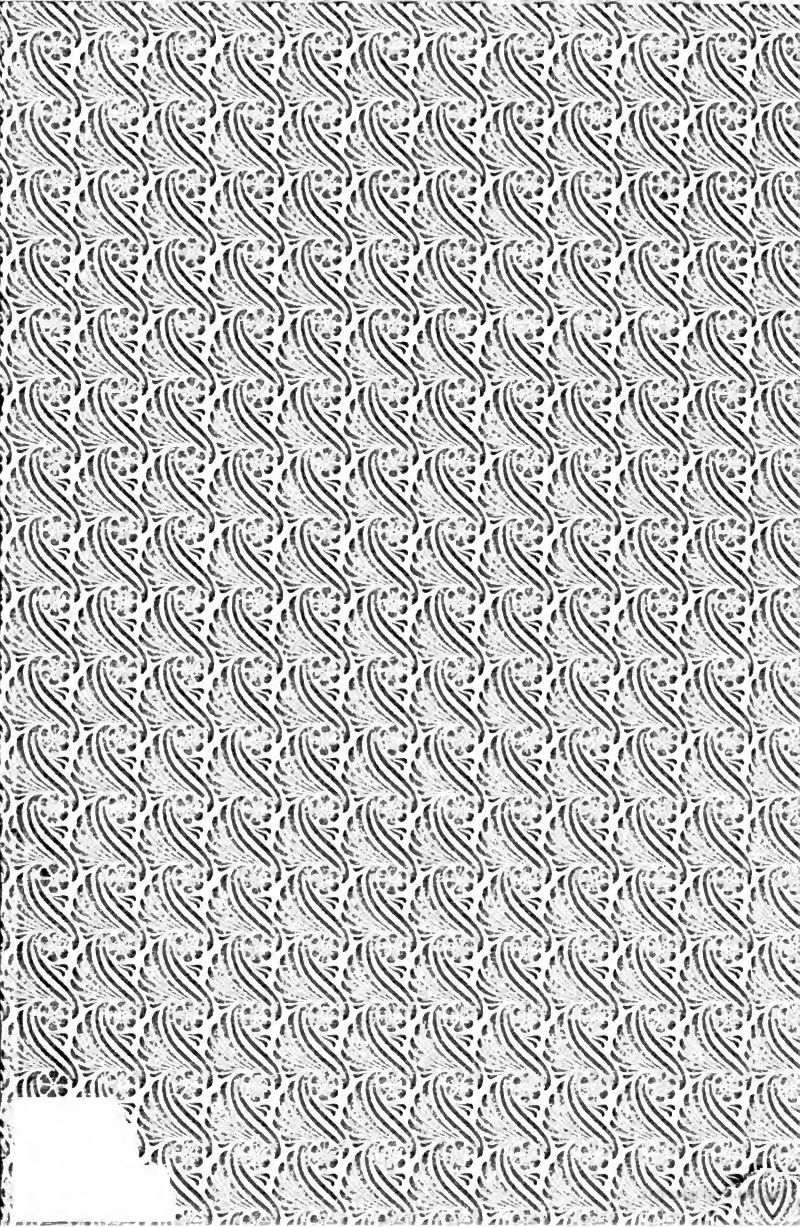
Mitteilungen der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde

Schlesische Gesellschaft für Volkskunde


VE RI
TAS



Mitteilungen

der

Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde

herausgegeben

von

F. Vogt.

Band IV.

(Januar 1900 bis Dezember 1901.)

Heft VII—VIII der ganzen Reihe.

Breslau.

Selbstverlag der Gesellschaft.

1901.

Inhalt.

Aufsätze.

Mitteilungen.

Besprechungen.

Schlesische Gesellschaft für Volkskunde

Breslau.

Vollständiges Mitglieder-Verzeichnis.

(Nach dem Stande vom 1. April 1900.)

Vorstand.

Vorsitzender: Universitätsprofessor Dr. Friedrich Vogt, Grüneiche, Villa Ernestinenhof.
Stellvertreter: Geh. Regierungsrat, Universitätsprofessor Dr. W. Nehring, Sternstrasse 22.
Schriftführer: Bibliothekar Dr. Max Hippe, Sadowastrasse 69.
Stellvertreter: Direktor Dr. H. Seger, Schles. Museum für Kunstgewerbe und Altertümer.
Schatzmeister: Bankier Albert Holz, Ring 18.
Bibliothekar: z. Z. der Schriftführer.
Stellvertreter: Dr. phil. Hermann Jantzen, Michaelisstrasse 3a.
Professor Dr. Hulwa, Tauentzienstrasse 68.
Universitätsprofessor Dr. Max Koch, Museumsplatz 10.
Professor Dr. Körber, Palmstrasse 10.
Rechtsanwalt Pavel, Junkernstrasse 32.

A. Breslauer Mitglieder.

1. Appel, Dr. Universitätsprofessor, Monhauptstrasse 3a.
2. Aust Rudolf, Dr. Oberlehrer, Matthiasplatz 1.
3. Bäumker, Dr. Universitätsprofessor, Monhauptstrasse 12.
4. Bauch Hermann, Rektor, Kreuzstrasse 51.
5. Becker, Amtsgerichtsrat, Augustastrasse 50.
6. Bender, Dr., Oberbürgermeister, Rosenthalerstrasse 14.
7. Bobertag Felix, Dr. Professor, Lehmdamm 60.
8. de Boor, Frau Professor, Vorderbleiche 8.
9. Brie, Frl. M., Museumstrasse 9.
10. Caro J., Dr. Universitätsprofessor, Kaiser Wilhelmstrasse 97.
11. Dahn Felix, Dr. Geh. Rat, Universitätsprofessor, Schweid. Stadtgr. 20.

12. Dittrich Paul, Oberlehrer, Hirschstrasse 33.
13. Dobschall, Frl. Gertrud, Vorwerkstrasse 44.
14. Eckhardt W., Stadtrat, Salvatorplatz 8.
15. Flassig, Kanonikus und Rektor des fürstbischöflichen Clerical-Seminars, Domstrasse 10.
16. Fraenkel S., Dr. Universitätsprofessor, Freiburgerstrasse 13.
17. Frauenstädt, Dr. Amtsgerichtsrat, Brüderstrasse 3 f.
18. Friedenthal Adolf, Kaufmann und Stadtverordneter, Ring 18.
19. Gaertner, Professor Dr., Monhauptstrasse 16.
20. Glatzer Gebirgsverein, Sektion Breslau, z. H. Herrn Rechtsanwalt Pavel, Junkernstrasse 32.
21. Glöckner Stephan, stud. phil., Schiesswerderstrasse 12.
22. Grempler W., Dr. Geh. Sanitätsrat, Gartenstrasse 46.
23. Grosche, Frau Rektor, Bohrauerstrasse 3.
24. Grosskopf, Regierungsrat, Scheitnig.
25. Grund, cand. med., Kleinburg, Ballhaus.
26. Grützner, Oberlandesgerichtsrat, Goethestrasse 11.
27. Gusinde Konrad, Dr. phil., Paulstrasse 37.
28. Gusinde Joseph, stud. jur., Paulstrasse 37.
29. Gutsche, Dr. phil., Oberlehrer, Trebnitzerplatz 6.
30. Haase Georg, Rittmeister, Breitestrasse 1.
31. Habricht, stud. phil., Brüderstrasse 2 f.
32. Hahn Joh., Rektor, Gneisenaustrasse 18.
33. von Hase, Dr. theol. Consistorialrat, Gartenstrasse 68.
34. Heckel Robert, Kaufmann, Kaiser Wilhelmstrasse 33.
35. Heinsch, Professor Dr., Scheitnigerstrasse 4.
36. Heinze Joseph, Dr. med., Breitestrasse 28.
37. Heinzel, Frau Agnes, Neue Junkernstrasse 32.
38. Henke Kurt, stud. jur., Rosenthalerstrasse 4 a.
39. Herrmann Albr., Gymnasiallehrer, Sternstrasse 73.
40. von Heydebrand und der Lasa, Regierungspräsident, Lessingplatz.
41. Heyn, Redakteur, Schuhbrücke 48.
42. Hillebrandt A., Dr. Universitätsprofessor, Monhauptstrasse 14.
43. Hippe M., Dr. Bibliothekar, Sadowastrasse 69.
44. Hoffmann Otto, Dr. Universitätsprofessor, Uferstrasse 5.
45. Hoffmann M., Rektor, Feldstrasse 29.
46. Holz Albert, Bankier, Ring 18.
47. Hulwa, Professor Dr. phil., Tauentzienstrasse 68.
48. Hüsing, Dr. phil., Gräbschenerstrasse 57.
49. Jantzen, Dr. phil., Michaelisstrasse 3 a.
50. Jiriczek Otto, Dr. phil., Privatdocent, Lehmdamm 80 a.
51. Jungnitz Dr., Geistlicher Rat, Archiv-Direktor, Domstrasse 13 b.
52. Kampe, Frl. Luitgard, Schillerstrasse 28.
53. Kern Arthur, Dr., Mohnhauptstrasse 10.
54. Kessler, Professor, Uferstrasse 9.
55. Kiesewalter, Dr. Oberstabsarzt, Feldstrasse 11 e.
56. Klein Konrad, Redakteur, Monhauptstrasse 6.
57. Knobloch Heinrich, Dr. Oberlehrer, Kleine Scheitnigerstrasse 64.
58. Koch M., Dr. Universitätsprofessor, Museumplatz 10.

59. Kolker Bruno, Kaufmann, Nicolaistadtgraben 19.
60. Körber, Professor Dr., Palmstrasse 10.
61. von Korn H., Stadtältester, Schweidnitzerstrasse 47/48.
62. Kösler Georg, stud. med., Margaretenstrasse 3.
63. Kretschmer Hugo, Schriftsteller, Kaiser Wilhelmstrasse 109.
64. Küster E., Prokurist, Ring 33.
65. Landwirtschaftlicher Centralverein für Schlesien, Matthiasplatz.
66. von Le Juge, Dr. B., Thiergartenstrasse 62.
67. Leonhard, Dr. Geh. Justizrat, Universitätsprofessor, Kleinburg, Lindenallee 49.
68. Lewald, Frau Fabrikbesitzer, Schuhbrücke 37.
69. Liebich, Professor Dr., Ohlauufer 19.
70. Lillge F., Kand. d. höh. Lehramts, Grosse Feldstrasse 15c.
71. Lucius Rob., stud. phil., Heinrichstrasse 10.
72. Lüdtke H., Landschaftsgärtner, Hermannstrasse 8.
73. Magistrat der Königl. Haupt- und Residenzstadt Breslau.
74. Marcus Max, Verlagsbuchhändler, Kaiser Wilhelmstrasse 8.
75. Maychrzak, Dr. Gymnasiallehrer, Bohrauerstrasse 6a.
76. Mende Curt, Referendar, Lothringerstrasse 3.
77. Menne, Dr. phil., Margaretenstrasse 38.
78. Mertins, Dr. Oberlehrer, Alexanderstrasse 34.
79. Meyer J., cand. phil., Schuhbrücke 38/39.
80. v. Mikulicz-Radecki, Geheimrat, Universitätsprofessor, Auenstrasse 32.
81. Milisch, Rittergutsbesitzer, Kleinburg, Kürassierstrasse.
82. Mittelhaus, stud. phil., Albrechtstrasse 12.
83. v. Monsterberg Sylvius, Dr. Oberlehrer, Friedrich-Wilhelmstrasse 26.
84. Mühlenbach, Professor Dr., Alexanderstrasse 23.
85. Nehring W., Dr. Geh. Rat, Universitätsprofessor, Sternstrasse 22.
86. Neuling, Herm., Sekretär a. D., Neue Schweidnitzerstrasse 11.
87. Nitsche, Dr. Sanitätsrat, Kaiser Wilhelmstrasse 40.
88. Norden E., Dr. Universitätsprofessor, Alexanderstrasse 23.
89. Partsch Carl, Dr. Universitätsprofessor, Tauentzienstrasse 11.
90. Partsch J., Dr. Universitätsprofessor, Sternstrasse 22.
91. Pautsch Osw., stud. phil., Rosenthalerstrasse 16.
92. Pavel, Rechtsanwalt und Notar, Junkernstrasse 32.
93. Petschke R., cand., Neudorfstrasse 36.
94. Pillet Alfr., Dr., Goethestrasse 18.
95. Poleck, Dr. Geh. Reg.-Rat, Universitätsprofessor, Schuhbrücke 38/39.
96. Ponfick, Dr. Geh. Rat Universitätsprofessor, Novastrasse 3.
97. Porsch, Dr. Justizrat, Garvestrasse 22.
98. Pradel Fritz, stud. phil., Kohlenstrasse 8.
99. Proskauer O., Referendar, Schuhbrücke 27.
100. von Rentz Frh., Redakteur, Matthiasstrasse 90.
101. Ressel, Oberlehrer, Paulstrasse 34.
102. Richter Bruno, Kunsthändler, Schweidnitzerstrasse 8.
103. Richter, Dr. phil., Neudorfstrasse 24a.
104. Riesengebirgsverein, Ortsgruppe Breslau, z. H. Herrn Stadtschulinspektor Dr. Handloss, Klosterstrasse 69.
105. Riess Eugen, Kaufmann, Ohlauerstadtgraben 26.

106. Röse O., Chefredakteur, Kaiser Wilhelmstrasse 63.
107. Rösler, Frau Marie, Villa Rösler, Scheitnig.
108. Sannig, Rektor, Enderstrasse 24.
109. Schindler Fritz, Kaufmann, Teichstrasse 14.
110. Schlott, Frl. Helene, Kronprinzenstrasse 13.
111. Schneck, Oberlehrer Dr., Moltkestrasse 14.
112. Schulte A., Dr. Universitätsprofessor, Goethestrasse 1.
113. Schultze, Senior, An der Elisabetkirche 1—2.
114. Schultze, Frl. Elise, Ring 24.
115. Schulz Herm., Rektor, Hirschstrasse 23.
116. Schwantag C., cand. phil., Lehmdamm 60.
117. Schwerdt, stud. jur., Margaretenstrasse 26.
118. Seger H., Dr. Direktor, Charlottenstrasse 9.
119. Semrau, Dr. Professor, Augustastrasse 83.
120. Semrau, Candidat des höheren Lehramts, Augustastrasse 83.
121. Skutsch, Dr. Universitätsprofessor, Elsasserstrasse 13.
122. Slawisch-Philologisches Seminar der Kgl. Universität.
123. Sommerbrodt, Dr. Geh. Regierungsrat, Klosterstrasse 12.
124. Speck A., stud. med., Matthiasplatz 9.
125. Speck Herm., stud. phil., Matthiasplatz 9.
126. Stoeckel, Major a. D., Brüderstrasse 3 f.
127. Toeplitz Fritz, Dr. med., Teichstrasse 2.
128. Tunk P., Dr. phil., Herrenstrasse 5.
129. Türk Gustav, Dr., Bibliothekar, Am Wäldchen 2.
130. Unitas, kath. Studentenverein, Hotel König v. Ungarn, Bischofstrasse.
131. Vogt Friedrich, Dr. Universitätsprofessor, Grüneiche, Ernestinenhof.
132. Vogt W. H., stud. phil., Tiergartenstrasse 22.
133. Wagner A., Dr. Oberlehrer, Breitestrasse 40.
134. von Wallenberg-Pachaly Gotth., Consul, Rossmarkt.
135. Wawrczyk Berth., Lehrer, Bartschstrasse 4.
136. Weiss Ed., stud. theol., Heinrichstrasse 8.
137. Wendriner R., Dr., Freiburgerstrasse 30.
138. Wendt H., Dr., Bibliothekar, Neudorfstrasse 49.
139. Wiedemann, Dr. phil. Direktor, Nicolaistadtgraben 20.
140. Wiesenthal Bernhard, Lehrer, Gräbschenerstrasse 75a.
141. Wislicenus Max, Lehrer an der Königl. Kunstschule, Ohlauufer 35.
142. Woywod, Verlagsbuchhändler, Klosterstrasse 3.
143. Wünsch R., Dr. Privatdocent, Augustastrasse 57.
144. Wünsch, Frau Dr., Augustastrasse 57.
145. Wutke, Dr. Archivar, Tiergartenstrasse 94.
146. Zacher, Universitätsprofessor, Breitestrasse 18, III.
147. Zimmermann, Professor Dr., Viktoriastrasse 65.
148. Zimmern, Universitätsprofessor Dr., Lothringerstrasse 11.

B. Auswärtige Mitglieder

(mit Ausschluss der Ortsgruppe Warmbrunn).

1. Abegg, Dr. Geh. Medicinalrat, Danzig.
2. Albrecht, Dr. Oberlehrer, Neustadt O.-Schl.
3. André Paul, Lehrer, Tillendorf bei Bunzlau.
4. Arnoldische Buchhandlung, Dresden, Altmarkt.
5. Arndt Bruno, Dr. phil., Beuthen O.-Schl.
6. Askevold Ingolf, Düsseldorf, Gräfenberger Chaussee 113.
7. Aussner L., Apotheker, Landeshut i. Schl.
8. Baer, Sanitätsrat Dr., Hirschberg.
9. Bähnisch, Gymnasialdirektor, Ohlau.
10. Barchewitz, Bankier und Stadtverordnetenvorsteher, Schweidnitz.
11. Bartsch Adolf, wissenschaftlicher Lehrer, Beuthen O.-Schl.
12. Bartsch, Lehrer, Wolmsdorf bei Camenz i. Schl.
13. Bauch, Stud., Gross-Nossen bei Münsterberg.
14. Baumert, Dr. Oberlehrer, Striegau.
15. Becker, Major, Sprottau.
16. Bednarz, Dr. Oberlehrer, Striegau.
17. Bedürftig, Landmesser, Aschersleben.
18. Berger H., Dr. phil., Stettin.
19. Bernheim E., Dr. Universitätsprofessor, Greifswald.
20. Beyer sen., Hôtelier, Salzbrunn, Hôtel zur Sonne.
21. Bianchi, Oberlehrer, Aachen.
22. Bibliothek, Reichsgräfl., auf Schloss Fürstenstein, z. H. Herrn Bibliothekar Endemann.
23. Bimler, Zeichenlehrer, Beuthen O.-Schl.
24. Bleisch Joseph, Leiter der Stiftsschule, Juliusburg, R.-B. Breslau.
25. Böhm, Joh., Professor, Budweis, Ottokarstrasse 8.
26. Böhnisch, Oberlehrer, Leobschütz.
27. Dähnhardt, Dr. Oscar, Oberlehrer, Leipzig, Hillerstrasse 8.
28. Danigel Hugo, Buchdruckereibesitzer, Prausnitz, Bez. Breslau.
29. Denk Josef, Pfarrer, Kleinberghofen bei Altomünster (Oberbayern).
30. Dieterich Albert, Dr. Universitätsprofessor, Marburg i. H.
31. Dobroschke, Referendar, Neisse.
32. Dombek, Redakteur, Beuthen O.-Schl.
33. Dondorff, Vicar, Cosel.
34. Drzazdzynski, Professor, Leobschütz.
35. Drechsler, Dr., Leiter des Progymnasiums in Zabrze O.-Schl.
36. von Dyhern, Baron, Herzogswaldau bei Sagan.
37. Eberlein, Pastor, Gross-Strehlitz O.-Schl.
38. Eichner A., Oberlehrer, Lauban.
39. Elsner, Lehrer, Ludwigsdorf, Kreis Neurode.
40. Ender, Seminarlehrer, Ober-Glogau.
41. Eulengebirgsverein, Ortsgruppe Reichenbach i. Schl., z. H. Herrn Kreisschulinspektor Thamm.
42. Feilberg H. F., Pastor em. Dr. phil., Askov bei Vejen, Dänemark.

43. Fipper, Lehrer, Beuthen O.-Schl.
44. Fitzner W., Fabrikbesitzer, Laurahütte.
45. Fleischer, Kreissekretär, Gross-Strehlitz O.-Schl.
46. Forche, Pfarrer, Hirschberg i. Schl.
47. Förster, Stadtverordnetenvorsteher, Bolkenhain.
48. Franzkowski J., Hauptlehrer und Cantor, Gross-Wartenberg.
49. Frommhold, Universitätsprofessor Dr. jur., Greifswald.
50. Gabriel, Pfarrer, Bralin, Kreis Gross-Wartenberg.
51. Gauglitz, Lehrer, Münsterberg.
52. Gierth G., Seminarlehrer, Münsterberg.
53. Glatzer Gebirgsverein, z. H. Herrn Oberstleutnant z. D. Schauwecker, Glatz.
54. — Section Gleiwitz, z. H. Herrn Dr. C. Deventer.
55. — Section Landeck, z. H. Herrn Amtsgerichtsrat Seibt.
56. — Section Mittelwalde, z. H. Herrn Zilgert.
57. — Section Reinerz.
58. — Section Schlegel.
59. Golz, Dr. phil., Leipzig, Lampestrasse 11.
60. Gorges, Oberlehrer Dr., Cöthen, Anhalt, Langestrasse 49.
61. Görlich Aloys, Lehrer, Liebau i. Schl.
62. Görlitz, Professor, Gross-Strehlitz.
63. Gregor Jos., Pfarrer, Tworkau O.-Schl.
64. Greiner, Pastor, Zülz, Kr. Oppeln.
65. Gross, Gerichtsrat, Münsterberg i. Schl.
66. Grossherzogliche Hofbibliothek, Darmstadt.
67. Grossherzogliche Bibliothek, Weimar.
68. Growald, Apotheker, Rathenow, Ziethenapotheke.
69. Grüttner, Max, Referendar, Görlitz, Mittelstrasse 3.
70. Gühmann Bruno, Kaufmann, Zobten.
71. Güntzel Oskar, Buchdruckereibesitzer und Buchhändler, Schweidnitz.
72. Gusinde Oskar, Amtsrichter, Zabrze.
73. Gutmann, Schulleiter, Liebau i. Schl.
74. Guttmann Julius, Hamburg, Brandstwiete 17 II.
75. Hahn, Dr., Schulrat, Gross-Strehlitz O.-Schl.
76. Hahnel, Pfarrer, Schömberg, Kr. Landeshut.
77. Hartmann, Frau Elisabeth, Charlottenburg, Schillerstrasse 7.
78. Hartung O., Dr. Professor, Dessau, Ascanierstrasse 50.
79. Hauptmann, Dr. Carl, Schreiberhau.
80. von Henckel-Donnersmarck, Graf Guido, Neudeck O.-Schl.
81. Herbarth Paul, Obersekretär, Neisse.
82. Hess Walter, Gutsbesitzer, Wernersdorf bei Petersdorf i. R.
83. Heyn, Pastor, Mollwitz bei Brieg.
84. Hinke Oskar, Lehrer, Rothenburg a. O.
85. Hirsch, Garnisonsverwalter, Sprottau.
86. Hitschfeld, Pfarrer und Kreisschulinspektor, Arnsdorf i. Rgb.
87. Hof- und Staatsbibliothek, München.
88. Hoffmann E., Dr. Privatdocent, Greifswald.
89. Hoffmann Fed., Hauptlehrer, Heinrichswalde, Kr. Frankenstein.
90. Hoffmann, Landrichter, Oppeln.
91. Hoffmann, Oberlehrer, Habelschwerdt.

92. Hohaus, Dr. Stadtpfarrer, Habelschwerdt.
93. Holleck, Professor Dr. Gymnasialdirektor, Leobschütz.
94. Honika, Oberlehrer, Beuthen O.-Schl.
95. Hoppe, Dr. med., Liebau i. Schl.
96. Horschin, Pfarrer und Kreisschulinspector a. D., Rohnstock.
97. Hübner, Berginspektor, Tarnowitz.
98. Hüppauf Alfred, Kreissekretär, Hoyerswerda.
99. Jacob, Dr. pract. Arzt, Friedeberg a. Queis.
100. Jäckel, Pfarrer, Hirschfeldau, Kreis Sagan.
101. Jahn, Oberlehrer, Beuthen O.-Schl.
102. Jäschke, Lehrer, Liebau i. Schl.
103. Jonetz, Kreisschulinspektor, Pinne, Prov. Posen.
104. Jurczyk, Kontroleur, Rosdzin O.-Schl.
105. Kalbeck Max, Schriftsteller, Wien IX, Porzellangasse 48.
106. Kalmus Julius, Bankier, Neumarkt i. Schl.
107. Kammer, Geh. Oberregierungsrat, Königsberg.
108. Kappen Lorenz, Lehrer, Sprottau.
109. v. Karnowski, Professor Dr., Leobschütz.
110. Kasper, Lehrer, Hain i. Riesengebirge.
111. Kerber Georg, Dr. phil., Berlin-Halensee, Bornstädterstrasse 8.
112. Kirchner, Professor Dr., Brieg.
113. Klein Martin, Dr. Kreisschulinspektor, Lissa in Posen.
114. Klimas, Pfarrer, Tarnau, Kr. Oppeln.
115. Knappe, Oberlehrer, Kattowitz.
116. Knoop Otto, Oberlehrer, Rogasen i. Posen.
117. Knötel J., Dr. Oberlehrer, Tarnowitz.
118. Köhler Gustav, Lehrer, Striegau.
119. Köhler, Diaconus, Rankau.
120. Kolitschke, Bürgermeister, Tarnowitz.
121. Kolodziej Peter, Steinbruchbesitzer, Siemianowitz bei Laurahütte O.-S.
122. König, Buchhändler, Glatz.
123. Kopfstein, Dr. Rabbiner, Beuthen O.-Schl.
124. Koschwitz, Gymnasiallehrer, Gross-Strehlitz O.-Schl.
125. Kossmann, Landgerichtsrat, Liegnitz.
126. Kraft Udo, cand. hist., Giessen, Westanlage 10.
127. Kranz Richard, Lehrer, Liebau i. Schl.
128. Krause G., Lehrer, Schwerta, Oberlausitz.
129. Krause, Buchhalter, Gross-Strehlitz O.-Schl.
130. Krauss Hermann, pr. Apotheker, Wiesbaden, Emserstrasse 75.
131. Krohns, Dr., Direktor des Pädagogiums, Katscher O.-Schl.
132. Kroll W., Dr. Universitätsprofessor, Greifswald.
133. Kronke, Oberlehrer, Glatz.
134. Kuhn, Lehrer, Liebau.
135. Kühnau, Dr. Gymnasialoberlehrer, Patschkau.
136. Kupka, Seminarlehrer, Rosenberg O.-Schl.
137. Kurzidim, Oberlehrer, Sagan.
138. Lamprecht Carl, Sprottau.
139. Langer, Gerichtsassessor, Liegnitz.
140. Laska Bruno, Pfarrer, Pschow, Kr. Rybnik, O.-Schl.

141. Latacz, Rector, Kattowitz.
142. Latzel, Lehrer, Liebau.
143. Lehmann, Professor Dr., Leobschütz.
144. Lessmann Heinrich, Dr. phil., Görlitz, Postplatz 4.
145. Lichter A., Lehrer, Gr.-Friedrichsfelde b. Leutmannsdorf, Kr. Schweidnitz.
146. Linke, Hauptlehrer, Heidau, Post Mittel-Neuland bei Neisse.
147. Lissel, Landgerichtsrat, Liegnitz.
148. Łopaciński Hieron., Gymnasiallehrer, Lublin (Polen), Krakowskie Pzedmieście, dom. Zinkiewicza.
149. Loewy A., Dr., Bunzlau.
150. Lukaschik, Fabrikbesitzer, Tarnowitz.
151. Maas, Universitätsprofessor Dr., Marburg i. H.
152. Macha, Bankkontroleur, Beuthen O.-Schl.
153. Machule Friedrich, stud. phil., Königshütte.
154. Magistrat Bolkenhain.
155. Magistrat Gleiwitz.
156. Magistrat Kattowitz.
157. Magistrat Oppeln.
158. Magistrat Ratibor.
159. Magistrat Schweidnitz.
160. Mahner Paul, Lehrer, Scharley O.-Schl.
161. Maixner, Hauptlehrer, Maifritzdorf bei Reichenstein i. Schl.
162. Malende, Dr. Königl. Seminardirektor, Peiskretscham O.-Schl.
163. Maliske, Kaplan, Berlin N, Schönhauser Allee 182.
164. Marmetschke, Pfarrer, Camöse bei Maltsch.
165. Märtin P., Buchdruckereibes. (Firma Maretzke & Märtin), Trebnitz i. Schl.
166. Maske, Verlagsbuchhändler, Oppeln.
167. Maurach, Grenzkommissar, Beuthen O.-Schl.
168. Maydorn, Dr. phil., Direktor der höheren Töchterschule, Thorn.
169. Mayn, Dr. Oberlehrer, Aschersleben.
170. Meier Albert, Oberlehrer, Gleiwitz.
171. Meier, Dr. John, Universitätsprofessor, Basel.
172. Meissner, Regierungsbaumeister, Bolkenhain.
173. Mende, Apothekenbesitzer, Glatz.
174. Mende, Restaurateur, Beuthen O.-Schl.
175. Menzel Willy, Markscheider, Tarnowitz, Georgstrasse 14.
176. Menzel P., Kaufmann, Sprottau.
177. Meyer A., Gymnasiallehrer, Gleiwitz.
178. Meyer, Fräulein Gertrud, Lehrerin, Grünberg.
179. Michalski J., cand. phil., Zakrzewo, pr. Kletzko, Kr. Bromberg.
180. Mix Leopold, Provisor, Liebau i. Schl.
181. Moch, Oberlehrer, Leobschütz.
182. Moecke, Oberlehrer, Glatz.
183. Mogk Eugen, Dr. Universitätsprofessor, Leipzig, Färbergasse 15.
184. Moser, Pastor, Dietersdorf bei Rossla a. Harz.
185. Mücke, Vicar, Beuthen O.-Schl.
186. Müller, Oberlehrer, Leobschütz.
187. Münzer, Gymnasiallehrer, Patschkau.
188. Münzer, Lehrer, Kattowitz.

189. Napieralski, Redakteur, Beuthen O.-Schl.
190. Neugebauer, Pfarrer, Dittersbach, Kreis Sagan.
191. Nobel, Max, Kantor, Landeck i. Schl.
192. Nolte, Oberlehrer, Beuthen O.-Schl.
193. Nonnast, Pfarrer, Wölfelsdorf bei Habelschwerdt.
194. Nowack Alph., Religionslehrer, Neustadt O.-Schl.
195. Ochmann Pet., Lehrer, Bogutschütz, Kreis Kattowitz.
196. Oelsner, Dr. Professor, Frankfurt a. M., Arndtstrasse 49.
197. Olbrich C., Dr. Oberlehrer, Schweidnitz.
198. Olbrich, Lehrer, Kattowitz.
199. Partisch, Oberlehrer, Frankenstein i. Schl.
200. Paschke P., Dr. Pfarrer, Wahren bei Dyhernfurth.
201. Patschovsky, Hauptlehrer, Dittersbach bei Liebau i. Schl.
202. Peters, Ignaz, Professor, Leitmeritz.
203. Petsch R., Dr. phil., Würzburg, Mergentheimerstrasse 24.
204. Pfeiffer Otto, Dr., Steinau a. O.
205. Philomathie Glatz, z. H. Herrn Professor Prohasel.
206. Philomathie Oppeln, z. H. Herrn Oberlehrer Jung.
207. Philomathie Schweidnitz, z. H. Herrn Gymnasial-Direktor Dr. Monze.
208. Philomathischer Verein, Goldberg.
209. Pietsch P., Dr. Universitäts-Professor, Berlin W. 30, Motzstrasse 12.
210. Pietsch, Lehrer, Gleiwitz, Nieder-Wallstrasse 19b.
211. Pincus, Dr. Referendar, Glogau, Poststrasse 2.
212. Pohl Max, Lehrer, Hundsfeld.
213. Pohludka, Oberlehrer, Hruschau, Oest.-Schlesien.
214. Prohasel, Professor, Glatz.
215. Przywara Michael, Pfarrer, Fürstl. Neudorf bei Bralin.
216. Quehl, Bürgermeister, Kattowitz.
217. Rauschel, Lehrer, Schoppinitz O.-Schl.
218. Regell, Dr. Professor, Hirschberg.
219. Reiche, Rechtsanwalt, Sprottau.
220. Reichelt, Victor, Dr., Zülz.
221. von Reinhardstöttner C., Dr. Professor, München, Steinheilstrasse 13.
222. Riesengebirgsverein, Hauptvorstand, Hirschberg (z. H. Oberst a. D. Bialonski).
223. — Ortsgruppe Berlin (z. H. Hrn. Adolf Masur) W., Schöneberg bei Berlin, Hauptstrasse 5/6.
224. — Ortsgruppe Bunzlau, (z. H. Hrn. Seminarlehrer Weitz) Feldstr. 7.
225. — Ortsgruppe Glogau (z. H. Hrn. Vorsitzenden Eichner).
226. — Ortsgruppe Görlitz (z. H. Hrn. Professor Dr. v. d. Velde).
227. — Ortsgruppe Leipzig, (z. H. Hrn. Dr. med. Meissner) Rossstrasse 12.
228. — Ortsgruppe Liebau (z. H. Hrn. Bürgermeister Springer).
229. — Ortsgruppe Michelsdorf—Hermsdorf (städt.) (z. H. Hrn. Schatzmeister Beier).
230. — Ortsgruppe Petersdorf.
231. — Ortsgruppe Sagan (z. H. Hrn. Hermann Kirsch).
232. — Ortsgruppe Schönau a. Katzb. (z. H. Hrn. Amtsrichter Kleinwächter).
233. — Ortsgruppe Stettin, (z. H. Hrn. Oberlehrer Ulich) Bismarckstr. 17.
234. — Ortsgruppe Striegau (z. H. Hrn. Oberlehrer Dr. Baumert).

235. — Ortsgruppe Wohlau (z. H. Hrn. Schriftführer Kettner).
236. Riesengebirgsverein, Oesterreichischer, Johannisbad, Böhmen.
237. Ritzmann, Apothekenbesitzer, Kostenblut i. Schl.
238. v. d. Ropp Frh., Dr. Universitätsprofessor, Marburg i. H.
239. Rose Josef, Kaplan, Schreckendorf bei Seitenberg, Kr. Habelschwerdt.
240. Rosteck, Dr. med., Ratibor.
241. von Rothkirch und Trach R., Graf, Panthenau bei Arnsdorf.
242. Rüdiger, Mittelschullehrer, Kattowitz.
243. Scherman Luc., Dr. Privatdocent, München, Giselastrasse 8.
244. Schitting, Amtsrichter, Zabrze.
245. Schitting, Oberlehrer, Beuthen OS.
246. Schmidt, Gymnasiallehrer, Kattowitz.
247. Schmidt Max, Dr. Professor, Greifswald.
248. Schneider J., Dr. Oberlehrer, Oppeln.
249. Schneider, Kantor, Kostenblut i. Schles.
250. Schnürer Gustav, Dr. Universitätsprofessor, Freiburg i. d. Schweiz.
251. Scholz, Frl. Lotte, Klein-Tinz, Post Domslau, Kr. Breslau.
252. Scholz, Dr. Professor, Hirschberg.
253. Scholz J., Königl. Seminarlehrer, Ziegenhals O.-Schl.
254. Scholz Oscar, Rentner, Herzogswaldau bei Jauer.
255. Schönaich, Dr. Oberlehrer, Jauer i. Schl.
256. Schott, Pastor, Geischen bei Saborwitz.
257. Schreiber C., Pfarrer, Eckersdorf bei Sagan.
258. Schroeder Edward, Dr. Universitätsprofessor, Marburg i. H.
259. Schulte, Professor Dr. Königl. Gymnasialdirektor, Glatz.
260. Schulte Anton, Referendar, Glatz.
261. Schultze, Dr. Bürgermeister, Greifswald.
262. Schultze Alfr., Dr. Universitätsprofessor, Jena, Grietgasse 10.
263. Schulz H., Dr. phil., Berlin W., Lützowerstrasse 84.
264. Schulz Paul, Hauptlehrer, Keula i. d. Lausitz.
265. Seidel Heinrich, Dr. Oberlehrer, Sagan.
266. Seidel, Dr. Oberlehrer, Boppard a. Rhein.
267. Seifert, Dr. Oberlehrer, Stettin, Kronprinzenstrasse 5.
268. Siebs Th., Dr. Universitätsprofessor, Greifswald.
269. Sienawski, Professor, Glatz.
270. Simon, Professor, Glatz.
271. Skowronski, Dr. phil., Beuthen O.-Schl.
272. Skowronski, Pfarrer, Ellguth bei Zülz.
273. Skowronski Alb., Buchhalter, Posen, Kopernikusstrasse 3.
274. Sobczyk, Dr. Schuldirigent, Beuthen O.-Schl.
275. Soltmann, Dr. Professor Medizinalrat, Leipzig, Goethestrasse 9.
276. Sprotte, Gymnasialdirektor, Gross-Strehlitz O.-Schl.
277. Stanjek Joh., Dr. Redakteur, Glogau.
278. Stäsche, Dr. Oberlehrer, Kattowitz.
279. Stier Georg, Pastor, Lorenzberg bei Oberrosen, Kr. Strehlen.
280. Streim, Frau Rat, Schweidnitz, Villa Pape.
281. Sturm L., Hauptlehrer, Goldberg i. Schl.
282. Süssbach, Dr. Sanitätsrat, Liegnitz.
283. Swowoda Fritz, Lehrer, Traupitz pr. Rauden, Kr. Zeitz.

284. Szaflik J., Bankdirektor, Beuthen O.-Schl.
285. Thielscher Hermann, Rentier, Bühlau bei Dresden, Villa Bismarck.
286. Thienel, Lehrer, Pilz bei Camenz i. Schl.
287. Tippel, Chefredakteur, Schweidnitz.
288. Töpler, Lehrer, Ober-Waldenburg.
289. Treeger, Rechtsanwalt, Sprottau.
290. Troska Ferd., Dr. phil., Schöneberg bei Berlin, Brünhildenstrasse 15.
291. Tschierschky, Stadtrat, Görlitz.
292. Unger, Rechnungsrat, Hirschberg.
293. Universitätsbibliothek, Königl., Bonn.
294. Universitätsbibliothek, Königl., Marburg i. H.
295. Universitätsbibliothek, Königl., Tübingen.
296. Universitäts- und Landesbibliothek, Kaiserl., Strassburg i. Els.
297. Unterlauff, Kaplan, Ottmachau bei Grottkau.
298. Vieweger, Kataster-Kontrolleur, Rössel, Rgbz. Königsberg.
299. Vogt O., Hauptlehrer, Wüstegiersdorf.
300. Volkmer, Dr. Schulrat, Habelschwerdt.
301. Wachler, Dr., Berlin W., Ansbacherstrasse 15.
302. Wahner Josef, Dr. Oberlehrer, Gleiwitz, Klosterstrasse.
303. Waldenburger Gebirgsverein, z. H. Herrn Rechtsanwalt Friederici, Waldenburg i. Schl.
304. Walter, Oberlehrer, Patschkau.
305. Wannieck Friedr., Fabrikbesitzer, Brünn, Dörnrössel 21.
306. Wannieck Osc. Frd., Brünn, Dörnrössel 21.
307. Warnatsch, Dr. Oberlehrer, Glogau.
308. Waschow, Kreisschulinspektor, Tarnowitz O.-Schl.
309. Weidner, Pfarrer, Herzogswaldau bei Sagan.
310. Weinhold K., Dr. Universitätsprofessor, Geh. Regierungsrat, Berlin W., Hohenzollernstrasse 15.
311. Welzel, Uhrmacher, Wartha.
312. Wentzel Julius, Fabrikbesitzer, Hundsfeld bei Breslau.
313. Wiese Friedr., Superintendent, Conradswaldau bei Saarau.
314. Wilde, Dr. med., Stabsarzt, Peterswaldau.
315. Willner, Candidat des höheren Lehramts, Beuthen O.-Schl.
316. Wilpert, Dr. Oberlehrer, Oppeln.
317. Winkler E., Prokurist, Hettstedt.
318. Wissenschaftlicher Verein, Striegau.
319. Woas, Königlicher Baurat, Brieg.
320. Woas, Regierungsbaumeister, Wiesbaden.
321. Wojciech, Pfarrer, Löwen i. Schl.
322. Wolf Alfr., Amtsgerichtsrat, Bunzlau.
323. Wossidlo R., Oberlehrer, Waren in Mecklenburg.
324. Wotke J., Oberlehrer, Beuthen O.-Schl.
325. Zdralek, Dr. Oberlehrer, Leobschütz.
326. Zimmermann A., Dr., Kaiserl. Legationsrat, Berlin, Kurfürstenstr 50.
327. Zobtener Gebirgsverein, z. H. Herrn Rechtsanwalt Jahr, Zobten bei Breslau.
328. Zwirzina, Pfarrer, Lohnau, Kreis Cosel O.-Schl.

C. Ortsgruppe Warmbrunn.

Vorsitzender: Dr. Nentwig, Reichsgräfl. Archivar und Bibliothekar.
Stellvertretender Vorsitzender: Cogho, Hauptmann a. D.
Schriftführer und Kassierer: Leipelt, Buchhändler.

1. Aulich W., Kunstmaler, Schreiberhau.
2. Beyer, Hotelbesitzer, Warmbrunn.
3. Cogho, Hauptmann a. D., Warmbrunn.
4. Collenberg, Dr. Sanitätsrat, Kameraldirektor, Hermsdorf u. K.
5. Ecke, Buchdruckereibesitzer, Warmbrunn.
6. Ende, stud. rer. nat., Göttingen, Friedländerweg 8.
7. Füllner, Kommerzienrat, Fabrikbesitzer, Herischdorf.
8. Heintke, Apotheker, Warmbrunn.
9. Hoffmann, Dr. Reichsgräfl. Badearzt, Warmbrunn.
10. Jahn, Dr. Arzt, Warmbrunn.
11. Junge, Rendant, Hermsdorf u. K.
12. Klose, Oberförster, Warmbrunn.
13. Klose, Kameralamtassistent, Hermsdorf u. K.
14. Klosse, Domänenpächter, Hermsdorf u. K.
15. Kühn, Frl., Lehrerin, Warmbrunn.
16. Lange Conrad, Apotheker, Hermsdorf u. K.
17. Lange Max, Rentier, Herischdorf.
18. Lange, Dr. Arzt, Warmbrunn.
19. Langer, Rechnungsrevisor, Warmbrunn.
20. Lausch, Cantor, Strickerhäuser bei Schreiberhau.
21. Leipelt, Buchhändler, Warmbrunn.
22. Liedl Carl, Postassistent, Warmbrunn.
23. Liedl Reinhold, Warmbrunn.
24. Linke, Rentier, Warmbrunn.
25. Maiwald, Zahlmeister a. D., Warmbrunn.
26. Majoratsbibliothek, Warmbrunn.
27. Metzner, Lehrer, Kutlau, Kr. Glogau.
28. Mitschke, Buchhalter, Hermsdorf u. K.
29. Moldenhawer, Frau, Rentiere, Warmbrunn.
30. Müller Valeska, Rentiere, Warmbrunn.
31. Nentwig, Dr. Archivar, Warmbrunn.
32. Ortsgruppe Warmbrunn des R.-G.-V.
33. Popig, Lehrer, Warmbrunn.
34. Reissig Carl, Fabrikbesitzer, Warmbrunn.
35. Reuter, Oberst, Herischdorf.
36. Ruppert Wold., Fabrikbesitzer, Herischdorf.
37. Schmeidel, Fabrikbesitzer, Hermsdorf u. K.
38. Schönfeld, Lehrer, Warmbrunn.
39. Siebelt, Rentmeister, Hermsdorf u. K.
40. Stimm Franz, Hôtelier, Warmbrunn.
41. Thienel, Lic. Geistl. Rat, Erzpriester, Warmbrunn.
42. Troche, Dr. Arzt, Warmbrunn.

Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen
der
Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde
herausgegeben von
F. Vogt und **O. Jiriczek.**

Jahrgang 1900. **Breslau.** Heft VII. № 1.

Chrestkendla-Spiel.

Aus Grulich i. Böhmen mitgeteilt von **Wilhelm Oehl.**

Personen:

Diener — Maria
Hauswirt — Gabriel
Haushälter — Rafael
Josef — Jokl
Staffa.

Diener.

Schön gut'n Abend, meine Herrn und Frau'n!
Wir wollen jetzt lassen ein Spiel anschau'n
Von dem neugebor'nen Jesulein.
Ich bitt' um die Erlaubnis zugelassen zu sein,
Zu wünschen bin ich für Sie bereit,
Nach mir kommt mein Herr, wo ist der Stuhl für ihn bereit?

Hauswirt.

Schön guten Abend! Ich bin ein Wirt nach aller Art,
D'rum trag' ich einen gewichsten Bart.
Stock und Degen thu ich bei mir führen;
Haushälter thust Du was von fremden Gästen spüren?

Haushälter.

Ja mein Herr ich hab' vernommen,
Es sollen heute noch viele fremde Gäste ankommen.

Hauswirt.

Ei, so lässt man sie kommen an!
Man wird hören,
Was sie wünschen und begehren.

Josef.

Ach mein lieber Mann!
Keine Herberg ich kann treffen an.
Möcht' der Herr nicht so gütig sein
Und uns in sein Haus aufnehmen?

Diener.

Ja mein lieber, alter Mann,
Ich Euch nichts erlauben kann.
Da müsst Ihr vor mit meinem Herren sprechen,
Ob er Euch wird zu fremden Gästen rechnen.

Josef.

Allhier hat's auch ein' Mann,
Den will ich freundlich sprechen an.
Gott grüss Euch!

Hauswirt.

Gott dank Euch!
Was ist Euer Begehren oder Anbringen?

Josef.

Wir sind gereist über's Feld,
Es ist eine grosse Kält'.
Möcht der Herr nicht so gütig sein
Und uns in sein Haus aufnehmen?
Die Nacht ist vor der Thür,
Wir möchten gern bleiben hier! —

Hauswirt.

Hast Du Geld in Deinen Taschen,
Kannst Du bei mir im Zimmer rasten;
Hast Du aber kein Geld,
So ist es weit gefehlt.

Josef.

Kein Gold und Silber hab'n wir nicht,
Ich glaub' der Herr begehrt's auch nicht;
Aber Gott wird es reichlich bezahlen.

Hauswirt.

Ei, solche Schulden hab' ich gar zu viel,
Die mir Gott möchte bezahlen viel;
Denn ich hör' es an der Rede Dein,
Du magst auch ein feiner Vogel sein.
Schlepp'st Dich 'rum mit Deinem Weib,
Pack' Dich naus aus meinem Haus!
Draussen vor der Stadt gibt's einen Stall,
Dort geh' Du hin mit Deiner Eh'gemahl'!
Dort kannst Du ruh'n und rasten nach Deiner Begier
Und lass mich weiter ungeschiert!

Josef.

O Maria, hör' mich an!
Keine Herberg ich kann treffen an.
Geh' und bitt' den Hausherrn fein,
Dass er uns lässt kehren ein!

Maria:

Ach Hausherr gedenke doch,
In der Nacht zu reisen ist ein schweres Joch!

Hauswirt.

Ja, Deine Rede thut mir zwar billig schein',
Aber bei mir zu bleiben, kann unmöglich sein.
Ihr seid einmal zu spät ankommen,
Ihr werdet schwerlich Herberg bekommen.

Maria.

Ach mein liebster Eh'gemahl!
Auch ich traf keine Herberg an.
Wenn wir werden sein unterm Dach,
Da nehm ich gern vorlieb,
Dass Du Dich wegen meiner nicht betrübst.

Rafael.

Ein' schön gut'n Abend geb' Ihn Goot!
Ich bin ein ausgesandter Bot'.
Von Gott, von Gott bin ich gesandt
Zu einer Jungfrau wohlbekannt.
Ich gieng in die Stadt nach Nazaret,
Dort fand ich sie in dem Gebet.
Ich grüsste sie mit ihrem Name,
O Seligste im Davidstamme!
Ich grüss' das kleine Wunderkind,
Welches auf sich nimmt alle Sünd.
Engel Gabriel tritt herein,
Lass Deine Stimme erschallen fein!

Gabriel.

Ein' schön gut'n Abend geb' Ihn Goot!
Ich bin ein ausgesandter Bot'.
Von Gott, von Gott bin ich gesandt,
Der Engel Gabriel werd' ich genannt,
Den Zepter trag' ich in meiner Hand,
Die Krone trag' ich auf meinem Haupt,
Das hat mir Gott der Herr erlaubt.
Der Friedensfürst vom Himmelssaal,
Er steigt hinab in's Jammerthal,
Er heisst die Kleinen zu mir kommen,
Nicht alle, blos die Frommen;
Er kehrt bei kleinen Kindern ein,
Die ruhig, still und sittsam sein.
Ihr Hirten fallet ein,
Lasst Eure Stimme erschallen fein!

Jokl.

Holla, holla! Mit da brecta Stolla
Wär' ich mit dr Thüre baale zum Fanst'r reigefolla.
Wenn ich ne wär gewaast asu geschwend,
Hätt' mich genumma d'r rauhe Wend.
Brud'r Staffa! Wu bleist denn Du a su lange?

Staffa.

Guda Ob'nd gaa ich Goot!
Olla üb'r on düb'r a huch lang Laaba,
Hüch'r wie die Wolka schwaaba,
Hund'rttausend Ela lang,
Viel läng'r wie d'r Glockastrang!
Hund'rttausend Tukota on Eu'r Maul vul Worscht on Schenka
On ons gehör'n fönf on sechzig Messla Wein zu trenka.
Du Brud'r Jokl, wos host denn Du für'n Pau'r?

Jokl.

Jch hoo 'n sehr'n guda Pau'r,
A gett m'r olle Toche drei Löffl Sau'r,
En Löffl Kümmel-Quork,
Do waar ich recht gruss on stork.
Ob'r Brud'r Staffa, wos host denn Du für 'n Pau'r?

Staffa.

Ich hoo 'n sehr 'n biesa Pau'r,
A flucht on schempft on sitt a su sau'r,
On wenn ich komm bis ei dos Haus,
Sprecht har: Sakgrob'r Lömm'l, pack Dich 'naus!
Do muss ich laafa wos ich koon,
On derf noch kee Wörtla sohn.
Brud'r Jokl, wie is dr'n d'r Flachs gerotha?

Jokl.

A is mir gerotha
Bis o a Knota,
On wenn ich a thu besahn on beziehn,
Do möcht ich m'r droo a Bort vrbrühn;
On wenn ich on hör die Hall'r summa
Thu ich für's Kloba sechs Gröschla bekomma.

Du Brud'r Staffa! Wenn m'r ons thäta off onse Heede niederlän, ons a poor Spreekörpfl vul schlofa off die Fei'rtoche zu helfe; 's sein 'r su a ganze Näche.

Gabriel und Rafael (im Chore)

Gloria, Gloria
In Excelsis Deo!
Ihr Hirten stehet auf und schlafet nicht!
Eine grosse Freude ich Euch bericht',
Der Heiland ist geboren,
Christus der Herr ist auserkoren.

Rafael.

Ihr lieben Hirten lasset Euch sagen!
Der Hammer der hat zwölf geschlagen.
Jetzt ist geboren der Herr Gottes Sohn
Von dem Himmelsthron.
Er ist gekommen in die Welt,
Er hat sich in den Stall gesellt,

Zwischen Ochs und Eselein
Liegt er in dem Krippelein.
Bonicamus Domine
Alleluja! Alleluja!

Jokl.

Horch Brud'r horch, wie die Eng'rla senga!

Staffa.

's sein och die Schoofscholla, die a su klenga on die Vöch'rla mit.

Hirten (im Chor)

A, a, a, Was seh' ich jetzt da!
Die Hirten laufen hin und her
Keinen Frieden gibt die Nacht uns mehr,
A, a, a, was seh' ich jetzt da!

B, b, b, Steh auf mein Brud'r steh!
Komm und schau zum Fenst'r hinaus,
Es bleibt kein Halter nicht zu Haus.
B, b, b, steh auf mein Brud'r steh!

C, c, c, Eil fort, mit mir bald geh!
Auskundschaften wollen wir,
Nichts wird geschehen mir und Dir.
C, c, c, eil fort, mit mir bald geh!

D, d, d, Ach mein Brud'r seh!
Was muss doch geschehen sein
Dorten in dem Städtelein.
D, d, d, ach mein Brud'r seh!

E, e, e, Freund hör! ich ohne Weh
Lass das warme Bett gleich stehn,
Thu nur eilends mit mir gehn!
E, e, e, Freund hör! ich ohne Weh.

F, f, f, Ach mein Brud'r Steff!
Komm mir eilen jetzt nun fort
Auch hin an jenen Ort!
F, f, f, ach mein Brud'r Steff!

G, g, g, Hilft nichts, allein ich geh.
Die Halter geh'n nach Bethlehem
Und lassen uns in Jerusalem.
G, g, g, hilft nichts, allein ich geh.

H, h, h, Jetzt sag' nein oder ja!
Denn sie gehen alle fort,
Verlassen ja nun diesen Ort.
H, h, h, jetzt sag' nein oder ja!

J, i, i, Sie gehen all' tschihi;
Hott geht's nach Jerusalem
Und tschihi nach Bethlehem.
J, i, i, sie gehen all' tschihi.

K, k, k, Willst bleiben, so bleib' da!
Es soll ein Soldat geboren sein,
Sehr ein schönes Kindelein.
K, k, k, willst bleiben, so bleib da!

L, l, l, Zwei Lämmlein sammt dem Fell
Woll'n wir einkaufen geschwind
Und nach Bethlehem tragen dem Kind.
L, l, l, zwei Lämmlein sammt dem Fell.

M, m, m, wie wohl thät's geschehen dem,
Der in diesem Stall kunnt' sein
Allein bei dem Kindelein.
M, m, m, wie wohl thät's geschehen dem.

N, n, n, Das Kind ist wunderschön.
Es kommt von keiner schlechten Art,
Gesehen hab' ich nichts so zart.
N, n, n, das Kind ist wunderschön.

O, o, o, Es liegt wohl auf dem Stroh
Neben Ochs und Eselein
Mit dem nackten Häuptelein.
O, o, o, es liegt wohl auf dem Stroh.

P, p, p, Was ich doch hier seh!
Hier liegt das zarte Kindelein
In den kleinen Windelein.
P, p, p, was ich doch hier seh!

Qu, qu, qu, Du göttlich' Kendla Du!
Du liegest in dem Krippelein
Nur in schlichten Windelein.
Qu, qu, qu, Du göttlich' Kendla Du!

R, r, r, Es ist ein grosser Herr,
Der die ganze Welt regieret
Und den lieben Himmel zieret.
R, r, r, es ist ein grosser Herr.

S, s, s, Es liegt in einer Press,
Es liegt in einer Kripp' das Kind
Wohl nur gesprosst durch uns're Sünd'.
S, s, s, es liegt in einer Press.

T, t, t, Wie geschieht dem Kind so weh!
Es muss Ochs und Eselein
Mit dem Athem heizen ein.
T, t, t, wie geschieht dem Kind so weh!

U, u, u, Wann's Oechslein schreit muh, muh,
Und I-a das Eselein,
Machens warm dem Kindelein.
U, u, u, wanns Oechslein schreit muh, muh.

Ve, ve, ve, d'r Stall ist voll'r Schnee.
Anblasen thut'n d'r kalte Wind,
Federn bringt er auf das Kind.
Ve, ve, ve, d'r Stall ist voll'r Schnee.

We, we, we, Wie geschieht dem Kind so weh.
Es lieget in dem Stalle drein
Bei dem Ochs und Eselein.
We, we, we, wie geschieht dem Kind so weh.

X, x, x, Wenn ich wär' ein Füchs,
Könnte Gänse rupfen all',
Die Federn bringen in den Stall.
X, x, x, wenn ich wär' ein Füchs.

Ypsilon, Das Kind ist Gottes Sohn.
Ihm sei Lob, Dank und Ehr,
Weil er hat gelitten mehr!
Ypsilon, das Kind ist Gottes Sohn.

Z, z, z, Das Kindlein hat kein Bett.
So will ich jetzt mit wahrer Reu
Machen eine gute Streu.
Z, z, z, das Kindlein hat kein Bett.

Jokl.

Du liebes Kendla Du,
Leist off dam Weschla Struh.
Hätt' ich ehndr o Dich gedoocht,
Do hätt' ich D'r wos mitgebroocht.
Do hoo ich noch a Lammla
Vom fohrlicha Stammla,
Dos thu' ch D'r schenka,
Doss De thust o mich gedenka.

Wenn De warst sein gewogsa gruss,
Komm ich zun D'r ohne Unterloss.
Worm will ich D'r heeza ei,
Wenn De kömmst zum'r ei's Stübla 'rei.
Ich will D'r a gudes Pappla kocha,
Doss De host sechs lange Wocha.
Du Bruder, wos warscht Du 'm schenka?

Staffa.

Wos ich 'm sohl schenka,
Muss ich m'r erscht drdenka.
Wos sohl ich nun dem Kindlein schenken,
Weil ich nun dr Letzte bin?
Hier hoo ich noch zwee kleene Bettla,
Liebes Kendla, nimm se hin!
Eins leg' Dir unter's Häuptelein,
In's andre steck die Füssla nein.

Schlof ok do mit gud'r Ruh',
Du mei liebes Kendla Du.

Rafael.

Eltern, liebste Eltern mein,
Thun Eure Kinder gehorsam sein?

Gabriel.

Maria! Du edle Jungfrau rein,
Die Kinder versprechen gehorsam zu sein.

Maria.

Ach Engel, liebster Engel mein,
Wenn die Kinder versprechen gehorsam zu sein,
So geh' und rufe den Josef herein,
Dass er mir bringt das Körbelein.

Rafael.

Josef, Josef, Du frommer Mann,
Hör', was Maria verkündet an.

Josef.

Ich hör' einen Engel und komm ganz minder,
Zu bitten für die lieben Kinder.
O Maria, nimm die Gab' und gib ihn' heut
Und mach' ihn' die grosse Freud,
Lass ihn' grosse Bürden bringen!
Dann werden sie Alleluja singen.

Chor.

Ihr Hirten lauft alle zumal
Mit freudereichem Schall
Nach Bethlehem
Zum Kindelein
Zum Kripelein
Im Stall!

Hirten.

Ein Kind haben wir gesehen,
Wie ein Engel so schön,
Dabei auch ein liebreicher Vater thut stehen,
Eine Jungfrau schön und zart
Nach englischer Art.

Jokl.

Das hat mich erfreuet,
Ja inniglich sehr,
Mein Bruder lauf hurtig,
Bring's Wiegelein her.

Staffa (bringt das Kindlein)

Wir werden das Kindlein drein legen, es zittert so sehr.

Beide Hirten.

Heidlpopei!
Liebes Kindelein,

Zartes Jesulein!
Heidlpopei,
Schlof ei!
Wenn ich nur hätte mein Häuslein daher,
Was drunten im Thale alleine thut stehn,
Wie wär' ich so froh,
Ich blieb alleweil do!
Ein Essen wollt ich kochen
Und warten brav auf.
Bruder wenn es so soll sein,
Komm da müss'n wir laufen
Und dem kleinen Kindelein
Müssen wir etwas kaufen.
O mein lieber Bruder,
Nimm das Heu vom Fuder!
Gib dem Ochsen Stroh und Heu
Und dem Kind ein Lämmelein.

Hauswirt.

Ach, Weh und Ach,
Was hab' ich mir gedacht!
Dass ich so gründlich bei der Nacht
Den zwei armen Leuten die Herberg hab' abgesagt.
Hätt ich mir das gebildet ein,
Dass dieses möcht Josef und Maria sein,
Gleich hätt' ich sie lassen kehren ein.
Drum will ich laufen, was ich kann,
Wenn ich sie möcht' treffen an,
Das schönste Zimmer zu der Buss
Will ich vor sie bereiten.
Gute Nacht!

Diener.

Da ich Haushalter genennet bin,
Liegt mir ein's noch stets im Sinn
Ihr Eltern allebeid,
Straft Eure Kinder zu gerechter Zeit!
Lernet sie fleissig beten und singen,
Damit Ihr sie einst in den Himmel könnt bringen!
Habt Ihr einen Fehler verstanden oder vernommen,
So bitte ich denselben zu verzeihen, bis wir wieder kommen.
Gute Nacht!

Bemerkungen zu dem vorstehenden Weihnachtspiel.

Von **F. Vogt.**

Das hier veröffentlichte Grulicher Spiel wurde „noch im Anfang der sechziger Jahre von Haus zu Haus aufgeführt". Herr Wilhelm Oehl hat es nach mündlicher Ueberlieferung aufgezeichnet. Es gehört zu einer Fassung der Weihnachtspiele, welche im südlichen Teil der Grafschaft Glatz und in den unmittelbar angrenzenden österreichischen Gebieten in verschiedenen Versionen in Umlauf ist oder war. Eine von diesen hat Weinhold in der Zeitschrift für deutsches Altertum 6, 341—349 aus den Mückenhäusern bei Habelschwerdt mitgeteilt (vgl. auch Weinhold, Weihnachtspiele S. 111 fg.), eine andere Aufzeichnung aus Lichtenwalde, die wohl dem Anfang des 19. Jahrhunderts angehört und sich vielfach durch Ursprünglichkeit der Lesarten auszeichnet, hat mir Herr Schulrat Volkmer freundlichst überwiesen, nachdem er sie seiner nicht selten abweichenden Herstellung der Spiele in der Glatzer Vierteljahrsschrift 1, 245 fg. zu Grunde gelegt hatte. Bruchstücke aus Wölfelsgrund hat Fräulein Luitgard Kampe zu unseren Sammlungen beigesteuert; einen vierten Text, aus Mährisch-Altstadt im Gebiet des Glatzer Schneegebirges, findet man bei Wilibald Müller, Beiträge zur Volkskunde der Deutschen in Mähren S. 242 fg.; dazu stellt sich als fünfter eine zunächst durch Dr. Jiriczek vermittelte Aufzeichnung aus Batzdorf im Erlitztal und als sechster der vorliegende aus Grulich.

Bei mannigfachen Abweichungen, wie sie die mündliche Ueberlieferung mit sich bringt, zeigen doch alle diese Aufzeichnungen so viel Uebereinstimmendes, dass man sie zweifellos sämtlich als Abkömmlinge ein und desselben Grundtextes ansehen kann. Zu den charakteristischen Eigenschaften desselben, die bei ihnen allen wiederkehren, gehört es besonders, dass das Adventspiel von des Christkindes Einkehr in kurzer Fassung an mehr oder minder unpassender Stelle in das verhältnismässig ausführliche Spiel von Christi Geburt eingeschoben wird, während sonst entweder das Christigeburtsspiel ohne Adventspiel mit dem Herodesspiel verbunden wird oder das Adventspiel das Hauptstück bildet, dem nur einige Lieder und kleine Scenenfragmente aus dem Spiel von Christi Geburt angefügt werden. Von dem Grulicher Texte gehören Vers 67—91, 100—105, 267—282 eigentlich zu dem Spiel von Christkindels Einkehr. Doch ist hier im Gegensatz zu anderen Texten schon etwas mehr Verbindung zwischen den beiden heterogenen Stücken hergestellt, indem in der Rede des Engels, welcher ursprünglich nur das Erscheinen des Christkindes anzukündigen hat, durch V. 69—76 auf Mariä Empfängnis Bezug genommen wird. Diese ist in dem Batzdorfer Spiel als eine selbständige Scene eingelegt; in dem Grulicher Stück sind jene Verse an Stelle solcher Scenen-Einschiebung getreten. Die Verse 100—105 sind den übrigen Texten dieser Gruppe fremd; sie gehören auch gar nicht in die Reden der Hirten hinein, sondern stammen aus der Rolle des Rupprich (Knecht Ruprecht) in der im Riesengebirge bräuchlichen Fassung von „Christkindels Einkehr", vgl. meine Weihnachtspiele S. 16. — Nur in dem Texte aus Mährisch-Altstadt finden sich noch die Verse 131 fg., die dort (Müller S. 248) lauten:

Ihr lieben Hirten lasst euch sagen:
sobald der Hammer hat zwölf geschlagen
ist euch geboren Gottes Sohn
von einer Jungfrau auserkoren
zu Bethlehem im Stalle.

Diese Verse haben die Form eines Nachtwächterliedes und gehen auf einen von Peter für die Feier der Christmette in Oesterreichisch-Schlesien bezeugten Brauch zurück. Man liess die Uhr zwölf schlagen, worauf der Nachtwächter das Horn blies und ein Engel das Gloria in excelsis u. s. w. anstimmte, an dessen Gesang sich dann Wechsellieder der Hirten anschlossen.

Ganz unbekannt ist unserer Gruppe sonst das alphabetische Hirtenlied V. 143 fgg. Doch ist es in Hruschka und Toischers deutschen Volksliedern aus Böhmen Nr. 51 in einer Braunauer Aufzeichnung mitgeteilt, von der ich hier die bemerkenswertesten Abweichungen angebe.

Vers 143 und 146 jetzund.
154—155 D, d, d, Nicht acht den tiefen Schnee,
Lieblich singen ich was hör,
Gott sei in der Höh die Ehr.
163—173 wesentlich anders.
210 S, s, s, gleichwie in einer Press
Liegt in einer Kripp das Kind,
Einpresst wegen unsrer Sünd.

223—225 ist auf W gedichtet und 226—229 fehlen. — 235 f. Drum sei dem Lob, Preis und Ehr, Weil's uns geliebt hat mehr und mehr. 240 Machen meinem Gott ein Streu. 247 fohrtig (sonst fartig) heisst vorjährig.

Das Lied ist auch in den österreichischen Alpenländern und in Oberbaiern bekannt. Pailler, Weihnachtslieder aus Oberösterreich Nr. 267 teilt es nach einer Ischler Handschrift vom Jahr 1752 mit. Weitere Nachweise bei Hruschka-Toischer in der Anm. zu Nr. 51.

Den vollständigsten Text des ganzen Stückes bietet das Batzdorfer Spiel, welches dort und in dem benachbarten preussischen Marienthal noch alljährlich zur Adventszeit von armen Webern und ihren Frauen aufgeführt wird. Ich habe mit einigen anderen Mitgliedern unserer Gesellschaft vor Kurzem einer solchen höchst eigenartigen und lehrreichen Darstellung beigewohnt. Die Ergebnisse unserer Beobachtungen werden nebst dem Batzdorfer Texte und den zugehörigen Singweisen, die Herr Dr. Gusinde zu Papier brachte, in meinen „Weihnachtspielen“ mitgeteilt.

Schlesisches Kretschamleben.

Von **Dr. Paul Drechsler**, Beuthen OS.

Ein echtvolkstümliches Bild, das sich in lebendigen Farben eigentlich nur in der Hauptstadt Schlesiens findet, gewähren die alten Brau- und Schankhäuser, die unter dem aus dem Polnischen eingebürgerten Namen Kretscham, Krâtschm (poln. karczma) jedermann bekannt sind. Von

Jahr zu Jahr verlieren sie mehr ihre alten Eigentümlichkeiten, und das neue Jahrhundert scheint, wie mit so vielem, auch mit ihnen aufräumen zu wollen, sodass nur noch den Alten dieses Bild echten Volkstums in anheimelnden Farben vorschwebt, während die Jüngeren sich gar keine Vorstellung zu machen vermögen von diesen alten, rauchgeschwärzten Schenken, die freilich oft wie „Samojedenklüfte“ aussahen und doch, besonders des Abends, ehrwürdige, bleibende Erholungsstätten des Bürgers und der untern Volksklassen, die Tummelplätze der Tagesneuigkeiten, die unversiegbaren Quellen des einheimischen guten Bieres waren.

Die Kretschame (der Name begegnet als kreczym: taberna schon bei Konrad von Heinrichau) bildeten meist die Strassenecken oder Häuser mit Durchgängen und führten eigene, wohlbekannte Namen. Ein Beispiel hierfür ist das uralte Kretschamhaus Siehdichfür an der Ausmündung der grossen Groschengasse, die früher den vielsagenden Namen Wanzengasse führte, der polnische Herrgott am Neumarkt, der alte Weinstock auf der Ohlauerstrasse, mit vielbenutzten Durchgängen u. v. a.

Wer dem Kretscham naht, verspürt bald den Bierdunst und findet in Hof und Haus (= Hausflur) fest aufgeschrotet die Achtel und Viertel, die oft auch als Reserve im Vordergrunde der Schankstube bereit liegen. Früher trank man meist „einfaches“ oder „Fassbier“ in Känneln (Kandeln) oder hohen Stampen, später daneben „Doppelbier“, die sog. Halben, auch Tinte genannt, zuletzt auch das einheimische sog. Bairische (Baiersche). In hohem Ansehen stehen das Breslauer Weissbier, Braunbier (vgl. die Redensart: jemand sieht aus wie Braunbier und Spucke!), Bitterbier, Weizenbier und auch Märzbier. — „Breslauer Bier ist der Schlesier Malvasier“.

Im Lande Schlesien führt Troppau guten Märzen,
In Breslau lässt der Schöps nicht lange mit sich scherzen:
Je jünger er sich schreibt, je minder wartt er lang,
Er setzt sich neben uns so bälder uff die Bank
Als sonst ein ander Gast; lässt man ihn aber alten (alt werden),
Da kann er immerzu fast jeden Stich aushalten.

Scherffer, Grobianus 70.

Wie schon Weinhold, Beiträge zu einem schles. Wörterbuche 1855, S. 9, bemerkt, würde in einer schlesischen Kulturgeschichte das Bier keine geringe Stelle einnehmen. Schon 1224 lässt sich urkundlich Hopfenbau in Schlesien nachweisen (Stenzel, Geschichte Schlesiens 1,301 f), und Weizen und Gerste gab das Land genug. Die Städte erhielten von den Fürsten die Schankgerechtigkeit und verzapften in den Ratskellern teils das eigene von den brauberechtigten Bürgern gebraute Bier, teils fremdes. Unter den Bieren erlangte in unserer Provinz das Schweidnitzer früh die erste Stelle, während sein Nachbar, das Striegauer Bier, in schlechtem Rufe stand: Striegnisch Bier ist trübe wie (eine) Lehmjauche, Frisch 1, 325; Coler, Oeconomia oder Hausbuch. I. Teil. Wittemberg 1602, 47, ein noch heute ebenso volksbeliebter Vergleich, den sich das zuletzt im „Schweidnitzer“ ausgeschenkte (Friebe-) Bier besonders gefallen lassen musste. Ausserdem werden zu Colers Zeit sonderlich hoch geachtet Laubnisch (Lauban), Goldbergisch (Goldberg) und Sagnisch (Sagan) Bier. Wolawisch (Wohlau) Bier ist auch vor Zeiten ein gut Bier und hochgeachtet gewesen,

allein die Leute legen nicht mehr einen solchen Fleiss aufs Brauen, wie sie vorzeiten gethan haben. Nach Coler ist besonders das Breslauer Weitzenbier ein stark Bier, und es werden dicke, fette Leute davon. Wenn mans zu viel trinket, steigets einem gewaltig in Kopf und füllet das Heupt (Haupt, mundartlich Häupt: Hêt) also, dass des andern Tages alles mit einem umbgehet". Nach dem ältesten Lobgesang auf Schlesien (1506 verfasst) war das Liegnitzer und Hainauer Bier hochberühmt, und nach Hans v. Schweinichens Bericht hat der schlesische Herzog Friedrich vor dem Abscheiden zwo Stunden ein Gläslein mit Hanischem Bier in Händen gehabt und ihm (dem Schweinichen) zum öftern zugetrunken; es haben Ihro Fürstlichen Gnaden aber nichts hinderbringen mögen, denn der Fluss war IFG. so stark in den Schlung (= Kehle) und Brust gefallen, und ist IFG. letzter Schlung (= Schluck) Hanisch Bier gewesen (6. April 1596). Merkwürdigkeiten 3, 129. — Dieses gute Bier war später in Hainau nur eine Erinnerung; in den Aktenstücken späterer Zeit liest man häufige Klagen über ein „fast unschmackhaftig, böses Bier" oder „Jauche", „ein arges, faules, verbranntes und verfälschtes Gesöff!" Die Wansener nennen das Bier von Grottkau Schächerbier und haben zu dieser Benennung folgende artige Geschichte ersonnen: Ein Wansener, der in Grottkau zum Jahrmarkt und zu Biere gewesen, bekam davon Leibschneiden und machte sich auf den Rückweg. Kaum aber war er zur Stadt hinaus, so ward das Schneiden so heftig, dass er sich, um Erleichterung zu finden, mit dem Bauche auf einen Rasenfleck hinwarf. Wimmernd hob er sein Haupt in die Höhe und sah vor sich drei Kruzifixe, an denen Christus mit den zwei Schächern hieng. Diese drei Gestalten betrachtete er näher, und da fiel ihm das grässlichverzerrte Gesicht des sogenannten verworfenen Schächers auf. „Armer Schelm", rief er aus, „du hast gewiss Grottkauer Bier getrunken!" [1])

Ein zur Fastenzeit beliebtes Getränk, das nach Art der Bowle in einem grossen Gefässe bereitet und in die einzelnen Gläser geschenkt wurde, war das Baumölbier oder kurz Baumöl, aus Braunbier bestehend, dem man feines Oel, Pfeffer und geröstetes Brot zusetzte. Lebendig ist die Redensart: Ich hau dich, dass du Baumöl sêchst. Vgl. baumölen bei Grimm Wörterb. 1, 1104. — In Bier getauchtes Brot galt als Leckerbissen. Arme Leute tranken statt des Bieres eine Art Bierspülicht, Tischbier, Tischper, Schmalbier, auch Kofent, eine schlechte Lûre, ursprünglich der Nachwein, Tresterwein, mittellatein. lora, mhd. lûre, nach Coler S. 55 auch vom Biere, heute hauptsächlich von Kaffee gebraucht, daneben auch Lurke genannt, wie in der Oberlausitz. — Gern trinkt der Schlesier auch Warmbier, das Sonntags oft das Frühstück bildet und beim Kindtaufschmause seit alters als Kindelbier (Bier, Milch, Eier mit Rosinen und Brot) den Hauptplatz einnimmt. Vgl. Drechsler, Sitte u. s. w.: Taufschmaus. — Geläufig ist auch die spöttische Redensart: es ist darum so gedrange wie ums saure Bier: man drängt („reisst") sich nicht sehr darum.

Früher durfte jeder Kretschmer (poln. karczmarcz) nur einigemal, etwa dreimal in der Woche schenken; zum Zeichen steckte der Futter-

[1]) Eine Fülle schlesischer Ortsneckereien bietet des Verfassers demnächst erscheinendes Buch: Sitte, Brauch und Volksglauben in Schlesien, IV. Abschnitt.

knecht über der Hausthür das Kegelholz, den roten Bierkegel heraus, wovon mancher Kretscham den Namen Rotkegel oder Rotkretscham erhielt. Doch gibt es noch mehrere andere Bierzeichen. Den Kegel vertrat ein langes, rundes Holz, das Langfel, Lampl, eine Bezeichnung die nach meiner Vermutung Mitteil. VI S. 62 auf das Bier überging: Lampl-, entstellt Lammel-, Lämmelbier. Hierzu stimmt auch der alte Brauch in der Grafschaft Glatz, wo der Ausschank von Schmalbier oder „Tischbr“ [1]), eben jenem Lamfl, durch eine lange Stange angedeutet wurde, die dazu vorn einen Kopf aus Hobelspänen trug. In Breslau zeigte ein Kiefernbusch auch Langfel an, nach Senftleben, Breslauischer Schlendrian vom J. 1732. Braunbier kennzeichnete ein sehr langes, wellenförmig ausgeschnittenes, bemaltes Brett, das vorn ein Schild trug und mittels eines Riegels so am Hause befestigt war, dass es von ihm rechtwinklig abstand. Glatzer Vierteljahrsschrift V 39. Wo man Hefen feil bot, steckte man in Breslau ein Büschel Buchsbaum heraus, in der Grafschaft und im deutschen Oberschlesien ein kleines Schaff, das über der Hausthür angebracht wurde. Hing neben der Thür ein Topf, deutete es den Verkauf von Bieressig an, Tille den von Gurken. Hängt an dem Kegel ein reines Tuch, sind Treber zu bekommen. Der Brauch, an sichtbarer Stelle Zeichen anzubringen, um Kunden und Käufer aufmerksam zu machen, geht auf die alte Gewohnheit der verschiedenen Handwerkszeichen zurück.

Neben den schankberechtigten Brauern hatten auch einzelne Hausbesitzer das Recht des Brauens und Ausschrotens; auch sie steckten jenen „langen Arm“ heraus. War bei einem das Bier „verschänkt“, so hiess es, „der Kegel sei gefallen“, und der Folgende war nun an der Reihe, den seinigen auszustecken: Reihenbrauerei. Die Zeit des Aussteckens war früher bestimmt; man vgl. Klose bei Stenzel, Scriptores rer. Siles. 3, 216 f: In den Wein- und Bierhäusern durfte (um 1500) den Gästen am Sonntage nicht eher eingeschenkt werden, als bis man die Kreuze in den beiden Pfarrkirchen getragen, an Feiertagen nicht eher, als die Predigten aus waren. Auch durften sie nicht eher den Kegel ausstecken. Der Wirt wurde, wenn er dagegen handelte, um 12 Groschen und der Gast um 6 Groschen gestraft. Auf dem Dorfe steht der Kretscham gewöhnlich nicht weit von der Kirche. Dass man aus ihr bald in jenen ging, bespöttelt der Spruch: Dona nobis pacem — aus der Kirche ei-a Krätschm.

Von dem Zeichenausstecken schreiben sich einige Redensarten her. Von solchen, denen das Hemd „zum Kaffer heraushängt“, sagt man in alter Zeit: sie schenken Bitterbier, heute: Weissbier, in Kreuzburg daneben auch: Buttermilch. Man vgl. Drechsler, Wenzel Scherffer S. 80. Zur Redensart: Bier schenken gehört vielleicht „bierschenklich“ in einem Artikel der Bader- und Barbierzeche vom Jahre 1419, der bestimmt, dass um der Ehre des Handwerks willen kein Meister noch Geselle „bierschenklich“ (eine Anlehnung an barschenklich ist abzulehnen) gehen solle, bei einem Pfunde Wachs Busse; Klose Breslauer Brief 88, Bd. II 370; vgl. Provinzialbl. 1862, 33.

Treten wir in die Schankstube ein, so fällt uns nahe der Thür das

[1]) Ein adj. tischber i. S. v. betippert, betöppert, betimpelt: trunken kommt bei v. Boberthal vor: und wenn ich au a Brickla tischber wire. S. 75.

Oefel in die Augen, eine Art Katheder oder Kirchenstuhl, worin der Kretschmer oder seine Hausehre thront, auf einem kupfernen Zahlbrette das Geld entgegennimmt und auf das Geschäft und die Leute achtet. Die Gäste strömen zu und ab, und wer ein unruhiges, lautes Treiben bezeichnen will, wählt mit Recht den Vergleich: Es war wie in einem Kretschamhause, und von einem Vielbeschäftigten heisst es schon in alter Zeit: wie eine Kretschmer(i)n zu thun haben. Fundgruben 1, 380. Das schäumende, triefende Kännel oder Glas bringt behend der Schenke in weiten, weissen Hemdärmeln, schwarzen Beinkleidern mit blauer geglätteter Leinwandschürze; er füllt den Fidibusbecher mit kurzen Holz- oder Kartenspänen und schnäuzt das Licht. — Mit der Brauerei ist meist eine Ausspannung verbunden. Die Pferde besorgt gegen ein Trinkgeld der Futterknecht. Ihm gehört auch der Bierleim, das Lâger, Lôger, der Bodensatz in den Flaschen, deren Ausspülen sein Amt ist. Dieser „Satz“ wird zu Essig verwertet. Auf die Aborte, in gutem Schlesisch die „Abtritte“, das „Häusel“, und ihre Reinhaltung hatte früher der Neu-Scholz zu achten; Senftleben a. a. O. Sind die Gäste gegangen, so hat er Bänke und Tische zu säubern, während die Schleissern die Trinkgefässe mit Scheuersand, Schrotkugeln und Wischen reinigt. Ihr bleibt das Gespülicht, das wöchentlich der Kräuter (Kräuterer = Kraut — oder Gemüsegärtner, der nebenbei Schweine füttert d. h. grosszieht) holen kommt. So sind die Rollen ausgeteilt, und alles wohl bestellt. Wer sich unliebsam macht, wird vom Schenken dem Knecht und von ihm dem Neuscholzen zugeworfen, der den „Stänker“ an die Luft setzt, ihm zeigt, wo der Zimmermann das Loch gelassen hat.

Auf dem Tische steht wohl eine Prise Schnupftabak bereit. Den Durst fördern Rettigscheiben, mit Salz wohl eingerieben, und brav gepfefferte „Pregelerbsen“, Knackwürste und Soleier. Den hungrigen Magen befriedigt guter Quarg (Weisskäse), Karbe- oder Kümmelbrot, Karbe- und Salzhörndl oder Salzprezel. „Sauer macht lustig!“ Darum isst man in alter, guter Zeit sauere, mit Zwiebeln gekochte Ochsenleber, Krebse und Essig-Nüsse, heutzutage Kaldaunen oder Kuttelflecke, Gallert, Hering u. a. m. — Für Unterhaltung ist bald gesorgt: man tischkerirt (discourir[1]), scherzt und lacht; am liebsten jedoch liest man im „Buch der vier Könige“, wie man das Kartenspiel bezeichnet. Die gewöhnliche Spielkarte des alten Schlesiers war die lange oder Bastan-, Bostonkarte, mit der unter „vieren“ „gerabscht“ wurde, oder man spielte Trappel. Im Breslauer Schlendrian heisst es:

Nun hab ich manches Kretschamhaus in Kurzem frequentieret,
Da hab ich noch viel toller Zeug von Spielen ausgespüret:
Gehlhosen, Peitschen, Gabritschen, Sechsbrüffen, Mariage,
Baurrantzen und Karniffel-Spiel spielt man da alle Tage.

Neben diesen Kartenspielen, die in einem späteren Hefte der Mitteilungen besprochen werden sollen, vertreibt Knobeln und Würfeln die Zeit. Ausdrücke dabei sind schon in alter Zeit: Sequens, Hirten-, Bauern-, Kirchenfenster, Schusterschemel, Geitzerlein, Bettelschreiber, ins Loch, ums Loch, Reiseonkel, Reisetante, Pasch, Brautnacht u. s. w.

---

[1]) Dazu Tischkürsch m. Unterhaltung.

Auch spielt man das beliebte Domino, dann Schnipp, Schnapp, Schnorum, Apostelorum (Baselorum). Bisweilen ergötzt auch ein Bierfiedler für ein Glas Bier die Gäste. Dazu trinkt man ein Kännel Bier und „immer noch eins", was vom Schenken in Schriften oder Latten (senkrechten Strichen) angekreidet wird. Darum heisst bei Günther „mit Latten laufen" s. v. a. pumpen, ankreiden lassen:

sie ärgert sich genug, dass er mit Latten lauft;
erst neulich machten ihn, da er aufs Dorf geraten,
die Schenk (st. plur.) und das Gelach (Gelage, Convivium f. Gäste) zum Hundstags-Advokaten;

d. h. sagten ihm, warfen ihm Hundsloden i. e. Grobheiten zu, weil er auf Pump zechte; vgl. Lattenhauer, Schmarotzer. Schmeller 2, 512, Weinhold, Beitr. 51. — Jede Latte bedeutet ein Kännel: „vor" einen Böhmen (zwölf Pfennige) schenkt der Wirt 6 Kännel ein, „und gibt er eine Latte zu, so ist's sein guter Wille", singt Senftleben a. a. O. Ueber den Kredit, den der Wirt gewährte, die Uerte, Orte, sowie über das Zutrinken gab es alte Bestimmungen: Jeder musste sein Geld für das, was er trank, vorher zahlen. Kein Weinschenke durfte einem Gaste früh Orte geben, er hatte denn vorher ein Quart Wein bezahlt; ebenso der Kretschmer dem, der nicht vorher vor sechs Heller Bier getrunken und bezahlt. Niemand sollte dem andern zu halben oder vollen Kannen an Wein noch Bier zutrinken. (1524). Stenzel, Scriptores rer. Siles. 3, 217.

Beim Feierabendläuten machte früher der Schenke die vor den Thoren wohnenden aufmerksam:

Die Bete-Glocke ist vorbei, ihr Herren fort nach Hause!
Wer noch will zu dem Thor hinaus, der gehe von dem Schmause.

Freilich hat Mancher „Pech an den Hosen" und bleibt sitzen; darüber kränken sich die Frauen. Darum ist Weiberkränke eine alte volkstümliche Bezeichnung manches Kretschams.

Literatur.

Bruno Arndt, Der Uebergang vom Mittelhochdeutschen zum Neuhochdeutschen in der Sprache der Breslauer Kanzlei. Breslau 1898. VIII u. 118 S. 8°. (A. u. d. T.: Germanistische Abhandlungen, begründet von K. Weinhold, herausgegeben von F. Vogt XV. Heft.)

Diese Abhandlung, eine Erweiterung der gleichnamigen Inaugural-Dissertation des Verfassers, untersucht die einzelnen Phasen in dem Uebergange der Breslauer Kanzleisprache von den mitteldeutschen Dialektformen aus zu der neuhochdeutschen Schriftsprache. Indem Arndt für seine Untersuchung Breslauer Handschriften und Urkunden aus der Zeit von 1352 bis 1560, besonders die Signaturbücher der Breslauer Stadtschreiber benutzt, gibt er im grossen und ganzen ein übersichtliches und klares Bild von der Entwicklung der Breslauer Kanzleisprache bis zur Mitte des 16. Jahrhunderts, wo die neuhochdeutsche Sprachstufe in allen wesentlichen Erscheinungen erreicht ist. Wertvoll ist der aus den Urkunden sorgfältig zusammengetragene Wortschatz. Drechsler.

Nachrichten.

In der am 12. Januar abgehaltenen Generalversammlung gedachte der Vorsitzende zunächst des schmerzlichen Verlustes, den die Gesellschaft durch den Tod des Gymnasialdirektors Professor Dr. Volz erlitten hat. Der Verstorbene hatte sich an der Gründung der Gesellschaft beteiligt, hatte von da an ununterbrochen ihrem Vorstande angehört und

bis zuletzt ihre Entwicklung mit warmem Interesse begleitet. Sein Andenken wird in Ehren bleiben.

Bezüglich der Tätigkeit der Gesellschaft im Jahr 1899 wurde zunächst eine Uebersicht über die gehaltenen Vorträge gegeben: Im Februar sprach Prof. Vogt über die Geschichte der schlesischen Weihnachtspiele, woran sich die Aufführung des Advent-, Christnacht- und Herodesspiels schloss; im März Oberlehrer Dr. Drechsler über Liebe und Ehe im schlesischen Volksglauben; im Mai Herr Geheimrat Nehring über oberschlesische Erzählungen (dritter Bericht, s. Mitteilungen H. VI, S. 41 fg.); im Juni Herr Privatdocent Dr. Wünsch über antike Fluchtäfelchen. In demselben Monat veranstaltete die Gesellschaft einen Ausflug nach Fürstenstein, bei welchem die Bibliothek und die Sammlungen des Schlosses unter Führung des fürstl. Bibliothekars Herrn Endemann besichtigt wurden. Im November hielt Herr Dr. Wendriner einen Vortrag über das Volk in der altitalienischen Novelle; im Dezember wurde die Aufführung der Weihnachtspiele wiederholt.

Ueber die Vermehrung der Sammlungen ist in den einzelnen Nummern berichtet. Von dem Sammelwerke „Schlesiens volkstümliche Ueberlieferungen" ist der erste Band im Druck. Leider hat die Druckerei den ersten, die Adventspiele umfassenden Teil desselben nicht rechtzeitig fertig gestellt, sodass von der Ausgabe dieses Stückes als Weihnachtsheft abgesehen werden musste und der ganze Band nunmehr ungeteilt um Ostern erscheinen wird. Der Druck des zweiten Bandes (Sitte, Brauch und Volksglauben in Schlesien von Dr. Drechsler) wird sich alsbald anschliessen.

Nach diesen Mitteilungen des Vorsitzenden erstattete der Schatzmeister Herr Bankier Albert Holz den Rechnungsbericht. Die Gesammt-Einnahmen des Jahres 1899 beliefen sich auf 1857 Mk. 25 Pf., die Ausgaben auf 1643 Mk. 25 Pf., sodass sich ein Ueberschuss von 213 Mk. 63 Pf. ergab. Einschliesslich des Kassenbestandes von 585 Mk. 99 Pf., mit dem wir in das vergangene Jahr hineingegangen waren, belief sich der Ueberschuss auf 799 Mk. 62 Pf., von welchem 738 Mk. 75 Pf. zur Anschaffung von Wertpapieren verwendet wurden.

Nachdem dem Herrn Schatzmeister für seine Mühewaltung der Dank der Gesellschaft ausgesprochen war, wurden zu Rechnungsprüfern die Herren Prof. Dr. Appel und Rechtsanwalt Pavel gewählt. Sodann erfolgte auf Antrag aus der Versammlung die Wiederwahl des Vorstandes durch Zuruf. Der Vorstand besteht demnach aus den Herren Professor Vogt (Vorsitzender), Geheimrat Professor Dr. Nehring (stellvertretender Vorsitzender), Privatdocent Dr. Jiriczek (Schriftführer), Bankier Albert Holz (Schatzmeister), Bibliothekar Dr. Hippe (Bibliothekar), Professor Dr. Hulwa, Oberlehrer Prof. Dr. Körber, Rechtsanwalt Pavel, Museumsdirektor Dr. Seger.

Nach Erledigung des geschäftlichen Teiles der Sitzung hielt Herr Professor Dr. Liebich einen Vortrag über die indische Fabel von den goldgrabenden Ameisen, in dem er folgendes ausführte: Der Kampf um die Goldfelder von Transvaal lenkt den Blick auf die Berichte des Altertums über die Gewinnung dieses von jeher als allgemeiner Wertmesser wichtigsten Edelmetalles. Ausgehend von der Stelle im zweiten Teile des Faust, wo Goethe die Greife und die Ameisen „von der kolossalen Art" auftreten lässt, erläuterte der Vortragende zunächst diese Stelle durch Anführung der zu Grunde liegenden Berichte des Herodot und gab sodann einen Ueberblick über die weiteren Schicksale des Ameisenmythus durch das Altertum und Mittelalter bis zu den Erklärungsversuchen der Neuzeit. Sodann folgte er dem Mythus, im Anschluss an die Untersuchungen von Rawlinson, Schiern und Ball, zu seinen Quellen, von Herodot zu den Persern, von da zu den Indern, von Indien nach Tibet. Der Bericht des Herodot über die Goldgewinnung daselbst und über die Beraubung der als Ameisen bezeichneten Bergleute durch die angrenzenden Völker wird von zwei Griechen, die selbst in Indien waren, Nearch und Megasthenes, und durch eine Stelle des indischen Epos Mahābhārata bestätigt. Aus der Stelle des Epos ergiebt sich, dass diese Art der Goldgewinnung durch Raub und Erpressung eine alte Einnahmequelle für die Darden im oberen Industhale bildete, und dass der Perserkönig, als er den Nordwesten von Indien eroberte, nur die alte Form der Steuerzahlung für sich beibehielt; auch Megasthenes sagt von den Darden: sie verkaufen den Goldsand um geringen Preis an die Händler, da sie des Schmelzens nicht kundig sind. Andrerseits zeigt die Reisebeschreibung von Moorcroft am Anfang dieses Jahrhunderts und der Bericht indischer Pandits über ihren Besuch von Tibet, dass die nämlichen Verhältnisse bis zum heutigen Tage fortdauern. Der Vortragende zeigte an Karten und Skizzen die genaue örtliche Uebereinstimmung der Angaben von Herodot und Megasthenes mit den heutigen Goldfeldern des Sarthol oder Goldlandes und erklärte die fabelhaften Ausschmückungen in den Berichten der Alten durch die eigenartigen Lebensgewohnheiten der Goldgräber, wie sie durch die klimatischen Verhältnisse bedingt und durch den Bericht der Pandits bezeugt werden.

Eingänge zu den schriftlichen Sammlungen:

28 Lieder aus einem handschriftlichen Liederbuch im Besitz der Frau Aulich in Spandau (früher Schreiberhau); Hirtenlied, Kinderreime, Trampelwalzer (Text und Melodie): von Herrn Hauptmann Cogho in Warmbrunn. — Dialektprobe aus Tschorno, Kr. Sohrau, mundartliche Wörter aus Piltsch OS., die Hofanlage in Piltsch: von Herrn Cand. Gössgen. — Kleine Beiträge, meist aus der Zobtengegend: von Herrn Dr. Gusinde. — 46 Lieder, meist mit Melodien: von Herrn Oberlehrer Dr. Klein in Lissa. — Weihnachtspiele aus Patschkau und Johnsbach, zwei Versionen des Streites zwischen Sommer und Winter: von Herrn Oberlehrer Dr. Kühnau in Patschkau. — 6 schlesische Volkslieder: von Stud. Pradel in Breslau. — Uebersicht über die volkstümlichen Ueberlieferungen in Adelsdorf, Kreis Goldberg, Haynau, im Anschluss an unsere Fragebogen: von Herrn Waldemar Walter daselbst. — Kleine Mitteilungen: von Herrn Direktor Bähnisch, Ohlau. — 4 Lieder mit Melodie aus Piltsch OS.: von Stud. Ullrich.

Fragekasten.

Herr Professor Dr. Kluge in Freiburg i. B. schreibt uns: „In verschiedenen Gegenden Deutschlands zeigen sich eigene Sprechweisen der Hausierer, die sich damit — wie mit einer Art Geheimsprache — den Käufern unverständlich machen wollen. Dieser eigentümliche Wortvorrat bezieht sich dann nicht bloss auf die betreffenden Handelsgegenstände, sondern auf alles Mögliche, wie Essen und Trinken, Münzwesen, häusliches Leben. Meist haben diese Hausierersprachen einen eigenen Namen". Er wünscht bezügliche Mitteilungen aus Schlesien zu erhalten und wir bitten unsere Mitglieder, dem Gegenstande ihre Aufmerksamkeit zuzuwenden und uns ihre Wahrnehmungen mitzuteilen.

Herr Oberlehrer Dr. Kühnau in Patschkau ersucht die Mitglieder, in ihrer Gegend die gebräuchlichen Brot- und Semmelformen mit kurzer Beschreibung ihrer Gestalt zusammenzustellen. Erwünscht ist es zu erfahren, wie lange etwa diese Brot und Semmelformen im Gebrauch sind, und wann eine Veränderung derselben stattgefunden hat, woher diese gekommen ist. 2. Auch eine Zusammenstellung der Festgebäcke wird gewünscht d. h. der Kuchen, Strietzel, Bretzeln, Kringel, Pfefferkuchenwaaren unter Angabe der Gestalt und besonderen Kennzeichen und der Zeit ihrer Herstellung (ob zu bestimmten Festen, feierlichen Gelegenheiten, Familienereignissen), und ob sich besondere Sitten oder abergläubische Gebräuche daran knüpfen.

Anzeigen.

Nachdem an Stelle der Februarsitzung die Besichtigung des Museums für Schlesische Altertümer unter Führung des Herrn Direktors Dr. Seger am 2. d. Mts. stattgefunden hat, wird die nächste Versammlung am **Freitag, den 9. März**, abends 8 Uhr im Auditorium XIV der Universität stattfinden, bei welcher Herr **Dr. Gusinde** einen Vortrag **über die Leichenbretter** halten wird.

Die auswärtigen Mitglieder werden gebeten, ihren **Jahresbeitrag für 1900** im Betrage von 2 Mark an den Schatzmeister, Herrn **Bankier Albert Holz, Breslau, Ring 18,** einzusenden. Sollte die Zusendung bis zum **1. April** nicht erfolgt sein, so wird angenommen, dass die Einziehung des Betrages durch **Nachnahme** gewünscht wird.

Für neu eintretende Mitglieder sind die bisher erschienenen Bände der Mitteilungen (Jahrg. 1894—1899 in 3 Bänden) zusammen für 12 Mark, Band 2 und 3 zusammen für 9 Mark zu haben. Einzeln kosten Band 1 (Jahrg. 1894/95) 6 Mark, Band 2 und 3 je 5 Mark.

Dieser Nummer liegt eine Anzeige photographischer Abbildungen von Scenen der schlesischen Weihnachtspiele bei.

Schluss der Redaction: 7. Februar 1900.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen

der

Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde

herausgegeben

von

F. Vogt.

Jahrgang 1900. **Breslau.** Heft VII. № 2.

Proben aus dem Schlesischen Wörterbuche.

Der Wunsch nach einem grossen Schlesischen Wörterbuche ist von vielen gehegt, seine Erfüllung von nicht wenigen erstrebt. Ich habe seit meinen Studentenjahren, also jetzt über ein halbes Jahrhundert dafür gesammelt, und Beiträge dazu in meinem Buche über deutsche Dialectforschung (Wien 1853) und in dem Anhange zum XIV. Bande der Sitzungsberichte der phil. hist. Klasse der kais. Akademie der Wissenschaften (Wien 1855. Beiträge zu einem schlesischen Wörterbuche) der öffentlichen Benützung übergeben. Ich habe wohl auch das bedeutendste Material dafür zusammengebracht, aus dem lebendigen Munde wie aus alten und neuen Schriftwerken. Aber das Bewusstsein jedes Sammlers, nicht alles Erreichbare zu besitzen, tritt dem Abschlusse und damit dem Entschlusse entgegen, nun die Ausarbeitung zu beginnen. Doch dürfte es der Sache förderlich werden, wenn ich im Nachfolgenden einige Probeartikel den Landsleuten vorlegte, einmal um zu zeigen, wie ich mir die Ausführung denke und sodann, um diejenigen zu Nachträgen und wohl auch zu Berichtigungen aufzufordern, welche an der grossen vaterländischen Aufgabe mitarbeiten wollen. Ich bitte dieselben entweder an den Vorstand der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde in Breslau einzusenden, oder an mich unterzeichneten.

Berlin W., Hohenzollernstr. 15, den 4. April 1900.

Prof. Dr. Karl Weinhold.

Abkürzungen: Gl.V. = Vierteljahrsschrift für Geschichte und Heimatskunde der Grafschaft Glatz. **Gr.Wb.** auch **D.Wb.** = Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm. **Pr.Bl.** = Schlesische Provinzialblätter (die alten und die neuen). **Schl.M.** = Mitteilungen der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde. **Schmell.** = Bayerisches Wörterbuch von J. A. Schmeller. **W.Z.** = Zeitschrift des Vereins für Volkskunde, herausgegeben von K. Weinhold.

ab

als Präposition erloschen, auch im 17. Jh. bei den schles. Schriftstellern selten: da ich mich klag ab meiner Pein und tiefstem Leide, Opitz 149 (1625).

Beim adverbialen ab ist das abweisende, verneinende zu erwähnen (vgl. Schweizer. Idiot. 1, 29): ab ab! du bleiche Traurigkeit, Scherffer Ged. 49. Ap! mēnte dī, ich hā irr schunt genug, Rössler Ged. 98. In die Bedeutung nicht doch! nein! übergehend: kēn Urden hōt a ni gekrigt; ab! bluss ne Heidenangst vur Heldentöten, Rössler Schnoken², 168. So kommt es vor u. a. in Schömberg, Strehlen, Leobschütz, Pommerswitz. Es wird bald kurz, ap, bald gedehnt gesprochen. Der bejahende Gegensatz lautet in Leobschütz no.

Abend m. (Ōbnt, Ōmt; Ōwet (Katscher), im schles. Nordböhmen Ōwet Ōet, Ōuwat, Ōuat Knothe 52) — genit. Adv. Ōbnts, s'Ōbenst, z'ōbenst, z'ōwes (Leobschütz); 's ōwest, 's ōstas, z'ōwerst (nordböhm.) s'aubstern (Primkenau). — Der heilige Abend, die Vigilie der grossen Kirchenfeste, vornehmlich der Tag vor Weihnachten; auch zusammengefügt Heiligabend: īwerol gitts grüsse Frēde, wenn der Hēligōbent kimt, Brendel Klänge 25. Johannisabend: Johánstichōmd, 23. Juni.

Dunkelabend m. (Tunklōbnt) Dämmerung: dar kåm mērštentēls im a Tunkelōbent, Rössler Dorfg. 149.

Feierabend m.

F. machen, zu arbeiten aufhören, auch: die Arbeit niederlegen (von Handwerkern): westhalbn hat denn der Geselle Feierabend gemacht? — Nu, 's hatte keine Arbeit beim Meister.

Abenteuer m.

heute kaum in volksmässigem Brauch; doch hörte ich: ich hab ein Abenteuer (eine wunderbare gespenstische Erscheinung) gesehen.

abenteuerlich (uffntīrlich), aufgeregt, zornig (eigentlich wohl gefährlich) Rotkirschdorf b. Schweidnitz (vgl. Schweiz. Idiot. 1, 124).

Das ältere Schlesisch hat das Wort meist in der md. Form ebenteuer (Gr.Wb. 3, 17): ich weiss nicht, wie ich doch diss ebenthewer deute, Opitz 2, 219 (1629).

Der Liebe strenges Ebentheuer: Hoffmannsw. Uebers. u. Ged. 1, 150 (1679).

Besonders in der Bedeutung von Gefahr bei einer Unternehmung auf Gewinn und Verlust: uff der stat eigene czerunge, muhe und ebentewr, Neisser Lagerb. 1458/67. f. 138; dasselbe sol auf sein ebentewer gescheen, 1553, Stenzel Urkundenb. 631.

Dazu: abenteuern Zw. Geld ausleihen auf möglichen Verlust: daz wir desin jůden iren kinden, di kein eygin gelt abintẘren, eynen rechten vrede geloben, 1357. Breslau (Archiv f. österr. Gesch. qu. 31, 121.

Ebenteurer m.

aventurier.

auf michaelis quam eyn ebenthewerer mit eynem lewen alhy her kegen der Schweydenicz, wer yn schawen wolde, der muste eyn polichen geben. 1548. Script. 11, 162. — ao 1429 gab sich ein Ebentheur aus für Herr Friedrich von Heldrungen, Kreckwitz Sylv. 562.

aber Adv. Conj.

1) wieder, nur in alten schles. Schriften. Dem lat. iterum entsprechend auch = ferner, weiter: das ist Haynow Bonizlaw Goswinsdorf unde Nuwenburck unde obir der walt und di steine, di wise mit allem

nucze: deutsche Uebersetzung einer lat. Urkunde v. 1294 bei Sommersberg Scr. 1, 889.

2) den Gegensatz bezeichnend, wie hd. aber.

ȧbr, ōbr, ȧberscht ōberscht; mit eingeschobenem Nasal (wie schweiz., vgl. Schw. Idiot. 1, 40 f) amper: ich brechtm garn a schmuck Hasla, amper ich ho ock a Por Ziega-Kasa: Kurze Beschreib. der am 18. Apr. 1716 geschehenen Freudenbezeugungen, in Collectanea unterschiedener Bresl. Illuminationen. Sonst unbelegt.

3) hervorhebend; Verwunderung, Missfallen, Warnung ausdrückend: aber ja! — aber nē! Was der Mann is, der is aber reich; was der Junge is, der is aber klug. Is das aber schön! Das is aber nich zum aushalten! Doppelt gesetzt: ȧbr ībr Ihna ȧbr ā! Doppelt gesetzt als verstärkte Bejahung: Warst Du gestern fort? — Aber aber (= ja freilich!) Liebauer Gegend.

4) für oder gebraucht, wie umgekehrt oder, ader die Bedeutung von aber annimmt. Ueber das md. aber ober abe obe = oder Sievers Oxforder Benedictinerregel IX. Es kommt indes auch obd. vor: Schmeller 1², 12. — aber = oder: Scr. 11, 162. Z. f. Schl. Gesch. 24, 365. gih ber hēm aber nē? Jüttner P. 2, 24, ēbs nu passte aber nich, Holtei Ged. 2, 12, vor aber ärnt gleich nōch der Mutternacht 1, 63.

āber (āwer āwa auf der böhmischen Seite des Riesengebirges, Knothe Wörterb. 53; auch mit angetretenem n: ābern, āwern) schneefrei.

nōch Ūstarn wenn es ābarn īs, dō werts zur Huxt wul ganz gewīs, Bertermann 212. Das Feld wird āber (Levin); de Falder sein āber on wek is dar Schnī, Oehl Ged. in Grulicher Mundart 22. — a āwer Fleckl, ein schneefreier Fleck an den Bergen, übertr. auch eine Lichtung im Walde (Riesengeb.). Auf der böhm. Seite: a āwa gefriste, Frost ohne Schnee.

Das obd. Wort (Schmeller 1, 13. Schweiz. Idiot. 1, 39) kommt bei uns nur in den schles. böhm. Grenzgegenden u. im Hirschberger Thale vor.

ābich, ābicht Adj. (mhd. ebich ebech, ahd. abuh) abgewendet, verkehrt (Gr.Wb. 1, 58. Schm. 1, 13). das Tischtuch ist äbicht aufgedeckt, Kernkr. 2, 719. weil er den Bart ebicht trägt nach jetzt gewohntem lauff, Scherffer Grob. 94. ich war em amohl enne abichte Tachtel (Ohrfeige mit verkehrter Hand) gan, Robinson Spr. 24. die äbiche Seite (Holtei).

Bei Scherffer Grob. 83. einen äbicht umb auf alle seiten nehmen: einen von allen Seiten, oben und unten, vornehmen und tadeln.

alābich (Holtei; ēlābich Kolbnitz), durch al verstärktes äbich, verkehrt in übertragenem Sinne: albern, abgeschmackt.

In Mitteldeutschland verbreiteter ist eine andre Ableit. von ab:

äbisch (äbsch, eppsch) Adj. abgeschmackt im Benehmen, vornehm oder spröde thuend, von Frauenzimmern gebraucht. nu doch, nu doch, sēd ok nich a su eppisch, ē Mensch is des andern wärt, A. Gryph. gel. Dornr.

In ganz Schlesien verbreitet (ebenso O.-Laus., Meissen, Thüringen, Hessen). Auch nd.: Kilian verzeichnet in s. Dictionar. aefsch: aversus, inversus, contrarius.

Acht. f.

wie hd. DWb. 1, 165.

Hervorzuheben ist die Bedeutung Wert eines Dinges, die Berndt Versuch zu einem slesischen Idiotikon (Stendal 1787) anführt, wozu das schw. Zw. ächten, den Wert bestimmen, schätzen: ich kann diese Ware nicht ächten.

Aufacht, Aufachtunge f. Aufmerksamkeit, sind aus den alten Schlesiern DWb. 1, 617 belegt.

Óbacht f. ist mundartl. noch durchaus lebendig: Ōbacht geben, in Ōbacht nehmen = Acht geben, in Acht nehmen; in Obacht nehmen = erblicken: eh er übern Hügel kam und ihr Haus in Obacht nahm: Czepko C. u. Ph. II, 247.

Achtung f. Aufmerksamkeit, hat die mundartl. Form Achtinge achtije, achtje, ochtije, ochtje: Achtje gân, Acht geben. sich ei de Achtje nâma: sich in Acht nehmen.

Ōbachtung f. Steinbach Wörterb. 1, 4. Die geringe O., die er nach Art vieler hurtiger Gemüther auf seine Sachen geschlagen, Vorr. zu Mühlpforths Gedichten. 1686. — Obachthaltung f. in schuldiger Obachthaltung dieses Decreti. 1651. C. d. Sil. 4, 103.

achten schw. Z.

c. g. wer achtet sein, zur Redensart geworden = wer gibt etwas darauf, was thuts?: wer achzen? — ich wil wol Geld bekommen, sprach nach Schwein. 195 Herzog Heinrich XI. v. Liegnitz, als seine Hoffnung auf Borg wieder einmal fehl ging. Robinson Spr. 17 Warachtsen?

nu acht ich sen für mich su gruss nich, ich werde ju ern wu underkummn, A Gryph. gel. Dornr. 92, 8. ich schlage das für mich nicht so hoch an, ich werde ja irgendwo unterkommen.

achten nach einem: was acht ich denn nach dehn, so in der Hellen Pein Mit ihrer Gegenwart die Freunde noch betrüben, A Gryph. Sonn. I. 39, 13. — sich achten c. g. worauf achten, es schätzen: Gott acht sich keiner Kleider nicht, Butschky Sen. Fl. 83 (sieht nicht auf das Gewand der Menschen).

Ader f. (Ōder)

wie hd. — Euch hān se de Ōdern asū lär gemacht, dassdẹr ni amōl mē kinnt rūt ālaufa eim Gesichte, Hauptmann Waber 105.

Der Jungfer zu Ader lassen, pissen (vgl. so muss ich vor hingehn, mein Vnglück mit dem Wasser abzuschlagen und mein Geselln eyn Ader lassen, Fischart Gargant. c. 41).

Von der Lustbarkeit, zu der das für ein notwendiges Gesundheitmittel gehaltene Aderlassen ausgebildet war, zeugt u. a. H. v. Schweinichen, z. B. 1589 d. 2. Junii haben wir Räthe u. Junkern zum Theil ein Aderlassen bei Adam Neumann gehalten u. I. fürstliche Gnaden dazu eingeladen; ist auf uns so das Aderlassen gehalten zu zahlen kommen 2 Thl., welches zusammen 22 Thl. war, und wir alle lustig und guter Dinge gewesen und hat gute Räusche gegeben, Schwein. 352.

Von Zusammensetz. mit ader sind hier zu erwähnen: Farzader, Mastdarm (Fürstenau), vgl. D.Wb. 3, 1334. — Ferchader, Lebensader (ahd. mhd. verh Leben: verchâder, pulsatiles venae Diefenb. Gl. 472c.) här hot sech di Färchödẹr verrankt = eine tötliche Verletzung erhalten (Bielitz): Waniek Vokalismus der schlesischen Mundart S. 34. — Knarrader, Rosenader:

Krampfader. — Lichtader, Augennerv. — Tumpader, Ader der Dummheit: däm Kende lott och de Tompöder schlön, die Dummheit austreiben, Peter Volkst. 1, 445.

adern schw. Zw.

geadert sein, Ader oder Nerven haben: do gemeiniclich das polnische volck zu vorvolgunge der narunge und pewd (Ackerbau) nicht geodert ist, 1495 Stenzel Urk. S. 622.

ädern schw. Zw. D.Wb. 1, 180.

(die Adern oder Nerven ausschneiden): quälen, martern: hat der und jener nicht sich genugsam mussen quelen und ädern in den grund, Tscherning Frühl. 21. ich hab ein Kind daheim, ist ein grundböser Range, der plagt, der ädert mich, Veit Sachs (Brieg 1660) A. iij. rm. de Kinger hön mich da ganza Täg geädert; a ädert mich ufn Tüd, Berndt S. 3.

uns ausädern und aussaugen, Lohenstein IB. 1, 529.

Alp m. (ålp, olp) Plur. Älber, Primkenau. Älper, Philo Singv. 97, 98 (= mhd. elber).

1) Der elbische nächtliche Druckgeist, an den der Glaube durch ganz Schlesien noch verbreitet ist. Lebende Menschen männlichen, namentlich aber weiblichen Geschlechts, gehn als Alp drücken, während ihr Leib starr liegt. Sie drücken nicht bloss Menschen, sondern auch Tiere, besonders Pferde und auch Bäume. Schlesische Alpgeschichten: W.Z. VII, 103. Schl.M. I, 7. 8. 46. Am Urquell III, 71. 7. 120. Beschwörungen des Alps: W.Z. VI, 213. Schl.M. II, 25.

Czepko Satir. Ged. V, 17 an einen Ehrenschänder, jetzt Verläumder: Ob sie den Alp gewuscht, der auf dem Miste sitzt, Glaubt mir, sie war zuvor viel reiner weder izt.

2) Scheltwort, als Masc. und als Neutr., Plur. die Elber: ufgedunnert wî di Elber, heisst es von aufgeputzten Frauenzimmern: Pr.Bl. 1870. S. 664. Ueberhaupt werden alberne Mädchen Alp gescholten: Stellen in Günthers Ged. 3. A. S. 217. 429. — Alp wird auch der gescholten, der einem durch lange Gegenwart lästig wird. — Da kommt der Küchen-Alp (Küchenjunge). Scherffer Ged. 607.

Katzalp, wird in Breslau als Schelte gehört. In Oesterr.-Schlesien wird ein gedankenlos, blöde herumgehender Mensch ein Tåånålp genannt (Peter 1, 446) wohl Tannalp (Tànàlp), also eigentlich ein Baumgeist.

Von Alp abgeleitet das schw. Z. alben (ålben, olben) ein Alp sein, wie ein Alp handeln. umheralben (glätz. remolwa), abends oder bei Nacht umherwandeln und sich allerlei zu schaffen machen. In Nordböhmen: ålben, ålwern, olwan, olpan (Knothe Wb. 59). — Dazu das Gealbe: zwecklose Geschäftigkeit. — trans. bealben, einen belästigen (wie ein Alp).

Zusammensetzungen mit alb- im ersten Theile: Albkraut, -hanenfuss, -raute, Pflanzennamen (Schwenkfeld).

Alpschoss.

Alpschwanz.

elbisch Adj.

im älteren Schlesisch 1. wie mhd.: elbisch betrucnisse, fantasia, Neujahrsbl. 55, 23. elbesch gesteltnisse, idolum, ebd. 56, 4. — 2. da die Elben den Sinn verwirren = wahnsinnig: dornoch do man sye hot aus dem

stogke glossen, hot sye ungeferlich 14 Tage glebet und ist elbisch worden und also in got vorscheiden, Scr. 11, 23. a. 1539.

heute albisch, ålpsch = thöricht, namentlich mit Liebkosungen aufdringlich.

alt (ålt, bei Schwund des t Dehnung: ål, åler)

Adj. wie hd.

wult ar nich alt wären, lusst ich jung hengen, Robins. Spr. 23. roas mit dem alden, dass der noue Roam hot, Gomolcke Heller D. 2. Die alten Deutschen und das alte Gold sind doch die besten, Sprw. (Breslau). Du alte teutsche Haut, fromm recht und schlecht im Wandel, Mühlpforth Ged. 463. so alt wie der Ungrische Wald.

der alte Mann, die letzte Garbe, in der man den Korndämon, den alten Mann, versteckt wähnte: das ist der alte Mann, den wir so lange gesucht han, rufen oder riefen die Schnitter in Girlachsdorf b. Reichenbach beim Aufladen der letzten Garbe, Schroller 3, 298, vgl. der Alte.

alter Knecht, 1) älterer Junggeselle 2) der Vogel Wachtelkönig. — alte Magd, 1) ältere ledige Weibsperson 2) die Kleidermotte: schles. Nordböhmen, Knothe 59.

Subst. der Alte 1) der Obere in der deutschen Spielkarte. 2) membrum virile, vgl. der ebenalte, v. d. halben bir 277. 3) in manchen schles. Gegenden das letzte Garbengebund beim Einfahren des Getreides, vgl. der alte Mann. Schroller 3, 298. Mannhardt, Mythol. Forsch. 326.

die Alte 1) die Grossmutter (de äle). 2) die Hebamme, Oberschles. Monatsschr. 1788. 1, 64, auch genauer die Badealte, Kindelalte. 3) die letzte, geschmückte, puppenartig gebundene Getreidegarbe: de Wêssäle (Weizenalte), Kurnäle (Kornalte), auch Grossmutter, Grüla, Grülamutter genannt, die recht schwer gemacht wurde. In Hermsdorf bei Goldberg band man die Abraffemagd in diese letzte Garbe. W. Mannhardt, Mytholog. Forschungen 320—326. Schroller 3, 297 f.

die Aeltesten, eldisten, im städtischen Gemeinwesen, frühere Ratmänner und Schöffen (seniores concives), die der Rat in Handels- und Gewerbesachen befragte. Auch wurden die Geschworenen (jurati) der Kaufleute und der Innungen oft als Aelteste bezeichnet. In Herz. Wenzels Privileg für Liegnitz v. 1353 werden die mercatores als seniores bezeichnet, im Unterschied von den niedrigeren operarii seu mechanici: Markgraf im C. d. Sil. XI, p. XIV. f. — ritten I. F. Gn. aufs Rathauss, allda der gantze Rat Eltisten Geschworene und Schöppen bey einander waren, die ganze Gemeine aber stund in voller Rüstung auff dem Platz. 1581. Schweinichen in Script. Sil. IV, 97.

Alt vor Ortsnamen bezeichnet die ältere Niederlassung neben der jüngeren, zur Stadt entwickelten: Alt-Jauer, Alt-Patschkau, Alt-Grottkau; antiqua Brega ist das heutige Briegischdorf, Regest. 3, 23.

Denselben Sinn hat vorgestelltes Altstadt: das Dorf Altstadt-Nimptsch, am Fusse der Stadt Nimptsch, Altstadt-Strehlen, Altstadt-Neisse; Altstadt-Schweidnitz ward 1336 mit der Stadt Schweidnitz vereinigt, Stenzel Urkdb. 247. Altstadt-Reichenbach begriff bis in neuste Zeit ein grösseres Gut mit zwei Mühlen und Schmiede, deren Inhaber Bürger von Reichenbach waren, aber örtlich in Nieder-Ernsdorf lagen, an der Stelle

des ältesten Reichenbach. — Zuweilen heissen diese älteren Ansiedelungen bloss Altstadt, so bei Lüben, Namslau, Neustadt; es ist eine jüngere Kürzung; vgl. Aldin Namslaw 1387, antiquum Lubbin 1360. — Auch die Stellen längst verschwundener Orte leben im Volksmunde als die alte Stadt fort, so bei Bieskau, Kr. Leobschütz.

alt vor einem Amtstitel bezeichnete wie es scheint auch in Schlesien früher (wie noch in der Schweiz, Schw. Id. 1, 204) einen ehemaligen Inhaber des Amtes: Thomas Fritz alt burgermeister zum Hundsfeld, piscator 1471, Pr. Bl. 1874, 96.

Bach, (bàch), schlesisch wie in ganz Mitteldeutschland weiblich: die Bach (Belege aus den Dichtern des 17. Jh. reichlich bei Grimm Wb. 1, 1058); vulgär mit Endung e: die Bache oder gedehnt die Bäche (entspr. bair. Bäche (bechi), nd. bek, alts. beki). Der schw. Plur. die Bachen, bei Holtei u. Rössler.

Bedeutung wie hd. 1) kleiner Wasserlauf. In den Dörfern wird der durchfliessende Bach gewöhnlich nur die Bäche genannt, höchstens die Dorfbäche.

Bach ist als zweiter Teil in Bach- oder Flussnamen häufig, z. B.: die Katzbach; die Kratzbach, Rehbach, Tschirnitzbach, Nebenflüsse des Bobers. — Schles. Prov. Bl. 1827 S. 4, 7, werden zahlreiche Nebenflüsschen der Glazer Neisse mit -bach aufgeführt, meist weiblich; einzelne unterlaufende männliche gehören gewiss dem Hydrographen.

Von Ortsnamen in -bach gebildete Ableitungen mit -er, zur Bezeichnung der Bewohner, haben nach altmitteldeutscher Art (Mhd. Gr. § 28) den Umlaut: der die (Sg. Pl.) Reichenbächer.

Redensart (Ra): übers Bächlein, bei Czepko C. u. Ph. II 171 von einer eitlen Kirchgängerin: seufzet einen Edelmann Etwan übers Bächlein an, dass die Bänk ihr Leiden fühlen.

2) = Wasser: man soll dass uns der Wein nicht Schaden bringen mag — Bach darunter thun, Opitz, Vielgut; andres bei Grimm Wb. 1, 1059. Vgl. Born, mit der Bedeutung von Wasser.

backen Zw. (bàckn).

die alte obd. Form bachen folgt aus den zugleich das st. Perf. belegenden Perf. Sg. buch Scr. XI, 122. 143. Pl. buchen ebd. 143. Butschky Hungerj. 77. Steinbach 1, 54 giebt als Prt. nur an: buch oder regulariter buck. Heute herrscht schw. backte. Aber das Ptc. ist st. geblieben; in Zusammensetz. ohne Präfix: altbacken, frischbacken, neubacken, hausbacken, weichbacken (= weichlich, ein w. Junge), zwiebacken. Ohne Zus. gebacken.

Ra. die sieben gebacknen Birnen, ärmliche Habe. — Substantivirt: Gebackenes, Backwerk: solt du Gebackenes bringen an diesen Ort heraus, Joh. Heermann (Mützell, Lied. d. 17. Jh. 1, 137). dīr wär ich nī eršt wås gebàckns macha, Peter 1, 447. den altbacknen spielen Heinzel Schl. Puck. 51. Philo Bilderb. 84 von Handwerkern und Geschäftsleuten, die sich halb zur Ruhe setzten.

Wie im hd. (Gr. Wb. 1, 1065) geht neben der Hauptbed. (intr. und trans.) die Nebenbed. kleben, ankleben (ànbàcken). Auf die neugierige Frage: habt ihr gebacken? die schnöde Antwort: ja 's Hemd in'n A. (Beleg aus Frischlin bei Gr. Wb. a. a. O.).

Back m. Steinbach 1, 54 pistura: eines Backs Leute, homines

ejusdem farinae. — Zs. Einback (êbåck): Gebäck in Form des Zwiebacks, aber nur einmal gebacken, daher weich und weiss. — Vorback m. Kuchen aus Brotteig, auch Rauchkuchen genannt (Trautenau: Knothe 74).

Backe f. 1) Handlung des Backens: Obst oder Pilze auf die Backe (zum abbacken) geben oder schneiden. 2) die Menge des zugleich gebackenen: eine Backe Brot. Eine ganze Backe frischen Brots wird in die Betten des Brautfuders gepackt, Schroller 3, 325. — Vorbacke f. Probe des Gebäcks: dár turfte ma öck vü jedem Gebäcke ne Vůrbacke schicken, Philo Dorfhex. 36.

Gebäcke n. 1) Backwerk. 2) wie Backe die Menge des gleichzeitig gebackenen; davon abgeleitet eine zusammengehörige Menge: der Förschter hotte a ganz Gebäcke sitte grusse Jådlärgen, Philo Hēmte 17. — namentlich die Verwandt- oder Freundschaft: dēr īs ausm Gebäcke geschlån un 's kunträre Gegentēl vum Våtr, Philo Dorfhexe 11. Aus dem vierzehnten Gebäcke sein: auch vum verzēnten Gebäcke das lezte Klēbrōt (Jüttner Pillen 1, 19): weitläufig verwandt sein. In Oesterreich heisst eine entfernte Verwandtschaft eine schlesische, da die schlesische Vetterschaft weit ausgedehnt wird.

Backsel, Gebacksel n. (nl. baksel) Backwerk. (über die Bildungen mit sal, sel W. Dialectf. 95).

Becke schw. M. Bäcker: wedir becken noch kretzmir, 1336. Stenzel 541. der Becke, Schwein. Merkb. 219. wohin den Becken wies der Traum, Lohenst. Geistl. Ged. 9; in Glaz (Gl.V. 3, 228) in Liebau und im böhm. Riesengeb. (Knothe 29) erhalten.

Mit Apokope: Beck: wo irgend ein beck brot buch, 1540. Script. 11, 143. lieber gīt ma zum Beck åls ei de loteinische Kiche, Jüttner Pillen 1, 5. In Katscher die allein übliche Form (Drechsler), in Nordböhmen neben Becke. — st. flect. Petrus thu zum Becke laufen, Weihnachtsl. a. Katscher. In dieser Form in der Zs. Beckknecht: a siht immer a wēssen Hund fer an Beckknecht an, Gomolcke Heller C. 3. — Beckin f. Eya Mutter unsers Gottes, die du reinniste Beckin bist dess erleuchten Himmel-Brodtes, Büttner Quäckbrunn 184.

Becker, Bäcker m. (als Familienn. mit e geschrieben) landläufige Wortform. — Von „erlöstem“ (sich innen lösendem) Brote: der Bäcker steckt drinne (Breslau). Auf die Bäcker gehn wie auf die Müller und Schneider manche Spottsprüche, z. B. der Bäcker mit der Kratz, der Müller mit der Metz, der Schneider mit der Schnippscheer, wo kommen die drei Diebe her? Pr.Bl. 1862, 569.

Spruch auf einen untüchtigen Bäcker, Pr.Bl. 1871, 603.

Platzbecker m. Bäcker, die nicht in die alten Bänke aufgenommen waren, sondern auf besonderen Plätzen oder Stellen feil hatten. Nach einer Liegnitzer Urk. v. 1318 (Schirrmacher Urk. 1, 40) durften sie nicht in der Stadt backen, scheinen also Dorfbäcker, die mit ihrem Gebäck zur Stadt kommen: damus pistoribus jus tale perpetuo ut nulli pistores, qui vulgariter platzbecker dicuntur, non habentes stationes deputatas in civitate debent pistare. Später erlangten sie feste Bänke, aber nicht in den zünftigen alten Brotbänken: was die banckmeyster buchen, das hat man (in Theurungszeit) under den Brotbenken feil; was die placzbecker buchen, hatten sy es auch auf yren bencken feyl. 1540. Script. 11, 143.

Ueber Totenbretter.[1])

Von **Dr. Konrad Gusinde.**

In verschiedenen Teilen Deutschlands, vor allem im Süden, ist es Sitte, den Toten nicht bald in den Sarg zu thun, sondern ihn zunächst auf ein Brett zu legen. Fast immer wird dazu ein neues, noch völlig unbenutztes genommen. Darauf bleibt er meist bis zum Vorabende vor der Beerdigung, manchmal auch bis zum Morgen des Begräbnistages selbst. Dann erst pflegt man ihn anzuziehen und in den Sarg zu betten. In Salzburg geschieht das Herabnehmen vom Brette mit den Worten: „So werden wir halt jetzt den ehrsamen Mitbruder (oder: die ehrsame Mitschwester) vom Brett heben und werden ihn einlegen in die Truhen und werden ihn in Gottesnamen auf den Freithof tragen. Wir schliessen ihn ein in die fünf Wunden Christi; Gott erbarme sich seiner armen Seelen! — Ruck auf!“ [2]) Dabei wird er emporgehoben. Bei Aermeren muss die an zwei Wänden der Stube herumlaufende Bank mitunter die Stelle des Brettes vertreten, oder der Tote bleibt gar auf dem Strohsack liegen. Vielfach wird auch die Leiche am Brette festgebunden. Gewöhnlich ist sie in der Wohnstube aufgestellt oder in einer Kammer, bei armen Leuten, wo es an Raum mangelt, bisweilen sogar im Backofen [3]).

Nach dem Begräbnis wird das Brett, das mitunter am Kopfende etwas breiter ist, nur äusserst selten wieder verwandt. Selten wird es samt dem Bettstroh des Toten und dem Stroh- oder Heubündel, das ihm unter den Kopf gelegt war, verbrannt [4]); gewöhnlich aber wird es zum Denkmal für den Verstorbenen. Auf Kreuzwegen, auf Kirchsteigen, neben Kruzifixen und Bildstöckeln, immer aber auf recht begangenen Wegen wird es an der Seite hingelegt, an Scheunen angenagelt, an Bäumen aufgehängt, über sumpfige, nasse Stellen gelegt oder aufrecht am Wege hingestellt. Selbst wenn der Tote an einer ansteckenden Krankheit gestorben ist, pflegt man keine Ausnahme zu machen [5]).

Da stehn sie nun, um den Vorübergehenden zum Beten für den Verstorbenen aufzufordern, oft in grosser Anzahl nebeneinander, alte schon ganz vermorschte und vom Sturm umgebrochene neben neu gesetzten, das Brett des Grossvaters manchmal unmittelbar neben dem des Enkels,

---

[1]) Ueber die Verbreitung und Ausstattung der Totenbretter vergl. W. Hein, Die Todtenbretter im Böhmerwalde, i. d. Mitth. d. anthropologischen Ges. in Wien, Bd. 21, 1891 S. 85 ff. und: Die geographische Verbreitung der Todtenbretter, ebenda Bd. 24, 1894 S. 211 ff., samt den Abbildungen zu beiden Aufsätzen. Ausserdem: O. Rieder, Totenbretter im bayerischen Walde, mit Berücksichtigung der Totenbretter überhaupt, i. d. Zeitschr. f. Kulturgesch. Bd. 2 Weimar 1895 S. 59 ff. u. 97 ff. — Weitere Litteratur ist bei Hein und Rieder angegeben.

[2]) P. K. Rosegger, Heimgarten 3. 1879 S. 716.

[3]) Das Riesengebirge in Wort und Bild, 8. Jahrg. Trautenau und Marschendorf 1888 S. 73 b.

[4]) z. B. in Winterberg im Böhmerwald, wo es nur noch selten angewandt wird (s. Hein S. 87), ganz vereinzelt bei Lenzkirch im Schwarzwalde (s. E. H. Meyer S. 58) und an manchen Orten in der Oberpfalz (s. Fr. Schönwerth, Aus der Oberpfalz. Sitten und Sagen, Augsburg 1857, S. 253).

[5]) Das Riesengeb. i. W. u. B. 7. Jahrg. Marschendorf 1887 S. 124 a.

und sind so selbst ein Bild der Vergänglichkeit. Manchmal findet man in der That ganz eigenartig berührende Stimmungsbilder [1]).

Man kennt die Totenbretter hauptsächlich in Süddeutschland, besonders in katholischen Gegenden. Sie finden sich in der Schweiz, dort „Laden" genannt, in der Gegend um Zürich, wo man sie über Gräben legt, und bei St. Gallen, wo sie als Erinnerungstafel in der Nähe des Gehöftes des Verstorbenen angebracht werden. Auch im Appenzeller Lande sollen sie bekannt sein. Im Schwarzwalde findet man sie fast durchweg auf Wegen und als Steige über Gräben und sumpfige Stellen östlich vom Titi- und Schluchsee [2]). In Tirol sind sie nicht häufig. Hier heissen sie „Rêchbrettel" [3]). — Zahlreicher werden sie schon im Salzburgischen. Ihr Hauptgebiet aber ist Baiern, wo man sie gewöhnlich „Leichbrett", „Leichladen", „Gedenkladen" nennt. Sie erstrecken sich hier von der Oberpfalz südwärts über die Donau bis zu den Alpen, westwärts bis zum Lech. Die alte bairisch-schwäbische Stammesgrenze bildet hier auch die Grenze für manche Eigentümlichkeit im Brauche [4]). Hier sind sie am zahlreichsten und stattlichsten. Je weiter davon entfernt, um so einfacher werden sie. Oestlich finden sie sich bis zum Böhmerwalde, doch auf der böhmischen Seite nicht überall, sondern nur im Gebiet der einst mit der Grenzwacht betrauten künischen (d. i. königlichen) Freibauern. In der Tschechei kommen sie nicht vor. Die Sprachgrenze gilt auch hier zugleich für die Totenbretter. Das geht sogar soweit, dass sie mitunter in deutschen Gemeinden, die mit tschechischen eine Pfarrei bilden, allmählich ausgestorben sind. — In Ober-Oesterreich reichen sie bis etwa zu der Linie Ebensee-Kremsmünster-Linz [5]). In Niederösterreich erscheinen sie vereinzelt bei Traismauer. Auch in West- und Nordböhmen sind sie zuhause. Sie fanden sich vor 40 Jahren noch im Egerlande und finden sich heute noch als Grabenübergänge am südlichen (böhmischen) Fusse des Erzgebirges um Plan und Tepl und im Braunauer Bezirke. Auch im westlichen Ungarn finden sie sich vereinzelt bei den deutschen Bauern Oedenburgs. In der Umgebung Wiens wird das Leichenbrett nur in Redensarten erwähnt. Da heisst „auf dem Laden liegen" soviel als „tot sein" [6]).

Dem süddeutschen Gebrauche der Totenbretter ist eine Sitte in Nord-

---

[1]) z. B. Illustr. Ztg. 1875 Nr. 1649 S. 97; Globus 59, 1891 S. 185; Hein, Mitth. d. anthrop. Ges. in Wien, Bd. 24, 1894, Tafel 1 und 2.

[2]) E. H. Meyer, Totenbretter im Schwarzwald, i. d. Festschr. z. 50jährigen Doktorjubelfeier Karl Weinholds, Strassburg 1896 S. 57f.

[3]) Thomas Hell, Auf einem Bauernhofe im Gsiessthal in Tirol, Zeitschr. d. Ver. f. Volksk. 4, 1894 S. 77.

[4]) W. H. Riehl, Land und Leute, 9. Aufl. Stuttgart 1894 S. 229: „Auf dem rechten Lechufer sind bis zur Donau hinab buntbemalte „Totenbretter" an allen Strassen aufgestellt, und überall prangt noch in den Dörfern der altbayrische Maibaum, statt des Laubes und der Zweige mit Hunderten von geschnitzten und übermalten Figuren geziert. Auf der linken Lechseite wird man so wenig ein einziges Totenbrett oder einen mit Holzfiguren prangenden Baum finden, als einen Ortsnamen, der auf „ing" statt auf „ingen" auslautete".

[5]) Wenn um Wels und Linz eine Frau im Wochenbett oder jemand an der Wassersucht stirbt, so nimmt man zwei Bretter so, dass ein Zwischenraum bleibt und stellt ein Schaff darunter, damit das Wasser ablaufen kann. Die Bretter verwendet man wieder. Hein 222.

[6]) U. M. K. Felbinger, Leichenbretter, 8. Jahresber. d. geogr. Ges. i. Bern 1885/7, Bern 1888 S. 32.

deutschland sehr ähnlich. Auch in Dithmarschen legt man nämlich die Leiche auf ein Brett, wozu man seltsamerweise gewöhnlich das Unterbrett eines Wagens nimmt, auf dem eine Unterlage von Stroh ausgebreitet ist [1]). Nach dem Begräbnis wird aber dieses Brett wieder verwandt. Von einem Totenbretterkult findet sich also nichts.

Ein zermorschtes und verfaultes Brett wird auffälliger Weise niemals wieder erneuert. Wir werden später sehen, wie der ursprüngliche Brauch der war, die Bretter hinzulegen und liegen zu lassen, bis sie verfault waren. Es ist also eine Neuerung und eine Verblassung der alten Sitte, wenn in Baiern oder St. Gallen die Bretter aufgehängt oder aufgestellt werden, um möglichst lange von dem Toten Zeugnis zu geben, oder wenn man sie wie in Kremsmünster samt den Stühlen auf denen sie lagen, nur 5—6 Wochen lang an einen Baum lehnt [2]). Ebenso liegt es, wenn man wie um Winterberg [3]), Wels, Linz und Kremsmünster [4]) oder in Bötzingen am Kaiserstuhl im Breisgau [5]) das Brett nicht weiter beachtet und wieder in der Wirtschaft verwendet, oder wenn, wie im protestantischen Mistelgau [6]), südlich und westlich von Bayreuth, jedes Haus sein Totenbrett hat, auf dem schon Ahn und Urahn gelegen haben.

Abgesehen von Baiern, wo sich der Totenbretterkult am meisten entwickelt, und darum auch am weitesten vom Ursprunge entfernt hat, handelt es sich bei diesen Ausnahmen meist um die äussersten Posten, wie Bötzingen, Gallen und Linz, während Winterberg schon unmittelbar an der deutsch-tschechischen Sprachgrenze liegt.

Die Ausstattung der Leichenbretter ist ganz verschieden. In der Regel werden nur drei Kreuze dareingeschnitzt oder mit schwarzer Farbe drauf gemalt, aufrecht oder Andreaskreuze, neben-, untereinander oder im Dreieck gestellt. Ausserdem wird höchstens der Name, oder nur die Anfangsbuchstaben, und der Todestag angegeben. In Baiern dagegen werden sie nach dem Begräbnis mannigfach bemalt und ausgeschnitzt. So verzierte Bretter haben den Vorrang; wo etwa sich noch alte einfache finden, da werden sie hinter die neuen gelegt oder zu Stössen aufgeschichtet. — Diese stattlich hergerichteten Bretter haben auch in den angrenzenden Gebieten von Baiern aus Eingang gefunden, z. B. in den wohlhabenderen Gemeinden der böhmischen Seite des böhmisch-bairischen Waldes. Am auffallendsten ist es im Salzburgischen. Der nach Süden vorspringende bairische Zipfel des Berchtesgadner Landes trennt zwei streng geschiedene Totenbrettergebiete. Im Westen werden die Bretter stets quer aufgehängt, im Osten meist hingelegt. Im westlichen Teile, wo also der Zusammenhang mit dem oberbairischen Gebiete enger gewesen sein muss [7]), sind sie fast durchweg viel stattlicher als im östlichen [8]).

---

[1]) H. Carstens, Totengebräuche aus Dithmarschen, Am Ur-Quell 1 S. 10.

[2]) Hein 222.

[3]) Hein 98; hier werden sie aber auch mehrfach verbrannt s. S. 27 Anm. 4.

[4]) Hein 99, 222; Rieder 73; vgl. S. 28 Anm. 5.

[5]) E. H. Meyer, S. 59.

[6]) Bavaria 3, 365; Rieder 73. — Im Böhmerwald fand Hein (S. 98) ein einziges Brett, das nach der Aufschrift zweimal als Leichenbrett benutzt worden war.

[7]) E. H. Meyer vermutet S. 60 f., dass auch die Verwendung der Totenbretter im alemannischen Schwarzwalde (s. S. 28), wo sie übrigens ganz schmucklos sind, von bairischen Einwandrern eingeführt worden sei. Dasselbe nimmt Hein S. 216 auch für Tirol an.

[8]) Vgl. Hein 220 f.

Die bairischen Bretter werden gewöhnlich in gewundenen Linien ausgeschnitzt und bemalt[1]). Die Oberfläche wird durch Linien oder Leisten in mehrere Teile geteilt, zum Schutze gegen den Regen erhalten sie vielfach überragende Dachleisten. Die Mitte des Brettes nimmt gewöhnlich die Inschrift ein. Die anderen Teile werden durch symbolische Darstellungen verziert. Der Dorftischler versieht die Malerarbeit gewöhnlich mit. An manchen Stellen z. B. in Lam im bairischen Walde giebt es dafür eigene Maler. Hier kostet die Zurichtung mehrere Mark. Je nach der Wohlhabenheit der Gemeinden schwanken in Böhmen die Preise von einigen wenigen Kreuzern bis zu vier Gulden[2]). Die Malereien sind fast durchweg immer dieselben, nämlich ein Leuchter mit einem zerbrochenen, verlöschten Lichte, dessen Docht nur noch raucht, und stets damit verbunden, gewöhnlich im untersten Felde, der Totenkopf auf den gekreuzten Knochen. Daneben findet man das Gottesauge oder eine Uhr, deren Zeiger die Sterbestunde angeben, die abgelaufene oder zertrümmert am Boden liegende Sanduhr, oder einen Engel, welcher den bekränzten, die Hände faltenden, stets schwarz gekleideten Verstorbenen (nur Jungfrauen sind meistens weiss gekleidet) aufwärts führt. Vereinzelt ist dagegen der mit Rosen umkränzte Schädel, das Totengerippe, welches eine Jungfrau packt, oder der zum Gericht posaunende Engel. Klassisch mutet uns dagegen der seine Fackel senkende Genius an[3]). Während die sonstigen Schildereien traditionell sind, haben wir hier Erzeugnisse freien, selbständigen Schaffens vor uns.

Selten sind Anspielungen auf den Beruf des Toten. Ein Schneidesägemeisterssohn hat einmal zwei Mühlräder, ein Wagner ein Rad und zwei gekreuzte Beile, eine Bäckersfrau eine Bretzel, ein Geschirrhauer einen Topf[4]). Häufig fand ich dagegen auf Leichenbrettern von Geistlichen das schwarze Barett auf dem Totenschädel. Einmal[5]) erscheint es statt dessen allein über den gekreuzten Knochen. Mehrfach sieht man auch die grellbunten Bilder der Namenspatrone einfach aufgeklebt oder angenagelt[4]). Einmal hat man auf dem Brette eines Kindes die Seele in Gestalt eines nackten Kindes dargestellt, mit der Palme in der Hand[6]). Niemals findet sich dagegen der Verstorbene selbst abgemalt. Er ist wohl unter den vom Engel geleiteten Gestalten gedacht, aber eine Aehnlichkeit ist nie auch nur im entferntesten erreicht und wohl auch nicht angestrebt. Ebensowenig sind die Bretter annähernd in menschlicher Gestalt ausge-

---

[1]) Vgl. Hein, Mitth. d. anthrop. Ges. in Wien 21, 1891 Tafel 2 und 3 und die Abbildungen im Text.

[2]) Rieder 100, Anm. 80.

[3]) Rieder 104. Der bekränzte Schädel ist sicherlich von einer in Steiermark, Kärnten, Oberösterreich, Salzburg, an einer Stelle auch in Tirol herrschenden Gewohnheit beeinflusst. Da hier die kleinen Kirchhöfe alle 8—10 Jahre umgegraben werden müssen, so werden die ausgehobenen Schädel in Beinhäusern (Karnern) aufgestellt. Wo es noch möglich ist, werden die Angehörigen davon benachrichtigt, welche den Namen auf den Schädel schreiben und oft vom Ortstischler entweder eine Schlange oder einen Kranz von Rosen darum malen lassen. Weiss man nicht mehr, wem der Schädel gehört, so malt man nur ein schwarzes Kreuz darauf. Z. f. öst. Volksk. 1, 80 f.

[4]) Hein 90; Rieder 102 f.

[5]) In Hammern im Böhmerwalde; s. Felbinger, Leichenbretter, 8. Jahresb. der geogr. Ges. in Bern 1888, S. 34.

[6]) Hein 90 u. Tafel II, 3; Rieder 75.

schnitten. Hein (S. 221) hat ein einziges gesehen, das in Kopfform ausgeschnitzt war. Mitunter bringt man an einem Drahte kleine Kugeln an, und jeder Vorübergehende schiebt soviel Perlen beiseite, als er Vaterunser für den Toten gelobt [1]). Während anderswo höchstens der Name und Sterbetag aufgeschrieben wird, finden wir hier umfangreiche Inschriften von ganz feststehender Form. Die Beiworte kehren immer wieder. Verheiratete heissen „ehrengeachtet“, „ehrbar“, „ehrsam“. Jungfrauen und Jünglinge (d. i. jeder unverheiratete Mann) sind „tugendsam“, „ehr- und tugendreich“, „sehr ehr- und tugendsam“, oder „achtbar“; kleine Kinder heissen „unschuldig“ oder „hoffnungsvoll“. Dabei geschehen ganz lustige Dinge. So heisst ein Junge von 1½ Jahren „tugendreich“, oder neben dem Brette einer „ehrsamen Jungfrau von drei Jahren“ steht das des „ehrengeachteten Jünglings von 60 Jahren“.

Oft findet sich am Ende R I P (requiescat in pace), woraus der Tischler, von seiner mundartlichen Aussprache verleitet, wohl mitunter auch R I B macht, oder I H S (Jesus hominum salvator). Der Anfang ist immer: „Hier ruhte“, „Auf diesem Brette hat geruht“. z. B. [2]):

Denkmall.
Auf diesem Brett
hat geruht die Ern-
geachtete Jungfrau Theresia G'schwendner; welche nach empfangen Sterbesakrament ihres Alters im 18. Jahr 23. August 1873
gottselig im Herrn entschlafen ist.
In meiner schönsten Jugendblüth
Hätte ich es nicht gedacht;
Dass der Tod; der Sensenmann
an meiner Thir klopfet an;
Bin ich bekannt gewesen Dir;
so bitte ein Vaterunser mir.
so bitte ihn mit heller Stimm
weil ich so jung gestorben bin.

Die Aufschrift hat im ganzen die Gestalt eines Kreuzes, die man öfters zu erreichen strebt.

Besonders lehrreich und wichtig sind aber die Reimereien. Wie bei uns der Bauer manchmal zum Geistlichen geht, um für ein Denkmal eines Angehörigen sich „a Värschel“ machen zu lassen, so wird er auch im Böhmerwald mitunter sich an Pfarrer oder Schulmeister gewandt haben. So erscheint denn mehrfach ein Bibelvers, einmal ein Vers aus einem evangelischen Gesangbuche, die jedenfalls auf Angaben des Geistlichen oder Lehrers beruhn, einmal findet sich gar eine Umarbeitung einer Arie aus Méhuls Joseph [3]). Gewöhnlich sind es jedoch Dichtungen des Tischlers oder eines Angehörigen des Verstorbenen. Verse

[1]) Bavaria I 995; Oberbayerisches Arch. f. vaterl. Gesch. 35, 232. Diese Einrichtung findet sich auch auf Marterln. s. K. Gruber, Marterl und Taferl, Zeitschr. d. deutschen u. österr. Alpenvereins Bd. 19, München 1888 S. 129.

[2]) J. Bendel, Die Völker Oesterreich-Ungarns II, Die Deutschen in Böhmen, Mähren und Schlesien, Wien und Teschen 1885, S. 159.

[3]) Hein 212, 214. Auf Marterlinschriften finden sich gar fast wörtliche Anlehnungen an Schillers Tell und Glocke. s. Rieder 106 Anm. 97 nach Hörmann.

von so zwerchfellerschütternder Einfalt wie sie auf den Marterln sich zahlreich finden, sind ziemlich selten[1]). Vieles, ja bei weitem das Meiste, sind Schund und öde Reimereien, es finden sich aber vereinzelt auch wirklich poetische Stücke darunter. — Diese Dichtungen geben samt den Malereien den Totenbrettern einen noch höheren Wert. Diese sind uns nun nicht nur Zeugnisse für Glaube und Sitte des Volkes, sondern sie zeigen uns auch die volkstümliche Dichtung und die Anfänge seiner bildnerischen Kunst. Aus dem bairischen Walde stammt der Vers:

Ob die ganze Welt dich nennt,
Oder blos dein Nachbar kennt;
Ob du arm bist oder reich,
Ob du roth bist oder bleich,
Dieses ist zuletzt ganz gleich.
Jeder Mensch auf Erden
Muss zu Staube werden. (Hörmann 1, 33).

Von rührender Einfachheit ist der eben daher stammende Vers:

Im letzten Jahr da starb mein Mann,
Wie that ich ihn bewein'
Und jetz ach starb mein einzigs Kind —
Nun bin ich ganz allein! (Hörmann 1, 18).

Das ist der schönste Reim, den ich kenne. Mag die Form schmucklos sein, so spricht doch eine innige Gemütstiefe daraus.

Auf einem Kinderbrette heisst es:

Jetzt bin ich noch so jung
Und hab schon den Tod erfahren.
Jetzt lieg ich in dem schönen Rosengarten[2])
Und muss auf meine Eltern warten.
Gedenket mein,
Ich will auch jetzt noch euer Töchterl sein!

Humoristisch wirkt es dagegen, wenn es von einer 75 jährigen Frau heisst:

Kaum als Du die Welt gesehen,
In der schönsten Blütezeit,
Musstest Du von hinnen gehen! (Hein 214).

Es wird wohl mehr der Wunsch des Ueberlebenden als der Toten sein, wenn jemand seiner Frau aufs Leichenbrett schreibt:

Weine nicht, lieber Mann;
Nimm Dir eine andre an! (Hein 214).

Auf dem Brette eines Mädchens aus Padraska hatte der Maler die Angabe der Heimat hinter dem Namen vergessen und setzte sie ohne weiteres ans Ende. Die Inschrift lautet infolgedessen am Schlusse:

Herr gib ihr die Ewige Ruh
und das Ewige Licht leuchte
ihr. aus Padraska. (Hein 96).

---

[1]) Beispiele davon Oberbayerisches Arch. 35, S. 230 f.

[2]) Rosengarten wird der Kirchhof, vor allem, wenn auch nicht ausschliesslich, der Kinderkirchhof oft genannt (Beispiele dafür bei Rieder 110 ff.), merkwürdigerweise fast ausschliesslich in Tirol, in der Heimat der Sagen des Mittelalters von den Kämpfen der Recken in Kriemhilts oder Laurins Rosengarten.

Manche Inschriften kehren mit einigen z. T. absichtlichen, z. T. unabsichtlichen Aenderungen immer wieder. Am häufigsten ist wohl der Spruch, dessen eine Fassung im bairischen Walde lautet:

Ich lieg im Grab und muss verwesen,
Was du jetzt bist, bin ich gewesen!
Was ich jetzt bin, das wirst auch du! —
Drum steh und bett für meine Ruh. (Hörmann 1, 35).

Eindringlicher und schroffer kann man kaum Fürbitte fordern. Auf Leichenbrettern und auf Marterln findet sich dieser Spruch allenthalben [1]). In Baiern sind die Totenbretter wie gesagt zu Denkmälern für den Toten geworden. Vielfach wird da nicht mehr das eigentliche Leichenbrett, sondern ein anderes bemalt und ausgestellt. Dann heisst es natürlich nicht mehr: „Auf diesem Brett hat geruht“, sondern „Denkmal des Soundso“, „Zum Andenken“, „Erinnerung“ u. s. w.

Nicht zu verwechseln sind damit die bemalten und beschriebenen Bretter, die sich auf Kirchhöfen auf Gräbern finden. Das sind regelrechte Grabmäler wie steinerne und eiserne auch. Sie fangen an: „Hier ruht“, gerade wie jene. Totenbretter stehn dagegen nie auf Kirchhöfen, sondern immer im Freien an begangenen Stellen, höchstens ausnahmsweise einmal an Kirchhofsmauern [2]).

Besonders wichtig ist es aber für uns, worauf bisher gar nicht geachtet worden ist, dass auch in Schlesien Totenbretter vorkommen oder vorkamen. Hier sind sie schmucklos und stark im Schwinden begriffen. Zum Teil grenzen hier die Totenbrettergebiete unmittelbar an das Braunauer Ländchen an. Einmal grenzt nämlich daran das Steinethal [3]), wo sie sich in Tuntschendorf, Scharfeneck, Ober-, Mittel- und Nieder-Steine in der Grafschaft finden. Anderseits steht damit auch die Heuscheuer in Verbindung. Hier kommen sie heute noch in zwei Gemeinden vor, in Klein-Karlsberg (auf dem Wege von Wünschelburg nach Gross-Karlsberg und nach der Heuscheuer) und in Passendorf ($^1/_2$ Stunde von Gross-Karlsberg auf dem Wege zum Braunauer Stern). Sie liegen unmittelbar am Wege; ältere, vermorschte hatten in Kl.-Karlsberg einem neueren, ebenso einfachen Platz machen müssen und lagen unter Dornen auf einem Steinblock. In Passendorf liegen sie meist in den Gärten, hart an der Strasse. Doch ist es hier auch Sitte, sie in die Feldmark zu tragen und dort an Wegen auszustellen. Nur eins fand ich ebenda vor einer „Kapelle“, einer Dreifaltigkeitssäule, wo es schon mehrere Jahre lag, vollständig vom Rasen überwuchert. Es rührte von einem Fremden, Nichtortseingesessenen her. In beiden Ortschaften waren die Bretter höchst einfach, mit drei der Längsrichtung nach nebeneinander geschnitzten Kreuzen. Ein einziges trug in Passendorf darunter die Zahl 1892. Mit Namen und Sterbedatum versehene Bretter fand ich nicht. Dagegen sah ich in Passendorf ein ganz neues, erst 14 Tage vorher gebrauchtes Brett, das noch roh und ohne Kreuze an einem Baume hinter dem Hause lehnte (vgl. S. 29). Der Tote liegt in Kl.-Karlsberg und in Passendorf wie auch sonst bis zum

[1]) Vgl. L. v. Hörmann, Grabschriften und Marterlen, Leipzig 1891, I, 45, 115; II, 5, 46; Hein 94, Rieder 118; Zeitschr. f. österr. Volksk. 1, 179.
[2]) Hein 220.
[3]) Zeitschr. f. österr. Volksk. 1, 64.

Abende vor dem Begräbnis auf dem Brett, dann wird er erst „oagezoin“ (angezogen) und in den Sarg gelegt. Die Bretter jedoch „laen se nimme a sû raus“. Die alte Gewohnheit ist also im Verblassen. Das geht sogar soweit, dass selbst in Nachbargemeinden wie in Gross-Karlsberg und Wünschelburg beinahe kein Mensch mehr etwas von Totenbrettern überhaupt weiss. Er geht an ihnen, wenn er durch jene beiden Nachbardörfer kommt, achtlos vorbei, ohne sie zu kennen. — Auch um Neurode und Frankenstein kennt man Totenbretter. Wenn man sie heute auch nicht mehr anwendet, so ist doch der Glaube noch jetzt lebendig, dass der Tote erst dann volle Ruhe finde, wenn das Brett zertreten ist [1]. — Der um Schlesien hochverdiente verst. Herausgeber der Provinzialblätter, Dr. Th. Oelsner will sogar bemalte Leichenbretter in der Nähe von Striegau auf den Fussstegen liegen gesehen haben. Nach den Mitteln der Hinterbliebenen habe sich die Art der Bemalung gerichtet [2].

Eigentümlich ist eine Sitte, die etwa bis zur Mitte des 19. Jahrh. in der Gegend zwischen Neisse und Grottkau, besonders um Ottmachau, befolgt werde, und die noch heute um Patschkau geübt werden soll. Es werden nämlich an den Wegen Hobelspähne hingeworfen, womöglich unter einen Strauch, damit sie der Wind nicht fortjage. Das ist ein Zeichen, dass auf dem Gehöfte jemand gestorben ist [3]. — Der von Herrn Oberlehrer Kühnau zu den Sammlungen der Gesellschaft beigesteuerte Bericht aus dem Munde der Mutter Heimann in Patschkau lautet: „Hî ûf a Derfern dô is a sû anne Sitte. Wenn ês stirbt eim Durfe, dô thun de Leite Hubelspähne on a Kreuzweg. Wû zwê Wege zusommakumma und wû de Leute recht viel gîhn, dô nahma se vom Tischler Hubelspähne und thun se ei an Durnbûsch. Wârsch kennt, der bleit stîhn und spricht a Gebâtla, weil a wêss, doss ês gesturba îs“.

Daneben wird das Totenbrett auch in Teilen Schlesiens, welche die Sitte selbst nicht kennen, in Redensarten erwähnt. Wenn man plötzlich ein Krachen hört, als ob ein Brett durch den Schornstein herab oder auf den Boden hinfiele, so kündet das den Tod eines Verwandten oder Freundes an. Man sagt da „Der und der hat das Leichenbrett fallen hören“ [4].

In Pfaffendorf im Riesengebirge ist „Leichenbrett“ nur als Schimpfwort bekannt. Die Hütejungen verspotten sich da mit Schimpfversen gegenseitig, wobei einer zum andern sagt: „du Leichabrât“! Das sind die letzten Zeugen jener Sitte in Schlesien.

Riehl sagt in „Land und Leute“ S. 230: „Ein roh bemaltes Brett . . . zum Gedächtnis eines Verstorbenen an seinem Acker aufgestellt, könnte ebensowohl auf einer Südseeinsel landesüblich sein als in Altbayern“. Und in der That findet sich ein ganz ähnlicher Brauch bei den Dajaken im südöstlichen Borneo [5]. Vor der grossartigen Feier

---

[1] Schles. Prov.-Bl. N. F. 12, 1873 S. 34, 455; vgl. N. F. 4, 1865 S. 567. s. S. 39 f.

[2] Schles. Prov.-Bl. N. F. 11, 1872 S. 526.

[3] Schles. Prov.-Bl. N. F. 12, 1873, S. 141.

[4] Der Schlesier Paul Winkler, der Neffe des Andreas Gryphius, erzählte in seiner Selbstbiographie, dass er i. J. 1664 zweimal in Wien habe das Totenbrett fallen hören. Beidemal sei unmittelbar darauf ein Hausgenosse zu Tode verunglückt; s. Zeitschr. d. Ver. f. Gesch. u. Alterthum Schlesiens, 3 Bd. Breslau 1861, S. 129 Anm. 1.

[5] F. Grabowsky. Der Tod, das Begräbnis, das Tiwah oder Todtenfest und Ideeen über das Jenseits bei den Dajaken. Internationales Archiv für Ethnographie. Leiden 1889. Bd II, Heft 5 S. 183 f. und Tafel 8 Bild 1 und 2.

des Tiwah, des Totenfestes, kommt die Seele des Verstorbenen nicht in die Seelenstadt, sondern wacht am Grabe ihres Leibes, wandert wohl auch herum und schadet oft den Lebenden. Man beruhigt sie durch Speiseopfer und durch die Aufstellung eines Brettes im Hause, das bunte, reichgemalte Abbildungen des Schiffes des Luftgeistes und Totenherrschers Tempon Telon und der Seelenstadt trägt. (Im Berliner Museum für Völkerkunde befindet sich ein solches, 2,21 m lang und 0,51 breit).

Auch bei den Slaven kennt man den Brauch, aber die Ausdehnung und Bedeutung wie in Süddeutschland hat die Sitte nicht gewonnen. Man legt bei den Polen auf dem Lande oft die Leiche aufs Brett oder auf die Bank. Das „Grabbrett" (deska grabowa) wird ferner mehrfach in Volksliedern und sprüchwörtlichen Redensarten erwähnt [1]). In der südlichen Bukowina [2]) wird die Leiche ebenfalls auf ein Brett gelegt. — Auch in Kaukasien legt man den Toten auf ein Brett, bedeckt ihn mit einem wollenen Mantel und legt ihm ein Hufeisen auf die Brust [1]).

Die Sitte, Totenbretter zu verwenden, ist alt. Sie wird schon in oberdeutschen Litteraturdenkmalen des Mittelalters erwähnt [3]). Am bekanntesten ist die Stelle im Nibelungenliede, wonach der ermordete Siegfried „ûf den rê" gelegt wird (967, 3 Lachm.).

Auf Brettern beigesetzte Leichen finden sich aber schon in praehistorischen Gräbern. Bei Reichenhall ist ein Gräberfeld entdeckt worden, unmittelbar an einer alten Römerstrasse, das etwa aus der Zeit der Völkerwanderung und den ersten Jahrhunderten darnach stammt, also etwa vom Anfange des 6. bis zur Wende vom 7. zum 8. Jahrh. Römische und germanische Kultur lag hier nebeneinander. Die Vorfahren der heutigen Baiern sind auf den alten Römerstrassen in die verlassenen Gebiete eingerückt und haben diesen Begräbnisplatz angelegt [4]). In den älteren Gräbern dieses Feldes fanden sich nur bei Kindern Holzreste unter dem Gerippe. In den jüngeren kamen sie teilweise auch bei Erwachsenen vor, doch nicht allgemein, sondern von 200 in 45 Fällen [5]). Ueberall fand man dagegen Spuren von Brettern, die über das Gesicht des Toten gelegt waren [5]). Es war nämlich seit jeher allgemein üblich, den Toten oder wenigstens das Gesicht und auch wohl die Beigaben durch ein Brett gegen das herabfallende Steingeröll zu schützen [6]). Der Grund liegt offenbar in der Scheu vor dem Toten und in dem besonderen Kulte, der sich an ihn, hauptsächlich an den Schädel, allenthalben knüpfte. Die vorgeschichtlichen Gräber geben davon reiches Zeugnis, und diese Gewohnheit war so tief im Volke eingewurzelt, dass die barischen Gesetze

---

[1]) J. Karlowicz, Deska grabowa, Lud 1, 18 f.; vgl. Zeitschr. f. österr. Volksk. 2 S. 96.
[2]) Hein 224.
[3]) s. MhdWB und Lexer unter rê. Gotisch hraiv, althochdeutsch hrêo, mittelhd. rê heisst Leichnam, Tod, Grab, Totenbahre.
[4]) M. v. Chlingensperg-Berg, Das Gräberfeld von Reichenhall in Oberbaiern, Reichenhall 1890. S. 39 u. 41.
[5]) Chlingensperg-Berg S. 68; vgl. S. 66 f.
[6]) Auch die etwa aus dem 6. Jahrhundert stammenden Reihengräber von Gauting haben sämtlich dieses Gesichtsbrett gehabt; s. Graf Hundt: Der Fund von Reihengräbern bei Gauting in seiner Beziehung zu Tit. XIX cap. 8 der Leges Bajuvariorum, Sitzungsber. der kgl. bayerischen Akademie der Wissensch. zu München, Jahrg. 1866, Bd. 2, S. 410. — Vgl. auch Rieder 72.

des 8.—10. Jahrhunderts zu dem „lignum insuper positum“ schon Stellung nehmen mussten[1]); ja ihre letzten Spuren haben sich bis heute noch in den Beinhäusern erhalten (s. S. 30 Anm. 3). Auch die Sitte selbst lebt noch fort. Als man um 1800 von dem Begraben auf dem Totenbrett abkam, wurde in den Bezirken Dachau, Bruck[2]) und Weilheim[3]) lange Zeit, bis etwa in die Mitte des 19. Jahrhunderts, der offene Sarg benutzt, wobei man nur zum Schutze des Gesichtes ein Brett oder Tuch auflegte. In der Jachenau gilt dieser Brauch bis jetzt, und am Tegernsee werden noch heute wenigstens die Kinder so begraben[4]).

Wie in den praehistorischen Gräbern Ober-Baierns, so finden sich auch anderswo in vorgeschichtlichen Begräbnisplätzen Spuren von Gesichtsbrettern, z. B. auf dem Immenstedter Karkhof in Norder-Dithmarschen und auf Sylt[5]).

Dieser uralt-heidnische Brauch hat allerdings nichts mit den Totenbrettern zu thun. Während man aus frommer Scheu das Gesicht vor dem Geröll schützte, bettete man im Gegenteil den Toten in den allermeisten Fällen seit jeher auf die blosse Erde[6]). Es fragt sich nun, wie man die Minderzahl der jüngsten Reichenhaller Gräber mit ihren Bretterspuren unter den Leichen erklären soll. Auch anderswo finden sich derartige Ausnahmefälle. So erwähnt Weinhold, dass unter einer ganzen Anzahl rheinhessischer Gräber ein einziges Spuren eines untergelegten Brettes aufwies. Mehrfach finden sich solche Spuren in böhmischen Gräbern[7]). In Norddeutschland fand man auf dem Immenstedter Karkhof in Norderdithmarschen die Sitte noch ausgebreiteter, die Leiche auf einer Holzunterlage zu begraben und obendrein mit Holz zu bedecken[8]). Auch in Schlesien, bei Tinz, hat man übrigens auf Brettern liegende Leichen gefunden[9]).

Neben der Gewohnheit, den Toten auf dem Brette niederzulegen, um ihn erst kurz vor der Bestattung in den Sarg zu legen, findet sich bis

[1]) Leges Bajuvariorum, Pertz, Mon. germ. hist. Legum 3, Hannover 1863, S. 329.

[2]) F. X. Hartmann, Sitten und Gebräuche i. d. Landgerichtsbezirken Dachau und Bruck bei der Geburt, der Hochzeit und dem Tode. Oberbayerisches Arch. f. vaterl. Gesch. Bd. 35, 1875—6, S. 225.

[3]) Rieder 69 f.

[4]) Bavaria 1, 412; Chlingensperg-Berg S. 67; vgl. M. Höfler, Das Sterben in Oberbayern, Am Ur-Quell 2, 102.

[5]) J. Mestorf, Vorgeschichtliche Alterthümer aus Schleswig-Holstein, Hamburg 1885, S. 22, Nr. 317 und S. 32, Nr. 690.

[6]) L. Lindenschmit, Handbuch der deutschen Alterthumskunde I, die Alterthümer der merovingischen Zeit, Braunschweig 1880—89, S. 127.

[7]) K. Weinhold, Die heidnische Todtenbestattung in Deutschland II, Sitzungsber. d. Kais. Ak. d. Wiss. phil. hist. Cl., Bd. 30, Wien 1859, S. 188, 191, 193; vgl. S. 177.

[8]) J. Mestorf, Vorgesch. Alterth. aus Schleswig-Holstein, Hamburg 1885, S. 32, Nr. 690; Chlingensperg-Berg 67; Rieder 71 Anm. 47. — Etwas ganz andres ist es dagegen, wenn der Tote, vor allem in Mooren oder im Sande, in einer mit starken Bohlen ausgelegten Kammer liegt oder in einem Baumsarge oder einem Schiffe beigesetzt ist. Hier vertritt das Holz die schwer zu bewerkstelligenden Steinsetzungen der Steinkammern; bei dem Schiffe und jedenfalls auch bei dem Baumsarge liegt ausserdem eine religiöse Vorstellung zu Grunde. In Fällen, wie der von Weinhold (30, 195 f.) angeführte aus Elzel in Ostfriesland, wo die Leiche im Torfmoore unter starken Eichenpfählen lag, ist es zweifelhaft, ob man sie mit dem lignum insuper positum verbinden darf, oder ob der Versuch einer Holzkammer vorliegt.

[9]) Mitteilung des Herrn Direktor Dr. Seger.

in unsere Zeit vereinzelt auch der Brauch, ihn samt dem Totenbrette zu begraben. In der wohlhabenden Gemeinde Anger bei Berchtesgaden begrub man noch vor etwa 15 Jahren den Toten im offenen Sarge oder auf einem Brette, das an den Seiten aufwärts stehende Längsleisten hatte, um das Herabfallen der Leiche zu verhindern. Nichts anderes wird der offene, deckellose Sarg sein, den man um Dachau, Bruck und Weilheim früher anwandte, und der in der oberbairischen Jachenau[1]) noch heute allgemein, um Tegernsee[2]) nur für Kinder üblich ist (s. o.).

Wie lassen sich nun die praehistorischen Gräber mit Brettern unter dem Gerippe mit denen ohne solche, und dementsprechend in unsern Tagen die Beisetzung mit dem Brett und anderseits seine Zurückbehaltung mit einander vereinigen? Vielleicht lässt sich aus einer anderen Sitte unserer Zeit Licht in diese Frage bringen.

Man band mitunter nämlich auch die Leiche ans Brett fest, stellte dann das Brett schief ins Grab, so dass die Füsse den Boden berührten, löste die Stricke und liess dann die Leiche schräg hinabgleiten, worauf man das Brett herausnahm[3]). Danach nennt man in Oberbaiern noch heute im Volksmunde oft das Sterben „Brettelrutschen“. Bis zum Jahre 1742 wurde diese Bestattungsart auch in der Reichsstadt Ravensberg geübt[4]). Hier und noch viel länger in den ganz armen Gemeinden um Berchtesgaden[5]) hatte man eine gemeinsame Totentruhe, aus der man die in Tücher gewickelte oder eingenähte Leiche erst beim Begräbnis herausnahm und auf einem Brette hinabgleiten liess. Auch in Weilheim[6]) war das der Fall, ehe man den deckellosen Sarg, den Vorläufer des heutigen, einführte, und ebenso im Züricher Lande[7]).

In der That ist das Leichenbrett kaum christlichen Ursprunges[8]), wenn auch die Sitte heute durchaus christlich erscheint. Auffälligerweise hat das Brett nämlich immer nur die bloss wenig veränderte viereckige Gestalt behalten. Die Kreuzesform erscheint so gut wie nie[9]). Ein Kreuz wird höchstens drauf gemalt oder genagelt. Wir haben jedenfalls einen nur ins Christliche angedeuteten Rest aus heidnischer Zeit vor uns[10]). Möglicherweise — es bleibt ja allerdings nur eine Vermutung — war diese Art des „Brettelrutschens“ schon zur Zeit der vorgeschichtlichen Gräber

---

[1]) Chlingensperg-Berg S. 68; Hein 99.

[2]) Bavaria 1, 412; Chlingensperg-Berg S. 67. — Rechtgläubige Juden begraben übrigens, wie Herr Bankier Holz mir mitteilt, ihre Toten noch heute in ganz ähnlicher Weise, indem sie nur unter und über die Leiche ein Brett legen. Damit will man eine schnellere Verwesung herbeiführen.

[3]) Oberbayerisches Archiv f. vaterl. Geschichte, Bd. 35, München 1875—76, S. 225; Rieder 69.

[4]) E. L. Rochholz, Deutscher Glaube und Brauch im Spiegel der heidnischen Vorzeit I, Deutscher Unsterblichkeitsglaube, Berlin 1867, S. 193, Rieder 70.

[5]) Bavaria 1, 412; Chlingensperg-Berg 68; Rieder 70.

[6]) Rieder 69 f.

[7]) Rochholz S. 193; F. Kaibler, Die Leichenbretter, Globus 59, S. 186.

[8]) Vgl. Rieder, S. 67 f.

[9]) Hein S. 92 sagt allerdings, in Depoldowitz schneide man das Brett in Kreuzesform aus. Das steht aber ganz vereinzelt da.

[10]) Wie man in vorchristlicher Zeit die Leichen meist mit dem Gesichte nach Osten begrub, einen Brauch, den man vielfach zähe festgehalten hat, so legte man auch im Schwarzwald früher die Leichenbretter nach Osten (s. E. H. Meyer, S. 59).

im Schwange. Nur in Ausnahmefällen hat man da vielleicht das Brett nicht zurückgehalten, sondern mit beigesetzt. Ueber den Grund dazu können wir natürlich nichts wissen. Die Entwickelung müsste dann in verschiedenen Bahnen weitergegangen sein. Man begrub entweder mit dem Brette, oder man liess den Toten ins Grab, ohne das Brett mitzugeben, nur in Tücher eingewickelt, wofür später die Beisetzung im Sarge trat. Später, vielleicht erst in christlicher Zeit, widmete man den Brettern nach ihrer Verwendung grössere Aufmerksamkeit und eine mit Scheu verbundene Verehrung. Wir hätten also eine ununterbrochene Entwickelung vor uns, die wir durch 1½ Jahrtausende bis ins germanische Heidentum verfolgen könnten.

Es bleibt nun noch die Frage offen, was sich das Volk von heutzutage bei dem Brauche denkt, und warum er sich so lange gehalten hat. Einmal lag dazu äusserer Zwang vor. Der Dorftischler hat natürlich nicht Särge auf Vorrat dastehn. Bis zu deren Anfertigung musste also anderweitig Rat geschafft werden. Deshalb legte man die Leiche derweil auf ein Brett oder auf die Bank. Infolge dessen findet sich die Sitte besonders häufig in abgelegenen Dörfern. Ein lehrreiches Beispiel giebt Braunau. Hier waren sie früher gang und gäbe. Seit man aber zwei Beerdigungsanstalten dort hat, verschwinden sie in der Stadt, während sie in der nächsten Umgebung noch häufig sind[1]).

Abgesehen davon, hat sich ein reicher Aberglaube daran geknüpft.

Sie haben zunächst die Aufgabe, dem Menschen in die Augen zu fallen und ihn an den Toten zu gemahnen. Deshalb sind sie teilweise (s. S. 33) geradezu zu Denkmälern geworden. Wo die Bretter beschrieben sind, da bitten sie oft ausdrücklich um ein Vaterunser. Aber auch das einfachste Brett ist als Totenbrett kenntlich an den mindestens darauf geschnitzten oder gemalten drei Kreuzen, sodass sie den Vorübergehenden bescheiden und stumm an das erinnern, was die beschriebenen oft mit langen Reimereien weitläufig und mitunter sogar recht schroff fordern.

Aus dem Böhmerwalde ist ein eigner Gebetvers überliefert[2]):

„Gruiss enk[3]) Gott, ös[4]) Todtboan[5])!
Hat's[6]) gross oder kloan,
Hat's jung oder alt,
Oes Todteng'ripp
Bitt's allzamm für mi
Und i für enk,
Dass enk Gott engere[7]) Sünden schenk!“

Bei Kinderleichenbrettern sagt man wohl auch „Bitt für mich“, weil man glaubt, dass die gestorbenen Kinder sofort Engel im Himmel werden. Der Glaube an die Wirksamkeit der Fürbitte andrer hat vornehmlich mit zur Erhaltung des Brauches beigetragen. Vereinzelt heisst es, man soll

[1]) Zeitschr. f. österr. Volksk. 1, 87.
[2]) Hein 98, Rieder 127.
[3]) enk = euch.
[4]) ös = ihr.
[5]) Totenbeine.
[6]) Hat's = ihr seid.
[7]) engere = eure.

nicht auf das Brett treten, sonst bekommt man Fussweh [1]). Das ist auf keinen Fall ursprünglich. Wichtiger scheint die Ansicht, man soll beim Ueberschreiten eines solchen Brettes für den Toten beten, sonst erscheint die Seele im Traume, weshalb die Buben, denen das eine so wenig recht ist wie das andere, gewöhnlich neben den Brettern über die Gräben springen. Anderwärts, wie im Erzgebirge, heisst es, man soll auf die eingeschnitzten oder aufgemalten Kreuze nicht treten, denn das thut der armen Seele weh, man setzt damit den Fuss aufs Herz der armen Seele [2]). Demnach steht also der Tote noch in enger Beziehung zu seinem Brett, er ist fest damit verbunden. Wenn er als Irrlicht den nächtlichen Wandrer verfolgen muss, findet er erst hinter einem Leichenbrett Ruhe [3]). Dem Jäger, der nach einem solchen Brette schoss, erschien dahinter der Kopf des Toten [4]).

Der Mensch gelangt also beim Tode nicht gleich zur Ruhe. Er steht mit den Hinterbliebenen und der Welt überhaupt noch in engem Zusammenhange und kommt deshalb gern wieder. Man erinnere sich an die vielen auch in Schlesien üblichen Bräuche, welche das Wiederkommen des Toten verhindern und ihm möglichst bald Ruhe schaffen sollen. Man öffnet z. B. bald bei Eintritt des Todes das Fenster, in Baiern deckt man sogar ein paar Dachziegeln ab, damit die Seele hinaus kann; man dreht die Stühle oder Schemel, auf denen der Sarg gestanden hat, oft auch alle Schäffer und Töpfe um, damit die Seele sich nicht drin fange. Der Wöchnerin macht man noch durch 6 Wochen das Bett, da sie noch allnächtlich nach dem Kinde sehen kommt. Derartige Abwendungsmittel giebt es allenthalben in fast unerschöpflicher Fülle. Allen diesen Vorstellungen liegt der Glaube an eine noch fortdauernde Gemeinschaft zu Grunde, der Glaube, dass die Seele, oder wenigstens ein Teil von ihr, noch am Irdischen haften bleibt. Ebenso steht es bei den Totenbrettern. Von ihrem Schicksal ist auch das Schicksal der armen Seele abhängig. Wie lange aber dauert dieser Zustand? Der Tote kann doch nicht für immer an der Erde haften bleiben, denn dann käme er ja nie zur Ruhe und Erlösung. Hierüber erhalten wir aus der Grafschaft Glatz [5]) Auskunft. Da heisst es nämlich, man soll tüchtig auf die Bretter treten, damit sie möglichst schnell zu Grunde gehn (s. S. 34). Mit der Vernichtung des Totenbrettes wird also der Gestorbene erst ganz vom Irdischen befreit und erlöst. Nun verstehn wir es erst, warum man die Bretter mit Vorliebe auf Wege oder ins Gras, als Steige über sumpfige, nasse Stellen und über Gräben legt, also an Orte, wo sie einer besonders schnellen Vernichtung ausgesetzt sind, und warum sie um Braunau und Plan [6]), und auch an andern Orten liegen bleiben, bis sie ganz verfault sind [7]). Im Schwarzwalde heisst es zwar

[1]) Bavaria 2, 323; Fr. Schönwerth, Aus der Oberpfalz. Sitten und Sagen, Augsburg 1857, S. 252.

[2]) Das Riesengebirge in Wort und Bild, 8. Jahrg., S. 73 b.

[3]) Rieder 129.

[4]) Bavaria 1, 995; Rieder 131.

[5]) Schles. Prov.-Bl., NF. 12, 1873, S. 455.

[6]) Das Riesengebirge in Wort und Bild, 7. Jahrg. 124 a, 8. Jahrg., 73 b.

[7]) Verwandt damit ist der Brauch in Unter-Gramling bei Tepl, auf dem Wege zum Kirchdorfe mit der Leiche anzuhalten und kleine Kreuze aus Holz in den Boden zu stecken, welche bleiben müssen, bis sie verfault sind; s. Das Riesengeb. i. W. u. B., 8. Jahrg., S. 73b.

nur, in demselben Maasse wie das Brett, verwese auch die Leiche[1]), anderwärts aber wie in Schlesien, Böhmen und der Oberpfalz heisst es ausdrücklich, dass der Tote erst nach der Vernichtung des Brettes seine Ruhe finde.

Eine andre Anschauung mag zu Grunde liegen, wo man die Bretter an alten Bäumen aufhängt oder anlehnt. Hier scheint es sich um einen Rest der Baumkultur[2]) zu handeln. Bäume sind nämlich nach weitverbreitetem Glauben häufig die Wohnung abgeschiedner Seelen. Diesen Brauch findet man z. T. in Salzburg, besonders um St. Gallen und um Kremsmünster (s. S. 29).

Selbst wo das Volk nicht mehr viel von den Brettern hält oder deren alte Bedeutung vergessen hat, da ist es trotzdem unmöglich, ein solches Brett zu bekommen[3]). Manche Geschichten erzählen, wie Leute, die aus Uebermut ein Brett fortschleppen wollten, oder sich darüber lustig machten, auf der Stelle gestorben sind. Und doch werden sie von anderen fortgenommen, ohne dass sich das Volk darüber aufregt. Der Tischler nimmt sie, um einen Sarg daraus zu machen, oder man verwendet sie als Feuerung. Man legt sie auch ins Krautfeld, um die Raupen zu vertreiben[4]). Ich glaube, die Grundidee ist dabei, dass die natürliche Vernichtung nicht aufgehalten wird. Das Verbrennen sofort nach dem Begräbnis ist selten. Man mag das wohl wie einen Eingriff in die Natur ansehen und darum vermeiden. Wenn die Bretter aber durch andere der Vernichtung preisgegeben werden, da hat das Volk nichts dagegen, denn als Sargbretter im Grabe oder als Abwehrmittel im Krautfelde gehn sie schliesslich ebenso schnell wie auf sumpfigen Wiesen und im Grase am Wege oder unter den Tritten des Darüberwegschreitenden zu Grunde. Aber aufs Ungewisse giebt man sie nicht hin. Das hiesse, der Seele gewaltsam die Ruhe vorenthalten[5]), denn erst wenn das Brett auf natürlichem Wege vernichtet ist oder die in Schlesien dafür ausgestreuten Hobelspähne verfault sind, dann erst „hat die liebe Seele Ruh."

Wie man in der Regel den Toten früher auf die blosse Erde legte, so ist es gewiss nicht unwichtig, wenn es im Braunauer Ländchen ausdrücklich heisst, man solle gerade die Seite des Brettes abhobeln und beschreiben, auf der der Tote nicht gelegen hat[6]). Die Seite also, die unmittelbar mit dem Körper des Toten in Berührung gekommen ist, kommt nun auch unmittelbar auf die Erde zu liegen und verwest zuerst. Durch ihren eignen Zersetzungsprozess nimmt die Mutter Erde die am Irdischen noch haftende Seele schliesslich wieder ganz in sich auf.

---

[1]) E. H. Meyer S. 58.

[2]) W. Mannhardt, Wald- u. Feldkulte I, Berlin 1875, S. 40, Anm. 4; vgl. Hein 220 f., Rieder 123.

[3]) Hein 86 u. 98; Rieder 131.

[4]) Das Riesengeb. i. W. u. B., 8. Jahrg., S. 73 b; Rieder 129.

[5]) Wenn man sich scheut, das Brett wieder in der Wirtschaft zu verwenden, so mag vielleicht neben der Scheu vor der einstigen Verwendung auch der Wunsch vorliegen, eine Erhaltung des Brettes zu vermeiden.

[6]) Das Riesengeb. i. W. u. B., 7. Jahrg., S. 123 b.

Das Gebote.

Aus Bolkenhain mitgetheilt von **Oskar Scholz** in Herzogswaldau.

Der Schulze im Gerichtskratschm spricht:

Na nu seid a Bissla stille, ich war Euchs Gebote soin. Uff a Sunntig a su wie uff a Sunntig über acht Tage, do hott'r an neunfache Steuer zu gân, o a Herrnzins, 's Spinngeld, 's Ausgedingegeld, de Goarta[1]) und de Viebichzinse[2]). O kinnt'r 's Furstgeld mîtebrenga und is hundertstallige zwê- und dreijährige Joadgeld und uff de Joad warn mer heuer salber gîn. Montigs gatt'r a Fursthoaber, Dinstigs im Pforrn a Dezem, Mîtwuchs im Stôkmêster 's Kurn, Durnstigs im Kanter und im Glöckner de Gorba und de Läutebrute, Freitigs gatt'r de Fursthühnder und de schuldiga Êer und Sinnobends brengt'r de Sperlichköppe. Wos de Sperlichköppe oabetrifft, do gîts heuer no ar neua Repradition, is gân nämlich ihrer elfe immer acht ganze Köppe und woas de grussa sein, Bruckholma Hons, Bissla Kosper, Gota Schnoabel und de Guckich Micheln, die gân ês allêne drei Köppe, vo a Klenn jedweder zwê Köppe, ausgenumma jedoch Tossaboart, Gossaboart, Winterbenjamin und de Stillpalzlore; uff die jedes blussig a holber Kupp kimmt. Uff de Häuslaleute kumma uff ihrer fünfe immer zwê ganze Köppe und de Hausgenüssa[3]) müssa se bezâhln, is gibt wie bekannt enner fer enn drei oder dritteholb Gröschla.

Na doas wiär allso uff de Wuche zu gân, uff de andre Wuche nimm honn mer no meh eizunâma und doss'r do olle wieder salber harkummt, doss'r ni durft mit a Hôrn azugezoin warn, do möcht se am Ende Moncher verliern. Hinsichtlich der Hofedienste holber, do îs de Eithelung fer de zukummde Wuche a su getroffa: Montigs sulln de Klenn uff der Schlössla-seite Stêne foahrn zum neua Füllastolle, de Grussa sein frei, weil se mit'm Omtmonn wegen senner silberna Huxt vo letzthin obzurecha honn. Dinstigs îs grusse Langhulzfuhre, do müsst'r aber olle foahrn, is sulln wie ma hîrn koan, grusse hülzerne Backüfe gebaut warn. Mîtwuchs fiährt Michel Bissla Kosper, Paula Jokel, Schwelzel Jons und de Steckla Schotzka Rese no Flachbrich[4]) fers Bräuhaus und Nickel Tobias, Gänse Heinrich, Jerge Poitscha-Klöppel und de Berna Jonsen, die viere hulln Sand. Wieder vier andre: Knolla Tone, Schnieber Seffe, Satan Fischer und de Uxa Lempelten foahren no Kolke uff Seitendurf. Durnstigs fiährt 's ganze Durf zum Teichvurbrige[5]) do wardt'r wull oagewiesa warn, is sulln'r vermuttlich ihrer Ettliche a Schoffer spoziern foahrn. Der Freitig dar is lar. I nu fällt mirs ei, is müssa gleisewull ihrer ettliche no Malze foahrn, ihr wisst's der Bräuer gibt jedem Fuhrmann a holb Quottierla Branntwein und do dächt ich do könnda wull de Orma foahrn, die ohndem ni viel zu vertrinka honn. Sinnobends fiährt 's holbe Durf uff de Wiemt[6]) no Fadern, de andre Hälfte fiährt zum Fieber Flêscher no Kuhhörnern,

[1]) Garten.
[2]) Viehwegzinse.
[3]) Hausgenossen d. i. Mietsleute.
[4]) Flachwerk d. i. Dachziegeln.
[5]) Teichvorwerk.
[6]) Wiedemut.

die sullt'r underm Taubathurme bei der Hundehütte obloada und vo do aus werd se de Herrschofft oa de Juda verkefa, gît ock aber im Hunde ni zu nônde, doss a Euch ni besst, denn doas îs a schlechtes Ôst. I ja nu sullt'r o wieder uff de Joad gîn, is hôt mich och vergassa welcha Tag, na Ihr wardts wull gewoahr warn, bei Tutagrabers Püschla îs der Oafang, murgens im a viere müssa olle schun jeder uff a Benn und uff'm Plotze sein, domit wenn de Herrn Schützen im neune oagelanga, si ni orscht uff Euch zu worta braucha. Ihre sechse sulln Hunde führn und do derzune sein bestimmt: Reisig Franze, Axtholma Hons, Kotza Tofft, Zoppel Jerge, der Kindla Âle ihr Sûn und Läutemonns Bruder, o sullt'r hübsche Junga schicka zum Gauza[1]) und o hübsche Maidel mîte, do werdt an schîne Joad warn. Der Häusler holber zu gedenka, die honn ihre Hofetage fer de nächste Wuche a su: Ihre Weiber schicka se drei Tage Schofe schârn, sie salber gîn drescha, jedoch werd o an Porte[2]) oagewiesa warn a Dielmist rauszuschoffa und a Korpateich zu schlemma. Ihr de Hausgenüssa hot fer de zukummende Wuche blus zwê Hofetage, nämlich ihr sullt vo der Mîtwuche ob Fadern schleissa und Bunn auslêfeln eim Wiedemuthschuppa und do derbeine denk ich, wardt'rs wull ni zu bîse honn, ihr seid ju de schwiäre Arbeit ohndem ni gewohnt.

Und itze hoa ich wieder no oa woas zu gedenka, de gnädige Herrschofft lässt Euch o oabefâln, Ihr sullt besser Wertschofft treiba, uff doss'r zu woas kummt. Erstlich sullt'r eure Aecker besser oabaun, ihr sullt mehr Wicka wie Arbsa siähn, de Gesinde assa se ohndem ni garne, wenn ihr ni wullt Flêsch neithun. Fers zwête sullt'r a Pfârn winger Hoaber gân und im Gesinde wecha Quorg stotts Putter, do dervüre sullt'r se öffter zum Biere lohn gîn, doss se Lust und Kräfte zur Arbeit kriega, der Bräuer lärmt im Omtmann a su immer a Kupp vul, doss a a Pacht ni gut ufbrengt und die fremda Biere und da fremda Branntwein sullt'r ganz und goar vermeida. Ihr viere uff der hucha Seite, ich wil Euch ni mit Noama nenna und Euch nie plamirn, mehr wie zwölf oder dreiza Bîma derlêb ich Euch ni meh oa Hoamanns Branntwein zu vertrinka.

Nu sol ich Euch no doas gude Assa verbîta, obsunderlich de gâle Suppe, de grussa Schüsseln Pflauma und da Hîrschepappe, do dervone asst'r Euch zu grusse Bäuche und Ihr seid dernôert uff der Hofearbeit nischt nütze.

Nu sôl ich Euch no de grusse Huffoart ganz und gar verbîta: Ihr sullt ni su grusse weite Hose troan, de Weiber sulln sich ni su stoatlich kleda. Is sein eis Besundere de weita Aermel oa ihra Jupa und die langa Bänder oa ihra Koppa gemênt und bei a Jungfern die o viel zu viel harmacha sôl de Mode mit da hucha Schuhn wieder obkumma, weil se sich do drinne de Knucha zu lechte vertrata. Nu sôl ichs o a Jungfern ganz und goar verbîta, doss se ni immer a su ei der Kerche uff im Kûre rimgoffa wu de Junggesellen sitza und endlich wos de Junggeselln oabelangt, di sulln ni su lange Kercharöcke troan, 's îs schoade ims Tuch und se folln o zu lechte, wenn se sich mit a Zinn[3]) druf trata.

---

[1]) Bellen.
[2]) Anzahl.
[3]) Zehen.

Und zunder bîn ich mit dam, wos fer heute bekannt zu macha, fertig, über acht Tage hôt's no meh zu publiziren, do kummt och, wie ich schun gesoit hoa, Olle wieder salber har, ihr wardt under Anderm a neu Potent zu derfoahren kriega. Ich kenne zwar doas Potent salber no ni, es sôl aber der Gôbe holber sein, 's werd jitzt olles andersch eigericht, war viel hôt, dorf winger gân und war wing hôt gibt mehr, is fällt im Grussa a su immer schwiär, wenn a wos gân sôl und wie's mit Euch Klenn îs, ihr hott ni a su viel uff Euern Wertschoffta zu thun, ihr verdient Euch rischer nababei woas. Ich hale doas Potent fer ganz gut.

Na war nu wil, koan hêmgîn.

Der Zippelpelz.

Von Dr. **Drechsler**, Zabrze.

Im schlesischen „Bauernhimmel", wie ihn ein bekanntes mundartliches Lied schildert, erwartet man neben andern Freuden und Genüssen auch neue Zippelpelze, Pelze von Lämmerzipfeln d. h. Lämmerschwänzen[1]):

Do warm-bersch Geld nôch Pfunda wiega,
Neie Zippelpelza kriega,

Ens, Oppaland 373; Hoffmann-Richter, Schles. Volkslieder S. 314 Anm.

Ein solcher Zippelpelz ist die Lieblingskleidung der ländlichen Bevölkerung, nach Logau (1586) des Zippelpelzordens:

Du Schelme, du Bauer! so zierliche Titel
verehrten die Krieger den Bauern ins Mittel;
nun Krieger getreten in Zippelpelzorden,
sind dieserlei Titel Besitzer sie worden.

Der Leobschützer Scherffer erwähnt Gedichte S. 588, dass die Bauern „vor die lange Weile mit dem Zipfel des Pelzes zu spielen pflegen". — Auf seinen Zippelpelz ist der Bauer stolz wie auf seine Pelzhosen (vgl. Tûchhôsa — doas sein goar kâ Hôsa, Lâderhôsa — doas sein hålbe Hosa, oabr Pelzhosa — doas sein Hosa, die sein gutt zum Flêtablôsa!) und seine Pudelmütze. Daher ist ein solcher Pelz der Gegenstand seiner Wünsche. Bei Jarisch, Heimatsklänge, Wien 1853, steht S. 59 ff. ein durch unsere Heimat verbreitetes Lied, worin ein Sohn seinen Vater um einen Zippelpelz angeht. Gewiss ist es auch heute noch hier und da bekannt; sind ja doch auch die alten Zippelpelze nicht ausgestorben.

Ich kenne das Lied aus dem deutschen Oberschlesien (Katscher) in folgender Fassung[2]):

O Mutter, kâ^i^ft-mr ock ân-neia Zëppelpelz! —
„O Joñ(g)^r^, wennde nĕch de Frass zuhälst,
Dô krĭgste ôv-da âlda Zëppelpelz". — —
Ihr wart-eich wull bedenka,
Ihr wart-mr-an missa schenka,
An-schîna, an-wårma, an-neia Zëppelpelz! —

---

[1]) „Âler (alter) Zippel, Schafzippel" beliebte Schelte.

[2]) Eine von Herrn stud. Bruno Bauch mitgeteilte ausführlichere Fassung desselben Liedes wird in der nächsten Nummer mitgeteilt werden. Red.

Ich sâh-de Jon(g)a ôv-dr Gâsse sti'n,
Dâr Zëppelpelz, dar stît-'n gôr-zu schîn.
's wird eich wull verdrissa,
Ihr wart-mr-an kâfa missa,
An-schîna, an wârma, an-neia Zëppelpelz! —

Literatur.

Hermann Oderwald, Anne schläsche Paperstunde. Geschichten und Gedichte in schlesischer Mundart. Breslau 1899. Verlag von Hönsch und Tiesler. 2 M.

In dem durch eine Reihe recht lesenswerter Aufklärungsschriften zum österreichischen Nationalitätenkampf bekannten Verlage erschien neuerdings ein Band Erzählungen und Dichtungen in schlesischer Mundart. Mundartliche Erzählungen haben eigentlich nur mittelbar mit der Volkskunde etwas zu thun und doch sind sie für sie äusserst wichtig, denn sie bereiten ihr den Boden und erregen in weiteren Kreisen Teilnahme für die Bevölkerung der Heimatsprovinz, für ihr Wesen, ihre Sprache und Sitte. Schlesien ist in dieser Beziehung seither nicht schlecht bestellt gewesen. Auch der vorliegende Band ist recht beachtenswert. In einer Reihe kleiner Geschichten werden uns Liebe und Hass, kleine Neckereien und lustige Streiche, wie sie auf dem Dorfe sich abspielen, in geschickter und gewandter Schilderung vorgeführt. Auch der in der schlesischen Mundart weniger gewandte Leser findet an den erklärenden Anmerkungen eine willkommene Hülfe. Das Buch mag unsern Mitgliedern empfohlen sein. K. G.

Nachrichten.

Herr Professor Dr. Jiriczek, der sich als Schriftführer wie als Mitherausgeber dieser Zeitschrift um unsere Gesellschaft von ihrer Begründung an unvergessliche Verdienste erworben hat, ist vom königlichen Kultusministerium mit der Vertretung des beurlaubten Professors der englischen Philologie an der Akademie Münster, Dr. Einenkel, beauftragt worden und dadurch leider genötigt, seine Vereinsämter niederzulegen. Zu Ehren des Scheidenden versammelte sich nach der Sitzung am 9. März eine grosse Anzahl von Mitgliedern unserer Gesellschaft zu einer Abschiedsfeier, bei welcher der Vorsitzende ihm im Namen des Vereins ein Album mit den Photographien von Scenen der Breslauer und der Batzdorfer Weihnachtsaufführungen überreichte.

Das Amt des Schriftführers hat nunmehr Herr **Bibliothekar Dr. Hippe** (Sadowastrasse Nr. 69) übernommen. Die Verwaltung der Vereinsbibliothek ist Herrn Dr. phil. Jantzen übertragen. Ferner hat sich der Vorstand durch die Zuwahl des Herrn Universitätsprofessors Dr. Max Koch verstärkt.

Anzeigen.

Die nächste Versammlung der Gesellschaft findet am Sonntag, den 20. Mai, in Verbindung mit dem Sommerausfluge statt, der voraussichtlich nach Liegnitz gehen wird. Näheres wird seinerzeit den Breslauer Mitgliedern angezeigt werden; auswärtige Teilnehmer erhalten Auskunft auf Anfrage. Prof. Vogt.

Dieser Nummer liegt die neue Mitgliederliste bei.

Schluss der Redaktion: 1. Mai 1900.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen

der

Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde

herausgegeben

von

F. Vogt.

Jahrgang 1900. **Breslau.** Heft VII. № 3.

Das Rückwärtszaubern im Volksglauben.

Von **Dr. Paul Drechsler**, Zabrze.

Der Zauber, jenes geheimnisvolle Wirken, wodurch der Mensch scheinbar übermenschliche Kräfte zum Wohl oder Wehe des gesamten Natur- und Menschenlebens anwendet, ist seit den ältesten Zeiten an symbolische Zeichen und das sie begleitende Zauberlied geknüpft. Diesen Glauben hat das Christentum zurückgedrängt, aber bis zur Gegenwart nicht ausgerottet. An Stelle des Zauberliedes ist der Zauberspruch, die Zauberformel getreten, deren geheime Wunderkraft oft durch den Reim erhöht oder bedingt ist. Statt des „Zauberns" kennt das Volk (und zwar hierzulande ausschliesslich) nur das „Hexen". Die Besitzer der Hexenkunst sind die Hexen und Hexenmeister, seltener Hexriche. Von einem, der „hexa kôn", sagt man in abergläubischer Scheu, des Gereizten Macht an sich oder seinem Gute zu erfahren, „a kôn mehr wie Brot assa" [1]), oder: er hat die „schwarze Kunst" erlernt. Hierunter versteht man den sog. Hokuspokus, möglichst fremdklingende und unverständliche Wörter und seltsame Hantierungen. Wie in alter Zeit die Rune das magische Zeichen war, das bald Glück, bald Unglück brachte, so dienten in späterer Zeit zum Bosheits- und Heilzauber geheimnisvolle Wörter, die ursprünglich von Mund zu Mund gingen, nach Erfindung der Buchdruckerkunst aber in den hoch- und geheimgehaltenen Zauberbüchern von Geschlecht zu Geschlecht überliefert wurden. Nach dem Siege des Christentums wurde alles Zauberwerk als Teufelswerk in Acht und Bann gethan, und es war ganz folgerichtig, dass man die magischen Zeichen und Wörter, sowie die Zauberbücher auf den Teufel als ihren Ursprung zurückführte. Wer sich ihm zu eigen gab, wer sich ihm mit dem eigenen Blute verschrieb, dem lehrte er die schwarze Kunst, das zauberkräftige Wirken durch Lied (Formel), Spruch, oder einfacher: er übergab ihm ein Zauberbuch. Wer lesen kann, kann zaubern und hexen. Hier spielt die Scheu und geistige Abhängigkeit dessen, der nicht lesen kann, von dem dieser Fertigkeit Kundigen mit

[1]) Er gehört nicht bloss zu den fruges consumere nati!

hinein, wie anderseits auf die Zusammenstellung wunderlicher Wortgebilde die lateinische Sprache des Gottesdienstes eingewirkt haben mag.

Nun war es Bedingung, dass man, um die beabsichtigte Zauberwirkung zu erzielen, den Zaubertext in einer bestimmten Reihenfolge (mit lauter oder leiser Stimme) sang, las oder hersagte. Kehrte man jedoch die Zauberformel um, d. h. sang, las oder sprach man sie rückwärts, so wurde der Zauber rückgängig gemacht und aufgehoben. Von dieser Erwägung aus ist vielleicht die oft besprochene (vgl. Berliner Ethnol. Zeitschrift vom J. 1883 S. 114 ff.) Zauberformel: sator arepo tenet opera rotas zu verstehen: sie lautet vor-, ab- und rückwärts gelesen ganz gleich, um jeder Umkehrung und Aufhebung des Zaubers nach Möglichkeit vorzubeugen.

S A T O R
A R E P O
T E N E T
O P E R A
R O T A S

Dass schon eine teilweise andere Anordnung oder Verschiebung der Zauberwörter eine andere Bedeutung und Wirkung hatte, lehrt ein Beispiel, das ich mir aus den Akten des Breslauer Staats-Archivs — Fürstentum Brieg IX, 5a 1581 — aufgezeichnet habe. Es handelt sich um einen Feuersegen, der in dem Büchlein eines Schreibers zu Rudolfsdorf aufgefunden worden war. Andreas Ruth, Pfarrherr zum Eisenberge und Rügersdorf, ist beauftragt, sich darüber zu äussern, und erklärt ihn für „gar zweifelhaftig geschrieben, also dass man ihn wol und ubel, nachdem er gelesen wirdt, deuten könnte. Also ist er geschrieben gewest“:

destrue	Sanctos
Sathanam	Venerare
Effuge	Christum
mala	Quaere.

Je nachdem man diese Formel liest, von oben nach unten oder von links nach rechts, ist der zu bewirkende Zauber ein anderer, sodass diese Worte „wohl oder übel“ angewendet werden können.

Die Vorstellung, dass man durch die Umkehrung der Zauberformel, das Rückwärtszaubern, die erreichte Wirkung aufheben könne, zeigen besonders überall verbreitete Sagen vom zauberhaften Citieren und Vertreiben der Gespenster überhaupt. Aus Ladeburg in der Mark hörte Schwartz eine dahin schlagende Sage, die er im „Indogermanischen Glauben“ (Berlin 1885) S. 259 f. erzählt. Die alten Zaubergeschichten, hiess es, stehen alle im VI. und VII. Buch Mose; das hat einmal einer gehabt und hat es liegen lassen. Ein Knecht kommt darüber, und wie er anfängt zu lesen, füllt sich das ganze Gehöft mit Ratten und, wie er immer weiter liesst, mit Raben, die kamen von allen Seiten geflogen, dann kamen lauter schwarze Männer. Zum Glück sieht es der Gutsherr, der kannte die Geschichte (die besondere Kraft des vor- und rückwärts!) und drängte sich durch und riss dem Knecht das Buch fort. Dann fing er selbst an, rückwärts zu lesen, und wie alles gekommen war, verschwand alles allmählich wieder. Eine ähnliche Sage, nur mit etwas modificierter Scenerie, berichtet Rochholz aus dem Aargau (Schweizer-

sagen 1856, II, 147) und bemerkt dazu: „Die Geschichte von dem rückwärts gelesenen Zauberbuche wird auch dem Heinr. Corn. Agrippa nacherzählt in Philonis Magiolologia (1675) p. 246". Aus dem Altenburgischen wird Zeitschrift des Vereins für Volkskunde 1899 S. 210 f. erzählt: Ein jugendlicher Kuhhirte hatte ein Zauberbuch erwischt und mit zur Schule genommen. Als er vor Beginn des Unterrichts darin las, füllte sich das Zimmer mit schwarzen Vögeln. Der eintretende Lehrer bemerkte das Unheil und befahl dem Jungen rückwärts zu lesen, und das Getier verschwand nach und nach, wie es gekommen war. Die Sage findet sich auch in Schlesien. In Weiss-Kirschdorf (beim Zobten) lebte ein Schmied, der wegen seiner glücklichen Kuren an Pferden weit und breit berühmt war. Einst kam zu ihm ein Bauersmann, der, während der Meister sich mit dem Pferde beschäftigte, unterdess in die Wohnstube ging. Um sich Unterhaltung zu verschaffen, nahm er aus einem Behältnis ein schwarzes Buch und begann darin zu lesen. Da gab es denn so wundersame Dinge, dass er eifrig weiterlas. Dem Meister aber draussen ward bang zu Mute; er eilt in die Stube, reisst dem Unvorsichtigen das Buch aus der Hand und gibt ihm drei derbe Maulschellen mit den Worten: Siehst du sie nicht sitzen? Es sass aber eine Menge schwarzer Krähen in dem Zimmer. Zu ihnen sprach der Schmied: Gehet hinaus und leset vom „Steinberge" die Steinchen sämtlich ab! (eine bekannte Aufgabe, um Geister an einen Ort zu bannen); betete dann wieder zurück oder rückwärts, und eine Krähe nach der andern flog zum Fenster hinaus. — Die Sage, die noch anderes einmischt, schliesst: Dem Bauern würden die Krähen das Genick gebrochen haben. Schles. Provinzialblatt 1873 S. 28. — Aus Petersdorf bei Warmbrunn erzählen die Provinzialblätter 1871 S. 515: Dort lebte ein Pfuscher, das Babierla. Der hat allerhand Künste und Wissenschaften gekonnt und Bücher gehabt. Einmal ist das Barbierla mit einem andern Herrn auf das Gebirge gegangen. Mit einemmale sagt es: Aufgepasst! Ehe sie heute das Vieh hereintreiben (d. h. vor Sonnenuntergang), muss ich zu Hause sein, sonst gibt es Unheil. — Auf seinem Mantel fuhr es vom hohen Gebirge herunter und war zu Hause, als sie das Vieh eintrieben. Da fand es die Stube ganz voller Dohlen; die sassen auf den Stängeln um den Ofen. Der Lehrling hatte sich nämlich über das Zauberbuch gemacht und die Dohlen nicht wieder los werden können. Barbierla las nun die Schrift rückwärts und verbannte die Dohlen hinaus auf ein Fleckel, wo sie die grossen Felssteine haben herausschaffen müssen. — Auch in der Grafschaft (bei Neurode) ist das Rückwärtszaubern bekannt [1]). Dort hatte sich ein Bauer durch arge Gotteslästerungen dem Teufel in die Hand gegeben und von ihm ein Buch erhalten, worin er, wenn er ihn brauchte, um Mitternacht fleissig lesen sollte. Jedesmal, wenn er es that, erschien ihm Satan in der Gestalt eines mächtig grossen schwarzen Vogels mit feurigen Augen und glühenden Krallen und brachte ihm, was er wünschte. Sein Wohlstand nahm zu, doch auch seine Seelenangst. Da wollte er an einem Fronleichnamstage in die Kirche gehen, verspürte aber innere Unruhe und eilte heim. Kaum sah er sein Gehöft, da wusste er auch, was den Sturm im Innern

[1]) Aehnlichen Stoff hat unser Max Heinzel in einem seiner Gedichte verarbeitet.

so furchtbar erregt hatte: es las jemand in dem Zauberbuche. Hinter der Rispe, d. i. auf dem Tragbalken der Stubendecke, hatten es die Kinder entdeckt und entzifferten in ihrer Neugierde Blatt um Blatt. Beim Wenden eines jeden Blattes flatterte einer der unheimlichen Vögel zum Fenster hinein. Der Vater stürzte in die Stube, entriss den Kindern das Buch, und wie er Blatt um Blatt rückwärts las und zurückwandte, verliess ein Vogel nach dem andern das Zimmer. Dieses Buch hiess der Teufelszwang, denn durch das Lesen darin zwingt man den Teufel herbei, dem seine schwarzen Boten, die Teufelstiere Ratten, Krähen, Dohlen voranerscheinen, um dem Leser dienstbar zu sein; durch das Rückwärtslesen werden sie wieder entfernt. Glatzer Vierteljahrsschrift III 847. — Ich bin dieser Sage in unserm Schlesien weiter nachgegangen und habe sie voriges Jahr im Trebnitzer Kreise getroffen. Hier erzählt man: Die Hexenbücher (also auch dieses Wort ist für Zauberbuch geläufig), die gewisse Leute besitzen, kommen gewöhnlich in keine anderen Hände und verschwinden mit dem Tode der Besitzer, d. h. sie kehren zum Teufel zurück. Einmal jedoch bekam ein Knabe ein solches Buch in die Hand. Er öffnete es und las darin. Plötzlich erschien ein Männlein vor ihm. Da kam aber auch schon die Frau, der das Buch gehörte, von innerer Unruhe getrieben herbei, gab dem Jungen eine Ohrfeige und las geschwind zurück, was er gelesen hatte. Darauf verschwand das Männlein wieder. — Hierbei ist zweierlei anzumerken:

1. Der Zauber ist an bestimmte Worte und bestimmte Personen gebunden. Wie jedes Abweichen von der Wortfolge das Ziel verfehlt und die Zauberwirkung zu schanden macht, so gefährdet das Lesen in dem Zauberbuche jeden Unbefugten: der herbeigerufene Teufel bricht ihm das Genick und rächt sich zugleich für die Verletzung des Vertrages, wonach der Besitzer des Buches allein darin zu bestimmter Zeit — Mitternacht — lesen soll, sodass, falls jemand fremdes über das Buch gerät, der Besitzer, von banger Seelenqual getrieben, herbeieilt, um doppeltes Verderben abzuwenden.

2. Man züchtigt den unbefugten Leser durch Backenstreiche. Das gemahnt an ein ähnliches Verfahren, wenn man einen Gehängten abschneidet: man gibt ihm eine derbe Ohrfeige. Schläge und Streiche vertreiben die Geister.

Auch aus andern Gegenden wird ähnliches beigebracht. So erzählt Voges, Sagen aus Braunschweig S. 78, dass ein Geisterbeschwörer in Gross-Steinum Verstorbene citierte und sie wieder verschwinden liess, indem er in seinem Zauberbuche rückwärts las. Dazu stellt sich ferner, wenn Liebrecht, Gervasius von Tilbury (Hannover 1856) S. 117, wo er von dem süssen, zauberhaften Gesang und Spiel der Elfen und dem dänischen Strömskarlslag, der selbst leblose Dinge tanzend machte, redet, folgendermassen fortfährt: „Dem Zurückspielen des Musikstückes wird nach dänischem Glauben die Kraft beigemessen, die zauberische Wirkung zu brechen, ebenso dem Rückwärtssagen des Paternosters nach schottischem Glauben; s. W. Scott zur Ballade Young Benjie in der Minstrelsy“. Es erinnert dies auch an die wunderbare Pfeife (fujarka) im polnischen Glauben und ist ein beliebter märchenhafter Zug; man vgl. Grimm, Kindermärchen 3, 199 (Nr. 110).

Auch bei lateinischen Dichtern tritt uns das Rückwärtszaubern entgegen. Als Odysseus von der Kirke die Aufhebung des über seine

Gefährten verhängten Zaubers fordert, wird diese durch Rückwärtssingen bewirkt:

Verbaque dicuntur dictis contraria verbis.

Orid. Metam. XIV 301.

Ferner wird bei Valerius Flaccus I 782 die am Himmel heraufbeschworene Unterwelt durch Rückwärtssingen zurückgesungen: obsecrat iam exorabile retro carmen agens.

Andree erzählt in der Braunschweiger Volkskunde (Braunschweig 1896) S. 293 f. nach dem Braunschweiger Tageblatt einen merkwürdigen Vorfall aus dem Jahre 1866, der gleichfalls hierher gehört: In dem Dorfe D. hatte ein Hauswirt, achtbarer Mann, einen schon bejahrten unverheirateten Bruder bei sich, der oft an Schwermut litt und sich in diesem Zustand erhängte. Der Hauswirt verschwieg die Todesart und erlangte ein anständiges Begräbnis mit Glockengeläute. Bald sprach sich jedoch die Sache 'rum. Da liess der Pastor den Hauswirt zu sich kommen, machte ihm Vorwürfe, ein ehrliches Begräbnis für einen Selbstmörder erschlichen zu haben und erklärte, die so verunehrten beiden Glocken dürften nie wieder für gute Christen geläutet werden, und der Hauswirt sei verpflichtet, ein Paar neue, ebenso grosse gute Glocken auf seine Kosten anzuschaffen. Da sich dieser darauf nicht einliess, verordnete der geistliche Herr, damit die missbrauchten Glocken wieder ehrlich gemacht werden sollten, müssten sie zurückgeläutet werden. Der in der Glockenwelle steckende Schwengel, an dem der Strick sitzt, wurde umgesteckt und so beide Glocken nun feierlich, ein eben so langes Schauer zurückgeläutet, was man hier landüblich „rügwas" nennt.

So hat das „Rückwärts" auf den verschiedensten Gebieten seine besondere Kraft. Allgemein verbeitet ist in Schlesien wie in den andern deutschen Landen der Glaube: Wenn man über ein Kind, das auf der Erde liegt, hinwegschreitet, so wächst es nicht mehr. Diese Wirkung wird aber sofort wieder aufgehoben, wenn man zurückschreitet. Schon in der ältesten Sammlung volkstümlicher Meinungen, der Alten Weiber-Philosophie aus dem J. 1592, heisst es: So man über ein Kind schreitet, so soll es nimmermehr wachsen, es sei denn, dass man wiederum hinder sich überschreite, also rückwärts, genau so, wie man herübergeschritten ist. Vgl. Mein Bruder schritt auch mit eim Fuss über mich und sprach: Oho, Thömilin, nun wirst nit mehr wachsen! Thomas Platers Leben S. 19. — Aehnlich heisst es: Wenn man ein Kind durch das Fenster hinaushebt und nicht wieder verkehrt (auf gut schlesisch: ärschlich) zurück, so wird es nicht mehr wachsen.

Auch beim Bosheitszauber gilt das Rückwärts. Bekanntlich kann man jemand Ungeziefer, besonders Läuse anzaubern. Vgl. mein Buch: Sitte, Brauch und Volksglauben in Schlesien § 637. Der frühere Latschenmacher in Schmiedeberg machte über ein Stückchen Speck drei Kreuze, schnitt dann einen Zettel in der Grösse des Specks und schrieb darauf den Namen dessen, dem er die Läuse „aufsülen" oder „aufhexen" wollte. Dann klebte er den Zettel auf den Speck, umwickelte beides mit einem besonderen Leinwandlappen und steckte das Päckchen in einen Ameisenhaufen (Zwickômssenschober). Wenn die Ameisen das Zeug aufgefressen hatten, dann hatte der Betreffende die Läuse auf dem Halse. Gegen Be-

zahlung machte er das Ding auch rückwärts (Eventhal, Kr. Landeshut). Und Bartsch teilt in den Sagen aus Mecklenburg II S. 39 folgenden Glauben mit: Hexen behexen das Butterfass, sodass sich keine Butter bildet, indem sie die Reifen des Fasses von unten auf zählen. Der Zauber wird rückgängig gemacht, wenn man die Reifen am Fasse wieder von oben herabzählt.

Von dem besprochenen Rückwärts ist ein anderes verschieden, von dessen Beachtung nach der Volksmeinung das Gelingen manches Thuns und Lassens abhängt. So muss man, um etwas zu bewirken, rückwärts gehen, rückwärts werfen, rückwärts greifen u. s. w.

Zu vorstehender Betrachtung vergleiche man W. Schwartz a. a. O. II. Anhang: Der Zauber des „rückwärts“ Singens und Spielens S. 256 ff., dem ich vielfache Anregung verdanke.

Hierin geht der verdiente, voriges Jahr (16. Mai 1899) verstorbene Sammler und Forscher, seiner prähistorisch-anthropologischen Auffassung der Mythenbildung gemäss, von anderer Grundlage aus und gelangt dementsprechend zu anderem Ergebnis. Er trägt in den Volksglauben tiefpsychologische Anschauungen hinein, die ihm nach meiner Meinung fernliegen.

Die Weihnachtszeit einer deutschen Vorsängerfamilie.

Von **Jos. Stibitz** in Deutsch-Giesshübel bei Iglau.

Ist unser Weihnachten auch ein durchaus christliches Fest, so ist doch sicher, dass auch bereits unsere heidnischen Vorfahren diese Zeit als eine heilige erachtet haben. Es ist die Zeit der 12 Nächte, wo Wodan mit dem wilden Heer durch die Lüfte dahinfährt. Und bis auf die Gegenwart hat sich aus jener Zeit allerlei Aberglaube fortgeerbt. So sprengt noch heute der Hausherr in vielen deutschen Gegenden die Ställe und Wohnräume mit Weihwasser ein, damit alle Leute des Hauses und alles Vieh gegen die Behexung sicher seien. Denn, wie noch andere Tage, gilt auch der Weihnachtsabend insbesondere bei den Bewohnern der Iglauer Sprachinsel für ein „Hexenamt“, d. h. für einen Tag, an dem die Hexen grosse Gewalt besitzen. Daneben ist an diesem Tage das Schicksalfragen in ganz Deutschland gebräuchlich. Durch Bleigiessen, Nüsse schwemmen, Pantoffel werfen und Hühnerstallklopfen werden Fragen an das Schicksal gestellt und durch die Art des Ausganges hierbei gedeutet.

Die jetzt gebräuchliche Feier des Christfestes in Deutschland mit der Verteilung von Geschenken und dem „Tannenbaume“ ist neueren Ursprungs. So wird auch in den Dörfern der Iglauer Sprachinsel noch jetzt das Weihnachtsfest zumeist ohne „Lichterbaum“ gefeiert. Dieser ist erst durch Lehrer hier hin und wieder in Gebrauch gebracht worden.

Im Ganzen ist hier der Weihnachtstag nur wenig unterschieden von den übrigen; nur zu Mittag werden Aepfel und Nüsse aufgetragen, von welchen dann die Schalen unter den besten Obstbaum gelegt werden, auf dass er recht reichliche Ernte gebe. Die Hausfrau rührt sich das ganze Mittagessen nicht von ihrem Platze, denn die Hühner und Gänse würden sonst schlecht brüten.

Will der Hausvater seinen Kindern etwas einbescheren, so geht er zum Nachbar und ersucht ihn, dass er das „guldni Wägele“ mache. Der kommt dann am Abend — einen umgekehrten Pelz, dass die Wolle herausschaut, übergeworfen und eine Strohkappe auf dem Kopfe, von welcher Zöpfe aus Stroh herabhängen, mit dem Geschenkspacket unterm Arme und einer Rute in der Hand — in die Stube, und mit dem Rufe: „Willst batn? willst batn?“ droht er den Kindern und legt seine Geschenke ab.

Das ist hier das gebräuchliche Weihnachtsfest.

In meiner Vorbeterfamilie[1]) aber setzte sich dann der Vater nach altem Brauch an den Tisch und begann als erstes Weihnachtslied jenes, das bei den frühern „Wiegenfesten“ in der Kirche gesungen wurde und von Herzogenberg in sein Weihnachtsoratorium übernommen worden ist:

:,: O Joseph mein :,:
Schau mir um ein klein Oertelein.
Es wird nicht lang mehr währen,
Ein Kind werd ich gebären.
:,: O Joseph mein. :,:

Von diesem Lied[2]) wurden alle 17 „Gesetzeln“ gesungen, daran reihte sich eins mit 12 Gesetzeln:

„Ein grosse Freud verkünd ich euch
Und allen Völkern auf Erdenreich.
O Christ wach auf, steh auf und lauf.
Zum Kindlein, zum Kripplein,
Zum Mütterlein lauf“.

Und zum Beschluss dieses Tages wurde dann noch gesungen

„So steh ich auf und lauf zur Kripp“,

welches Lied 13 „Gesetzeln“ hat.

Unterdessen war die Zeit herangekommen, wo man sich zur Metten aufmachen musste. Und nun ging es auf beschneiten und oft verwehten Wegen bis zum nächsten Dorfkirchlein. Dort waren bereits die Lichter angezündet worden, und da der neue Lehrer während der Mette ganz neue Lieder und Bräuche eingeführt hatte, so hub der Vorbeter mit dem bereits versammelten Volke das alte Lied vor der Mette an zu singen:

„Was muss es bedeuten, es taget sich schon,
Ich glaub ja, es bricht erst die Mitternacht an.
Schauts nur daher, schauts nur daher,
Wie feuert das Sterndl je länger je mehr“ [2]).

Mit der Mette um Mitternacht findet der hl. Abend den Abschluss. Aber in der Vorsängerfamilie werden bis zu dem hl. Dreikönigstage jeden Abend drei alte Weihnachtslieder gesungen. — Nachdem man sie aus der Kirche hinaus gestossen hat, haben diese Lieder hier eine letzte Zufluchtsstätte gefunden. Mit dem Aussterben der Alten aber werden auch sie in „Verlur“ kommen; denn der junge Vorsänger ist gezwungen, sich nach der neuen Zeit einzurichten.

Unter diesen alten Weihnachtsliedern, die ich alle kurz anführen

---

[1]) Ueber das Amt des Vorbeters s. u. S. 54 f.

[2]) Ueber Geschichte und Verbreitung des Liedes s. meine „Weihnachtspiele“ Kap. 3.
Vogt.

will, ist besonders eines, das ich hier ganz bringe, weil es so recht zeigt, wie sinnig sich unser Volk die Geburt Christi vorstellte und wie es alles so schön und poetisch in deutsche Verhältnisse umzusetzen wusste. Man kann daher in diesem Liede ein Stück deutscher Volksseele in seiner Gemütstiefe, sinnigen Freude und Beschaulichkeit belauschen, wie selten in einem andern.

Altes Weihnachtslied [1]).

Auf, auf ihr Hirten,
Euch nicht verweilet,
Laufet mit Freud,
Da werd't ihr sehen.
Thut alle gehen
Gross und klein,
Insgemein
Zum Krippelein.

Da werdt ihr finden,
Thut doch anzünden
Die Lichtelein,
Die Sternlein glanzen,
Die Englein tanzen.
Ja, ja, ja
Hopsasa
Zum Kind in Stall.

Laufet geschwinde
Gleich wie die Winde
Nach Betlehem.
Gloria singet,
Hüpfet und springet,
Gloria
Gloria,
Zum Kind in Stall.

Ihr Menscher laufet,
Leinwand erkaufet,
Und bringt sie daher.
Die Gänse rupfet,
Die Bette stupfet.
Bringt sie bereit,
Damit Freud
Das Kindlein hat.

Ich will mir bauen
Auf grüner Auen
Ein Hüttelein.
Ein Feuer machen,
Das Kind wird lachen.
Schlaf auch ein
Jesulein
Zarts Kindelein.

Weib ich Dir sage,
Mich nicht lang frage,
Brings Wieglein her;
Ein Milch und Eier,
Gries auch dabeier,
Brock auch ein
Hübsch und fein
Fürs Kindelein.

Zum Tischler gehe,
Nicht lang da stehe,
Hurtig und g'schwind.
Ein Wieg bestelle,
Dass sie mir g'fälle.
Hübsch und fein
Soll sie sein
Fürs Kindelein.

Fein schön bewogen,
Mit schönen Bogen,
Lieblich und schön —
Blaurote Farbe.
Das Kind erwarme.
Schlaf auch ein
Kindelein,
Zarts Jesulein.

Oexlein bestelle,
Eselein nicht brölle,
Dass das Kind schlaft.
Ihr Vögel singet,
Ihr Glöcklein klinget:
Vogelsang
Lerchenklang
Guckuck stimmt an.

Ihr Musikanten —
Auf ihr Trabanten,
Macht euch bereit.
Nehmet die Pfeifen,

[1]) Ueber die Verbreitung s. meine „Weihnachtsspiele" Kap. 3. V.

Den Bass thut streichen,
Spielet auf,
Immer drauf,
Dem Kindlein auf.

Die Leyer nehmet,
Thut euch nicht schämen,
Den Dudlsack auch.
Auch nehmt die Pfeifen,
Den Bass thut streichen,
Ja, ja, ja

Hopsasa,
Bein Kind im Stall.

Gut' Nacht jetz schlaf ein,
Herzliebstes Jesulein.
Munter und froh
Fröhlich einschlafe —
Munter aufwache.
Schlaf auch ein
Kindelein
Zarts Jesulein.

Des Weitern wurden noch gesungen:

Auf ihr Hirten von dem Schlaf [1])
Bei so schönen Zeiten.
— — — — —

Das bekanntere:

„Still o Erden, still o Himmel —" [2])

Das sinnige: „O Jesulein zart, das Kripplein ist hart —" und das allbekannte: „Ein Kind geboren zu Betlehem —". Das nächste ist besonders durch schöne Melodie ausgezeichnet:

Als ich bei meinen Schafen wacht,
Ein Engel mir gut Zeitung bracht,
Des bin ich froh, bin ich froh, froh —
O, o, o benedicamus domino [3]).

Das interessanteste aber aller der Weihnachtslieder, die ich hier angeführt habe, ist das, das ich hier an letzter Stelle ganz vorführen will. Wenn ich nicht irre, scheint es überhaupt noch nicht gekannt zu sein, oder doch wenigstens vielen Sammlungen von Weihnachtsliedern zu fehlen. Ueberaus interessant ist es dadurch, dass es fast ganz im Dialekte gesungen wurde. F. M. Böhme führt 3 Gesetzeln von den 8 Gesetzeln in etwas veränderter und hochdeutscher Form in seinem Buche „Deutsches Kinderlied und Kinderspiel" S. 322 unter dem Titel „Kinderlied zu Weihnachten" an.

Er hat es dem „Wunderhorne" entnommen und dort beginnt es:

„Gotts Wunder lieber Bu —".

Böhme fügt als Notiz hinzu: „Als Ingolstädter Weihnachtslied vom Jahre 1758 (?!) mit Melodie in dem „Liederbuch für Comtesse Reuss . . . Anno 1741" (Bibliothek zu Rossla) gefunden von Dr. Eskuche".

Zu diesem Liede bemerke ich, dass es vor 60 bis 70 Jahren noch in Deutsch-Giesshübl zu Weihnachten gesungen wurde.

„Di Musikantn hobn olle von Fuchsnhaut brate Handschü ghobt und hobn dabei aufghaut, doss derschöllt is in der ganzn Kirchn . . ."

Ein anderer alter Weihnachtsgesang.

Potz hundert liaba Bua,
Wos sogst denn du dazua!
Ich wüj der wos derzölln,
Wos heint in oller Früh

Geschegn iss af der Heid,
Gleich wie ich d Schof hob g'weidt;
Do ihs ju gleich a Bot hergrennt,
Ich hobm oll mei Tog nit kennt.

---

[1]) Vgl. Pailler, Weihnachtslieder aus Ober-Oesterreich Nr. 193. V.
[2]) Vgl. Pailler a. a. O. Nr. 356. Hartmann, Volkslieder 1, 83 fg. V.
[3]) Vgl. Erk-Böhme, Deutscher Liederhort Nr. 1949.

Potz hundert liaba Bua,
Ei luss[1]) ma a wenig zua.

Er hot a Botschoft brocht,
Dos am dös Herz hot glocht,
Doss unser Herrgott scholl (soll)
Erst heint um Mittarnocht
A kleina Bua sein worn
Auf diese Welt geborn.
Do sein ma holt grod hingaluffa,
Und hobma zu Betlehem augetroffa.
Potz hundert liaba Bua,
Ei luss ma a wenig zua.

Ma suchna uberoll,
Ma find na in kein Sol,
Wies um und um ihs kumma,
So find' marn in am Schtoll
Auf einem Schübala Hei,
Es fürcht sich sehr dabei
Der kleine Bua, der grosse Gott
Liegt dort im Stall, siss schier a
Gschpott.
Potz hundert liaba Bua,
Ei luss ma a wenig zua.

Dort knieens auf der Streu,
Zwei Tier seind a dabei.
Den Oxen, den kenn i wol,
Weiss nicht, wos das andre sein soll,
Siss schöner ols mei Ross,
Ober nit gor so gross.
Es steht dort, wo die Mutta sitzt,
Und hot zwei lange Ohren gschpitz.
Potz hundert liaba Bua,
Ei luss ma a wenig zua.

Den oltn Zimmermon,
Den schau mer olle on;
Er hot dem kleinen Kindala
Ueberaus sehr schön gethan.
Er hots a so zepusst,
Siss grod a rechte Lust.
Er schafft das Brot, isst selber nit,
Iss doch kein rechter Vater nicht.
Potz hundert liaba Bua,
Ei luss ma a wenig zua.

Und wärs nur nicht so weit,
So lief ich hin noch heint,
Und wärd i nit hingluffa,
So hätts mi wohl gereut.
Und hätt i e dron denkt,
So hätt i na Kindla wos ge-
schenkt —
Schöne Aeppln hätt i mit gebrocht,
Dös Kind, dös hätt af mich gelocht.
Potz hundert liaba Bua,
Ei luss ma a wenig zua.

Es iss a grosses Fest
Anheit im Himml gwest,
O Bua es iss ka Gschpass,
Wärd erscht a Sola passt (??!)
Ich thu enk nit vexiern,
Hobs gsegn am Himmelsgschtirn
Ein schönen und grausamen Stern,
Der hat geleicht wie zwa Lotern.
Potz hundert liaba Bua,
Ei luss ma a wenig zua.

Und willst noch etwas gsegn,
So geh nach Betlehem,
Frage nur um und um,
Um unseres Herrgotts Suhn.
Wannst eini gehst, su gsigst es gleich
Das Kind, und Muttar iss dabei.
Potz hundert liaba Bua,
Ei luss ma a wenig zua.

Vorbeter oder Vorsänger gibts hier fast auf jedem Dorfe. Sie stehen dem Volke in seinem religiös-poetischen Leben viel näher als der Pfarrer und Lehrer, und da sich das Amt, das sie versorgen, oft durch eine ganze Ahnenreihe in einer Familie verfolgen lässt, sind sie die vorzüglichen Träger alter Ueberlieferungen von Volksbrauch und Sitte in kirchlich-poetischer Beziehung und stehen auch darin dem Volke viel näher, dass sie eines Stammes mit ihm sind, während Geistliche und Lehrer sehr oft der čechischen Nation angehören und schon deswegen dem Volke

[1]) luss (losen = horchen).

kein Verständnis in ihren überlieferten volkstümlichen Bräuchen entgegenbringen können.

In Gemeinden, die keinen Pfarrer im Orte haben, ist der Vorbeter sein Stellvertreter in allen den Handlungen, die nicht rein kirchlichen Charakter an sich tragen. Er führt die Wallfahrer, stimmt unterwegs die Gebete und Lieder an, er leitet die Begräbnisse und geht durch Wetter und Schnee hinter dem Sarge her, oft für paar Kreuzer oder ein „Vergelts Gott“. Bei Umzügen in den Bittagen führt er die Gemeinde und hebt die gebräuchlichen Lieder und Gebete an.

In dem Pfarrorte selber aber greift der Vorbeter immer dort ein, wo der Pfarrer und Lehrer den poetisch-abergläubisch-religiösen Bedürfnissen des Volkes keine Rechnung tragen, und nimmt sich in alter Anhänglichkeit der Lieder an, die wegen ihrer „zu weltlichen Richtung“ von Pfarrer und Lehrer aus dem Gottesdienste ausgeschaltet wurden. So kommt es, dass vor der Metten, wenn Pfarrer und Lehrer noch gut daheim sitzen, der Vorbeter mit seiner Gemeine bereits ein altes Weihnachtslied angestimmt haben, das sie nicht missen wollen.

Dass der Vorbeter zumeist auch den „Glockendienst“ zu besorgen hat, ergibt sich, wenn ich anführe, dass mein Gewährsmann, der Vorbeter von Irschings, Franz Paul, im Volksmunde nur der „Glöckelweber“ heisst, da er im Winter auch die Weberei betreibt.

Die Fenixmannla.

Von **Dr. Kühnau** in Patschkau.

Diese kleinen Wesen sind in Schlesien noch an vielen Orten bekannt. Sie leben namentlich in gebirgiger oder hügeliger Gegend unter der Erde. In der Patschkauer Gegend ist ihre Heimat Liebenau, ein grosses Dorf im Münsterberger Kreise, welches rings von Hügeln umgeben ist. Zu meinen früheren Mitteilungen Heft 2 S. 106 füge ich noch folgende hinzu.

1. Die Fenixmannla als Bäcker. Bei Liebenau sôl amôl a Knecht gepflügt hoan, un dô horta ei em Bärge a heilloses Spektakel. A bissla druf koam a Zwerg zum un froata, ob a ne mächte a Stickla Kucha hoan. „O ja“, soate dr Knecht, „wenn mer ang gibst, miega thu ich a“. Ne lange nôchhâr dô koam dr Zwarg mît em Kucha un brucht am Knechte gebrôcht un soate: „Dân musste uf em eisarna Tische schneida, sust gieht dersch im a Kroga“. Nu krigte doch dr Knecht ne ferchterliche Angst, denn ar wusste ne, wu a jitz enn eisarna Tiesch harnahma sôl. Dô fiel'm woas ei, a drähte a Pflug im un schniet a Kucha uf'm Schôre. No enner bestimmta Zeit koam dr Zwarg wieder un frôte, wie a's gemacht hätte. Do erzahlt's dr Knecht un der Zwarg verschwônd ei a Berg, wu jitz wieder a forchtbores Gehaue und Grêfe lusging. (Mitteilung von Tertianer Halm aus Zinkwitz bei Tepliwoda.)

Die Sonntags-Unterhaltungsbeilage zu Nr. 319 der Schlesischen Volkszeitung vom 16. Juli 1899 enthält einen Aufsatz von Robert Sabel: Vom schlesischen Streuselkuchen oder die Fenismännchen, nach einer alten oberschlesischen Sage erzählt. Der Inhalt, soweit er volkskundlich von Bedeutung ist, ist folgender.

Vor unendlich vielen Jahren, als das ganze Land noch ein einziger grosser Wald war, lebten in der Gegend des heutigen Grottkauer Oberkreises die Fenismännchen. Sie waren zahlreicher als die Bäume des Waldes. Die Männlein hatten grosse Köpfe und lange, weisse Bärte, aber sie waren so klein, dass sie den Menschen kaum bis an die Knie reichten. Sie galten für grosse Meister in der Kochkunst. Von allen Menschen liebten sie am meisten schöne Jungfrauen. Kam eine solche in ihren Bereich, so thaten sie ihr alles Liebe und Gute an und brachten ihr gar vieles von ihrer Küchenwissenschaft bei. Sie lehrten sie, die giftigen von den essbaren Pilzen zu unterscheiden und aus letzteren wohlschmeckende Speisen zu kochen, sie zeigten ihr, wie man aus verschiedenen Beeren ein würzhaftes Mus bereitet und aus mancherlei Blättern und Blüten heilkräftige Tränklein braut. Ein grosser Hexenmeister aber kam ins Land und verbannte sämtliche Fenismännchen in einen Berg, welcher bis auf den heutigen Tag der Fenismännchenberg heisst und unweit der Landstrasse liegt, die die beiden Dörfer Koschpendorf und Kamnig mit einander verbindet. Noch vor wenigen Jahren zeigte man auf der einen Seite des Berges eine Oeffnung, die aussah, wie der Eingang zu einem Fuchs- oder Dachsbau. Dies war das Thor, durch das die Fenismännchen in den Berg hineinspazieren mussten. Auch heute noch leben sie im Berge, und nur während der „Zwölf Nächte“ dürfen sie ihr unterirdisches Heim verlassen, aber sich nicht über die Bannmeile hinaus entfernen.

Mit der Zeit wurde die ganze Gegend und auch der Berg seines herrlichen Buchenwaldes entkleidet und mit Weizen bebaut. Die Fenismännchen machten sich diese Veränderung zu nutze und lernten den prächtigen Weizen zu einem gar herrlichen Kuchen verarbeiten, der so mürbe und wohlschmeckend ist, wie ihn kein königlicher Hofbäcker herstellen kann.

Eine junge Magd, die um Pfingsten auf dem Weizenacker das Unkraut ausjätete, hörte ganz deutlich im Berge ein Geklapper, das nur von aufeinander geworfenen Kuchenblechen herrühren konnte.

Diese Magd liebte von Herzen einen schmucken Burschen, aber er war der einzige Sohn des reichsten Grossbauern im Dorfe, sie aber nur eine arme, dienende Magd. Als sie jetzt den Lärm im Berge hörte, war ihr Plan fertig. Sie ging zur Zeit der Zwölfnächte in den Bereich der Bannmeile, wo alsbald die Fenismännlein erschienen und sie nach ihrem Berge einluden. Aber es war ihr nur darum zu thun, den Männchen ihre Kniffe abzugucken, welche zu einem richtigen Kuchenbacken gehören, und als sie ihren Zweck erreicht hatte, liess sie die gefoppten Männchen im Stich. Bei dem nächsten Faschingsfeste buk die Magd einen so ausgezeichneten Kuchen, dass sich der Ruf davon im ganzen Dorfe Kamnig verbreitete. Auch der reiche Grossbauer und seine Frau waren davon so bezaubert, dass sie die arme Magd gern als Schwiegertochter annahmen. Das Rezept des Streuselkuchens verbreitete sich aber von da immer weiter und wurde im Laufe der Jahrhunderte Gemeingut des Schlesierlandes.

Ueber den Charakter der Fenismännchen teilt derselbe Aufsatz mit, dass die Menschen verschieden über sie urteilen. Die einen sagen: Es wären böse Höllengeister, die andern, es seien liebe, engelsgute Geschöpfe gewesen. Die dritten endlich halten sie weder für gut noch für

böse, sondern mehr für schabernäckische Kobolde. Welche Ansicht nun die richtige sei, darüber hätte die Grossmutter des Verfassers folgenden Bescheid gegeben.

Der Bauersmann, dem das Gelände am Fenismännchenberge gehörte, schickte einst seinen Knecht hinaus, den Weizenstoppel umzupflügen. Der Knecht aber war sehr faul. Er arbeitete lieber mit der Gabel als mit der Pflugschar. Kaum hatte er am Morgen die erste Furche gezogen, so seufzte er: Ach, es will heute gar nicht Mittag werden. Endlich war die Mittagstunde da. Er spannte die Pferde aus, den Pflug selbst aber liess er auf dem Felde stehen, um nachmittags die Arbeit fortzusetzen. Eben wollte er mit den Tieren den Acker verlassen, da ertönte aus dem Eingange des Berges ein Geräusch, als ob jemand den Backtrog auskratze. „Na, ihr dummen Fenismännchen, wenn ihr Kuchen backt, so backt für mich einen mit!“ So spottete der Knecht, dann zog er ab. Als er aber nachmittags wieder auf das Feld kam, lag quer über die gebogenen Handgriffe des Pfluges ein prächtiger, neubackener Streuselkuchen. Aber der Knecht höhnte: „O ihr schlechten Gesellen! Wollt ihr mich vergiften? Denkt ihr, ich werde euer kleistriges Zeug essen?“ Damit stiess er den Kuchen herab, dass er vor die Pflugschar in die Furche fiel. Nun liess er die Pferde anziehn, um die Backware zu zermalmen und zu vergraben. Aber als die Pflugschar an das Gebäck kam, gab es einen plötzlichen Ruck. Der Kuchen war zu einem grossen Stein geworden, der nicht von der Stelle zu bringen war. Der Knecht fing an zu fluchen und zu schimpfen, wütend schlug er mit der Peitsche auf die armen Tiere ein, so dass schliesslich die Pflugschar zerbrach und die Ziehblätter der Pferde zerrissen. Der Herr aber entliess nach diesem Vorkommnisse den Knecht, und der Taugenichts ging nach Oberschlesien an die russische Grenze, wo er durch die Kosaken ums Leben gekommen sein soll. Immer aber, wenn das Gespräch auf die Fenismännchen kam, soll er ausgerufen haben: „O, das sind böse Höllengeister!“

Der Bauersmann mietete einen neuen Knecht und schickte ihn hinaus auf das Stoppelfeld. Fiel diesem auch das Fleissigsein sauer genug, so hielt er doch wacker aus, denn er dachte: „Wenn man will trinken und essen, darf man das Arbeiten nicht vergessen“. Zur Mittagszeit vernahm er dasselbe Geräusch des Trogauskratzens wie der erste Knecht, und er sprach: „Ihr kleinen Wichte, wenn ihr Kuchen backt, so backt mir einen mit!“ Nachmittags fand er auch auf seinem Pfluge einen grossen, lieblich duftenden Kuchen vor. „Herrlich!“ rief er, „Der wird mir zur Vesper prächtig schmecken!“ Und so geschah es. Zur Vesperzeit verzehrte der Knecht den ganzen Kuchen. Aber o weh! Ganz krank kam der Knecht zu Hause an. Der Bader des Dorfes musste herbeigeholt werden, und als dieser gehört hatte, was geschehen war, sprach er: „Die grosse Menge neubackenen Kuchens hat sich im Magen in Blei verwandelt! Trinkt fleissig den Thee, den ich Euch verordnen werde, damit sich das Blei wieder auflöse!“ Der Thee that seine Schuldigkeit und der Knecht wurde wieder gesund, aber er mochte nicht länger in dieser Gegend bleiben. Von den Fenismännchen aber hatte er die Meinung, dass sie gar schabernäckische Kobolde seien.

Es blieb dem Bauersmann nichts übrig, als einen dritten Knecht zu

mieten und hinaus auf seinen Acker zu schicken, um dort die Arbeit zu Ende zu führen. Frisch und fröhlich ging der neue Knecht ans Werk, und ehe er sich's versah, war es Mittag. Da hörte auch er, wie die Fenismännchen im Berge den Trog auskratzten. Er horchte ein Weilchen hin und sagte dann: „Ihr lieben Männlein, wenn ihr etwa Kuchen backt, so vergesst nicht auf mich!“ Nach der Mittagspause fand auch er auf seinem Pfluge einen prächtigen Kuchen, der eben erst den Backofen verlassen haben musste. Erst war er freudig erschrocken, dann aber rief er: „Habt schönen Dank, ihr lieben Männlein! Doch was fange ich mit der Herrlichkeit an? Halt, ich hab's, den bringe ich heut nach dem Feierabende meinem Mütterchen!“ Der Knecht konnte den heutigen Abend kaum erwarten. Alle Arbeit fiel ihm viel leichter als sonst und bei Sonnenuntergang war das ganze Feld umgepflügt. Wie freute sich das Mütterchen, als der Sohn nach dem Feierabende ins Zimmer trat und den Leckerbissen auf den Tisch legte. Und als der Sohn selbst das Messer nahm, um den Kuchen anzuschneiden — der Mutter war's schier zu schade drum — da klirrte es ganz eigentümlich, und als sie genauer hinsahen, da war der ganze Streuselkuchen zu purem Golde geworden. Da war die Freude über alle Massen gross. Der Sohn aber behauptete, wenn an den langen Winterabenden von den Fenismännchen erzählt wurde, diese seien gar liebe, engelsgute Geschöpfe.

Das Backen der Fenixmännchen ist der mythologische Ausdruck des frucht- und segenschaffenden Gewitters, wie die Männchen selbst den fruchterzeugenden Wind- und Wetterdämonen verwandt sind. Darüber ist ausführlich gehandelt in meiner Programmabhandlung: Die Bedeutung des Backens und des Brotes im Dämonenglauben des deutschen Volkes, Patschkau 1900, S. 29 ff. Das Werfen mit Kuchenblechen, das Auskratzen des Troges zur Mittagszeit sind Spuren einer Vorstellung, die in der Gewitterbildung das Backen [1]) atmosphärischer Wesen erkannte.

Mit dem Backen auf gleicher Stufe steht das Kochen. So erzählt man mir von den Fenskedingern am Hessberge bei Jauer: Bei Herrmannsdorf am Hessberge giebt es einige grosse Felsen, welche das Volk die „Kaffeemühlen“ nennt, auf denen die Fenskeweibel mahlen; auch tragen sie hier Holz zusammen, um zu kochen.

2. Ganz anderer Art ist folgende Eigenschaft, die den Fenixmännchen zugeschrieben wird: Das Kinderstehlen und Einlegen von Wechselbälgen. Das hatte schon Mutter Heimann (Heft 2 S. 106) berichtet. Hier schliesse ich noch den Bericht des Tertianers Halm aus Zinkwitz bei Tepliwoda (Kreis Münsterberg) an.

Früher woarn bei Liebenau (Kreis Münsterberg) Fenixmannla, un de silla êm Pauer, da uf'm Felde woar, 's Kind genumma hoan. Wullde nu dr Pauer 's Kind wiederhoan, do musst-a mît em schworza Fâde (Pferde) ver de Hehle foahrn. Dann musst-a ober no enn Knopp un a Strahnla Gorn bei sich hoan. Mît dam Zeuke fuhr nu der Pauer werklich ver de

[1]) Nichts anderes bedeutet es, wenn das Volk sagt: Bei Liebenau liegt ein Berg, in dem die Venusmänndel tanzen. Das ist das Spiel des Windes bei der Gewitterbildung, wie oben das Gehaue und Geraufe, das im Berge mit einemmal losgeht.

Hehle. Wie a dat woar, hullt a's Kind raus un schmiess a Knopp ei de Hehle. De Zwarge, die 'm olle anôch kumma woarn, liefa olle zu dam Knoppe, dann koama se ober wieder olle dam Pauer anôch. Dô schmiess dr Pauer 's Strahnla Gorn undr se. Weil se nu olle wieder dathien liefa, trieb dr Pauer sei Fad schnell oan un dô kunndan de Zwerge dann nimmeh anôch.

's Lied vum Zippelpelz.[1]

Mitgeteilt von **Bruno Bauch.**

Sohn: Voater, keeft mer ock ĕn Zippelpelz,
Voater, keeft mer ock ĕn Zippelpelz
Vu em âla Stähr,
Dar recht woarme wär'.
Voater, keeft mer ock ĕn Zippelpelz.

Vater: Junge, wu de nich de Frasse hältst,
Schläge krigste un kĕn Zippelpelz,
Ich war dich zerschloan,
Du sullst denka droan;
Schläge krigste un kĕn Zippelpelz.

Sohn: Voater, satt ock mĕne Klunker oan,
Nee, ich koan se länger nimme troan,
Macht ock bäle a Mittel,
Keeft mer ock ĕn Kittel
Oder anen dicka Zippelpelz.

Vater: Junge, ma muss Geld ŭf Steuern hoan,
Brauch's nich ei de Stoadt zum Kerschner troan,
Wenn de fur a Frust
En woarma Brustlatz hust
Brauchste heuer nô kĕn Zippelpelz.

Sohn: Voater, satt ock Nuppers Steffen giehn,
Och, däm stieht dar Pelz goar schrecklich schien;
Lusst euch ock derboarma,
Keeft mer ock en woarma
Schiena, dicka Zippelpelz.

Vater: Junge, du bist doch a Noarr,
Gieh un red ock mit'm Pfoarr,
Där ward dir's schun soan,
Doass ma itzt muss spoarn,
Dar ward dir schun die Planeten las'n.

Sohn: Nu, woas giehn mich Pfoarrs Planeten oan,
Ich will blussig anen Zippelpelz hoan.

[1]) Im Anschluss an die Bemerkungen des Herrn Dr. Drechsler, Mitt. VII, lasse ich dies soeben zu unseren Sammlungen eingegangene Lied folgen. Es steht dem bei Peter, Volkstümliches aus Oesterreichisch-Schlesien 1, 337 fg. mitgeteilten Texte sehr nahe und lässt sich mehrfach aus demselben berichtigen. V.

Schlacht a āla Buck,
Keeft mer ock en Ruck
Oder anen dicka Zippelpelz.
Vater: Nee 's is' doch a rechter Schwefelsjunge,
A ganza Tag gieht a rĭm un brumme,
Du warst's aber sahn,
's ward doch nich geschahn,
Du krigst heuer no kēn Zippelpelz.
Sohn: Wenn ihr mir kēn Zippelpelz thut keefa,
Ward ich mir die Loada nich ausreefa,
Wenn ihr's nich wullt thun,
Kinnt ihr's bleiba luhn,
Und ich ploamp' euch ŭf a Zippelpelz.

Nachrichten.

Am 27. Mai beging die Gesellschaft ihr sechstes Stiftungsfest durch einen mit einer Festsitzung verbundenen Ausflug nach Neisse. Die Breslauer Teilnehmer wurden auf dem Neisser Bahnhofe von den Herren Oberbürgermeister Warmbrunn, Stadtsyndicus Hellmann und Oberlehrer Christoph empfangen und begaben sich unter der liebenswürdigen Führung dieser sowie noch mehrerer anderer Herren nach dem im herrlichsten Frühlingsschmucke prangenden Stadtparke, wo man beim Frühstück noch eine Anzahl auswärtiger Mitglieder aus Glatz, Gleiwitz, Oppeln und Patschkau erwartete. Nach deren Ankunft wurde das reichhaltige „Museum für Kunst und Altertümer" besichtigt und dann gegen 12 Uhr in dem von der Stadt zur Verfügung gestellten grossen Saale des Stadthauses unter sehr reger Beteiligung der Neisser Bürgerschaft die Festsitzung abgehalten. Nachdem Prof. Vogt sie eröffnet, hiess Oberbürgermeister Warmbrunn mit herzlichen Worten die Gäste willkommen und gab der Hoffnung Ausdruck, dass die Gesellschaft auch im Neisser Lande festen Fuss fassen und gute Früchte einheimsen möge.

Prof. Vogt dankte ihm und der Stadt Neisse, wie auch der „Philomathie" und dem „Verein für Kunst und Altertum" nebst ihren Vertretern, den Herren Syndicus Hellmann und Oberlehrer Christoph, für die freundliche Aufnahme, die sie alle zum Zeichen ihrer warmen Sympathie dem jüngsten der Breslauer wissenschaftlichen Vereine gewährt hätten. Daran schloss sich alsbald sein Vortrag über „Die Aufgaben der Volkskunde". Er gab darin einen Ueberblick über die Geschichte und Entwicklung dieser Wissenschaft im allgemeinen sowie über Zwecke, Absichten, die bisherigen Leistungen und nächsten Ziele unserer Gesellschaft im besonderen. — Der zweite Redner, Prof. Koch, stellte des Neisser Dichters Joseph von Eichendorff Beziehungen zum deutschen Volksliede dar. — An dritter Stelle gab der beliebte Sänger unserer heimischen Mundart, Philo vom Walde, der sich auch um die eigentliche Volkskunde durch sein auf Weinholds Anregung geschriebenes Buch „Schlesien in Sage und Brauch" (1883) schon wohl verdient gemacht hat, eine knappe, allgemeine Schilderung schlesischer Pfingstbräuche mit einigen Andeutungen über ihren Ursprung. — Zuletzt sprach noch, wegen der vorgerückten Zeit in aller Kürze, Prof. Skutsch über Fremdwörter im schlesischen Volksmunde.

Nach der Festsitzung wurde noch die alte, erst jüngst glänzend wiederhergestellte, an Kunstschätzen und -schönheiten so reiche katholische Pfarrkirche unter kundiger Führung besucht, dann vereinigte man sich abermals in den gastlichen Räumen des Stadthauses beim Festmahle, das Anlass zu manch ernster und launiger Rede in Versen und schlichter Prosa bot. Ein gemeinsamer Ausflug nach der anmutigen Davidshöhe, zu welchem die gastfreie Stadt die Wagen gestellt hatte, beschloss das schöne Fest. Es hat unsrer Gesellschaft viele neue Freunde und Mitglieder gewonnen, und allen Breslauer Teilnehmern wird es besonders wegen der ausserordentlich liebenswürdigen Aufnahme, die ihnen die Vertreter der Stadt Neisse und ihrer wissenschaftlichen Vereine bereiteten, dauernd in angenehmer und dankbarer Erinnerung bleiben. H. J.

Schluss der Redaktion: 20. Juni 1900.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen

der

Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde.

herausgegeben

von

F. Vogt.

Jahrgang 1900. **Breslau.** Heft VII. № 4.

Beiträge zum Schlesischen Wörterbuche.

Als Schüler Weinholds trage ich beinahe schon zwei Jahrzehnte alles zusammen, was dem Auf- und Ausbau eines Wörterbuchs unserer heimatlichen Mundart dienlich sein könnte. Einen Teil meiner Sammlungen habe ich im Jahre 1895 in der Abhandlung: Wencel Scherffer und die Sprache der Schlesier. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Sprache. Breslau, Koeber, (282 Seiten) verwertet, indem ich den Wortschatz dieses wackeren Leobschützers in seinem Fortleben bis zur Gegenwart verfolgte und die sprachlichen Erscheinungen in den Werken der andern Schlesier zum Vergleiche heranzog. Doch war die Aufgabe immer nur eine begrenzte. Es galt, weiter zu forschen, weiter zu sammeln. Ich habe Schlesien durchwandert und manch liebes, altes Sprachgut angetroffen. Immer war Weinhold Führer und Berater. Auch jetzt geht er mit seinen Proben aus dem Schlesischen Wörterbuche (Heft VII Nr. 2 S. 19—26) voran und fordert zur Nachfolge, zur Mitarbeit auf. Freilich ist dazu nicht jeder berufen, und nur zaghaft naht sich der Schüler dem Meister, um ihm aus seinem Zettelkasten einige Proben zur Beurteilung vorzulegen.

Zabrze OS. Dr. Drechsler.

Aalraupe f. Fisch, der sich aalähnlich windet, Gadus lota L., Ôlrŏp (Katscher), Ôlruppe (Ohlauer Gegend); auch beliebte Schelte für zudringliche Kinder. — Die Form Olruppe findet sich schlesisch schon im 14. Jhd. Hoffmann, Mtschrift von und für Schlesien 1829 S. 71; man vgl. dazu aus des Schlesiers Caspar Schwenckfeld Theriotropheum Silesiae. Vratisl. 1603 p. 437: Mustela fluviatilis, Ein Ohlrupp, Aalrup, Aalraup, Trusche (s. d.); vgl. Kluge, Wb. 6, 1.

Asche f. 1) wie hd., 2) scherzhaft für Geld gebraucht: hast noch Asche? — wie's itze is, do wulln se ock olle Geld hân, Osche, und do wird spicklirt. Heinzel, Vägerle 9 — und allgemeiner für Zeugungskraft: er hat keine Asche mehr, er ist ausgebrannt. — Ungebrannte Asche umschreibt den Rohrstock, Prügel, DWb. 1, 581.

Anm. Alles, was Weinholds Beiträge zu einem schlesischen Wörterbuche (Wien 1855) und meine Abhandlung: Wencel Scherffer (Breslau 1895) zu diesem oder jenem Stichwort schon beigebracht haben, ist ausser acht gelassen.

A hielt ôch viel uf ungebrannte Asche,
Die a mitunder appliziert. Jüttner 2, 38.

Aschtag m. nnl. aschdag begegnet neben Aschmittwoch m. f. in alten schles. Urkunden, z. B. Anno 1494 12. Febr. auf den Aschtag. Scriptores rer. Siles. 4, 20. — Ascherbrot n. Gryphius. Sonntags-Sonn. (1639) 23[2] neben Ascherkuchen, in warmer Asche gebacken und ungesäuert; anderwärts Aschenbrot, Aschenkuchen, DWb. 1, 582. — ascherfarb adj. aschgrau, noch heute im Munde alter Leute: ein Paar ascherfarbener seidener Strümpfe. Allert, Tagebuch (hrsg. von Krebs, Breslau 1887) S. 83, sonst aschenfarb oder ascherfarbig, DWb. 1, 584.

allein, gewöhnlich in schwacher Form alleine, sehr geläufig in der Bedeutung: für sich allein, selbst, ohne Zuthun anderer: er wusst' es alleine, er dachte alleine daran; in steigerndem Sinne: 's fraet mich allaene, dåss er's zu woas gebrôcht hôt!

ander adj. — Es hat volksmässig seine alte Bedeutung als Ordinalzahl (= zweit) bewahrt (DWb. 1, 307) in Zeitangaben: die andre Woche nüm d. h. die dritte Woche, Rössler, Wie der Schmoabel gewaxen S. 122; ich kumm uf a andern Tâg = übermorgen, allgemein. — Andergeschwisterkind, nächster Grad nach Rechtgeschwisterkind (Vetter und Muhme = Cousine): ich bin Andergeschwisterkind mit ihm; wir sind Andergeschwisterkind mitsammen, in der Frankensteiner Gegend: Recht-Andergeschwisterkind. Pr.Bl. 1870, 603. — Ander = der andere, übrige in Ra.: er und andere haben viel Geld, von einem, der sich reich stellt, aber nichts hat; vgl. griech. *οἱ ἄλλοι*. Euphemistisch: die Frau ist in andern Umständen f. schwanger. DWb. 1, 310. — Verbindungen: anderweit adv. entstellt aus mhd. anderweide, ein ander Mal, öfters bei Scherffer, Grob. 15, 71, Ged. 292. — In andern Verbindungen mit Präpositionen steht volkstümlich 'nander für einander: 1) anander, anânder (Katscher), eigentlich aneinander, schweiz. anenànd: sie kleben a-nánder, geläufig: mitanander, ein mit dem andern d. h. zusammen: wuas saulda wul ag dar Plundr guar mit anânder (alles zusammen) wârt sên? Trag.-Com. F. v.; 2) ausnander, ein aus dem andern: ich kund' mer'sch wull ausnander divedieren. Heinzel, Richel 52; ich dôcht', dr Kôp giñ-mr ausnândr (Katscher); 3) beinander, beisammen, der Gegensatz zu 2); noch gut beinander sein: kräftig, jugendstark sein. Heinzel, Richel 51; 4) inander, ineinander, öfters schon bei Scherffer; 5) mitnander, mitsammen; 6) übernander i. S. v. zu einander: und soaten übernander, Heinzel, lust. Bruder 128; 7) vonander, sehr gebräuchlich, auch mhd., vgl. Scherffer, Ged. 162, 582; 8) widernander, zu einander: wer welle widrnander: half's Gôt! sain (segne) Gôt! sprecha. Schönig 52.

ander, anders, anderst conj. aber: änder kümpt mir ag a sitta Galgavaugl. Trag.-Com. ander, verkürzt and, an conj. oder: a Johr ander etliche, ein Jahr oder mehrere, sehr gewöhnlich.

Ballast m. Belastung, schles. bållast, pållast. Hierzu stellt sich wohl Pållastkuh f. eine schwerwiegende, fette Kuh, Prachtkuh Whd. 67. — pallóstig adj. schwer, von der Leibesfülle: a pallostiger Kerle woar a, grûss und lang. Heinzel, Ock ni trüb. 70; übertr. schwerfällig, stolz: sie schmiss sich pallostig immer vu em Schemmel uf a andern. Lichter, Muttерspr. 93.

Ball m. pila, globus. — ballen vb. bolln, 1) Ball spielen (Schönau bei Leobschütz), 2) Bälle machen, werfen in Schneeballen, Schneebälle machen, werfen. — erbällen, der-, verbällen, rund machen wie einen Ball, geschwellen machen, bes. von einem „dicken" Fuss, einer „dicken" Hand, vgl. Stalder 1, 127 erballt für dick und fett, das heisst aufgetrieben, angeschwollen, DWb. 1, 1276; ich hab' mir'n Fuss derbällt, die Fisse sein derbällt; allgemein: der Magen wär' halt rosnich sihr derbällt. Jüttner 1, 55.

Balle, Ballen m. Ründung, Erhöhung an Hand und Fuss der Menschen und Tiere. Dazu einbällig, zweibällig, z. B. zweibällige Stiefeln, mit je einer Ausweitung an der Seite, sodass sie an beliebigem Fusse zu tragen sind.

ballern, bällern vb. laut, knallend schlagen: der bällert was (d. h. ordentlich, sehr) mit den Thüren, nd. ballern; Drohung: komm ock! ich wêr(de) dich bällern, fortjagen.

bêfern, bêvern vb. vor Kälte zitternd mit den Zähnen klappern (Katscher, Leobschütz), frequentativ zu baffen, beffen, die Lippe, Beffe, Befze, bewegen, von der beim Frieren eigentümlichen Lippenbewegung. Darauf geht auch baffen, beffen, bellen zurück, DWb. 1, 1075. — Gleichbedeutend mit bêfern ist schles. zêfern, zîfern; s. das.

boese, bise, bîsz (Katscher) adj. 1) schmerzend, wehethuend: böser Finger, böser Bauch, böse Hände, in letzter Verbindung auch = schweissig, 2) beissend, bissig: ach, die hat ein böses Maul! übertr. a bîser Morgen, beissend kalt, Heinzel Richel 57; 3) böse Menschen, böse Geister, die unhold sind; der Böse, Bîse: der Teufel, 4) zornig: mach mich erst nicht böse! — sei nicht gleich böse! 5) schlecht, gering, verdorben: böses Geld: Bise Geld un an' Jungfer muss ma sich a poarmôl ôsahn (Görlitz), Pr. Bl. 1862, 290; böse Kartoffeln (Hirschberg), böse (rûrige) Eier, böse Nuss, leer, taub; böse Kräuter, giftige; Rauch, Tageb. 100 klagt über das böse Bier in Polen. ich hoa bise Zeit: kann zu etwas die nötige Zeit schwer (= boese) gewinnen (Grafsch.). — bitterböse, bodenböse: ei da bodembisa Zeita. Schönig 24. DWb. 2, 214. — sich böse zurichten: sich tüchtig betrinken. — sich bôsten: sich ärgern (Katscher); sich über etwas er-, der-, verbôsten, — bûsten, sich ärgern; verbôst sein, zornig sein.

Bôstnickl, Bûstneckl m. jähzorniger Mensch, Schelte (Grafschaft). GV. 3, 229. — Hauptbûst f. die grösste Wut. Oderwald, Sauerbissen (1900) 21.

Brummer m. brommer 1) grosse brummende Fliege, Schmeissfliege, auch Fliegebrummer. Heinzel lust. Bruder 70; Honigbrummer: Hummel (Katscher), 2) die brummende Weiderindepfeife (Ohlau), 2) Bauchwind. Scherffer, Grob. 41, 239 ö.; 4) brummende, zänkische Mannsperson; 5) neben Brummerbeutel (Falkenberg): Brummochs, Zuchtstier, 6) alter Zweigröschler im Werte von sechs Pfennigen, nur auf der poln. Seite Schlesiens gebräuchlich, vgl. DWb. 2, 430; 7) Knoten bei der Haartracht der Frauenspersonen: zum Brummer eigedräht de Hôre. Rössler Schnoka 41, allg.- brummen vb. 1) wie hd. DWb. 1, 428 brummen wie a Zeidelbâr. Schönig 15; 2) murren: wider Gôt zu brummen. Jüttner 2, 63; 3) schimpfen, keifen; dazu Brummeisen, Brummeisel n. von zänkischen Weibspersonen; vgl. Scherffer. — jemand anbrummen: scheltend anfahren. —

Einen zänkischen Menschen nennt man scherzhaft Quargschaffer vom Brummhofe (Katscher). — Da wird der Lenz schön brummen! (von grosser Hitze) (Zobten.) — brummeln, brümmeln, unterdrückt brummen: a brümmelte woas fur sich hie. Heinzel Richel 90; lust. Bruder 12: Bertermann 156. — Gebrummel n.: 's wurd‿a grûss Gebrummel under der Feuerwehr, denn jedes hotte asu seine Gedanken, derfür und derwider. Vogt 16. — Gebrümmele n. Heinzel lust. Bruder 74. — Die Brümmelei und Brummelei hîrt goar ni uf (Katscher): das Gerede. — Brummsuppe f. Suppe mit Vorwürfen. Oderwald, Pauerb. 61.

Colatsche f. Kuchen: George Heinrich von Reder erneuerte 1655 den Bäckern (zu Krappitz) ihr Privilegium und verordnete, dass niemand in der Stadt und auf eine Meile davon, ausser den Bäckern, Brot, Semmeln und Kolatzen zum Verkauf backen sollte. Zimmermann, Beitr. 3, 62. — Kolatschke f. kleiner runder Kuchen, pl. Kolatschken, Breslauer Erzähler 1801, 382; heute Klatsche f. in Quargklatsche, pl.-n. Kuchen aus Quarg, Eiern und Rosinen (Liebenthal).

Colatzie, Collotzje, Kallotznige f. Gelage, Festmahl, überh. Versammlung, poln. colacya: doch biste öch (büsste ich) bê dar Collotzge de Hândska und die Mütze ên. Hoffmann, Mtschr. 228; Pr. Bl. 1873, 561; übertr.: wenn sich deine verpuchta Tauba-Kalloatznige noch amôl ei mem Hôwe salın lässt, do derschiss' ich se. Lichter 82; vgl. DWb. 2, 629.

Daumen m. — Jemanden, bevor er etwas unternimmt, den Daumen drücken, ihm Glück zuwenden. DWb. 2, 848. — mit dem (rechten) Daumen wackeln heisst, da man mit der rechten Hand Geld aufzählt, im Besitze von Geld sein, dann überhaupt: zahlen: er kund halt goar nich mit'm rechten Daumen wackeln. Vogt 10; wer gutt mit'm Daume wackeln koan, der hot immer'sch Maul vurne vür, êb a tump aber gescheut is. Heinzel lust. Bruder 164. — Er hat einen kranken Daumen, daher kann er nicht damit wackeln d. h. zahlen. — Du musst êmôl bis under a Dauma trinka d. h. austrinken. Lichter 65; — übern Daumen essen: aus der Hand, ohne Besteck: haben wir auf'm Wagen und auf der Gasse Brot und kalt Gebratenes (wie es Herr Dobschütz nennt) übern Daumen gessen. Allert, Tageb. 82. Wer müssig dasitzt und die Daumen übereinander dreht, spielt mit dem Teufel. — Vgl. DWb. 2, 845 ff.

Ditschker m. 1) kleines, dickes Kind, 2) kleine, dicke Bohne (Katscher, Ohlau), in Leobschütz Bitschker, in beiden Bedeutungen; vgl. schweiz. bitschen, bitscheln einwindeln, bitschelekind Wickelkind DWb. 2, 51.

drehen vb. — drehnig, draenig adj. verdreht, verrückt, berauscht; ebenso drehend: ein drehnder Michel. — Drehe f. Wendepunkt, von Ort und Zeit: es woar üm de Drehe; Lasterdrehe: Sündenstrudel, Scherffer. — Drehding n. ein sich drehendes Ding, ein Kreisel. — Drehlade f. Schelte für dumme Weibsperson. — Drehdichrüm m. Tanz: a su a Drehdichrüm. — Drehnigkeit f. Verrücktheit, Irrtum.

andrehen vb. 1) intr.: es drehte bei mir an, ich wurde schwindlig. Oberschles. Mtschr. 164, 2) tr. anspinnen, anzetteln: er hat ihr ein Kind angedreht, allg. — verdrehen vb. Das Brieger Ordnungsbuch von 1553 bestimmt 42) Zu den Hochzeiten nicht mehr gesellen bitten denn zue einem Tisch zween und sich nicht verdrehen bey der Peen 12 gr. Diplomat. Beitr. 4, 110. — sich zerdrehen: ma muss söch (sich) bicka

und zedrehn. Hoffmann, Mtschr. 227. — drähnern vb. unentschlossen, zwecklos sich hin und her drehen, bewegen: zwê Stunda muchta se ent asu rümgedrähnert sein, do — Drähner m. verdrehter Mensch. Rössler, Schnoken 38. — Drähnerei f. zweckloses, verdrehtes Beginnen: anne sitte Drähnerei.

Dreiocker m. einfältiger Schwätzer; auch beliebte Schelte (Leobschütz); franz. triacleur, Theriakshändler, Marktschreier, Schwätzer. DWb. 2, 1373; — dreiockern vb. einfältig, zusammenhanglos reden.

eilig adj. stumpf, von Zähnen: die Zähne sind mir eilig geworden, von Säuren, DWb. 3, 110; Nebenf. einig (Leobschütz, Katscher), einlich, ainlich (Frankenstein), Pr. Bl. 1870, 603.

Enkel m. in Katscher Ahnenkel, ônenkel, ônhenkel, ônhenkerle, erinnert an die Grundform ahd. ano = Ahn, vgl. Kluge Wb. [6]95.

erne, irgend, etwa, entstellt aus iergen, in zahlreichen Formen: ern, ärnt, ärnte, irnt, irnst, arne, arn, arnt, arnte, ante, ant, ent, int, inde; Weiterbildung: arntig êner, arntig ês (Hirschberg), irgend einer, etwas.

Erpel m. heisst in Schlesien der abgeschlossene, vergitterte Raum in den Schänkstuben, hinter welchem der Ausschank von Bier und Branntwein stattfindet. Pr. Bl. 1871, 187.

Esel m. — Zu der Menge althergebrachter Redensarten bei Grimm, DWb. 3, 1145ff. gehört: a wort't mit'm Heiroata, bis der Aesel schunt rausguckt (Nimptsch), bis sein Haar grau wird; gew.: der Esel kommt durch. — Auf den dummen Esel zielt:

Du hust halt Aeselmilch gesuppt,
A Kupp mit Siede ausgestuppt. Lichter 72.

Wir wallna (wollen ihn) ey dar Haut begraba, duas wîderfîrt kêm Esel. Trag.-Com.

Fach, Fâch n. Abteilung in Schrein und Kasten, DWb. 3, 1221, verstärkt Gefach plur. Gefacher: eim öbern Gefâche. Jüttner 1, 129; ei a Gefachern, sehr geläufig (Katscher). — -fächtig, -fechtich = -fach, in Zahlwörtern: êfächtig u. s. w.; ein eigentlich vierfächtig Echo. Allert, Tageb. 56.

Famperle n. kosende Bezeichnung kleiner Kinder: du blundköppiges Famperle. Heinzel, lust. Bruder 92; doas Fåmperle, doas Magdel vum Pittersilge Pauer. Heinzel, Ock ni trüb. 60.

Faum, Faim, Fâm, Fêm m. mir nur in der alten Bedeutung Schaum und Geifer am Munde bekannt (Katscher); Bertermann 182.

Feuer n. — Feueresse f. Schornstein; in die Feueresse schreiben müssen, Lohn, Gewinn, Geld verlieren. — Feuerkalb n. Kuhhorn, mit dessen Blasen Feuer gemeldet wird; er plaekt, schreit wie ein Feuerkalb; Schelte: ein tummes Feierkålb! — Feuermauer, Feuermäuer, feiermêr f. Feueresse, Schornstein (Glogau, Sprottau), Fîrmêr (Waltersdorf): 's fîrmêr is verstoppt. — Feuermauerkehrer, Fôrmrkehrer m. Schornsteinfeger (Bernstadt); Furmerkehrjunge m. Kretschmer, Ünse Pauern 29. — Feuertafel, Feuertuffel f. Tafel, auf welcher verzeichnet steht, wer zum Feuer muss (Katscher).

feuern vb. 1) feurig sein, von Getränken, z. B. Wein: na prost — uf die âle Hacke — hm! der feuert. Heinzel, Jahrb. 2, 62. 2) glühen: die Backen, die Ohren feuern; allgemein.

fispeln vb. zupfen, zausen, Fäden ziehen (Katscher, Landeshut): se fispelte **a** der Schürze rüm. Heinzel Richel 32; und dô mûss se fispeln, knispeln, oan am Strumpe. ebd. 55. Vgl. bair. faseln, DWb. 3, 1338, und fisseln 3, 1691 in ähnlicher Bedeutung.

gîpern vb. heftig verlangen, gehört wohl zu gîben, atmen, nach Luft schnappen. — Gîper, Gipper, Kipper m. heftiger Wunsch, sehnsüchtiges Verlangen (Katscher): die junge Welt, doas Grünzeug, hot halt überoal an höll'schen Gîper uf su a Drehdichrüm. Heinzel Richel 51; de Gundel hot halt an übernattürlichen Gîper, dass a (der Allewis) a Pfårr warn sol. Heinzel, lust. Bruder 72. — gîprig, gipprich, kipprich (Leobschütz): Su uf a sisses, wårmes Guschel Hätt' ich an gîprigen Begähr. Heinzel Richel 14; a gîpriges Kåtel: ein neugieriger Mensch. Heinzel, Ock ni trüb. 29.

gleifen, glêfen vb. — zergleifen sich: sich dehnen, ziehen (Leobschütz):

A (der Hund) hot sich zerglêft,
Am Hulze (am Hundestalle) gerêft.

Jüttner 1, 34; ahd. gleifan obliquare; GV. 4, 153.

Gunke f. 1) Unke (Grafschaft); gunken vb. vom schreien des Tieres (Zobten); 2) dumme Frauensperson (Grafschaft).

Gunke f. flackerndes, daher schlechtbrennendes Licht, allgemeiner: trübe brennende Lampe. — gunken vb. vom brennen der Gunke. Heinzel, lust. Bruder 58. — Dazu stelle ich gunkeln, gonkeln, gôkeln (vgl. Brunken: Brocken, Brinkel: Brickel), mit Lichte hin und her fahren: wer gonkelt (sonst: gôkelt), schullt sich ei (Katscher). Wenn eine Feuersbrunst durch Fahrlässigkeit entstanden ist, sagen die Leute: se hatten's vergôkelt. Pr. Bl. 1868, 358. Leicht konnte gôkeln mit gaukeln zusammenfallen. — Gôklicht n. flackerndes Licht: weil noch das Gôklicht meines Lebens den Ehrentag erlebet hat. Stoppe Parnass 188.

gutzen vb. in sich begutzen mit einem: sich mit jemand einlassen, vertraut machen: und wie a sich uf die Oart mit'r begutzt hot. Heinzel, lust. Bruder 46; vgl. oberpfälz. bekätzen, bekutzen sich um einen, sich mit ihm befassen.

halart adj. heiter, aufgeräumt, halât, halârd, halarde: frisch und halârd Jüttner 1, 134; halârt und munter 2, 44; munter un halat Zeh 137; doas ging oll's su flink, su halarde bei'm — ripps rapps. Richel 176; halad (Grafschaft) GV. 3, 152; franz. alerte. — Halåtte m. munterer, frischer Junge (Katscher). Eine Mutter sagte: ich hô a ganze Heck: fëmv sëtte Halotte, fünf Jungen; dann allgemein für Kinder.

Hâhâr, Hajâr m. im poln. Oberschlesien Bezeichnung für einen groben, rohen Menschen; aus dem Slavischen. Vgl. A stieht do wie a grusser Höjar. Mich. Robinson 1726.

Hand f. — Handschke, Hânschke m. Handschuh, DWb. 4, 416. Soaschr Hândschka scherzhafte Bezeichnung der Bewohner von Sabschütz (Saosch) im Kreise Leobschütz. — Fusshandschke: Stiefel, Gamasche, Heinzel Richel 46. — Klôtzhanschka pl. Fausthandschuhe (Nimptsch) = Kletzerhantschka. Schles. Volkskalender 1898, 38. Handgeld n. 1) Angeld, 2) der erste Erlös des Verkäufers, allg.; vgl. DWb. 4, 389. — Handpatsch m. Handpatschel n. Handschlag: a Handpatschl vom Lehrer

mit'm Stocke kriegen; dafür in Leobschütz Handfêr'l, pl. Handfêrlan; vgl. die Handfeste, auch in schles. Urkunden; DWb. 4, 388. — Handpferd n. allgemein das rechts an der Deichsel gehende Pferd im Gegensatz zum Sattelpferd; a hôt a schlecht Handfârd, von einem, der sich mit seinem Weibe nicht sonderlich verträgt. — Handsweile f. kurze Spanne Zeit, mhd. einer hende wîle: a kôm îbr handsweile(n): nach kurzen Zwischenräumen, ziemlich häufig; noch kürzeres Zeitmass bezeichnet: im handumdrehen, DWb. 4, 421. — ze hands: allsogleich, sofort. Scherffer, Ged. 581.

Hans, glazisch Hannes, Hâns. — Hâns med-a Nësse (mit den Nüssen) hat sehr viele Spottreime.

Hansle sëzt-am Lâdle, flëckt-sich sei Schuh,
Kemmt a wacklich Mâdle, sitt'm Hansle zu.
Hansle, wirscht bâl heiern, heirôt ock mîch,
Ich hô-en schîne Kreizer, doas waer-sen woas-fr dîch.
Hätt' ich tausend Toaler, dô kâvt-wr-ons a Haus,
Ond dô kugt-wr ôwe zom Fansterguckle naus (Katscher).

Man vergleiche dazu im Niedersächsischen:

As Hänsken in den Schostên sat
Und flikde sine Scho,
Da kêm en wakker Mäken her,
Dat kêk so nippe to.
Hör, Hänsken, wenn du frên wult,
So frê du na mi;
Ik hebb' en blanken Daler (nog),
Den will ik geven di. —
Hans nimm se nig, Hans nimm se nig,
Se het en scheven Fot.
Smêr Salven up, smêr Salven up,
De ward wol wedder gôd. Am Urquell VI, 116, wo noch [andre Literatur verzeichnet steht.

Hans, blei dô, blei dô!
Du wâst-je nech, wie's Wâtr ês. —

erinnert an:

Ducke dich, Hensel,
Duck dich, lass fürüber gân,
Das Wetter wil sein Willen hân. Liederbuch aus dem [16. Jhrd. I, 52.

Hans mei Sûn, Hans mei Sûn,
Wirscht-wul bâl heiern!
Wâ't nôch-a Jôr, wâ't nôch-a Jôr,
Geh med-r Leier.
Denkste denn, denkste denn,
Mädlen sein teier:
Fufz'n vîr'n Flâdrwêsch,
Sechz'n vîr'n Dreier (Katscher).

Hans bënd a Hond ôn,
Vetter Îgnâz wird-a lûslôn.

Hans, Hans Leberwurst,
Lebet deine Frau noch? —
Ja, ja, sie lebet noch,
Liegt im Bett und zappelt noch. — —

Hans Taps: ich ging wie Hans Taps. — Hans Tripps: mutlos, verzagt. Hans Tulpe, wohl für Hans Tölpel: woas a itze asu gimplich und timplich tutt wie Hans Tulpe. Heinzel, lust. Bruder 42; auch kurz: tun wie Tulpe. — Mancher fällt ungeschickt mit der Rede ein wie Håns eis Thor. GV. 5, 41.

Hansepampelûsche m. verächtliche Bezeichnung für alberne Person: ach, das ist so ein Hansepampelusche (Kreuzburg); vgl. franz. fanfreluche.

î = ei in 1) inne, s. das. 2); 2) in dem abweisenden Ausruf: i-wûhårock, ei woher denn: denkst du, a hôt's getôn? — Iwuhårock (Katscher).

inne beliebtes Füllwort 1) für nein, dem es gern zur Verstärkung vorgesetzt wird, aus ichne = ich nicht zusammengezogen: Kemst met? Inne; inne nae (nâ) = durchaus nicht. 2) = i nu für ein nun, gibt etwas zu, macht aber doch einen Einwand, z. B. das hättest du nicht thun sollen! — Inne jêdert (entstellt aus Jesus), du host recht, aber — (Leobschütz, Katscher).

Iseln, îseln pl. Brandasche aus dem Backofen, bes. beim Flachsrösten (Katscher); bair. üssel, issel, westfäl. oesel tote Asche, Hoffmann, Findlinge 1, 161.

Jandar m. Bezeichnung für den Teufel, aus der Grafschaft Glatz in das Nachbargebiet eingedrungen: hout der Jandar mîch beschessa, dôsz ich erscht gehoiert hô! klagt in Schönigs gläzischen Gedichten S. 47 ein unglücklicher Ehemann. — Der Jandar wedelt met am Schwanz ebd. 38. In der Frankensteiner Gegend heisst man (nach Knötel Pr. Bl. 1871, 76) de bîsa Hunde: Jandar. — jandarsch adj. verteufelt, teuflisch: Du tausend jandarscher Kärl! Jüttner 1, 133. — Der Ursprung des Wortes ist dunkel.

jauchzen vb. Jauche aufs Feld fahren (Sprottau).

käcken, gäcken vb. 1) keuchend husten: se käkten und kutzten. Heinzel, lust. Bruder 129; Weiterbildung kächzen, käckzen; 2) Schleim aushusten, sich erbrechen: er hat alles ausgekäckt, ausgegäckt (Leobschütz). — Käcks m. Keuchhusten: er krigte a (den) Käks, êne Schtaupe. Jüttner 1, 134; Gekächze n. Gehuste. Heinzel Richel 155. Vgl. mhd. kîchen, mndl. kuchen keuchen, husten. DWb. 5, 434: keichen.

Kalender m. — Kalender machen: grübeln, sinnen, nachdenken; ebenso kalendern, kolländern vb.: uffte hoa ich schunn kolländert. Brendel 68; sehr geläufig.

Kamille, Kumille f. chamomilla vulgaris. — Redensart: merk dir die Kamille, merke dir die Sache; berieche dir die Kamille, überlege dir die Sache: verschachern thu' ich meine Madel nich. Die Kamille merk dir! Heinzel, Jahrb. 2, 61; die Kumille kinnt'r euch merken! Heinzel, lust. Bruder 72; bericht' euch amoal die Kamille, überlegt euch 'mal die Sache! ebd. 131.

Krûshl (sh weich wie im schles. Lûshe) f. 1) die Spitze des Rockenstöckels, um die der Flachs beim Spinnen gewunden ist, 2) eine alte Flöte (Katscher), zu kräuseln, nnd. krüseln, böhm. kroužiti, DWb. 5, 2098.

lichte adj., in substantiver Verwendung: geh mir aus dem lichten!

DWb. 6, 860; steh mir nicht im lichten, dein Vater ist kein Glaser gewesen (du bist nicht von Glas, so dass ich durchsehen könnte), sehr gebräuchlich. — Licht n. Kerzenlicht, Lampenlicht; Lichtsel n. Licht, Oel, überhaupt, was man zum leuchten braucht (Katscher). — Lichtschnur f. Wenn die Gesellen im Herbste anfangen des Abends bei Licht zu arbeiten, halten sie Zusammenkunft, Schmauserei und Tanz ab: sie haben Lichtschnur (Katscher).

Zur Redensart: solang ein Gröschellicht, gewöhnlich Kreuzerlicht brennt: Der Tanz in Kretschamen auf den Dörfern soll Sommers länger nicht denn bis zum Eintrieb des Viehes, im Winter aber nur so lange, als ein Gröschlein-Licht, welches ihnen die Kretschmer schaffen sollen, brennet, gestattet werden. Oelsznische Kirchen-Constitution 1664. Vgl. wurden früher Häuser den Meistbietenden verkauft, so musste das Geschäft, bevor ein Licht abbrannte, vollendet sein oder die Fortsetzung verlegt werden. Görlich, Geschichte der Stadt Strehlen S. 377.

lichtern adj. nüchtern (Leobschütz, Katscher, Grafschaft); — auslichtern vb. nüchtern werden, urspr. licht d. h. klar, hell werden, nach einem Rausche.

Lôde f. Zotte, Haar. — keine Lode: durchaus nicht. — es stimmt uf de Lode: aufs Haar. Bertermann 158. — 's wird Hundsloden setzen: Schelte, Vorwürfe. — verlödt, verlott adj. verzaust, zerzaust, aus: verlodet (Katscher).

lösen, lêsen vb. Geld einnehmen, sehr gebräuchlich: er hat heute nicht viel gelöst; sie lêste monchen Bihmen. Jüttner 2, 7; DWb. 6, 1194, 10); dazu Lösung, Losung f. das eingenommene Geld. — erlöst, vom Brote, dessen Krume (das Weiche) sich von der Kruste löst.

machen vb. 1) eine Speise, mit Butter oder Fett abschmalzen, anmachen; auch übertragen, Scherffer, Grob. 77; 2) erzeugen, schaffen, in dem derben Ausdruck: er hat ihr ein Kind gemacht, sie beschwängert, du machst ock tumm Zoig = du scherzest GV. 3, 156; 3) = sich beeilen: mach ock, mach! — beliebt: mach und — mit folgendem Imperativ; 4) überhaupt: wohin gehen, reisen, gewöhnlich machen auf (= nach): er macht auf Breslau, er macht hin, fort; 5) er hat ins Bett gemacht, Umschreibung für concacare; s. einmachen. — Von Witterungserscheinungen: es macht nass (Grafsch.), vgl. franz. il fait froid; refl. es macht sich: es geht an. — sich etwas machen: sich einen Schaden zufügen, z. B. hast dir 'was gemacht? fragt man einen, der gefallen ist. — Er wird das viele Geld schon kleine machen = durchbringen. — jemand zur Eule, zur Funze u. s. w. machen: ihn dem allgemeinen Spotte aussetzen. — aufmachen, in die Höhe stecken: die Gardinen aufmachen, das Kleid (he)raufmachen. — ausmachen, 1) beim Spiel, es zu Ende bringen; 2) es ausmachen: sterben; es wird mit ihm ausmachen, er wird sterben (Grafsch.) GV. 3, 156; 3) beschliessen, festsetzen: wir haben ausgemacht, dass — oder inf. 4) schelten: er hat ihn hübsch ausgemacht. — bemachen, besudeln: olles befrassen und olles bemacht. Jüttner 2, 37; besonders sich bemachen vom Kinde: sich besudeln, concacare; auch a bemachtes Kind. Vgl. DWb. 1, 1704: bethun, was im Schlesischen unbekannt ist; aber vgl. Schweinichen 1, 96: sie thäte alle Nacht ins Bette. — durchmachen, zu Ende bringen. Scherffer; übertr.: der Kranke wird's schon durchmachen,

er wird die Krankheit überstehen. — einmachen 1) einlegen, Früchte u. s. w.; 2) vom Kinde Euphemismus für cacare: 's hat eingemacht, sich (dat.) eingemacht. Zu Neugierigen, die da fragen: Nuppern, woas wirst'n (denn) eimacha? 's Hemd ei a Oarsch! (Katscher). — ermachen, dermachen, vermögen, zu stande bringen: er wird's dermachen, schon bei Stieler, DWb. 3, 909; ich kann den Weg nicht mehr ermachen, meine Kraft oder Zeit reicht nicht mehr aus. — hermachen (viel, wenig, nichts), vom Aufwand, auch vom ruhigen oder nicht ruhigen Verhalten, bescheidenen oder unbescheidenen Wesen eines Menschen gebraucht: er macht viel (wing, nischte) hâr. — Mache f. einen in der Mache haben, ihm zusetzen, ihn verfolgen (Frankenstein, Leobschütz).

Wenn doss se dich hôn ei der Mache,
Vergieht derr wohrhoftich de Lache. Jüttner 2, 48.

Einmache f. Mächsel. — Macherlohn n. Lohn des Handwerkers, bes. des Schneiders. — Maulmacher m. Prahler, Aufschneider (Frankenstein), Prbl. 1871, 177, DWb. 6, 1807. — Gemache n. sehr beliebt: das Gerenne und Gemache. — Gemächte n. 1) Machwerk, Gestalt: Fitzner Karle, das lange, sterdlige Gemächte. Heinzel lust. Brud. 137, 's hot'r nu, die sein fur'sch Geschlanke, do koan a Madel a Gemächte hoan wie'ne Stachete, ebd. 123; 2) Genitalia Scherffer; dafür heute lieber: das Geschäfte; vgl. oben machen = erzeugen, schaffen.

Melder m. Meiler, schles. Form des vielleicht doch ursprünglich slavischen Wortes, poln. mielerz; vgl. mielerz, das heisst einen Kohlenhaufen oder Melder. Sinapius Olsnographia (1707) 2; noch älterer Beleg bei Rausch Tageb. (1653) 124: Leute, die ihn (den Kohlbrenner) bey dem Melder gesehen. — meldern vb. wie ein Melder qualmen, stark rauchen, allg.: ich soatzt' de Pfeife wieder ei Brand und melderte wieder de Bûst ei de weite Natur nei. Heinzel lust. Brud. 69. — Gemelder, Gemölder n. Gequalme, starkes Rauchen: nu fängt das Gemölder oan. Rössler, Wie der Schnabel gewaxen, 132. — Melder ist im Frankensteinschen auch der Mehlstaub in den Mühlen, dichter Staub auffliegend wie die Rauchwolke des Meilers; 's meldrt: es staubt sehr. Przbl. 1871, 177.

mênigen, maenigen vb., vielgebrauchte Weiterbildung aus mhd. menen, das Vieh antreiben, Stieler 1208: mänen, in: sich übermênigen, sich überanstrengen, überarbeiten: er hat sich übermênigt; vgl. DWb. 6, 1464: mähnen.

mucken vb. gebraucht vom kurzen ausstossen eines Brumm- oder Murrlautes: ja nicht mucken! — er hat auch nicht gemuckt; dann murren, widersprechen, grollen:

Und thun, nur was der Junker wil,
Ja nicht dawider dörffen mucken. Calagius Rebecca Cij,

Dasselbe bedeutet das iterative mucksen, muckschen, muchsen, muxen. — jemand abmucken, vermucken, nd. affmucken, jd. tüchtig ausschelten, vgl. DWb. 6, 2609. — Mucks m. kurzer Laut des Widerspruchs: hab ich schon einen Mucks gesagt? DWb. 6, 2615. — Eine andere Iterativbildung ist muckern 1) heimlich, unterdrückt murren, grollen, verhalten zürnen, 2) vom leise sich regenden Schmerze kranker Zähne, wofür auch grollen: schun a ganzen Tag hoatt' a (der Zahn) tuse gemuckert; uf êmoal fung a zu reissen a. Heinzel, lust. Brud. 138.

ausmuckern, aufhören zu zürnen: hôt se ausgemuckert, is se wêder gutt. — Mucker m. der da heimlich grollt; im Muckerwinkel sitzen. — mucksnig, muchsnig adj. der leicht muckst, muckrig, der anhaltend muckert: dâr ies goar leicht muchsnig. Zeh 46.

(Fortsetzung folgt.)

Der „Dumlichherte“ bei Ober-Gostitz.

Von **Dr. Kühnau.**

Wenn man von Patschkau aus über Dorf Gostitz nach der Heidelkoppe aufsteigt, so kommt man auf halbem Wege zur Höhe auf eine wenig geneigte Fläche, auf welcher Waldbestände verschiedenen Alters abwechseln und verschiedene Wege sich kreuzen. Das ist das Dumloch, vom Volke Dumlich genannt. Von dieser Gegend weiss das Volk verschiedene wunderbare Vorkommnisse zu erzählen, in denen der Name „Dumlichherte“ oder „Kuhherte“ genannt wird, ohne dass jedoch diese Gestalt in festen Umrissen hervorträte.

Alles, was ich erfahren habe, stelle ich hier zusammen.

Der alte Schuhmacher Langnickel aus Ober-Gostitz erzählte am 16. Juni 1897: Im Dumlich hätte einmal ein verwunschenes Schloss gestanden, und da könne man bisweilen in der Mittagstunde den Kuhhirten hören, wenn er austreibt; denn in einem fort ruft er: Doredriô, Doredriô. Nicht weit vom Dumlich erhebt sich das Gebirge zu einer Felsenkuppe, dem hohen Stein. Dort herum habe es öfter die Leute irregeführt und immer um die Mittagszeit. Ihm selbst sei es einmal geschehen, dass er stundenlang sich nicht zurechtfand. (Ganz dasselbe wird auch vom Jauersberg bei Reichenstein berichtet.) Es war da hohes Gras, das ihm bis zur Brust ging — und vom Herumlaufen habe er zuletzt so geschwitzt, dass er ganz durchnässt war. Man könne da auch bisweilen Waldweibel sehen. Oft lägen an den Bäumen kleine Haufen von trockenem Holze, aber niemand möge sie aufheben, denn das sei nicht ratsam, weil sie den Waldweibeln gehörten. Einmal hätten die Leute dreie gesehen, die waren ganz grau und wären gleich in den Wald gehuscht.

Joseph Becker aus Ober-Gostitz, Schuhmacher, der uns Aepfel gebracht hat und recht gesprächig ist, erzählt, als ich aufs „Dumlich“ anspielte: Ja, sahn se, do koam ich amôl mîd-em Woane (er war hinaufgefahren in den Wald, um Holz zu holen), und wie ich ûba bîn, do stiht a klênes Mannla vîr mer, doas sitt mîch immer ei êner Storre oan und îch kunnde de Auga ni verwenda, a su sâg mersch eis Gesichte. Dernôchert driäht sich's im und ich wâr'm anôch gihn, und wie ich driber nunder kumme (der Weg senkt sich etwas nach dem Dumlich hinunter), dû woarsch wie Wulka zengsrim und wie a Sumpf und ich wäre bâle versunka. Dô bî ich rim geganga und woar schunt ganz tulleroasetierig (= böse), weil ich mich goar ni meh zurechtfung. Und uf emôl do schliät's, geroade wie wenn drei Bême folla, a su hôts geschloan und dô woar doas Mannla weg und ich woar wieder bei memm Woane. Dô woarsch doch der Dumlichherte. A giht geroade eim Mittige im, aber under Tausenda

is erscht immer enner, dar doas sitt. Ich bîn asu geschêchig (geeignet Wunderbares zu sehen). Dann erzählt er weiter: Am Hohenstein dô hot amôl a verwunschenes Schluss gestanda; wenn ma rechts verbei giht, dô sitt ma noch su wie Mauern und wenn ma uftritt, dô pumpert's under-a Fissen. Durte possiert immer woas. Neilich hot durte der Neumann 's Bên gebrocha.

Die Pilzfrau Beitz aus Ober-Gostitz erzählt folgendes: Dô war ich Ihna wos vum Dumliche verzähln, 's îs aber dos Gostitzer Dumlich, nich dos preische (preussische) bei Weisswosser (Dumloch und Ober-Gostitz liegen schon im Oesterreichischen). Und wos ich Ihna jitz verzähle, doas is werklich wohr, dos hoa ich salber derlabt. Dô is doch anne Bâche, die runderkummt, asu a Gefälle. Dô sitt ma an Stên, a su an Felsen, uba rund und unda a Lôch, geroade asu wie a Backufa. Es sôl hî amôl anne Mühle gestanda hoan. Ma sitt noch a holba Mühlstên dôliega. Ich woar nu geroade ei a Pilzen und 's woar ei der zwelften Stunde, dô gibt's asu an Krach und a Rauscha und Prosseln wie Hagelkörner und a Wind giht dorch de Bême. Und 's kimmt eim Wosser ruffgetroppst wie a richtiger Zwêschlâg vo em Pfarde. Irschte kunnd ich nischt sahn, weil's hinger der Ecke woar, und ich denke, 's îs der Pûschmoan. Aber wie's nu nähnder und nähnder kummt, doss ich's sahn musste, do hîr ich doas Schlôn mit a Hufa und sah de Stêne rechts und links fliega, aber ke Pfard ni, 's woar ock a su wie a grauer Haufa. Und nu krieg ich's mit der Angst und ich lôfe und lôfe ausser Oden und meine Pilze, die hoa ich olle verlorn. Ich hîr's bluss noch hinger mer sausa und links ei a Wald nei gihn und 's woar verschwunda. — Der Pûschmoan hot's ô schunt gehîrt. Und dô soagen se, hîr îs amôl ei frühern Zeiten a Fuhrmoan dorch dos Gesümpfe gefoahrn — 's îs doch dô asu a Gesümpfe — und wie der Woagen nich hott furt gekunnt, dô hott a a Brût under a Woagen gelät, und seit der Zeit giht dos durt um.

Mei Moan, der Beitz, îs ôch amôl nuffgeganga zum Dumliche, weil a Hulz macha wullde. Nu woar a su a wing arbeitmüde gewâst, der Schâdel hott-n gebrummt, weil a a voriga Ômd woar spät hem kumma und a hott a wing viel getrunka gehoat — und dô lät a sich ei de Hütte; 's is dô anne Hütte, wu de Jäger immer undertrata, wenn schlechtes Watter îs. Und wie a dô schläft, uff emôl kloppt's on der Baude. A denkt sich, 's werd wull der Pûschmoan sein, na dô werd a wull reikumma. Aber a kummt ni. Ei ner Weile do pucht's halt und hämmert immerzu. Dô werd a ganz wilde und denkt: Doas sein doch wieder die verdunnerta Pilzjunga aus Weissbach. Und a giht naus, aber a sitt niemanda. Nu honn se sich ernt verstackt? denkt a und gîht hinger de Baude, aber 's woar kein Mensch dô. Nu verflucht, denkt a, wos îs denn doas? Und dô fängt's ei der Baude oan zu kreissa „hä, hä", ganz tief und dernôchert heult's, ni wie a Hund und ni wie a Mensch, 's woar wie wenn's aus weiter Ferne käme. Ei der Baude hotte-s oagefanga und drîba om Pusche hîrte-s uff. Doas woar der „Kuhherte" gewâst. — Ei der zwelfta Stunde dô honn a ufte de Leute gehîrt, wie a de Kühe zusommarufft.

Die verschiedenen Erzählungen lassen sich zu keiner einheitlichen Anschauung über den „Dumlichherten" vereinigen. In Person wird er nur einmal gesehen, als Mannla. Um so öfter wird er gehört: man vernimmt

seinen Ruf in der Mittagstunde beim Viehaustreiben, er erregt den Mittagsspuk mit dem im Bache aufwärts trapsenden Pferde, er kreisst und heult in der Jägerhütte. Um eines grossen Frevels willen ist er hier zum Umgehen verbannt: er soll ein Fuhrmann gewesen sein, der durch's Gesümpfe fuhr und beim Steckenbleiben ein Brot vom Wagen nahm und unter die Räder legte. (Derselbe und ähnliche Züge kehren oft durch ganz Deutschland wieder, besonders zahlreich in Oesterreich-Schlesien. Peter berichtet denselben vom Fuhrmannstein, 2 S. 87, von den Salzsümpfen bei Sörgsdorf, 2 S. 61, vom verhängnisvollen Hemmschuh, 2 S. 62.) Warum der Fuhrmann aber als Hirt umgeht, ob die Mühle (es handelt sich hier um Felsbildungen, nicht um Mauerreste) bez. das Schloss zu ihm in Beziehung steht, das ist nicht ohne weiteres zu erkennen und wird erst durch Zusammenstellung aller gleichartigen Sagen seine Erklärung finden.

Literatur.

Schlesische Ortsnamenforschung. 1. Konstantin Damroth, Königl. Seminardirektor †, Die älteren Ortsnamen Schlesiens, ihre Entstehung und Bedeutung. Mit einem Anhange über die schlesisch-polnischen Personennamen. Beiträge zur schlesischen Geschichte und Volkskunde. Beuthen O.-Schl. 1896. Verlag von F. Kasprzyk. 254 S. 8°.

Ich habe über die schlesische Ortsnamenforschung seit ihren Anfängen aus Anlass der Abhandlung von K. Weinhold „Zur Entwickelungsgeschichte der Ortsnamen im deutschen Schlesien“ (Zeitschrift des Vereins für Geschichte und Altertum Schlesiens, Bd. XXI) im Archiv für slavische Philologie, Bd. XI vom J. 1887, gehandelt. Seit jener Zeit sind auf diesem Gebiete nennenswerte Arbeiten nicht erschienen ausser der in der Ueberschrift genannten und einer noch unter 2. zu nennenden, welche beide eine Besprechung in unseren Mitteilungen um so mehr erheischen, als der Verfasser der erst genannten ausgesprochenermassen Beiträge zur schlesischen Geschichte und Volkskunde zu liefern unternahm, der zweite Verfasser, Herr Professor Drzaždžynski, unser verehrtes Mitglied, ebenfalls dieselbe Absicht verfolgte.

Bei weitem umfassender und reichhaltiger ist die Arbeit von Damroth, denn sie bezieht sich auf ganz Schlesien, während die zweite nur einen Kreis umfasst. Das Büchlein von Adamy „Die schlesischen Ortsnamen“, zunächst im J. 1887 erschienen, entsprach offenbar einem allgemein gefühlten Bedürfnis, weil bald darauf, im J. 1889, die „zweite vermehrte und verbesserte Auflage“ erschien. Leider konnte die fleissige und mühevolle Arbeit nicht befriedigen, weil der Verfasser keine der slavischen Sprachen kannte und auch mit der Methode der schwierigen Forschung nicht vertraut war. Dieser Umstand machte die systematisch angelegten und stets sich erweiternden und vertiefenden Untersuchungen von Damroth nicht überflüssig, und obgleich der vorzeitige Tod ihm anscheinend nicht gestattet hat, die Materialien zum Abschluss zu bringen, so hinterliess er doch ein Werk, welches in planmässiger Sichtung des Materials einen Einblick in die mühe- und verdienstvolle Arbeit ermöglicht und eine freudige und gewinnreiche Benutzung gestattet; der Herausgeber, unser verehrtes Mitglied, Pfarrer Gregor in Tworkau, dem der literarische Nachlass zufiel, konnte getrost das Werk veröffentlichen, wie er es überkommen hat; sein Vorwort (S. 1—7) ist für den Verfasser ein ehrendes Denkmal der Pietät, für uns ein willkommener und zuverlässiger Kommentar über die Quellen und Absichten des Verfassers. Darüber äussert sich in schlichten Worten auch der Verfasser selbst in der Einleitung (S. 8—11). Das Buch zerfällt dann in die folgenden Abschnitte: der Name Schlesiens und dessen Grenzen; Berge; Flüsse; zuletzt Ortschaften. Hier finden wir zwei Gruppen: aus Personennamen entstandene Ortsnamen, darunter auch Ortsnamen, hergenommen von Namen derjenigen Heiligen, denen bestimmte Kirchen geweiht sind; sodann Ortsnamen aus Gemeinnamen. Hier sind mehrere Unterabteilungen: Ortsnamen, hergenommen von der Beschäftigung der Einwohner und dem Verhältnis derselben zu den Besitzern (Fürsten); ferner Namen, abgeleitet von der Beschaffenheit der Anlage; Namen von der Beschaffenheit der Bodenverhältnisse, von Wald, Pflanzen und Tieren; zuletzt folgt als dankenswerter Anhang ein Verzeichnis der ältesten schlesischen Personennamen; alle Verzeichnisse sind mit einleitenden und orientierenden Fingerzeigen versehen. Die Namen selbst in den

verschiedenen Gruppen sind alphabetisch geordnet und zwar so, dass der erschlossene ursprüngliche Name an der Spitze steht, es folgen dann Namensformen aus Urkunden oder geschichtlichen Werken, zuletzt wird die etymologische Erklärung gegeben.

Nach dem Vorworte des Herausgebers benutzte Damroth in seinen Ortsnamenstudien, die er neben der priesterlichen Amtsthätigkeit und seiner Amtsthätigkeit als Seminarlehrer, zuletzt als Leiter des Seminars in Oppeln, und neben seiner umfangreichen schriftstellerischen Beschäftigung in polnischer und deutscher Sprache, zahlreiche grundlegende Werke und recht viele von den vorhandenen Hilfsmitteln; diese Werke und Hilfsmittel verstand er aber auch als studierter Philologe umsichtig zu verwerthen (er hatte auf der Universität Breslau Theologie und Philologie studiert). Unter den Quellen standen ihm obenan Verzeichnisse von schlesischen Ortsnamen von unzweifelhafter Zuverlässigkeit: Knie's alphabetisch-statistische etc. Uebersicht der Dörfer, Städte u. s. w. Schlesiens, zweite Aufl. von 1845; Grünhagens vortreffliche Regesten, Heyne's, Hänslers u. a. Spezialwerke; ob der Schematismus des Bistums Breslau benutzt wurde, finde ich nicht erwähnt, möchte es aber als selbstverständlich um so mehr voraussetzen, als der Name Weltzels, des Herausgebers, genannt ist. In der Deutung der Namen stützte sich Damroth nur auf zuverlässige wissenschaftliche Arbeiten, freilich nicht ohne Prüfung, so dass er nur Geläutertes und Verlässliches bieten konnte; in erster Reihe benutzte er die beiden grundlegenden Abhandlungen Miklosichs, die ich wohl zuerst genannt und als unerlässlich bezeichnet habe in meiner Abhandlung „Ueber Ortsnamen auf —witz“ in „Schlesiens Vorzeit“ vom J. 1884; ferner die obengenannte Abhandlung von Weinhold, meine Abhandlung u. a. Wenn von dem Herausgeber gesagt wird, dass Damroth alles prüfte und das Beste wählte, so mag man vermuthen, dass er gegen Zaranski und Adamy besonders misstrauisch war.

Diese Vorzüge sichern dem Buche von Damroth bleibenden Wert und empfehlen es als Nachschlagebuch und treuen Berater für weite Kreise. Die natürliche Neugierde nach dem Ursprunge und der Bedeutung der heimatlichen Orte findet hier Belehrung oder Anregung zur weiteren Forschung; es ist auch zu wünschen, dass das besprochene Buch Damroth-Gregor trotz so mancher Mängel die weiteste Verbreitung finde; den reichlichen Vorzügen stehen nämlich leider auch Schwächen gegenüber, die in der Kränklichkeit und nachlassenden Schaffenskraft des Verfassers ihre Erklärung finden mögen. Einige von ihnen will ich erwähnen, als Zeichen des grossen Interesses für die anerkennenswerte Leistung.

Zunächst kann ich das Vorgehen nicht für richtig halten, dass in den Ortsverzeichnissen der reconstruierte, vorausgesetzte ursprüngliche Name an die Spitze gestellt wird, worauf dann die urkundlich vorkommenden Namensformen und die Erläuterungen folgen; richtiger wäre es gewesen, von dem Bekannten zu dem Gesuchten, von der jetzigen Namensform auszugehen und durch urkundlich überlieferte frühere Formen zu der ursprünglichen fortzuschreiten; der als ursprünglich vorausgesetzte Name beruht oft auf Vermuthung, warum damit beginnen? Dass innerhalb der einzelnen Gruppen die alphabetische Reihenfolge beliebt wurde, ist mehr als billig; zum Nachschlagen kann das allgemeine Register der jetzt üblichen Namen gute Dienste leisten. Unter den benutzten Hilfsmitteln fehlen einige, welche in Fällen des Zweifels die erwünschte Aufklärung hätten fördern können. So ist dem Verfasser anscheinend fremd geblieben das Buch von Baudouin de Courtenay „O drevne-polskom jàzykè do XIV stolêtija“ 1871, wo in zwei Registern die polnischen Orts- und Personennamen bis 1300 aus lateinischen Texten, also auch aus schlesischen Urkunden alphabetisch zusammengestellt sind; die an der Spitze stehenden Namensformen sind die Erklärung der darauf citierten Formen, wie sie in den lateinischen Texten angetroffen werden, mit Jahresdaten und Angabe der Quellen. Freilich ist das Buch russisch geschrieben und nicht Jedermann zugänglich; polnisch aber ist geschrieben das Buch von Wojciechowski „Chrobacya“ 1873, worin zwar nur von dem Krakauer Lande in der ältesten Zeit und nicht von Schlesien gehandelt wird, aber die Methode der Behandlung alter Ortsnamen nach der Bedeutung der Suffixe hätte benutzt werden können. Auch das Archiv für slavische Philologie mit den darin enthaltenen Abhandlungen über slavische Ortsnamen scheint unbeachtet geblieben zu sein; andere ähnliche Hilfsmittel, deren es jetzt eine ansehnliche Anzahl giebt, sind in meinen Altpolnischen Sprachdenkmälern, Berlin 1886, S. 12, aufgezählt; sie hätten auch zur Vergleichung bei so manchen Namen mit Nutzen herangezogen werden können.

Für die Wertschätzung und Benutzung des Buches von Damroth ist von einiger Wichtigkeit zu ermitteln, ob das Verzeichnis der alten schlesischen Ortsnamen in den verschiedenen Gruppen vollständig ist? Das ist nun nicht der Fall: es fehlen manche Namen, insbesondere gerade solche, welche schwer zu deuten sind, wie Ingramsdorf, Oltaschin,

Schebitz, Schmolz bei Breslau, Tworkau u. a.; es fehlen aber auch Namen, deren Deutung schon in Knie 1845[2] gefunden werden kann, wie z. B. Lobetinz, welches in Knie als Lovetice mit Beifügung der Jahreszahl 1221 richtig angesetzt ist, Lovetice kann aber nicht anders gelesen werden, als Lowencice, d. h. Jagdleute; dabei sei erwähnt, dass Lowositz in Böhmen, obgleich anders lautend, denselben Ursprung und dieselbe Bedeutung hat. Ingramsdorf ist aus Emmeramsdorf geworden, Oltaschin ist wohl die deutsche Form für Oltarzin (dem Altar geweihtes Dorf), Schebitz ist Żabice, Schmolz = Smolec, fetthaltiges Holz, Tworkau ist aus Tworkowo hervorgegangen, abzuleiten von Tworko oder Tworek, Kosename für Tworzyjan, polonisiert aus Florian.

Die Deutnng der Namen ist leider oft nicht richtig. Es ist ja ein landläufiges aber gefährliches Vorurteil, dass die slavischen Ortsnamen sich mit der Zeit wenig geändert haben und deshalb leicht zu deuten sind; sie bieten vielmehr, insbesondere solche, welche abgeschliffen sind, der Deutnng nicht geringe Schwierigkeiten. Das nicht genug zu schätzende Hilfsmittel, nämlich Miklosichs slavische Ortsnamen a) aus Personennamen, b) aus Appellativen, versagt leider oft, weil Miklosich seine Theorieen mehr auf unverändert gebliebene Namen in nicht germanisierten Gebieten construiert hat; nur in den Vorreden zu beiden Abhandlungen sind wertvolle Fingerzeige für schwierige Fälle gegeben. Ortsnamen der meisten slavischen Länder sind nicht so gründlich durchforscht, dass sie in zweifelhaften Fällen zur Vergleichung dienen könnten; besser liegt die Sache mit den Ortsnamen der ehemals slavischen, germanisierten Gebiete: Mecklenburg, Brandenburg, Lausitz, Schlesien. Unter solchen Umständen ist Damroth die Anerkennung nicht zu versagen, dass er in den meisten Fällen das Richtige getroffen, in vielen anderen eine wahrscheinliche Deutung versucht hat, selbst auf die Gefahr eines möglichen Irrtums hin, und Irrtümer sind auch nicht ausgeblieben. Es ist doch z. B. fraglich, ob Kujau = Kujawy (Kreis Neustadt) der Name einer Sippe war, da im Posenschen das ganze nordöstliche Land Kujawy heisst, der Name ist freilich schwer zu deuten. Der Name des Städtchens Lewin in der Grafschaft Glatz ist gewiss unzutreffend von lew Löwe abgeleitet, dann müsste er Lwow oder Lwin heissen; so ungewöhnlich es klingt, so weist der Name auf den urkundlich vorkommenden Personennamen Lewa hin (Adiec. lewy links). Luba Lubatow S. 70 ist nicht richtig angesetzt, es soll heissen Lubiatów, vgl. Codex min. Pol. II, 67. Leschwitz = Leswitz (Görlitz), S. 70, ist von Lestek abzuleiten. Ratibor hat mit rad nichts zu thun: rat' Kampf, bor Krieger (die übliche Deutung von Rad (rota) ist selbstverständlich abzuweisen). Jakter u. ä. hängt nicht mit Ekhard oder Otkar zusammen, sondern mit dem altpoln. Personennamen Jaktor, d. h. Hektor, vgl. Jaktorowo im Posenschen, vgl. auch Jadwiga, d. h. Hedwig. Schreibendorf (S. 80) von Sarb abzuleiten ist verfehlt. Da dieser Name ohne alle Daten steht, so wird das Deuten erschwert: die Namen Sarbia, Sarbinow etc. sind nicht vom Volksnamen Serbien abzuleiten, sondern nach meinem Dafürhalten von serbina, poln. Sarb = Hagebutte, wäre also nicht unter die Ortsnamen der I. Gruppe zu stellen. Zessel bedeutet wohl nicht Ceslaus, sondern cieśle, Zimmerleute, Zesselwitz = Cieslewic. Zauche ist nicht Czechowo, sondern Suche. Osieczna (S. 109), auch im Posenschen, ist nicht von einem verbum osieć trocknen herzuleiten, weil ein solches nicht vorkommt (auch wohl nicht im Oberschlesischen) sondern mit Osiek (deutsch Ossig) zusammenzustellen = pasieka Ausbau. Bielawa (126) ist Weide, auf welcher das Kraut biele wächst. Konary = Kunern ist nicht zu übersetzen Aeste, sondern = Koniary Pferdehüter. Bricow villa Brictii ist wohl mit Treuenbrietzen im Brand. zusammenzustellen und durch brêza Birke zu deuten. Tscheppine, ehemaliger Vorort von Breslau, ist durch Czempin im Posenschen zu erklären (verwachsener Sumpfort).

Der Anhang mit den ältesten schlesischen Personennamen (960—1300), wie sie in lateinischen Texten sich finden, ist höchst interessant und bietet zu Zweifeln und Ausstellungen sehr wenig Anlass. Der Verf. hat nämlich die Grundsätze Miklosichs für Namengebung sich ganz angeeignet und überdies waren die überlieferten Namen in den meisten Fällen nur einfach zu verzeichnen, seltener zu erklären. Der Verf. hat auch eigene Betrachtungen hinzugefügt, die sehr beachtenswert sind, z. B. das Zurücktreten der christlichen Kalendernamen (Maria, Joseph) gegen die volkstümlichen; auf diese Weise bieten die Namen recht interessante Beiträge zur Volkskunde. Es sei nur bemerkt, dass Jacko = Jacek auf Hiacynth, Jarek (Jarosz) auf Hieronymus zurückzuführen sind; Smil ist wohl Samuel, Tworek ist Tworzyjan, Florian (s. oben); in vielen Fällen hat der Verf. mit Recht zu einigen ungewöhnlichen Namen die heutigen davon gebildeten Familiennamen beigefügt.

Das Buch ist vom Herrn Pfarrer Gregor auf das Sorgfältigste herausgegeben; dafür sei ihm der aufrichtigste Dank ausgesprochen. Auch äusserlich macht das Werkchen einen recht angenehmen Eindruck.

2. Die slavischen Ortsnamen des Kreises Leobschütz, erklärt von dem Oberlehrer **Stanislaus Drzażdżynski** (Selbstverlag). Leobschütz 1896. SS. XIX Q.

Die einleitenden Ausführungen über die Quellen und den Standpunkt des Verfassers werfen auf diese Arbeit schon im voraus ein günstiges Licht. Philologe vom Fach, hat er sich in die Werke und die Methode Miklosichs und anderer slavischer Gelehrten auch über die Namensforschung hinaus gründlich und mit Verständnis hineingearbeitet; auch mit verwandten Arbeiten anderer deutschen Gelehrten und mit den Regesten für die schlesische und böhmische Geschichte hat er sich vertraut gemacht und benutzte sie mit Fleiss und Geschick. Die Beschränkung auf einen Kreis und der Umstand, dass ihm die oben citierte Abhandlung Weinholds über schlesische Ortsnamen entgangen ist, schränken zwar den Gesichtskreis des Verfassers ein, lassen ihn aber andererseits ein um so intensiveres Interesse seiner Aufgabe zuwenden; man erkennt leicht in der Abhandlung die Frucht mehrjährigen Studiums und Nachdenkens. Einige vom Verf. erklärte Suffixe sind für das richtige Verständnis der Namensformen allerdings bei weitem nicht ausreichend. Es sollen nun ein paar Bemerkungen folgen, wie sie beim Lesen als Randglossen sich bieten.

Vor allem seien Bemerkungen an den Ortsnamen Comeise, böhm. Chomiz, geknüpft. Da der Name „urkundlich nicht belegt ist", so hat der Verf. in der richtigen Erkenntnis des Zusammenhanges die urkundlichen Namensformen des Neumarkter Camöse beigefügt und diese zur Richtschnur der Erklärung gemacht. Er gelangt zu der vorauszusetzenden ursprünglichen Namensform Chomiąża, also genau dem Namen, der bei Mogilno schon seit 1136 vorkommt und etwa hügeligen Ort, „coupiertes Terrain" bedeutet. Man wird daher das Zurückführen des Namens auf den Stamm chom-, der auch in chomąto Kummet enthalten ist, billigen können: kummetartig gebildetes Gelände; die zur Vergleichung beigefügten Ortsnamen, die noch durch Chomątowo, Chomęcice u. a. vermehrt werden können, unterstützen diese Ableitung. Der Name Dobersdorf wird durch eine Reihe von anderen gleichen Stammes richtig commentiert; der Stamm ist gewiss dob-, nur kommt hier nicht die Erweiterung durch das r-, sondern durch das j-Suffix in Betracht, aber bei Doberschau ist als Stamm dobr' gut anzusetzen. Durch Kürzungen entstandene Namen Jernau, Leisnitz, Knispel u. a. werden wohl so zu deuten sein, wie der Verf. vorschlägt. Ueber den Namen Leobschütz ist schon oft etymologisiert worden; man wird den Ausführungen des Verf. getrost folgen können, dass Glubczice die Grundform ist, wenn man erwägt, dass die älteste böhmische urkundliche Form na Hlubčicich ist (1107), dass das Schwinden des anlautenden h in Leobschütz ganz gewöhnlich ist und dass die deutsche Umlautung des u in eo möglich und auch zu belegen ist (Leoben). Mit der Erklärung des Ortsnamens Rösnitz durch Rozum kann ich mich nicht einverstanden erklären; die Endung -nica weist auf ein fliessendes Wasser hin, freilich lautet der böhmische Name (vielleicht auf dem Wege der Volksetymologie) Rozumice. Also non liquet. Bei Sabschütz (Żabczice) noch auf Zawisza hinzuweisen, erscheint mir nicht ratsam.

Da der allgemeine Titel der schon von anderen Seiten gut aufgenommenen Abhandlung lautet „Die slavischen Ortsnamen Schlesiens. Teil I. Kreis Leobschütz", so ist zu hoffen, dass der Verf. uns noch mit weiteren Abhandlungen aus dem Gebiete der schlesischen Ortsnamenforschung beschenkt. Nehring.

Schlesiens volkstümliche Überlieferungen. Sammlungen und Studien der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde, herausg. von F. Vogt. Band I a. u. d. T. **Die Schlesischen Weihnachtspiele**. Von F. Vogt. Mit Buchschmuck von M. Wislicenus sowie 4 Gruppenbildern der Batzdorfer Weihnachtspiele. Leipzig (B. G. Teubner) 1901. XVI u. 500 S. 8°.

Schon zum vorigen Weihnachtsfeste sollte das 1. Heft dieses Bandes, welches die Adventspiele umfasst, ausgegeben werden. Da sich seinem rechtzeitigen Erscheinen unerwartete Hindernisse entgegenstellten, so wurde jener Teil bis zur Vollendung des Ganzen zurückgehalten. Nunmehr liegt der Band vollständig gedruckt vor. Er behandelt, ausser den Adventspielen (Christkindels Einkehr), die Spiele von Christi Geburt und Herodes. Durch nachträglichen Zugang neuen und wichtigen Materials ist sein Umfang erheblich über den ursprünglichen Anschlag hinausgewachsen. Der Preis des nach Inhalt und Ausstattung besonders als Weihnachtsgeschenk geeigneten Werkes beträgt für Mitglieder unsrer Gesellschaft 3 Mk. 90 Pf., gebunden 4 Mk. 50 Pf. (Im Buchhandel 5,20 bezw. 6 Mk.)

Schluss der Redaktion: 30. Oktober 1900.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen

der

Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde

herausgegeben

von

F. Vogt.

Jahrgang 1900. **Breslau.** Heft VII. № 5.

Beiträge zur Geschichte des deutschen Volksschauspiels in Schlesien.

Nach Mitteilungen des Herrn Steuerrat **Rehme** aus den Akten der Breslauer Regierung.

Zur Zeit Friedrichs des Grossen wurde in Schlesien das Kunstdrama durch privilegierte Theatergesellschaften gepflegt und zwar seit 1743 durch die Schönemann'sche, seit 1750 durch die Schuch'sche, seit 1772 durch die Wäser'sche. Da diese auch ausserhalb Schlesiens wirkenden Gesellschaften innerhalb unserer Provinz meist nur in Breslau und auch da nur im Winter spielten, so war neben ihnen für kleinere Truppen Raum genug, und namentlich in den Garnisonstädten waren diese gern gesehene Gäste. Aber die Regierung war ihnen wenig günstig gesinnt; ihre Gesuche um Concession wurden mit Hinweis auf die privilegirten Gesellschaften rundweg abgelehnt, oder es wurden ihnen doch allerlei Schwierigkeiten gemacht; nur wenigen gelang es sich längere Zeit hindurch zu halten. Am besten glückte dies der Vogt'schen Truppe, die von 1756 bis 1787 trotz vieler Kämpfe besonders durch die Protektion hoher Offiziere und Beamten neben der Schuch'schen und Wäser'schen Gesellschaft das Feld behauptete, nachdem sie mit diesen ein Abkommen getroffen hatte.

Aber auch das Volksschauspiel hat zur Friedericianischen Zeit und noch bis in die dreissiger Jahre des 19. Jahrhunderts hinein in Schlesien einen Umfang gehabt, den man bisher nicht ahnte und von dem uns erst Auszüge aus den Akten der Breslauer Kriegs- und Domänenkammer ein rechtes Bild geben, welche Herr Steuerrat Rehme seinerzeit für eine Studie zur Geschichte des schlesischen Theaterwesens zu Friedrichs des Grossen Zeit gemacht und uns jetzt freundlichst zur Verfügung gestellt hat. Wir ersehen aus ihnen, wie das Volksschauspiel vor allem in der Grafschaft Glatz und ihren nächsten Nachbargebieten gepflegt wurde, und wie die ländliche Bevölkerung bis herab zum Gutsuntertanen, die städtische vom gutsituierten Bürger bis zum ärmsten Handwerker an seiner Ausübung beteiligt war. Dass gerade die Grafschaft in dieser Richtung besonders hervortritt, entspricht durchaus der Beobachtung, die wir bezüglich der Weihnachtspiele gemacht haben und wird durch eine Notiz bei Klöber,

Von Schlesien vor und seit dem Jahre II S. 521 Anm. bestätigt. Unter günstigeren Verhältnissen hätte sich hier das Volksschauspiel vermutlich ebenso gedeihlich fortentwickelt wie in Baiern und Oesterreich. Aber leider fehlte es den Provinzialbehörden, die damals über Sein und Nichtsein dieser Aufführungen in Schlesien zunächst zu entscheiden hatten, völlig an Verständniss für diese Bestrebungen. Man erkannte nicht, dass für die Bewertung solcher Leistungen unmöglich der Geschmack der Vornehmen massgebend sein könne, dass hier ein sehr beachtenswerter Kunsttrieb des Volkes nach Betätigung dränge, dass das Bedürfnis geselliger Erholung nach getaner Arbeit ein allgemein menschliches sei und dass mit dessen Einschränkung auf Schnapskneipe und Tanzboden unmöglich dem Volkswohl gedient sein könne. Die Akten reden leider eine Sprache, die jeden weiteren Kommentar in dieser Richtung überflüssig machen. — Die alten Volksschauspiele sind ausgerottet, bis auf die Reste der Weihnachtspiele, die in den Akten nirgend erwähnt werden, weil sie augenscheinlich schon damals bei uns nicht öffentlich, sondern nur in Privathäusern aufgeführt wurden. Wenn sich nun aber von den Weihnachtspielen jetzt noch Texte gefunden haben, die bis ins 18. Jahrhundert zurückreichen, sollte sich da von allen jenen anderen Volksschauspielen, die teilweise mindestens bis weit in die erste Hälfte des 19. Jahrhunderts hinein noch aufgeführt worden sind, nicht eine einzige Aufzeichnung mehr auftreiben lassen? Das müsste doch mit wunderlichen Dingen zugehen! An alle Mitglieder unserer Gesellschaft ergeht hiermit die dringende Bitte, den Texten unserer alten Volksschauspiele nachzuspüren. Bei eifrigem Nachforschen wird sich ganz gewiss noch manches interessante und wichtige Stück finden. Wir geben die Hoffnung nicht auf, dass „Schlesiens volkstümliche Ueberlieferungen“ neben den Weihnachtspielen auch von den übrigen Volksschauspielen der Schlesier, den geistlichen wie den weltlichen, einst ein zuverlässiges Bild bieten können.

Ich lasse nun zunächst die Aktenauszüge des Herrn Rehme bis auf einige Kürzungen unverändert folgen. F. V.

I. Wünschelburg.

Der Kriegsrat Schröder in Glatz war sichtlich ein grundsätzlicher Gegner der Theatervorstellungen durch Bürgergesellschaften, denn er trat ihnen überall hindernd und meist schroff entgegen.

Am 27. April 1774 richteten einige „städtische Inwohner“ von Wünschelburg an die Breslau'sche Kammer die Bitte um Concession zur Aufführung einiger theatralischen Stücke. Sie stellten vor, dass sie die nämlichen beiden Stücke, welche sie aufführen wollten, bereits vor drei Jahren ohne Widerspruch des Magistrates und des Commissarius Loci aufgeführt hätten, dass ihnen aber jetzt auf Ordre des jetzigen Commissarii Loci, Kriegs- und Steuerrates Schröder, von Seiten des Magistrats dergleichen verboten worden sei; sie hätten sich schon 40 Rthr. Kosten gemacht, die sie nicht einbüssen wollten, und dies wäre der Hauptgrund warum sie die zur Ausführung ihres unschuldigen Vorhabens nötige Erlaubnis nachsuchen müssten; ausserdem hätten sie sich mehrenteils auf Zureden ihrer böhmischen Braunauer Grenznachbarn zu dieser wieder-

holten Aufführung entschlossen, denen vor 3 Jahren die Sache gefallen hätte, und welche auch diesmal die meisten Zuschauer abgeben würden, was doch für die Stadt und für die Bierhäuser von Vorteil wäre. Die Aufführungen erfolgten auch nur an Sonntagen gegen Abend, es würde also Niemand von seinen Geschäften abgehalten, und obgleich im Orte, so schreiben sie, „kein Commercium floriret, so haben wir dennoch keine Tuch- und andere Fabrikanten zu denen Acteurs admittiret, sondern wir, die wir uns hierzu aufgeworfen, sind einige Fleischer und Becker, die übrigen und mehresten hingegen annoch junge und ledige Personen, und wovon erstere, als wir, bey den jetzigen nahrlosen Zeiten leider in der Woche, geschweige denn des Sonntags, wenig oder nichts zu thun und Verdienst haben, letztere hingegen durch dergleichen Uebungen noch etwas geschickter werden, zumalen einer von den hiesigen Herren Capellänen die Direktion hierbei über sich genommen.“ Unterschrieben ist das Gesuch von 2 Fleischern, 5 Bäckern und einem Schneider. Da ein Kaplan die Direktion übernommen hat, so wird es wohl eine Art geistlicher Komödien gewesen sein. Der an den „bürgerlichen Fleischer Joseph Teuber und Consorten“ erlassene Bescheid ging dahin, dass die Kammer zwar nichts dawider habe, wenn Supplikanten zu ihrem Vergnügen ein oder höchstens ein par Mal ein theatralisches Stück umsonst aufführen wollten, die Erlaubnis dieses Stück für Geld zu produciren könne aber nicht gegeben werden, weil dies gegen das Privileg des Schauspielers Wäser wäre, und es wurden im übrigen die Bittsteller angewiesen sich mit einem dem Staate nützlicheren und ihren Professionen angemesseneren Gewerbe zu beschäftigen. Wünschelburg erscheint erst wieder im Winter 1814/15 mit Bitten für Theateraufführungen. Bis dahin hatten sich die Wünschelburger mit musikalischen Aufführungen an Sonntagen in einer im Stadthause dazu eingerichteten Stube begnügt, und die Gesellschaft bat nun darum, ein kleines Haustheater aufstellen zu dürfen und ohne Entree unter sich spielen zu dürfen; der Kriegsrat Müller hatte nichts dagegen und die Regierung gab die Erlaubnis — verlangte aber alle 2 Monate eine Anzeige von den aufgeführten Stücken.

Im Laufe der Zeit scheint das Theaterspielen nachgelassen oder aufgehört zu haben, denn erst im April 1833 kommt der Coffetier und Bürger Hasler mit dem Antrage in seiner Stube ein kleines Theater errichten zu dürfen, dessen Ertrag nach Abzug der Kosten der Ortsarmenkasse überwiesen werden sollte. Wiewohl anfänglich der Magistrat dafür war, lehnte die Regierung die Bewilligung doch ab.

II. Neurode.

Die von der Bürgerschaft zu Neurode in der Fastenzeit 1775 ins Werk gesetzten Aufführungen geistlicher Schauspiele, gaben zu einem regelrechten Kriege zwischen dem Lehnsherrn von Neurode Michel Freiherrn von Stillfried und dem Kriegs- und Steuerrat Schröder in Glatz Anlass. Beide Herren scheinen auf keinem besonders guten Fuss gestanden zu haben. Bis dahin hatte die Bürgerschaft Neurode alljährlich Schauspiele in der Fastenzeit mit Genehmigung der Lehnsherrschaft Neurode im Neuroder Rathause aufgeführt, und auch am 22. Februar 1775 diese Erlaubnis nachgesucht und erhalten. Der Kriegsrat Schröder

untersagte diese Aufführungen, wovon der Magistrat den Freiherrn von Stillfried in Kenntnis setzte, der aber den Magistrat trotz wiederholter, allerdings wie der Magistrat bemerkt, „bescheidener Widersetzung“ nötigte, den Schlüssel zu der unteren grossen Stube im Rathause zu übergeben und das Theater herzustellen. Schröder hatte bereits unterm 25. Februar 1775 der Kammer angezeigt, dass er die beabsichtigten Theateraufführungen inhibirt habe, darauf aber den Bescheid erhalten, dass, wenn die Bürgerschaft von Neurode ihre Vorstellungen nicht zu oft wiederhole und keine Bezahlung dafür nähme, keine Ursache wäre, diesen von jeher üblichen Gebrauch zu verbieten. Das Verfahren des Baron Stillfried gab aber dem Kriegsrat Anlass zu einem erneuten Bericht vom 6. März 1775, in dem er sich über den Baron Stillfried lebhaft beschwert und ihn der Uebergriffe in das Stadtpolizeiwesen beschuldigt. Er sagt, dass er nicht im Stande sei, Ordnung im Rathäuslichen- und Polizeiwesen zu Neurode zu erhalten, wenn er nicht in seinen Amtsverfügungen geschützt würde, und bittet ganz besonders, dem Baron Stillfried bei einer namhaften Geldstrafe seine Einmischung in das Rathäusliche- und Polizeiwesen streng zu untersagen, und den Magistrat unter Androhung der Kassation zur Befolgung der ihm von seiner vorgesetzten Instanz zukommenden Befehle anzuweisen. Die Kammer erteilte darauf dem Baron Stillfried einen scharfen Verweis.

Dem Kriegsrat Schröder wurde dies mitgeteilt, ihm aber gleichzeitig empfohlen, sich dafür zu hüten, dass nicht persönliche Animositäten den Beweggrund zu seinen Anklagen gäben. Noch bevor dieser Bescheid in Schröders Hände kam, hatte dieser am 16. März 1775 wiederum berichtet, dass die Schauspiele wöchentlich 2mal, Sonnabends und Sonntags, und zwar für Geld, im Rathause aufgeführt würden. Ueber die Aufführungen selbst und die dabei Mitwirkenden urteilt er höchst wegwerfend. Er schreibt: „Da die Bande aus lauter Pfuschern bestehet, die wild ohne gehörige Direction agiren, leidet bei diesen Schauspielen offenbar die Tuch- Manufactur, da sowohl die Acteurs als die Zuschauer grösstenteils Tuchmacher sind, die eines Teils durch den Geldbeitrag enerviret, andern Teils durch dergleichen Gaukeleien von ihren Berufsgeschäften abgezogen werden, und die Feuersicherheit des Rathauses, weilen bei solchen Gaukeleien leicht Feuer auskommen, und das Rathäusl. Archiv mit verbrennen kann. Euer Königl. Majestät haben die Aufführung dergl. Schauspiele bereits bei Wünschelburg Allerhöchst inhibiret und auf Grund dieses Inhibitarialis habe ich auch die zu Neurode, da solche offenbar zum Verderben des moralischen Charakters der Einwohner, zum Nachteil des Nahrungsstandes, Feuergefährlichkeit des Rathauses und zur Schande der Religion gereichett, untersaget, und Euer Königl. Majestät bitte ich allerunterthänigst, diese meine Veranlassung Allerhöchst zu bestätigen geruhen“. Die Kammer verfügte darauf an ihn unterm 4. April 1775, sie hoffe, dass, da nun die Fastenzeit bald zu Ende gehe, auch diese Schauspiele nunmehr aufhören werden, ohne dass deren Einstellung noch besonders verordnet werden dürfe. Die Kammer wollte offenbar mit diesen ihr lästigen Erörterungen verschont bleiben. Der Freiherr von Stillfried beruhigte sich übrigens nicht bei der ihm gewordenen Zurechtweisung. Er liess unterm 31. März 1775 eine geharnischte Beschwerde los. Er

sagt, dass der Commissarius loci die Sache mit ihren gesamten Umständen anders vorgestellt habe, als sie in der That gewesen, und dass er sich gegen die ungerechten Beschuldigungen desselben defendiren müsse. Er erklärt, dass es seit undenklichen Zeiten zu Neurode eine hergebrachte Gewohnheit gewesen, dass die Bürger zur Passionszeit unter sich selbst Sonntags geistliche Schauspiele aufgeführt, welche, da deren Gebrauch so alt geworden, von den Bürgern für einen Teil ihrer Religionsübung angesehen werden; dass zur Aufführung derselben alljährlich bei der Grundherrschaft die Erlaubnis erbeten werden müsse, und dass niemals jemand gegen solche unschuldige und gewissermassen christliche Beschäftigung etwas eingewendet und am allerwenigsten jemals ein Commissarius loci dieselben den Komödiantenbeschäftigungen beigezählt habe; dass die Bürgerschaft ihm das Verbot gemeldet und er sich unmittelbar an den Minister von Hoym gewendet habe, dessen Entscheidung für den alten Gebrauch ausgefallen sei, und dass er also nicht absehe, wie der Commissarius loci es für seine Amtspflicht angesehen habe, gegen ihn unverdiente Verweisungs- und Warnungs-Verordnungen zu extrahiren. Er müsse bitten, künftig, wenn der Commissarius loci gegen ihn denuncire, ihn vor Erteilung der Rüge zu hören, weil er schon verschiedene Male auf dessen ungegründete Angaben mit unverdienten Verweisen gekränkt worden sei, da er sich sonst unmittelbar bei Seiner Majestät beschweren müsse. Diese Beschwerde wurde mit dem Bemerken zu den Akten geschrieben, dass bei zu Ende gehender Fastenzeit hierauf etwas zu verfügen nicht für nötig erachtet werde.

Die Stube, in welcher die Theatervorstellungen stattfanden, wurde dann dazu bestimmt zur Spinnschulstube zu dienen, und es wurden aus diesem Grunde die Schauspiele mehrere Jahre eingestellt. Im Februar 1783 wurde der Tischler Gesier und der Tuchmacher Hoffmann wieder vorstellig; sie erklärten für eine anderweite Unterbringung der Spinnschule sorgen zu wollen und baten um die Erlaubnis, in der Fastenzeit Trauer- und Schauspiele aufführen zu dürfen, deren Stoff aus der Leidensgeschichte Jesu oder aus anderen biblischen Geschichten entnommen, und die von katholischen Geistlichen verfertigt worden. Sie hoben die der Stadt und der Accise aus solchem Anlass durch den Besuch fremder Leute aus Böhmen erwachsenden Vorteile hervor und brachten auch ein Attest des Pfarrers Joseph Moschner zu Neurode vom 19. Februar 1783 bei, nach welchem von geistlichen Amts wegen gegen das Vorhaben, das Leiden unseres Erlösers in einem anmuthigen Trauerspiele vorzustellen, nichts einzuwenden sei. Die Kriegs- und Domänenkammer war aber auf den Bericht des Kriegsrats Schröder vom 11. März 1783 anderer Meinung. Sie erklärt in ihrem Erlass vom 27. März 1783 an die Bittsteller, dass es sehr unschicklich sei, einen so wichtigen Gegenstand der christlichen Religion auf solche Art zu behandeln. Der Herr Pfarrer kommt dabei besonders schlecht weg; es heisst: „Da der Geistliche durch sein ausgestelltes Attest hiezu die Hand zu bieten scheint, so giebt solches der Königl. Kriegs- und Domänenkammer von seiner Einsicht, Frömmigkeit und Beurteilungskraft nicht den vorteilhaftesten Begriff. Des Geistlichen Pflicht ist es, seinen Pfarrkindern die Wichtigkeit dieser Leidensgeschichte herzrührend zu erklären,

und sie dadurch auf diese Lehre aufmerksam zu machen und zum gottseligen Wandel und Tugend zu führen, anstatt dass die sinnliche Vorstellung dieser Geschichte Tumult und Unanständigkeiten nach sich ziehen dürfte". Es wird ferner erklärt, dass die hervorgehobenen pekuniären Vorteile den Schaden nicht überwiegen würden, den die Bürger haben würden, wenn sie ihre Profession und Arbeiten verabsäumten, und schliesslich wird bemerkt, dass es weit nützlicher für das allgemeine Beste sein würde, wenn jede Familie das, was der Geistliche ihnen gepredigt hat, in ruhiger Abendstunde wiederhole und die Passionsgeschichte zur Erbauung nachläse.

Es muss übrigens noch bemerkt werden, dass der Kriegsrat Schröder vor seiner Berichterstattung sich an den Dekan Winter in Mittelwalde gewendet hatte, und dass dieser im Gegensatz zu der Ansicht des Pfarrers Moschner die Darstellung der Leidensgeschichte Jesu auf einer Schaubühne für unschicklich erklärte; diese Auslassung hatte Schröder seinem Berichte beigefügt, und auf sie gründete sich hauptsächlich die scharfe Abweisung der Bittsteller durch die Kriegs- und Domänenkammer. Damit war aber der Kampf um das Theaterspielen noch nicht beendet.

Unterm 3. Januar 1787 berichtet der p. Schröder, dass ihm angezeigt sei, der Magistrat wolle in einem Immediatgesuche um die Erlaubnis bitten, in der Spinnstube im Rathause Komödien aufführen zu lassen; er beantragt Abweisung auf Grund der Entscheidung vom 27. März 1783 und weil die Aufführung von Komödien auf dem Rathause für die Königlichen Accise- und Zollkassen, die städtischen Kassen und das Archiv feuergefährlich sei. Dem Magistrat wurde darauf unterm 15. Januar 1787 das Missfallen der Kammer ausgedrückt und ihm jede Duldung oder Zulassung von Theatervorstellungen auf dem Rathause streng untersagt. Magistrat verwahrt sich unterm 29. Januar 1787 sehr energisch gegen die ihm zugeschriebene Absicht und auch dagegen, dass seinerseits Leute aus der Bürgerschaft zur Aufführung von Komödien animirt würden; er glaubt aber doch, dass die Erlaubnis dazu den Bürgern, namentlich bei den schlechten Zeiten, ohne jeden Nachteil wohl gewährt werden könnte. Die Kammer versagte aber die Erlaubnis, und die Bürger und Tuchmacher Joseph Bencke, Augustin Langer und Joseph Hoffmann, welche inzwischen am 18. Januar 1787 für ihre Person besonders vorstellig geworden waren, erhielten den Bescheid, „dass sie bei Vermeidung der nachdrücklichsten Ahndung sich nicht unterstehen sollten, dergleichen ihre Profession störende und Zeit und Geld splitternde öffentliche Komödien zu spielen".

Bis zum Jahre 1808 scheint die Bürgerschaft von Neurode keine weiteren Versuche gemacht zu haben, um die Erlaubnis zu Theatervorstellungen zu erlangen. Im November dieses Jahres sollte nun in Neurode ein Liebhaber-Theater errichtet werden, und der Magistrat hatte sich bereit erklärt, den Platz am Rathause über den Fleischbänken gegen einen Mietszins dazu herzugeben. Der Kriegs- und Steuerrat Müller in Glatz sprach sich in seinem Berichte indess dagegen aus, weil der geringe Nutzen, den die Kämmereikasse aus der Miete gewönne, nicht in Betracht komme und die Feuersicherheit gefährdet werden könnte, auch der Hang zu Unordnungen und Extravaganzen in Neurode, woselbst eine grosse Anzahl Ausländer als Fabrikarbeiter ab- und zuströmen, nicht zu verkennen sei. Die Kriegs- und Domänenkammer beauftragte den p. Müller aus den

von ihm vorgetragenen Gründen die Bürgerschaft in Neurode auf eine gute Art von ihrem Vorhaben abzubringen; jedenfalls dürfe der genannte Platz nicht eingeräumt, auch dürfe für die Vorstellungen wegen des Vogtschen Privilegiums Legegeld nicht genommen werden.

Die Neuroder scheinen später aber doch ihren Neigungen für das Theaterspielen gefolgt zu sein. Die Akten ergeben, dass sich 1812 eine Gesellschaft angesehener Bürger zusammengethan hatte und Vorstellungen zu wohlthätigen Zwecken gab; im Oktober 1815 kam die Sache zur Kenntnis der Regierung in Breslau, welche den Magistrat anwies sich darüber zu verantworten, wie er diese Schauspielaufführungen bisher habe dulden können, da auch wirkliche Schauspieler von der Gesellschaft engagiret und besoldet seien. Magistrat wies das als unbegründet nach und trat für die Gesellschaft ein, worauf die Polizeideputation den Magistrat dahin beschied „wie er seinerseits darin gefehlt hat, dass er ohne landespolizeiliche Genehmigung diese Schauspiel-Aufführungen gestattet hat, welches demselben hiermit ernstlich verhoben wird“. Magistrat untersagte nun die Vorstellungen. Im Winter 1816 bildete sich aus der Klasse der gebildeten Einwohner eine Privatgesellschaft, welcher, nachdem Magistrat berichtet, dass kein Legegeld genommen werde, von der Polizeideputation die Genehmigung zur Fortsetzung der Vorstellungen des Liebhaber-Theaters erteilt wurde; es musste aber alle Monate eine Nachweisung der aufgeführten Stücke eingereicht werden. Diese Nachweisungen ergeben, dass hauptsächlich Stücke von Kotzebue gespielt wurden, daneben auch solche von Körner, Zschokke und Costenoble.

III. Reinerz.

Auch in Reinerz war von alter Zeit her Komödie gespielt worden, und es hatten sich stets viele böhmische Einwohner als Zuschauer eingefunden. Es muss eine längere Pause in diesen Theatervorstellungen in Reinerz eingetreten sein, denn es wurden eine zeitlang in dem böhmischen Grenzstädtchen Gishübel Lustspiele aufgeführt, zu denen sich die preussischen Unterthanen zahlreich als Zuschauer einfanden. Nun wollten die Reinerzer Bürger die früheren Vorstellungen wieder aufnehmen, um ihrer Stadt und den Bewohnern die Vorteile des Besuches der diesseitigen wie der jenseitigen Grenzbewohner zu sichern, und es wandten sich im Nov. 1782 der Bürger und Fleischhacker Carl Bernatzky, der Bürger und Schuhmacher Pancratius Sandmann und der Bürger und Tuchfabrikant Hyronimus Welzel im Namen mehrerer anderer in einer Vorstellung an den Magistrat mit der Bitte, ihnen von der Kriegs- und Domänenkammer die Erlaubnis zu erwirken, dass sie frei und ungehindert wie ihre Vorfahren es gethan Lustspiele in loco aufführen dürften, und zwar nur an Sonn- und Feiertagen, wo Niemand in seinem Nahrungsbetriebe gehindert werde. Sie berufen sich dabei auf die im Jahre 1756 für derartige Aufführungen gewährte Accisefreiheit. Bürgermeister, Syndikus und Rat von Reinerz befürworten diese Vorstellung, weil durch die Vorstellungen in Reinerz das Ueberlaufen über die Grenze nach Gishübel, wodurch Geld pflichtwidrig ausser Landes geschleppt werde, gehindert und die städtische Consumtion bei der ohnedies nahrlosen Zeit vermehrt, auch das Königliche Interesse befördert werden dürfte, indem die böhmischen

Einwohner ins Land gelockt und von ihnen viel Esswaren und Getränke verzehrt würden. Der Kriegsrat Schröder in Glatz, hierüber zur Aeusserung aufgefordert, berichtet unterm 3. Februar 1783, dass 2 Komödien des Sonntags Abends aufgeführt werden sollten, und zwar der sächsische Prinzenraub durch Kunz von Kaufungen und Romeo und Julia. Er sagt: „In solchen Komödien in kleinen Orten, wo lauter ungezogenes Volk zusammenlauft, wird das Gute, welches der Pfarrer in der Kirche gestiftet, wieder niedergerissen, und die Sittenlosigkeit allgemein gemacht, zu dem verbotenen blauen Montag, sowohl in Ansehung derer Acteurs als derer Zuschauer, der Grund geleget, die Nahrungen negligiret, die zum Zuschauen erscheinenden Landleute von ihren Wirtschaften abgezogen; bei einem starken Zusammenlauf von mutwilligen, zum Teil zügellosen Menschen im Stadthause leicht Feuer entstehen, und dadurch die völlig hölzerne Stadt mit ihrer schönen Tuchmanufaktur in die Asche gelegt werden könnte. Ich bin daher der so pflichtmässigen als allerunterthänigsten Meinung, dass Magistratus zu Reinerz und die drei Bürger, welche die in Originali anbei zurückerfolgende Supplique unterschrieben, die eigentlich die Directeurs des Spectacles zu Reinerz sein wollen, wovon die zwei ersteren leichtsinnige Stadt-Vorredner, und der letzte der wegen geleisteter feindlicher Accise-Einnehmerdienste im letzten Kriege dimittirte Tuchmacher-Oberälteste ist, mit ihrem unstatthaften Gesuche völlig abgewiesen werden“. Die Kriegs- und Domänenkammer erwidert ihm jedoch unterm 14. Februar 1783 u. a.: „Da wir aber die schrecklichen Folgen, die Ihr vorbilden wollet, nicht abzusehen vermögen, auch dergl. Folgen ohnehin, wo selbst zu Reinerz und in mehreren anderen Städten der Grafschaft von der Bürgerschaft Schauspiele aufgeführt worden, daraus nicht entstanden sind, und selbst in den besten Dingen der Missbrauch schädlich ist, dem indessen bei dieser der Bürgerschaft zum Vergnügen gereichen sollenden Handlung möglichst vorgebeugt werden muss, so haben wir dato dem Magistrat zu Reinerz die Erlaubnis, jedoch nur auf sechs Monate hindurch im Jahre erteilen lassen“. Der Magistrat wurde demgemäss beschieden, ihm jedoch zur besonderen Pflicht gemacht dafür zu sorgen, dass allem Unfug und Unheil vorgebeugt werde, da bei dem geringsten unangenehmen Vorfall die Theilnehmer bestraft werden sollten und die Concession verloren ginge.

Im April 1834 traten wieder mehrere Bürger mit der Bitte hervor, ein kleines Privattheater errichten zu dürfen, die Regierung untersagte dasselbe aber, weil Beiträge zu dem Zwecke erhoben würden und dies dem Sinne des Verbotes in der Amtsblattverfügung vom 26. März 1821 zuwiderliefe.

Im Oktober desselben Jahres wurden mehrere Bürger nochmals vorstellig, das von ihren Vorfahren ererbte kleine Theater zur Unterhaltung benutzen zu dürfen, weil „es in der Natur eines jeden Menschen liege, dass er sich zu etwas hingezogen fühle und Erholung von den Berufsgeschäften ebenfalls ein Bedürfnis sei wie die tägliche Nahrung“. Unter der Voraussetzung genauer Beachtung der Amtsblattverfügung vom 26. März 1821 wurde jetzt die Genehmigung von der Regierung erteilt.

IV. Lewin.

Habelschwerdt, 22. Januar 1756: Der Kriegs- und Steuerrat von Unruh berichtet, dass die jungen Bürger zu Lewin auf künftige Fasten ein oder zweimal Commödie spielen wollen, und fragt an, wie es mit der Acciseabgabe zu halten sei.

„Es pflegen dann und wann in der Fastenzeit geistliche Commödien von denen jungen Bürgern produciret zu werden; man hat diese Leute nicht als Commödianten, weil sie davon keine Profession machen, angesehen und folglich keine Accise gefordert: zu Lewin soll künftige Fasten in der Taberne eine dergleichen Commödie ein oder zweimal gespielet werden, das Acciseamt aber daselbst dubitirt, ob die Personen von der Accise gänzlich zu verschonen. Mein Vorfahr hat solche nicht fordern lassen, indem durch Zuziehung derer Dorfleute mehr Bier, Branntwein und Semmel als sonsten consumiret wird. ich frage demnach allerunterthänigst an, ob diese Leute, welche eben keinen sonderlichen Nutzen von diesen Spiel haben, ferner von der Accise verschont bleiben sollen".

Antwort. Breslau, 26. Januar 1756: „Unseren pp. Wir ertheilen Euch auf Euren allerunterth. Bericht und Anfrage wegen der geistlichen Commödien so einige bürgerliche Personen zu Lewin unter sich spielen wollen in Gnaden zur Resolution, dass von dergl. Commödien welche die Bürgerschaft unter sich repräsentirt, keine Accisse entrichtet werden dürfe".

Der Bürger und Schuhmacher Vincenz Weiss und einige Mitbürger richten unterm 9. März 1803 an die breslausche Kammer ein Gesuch um Erlaubnis „den Hamlet und mehr moralische zur Bildung guter Sitte und Menschlichkeit in Druck und Kenntnis gebrachte Comödien in Lewin und in dem benachbarten Badeorte Cudowa aufführen zu dürfen" unter Berufung namentlich auch darauf, dass die Mitbürger nach Giesshübel in Böhmen gingen, wo die dortigen Einwohner Theater spielten, und damit das Geld ausser Landes gebracht würde. Der darauf an p. Weiss ergangene Bescheid der Kammer vom 21. März 1803 lautet wörtlich: „Es ist ein altes bekanntes Sprüchwort, dass der Schuster bei seinem Leisten bleiben soll, welches sagen will, dass ein jeder das Gewerbe und Nahrung, welches er erlernt hat, fleissig treiben und sich dadurch redlich nähren, nicht aber sich mit Dingen befassen soll, wozu er weder Beruf noch Geschick besitzt. Dies findet volle Anwendung, wenn der Schuhmacher Weiss zu Lewin nebst einigen anderen dasigen Bürgern mittelst ihrer Eingabe vom 9. dieses um Erlaubniss bitten, Theaterstücke öffentlich aufführen zu dürfen; als worauf einem jeden von ihnen hiermit pro resoluto angerathen wird, sein erlerntes Handwerk als gute Bürger emsig zu betreiben, und sich mit dahin nicht gehörigen Nebendingen nicht abzugeben, zumal überdies öffentliche Vorstellungen gegen Legegeld dem Privilegio der Vogt'schen Gesellschaft entgegen und deshalb nicht zu gestatten sind".

Ein ferneres Gesuch, wenigstens des Sonntags Comödien spielen zu dürfen, wurde unterm 26. Juli 1803 ebenfalls ablehnend beschieden.

V. Glatz.

Okt. 1791. Auch der Nachfolger des Kriegsrates Schröder in Glatz, der Kriegs- und Steuerrat Müller, war kein Freund solcher Theater-Vor-

stellungen. Als mehrere Glatzer Bürger bei ihm mit der Bitte vorstellig wurden, ihnen bei der Kriegs- und Domänenkammer zu Breslau die Erlaubnis zur Aufführung von Comödien auszuwirken, berichtete er wörtlich: „Meinem Dafürhalten nach ist es nicht nützlich sondern schädlich, wenn dem Bürger durch Aufführung dergleichen den guten Geschmack und Sitten zerstörenden Comedien die Gelegenheit gegeben wird, die Zeit zu verderben, sich zum Müssiggange zu gewöhnen, und durch dergleichen Kopf und Herz verrückenden Unsinn zu divertiren". Die Kammer verfügte Ablehnung des Gesuchs.

Die in der Eingabe der Glatzer genannten „Agenten" sind: Johann Gottwald, ein beurlaubter Soldat, Franz Höcker, ein Maurer, Joseph Schorn, ein Maurer, Franz Weniger, ein Maurer, Bernhard Dorner, ein Maler, Franz Franke, ein Schneider, Anton Büttner, ein Büttner, Joseph Hauck, ein Schuhmacher, des Franz Höckers Tochter Anna Barbara, Johanna Braunerin, eines Stadtunterthan Tochter, des Anton Wache Tochter Magdalena. Die „Comödien sind betitult":

von der Pfalz-Gräfin Genofefa in 8 Aufzügen,
von Don Eschang eine spanische Geschichte in 4 Aufzügen,
von Susanna und Daniel ein Singspiel, 4 Aufzüge,
von Kaiser Octavianus in 6 Aufzügen,
von Deutschland in 8 Aufzügen,
von Mauritius in 6 Aufzügen.

Der „bürgerliche Mauer Geselle" Franz Höcker wurde unterm 14. Febr. 1792 nochmals vorstellig um Erlaubnis, mit einer Gesellschaft von 14 inländischen Personen in der souveränen Grafschaft Glatz die Arabische Geschichte aufführen zu dürfen. Näheres über die Arabische Geschichte ist nicht angegeben. Es waren Personen derselben Gesellschaftsklasse, zum Teil die vorhin genannten, welche beteiligt waren. Der Kriegsrat Müller, zum Bericht aufgefordert, schreibt u. a.: „Meinem allerunterthänigsten Dafürhalten nach können sich alle diese Personen besser und zweckmässiger durch Handhabung ihres Gewerbes und Profession, als durch Aufführung dergleichen elender theatralischer Stücke beschäftigen, durch die die übrigen überdies zum Theil zur Trägheit und Unfleisse geneigten Einwohner hiesiger Städte zugleich von nützlichen Beschäftigungen abgezogen und zum Besuche dieser Commedien, bei welchen die Moralität in vieler Rücksicht verlieren muss, verleitet werden". Höcker und Genossen wurden darauf unterm 19. März 1792 ernstlich ermahnt, sich durch Fleiss und Wahrnehmung ihres eigentlichen Gewerbes und Profession ihren Unterhalt zu erwerben.

Nach dem Ableben des Franz Höcker wurde dessen Sohn August Höcker, ebenfalls ein Maurer, im Februar 1810 wiederum um eine Concession zum Theaterspielen in der Grafschaft Glatz und in Oberschlesien vorstellig; er führt namentlich an, dass seine Mitspieler aus guten gesitteten Maurergesellen bestehen, welche sich hiermit die Wintermonate erleichtern können. Dies Gesuch wurde unterm 22. März 1810 von der Geistlichen und Schulendeputation der Königl. Regierung zu Breslau — welche letztere an die Stelle der Kriegs- und Domänenkammer getreten war — als dem Privilegium der Vogt'schen Schauspieler-Gesellschaft entgegenstehend abgelehnt.

Später hatte sich in Glatz aber doch ein Liebhabertheater gebildet, von dessen Bestehen die Regierung aus dem Zeitungsberichte des Kriegs- und Steuerrats Müller für Dezember 1812 Kenntnis erhielt; dieser wurde daher unterm 26. Dezember aufgefordert anzuzeigen, ob für Geld gespielt würde, wer die Direction führe, und ob es unter Censur und Aufsicht der Polizei stehe. Müller berichtet, dass sich mehrere Dilettanten und zwei Directoren, Tischlermeister Howada und Nadlermeister Hirschfeld, vereinigt, von denen der eine Teil spiele, der andere die Unkosten durch monatliche Beiträge aufbringe; seit November 1812 fänden Vorstellungen in dem Tabernen-Gebäude unter polizeilicher Aufsicht statt, mit Ende Januar hörten sie auf. Aus dem beigegebenen Verzeichnis der aufgeführten Stücke ersehen wir, dass überwiegend die Lustspiele von Kotzebue, einige von Molière und auch ein Iffland'sches Stück, die Aussteuer, zur Darstellung kamen.

Im Juli 1814 befürwortete der Magistrat das Gesuch einer bürgerlichen Gesellschaft — deren Vorsteher der Schneidermeister Franz Döhn war — ein Liebhabertheater zum Besten der „von denen im heiligen Kampfe für das Vaterland getödteten Männer hinterlassenen Witwen und Waisen errichten zu dürfen". Der Steuerrat Müller legte das Gesuch der Polizeideputation der Regierung in Breslau zur Entscheidung vor, die indes die Zurückweisung des Antrags anordnete mit der Begründung wie stets, dass stehende Liebhabertheater aus der Bürgerklasse für Moralität und Häuslichkeit zu nachteilig seien, als dass dazu Concessionen erteilt werden könnten, auch wenn der Ertrag des Ueberschusses zu einem so wohlthätigen Zwecke, wie angegeben, verwandt werde. Eine nochmalige Vorstellung des Döhn im August 1814 wurde aus denselben Gründen — die in der Natur der Sache lägen und durch die Erfahrung bekräftigt seien — abgelehnt.

Uebrigens wurde die „Ressourcen-Gesellschaft", welche sich aus den mittleren Ständen gebildet hatte, in der Aufführung von Theaterstücken unter sich nicht gehindert, obgleich auch hier der Kriegs- und Steuerrat Müller in seinem Berichte sich dagegen aussprach.

Im Dezember 1817 bildete sich noch eine zweite Liebhabertheater-Gesellschaft und zwar aus den Offizieren der Garnison (Militär-Ressource) unter Leitung des pensionierten Generals v. Carnall, welcher ebenfalls keine Hindernisse bereitet wurden.

VI. Oberhannsdorf bei Glatz.

Febr. 1835. Ein gewisser Anton Gänsjäger, der nach seiner Angabe schon in den Jahren 1800, 1801, 1807, 1808 gelungene Versuche mit Theater spielen gemacht hatte, sucht um die Erlaubnis nach, mit einer Gesellschaft Dorfbewohner (Häusler, Gärtner, Zimmerer, Maurer) in einigen Dorfschaften des Glatzer und Habelschwerdter Kreises theatralische Vorstellungen geben zu dürfen. Er wollte Stücke mit folgenden Titeln aufführen: Boas, der siebenjährige Prinz und König in Juda; der Brudermörder Kain; die heldenmütige Judith; der Syron; die Konstantia; das falsche Vertrauen; die Matrone von Ephesus; die geschickte Kammerjungfer; die verlorene Unschuld;

der Instinkt, oder wer ist Vater zu dem Kinde; die Werbung für Engelland.

Die Erlaubnis wurde versagt, da die Darstellung biblischer Geschichten nach der Amtsblattverf. vom 23. Sept. 1817 S. 432 verboten und das Herumziehen mit Personen, wie sie Gänsjäger als Mitdarsteller genannt hatte, polizeilich unzulässig sei.

VII. Reichenstein.

Eine ebenfalls trübe Erfahrung machten die Reichensteiner Bürger mit ihrem Liebhabertheater. Der dortige Pfarr-Curatus Wogkittel wollte das Theaterspielen, von dem er behauptete, dass es verderblich sei, abgeschafft wissen, und wandte sich im Februar 1812 an den Ratmann Häusser als damaligen Polizeiinspektor mit dem Antrage, die theatralischen Aufführungen zu untersagen. Häusser lehnte dies in seinem Antwortschreiben an Wogkittel ab und begründete seine Ablehnung mit dem Nutzen, den diese Vorstellungen für das Volk hätten, welches dadurch zu Anstand und Sitte herangezogen würde. Häusser hatte in Wölfelsdorf die gute Wirkung zweckentsprechender Theatervorstellungen, die dort unter Leitung des Pfarrers Seeliger und seiner Kapläne stattfanden, kennen gelernt, und sich so für die Sache begeistert, dass er diese Förderung der Bildung auch in Reichenstein einführte. Wogkittel, der augenscheinlich mit Magistrat und Bürgerschaft auf schlechtem Fusse stand, gab sich indes nicht zufrieden; er richtet am 26. Oktober 1812 eine Beschwerde an die Polizeideputation der Regierung zu Breslau und schreibt: „Da hier unter der niedrigen Volksklasse und besonders unter der Jugend und bei sämmtlichen Dienstboten das Sittenverderbnis und die Ruchlosigkeit zum Eckel und Schrecken täglich zunimmt und gar bald ein krebsartiges Uebel werden dürfte, so fordert mich meine Amts- und Gewissenspflicht auf einem abscheulichen Unheil entgegen zu arbeiten. Gegen 6 viertel Jahre wird hier von einem Trupp zusammengeraffter Menschen bald wöchentlich bald in 14 Tagen Comedie gespielt. Um das Spektakel lebhafter zu machen, darf alles Gesindel von Knechten, Dienstjungen und Mägden mit Darreichung einiger Pfennige erscheinen. Die Einschränkung oder die Censur wegen Sittlichkeit darf da wohl nicht gesucht werden. Der junge Pöbel und das leichtsinnige Dienstvolk wird da zur Ausgelassenheit aufgeweckt und zu schändlichen Dingen angefeuert. Sobald die sogenannte Komödie geendigt ist, dann läuft das vermischte Dienstpersonal ins Wirths- oder Schankhaus, wo nach Lüsten gezechet und nebst den Säufereien oft einige Stunden nach Mitternacht getanzet und zur Kränkung der guten Bürger gelärmt wird usw." Die Regierung in Breslau erliess darauf am 29. Oktober an den Magistrat in Reichenstein eine scharfe Verfügung und wies ihn bei strenger Rüge an, die Schauspielaufführungen nicht mehr zu gestatten. Der Magistrat remonstrierte hiergegen unterm 2. November 1812 und verwahrte sich ernstlich dagegen, dass seine Mitbürger und Bürgerskinder als ein Trupp zusammengeraffter Menschen bezeichnet würden; er bat schliesslich dem Liebhabertheater einen Gewerbeschein zu verleihen.

Die Regierung blieb aber in ihrem Erlasse vom 9. November dabei, dass die Aufführungen zu untersagen seien, unter Hinweis darauf, dass sie

leicht Unordnung, Versäumnis des Gewerbes und Gelegenheit zur Immoralität herbeiführen, für die Bildung zweifelhaften Nutzen haben, zu Zerstreuungen und Geldversplitterungen verleiten, welche zu jetziger Zeit, wo Fleiss und Ersparnis so nötige Bürgertugenden sind, möglichst vermieden werden müssten.

Darauf bat die Liebhabertheatergesellschaft selbst unterm 25. November um die Erlaubnis zur Fortsetzung ihrer Theatervorstellungen unter Darstellung der obwaltenden Verhältnisse. Auch hierauf erging an den Magistrat kurze Verfügung, welche die früheren aufrecht erhielt und die Erlaubnis versagte.

Der Magistrat wurde nun unterm 21. Dezember 1812 nochmals vorstellig. Er berief sich darauf, dass auch an anderen Orten Liebhabertheater beständen, dass kein Gesetz solche verbiete, dass der Mensch doch einer Zerstreuung bedürfe, und dass, wenn die Bürger sie nicht am Orte fänden, sie über die Grenze liefen und dort das Geld verthäten; er bemerkte auch, dass im Dorfe Frankenberg bei Wartha und an anderen Orten mit Zustimmung der katholischen Ortsgeistlichen Stücke, wie die Erschaffung der Welt, Die Magdalena u. dergl. aufgeführt würden, und bat nochmals der Theaterliebhabergesellschaft zu erlauben, alle 14 Tage oder 3 Wochen durch den Winter ihr Spiel fortsetzen zu dürfen, bei welchem unter steter polizeilicher Kontrole hübsche Iffland'sche und Kotzebue'sche Stücke aufgeführt werden sollten. Nun endlich wurde die Regierung milde; sie schreibt dem Magistrat unterm 29. Dezember 1812, dass sie weit entfernt sei den frohen Lebensgenuss durch Untersagung der theatralischen Vorstellungen den dortigen Theaterliebhabern zu beschränken; sie meint aber doch, die Erfahrung habe gelehrt, dass die Wirkung solcher Schauspielaufführungen für die Sitten immer nachteilig gewesen, besonders bei Liebhabertheatern wo die Mitglieder aus der Klasse gewerbetreibender Personen bestanden haben; sie wolle gegen die Aufführung von ein par Schauspielen während der Wintermonate nach vorgängiger Censur der Stücke durch die Polizeibehörde nichts einwenden, aber eine besondere Privatgesellschaft die alle Monate oder alle 14 Tage theatralische Vorstellungen geben will, könne nicht geduldet werden.

Die Reichensteiner Theaterfreunde beruhigten sich dabei aber nicht; sie wurden bei dem Fürsten zu Wittgenstein unterm 13. Dezember 1812 mit einer Beschwerde vorstellig, welche namentlich die Denunciation des Pfarrers Wogkittel angriff, und neben Mitteilung der Denunciation zum Zwecke der Verteidigung die Aufhebung des Spielverbots verlangte. Nach eingefordertem Berichte von der Regierung erging dann an diese der Bescheid und zwar von dem Geheimen Staatsrat und Chef des Departements der Allgemeinen Polizei im Ministerium des Innern von Schuckmann, dass die Abweisung und die Gründe derselben nicht ganz gebilligt werden könnten. Es heisst: „Eine so positive Einwirkung auf gute Sitten und gute Zeitanwendung als dabei in der That zu Grunde liegt, stehet der Polizei gar nicht zu, sondern es muss der Königl. Regierung genügen, dass nur nicht eine öffentliche Schädigung der guten Sitten stattfindet, oder unter dem Titel von Privatvergnügen nicht etwas Oeffentliches, woran das ganze Publikum und wer da will Teil nehmen kann, und welches also Aufläufe, Unordnungen und Missbräuche wenigstens ver-

anlassen kann, vorgenommen werde". Die Bittsteller wurden stark verclausuliert beschieden. In Breslau wurde der Erlass zu den Akten geschrieben, „bis das Liebhabertheater in Reichenstein sich wieder melden wird", obgleich inzwischen auch die Honoratioren von Reichenstein in einer besonderen Vorstellung gebeten hatten, das Liebhabertheater zu gestatten. Es bestand eben keine Neigung den Reichensteinern dies Vergnügen zu gewähren. Im November 1813 wurde sogar Anlass genommen, die Sache nochmals in Berlin, unter Beifügung eines erneuten Wogkittelschen Schreibens vorzutragen, um die Aufrechterhaltung der abweisenden Regierungsverfügung zu erreichen. Der Geheime Staatsrat von Schuckmann gab der Regierung anheim, sich doch erst davon die Ueberzeugung zu verschaffen, ob die Wogkittelschen Angaben auch zutreffend seien, und ob nicht einseitiger Eifer und Vorurteil Anteil an dieser Darstellung hätten. Darauf wurde das Landratsamt der Grafschaft Glatz beauftragt, in geeigneter Weise Nachforschungen anzustellen und darüber zu berichten.

VIII. Peterwitz bei Frankenstein.

Der Unterthan Franz Buhl aus Peterwitz bei Frankenstein bittet unterm 20. Februar 1804 „um Concession zur Aufführung eines bekannten Volkstrauerspieles: Die Bekehrung oder Magdalena genannt". In dem Gesuch wird angeführt, dass der Landrat von Gellhorn, weil das Stück der Religion und den guten Sitten nicht nachteilig sei, seinen obrigkeitlichen Consens zugesagt, der Pfarrer und Kreis-Schulen-Inspektor Dittrich in Peterwitz aber gegen die Aufführung protestirt habe. Der Bittsteller wurde, obgleich er noch eine Empfehlung des Herrn Ludwig von Salis auf Schloss Peterwitz beibrachte, ohne Weiteres abgewiesen.

IX. Hermsdorf Kr. Frankenstein.

Februar 1835. Der Häusler Bonaventura Breiter und mehrere Genossen suchten die Erlaubnis nach, durch die bestehenden Wintermonate in den im Frankensteiner Kreise gelegenen Ortschaften ein biblisches Spiel, betitelt „Magdalena", aufführen zu dürfen.

Die Erlaubnis wurde verweigert, weil nach der Amtsblattverfügung vom 23. September 1817 Gegenstände aus der Bibel oder aus der Leidensgeschichte Christi nicht dargestellt werden dürfen.

Darauf wurden die Bittsteller nochmals vorstellig, bloss weltliche Theaterstücke aufführen zu dürfen, namentlich ein Persisches Geschichts-Spiel: „Die wahre geprüfte kindliche Reue".

Hierauf erfolgte wiederum Abweisung auf Grund der Amtsblattverfügung vom 26. März 1821, weil Privat Commödien gegen Einlassgeld überhaupt nicht aufgeführt, und solche auch insbesondere Personen geringen Standes und der dienenden Klasse nicht gestattet werden können.

X. Alt-Altmannsdorf bei Frankenstein.

Im Dezember 1818 wurde auf die Vorstellung des Gärtners Stöhr in Alt-Altmannsdorf von der Königl. Regierung zu Reichenbach diesem gestattet, mit einigen Mitgliedern der Gemeinde einmal das Singspiel „Der Eremit von Formentera" von Kotzebue aufzuführen mit dem Hinzufügen, dass eine Wiederholung dieses Vergnügens nicht erlaubt würde, „in-

dem alsdann angenommen werden muss, dass die Unternehmer mehr vergnügungssüchtig als arbeitslustig sind“.

XI. Frankenstein.

In Frankenstein suchte im April 1811 der Buchdruckergeselle Müller bei dem Magistrat um einen Gewerbeschein nach, um mit einer aus Handwerkern bestehenden Gesellschaft öffentliche Schauspiele geben zu können. Magistrat trug die Sache der Königl. Regierung in Breslau vor, und sprach sich dabei gegen die Erteilung des Gewerbescheins aus, weil hinsichtlich der Schauspieler die Sache verderblich sei je niedriger die Stufe ihrer aesthetischen und moralischen Bildung sei, und je näher sie der arbeitenden Klasse angehören, der sie durch das Theater gänzlich entzogen werden, und weil die Zuschauer durch die Darstellungen solcher Leute nicht befriedigt werden könnten, also benachteiligt würden. Das Polizeidepartement trat dieser Auffassung bei und betonte noch besonders, dass diese Beschränkung der Gewerbefreiheit dem Geiste des Edikts vom 2. November 1810 nicht zuwider, sondern vielmehr in dem § 18 desselben ausdrücklich geboten sei, „indem die polizeilichen Anordnungen aller Art nicht aufgehoben und überhaupt solche Beschränkungen vorbehalten worden sind, welche zu Vermeidung von Gefahren in physischer und moralischer Hinsicht dem Zeitbedürfnisse angemessen sind“. Der nachgesuchte Gewerbeschein wurde also versagt.

XII. Langenbielau.

März 1827. Schuhmacher Hornig und Webergeselle Benjamin Riedel wollten ein Theaterstück Judith und Holofernes aufführen. Obgleich der Landrat des Reichenbacher Kreises dies untersagte, weil die Aufführung von Comödien und Puppenspielen, wozu der Stoff aus einer biblischen Geschichte genommen, durch Ministerialerlass vom 29. Juli 1817 verboten war, fanden doch 2 Aufführungen am 17. und 22. April 1827 bei den Kretschmern Bleicher und Scholz statt. Der Landrat trug dies der Regierung vor, welche Geldstrafen gegen die Unternehmer und gegen die Gastwirte anordnete.

XIII. Striegau.

Die dort seit Januar 1827 bestehende Liebhabertheatergesellschaft wollte im Mai 1827 Räume des dort aufgehobenen Jungfrauen-Klosters von der Regierung mieten, um dort zur Beschaffung von Strassenlaternen und zur Unterhaltung der Beleuchtung Vorstellungen zu geben, wurde aber abgewiesen, einmal da die Räume bereits für das Land- und Stadtgericht bestimmt waren, ausserdem weil Vorstellungen für Geld, zu welchem Zwecke auch, nicht erlaubt seien nach der Amtsblattverfügung vom 26. März 1821 (Stück XIII Nr. 57 S. 97).

Indes wurde in Striegau mit Genehmigung des Magistrates Theater gespielt, worüber sich der Magistrat 1828 bei der Regierung zu verantworten hatte, welcher angezeigt war, dass die theatralischen Vorstellungen gegen Legegeld gegeben wurden. Auf den langatmigen und gewundenen Bericht des Magistrates erhielt derselbe von der Regierung eine ganz

gehörige Zurechtweisung und wurde verpflichtet, die Verordnung vom 26. März 1821 gehörig zu beachten. Die Regierung war garnicht erbaut von der ganzen Sache, denn in dem Erlass führt sie dem Magistrat auf seine Lobpreisung des Theaterspielens besonders zu Gemüt, „dass Gedächtnisübung, angebildeter Geschmack, angenehme Sitten und feine Manieren nicht für Fleiss, Häuslichkeit, Frugalität und andere Bürgertugenden Ersatz gewähren können“. Aufgeführt wurden nach den vorliegenden gedruckten Theaterzetteln:

Der vermeinte Räuberhauptmann oder der wiedergefundene Bruder als Hauptmann in der Armee, Lustspiel in 1 Aufzuge.
Theodor Körners Tod oder das Gefecht bei Gadebusch, dramatisches Gedicht in 1 Aufzuge.
Das Kind der Liebe, Schauspiel in 5 Akten von Kotzebue.
Die Scheintodten, Schwank in 2 Aufzügen von J. H. Friedrich.
Männertreue, Lustspiel in 1 Akt von Kotzebue.
Das Erntefest, Schauspiel in 1 Akt von Kotzebue.
Der grade Weg der beste, Lustspiel in 1 Akt von dems.
Schinderhannes oder die Mühle an der Mosel, Lustspiel in 2 Akten von Zentfeld.
Der Tabakspinner oder Auf Ehre so gehts, Lustspiel in 2 Aufzügen von J. v. Voss.

Die Preise der Plätze waren 1. 5 Sgr., 2. 2 Sgr. 6 Pf. Auf einem Zettel findet sich die Mahnung: „Es wird ergebenst gebeten von dem zweiten Platz nicht überzusteigen, oder sich in den ersten Platz einzudrängen“.

XIV. Brieg.

In Brieg hatten sich Anfang Herbst 1801 50 Mitglieder aus der Bürgerschaft zu einer Privattheatergesellschaft zusammengethan und einige Schauspiele nach vorher eingeholter Erlaubnis des Magistrates und des Königlichen Commissarii Loci, Kriegs- und Steuerrats Berger aufgeführt. Dem Letzteren waren aber hinterher Bedenken gekommen und er hatte die ferneren Aufführungen untersagt. Hiergegen richteten die Beteiligten eine vom Hof- und Criminalrat und Justizkommissarius Müller abgefasste geharnischte Beschwerde an die Breslau’sche Kammer. Müller stützte sich dabei auf das (inzwischen ins Leben getretene) Allg. Landrecht (§ 186 Tit. XX P. II); er führte aus, dass Liebhabertheater weder verboten wären noch einer besonderen landesherrlichen Conzession bedürften, dass dazu vielmehr nur die Erlaubniss der Polizeiobrigkeit des Ortes nachzusuchen sei, und bemerkt noch besonders, dass der Staat nur Minderjährige, Verschwender und Wahnsinnige bevormunde; dass allen übrigen Staatsbürgern die Disposition über ihr Eigentum, ihre Zeit und ihre Kräfte so lange in freie Willkür gestellt sei als sie nicht in eine der obigen drei Klassen einfallen. Er fährt dann fort: „So wenig sich daher der Staat das Recht beigelegt hat darüber zu wachen, was jeder seiner Unterthanen mit seinem Gelde mache, ob er es der Leidenschaft zum Putze, zum Trunke, zum Reisen, zum Spiel u. a. m. aufopfere, oder aber auf der Mittelstrasse der Wirthlichkeit wandle, oder jenseits derselben die Kartoffeln und das frische Wasser vertheure, ebensowenig ist und kann es

der Fall sein bei der Belustigung durchs Theater, wenn man nicht etwa annehmen will, dass die Leidenschaft dafür alle übrigen Leidenschaften des Menschen so weit hinter sich zurücklasse, dass dadurch Maassregeln gerechtfertigt würden, die man bis jetzt noch gegen keine andere dieser Leidenschaften im Allgemeinen für nöthig oder auch nur für zulässig geachtet hat".

Darauf hin bekam der Kriegs- und Steuerrat Berger — obgleich die Kammer in ihrem Erlass an ihn aussprach, dass sie im allgemeinen für die Pflege dergleichen Privattheater nicht portirt sei, weil der Nutzen den sie allenfalls haben können bei weitem durch die Nachtheile die sie unausbleiblich mit sich führen überwogen wird — die Weisung, die Erlaubnis zu ferneren Vorstellungen zu erteilen, wenn nicht für Geld gespielt würde und wenn keine Feuersgefahr zu besorgen sei. Die Verfügung schliesst aber: „Könnet Ihr übrigens diese Leute von dieser Geld und Zeit versplitternden Zerstreuung, die nachtheiligen Einfluss auf Berufsarbeiten hat, auf eine gute Art abbringen, so wird uns dies recht lieb sein".

Auch im März 1818, als in Brieg nach dem Berichte der dortigen Polizeidirektion ein Liebhabertheater unter der Direktion des Mechanicus Hoy errichtet wurde, und die Polizeidirektion sich dafür aussprach, missbilligte die Regierung zu Breslau die Sache und bemerkte der Polizeidirektion ausdrücklich: „Wir sehen die Liebhabertheater als eine viel Geld und Zeit versplitternde und, was noch schlimmer ist, die Moralität eher gefährdende als befördernde Unternehmung an, daher sie uns nicht den oben geäusserten Wunsch der Fortdauer zu verdienen scheint. Sehr leicht geht bei jungen Leuten diese Art Zeitvertreib in Leidenschaft über und tödtet den Trieb zu ernsthaften mühsamen Arbeiten".

Die übrigen Akten betreffen Liebhabertheater in Landeck (1821), Wartha (1817—33), Strehlen (1810—16), Reichenbach (1793—1820), Ohlau (1834), Breslau (1811—29), Schweidnitz (1812—14), ferner das vergebliche Bemühen eines Soldaten in Hertwigswalde Kreis Münsterberg i. J. 1825 ein kleines Theater für Aufführungen zu wohltätigen Zwecken errichten zu dürfen und zwei ebenfalls gescheiterte Gesuche aus den Jahren 1815—17 in Olbersdorf eine Theatergesellschaft zu bilden. Der Verlauf der betreffenden Verhandlungen und deren Wortlaut sind nicht geeignet dem aus den obigen Mitteilungen hervortretenden Bilde neue Züge hinzuzufügen.

F. V.

Anm. zu S. 78. Klöbers Angabe lautet: „Der Gefallen an Schauspielen ist in Schlesien gemein. Ausser der Truppe zu Breslau, welche vom König privilegiert ist (gegenwärtig die Wäsersche), ziehen in den anderen Städten kleine Banden Komödianten herum und in einigen Orten der Grafschaft Glatz führen die jungen Bürger und Gesellen Schauspiele auf. Als man es ihnen verbieten wollte, stellten sie vor, dass der Pfarrer an ihren Stücken nichts auszusetzen fände, und dass die Accise und städtische Nahrung dadurch gewinnen würde, indem viele Böhmen bewogen würden als Zuschauer herüber zu kommen und etwas zu verzehren.

Eingänge.

Zu den schriftlichen Sammlungen. Mundartliche Dichtungen, Volkslieder mit Melodien, Hochzeitseinladung, Brautwerbung etc., kleine Beiträge zur Gaunersprache, von Hauptmann Cogho in Warmbrunn. — 2 Märchen, Sagen und Volksglauben, von Oberlehrer Eichner in Lauban. — Adventspiel aus Gross-Zöllnig Kr. Oels, Mundartliches. Volksglauben, Sprüche aus der Gegend von Oels, Kinderlieder aus der Zobtengegend, von Dr. Gusinde in Breslau. — Volksglauben und Auszählreime aus der Gegend von Trebnitz, von Prof. Jiriczek in Münster i. W. — Mundartliche Ausdrücke, Redensarten, Namen. Streit zwischen Sommer und Winter, vom faulen Knecht, 2 Märchen vom Herrgott und Petrus, ein Schwank, Rätsel, von Fräulein L. Kampe in Wölfelsgrund. — Die Weihnachtszeit, Hellsehen der Pferde, Liebe und Ehe, Schlesischer Volkswitz und Volksscherz, Gebräuche beim Säen und Ernten, von Oberlehrer Dr. Kühnau in Patschkau. — 4 Gedichte von Holtei (zum 7. Oktober 1867, zu Königs Geburtstag 1868 und 1869, zum 2. April 1869) durch Prof. Koch in Breslau. — 6 Volkslieder aus Heidau, Kr. Neisse, Volksglauben aus Oberschlesien, von Oberlehrer A. Meier in Gleiwitz. — Adventspiel, von Dr. Nentwig aus Warmbrunn. — Kinderreime und Spiele nebst Redensarten der Grulicher Bewohner, von Wilhelm Oehl in Grulich i. B. — Streit zwischen Sommer und Winter, Kinderreime, der Hochzeits-Anwalt, Geistliche Lieder mit Melodien (teilweise aus Schrollers Nachlass), von stud. Pautsch in Breslau. — Kinderreime und Volkslieder aus der Gegend von Goldberg, von stud. Pradel in Breslau. — Das „Neujahransingen" in Wittichenau, Rätsel, Sprüche, Lieder und Dialektgedichte, Volksglauben, von Oskar Scholz in Herzogswaldau. — Mundartliche Ausdrücke aus Piltsch in Oberschlesien, von stud. Ulbrich in Breslau. — Ein Lustspiel in Glätzischer Mundart, von Schulrat Dr. Volkmer in Habelschwerdt. — Besenbinderlied aus dem Namslauer Kreise, von Dr. Weyrauch in Breslau.

Zur Bibliothek. 12 Bänkelsängerlieder vom Tallsackmarkt in Warmbrunn, von Hauptmann Cogho. — Plant, St. Kummernus; 3 schöne neue Lieder, Hochzeits-Büchlein (Neisse), Hochzeits-Regel gebräuchlich in der löblichen Bauerschaft (1829), von Oberlehrer Meier in Gleiwitz. — Der Glätzer in Berlin, Lustspiel von Jos. Thamm, von Herrn Schulrat Dr. Volkmer.

Nachrichten und Anzeigen.

In der Sitzung vom 9. November sprach Professor Dr. Vogt über das Oberammergauer Passionspiel und sein Verhältnis zum Volksdrama des Mittelalters, in der Sitzung vom 14. Dezember Professor Dr. Hoffmann über die Brautwerbung bei den Indogermanen.

Die nächste Sitzung findet am Freitag, den 11. Januar, im Auditorium XIV der Universität statt. Herr Oberlehrer Dr. Drechsler aus Zabrze wird „Ueber Tiere und Pflanzen in ihren Beziehungen zum Gemütsleben des schlesischen Volkes" sprechen.

Es wird dringend gebeten, alle auf den Schriftenaustausch sowie auf die äusseren Vereinsangelegenheiten bezüglichen Zuschriften an den Schriftführer unserer Gesellschaft, Herrn Bibliothekar Dr. Hippe Opitzstr. 3, Beiträge zu den Sammlungen dagegen an den Vorsitzenden zu richten. Bestellungen auf „Schlesiens volkstümliche Ueberlieferungen", bezw. auf die „Weihnachtspiele" sind an die Verlagsbuchhandlung B. G. Teubner, Leipzig, Poststrasse 3, zu richten. Der Betrag des 1. Bandes ist zugleich mit dem Jahresbeitrag für 1901 an den Schatzmeister der Gesellschaft Herrn Bankier Albert Holz, Ring 18, einzusenden.

Mit der vorliegenden Nummer schliesst der Jahrgang 1900. Wir geben gleichzeitig mit derselben als selbständiges Beiheft heraus: Oskar Scholz, Der Spinnabend zu Herzogswaldau i. J. 1899. Das Heft, welches eine neue Zusammenstellung von Volkstraditionen und Liedern für die aus den Mitteilungen Heft IV und V bekannten Aufführungen enthält, ist auf Bestellung beim Herrn Schriftführer zum Preise von 80 Pf., die am besten der Zahlung des Jahresbeitrages für 1901 beigefügt werden, zu erhalten.

Schluss der Redaction: 20. Dezember 1900.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen

der

Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde

herausgegeben

von

F. Vogt.

Jahrgang 1901. **Breslau.** Heft VIII. № 1.

Aal und Schlange.

(Nachtrag zu den „Deutschen Schlangensagen“, Mitteilungen V, 39.)

Von **Dr. Olbrich.**

Als ich vor zwei Jahren auf einer Chaussee in der Nähe Ohlaus wanderte, erblickte ich einen Handwerksburschen, der mit seinem Knotenstock unter seltsamen Kreuz- und Quersprüngen auf ein im Staube rollendes Wesen einhieb. Auf meine verwunderte Frage erzählte er, die grosse schwarze Schlange sei plötzlich auf ihn losgefahren und habe ihn „stechen“ wollen. Bei näherem Zusehen aber entpuppte sich zu meinem Erstaunen die mit dicker Staubkruste bedeckte, verzweifelnd sich krümmende Gestalt nicht als die erwartete Ringelnatter, sondern als ein stattlicher — Aal! Der Handwerksbursche wies zwar diese Behauptung entrüstet zurück — deutlich habe er das Zischen gehört, wie käme auch ein Aal auf die Landstrasse! —, musste sich aber schliesslich doch überzeugen lassen, als ein kleines Mädchen gelaufen kam und den Aal als sein Eigentum reklamierte, der ihr unvermerkt aus der Blechkanne entschlüpft sei!

An dieses harmlose Erlebnis wurde ich erinnert, als ich beim Durchblättern alter Zoologien auf der Stadtbibliothek in des Naturforschers Konrad Gesner „historia animalium“ (Tiguri 1587; liber V: de serpentibus p. 4 b. Z. 40.) folgendes Geschichtchen fand: „Wunderdinge berichtet man von den Aalen, wie sie von den Schlangen gehört und befreit werden. Ein Mönch erzählte folgende Geschichte: Als ich ein Knabe war, wollt ich einst einen grossen Aal an einen Ort tragen. Wie ich aber in einen Wald kam, zischte der Aal und alsbald eilten, durch das Zischen herbeigerufen, eine Anzahl Schlangen herbei. Ich geriet in Furcht, setzte den Korb, in dem der Aal war, hin und entfloh; als ich bald darauf zurückkehrte und den Korb wieder wegnehmen wollte, fand sich der Aal nicht mehr vor, und doch war der Korb noch verschnürt und verschlossen. Dies hat uns oft erzählt D. Rodolphus a Vuil monachus Capellensis.“ Der kritische Naturforscher fügt allerdings zweifelnd hinzu: „ob die Aale zischen, weiss ich nicht, da doch die Fische stumm sind; vielleicht hatte er nur die Schlangen zischen hören. Ungefähr ähnliche Geschichten oder

Fabeln habe ich viele gehört". Der Knabe mag wohl aus Angst vor Strafe, weil er ähnlich wie das Mädchen in obigem Erlebnis die fette Fastenspeise leichtsinnig entwischen liess, das wunderliche Märlein ersonnen haben. Möglicherweise erschrak er aber auch thatsächlich vor einer Schlange; der geschmeidige Aal zwängte sich durch das Korbgeflecht, das elastisch sich von selbst wieder hinter ihm schloss und die lebhafte Phantasie des Kindes kombinierte das seltsame Erlebnis mit ihm bekannten Schlangengeschichten. Denn die Erzählung ist offenbar beeinflusst von jenen Sagen vom Otternkönig, der, seiner Krone beraubt, sein Schlangenvolk durch einen „Pfiff" zu Hilfe ruft, damit es dem Diebe seinen Raub wieder abjagt [1]).

Zu gleicher Zeit aber zeigt die Geschichte, wie die äusserliche Aehnlichkeit der Gestalt des Aals mit der der Schlange die Veranlassung war, eine Art Sympathiebündnis zwischen beiden Tieren anzunehmen oder auch sie direkt zu identifizieren. Was selbst für den Laien dagegen zu sprechen scheint, die Gebundenheit des Aales an das Wasser, bietet dem Volksglauben kein Hindernis. Glauben doch selbst Gebildetere fest daran, dass der Aal sich auch ausserhalb des Wassers gern aufhalte; ja, man erzählt sogar von grossen Wanderungen, die er unternehme, um die „Erbsenfelder" zu plündern. Ein Baumeister versicherte mir in vollem Ernste, die Raubfischer an der Weser fingen die meisten Aale, indem sie die feuchten Pfade mit Asche bestreuten, auf denen die Aale nachts in die Felder kröchen; auf der trockenen Schicht könnten die Tiere dann nicht weiter. (!)

Da so der Aal vielfach als Schlange gilt, ist auf ihn manches übertragen worden, was der Aberglaube von den Schlangen erzählte. Er ist wie diese ein Seelentier, die körperliche Erscheinung eines geisterhaften Wesens [2]). Unterstützt wurde dieser Glaube sicher durch die fast unglaubliche Lebenszähigkeit des Tieres, die schon manche Köchin entsetzte, wenn sie „die Stücke noch in der prasselnden Pfanne zucken und springen sah". Wie das Erscheinen jedes Seelentieres, auch der Schlangen, etwas Besonderes, Glück oder Unglück, bedeutet [3]), so auch das des Aales, namentlich wenn es unter absonderlichen Umständen geschieht. In der Sage von den untergegangenen sieben Kirchspielen bei Heppens an der Jahde erkennt der Pastor (!) an dem „aus dem Feuer des Herdes hervorkriechenden Aale", dass sich Ungeheures begebe [4]). Bei Strakerjan [5]) droht der Untergang der Stadt, wenn „ein frischer, glatter Aal aus dem glühenden Backofen kriechen wird" [6]). Wie man sich der Schlangen bemächtigte, um durch Genuss ihres Fleisches ihre geheimen Kräfte sich anzueignen [7]), so

[1]) Mitteilungen 1898. V, 4, 46f.

[2]) Eb. S. 40f. Vielleicht deutet auf dieses Geisterhafte auch die ihm angedichtete seltsame Vorliebe für grüne Erbsen hin. Auch die Unterirdischen, die Zwerge, plündern bekanntlich gern die Erbsenfelder!

[3]) Mogk.: Mythologie (Pauls Grundriss) 1010; Mitteilungen a. O. 41.

[4]) Kuhn u. Schwartz 293.

[5]) Strakerjan I, 40.

[6]) Ob der Aal „aus dem Herdfeuer, glühenden Ofen" hervorkriecht, weil ihm wie dem Feuersalamander angeblich das Feuer nichts schaden kann, oder ob er hier mit der am Herd wohnenden Hausschlange (Hausgenius) identifiziert wird, mag unentschieden bleiben.

[7]) Mitteilungen a. O. 46.

wurde auch der Aal zu allerlei Zauber- und Heilkünsten verwendet. Dem „Aalfett“ wurden und werden — wie mancher Apotheker bezeugen kann — sonderliche arzneiliche Tugenden beigelegt.

Eine Art Lebensgemeinschaft zwischen Aal und Schlange, die sich in der That nicht abstreiten lässt, hat in Verbindung mit obigen Anschauungen Veranlassung zu anderen Sagen gegeben. Die Ringelnatter, an deren Treiben fast alle Schlangensagen anknüpfen, ist eine vorzügliche Schwimmerin, die stundenlang unter dem Wasser bleiben kann. In alten Zoologien heisst sie „Wasserschlange“. In fischreichen Gegenden trifft man fast immer auch die der Fischbrut eifrig nachstellende Natter. So mag es auch heute noch manchmal vorkommen, dass der Fischer eine schwimmende Ringelnatter in seinem Netze fängt, sie vielleicht auch anfangs für einen hell gefärbten Aal hält. Haupt erzählt aus der Lausitz, wie einst ein Fischer in einem alten mit Weiden bewachsenen Graben eine grosse Schlange mit etwas Weissem am Kopfe (die gelben, beim Weibchen weissen Flecken der Ringelnatter, das Krönlein der Sage!) im Netze herauszog. Als er sie töten will, pfeift sie; sofort erscheinen die Schlangen u. s. w.[1]). Die Annahme, dass derart eine Schlange aus Versehen anstatt eines Aales in die Küche geliefert wird, ist der Ausgangspunkt einer Reihe weit ausgesponnener Sagen. In dem Schlesierthal bei Schweidnitz soll auf einer Wiesentrift unfern der Silberhütte früher auf stattlichem Hügel die Laurichenburg gestanden haben. Dort hauste einst Junker Hans mit Raub, Mord und anderen Frevelthaten. Als er aber einst eine Nonne aus dem Kloster entführte und vergewaltigte, ohne zu ahnen, dass es seine eigene Schwester war, brach die Vergeltung über ihn herein. Ein Knappe hatte im Burggraben einen grossen, seltsam schillernden Aal gefangen. Trotz seines wunderlichen Aussehens liess der Herr ihn zurichten und verzehrte ihn. Da verstand er plötzlich die Sprache der Tiere[2]) und hörte, wie der krähende Hahn den baldigen Untergang der Burg verkündete. Aber auch der Koch hatte von dem Aale gegessen, und als der Ritter voll Entsetzen aus dem Thore jagte, hielt er sich an ihm fest mit der flehentlichen Bitte, ihn mitzunehmen. Doch der Ritter hieb ihm den Arm ab und entfloh, und hinter ihm versank alles[3]). Mit dieser Sage stimmt in allen wesentlichen Zügen die Erzählung vom Seeburger See bei Göttingen und dem Grafen Isang überein[4]). Nur wird hier unverhüllt gesagt, dass der Fischmeister dem Diener des Grafen statt des Aales eine silberweisse Schlange gab, „und der Graf war damit wohl zufrieden; denn er wusste, dass, wer von einer solchen Schlange isst, zu allen Geheimnissen der Tiersprache gelangt“.

---

[1]) Sagenbuch der Lausitz. 76.

[2]) Mitteilungen a. O. S. 46. vgl. den vom Drachenblut kostenden und durch die Vöglein gewarnten Siegfried!

[3]) Goedsche 811.

[4]) Grimm, Deutsche Sagen 201; Bechstein, Sagenbuch 328; Schambach-Müller 50.

Ein Besuch vor 40 Jahren

bei den Grosseltern in einem Freibauergute des Deichsathales.

Von **Waldemar Walter.**

I. Blumen.

Verfolgt ein Wanderer den Flusslauf der schnellen Deichsa, die bekanntlich aus dem sogenannten Klingelborn zwischen Probsthain und Süssenbach in einem Erlenwäldchen entspringt, so wird er nie in die Verlegenheit kommen, sich sehnsüchtig nach einem Dorfe umzusehen, er wird getrost Dorf an Dorf gereiht die sogenannte „lange Gasse“ bis Haynau an stattlichen Rittergütern, Freigütern, schönen Kirchen, grünen Wiesen und anmutigen Höhen vorbeipilgern können und kaum wissen, in welchen Gasthof er zuerst — oder sagen wir wieder einmal — seine Schritte lenken soll. — Grösstenteils trifft er moderne, massive Gebäude; nur hie und da, in Obstgärten versteckt, blickt noch so ein echt altschlesisches Gehöft schüchtern hervor, gleichsam als wollte es sagen: „in die heutige Welt passe ich nicht mehr“. — In ein solches Gehöft wollen wir eintreten. — Wie vor hunderten von Jahren ist der Hof noch von vier Gebäuden eingeschlossen, die alle noch mit Stroh gedeckt, von Fachwerk erbaut sind und unweit der schnell eilenden, glitzernden Deichsa auf einem grünen Wiesenteppich, der grösstenteils mit guten Obstbäumen bepflanzt ist, liegen. Am Giebel des zweistöckigen Wohngebäudes liegt das „Gärtel“, worin Frau Grossmutter neben Gurken und Salatbeeteln auch einige Blumen pflegt. — Viel ja nicht! denn erstens ist, wie Grossvater spricht, zu damm Getaare keine Zeit, zweitens müsse der Garten etwas bringen, — — aber Blumen und wohlriechende Kräuter müssen sein, — wo sollte sonst das notwendige „Kirchenrichel“ herkommen? Also auf den beiden mit Buxbaum eingefassten Rabatten pflegt sie die gute Centifolien-Rose, die schon ihre Grossmutter eingepflanzt hatte, ebenso die weisse Rose; Nelken dürfen natürlich auch nicht fehlen, und ein Stock „Brennende Liebe“ und Jelängerjelieber wechselt mit Glatt- und Rauchsalbei ab. — In der Ecke an der Mauer steht der Liebstückstrauch und „Garteel“, wo im Frühjahr die Kaiserkrone hervorbricht; dass die Himmelschlüssel und Leberblümchen und Aurikel nicht fehlen, versteht sich von selbst, da sie ja im Frühjahr die ersten Blüten abgeben zu einem wunderhübschen, mit Narzissen und Märzbechern sowie Springauf einseitig gebundenen Strausse, wie er dann in der Kirche, bei der nicht endenwollenden Predigt des Herrn Pastors, von Hand zu Hand die Kirchenbänke auf- und abwandert und von Muhme und „Nuppern“ tüchtig um die Nase gezogen wird, damit er die Lebensgeister durch seinen Geruch wieder ermuntert, derweil die Mannsleute die Schnupftabakdose weitergeben. —

Die Mannsleute! — ja, die sind überhaupt nicht sehr für Blumen eingenommen, höchstens wenn der junge Bursche an die Heirat fährt, ja da dürfen die Richel mit bunten Bändern an den Pferdeköpfen, an der Peitsche und im Knopfloch oder am Hut nicht fehlen; und wird der Grossvater oder der Grosspauer, respektive Rus'ma Wilhelms Gootfriede, der mit „Ihr!“ angesprochen wird — sowie auch Grossmutter

streng darauf hält, dass wir Enkel immer „Ihr“ sagen müssen — in der Ernte gebunden und mit folgendem Verse „angesungen“:

Wir binden Grafen und Fürsten,
Wir trinken, wenn wir dürsten,
Und mögen Bier und mögen Wein,
Drimm sollt ihr auch gebunden sein —

dann muss er sich die Blumen, oder duas „Blumazeuke“, gefallen lassen und sich der Grossenmagd sogar — denn nobel ist er — mit einem Thaler loslösen. Meist ist es von Ringelrosen und Astern mit Getreide-Aehren durch ein oder zwei auch vielfarbige Bänder, „Maschen“ genannt, verbunden, oft auch ist es aus künstlichen Rosen und Papierblumen von der Kränzelhanne im Dorfe angefertigt, die zeitweise die Bauerfrauen an Geburtstagen, Hochzeiten, Kindtaufen oder beim Brautfuderfahren, „Sterz“ genannt, mit Kränzen beschenkt, wofür sie natürlich mit Kuchen oder sonstigen Geschenken abgefunden wird.

Kränze! zu Geburtstagen? — jawohl! zu Begräbnissen gab es keine Kränze, das wäre auch ein grosser Verstoss gegen alle gute Sitte, gegen alle Trauer gewesen. Eine Unschicklichkeit sondergleichen, wie jetzt so die Särge mit Blumen überdeckt sind, nein! das hätte Grossmutter nie gelitten, das trauert ja nicht; schwarz muss der Sarg sein, mit Silberbeschlägen; und wer's nicht hatte, — nun, da kommt das schwarze Leichentuch mit dem weissen Kreuz drauf. Aber ohne jeglichen grünen Zweig geht es nicht ab: jeder Träger — und bei grossen Begräbnissen sind deren bis 12 — hat einen Rosmarinzweig am rechten Aermel des schwarzen Rockes, — das ist ehrbar! — auch hat die Leiche, falls es eine Jungfrau oder ein Junggesell ist, einen Rosmarinzweig in den erkalteten Händen. Der Rosmarinzweig ist der eigentlich schlesische Palmenzweig; noch heut wird er in der Umgegend von Löwenberg in dieser Art verwendet. —

Rosmarinsträucher finden sich deshalb auch in Grossmutters Blumengärtel und werden im Herbst ausgehoben, in Töpfe gepflanzt und zu den „Sträucheln“ am Fenster der grossen „Billarn“ — Bohlenstube — gestellt, wo jahraus, jahrein Katzenkraut (Merum ferum), Muskatenblätter, Rosenkraut und Aloe sehnsüchtig durch die Scheiben der Schiebefenster in das Freie schauen. — Doch halt, eine Blume steht noch in einem Napfe — die Monatsrose; sie wird extra gut gepflegt, ist sie doch die einzige Blume, die im Winter in der Stube blüht — ausser der gemalten auf Schränken, Laden, Topfbrett, der Almer, dem Himmelbett, der Wiege in verschiedener Fasson und Art — vereint mit Nelken, Tulpen, wie sie der kunstgewandte Tischler anno 1801 auf die Ausstattungsmöbel gemalt hat, gewiss in Gedanken den schönen Reim sich vorsagend:

Rosen, Tulpen, Nelken,
Diese Drei verwelken;
Stahl und Eisen bricht,
Aber uns're Freundschaft nicht —

oder hat er an seine Kindheit gedacht, wo er singend von Haus zu Haus, von Gut zu Gut zog, immer den Vers wiederholend:

Rute Rusen, rute Rusen
Blühen off'm Stengel,
Der Herr is schien, die Frau is schien,
Sie is ols wie a Engel — —?

Wir wissen's nicht — kurz und gut, noch heut freuen wir uns seiner Malerei auf den Möbeln der guten Grosseltern. Eben wollen wir an dem dicken Lehmbirnbaum vorüber, der so dick ist, dass ihn zwei Männer gerade umklaftern können, und schon manche Generation gesehen hat, durch das Hofthor oder die Durchfahrt gehen, als uns der Grossvater schon freundlich entgegenkommt und uns lachend zuruft: Nu ihr Räkel! satt ja im Gesicht aus wie die Pumpelrusen! wu sett ihr denn rimgebuckt? Ueber sein glattrasiertes Gesicht huscht dabei ein Lächeln, so dass er unwillkürlich einen Augenblick seine kurze Tabakpfeife, die einen von uns immer bewunderten Porzellankopf hat, aus dem Munde nehmen muss, um uns, die wir vergnügt in seine Arme springen, wenigstens mit dem einen Arm an sich drücken zu können. Gerade komme ich mit dem Gesicht an seine mit vielen schweren, echt silbernen Knöpfen, die in der Mitte noch je einen Granatstein tragen, besetzte Weste zu liegen und bewundere die prächtig in Seide gestickten Teile der Weste. Da ist ein ganzer Blumengarten mit Ranken, Blättern und seh' ich recht! — ja sogar unten, wo sich die Stickerei in einem rechten Winkel nach den Seiten zu abzweigt — ein wunderhübsches Vögelchen, das eine rote Beere im Schnabel hat — o welche Pracht für unsere Augen. — Da sind Blauveilchen, Velken genannt, Vergissmeinnicht, Hyacinthen, Rosen — kurz, was alles nur an Blumen in Gärten wächst. Georginen? — nein, die kennt man noch nicht.

Und wie ich noch mit meinen Fingern an den schönen Knöpfen und der schweren Uhrkette mit dem Petschaft daran, welches über den Latz der schwarzen Lederhosen baumelt, dahinfahre, fällt der schöne, angestaunte Pfeifenkopf zur Erde — schnell bücke ich mich — Gott sei Dank! er ist nicht entzwei — und als ich ihn dem Grossvater wieder überreiche, kann ich nicht umhin, ihn zu besehen. Da ist ein junges Mädchen oben mit so schönen roten Backen und blauen Augen, gerade wie sie meine Schwester hat, ganz umgeben von schönen bunten Blumen mit dem Spruche ringsum:

Die Rose riecht,
Die Dorne sticht.
Die Liebe spricht
Vergiss mein nicht. —

In dieser Weise musste also mein Grossvater doch Gefallen an den Blumen haben, wenn er sonst auch immer sagte, sollte er den Blumenstaat im Garten oder an der prachtvollen Seidenstickerei, die Grossmutter an Tüchern, Schürzen etc. besass, bewundern: „A Gewende Weesse is mir lieber!“ — —

Aber wir! heut noch freuen wir uns der prachtvollen Stickereien, die uns Grossmutter nach ihrem Tode hinterlassen hat. Da sind die grün-, schwarz- und blauseidenen Umschlagtücher! die in der einen Ecke, welche auf den Rücken zu liegen kam, bestickt und mit seidenen Franzen be-

setzt sind — Blumen! ach! von welchem Reiz und welcher Fantasie. Manche sind mit feinem, weissem, seidenem Tüll aufgelegt, manche von echt goldenen Borten, „Tressen“ genannt, zusammengesetzt, besonders auf den Kappen, der Braut- oder Goldkappe die seinerzeit 50 Thaler gekostet hatte. Ach ja! die schönen Mützen, die Bartmützen, wo das sogenannte „Fleckel“ von schwerer, geblümter Seide war, mit Bändern breit mit Blumenguirlanden abwechselnd wieder mit Goldplättchen belegt — das war eine Freude! Und dennoch war die Bartmütze mit dem schwarzen, breiten, gepressten, gesteiften Bart nur die zweite Garnitur: Sonntag-Nachmittag- oder Besuchstoilette. Zu Hochzeiten, hohen Festtagen etc. trug die wohlhabende Bäuerin die Drahtmütze, eben jene vorerwähnte Gold- oder Sammtkappe, mit dem weissen, steifen Drahtkranz um das Gesicht, sodass kein Haar daraus hervorgucken durfte. — —

Doch zu den Blumen! Richtig, oben im Oberstock des Wohnhauses neben dem hervorstehenden Käsekorbe sind Blumenbretter an den Kammerfenstern angebracht, und darauf blühen in Kästen Grossmutters Lieblinge — die Balsemiendel. Beinahe hätten wir nicht darauf geachtet; doch eben werden sie von Grossmutter begossen, wobei sie uns durch ihre Blumen freundlich, lieblich zulächelt und nickt, vielleicht mit dem Gedanken, dass die Menschenknospen an der Hand des Grossvaters doch noch mehr Anspruch auf ihre Liebe und ihr Herz haben! —

Ganz gewiss — denn lässt sie doch alles im Stich, um uns sofort in Beschlag zu nehmen und uns mit vielen Schmatzeln zu begrüssen! —

Jahre waren vergangen! ich stand am schwarzen ausgekehlten, mit Silber beschlagenen Sarge der Grossmutter, wie sie ihn gewünscht hatte. Immer wieder kam mir das Bild der Grossmutter zwischen den Balsaminen in den Sinn; ich wollte einen Kranz spenden — — von ihren Blumen! Aber nein! Was würde sie sagen, — der trauert nicht! — nein, trauern wollte ich und trauerte auch von Herzen, tief ehrlich, wie sie es verdient hatte. — Die Träger hatten — ich sah mich um — keine Rosmarinzweige; es war unmodern, sie hatten Citronen. Ich ging ins Gärtel. Da fiel mir ein: halt! Grossmutter hatte keine Blumen in der Hand und liegt eingebettet, als ginge sie zur Kirche im schönsten schlesischen Trachtenschmucke. Aber ein Schmuck fehlt ihr — das Kirchenrichel. Still pflückte ich, wie ich es als Kind oft gesehn, die noch blühenden Blumen des Gartens und legte sie ihr in die Hände als letzten Gruss, eingedenk ihrer Worte:

Blumen sind des Höchsten Gabe,
Blumen sind der Menschen Lust,
Dran ich meine Freude habe
Und nun trag an meiner Brust.

(Fortsetzung folgt.)

Beiträge zum Schlesischen Wörterbuche.

Von **Dr. Drechsler.**

(Fortsetzung.)

Nacht f. ist braun, dunkelbraun, stockfinster, stockgerieben, tiefgeschlagen d. i. sehr vorgerückt (Scherffer), dumm, D.Wb. 7, 151, daher beliebte Ra.: dumm wie die Nacht, su klugg wie a Weib, glêbt a do(ch) schun ei der Nacht zu sein. Heinzel, Richel 29. — nachten, nächten, neichten (dat. plur.) adverbial gebraucht, zunächst: in vergangener Nacht, gestern abends, dann allg.: gestern; näher bestimmt: nächten ôbend; mit genet. s.: nächtens: nu troaf a se nächtens. Waldenburg 15. — von nächten von gestern Abend an:

Du wisst's ju doch, dosz ünse Jette
Noch uf'm Bolle îs vo nächten. Rössler, Schnok. 35.

Nachtwächter m. — 1) wie hd. 2) Bier vom gestrigen Tage, das über Nacht gestanden hat, fade, abgestanden: das ist wohl Nachtwächter? Frage an den Kellner. Es ist schon mancher Nachtwächter am Tage gestorben: es ist schon mancher Kluge übertölpelt worden. — nachtwächtern vb. wie ein Nachtwächter auf- und abgehen.

Naudel m. Schelte 1) für unruhige Kinder, die viel zu schaffen machen (Frankenstein) Pr. Bl. 1871, 178, 2) für männliche Personen (Katscher, Grafschaft). GV. 3, 229; zu grunde liegt ahd. hnuttên vibrare, mhd. notten, sich hin und her bewegen, iterativ nütteln, notteln, D.Wb. 7, 965 f.

nehmen vb., nahmen, nâmn, prt. nôm, pt. pf. genomma, genumma. Volksanschauung vom Messen des Weges: ênen grîszern Fetzn Wäges torrscht (durfte) se nich schwischer ihre Bêne nâmn. Jüttner 2, 7. — nimm ock de Bêne ei de Hand, uf a Puckl: zu einem Langsamen, der sich beeilen soll. abnehmen trs. 1) beim Stricken durch Zusammenstricken zweier Schlingen die Gesamtzahl der Schlingen verringern und dadurch den Gegenstand enger machen: strick noch einmal 'rum, dann fang an abzunehmen. Dieses Zusammenstricken heisst Abgenehme.

Hust Du's Abgenähme vergessen,
Wie Du mit Dei'm Strumpe eim Gärtel gesessen?
Heinzel, Jahrb. 2, 53.

2) beliebtes Spiel mit Fäden, die auf die Finger beider Hände gespannt und von einem andern nach gewissen Regeln abgenommen (oder abgehoben) werden, sodass verschiedenene Figuren, Schere, Wiege u. a., sich bilden; allgemein bekannt; 3) jemandes Bild abnehmen, ihn photographieren („portegrafiern"): ber wulln ons amôl lussa âbnâma, allgem. — herausnehmen, 'rausnehmen, einen Zahn: ziehen. — sich etwas benehmen, sich vorstellen: wenn ich mer ock blus da grussen Tempel benähme. Heinzel, lust. Brud. 73. Benehmung f. 1) zu: benehmen, entziehen, rauben: Abriss (Entreissung) und Benehmung (Entführung) meines Töchterleins. Schwein. 2, 223 D.Wb. 1, 1469; 2) zu: sich benehmen, sich betragen: auf die Benehmige gehen, in Pension gehen, um feineres Benehmen zu lernen. — Ausbenehmung f. Ausnahme: mit Ausbenähmung vu a'm Êchhörndel. Heinzel, lust. Brud. 85, Richel 73. — übelnehmisch, îbelnâmsch adj. leicht verletzt, sehr empfindlich, allgem.

oben, ûben, ûba; ua (Brendel) adv. oben, Gegensatz von unten: nach ua zu. Brendel 94. Spricht der Obenstehende nach unten, so sagt er: hûba s. v. a. hier oben, vgl. hüben, hinne, haussen, hunda (hier unten). — obendroben, ûbadrûba, ûbadûba, oben darüber; Kinderreim:

Ôba drôba henda draussa wohnt de Mutter Pietschen,
Wennse nischt zu frassa hôt, feñt-se ôn zu quietschen. (Leobschütz.)

ûbadruf obendrauf: se thoat zwoar immer noch awing eppsch, de Jumfer Jettel, aber doas muchte wull blûss ubadruffe sein. Lichter, Muttterspr. 117. Zum Scheine, blosses Gethue; vgl. D.Wb. 7, 1071. — ubenein, obenein, obendrein. Jüttner 1, 45; nach D.Wb. 7, 1071 besonders norddeutsch.

ôber, oeber, æber, 1) praep.: æber der Kerche; 2) adj. in Aeberkrâtschm, Aebermühle, Aeberschenke, Aeberstibl, auch s. v. a. Gehirnschale, Kopf; uf äberschter Stuffe. Jüttner 2, 44, zu öberscht, zu oberst.

Ôfen, Ûfn, ôwn, ûwa m., plur. richtig unumgelautet Ofen — Auf die alte Verehrung des Ofens als Stätte der Hausgeister weist auch das Tanzen um den Ofen:

Kumm, tanz' ber üm a Ufen, dreimal rum und num,
Ock sturzt mer kêne Kachel, kêne Kachel um. Jahrbuch 3, 65.

Ofengucke f. 1) weibliche Form zu Ofengucker m. D.Wb. 7, 1160, 2) überh. Mädchen: Do oder (aber) dar verflischte Junge durchaus ni kumma wullde, do goab a klên zu, und a mênte, a wellde ju o mit enner Uwagucke zufriede sein. Lichter, Mutterspr. 8.

Ofenkrücke f. Ofengabel, Feuerhaken: und nu packt se de Ufenkricke und wulld i'n stracks zur Thüre nausprügeln. Rössler, Schnoken 94; D.Wb. 7, 1161. — Ofenloch n. Ra.: etwas ins Ufalôch schreiben müssen, d. h. eine Rechnung nicht bezahlt erhalten, allg.; eis Ufeluch neiräden: umsonst, vergebens reden. Heinzel, Puk. 48. — Ofenröhr, Uferiehr n. 1) Ofenrohr, 2) oberste Platte: den Kaffee, damit er warm bleibt, ins Ofenröhr stellen, 3) scherzhaft für einen hohen, schwarzen Hut; ebenso Ofenröhre f. — Ofentopf m. Ûfetupp: glühen wie a Ufetupp, allgem.; se glühte, unda ins gesoat, wie a rût Ufetippel. Heinzel, Richel 49.

Ohrwurm m. ûrwurm, Ohrwürmel n. ûrwirml, ûrwernla 1) vermis auricularius, nach dem Volksglauben kriecht er gern ins Ohr; in Leobschütz und Katscher dafür Oehrling m. îrling, îrlich, D.Wb. 7, 1265, 2) vergleichend und bildlich: flink und gefirre wie ein Ohrwurm, sehr beliebt: a is glei, wie a Uhrwürmel, üm se rüm. Heinzel, Richel 46; vgl. D.Wb. 7, 1268.

pæken vb. schreien, namentlich von kleinen Kindern (Neurode); horrock a Wella! (harr nur ein Weilchen) päkte der Schulze. Vogt 15; 35. Paeker m. Schelte für Vieh und Mensch, Piækrich (Sprottau).

pampen vb. stopfen, sich vollessen, D.Wb. 7, 1421. Dazu Pampek m. 1) in der Kindersprache: Bauch (Katscher), 2) kleiner Junge in Hosen mit dickem Bäuchel, Hosenpampek (Kreuzburg).

pampern vb. 1) weichlich, verzärtelt sein, aufpampern, ufpampern trs. verzärteln (Frankenstein) Pr. Bl. 1871, 233; vgl. aufpappeln; 2) zwecklos geschäftig sein (Katscher); vgl. fampern; 3) eine Arbeit schlecht, ungeschickt verrichten: schlechte Näharbeit ist nicht genäht, sondern bloss

gepåmpert. GV. 4, 154; a hotte anne brête schworze Binde quär driber weg gepampert, ungeschickt gebunden. Oderwald, Paperstunde 10.

Prätzel f. 1) kleine Pfote, Hand, Pratze; 2) Schlag mit der Hand, Backpfeife: do koam's amôl vür, doss se 'm Klêknechte 'n' Pratzel runderhub. Lichter, Mutterspr. 8.

Prôtzel f. 1) alte Kracke, schlechtes Pferd, Kuh, Ziege:

Kimmst du der Prôtzel ver de Muppe (Maul),
Die frisst der glei dei Struh aus'm Kuppe. Lichter 72.

2) verächtlich für eine Weibsperson: Soat amoal salber, ihr Leute, is doas a Wêb vur'n Zwanzigtausendthoalermoan, a su 'ne Prôtzel! Kretschmer, Uense Pauern 90; 3) von kleinen, gesunden Kindern, die den Müttern viel zu schaffen machen, gebraucht, um sie nicht zu berufen (Grafsch.). GV. 3, 230.

Vgl. **Geprœtze, Geprætze** n. schlechte, unnütze Sache von geringer, verdorbener Beschaffenheit: doas is ock bluss Geprätze, Schund. Heinzel, Jahrb. 1, 33; ollerhand blühniges Geprätze, Blumenzeug, Jahrb. 4, 54; doas siebalistige Geprätze, ein Taugenichts. Lichter, Durfpum'ranza 129; do liess a glei doas Weibs-Geprätze kummen. Rath 19. Man vgl. Prass, Prast, nd. Brass, Brast.

Quarg, Quark, Quork, 1) weicher, weisser Käse, zum Bestreichen des Brotes, Schmerquarg, Schmarquorg. Heinzel, lust. Brud. 44; 2) kleiner, runder Käse, pl. Quärge. Demin, Quärgel; 3) im bildlichen Sinne: da liegt meine ganze Hoffnung auf einmal im Quarge. Stoppe Parnass 500; 4) im verächtlichen Sinne: was soll mir der Quark? — Behalt dir den ganzen Quarg! Darnach als Negation, nicht das mindeste, gar nichts: ich schêr mîch 'n quårk drim; verstärkt: doas kimmert die an âlen Quorg. — Als Massbezeichnung: er ist drei Quärge hoch;

Vurm Bette stiehn recht trist und traurig —
An Quorg ês hücher bluss wie's andre,
Drei ollerliebste klêne Kinder.
Rössler, Wie der Schnoabel gew. 72.

Daher bezeichnet Quärger auch kleine Kinder.

Quargklatsche f. — Quargquetsche f. Sack, in dem der Quarg ausgequetscht wird. Bertermann 159, in Katscher Quargquetschlich m., allgemeiner Quargsack m.; er fehlt in keiner Bauernwirtschaft. Ra.: schwitzen wie ein Quargsack. — Quarkschnitte f. mit Quark bestrichene Brotschnitte, allgem.; von einer Bleichsüchtigen: sie sieht wie 'ne Quargschnitte, wie Wêchquork aus. — Quargspitze f. wie Quarg 4): keine Quargspitze, nicht das mindeste. Quargspitzen! beliebter Ausruf, der andeuten soll, dass etwas Erwartetes nicht zutrifft: ach Quargspitzen! lehnt verächtlich ab.

quarren, quorrn vb. den Laut quar von sich geben, nd.: die Thüre quarrt (Katscher, Leobschütz), de Frösche quorrn. Bertermann 131; Ungenoiszchen (Unersättlichen) quorrts nu sihr ei a Eigeweiden (Neisse, der lustige Kirmesbruder); der Schnie under a Woanrädern quoarrt. Heinzel, lust. Brud. 113. — quarrig, quarnig adj. quarrend: quårrige Stiefel, Heinzel, lust. Brud. 21, êne quîtschnige, quornige Râdber (Katscher). — Auch in Schlesien lebt das Sprichwort: Erst die Pfarre, dann die Quarre (quarrende Frau, quarrende Kinder). D.Wb. 7, 2318. — Gequarre,

Gequerre n. unter dem Gezitsche und Gequerre der Hemmel (Heimchen). Albert, Tageb. 75, heute verbreitet. Ableitung quarksen, quorksa vb. in derselben Bedeutung (Frankenstein). Pr. Bl. 1871, 395; dazu auch Quergelwind m. Wirbelwind (Hirschberg) oder zu schles. quergeln: quer rollen, hin- und herdrehen?

Quîtsche, Quîtsche (Katscher) f. 1) Eberesche, 2) bitterer Saft: 's zieht mersch Maul zusåmme wie Quîtsch: quîtschebitter, sehr bitter. Vgl. Quitze, Quitsche f. Vogelbeerbaum und seine Frucht, D.Wb. 7, 2384.

quatschen vb. 1) schwatzen, 2) dick und fett, weich und saftig sein: die Gans quatscht vor Fett (Leobschütz). Davon ablautende Bildung Quütscherlich f. Wolfsmilch (Katscher und Umgegend).

Räkel m. ungezogen dasitzender Mensch, Flegel; de schelmischen Räkl, Jüttner 2, 52; Räkelei f. Flegelhaftigkeit, ungezogenes Sitzen, Betragen (Leobschütz, Katscher, Ohlau); räkeln vb. ungezogen dasitzen, übermütig sein:

Wie sihr a eim Härbste geräkelt,
Dos Frihjohr, es gräbt'm dos Grob. Jüttner 1, 127; —

sich räkeln, sich flegelhaft benehmen.

raten vb. volkstümlich mit schwachen Formen; auf etwas, auf einen raten, durch Nachdenken auf etwas zu kommen suchen, es durch Nachdenken finden; — ausraten, bei Kinder- und Knabenspielen bestimmen, „wer sen ist“, allgem. — geraten, mit schwacher Flexion: a gerutt'te, er gedieh, Heinzel, Richel 72; man freut sich, wenn etwas, z. B. der Kuchen, 's Schweinla, das man füttert, gerått (geratet) (und gerôta) is. — Ungeräte n. Ungerôt, was das Geraten, Gedeihen verhindert: dosz und 's käm kê Ungerôt drüber (übers Vieh), Lichter 16; vgl. Ungedeih.

Rinne f. Haarscheitel (Katscher), daneben Krinne, ahd. chrinna, mhd. krinne.

rühren, ruhren vb. in Bewegung setzen; die (gekochten) Kartoffeln rühren, umrühren, daher Rührkartoffeln; meist in unumgelauteter Form: den Acker, das Feld ruhren; vgl. Mitteil. Bd. 3, 59, Ruhre f. ebd.

rührsam adj. innerlich bewegend, rührend: Rührsamkeit f. Rührung. Oderwald, Paperst. 121; — anrühren 1) in der beliebten Wendung: nicht rühr an, durchaus nicht; o ni mê rihr oan! dûcht' ich; 2) er ist gleich angerührt (glei oageruhrt), sehr empfindlich, schnell verletzt (Grafschaft). GV. 4, 158. — berührsam adj. rührig: immer fleissig noch und noch berührscham. Oderwald, Pauerbissen 112; a berührscham Frôvulk îs se. Paperstunde 133.

Sakrament 1) wie hd.; 2) scherzhaft von einer Person: ist das ein langes Sakrament (Katscher), D.Wb. 8, 1673; 3) als Ausruf und Verwünschung in scheuvoll verhüllter Entstellung: sapperment, sappermichel, klotz tausend sappermichel. Tschampel 154; sapperlot noch amôl! — Die Verkürzung sacker — in Gôtz socker Gottes Sakrament. Tschampel 187; Sackerzeug n. Schelte für unruhige Kinder, allgem. — Sakramenter, Sackermenter m. heilloser, verwünschter Mensch, Heinzel, lust. Brud. 24; wärr'n doch de Sackermenter ei a Kasern'n gebliebn! Jüttner 2, 46; vgl. D.Wb. 8, 1675; sakramentsch, sackermentsch adj. aus sakramentisch, heillos, verwünscht: die sackermenschte Bande; vgl. ludermensch; das tausendsackermentsche Weib, Jüttner 2, 23; in ähnlicher Bedeutung

sackerlotsch adj.: a sapperlotschta Schlag, Brendel, Kobolde 3; er war sackerlotsch wilde: Sapper-, Sackerloter m. wie Sakramenter.

schockeln vb. sich hin und bewegeln, schaukeln, mnd. schocken, D.Wb. 8, 2345; dazu schacken, schecka vb. in wackelndem Schritte gehen, gemächlich wandern: ich wâr amonl ei de Stôt schecka (Frankenstein). Pr. Bl. 1871, 395; — schackern Iterativbildung, geschäftig gehen, herumstreichen:

Do koamen recht zu guder Zeit
Vo Glatz Suldoaten oangeschackert.
Rössler, wie der Schnoabel gew. 24;

de Kinder schakern schon, doas Frihjohr quillt mit Macht, Jüttner 2, 57; vgl. schappern.

Schwamm, Schwâmm, Schwomp m. 1) Schwamm, Pilz; Gelbschwämmel, Gâlschwammla, gelber Pilz; 2) Bezeichnung der weichen, nachgiebigen Mütze, entsprechend der vermuteten, ursprünglichen Bedeutung, D.Wb. 9, 2195: damit zusammengesetzt Schwammkappe f., Schwammklappe, Schwâmmkloppe f., besonders die fettige, zusammenklappende Mütze, allgem. — Fangschwamm m. Zündschwamm (zum fangen der Funken, oder gleich Fankschwamm? vgl. D.Wb. 3, 1317): do woar a frum und wêch wie Fangeschwomp. Tschampel 56.

talken vb. 1) eine Arbeit ungeschickt verrichten: 2) tändeln (Grafsch.). — Talks m. Talke f. ungeschickte Person. GV. 3, 228. — Frequentativbildung:

talkern vb. 1) tastend drücken, kneten, rollen (Sprottau), Oderwald, Pap. 53; 2) vom verliebten Getändel: die talkern woas zusommen! — sich talkern sich würgen, aus Liebe, aus Bosheit (Nimptsch). — Getalker n. kindisches, verliebtes Thun: doas Gemare und doas Getolker ver (vor) a Leuta leid ich nimme länger. Lichter, Mutterspr. 14; verbreitet.

täsch, täsch! Lockrufen an Enten (Jauer).

trampeln, trompeln, trempeln (Grafsch.) vb. schwer auftretend sich bewegen; dazu trampsen, tromssen: a tromste derzu miet'm Fusse uf. Oderwald, Pauerb. 29. — Trampel, Trempel m. n. ungeschickter Mensch beiderlei Geschlechts: wär'sche (das Mädchen) a' Trampel vo' Onsahn. Jüttner 1, 11. — Der Stamm tramp — steckt wohl auch in Trompterle n. Trompterlomb m. ungeschickte Frauensperson (Frankenstein). — Trampeltier n. 1) schwerfällig sich bewegender Mensch, 2) Dromedar; vgl. Kluge, Wbch. 6, 397. — trappsen, troppsen vb. aufstapfen, Bertermann 243; a kimmt ruff getroppst (Katscher, Grafsch.).

Unflat, Unflôt, Unfluot m. n, beliebte Schelte an unsaubere, überhaupt widerwärtige Personen (Sprottau, Frankenstein, Katscher, Grafsch.); day Herr mag wul a raichter Unflôt sên. Trag. Com.; doas stirdliche Unflôt. Heinzel, Jahrb. 4, 56. Unfläter m. unleidlicher Mensch, der unsaubere Reden führt (Leobschütz). Schwein. 2, 40. — Unflatmaschine f. scherzhaft für Kamm. Lichter, Durfpum'ranza 41. — „Den (Wolf) pflegen die Bauren aus einem abergläubischen Wahn (aus Furcht, er möchte ein lupus in fabula werden) nicht mit dem Namen Wolf, sondern den Unflat zu nennen“. Scherffer, S. 2737.

unflätig. unflätig adj. 1) unsauber, 2) ausserordentlich gross, in verstärkendem Sinne: finster îs 's, nu doas unflatig! Brendel 28; Hansla

hotte sulch unflatiges Geschicke zum Duktern. Lichter 10; der Ale hot ju ock immer gekråtzt (geizig gesammelt) und geschorrt uf dam unflätigen Gutte. Jahrb. 2, 60.

unmäre, unmâr adj. 1) gleichgültig, wertlos: das Obst ist heuer unmâr (in Katscher sehr lebendig); 2) entbehrlich: alte Leute sind unmare (Grafsch., Frankenstein). GV. 4, 248, Pr. Bl. 1871, 177; vgl. D.Wb. 6, 1617: mär.

Ulm n. verfaultes Baummark, besonders der Weide (Masselwitz). — ulmig adj. schwammig, vom Holze (Leobschütz), ahd. olmoht, mhd. ulmic. Die Kinder gebrauchen es zum Rauchen; daher nennen sie es auch Fummelholz, fumare, zu fummeln rauchen, frz. fumer.

Ulmer m. (ursprünglich aus Ulm stammende) kurze Tabakspfeife des Schlesiers: derhême rôcht' a wieder sein' Ulmer. Heinzel, lust. Brud. 54; a kloppte a Ulmer ei a Winkel. Ock ni trübet. 9:

Zieht dann der Ale aus der Jacke
Sen Ulmer somst'm Tabaksacke.
Rössler, Wie der Schnoabel gew. 132;

Ulmerkopf m. Pfeifenkopf: a Ulmerkopp anbrennen, oaleuchta, die Pfeife anstecken.

urbarn, urbern, orbern vb. 1) urbar machen, bearbeiten, Scherffer, S. 266; 2) abgeleitet: angestrengt, lärmend arbeiten, poltern, schimpfen: ma urbert, macht sich Schmärzen. Jüttner 1, 117; nu, do hust De's, urberte Fernand uf Seine nei. Heinzel, Jahrb. 2, 61. — hinausurbern, geräuschvoll hinausgehen: bezoahlte und urberte zur Stube 'naus. Heinzel, lust. Brud. 21. — plutze urberte a Gewitter lus, lust. Brud. 96. — remurbern, mit Lärm thätig sein. — Geurber n. Lärm, geräuschvolles Hantieren.

Vater, Voater m. 1) wie hd.; 2) gewöhnlich für Gatte, Ehemann. — Väterei f. väterliches Erbgut (Reichenbach, Strehlen, Nimptsch). — Vetter m. heisst jeder Verwandte im allgemeinen und jeder Bekannte, in Katscher auch für „Herr“ gebraucht wie Base (s. O.) für „Frau“: Vetter Ulrich, Herr Ulrich. — sich bei jemand einvettern, sich beliebt und vertraut machen (wie einen Vetter), gewöhnlich mit leisem Anflug von Missbilligung gesagt. — Fressgevatter m. der nicht Gevatter steht, sondern nur zum Taufschmause geladen ist, allgemein; vgl. Schüsseljäger. Gevatterlein, Gevatterle n. Bezeichnung des Wiesels (Katscher, Leobschütz, Brieg, Grafschaft); behend, gefirre wie a Gevatterle. — Das Wiesel gilt geradezu als giftig (Schweidnitz); wen es anfaucht, „anpustet“, dem schwillt das Gesicht auf. Darum geht man ihm aus dem Wege, sieht es nicht an und nennt es: Gevatterle. Hierunter birgt sich wohl eine Sage oder märchenhafte Vorstellung; man vergl. die verschiedenen Bezeichnungen: span. comadreja (aus commatercula) Gevatterin, slav. nevěstnka; nevěsta Braut, junge Frau, Schwiegertochter, altpreuss. mosuka Mühmchen, lit. mosza Mannesschwester. Vgl. des Verf. Sitte, Brauch und Volksglaube in Schlesien § 609.

Valentin, Faltîn, Falten, Falta, Felta 1) nom. propr., gern zum Ausdruck der Ueberraschung, des Erstaunens verwandt: potz Velta! was is das für ä Stuss! Kober (1607); butz fâlten. Hallmann, Urania 58. — 2) St. Valten bezeichnet auch die schwere Krankheit, die Krämpfe, weil

der hl. Valentin dabei als Helfer angerufen wurde: 1569 wurden zu Reichenbach Mann und Weib mit zwei Söhnen und einem Eidam geköpft; hatten auf St. Valten oder die schwere Krankheit gebettelt. Hoffmann, Mtschr. 249. — Ey nu laig (lüg), doss dich ju Safelta rühr! Trag.-Com. — Daher 3) bedauernswerter Mensch: uns arme St. Velten. Allert, Tageb. 98; wir Burschen und arme St. Velten. ebd. 105.

voll, vull, vûl adj. wie a Wâsserkübel, ållevul (Schönig 35), ânevull, gedrommelt vûl, geschwuppert voll, geschwêbert vull, stickevull, stickewickevoll (Gryph. Horribil.); in Zusammensetzungen: -v'l, -fl, z. B. Armvl, Armfl (Armvoll), Brâtvl (ein Brett voll), Hampfel f. Handvoll, Masserspitzvl (Messerspitze), Maulvl, Tallfl (Teller) neben an'n Tallfels Flêsch, Vogt 39, a poar Trögvel (Tröge), Tittvl (Tütte: Düte); in verkleinernder Form: a Flaschverla Truppa (ein Fläschchen voll Tropfen) Zeh 13, Tschampel 264, a Muppverla (Muppe f. für Mund, Maul) = Maulvl. Lichter 146. — Vgl. schon Tscherning: des Uebels ein ganzes Landvoll. Frühling 11. — völlig, vüllig adj. voll, von Leibesfülle: itze bin ich asu vüllig, su kurpelent. Heinzel, Richel 44; dazu Vülligkeit f.

vollkommen adj. 1) beleibt, rund: der August woar a vullkummner Moan, denn a hoatte seine 180 Pfund. Heinzel, lust. Brud. 40; 2) der Rock ist ein bissel vollkommen, ein wenig zu weit, allgemein.

vollends adv. volgens, vulgens (Rössler), volt, vult; vulnd, vunt: mit zumal verbunden: vulzemôl (Grafsch.).

Wansen, Städtchen bei Ohlau, wegen des Tabaks bekannt. — Einem kümmerlich Gekleideten rufen die Kinder nach:

Habt ihr nicht Hansen von Wansen gekannt?
Der hat sich die Hosen vom Hintern verbrannt.
Wollt ihr es nicht glauben, so satt ihm doch nôch:
Es hangen die Zumpeln (Zotteln) ihm halt noch ums Lôch.

Zu Neugierigen, die einen fragten; Wu hie denn? sagte man früher: Ey zu dem Matz Pompl (vgl. Pümpel n. feminale), Bartmacher von Wansen. Trag.-Com. Vgl. dazu Gomolke, Wegweiser 22: Wansen ist bekannt wegen des Tabakes und der alten Frau, welche denen unbärtigen kann Bärte machen, wie man im Sprichwort sagt, und Weinholds Bemerkung, Wörterb. 103. — Wansener Tabak dreimal um 'n Leib 'rum für'n Groschen; auch von schlechter, billiger Wurst.

Wanze f. 1) wie hd., 2) zudringlicher Mensch: er ist frech wie eine Wanze, doch auch freundlich: die liebe, necksche Wanze. Tschampel 31. — verwanzt adj. voll Wanzen: eine verwanzte Wohnung. — Die Ra.: wenn das nicht gut für die Wanzen ist, dann weiss ich nicht, was besser ist, soll von einem herrühren, der sein verwanztes Haus angezündet hat; vgl. auch GV. 5, 113.

Wechsel m. Stelle, wo die Enden der Stubendielen mit der Querdiele zusammenstossen, spielt im Volksglauben eine Rolle, z. B. um einem Todkranken das Sterben zu erleichtern, bettet man ihn auf Stroh auf dem Wechsel (Bunzlau).

weit adj. geräumig, ausgedehnt: ein weites Kleid; Weitlinge pl. Hosen. — comp. weiter, wetter adv. 1) (nicht) weiter, mehr (als ich gesagt habe), bei Verlegenheit, Ratlosigkeit oder kluger Zurückhaltung in den Wendungen: och wâeisz mr nemme wetter (Grafsch.) GV. 3, 159;

ich wæsz wetter ni (Ottendorf, Waltersdorf bei Sprottau); beliebt: wegen wetter nischte, aus keinem Grunde weiter, mehr; — ich sage nichts weiter, weiter sag' ich nichts, non (nihil) dico amplius; 2) absolut: weiter, länger, ferner, mehr: ich macht' mir dodrüm wetter kêne Schmerzen. Rössler, Krieg u. Fried. 28; wetter krigt mich kaine o, in Zukunft soll mich keine ankriegen (sie zu heiern). Schönig 49.

zahlen, zoaln vb. wie hd.; Zahlige, Zâlge, Zaolje f. Zahlung, Rechnung. — Zahlaus m. meist Vergeltung, Strafe: der Zoalaus (für: fer) kimmt —; — zählen, zêln (mit geschlossenem e) vb. wie hd.; — verzählen vb. erzählen; Verzählsl n. Erzählung. — auszählen, einzählen, bei Kinderspielen durch Zählen (in die Hand) einen aus der Reihe der Mitspielenden bestimmen, meist mittels beliebter Auszählreime oder Auszählsprüchel.

Ziege, Zêj; Zicke f. ist dumm und genäschig; daher gelüstige oder versehnte (Grafsch., GV. 3, 230) Ziege, Schelte für genäschige Mädchen; verbreitet. — Na, a poar Wuchen parirt'a immer, adder derno (aber darnach) liesz a die Ziege amoal meckern und hub glei urndlich über a Strang. Heinzel, Jahrb. 2, 44; vgl. das Kalb austreiben: ausgelassen sein, tollen; Scherffer S. 144; in gleicher Bedeutung: wu ich immer derbeine bîn, wenn se a Ziegenbuck meckern lussen. — Ziegenbein, Ziegabæn, Zichabên, Zêchabâin n. Kornblume (Jauer, Grafsch.); Bertermann 204; aus Cyane entstellt? — Zickel, Zickle, Zickla, Zickerle n. junge Ziege; — zickeln vb. vom Gebären der Ziege; — zick! zick! Lockruf für Ziegen.

ziehen vb. 1) das Messer ziehen; Messerzüge verbietet die Fürstent. Oelsznische Landschaftsordnung 5, 2; 2) die Sonne zieht Wasser: wenn eine vor der Sonne stehende Wolke hier und da die Sonnenstrahlen durchlässt, so entsteht das sog. Wasserziehen der Sonne. Wenn die Sonne Wasser zieht, wird es regnen. 3) fortziehen: am Sterztage zieht das Gesinde; Drohung: zieh Draht! zieh Leine! — ein Langsamer zieht wie die Fliegen aus der Puttermilch. Jüttner 1, 20. 4) von Schmerzen, reissen: es zieht mir im Knie, in allen Gliedern; 5) vom Luftzuge: das zieht hier — wie der Teufel! — überziehen 1) jemandem ein paar, näml. Streiche, Schläge: ich wâr-dr glei a paore überziehn! droht man einem nichtsnutzigen Jungen; 2) das Bett weiss überziehen; — über etwas ziehen, herziehen, z. B. über Speise und Trank, sich daran machen, es zu verzehren: wir wenscha, doss de uftroist Wein on Bier, on Schnops on Flaisch on Kucha: wir wella drüber ziehn. Schönig 18. über jemanden (meist abwesenden) herziehen, näml. mit Worten, ihn verkleinern, schlecht machen. — Abzug m. Abfluss: 's hôt êne Rinne do, wu's Obzug nimmt. Jüttner 1, 139; — Anzucht, Oazocht f. (Grafsch.) der das Kellerwasser nach aussen abführende Abzugskanal. GV. 3, 315; pl. Anzuchten; so nennt man in Brieg die äusserst schmalen Ableitungswege zwischen den gegeneinandergekehrten Rückseiten gleichlaufender Gassen und Strassen (etwa wie in Breslau das frühere sog. Arschkerbegässchen oder den ehemals ganz schmalen Durchweg zwischen der Karlsgasse und dem Ohlegebiet). Pr. Bl. 1875, 130; vgl. D.Wb. 1, 530. — zücken, zicken vb. wie hd. zucken, schnell ziehen, Scherffer S. 280; Frequentativableitungen zickeln und zickseln: 's Pallindl hoatt'm a Kurb wegzickseln wull'n. Heinzel, lust. Brud. 38.

Kinderreime aus Grulich.

Gesammelt von **W. Oehl.**

Dos is dr Dauma,
Dar schüttlt die Pflauma,
Dar klaubt se,
Dar esst se,
Dar gieht zur Muttr on sät 's'r,
On kriecht salbr Prüchl.

Meinr Muttr Gruhla schlocht a Maus,
Sieba lange Werschtla macht se draus;
Mir seinr ochte, ich kriech kees,
Meinr Muttr Gruhla schlocht noch Ees!

Fussbraatla,
Knieknerla,
Bauchwampla,
Herzgrübla,
Maultaschla,
Roozfassla,
Gucklichtla,
Sternblümla,
Läusepuusch!

's kömmt a Mäusla,
's kreucht eis Häusla,
Wos wardt's sucha,
Pfaffrkucha,
Do nei, do nei, do nei!

Schloof Seffla feste,
's komma fremde Gäste,
Die komma henda on vorne rei,
On schmeissa gebacka Berna rei,
Wos war'n denn dos für Gäste sein?
's war'n wull Seffla's Potha sein!

Ich hoo mr Honnslann schloofa geleet,
On homr die Wieche mit Bluma besträt;
Ruthe Rusa, griehna Kliee,
Honnsla wardt schloofa bis morne früh!

Schloof Jusla, schloof!
Ei'm Gorta gieht a Schoof,
Ei'm Gorta gieht a Ziechla,
On Jusla schläft ei'm Wiechla.

Schloof Kendla, schloof,
Der Vootr schlocht a Schoof,
A trät dos Faal off Wiesabarg,
On brengt dam Kendla a Wiechaband!

Schloof Kendla, schloof,
Ei'm Gorta gieht a Schoof,
Ei'm Goarta gieht a Lämmelein,
Dos wardt memm .... Pothe sein.

Schloof Kendla, schloof,
Dei Vootr is a Groof,
Die Muttr hütt' die Lämmelein,
Die wardt wull nemme lange sein.

Eia popeia, wos roschlt ei'm Struh,
Die Gänsla sein nackich, die röschln a su!

Eia popeia, wos roschlt ei'm Struh,
Die Mäusla sein drenne, die roschln a su!

Trutrause, trutrause,
Dr Tud stieht hendr'm Hause,
A hot a lemmta Jüpla oo,
On schmeisst gebacka Berna roo!

Trutschüre, trutschüre,
Dr Tud stieht vür dr Thüre,
Macht ok uff on lott a rein,
A kon wull a bei ons sein!

Schloof Liesla, süsse,
Die Engrla lohn dich grüssa,
Die lohn dich schiehn grüssa on lohn dr wull sän,
Die warn dich nuff ei's Himmrla trän,
Ei dos Himmrla metta nein,
Wu die hübscha Lislann sein!

So reiten die Herren, so reiten die Herren,
So wacklt der Baur, so wacklt der Baur;
On macht halt dann bumm!

Reit Schimmrla reit, morgen wem'mr Hafr dreschen,
Hennt kriecht dr Schimmel nichts zu fressen, reit Schimmrla reit!

Potschanrla, potschanrla,
Wos wardt dr Votr brenga,
A poor Schuchrla on Stremprla,
Do wardt mei .... sprenga.

Trittam, trittam,
Löfflstiel,
Zahnmohl assa is
zu viel.

Sächo, sächo!
Mir a Klötzla,
Dir a Klötzla
On 'm .... die Schworte!

Annemarie, gieh mit mr ei's Dorf,
Dort senga de Vöchl, dort kloppt dr Storch,
Dort tanzt die Laus,
Dort hoppt dr Flug zum Fanstr 'naus.
A hoppt off 'n Stän,
On broch a Bän,
A ging zum Bodr on liess sich's hähla,
A hott kee Gald,
A rannt off's Fald,
Dr Bodr anoch,
Husch, husch ei's Loch!

Stomp, stomp, Stillamoon,
Reiss dr Muttr 's Kapla ro!

Heiola, trutrula,
Maxla zrbeisst die Schuhla,
Wardt a nee dos Beissa lohn,
Wam'rn ei doas Guschla schloon!

Drutschiere, drutschiere,
Dr Vootr gieht zum Biere,
Die Mutter gieht zum kühla Wein,
Die wardt wull nemme lange sein.

Ziechabook wu giehst 'n hie? —
Ei die Stoadt noch süsse Bier.
Dos süsse Bier sol saur wa'n,
Dr Schenke sol a Paur wa'n!

Summrkalwla fliech ok aus,
Ei dr Muttr steena Haus!
Summerkalwla fliech ok hie,
Wu ich war hieziehn!

Koko-koko-kähla,
's Hühnla leet a Ähla!

'S wor amohl a Hühnla on a Hahnla,
Die ginga mitnandr off's Planla,
's Hühnla fondt a Krappakernla,
's Hahnla fondt a Hirschekernla.
Do sproch 's Hühnla zum Hahnla:
Dos wam m'r 'm Möllr gahn;
Dr Möllr wardt ons Mahl gahn.
's Mahl wam m'r Bäcka gahn,
Dr Bäcke wardt ons Sammln gahn;
Die Sammln wam m'r 'm Schuster gahn,
Dr Schuster wardt ons Schue gahn;
Die Schue wam m'r dr Braut gahn;
Die Braut wardt ons 's Kränzla gahn;
's Kränzla wam m'r 'm Bräut'chm gahn,
Dr Bräut'chm wardt ons die Riche gahn,
Die Riche wam m'r 'm Maadr gahn,
Dr Maadr wardt ons Groos gahn,
's Groos wam m'r 'm Kühla gahn,
's Kühla wardt ons Melch gahn,
Die Melch wam m'r 'm Katzla gahn,
's Katzla schreit Miau, miau,
Meine liebe gude Frau!

Ruth on grien is wunderschiehn,
Dr Gaudrhohn muss battl'n giehn!

Schnecke, podecke, reck olle vier Hörner 'naus,
Ich gah' dr Zuckr on Honich 'raus.

Hons, schlocht de Gons,
Schlocht se gutt, doss se blutt,
Schmeiss se ei a Teich,
Doss sie geicht,
Schmeiss se off a Mest,
Doss se fresst,
Schmeiss se off a Weg,
Doss se päkt,
Schmeiss se off a Reng,
Doss se klengt!

Leir, leir Tudlsook,
Morne is a Feiertoog,
On do wa mr Kucha backa,
On a Schiete Struh neihacka.

'S tröpplt, 's tröpplt,
's kömmt a Moon mit Äppln.

Sauerlomp,
Mei Weib is tomp.

Wossrmoon, reiss mich nei,
Ich gah dr a Glasla . . . . nei!

Isak, Jakob, Abraham,
Host 'n Bessa gieb's ok dahm!

Wendelin, die Hosa briehn,
Morne wam'r löscha giehn!

Fritze, Schnitze,
Hofrgretze,
Best 'm Paur gohr nischt netze,
Konnst ne drascha,
Konnst ne schloon,
Musst a Fleechl folla lohn!

Scherzfragen:

Was?
Alt Fooss mit 'm gahla Räfa.

Wos höt's 'n do drenne?
'n jonga Wundrlich mit gahla Schwänzlann.

Dr Monda schennt, dr Monda schennt,
Wos rumpelt off dr Brecke?
's kömmt dr Nanna Schotz gerieta,
Off dr Uhfakrecke!

Ich war dr woos drzähla,
Vo sieba langa Ehla: —
Dr Vootr hot a Schwein geschlocht;
Ich kriech a Speck,
On du 'n ahla Dreck!

Jusla nimms Tusla raus,
Los amohl schnuppa draus!

Schustr, puhu,
Flick m'r die Schuh!

Vettr Mechl is daussa,
Lott a rei, 's Hemde hängt'm haussa;
Stoppts 'm nei!
War de wil Vettr Mecheln sahn,
Muss 'n Kreuzr off Tobak gahn!

Annrle, Fannrle, ging in' Laden,
Wollt um'n Dreier Knackwurst haben,
Aber Knackwurst krigt sie nicht,
Annrle, Fannrle, ärchrt sich.

O mei liebe Liese,
Bis m'r ok ne biese!
Gieh off Scholza Wiese,
Dort fendst 'n ahla Hutt,
On do best mr wiedr gutt!

Dr Vettr hot a
Wiesla grien,
A hot a Fraula
Die wor schiehn;
A Schiehne on a Reiche,
Die wor keener Andrn gleiche!

Jomfr Peppla heess ich,
Schiehn bin ihch,
Dos weess ich,
Ruthe Schuhla hoo ich,
Griene Maschla trää ich;
Wie sol ich mich denn stella
Zu da Jonggesella? —
A gude Wert'n wil ich sein,
Olle Tooche a Seidla Wein!

Mädla mach's Terrla zu,
's komma die Soldota,
Ich wess ne seins Grenadier,
Odr gor Krowota!

Hopsa Liesla rübr on nübr,
Gie m'r a Guschla, ich gah dr's wiedr!

Adam on Eva
Ginga mitsomma emm Heefa;
Adam hot a Krug zrschlän,
Eva muss die Scherbe trähn,
Adam kroch ei's Mäuseloch,
Eva schmiess'm die Scherbe anoch.

Franz, Schwanz, Rübezohl,
Der Geir sucht dich übrohl;
A sucht dich off olla Barcha,
A wardt dich noch drwarcha!

Eduatla,
Quorkfleckla!

Klingkrlingkling,
Hot immer Geld,
Wenn a's 'm zusommahält.

Erstrklassr Puzaneckl,
Zweetrklassr Floschasteppl,
Drettrklassr grobr Flechl!

{Schneider
{Schuster meck, meck,
Die Hoosa vuhl Dreck,
Die Hoosa vuhl Wanza,
Dr Schustr muss tanza!

Saurkraut on Lebrwurst
Die haben mich vertrieben,
Hätt' meine Mutter Fleisch gekocht,
Wär' ich bei ihr geblieben!

Sinkababrla,
Sinkababrla,
's Gänsla wardt dich beissa,
Nim 'n Stecka,
Schloos off's Schnabrla,
's wardt dich ne zrreissa!

Weberlied.

O, du geliebte Weberei,
Du bringst halt gohr nix, gohr nix mehr ein! –
's Stück gilt bei'm Juden drei Gulden,
Wolle kost vier, man macht Schulden.
Wir treten, wackeln, schlagen immerzu,
Hunger, Durst und Kälte gibt kein' Ruh'!
O, du geliebte Weberei,
Du bringst halt gohr nix, gohr nix mehr ein!

Meiner Muttr Schwiechrmuttr
Mit da kromma Füssa,
Sieba Johr ei'm Himml gewast,
Rondr hoot se müssa.
Is dos ne a Schwaflsweib,
Doss se ne eim Himml bleit!
Ei daam Himml is a Laaba,
Backa se Rosinkabaaba,
Honichschnieta, doss se klecka,
Doss ma möcht de Fengr lecka;
Is dos ne a Schwaflsweib,
Doss se ne ei'm Himmel bleit!

'S ging a Mädla Groos haan,
Wull off da griena Klie,
's koom a Reiter gerieta,
A sotzt sich zu n'r hie.

„Ich tor ne lange setza,
Mei Kühla honn ke Grohs,
Ich hoa a sella alt Müttrla,
Die schelt mich olle Toog".

„Wenn se dich wardt schalda,
Bend dr ok zwee Fengrla zu,
On spriech, du host dich geschnieta,
Gestocha ei dam Klie!"

„Ich tor meinr Muttr kee Lücha sän,
Ich käm gohr übl oon,
Viel lieber wil ich sprecha,
Dr Reiter wil mich hoon!"

Ich grief dr ahla Zick-Zick, Mick-Mick off die Hörnr,
Ich docht 's wärn a Poor Stiefl odr a Poor Spernr,
's worn wull kee Stiefl on a kee Spernr,
's worn vo dr ahla Zick-Zick, Mick-Mick die Hörnr!

Ich grief dr ahla Zick-Zick, Mick-Mick off's Röckla,
Ich docht 's wär a Stächla odr a Breckla,
's wor wull kee Stächla on a kee Breckla,
's wor dr ahla Zick-Zick, Mick-Mick ihr Röckla!

Ich grief dr ahla Zick-Zick, Mick-Mick offs Bäuchla,
Ich docht 's wär a Riesla odr a Sträuchla,
's wor wull kee Riesla on a kee Sträuchla,
's wor dr ahla Zick-Zick, Mick-Mick ihr Bäuchla!

Ich grief dr ahla Zick-Zick, Mick-Mick offs Ettr,
Ich docht 's wär a Muhme odr a Vettr,

's wor wull kee Muhme on a kee Vettr,
's wor dr ahla Zick-Zick, Mick-Mick ihr Ettr!

Ich grief dr ahla Zick-Zick, Mick-Mick off's Schwänzla,
Ich docht 's wär a Riesla odr a Kränzla,
's wor wull kee Riesla on a kee Kränzla,
's wor dr ahla Zick-Zick, Mick-Mick ihr Schwänzla!

O Fräda übr Fräda,
Ihr Nockwrn kommt ok har,
On satt wos off dar Häde
Für Wondrdeng geschahn!
's koom a Engl geflocha
Bei huhr Mettrnocht,
Dar song a schiehn Gesängla,
Doss mir mei Herze lacht.
A song: o frät euch Olle,
Dr Heiland is geborn
Zu Bethlaheem ei'm Stolle,
Do wardt'r dos Kendla sahn!
Ich thot ne lange säuma
On liess de Schäfla stiehn
On krohch bis hendr die Zäume,
Do soh ich a klee Hetla stiehn.
Ich lät mich off die Seite
On tschuckt a bessla nei,
Do soch ich zwee ahle Leute
On a wondrschiehn Kendla drbei.
A quitschich quatschich Leibla,
Viel wessr olls dr Schnie,
A Köppla wie a Täubla,
Gekreuselt wie dr Klie.
Do docht ich bei menn Senna,
Dos Kendla stend mr oo,
Wenn ich's on könnt gewenna,
A Lammla woocht ich droo.

Litteratur.

Materialien zur Geschichte des deutschen Volkslieds. Aus Universitäts-Vorlesungen von Rudolf Hildebrand. 1. Teil: Das ältere Volkslied. Herausgegeben von G. Berlit. Zugleich Ergänzungsheft zum 14. Jahrgange der Zeitschrift für den deutschen Unterricht. Der Ergänzungshefte fünftes. Leipzig, B. G. Teubner, 1900. VIII. u. 439 S. M. 4,00.

„Das ältere Volkslied in seiner kultur- und litterargeschichtlichen Bedeutung" ist der Titel, den R. Hildebrand seinen Vorlesungen über das Volkslied des 16. Jahrhunderts zu geben pflegte. In diesem Wortlaut bereits ist das ausgesprochen, was dieses Gelehrten Arbeiten vor vielen andern so glänzend auszeichnet, das Bestreben, schriftlich überlieferte Denkmäler vergangener Zeiten in engstem Zusammenhange mit dem wirklichen Leben jener Epoche — mit dem äusseren und dem inneren geistigen — zu betrachten und darzustellen, ein Verfahren, das gerade auf dem Gebiete volkstümlicher Dichtung ungemein reizvoll und dankbar, aber auch sehr schwierig ist. Dass er es trefflich verstand, diese Absicht zu verwirklichen, das zeigt wiederum die vorliegende neue Veröffentlichung aus seinem Nachlass. Zwar fand sich keine vollständige, druckfertige Ausarbeitung dessen vor, was Hildebrand in den Vorlesungen darbot, sondern nur eine Reihe von Texten und mehr oder weniger ausgeführten Einzelbemerkungen, die ihm beim freien Vortrage als Anhaltspunkte dienten; aber selbst diese Mitteilungen, die zudem glücklicher Weise mehrfach aus Kollegheften früherer Hörer ergänzt werden konnten, geben schon ein ganz ausgezeichnetes Bild von Hildebrands lebensvoller Vortragsart, und der Herausgeber ist sicher zu bescheiden, wenn er das Buch nur als ein Skelett bezeichnet, das der Bekleidung mit Fleisch und Blut noch entbehre. Es darf vielmehr einer festen und sehr schätzenswerten Grundmauer verglichen werden, auf der der künftige Geschichtsschreiber des deutschen Volksliedes gern und dankbar weiter bauen wird. Denn wenn in der That auch nur eine Auswahl aus der überaus grossen Stoffmasse vorgeführt wird, so ist sie doch so reich und so geschickt getroffen, dass der Leser eine Fülle von richtigen und inhaltsvollen Vorstellungen nicht bloss von Charakter und Wesen des Volksliedes im 16. Jahrhundert, sondern auch von der Kultur und dem Seelenleben jener Zeit erhält. Dass bei einem Werke wie dem vorliegenden Einzelheiten nicht immer dem gegenwärtigen Stande der Forschung entsprechen, dass manches, z. B. in den Litteraturangaben, unvollständig, veraltet oder nicht mehr notwendig

ist, ist selbstverständlich, aber nicht zu tadeln. Denn diese Dinge sind nicht das Wesentliche, sondern die Methode der Behandlung und der grosse, geistvolle Zug, der durch das ganze hindurchgeht.

Zum Schlusse sei noch ein kurzer Ueberblick über den Inhalt des Buches, das den weitesten Leserkreis verdient, gegeben. Der erste Abschnitt beschäftigt sich mit dem Begriff „Volkslied“ und erläutert die Unterschiede und Zusammenhänge, die zwischen diesem und dem Kunstliede bestehen. Wie Kunstlieder zu Volksliedern werden können, welche Umwandlungen und aus welchen Gründen sie solche dabei erfahren, wird an mehreren Beispielen, auch an Gedichten Schillers und Goethes („Sehnsucht“ „An dem reinsten Frühlingsmorgen“) klar gemacht. Das zweite Kapitel zeigt in lehrreicher Weise den Zusammenhang neuerer, noch gegenwärtig üblicher Volkslieder mit der früheren Vergangenheit an Texten von Weihnachtsspielen, ein Thema, das jetzt Vogt im ersten Bande von „Schlesiens volkstümlichen Ueberlieferungen“ erschöpfend behandelt hat, und an volksmässigen Umdichtungen ursprünglich geistlicher Lieder, wobei besonders die derbe, mitunter auch frivole Seite des Volkshumors zu ihrem Rechte kommt. Mit einer kleinen Litteraturübersicht schliesst dieser erste, allgemeine Teil. Der zweite, besondere, charakterisiert ganz vorzüglich in aller Knappheit zwar, aber stets treffend und leicht verständlich, mit gleicher Berücksichtigung des philologischen und ästhetischen, des geschichtlichen, kulturgeschichtlichen und psychologischen Elements eine Reihe verschiedener Typen von Volksliedern wie das Kranzsingen, den Streit zwischen Sommer und Winter (vgl. Mittlgn. V, 13), das Mädchen und die Hasel, die Rose im Volksliede; dieser Abschnitt ist ganz besonders liebevoll und eingehend ausgeführt. Es folgen dann Proben und Besprechungen von Martinsliedern, in denen die Gans die Hauptrolle spielt, von Schlemmer- und Zecherliedern, Fastnacht- und Landsknechtliedern. Der folgende Absatz „Altepisches“ beleuchtet hauptsächlich das jüngere Hildebrandslied und sein Verhältnis zur alten Sage. Das 14. Kapitel ist den historischen Volksliedern gewidmet, die innerhalb der ganzen Gruppe insofern eine besondere Stellung einnehmen, als sie Gelegenheitsdichtung im engsten Sinne sind, Lieder, die dem Augenblick ihr Dasein verdanken und für den Augenblick bestimmt sind. Der Schlussabschnitt „Kinderlied“ konnte sich auf ein paar kurze Notizen beschränken, da Hildebrands eingehende Aufsätze hierüber jetzt in seinen „Beiträgen zum deutschen Unterricht“, seine eigenen Sammlungen in O. Dähnhardts Büchlein „Volkstümliches aus dem Königreich Sachsen II“ zu finden sind. — Auch die Beilagen am Schlusse des Bandes sind wertvoll; sie enthalten einige Aphorismen aus Hildebrands „Gedankenheften“ und drei ausführliche Recensionen (von Böhmes Altdeutschem Liederbuch, von des Knaben Wunderhorn, herausgegeben von Birlinger und Crecelius und von Liliencrons Historischen Volksliedern).

Hoffentlich erfreut uns der Herr Herausgeber recht bald mit dem in Aussicht gestellten 2. Teile, der das Volkslied im 18. Jahrhundert behandeln soll. H. Jantzen.

Nachrichten.

In der am 11. Januar abgehaltenen Generalversammlung erstattete zunächst der Schatzmeister Herr Bankier Albert Holz den Rechnungsbericht. Der Baarbestand der Vereinskasse belief sich am 1. Januar 1900 auf 63 Mk. 41 Pf. Hierzu kamen an Mitgliederbeiträgen 1333 Mk. 35 Pf.; als Beitrag der Provinz und der Stadt je 300 (zusammen 600) Mk.; durch Verkauf älterer Jahrgänge der Mitteilungen 33 Mk. 40 Pf.; Zinsen des Vereinsvermögens 57 Mk. 50 Pf.: also zusammen 2087 Mk. 66 Pf. — Dem gegenüber standen an Ausgaben insgesammt 1685 Mk. 07 Pf., sodass sich ein Ueberschuss von 402 Mk. 59 Pf. ergab. Doch ist zu bemerken, dass noch Ausgaben für Druckkosten bevorstehen.

Ueber die wissenschaftliche Thätigkeit der Gesellschaft im Jahr 1900 berichtete der Vorsitzende Prof. Vogt. Am 12. Januar hielt Herr Prof. Dr. Liebich einen Vortrag über die indische Fabel von den goldgrabenden Ameisen (s. Mitteilungen VII, 17). Am 2. Februar besichtigte die Gesellschaft unter Führung des Herrn Direktors Dr. Seger das neue Museum für Schlesische Altertümer, welches jetzt durch die „Schlesische Bauernstube“ noch ein erhöhtes Interesse für die schlesische Volkskunde gewonnen hat. In der Sitzung vom 9. März sprach Herr Dr. Gusinde über Totenbretter (s. Mitteilungen VII S. 27). Am 27. Mai unternahm die Gesellschaft ihren Sommerausflug nach Neisse. Bei der Festsitzung wurden Vorträge von den Herren Prof. Vogt, Prof. Koch, Philo vom Walde und Prof. Skutsch gehalten (s. Mitteilungen VII S. 60). — Die Reihe der Wintersitzungen wurde am 9. November durch den Vortrag des Prof. Vogt über das

Oberammergauer Passionsspiel und sein Verhältnis zum Volksdrama des Mittelalters eröffnet, worauf am 14. Dezember der Vortrag des Prof. Hoffmann über die Brautwerbung bei den Indogermanen folgte.

An Publikationen der Gesellschaft erschienen im Jahr 1900 ausser den 5 Nummern der Mitteilungen der erste Band des Sammelwerkes „Schlesiens volkstümliche Ueberlieferungen" und das Heft von Oskar Scholz: Der Spinnabend zu Herzogswaldau im Jahr 1899.

Nachdem der Vorsitzende hierauf noch über die während des verflossenen Vereinsjahres erfolgten Veränderungen im Vorstande berichtet hatte, wurden zunächst die bisherigen Rechnungsprüfer und sodann der Vorstand durch Zuruf wiedergewählt.

Es folgte ein Vortrag des Herrn Dr. Drechsler, Direktors des Progymnasiums zu Zabrze, über Tiere und Bäume in ihren Beziehungen zum Gemütsleben des schlesischen Volkes. Eine gemütliche Vereinigung, deren Teilnehmer Herr Dr. Drechsler durch den Vortrag schlesischer Dialektdichtungen erfreute, beschloss den Abend.

Anzeigen.

Der Vorstand der Gesellschaft setzt sich für das Jahr 1901 wie folgt zusammen:

Vorsitzender: Dr. Friedrich Vogt, Universitätsprofessor, Breslau-Grüneiche.
Stellv. des Vorsitzenden: Dr. W. Nehring, Geh. Regierungsrat, Universitätsprofessor, Sternstrasse 22.
Schriftführer: Dr. Max Hippe, Bibliothekar, Opitzstrasse 3.
Schatzmeister: Albert Holz, Bankier, Ring 18.
Bibliothekar: Dr. Hermann Jantzen, Michaelisstrasse 3a.
Professor Dr. Hulwa, Tauentzienstrasse 68.
Professor Dr. Körber, Palmstrasse 10.
Universitätsprofessor Dr. Max Koch, Museumsplatz 10.
Rechtsanwalt Pavel, Junkernstrasse 32.
Direktor Dr. Seger (stellv. Schriftführer), Schles. Museum für Kunstgewerbe und Altertümer.

Anmeldungen zur Mitgliedschaft wolle man an den Herrn Schatzmeister richten; von Auswärtigen ist der Jahresbeitrag von 2 Mark der Anmeldung beizufügen; für die Einwohner von Breslau beträgt der Jahresbeitrag 3 Mark. Jedes Mitglied der Gesellschaft erhält die „Mitteilungen" nummerweise sogleich nach dem Erscheinen unentgeltlich zugesandt. Um eine regelmässige Zustellung zu ermöglichen, sind Adressenveränderungen sogleich dem Herrn Schriftführer anzuzeigen.

Von den bisher erschienenen Veröffentlichungen der Gesellschaft sind für die Mitglieder durch Vermittelung des Herrn Schriftführers erhältlich:

Die „Mitteilungen" Jahrgang 1894—1900 (Heft I—VII) zum Preise von 14 Mark (Heft VII einzeln 2 Mark).

O. Scholz, Der Spinnabend zu Herzogswaldau im Jahre 1899, zum Preise von 80 Pf.

Auf Bestellung bei der Verlagsbuchhandlung B. G. Teubner, Leipzig, Poststrasse 3, erhalten die Mitglieder:

Schlesiens volkstümliche Ueberlieferungen. Sammlungen und Studien der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde. Band I: F. Vogt, Die Schlesischen Weihnachtsspiele. Mit Buchschmuck von M. Wislicenus sowie 4 Gruppenbildern. XVI u. 500 Seiten. Preis für Mitglieder 3,90 M., gebunden 4,50 M. (dazu 30 Pf. Portokosten). Im Buchhandel kostet das Werk 5,20, geb. 6 M.

Die auswärtigen Mitglieder werden gebeten, ihren **Jahresbeitrag für 1901** im Betrage von 2 Mark an den Schatzmeister, **Herrn Bankier Albert Holz, Breslau, Ring 18,** einzusenden. Sollte die Zusendung bis zum **1. April** nicht erfolgt sein, so wird angenommen, dass die Einziehung des Betrages durch **Nachnahme** gewünscht wird.

Die **nächste Sitzung** der Gesellschaft findet **Freitag, den 8. Februar,** abends 8 Uhr im Auditorium XIV der Universität statt. Vortrag des Herrn Prof. Dr. Sarrazin über altenglische Volksfeste.

Schluss der Redaction: 31. Januar 1901.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen

der

Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde

herausgegeben

von

F. Vogt.

Jahrgang 1901. **Breslau.** Heft VIII. № 2.

Die Bedeutung des Brotes in Haus und Familie.

Von **Dr. Kühnau** in Patschkau.

A. Die Bedeutung des Brotes für das Haus.

1. An das Brot ist der Segen des Hauses gebunden.

Wenn jemand eine neue Wohnung bezieht, so muss er, um in derselben Glück zu haben, Brot hinübertragen. Brot und Salz gehören zu den ersten Gegenständen, die im neuen Hause vorhanden sein müssen. Rockenphil. (Grimm M. 3 S. 442): Bei zunehmendem Monde soll man in eine neue Wohnung ziehen oder beim Vollmond; auch Brot und Salz hineintragen, so wird darin alles voll sein und an nichts mangeln. Bartsch II S. 129: In eine neue Wohnung muss man zuerst Brot und Salz hineinbringen. Ein Bericht vom Jahre 1668 bei Grimm M. 3 S. 477 sagt: Wenn man Salz und Brot zuerst in ein Haus bringet, das man beziehet, so hat man drin keinen Lebensmangel. Mündlich aus Patschkau: Wenn Leute in eine neue Wohnung ziehen, so wird zuerst ein Tisch in die leere Stube gestellt, ein Brotränftel drauf gelegt, rechts und links davon ein Licht und dahinter ein Crucifix. Zu Brot und Salz wird auch wohl noch ein anderer Gegenstand hinzugefügt, in Thüringen, Erzgebirge, Böhmen ein Besen [1]) oder Holz. Dann hat man immer das tägliche Brot [2]) (Wuttke § 608). Oder Brot, ein Feuerzeug und ein Gesangbuch (Wuttke ebenda).

2. Mit dem Uebertragen des Brotes in die neue Wohnung ist der Zusammenhang mit der alten abgeschnitten: man bekommt kein Heimweh.

Handschr. Samml. der schles. Ges. f. Volksk. aus Herzogswaldau bei Jauer: Wenn man seine Heimat verlässt, um sich an einem andern Orte niederzulassen, soll man eine Schnitte Brot einstecken und bei Ankunft in dem neuen Orte bald essen; man wird dann nicht das Heimweh bekommen. Gegen Heimweh schützt man sich, wenn man das Hemd ver-

[1]) Aus Schlesien berichten es die Sammlungen der schlesischen Gesellschaft für Volkskunde als sehr verbreitet.

[2]) Aehnlich Bartsch aus Mecklenburg (II S. 163): Wer drei reife Kornähren im Namen des dreieinigen Gottes über den Spiegel steckt, hat reichen Kornsegen zu erwarten.

kehrt anzieht oder ein Stück Brot in die Tasche steckt (Wuttke § 631). Das gilt auch vom Gesinde. Wenn eine Magd neu anzieht, muss sie aus ihrer Heimat ein Stück Brot mitbringen, dann bekommt sie nicht Heimweh (Thüringen, Wuttke § 623).

3. Wie die Menschen werden auch die Haustiere durch Brot an den neuen Ort gefesselt.

Wenn man einen Hund, eine Katze oder ein anderes Stück Vieh in ein neues Haus bringt, so soll der Hausherr ein wenig Brot zerkauen und das dem Vieh zu fressen geben, dann gewöhnt es sich leicht an und bekommt kein Heimweh (Schwaben, Meier II S. 498). Wenn das Geflügel zum ersten Male aus dem Stalle gelassen wird, verbeisst man ihm Brot und lässt es über das Strumpfband hinauslaufen, dann findet es stets den Weg gut wieder heim (Schwaben, Meier II S. 514). Panzer teilt aus einer Sammlung von Hausmitteln u. a. vom Jahre 1825 mit, man soll einer neuen Kuh beim Einbringen in den Stall ein Stücklein Brot geben, dann werde sie leicht angewohnen (Baiern, Panzer I S. 257). Aehnliches aus Schwaben (Birlinger I S. 403).

Häufig spielt das Brot nur eine vermittelnde Rolle und dient dazu, Substanzen vom Körper des Herrn (z. B. Schweiss, Haare) oder Gegenstände seines Besitzes durch Vermittelung des Brotes in den Leib des Tieres gelangen zu lassen, so dass hier ein dem Liebeszauber ähnlicher Vorgang sich abspielt. Solche Fälle stellt Wuttke § 679 zusammen.

Wenn am Christabende die Tiere im Stalle und der Hofhund mit Brot gefüttert werden, so ist dies eine Angewöhnungskur fürs nächste Jahr. Soll ein junger Haushund recht böse, also ein guter Wächter werden, so giebt man ihm am Christabend drei Bissen Brot mit Knoblauch oder Salz bestreut (Schlesien, Wuttke § 680).

An Stelle des Brotes tritt der Tisch. Aus Pforzheim berichtet das Journal von und für Deutschland 1787 (Grimm M. 3 S. 455): Ein gekauft Huhn wird dreimal um den Tisch gejagt, ihm Holz von drei Tischdecken unterm Brot gegeben, so bleibt's daheim. Aus Gernsbach im Speierschen (ebenda S. 454): Gekauftes Geflügel führe man dreimal um den Tischfuss, schneide von jedem Tischeck ein Stückchen und gebe es dem Tiere zu fressen, so bleibt es.

4. Ist das Brot für den Segen im Hause notwendig, so bringt sein Verlust Unglück.

Wer beim Umzug in eine andere Stadt oder Wohnung unterwegs Brot verliert, wird hinfort alle Nahrung einbüssen (Rockenphil. bei Grimm M. 3 S. 446). Ebendasselbe in Baiern (Wuttke § 295). Insbesondere ist das erste Brot, das in der neuen Wohnung angeschnitten wird, wichtig für den künftigen Unterhalt der Familie. Man packt daher das erste Brotränftel in Seide und hebt es auf (Langenbielau mündlich). Vom Brautränftel später. — Beim Verleihen und Verschenken des Brotes muss man vorsichtig sein. Man muss vorher ein kleines Stück abschneiden, weil man sonst den Segen mit fortgiebt (Brandenburg, Ostpreussen, Erzgebirge) oder man muss es einwickeln (Schlesien); Wuttke § 625. Einem Bettler darf man weder das Oberste noch das Unterste von einem Brote geben, sonst giebt man sein Brot weg, d. h. man muss selbst betteln

gehen (Ostpreussen); Wuttke § 625. Dasselbe berichtet aus Mecklenburg Bartsch II S. 135. Ja der Knust darf überhaupt nicht aus dem Hause gegeben werden. „Kein Knust ut 'n Hus'!" Er darf weder verschenkt noch weggeworfen werden, es hängt Glück an ihm. Hausfrauen, die in der Lage sind, ihn weggeben zu müssen, schneiden zuvor ein kleines Stück aus ihm kreuzweise heraus und nehmen es in den Mund, wenn sie ihn weggeben (allgemein in Mecklenburg, Bartsch II S. 135). Ebenda heisst es vom Brote „Vergif nich den Knust, sü gifst du 'n Segen ut 't Hus". — Erwähnt ist oben das Einhüllen des Brotes, wenn man es verborgt. Ich finde diesen Aberglauben vorläufig nur aus Schlesien gesammelt, so bei Schroller aus der Striegauer Gegend (III S. 324), handschriftlich aus Herzogswaldau bei Jauer. Immer heisst es, dass sonst der Segen aus dem Hause gegeben wird. — Auch frischbackenes Brot giebt man nicht gern aus dem Hause, weil dadurch der Segen aus dem Hause geht [1]) (Mecklenburg, Bartsch II S. 135). Ja wenn Brot warm aus dem Hause getragen wird, muss bald jemand sterben (Oldenburg, Strackerjan I S. 34). Wer solches Brot isst, dem wächst der Roggen im Magen aus (Schwaben, Birlinger, Volkstüml. I S. 494). — Viele glauben, wenn sie Teig im Backofen stehen haben, so sollen sie die Stube nicht eher auskehren lassen, bis der Teig aus der Stube ist; man bekomme sonst ein Brot weniger oder kehre ein Brot mit hinweg (Birlinger, Aus Schwaben I S. 414). Desgleichen in Rockenphil. bei Grimm M. 3 S. 435: Wer Teig im Troge hat, kehre die Stube nicht aus, bis der Teig hinausgetragen ist, sonst kehrt er ein Brot mit hinaus.

5. Ein Brot vom ganzen Gebäcke wird abgesondert.

Man bildet aus dem letzten Teige, der noch im Backtroge sich befindet, ein Brot, gewöhnlich ist es kleiner als die andern und heisst in Schlesien „Klêbrûtel". In Schwaben heisst es „Scherrlaib", und den soll man solange aufbewahren, bis man von der neuen „Bachet" wieder einen neuen „Scherrlaib" hat (Birlinger, Volkstüml. I S. 494). In Christian Weises drei Erznarren (1704) heisst es: Das Brot, welches zuletzt in den Ofen geschoben wird, zeichnen sie und nennen es den Wirt; so lange der Wirt im Hause sei, mangle es nicht an Brot, werde es vor der Zeit angeschnitten, so erfolge Teuerung (Grimm M. 3, S. 469). Am Anfange des 19. Jahrhunderts kam in Tirol der Gebrauch vor, dass die Hausmutter aus dem letzten vom Brotteig zusammengescharrten Teig eine unbestimmte Figur bildete, welche der „Gott" hiess und mit gebacken wurde (Wuttke § 435). Diese letzte Bemerkung lässt vermuten, dass ursprünglich beim Brotbacken aus dem Rest des Teiges ein Götterbild geformt wurde, welches als Hüter des häuslichen Segens bis zur nächsten Backzeit aufbewahrt wurde.

---

[1]) Hiermit steht in Beziehung die Warnung der Rockenphilosophie (Grimm M. 3 S. 437): Es ist nicht gut, Feuer und Licht durch einen Fremden aus dem Hause tragen zu lassen, die Nahrung wird dadurch aus dem Hause getragen. Offenbar gebietet eine nahrungspendende Gottheit im Feuer, das zum Backen nicht entbehrt werden kann, eine Hausgottheit, die mit dem Feuer das Haus verlässt und ihre segnende Macht mit fortnimmt.

B. Die Bedeutung des Brotes für die Familie.

An das Brot ist nicht nur der Segen (Wohlstand) des Hauses, sondern auch der Segen der Familie (Glück und Fruchtbarkeit der Ehe) gebunden, und beide vereinigen sich zu einem Ganzen von Glück nach aussen und innen.

1. Schon in der Zeit der Liebe vor der Ehe tritt das Brot bedeutsam hervor.

Es soll hier abgesehen werden vom sog. Liebeszauber, bei dem das Brot nur eine Vermittlerrolle einnimmt, indem Substanzen des Körpers in Brot verborgen einer Person entgegengesetzten Geschlechts eingegeben werden, um sie zur unwiderstehlichen Liebe zu veranlassen.

Symbolisch bedeutet Brot so viel als Zustimmung in folgendem Falle. Ist eine Bekanntschaft in der Kunkelstube angezettelt, so wird sie beim nächsten Tanz im Wirtshause weitergesponnen. Da sitzen die Mädchen in langer Reihe an der Wand, des Winkes der Burschen gewärtig. Kommt der Rechte, so führt er die auserwählte Dirne an seinen Tisch, stellt ihr Bier hin und bricht ihr Semmeln vor. Sie tanzen und plaudern mit einander, und wenn nun schliesslich die Dirne zum Heimgange sich anschickt, die Stückchen Weissbrot, die ihr der Bursche vorgebrochen, zu sich steckt und sich das Geleite geben lässt, so weiss dieser, woran er ist. Die Bekanntschaft ist fertig, und er darf zum Kammerfenster kommen (Baiern, Bavaria II, 1 S. 268). Zaubermittel ist das Brot in diesem Falle: Wenn Mädchen allemal die „Knauzen" vom Brote essen, so bleibt ihnen der Schatz treu (Birlinger, Aus Schwaben I S. 415). Vorbedeutend in diesem: Wer beim Brotbacken das Brot mit Borsten macht, kriegt einen rauhen Mann, wer den Teig glatt macht, kriegt einen „schiren" (Mecklenburg, Bartsch II S. 134). Liebende dürfen, wenn sie zusammen sind, nicht Brot oder Butter anschneiden, sonst entsteht Zank unter ihnen (Erzgebirge, Vogtland, Wuttke § 553). Sehr verbreitet ist der Aberglaube, dass eine ledige Person bei Tisch Butter, Käse, Brot nicht anschneiden darf, sonst muss sie noch sieben Jahre warten (Schlesien, Thüringen, Erzgebirge, Brandenburg, Waldeck, Vogtland, Oldenburg, Wuttke § 547). Das Anschneiden des Brotes kommt nur verheirateten Leuten zu, thut es der Ledige, so vergeht er sich gegen die göttliche Ordnung und muss die Strafe des Wartens oder der Trübung seines Verhältnisses über sich ergehen lassen. Auch wenn ein Lediger das „Ramftla" vom Brote erhält, muss er noch sieben Jahre ledig bleiben (Schlesien, Schroller III S. 324); denn das Ränftel, der Knust gehört nur Verheirateten zu.

2. Bei der Hochzeit knüpft sich mancher Gebrauch, manche Meinung an das Brot.

a. Einladung zur Hochzeit. Auf dem Welzheimer Walde (Schwaben) kommt der Bräutigam samt dem Hochzeitslader, in den Thalorten dagegen die Braut mit einer Brautjungfer, um zur Hochzeit einzuladen. In jedem Hause, in das sie treten, wird ihnen der Brotlaib dargeboten von dem sie eine Schnitte nehmen. Von dem so gesammelten Brote bereiten sie hernach eine Suppe, welche die Brautleute mit ihren nächsten Angehörigen verzehren. — Im Remsthale holt die Hausfrau nach

der Einladung ein Brot und reicht es nebst einem Messer der Braut, die sich ein Stückchen abschneidet und mitnimmt. Früher trugen die Einlader Körbe und sammelten darin diese Brotschnitzel, von denen das junge Ehepaar die erste Morgensuppe miteinander isst. In manchen Dörfern wird dies Brot erst nach der Hochzeit eingesammelt und verzehrt[1]) (Meier II S. 477). In Mecklenburg wird von den Eingeladenen ein Brutstuten geschenkt (Bartsch II S. 71: Grosse Bauernhochzeit in Teschow).

b. Erste Bewirtung der Eingeladenen vor der Trauung. Wenn sich die Eingeladenen im Hause der Braut versammelt haben, so wird ihnen eine kleine Bewirtung vor der Trauung geboten. In der Kalwer Gegend isst man die sog. Morgensuppe, bestehend aus Fastnachtsküchlein, die man öfters in Wannen ausstellt, nebst Kaffee, Wein, Schnaps u. a. (Birlinger, Aus Schwaben II S. 274). In Schlesien nennt man diese vorläufige Bewirtung „das Zichten“. Früh am Hochzeitstage sammeln sich die Eingeladenen bei der Braut. Grosse Stücken Butter und Brote stehen auf dem Tische, daneben grosse Teller mit Zucker (sog. Dômszucker). Nun werden Schnitten ums ganze Brot geschnitten, dick mit Butter gestrichen und mit Zucker bestreut. Hierbei kommt's auf die Masse an, jeder kann soviel nehmen als er will, und mancher nimmt wohl an die 10 bis 12 solcher Zuckerschnitten, isst so viel ihm beliebt und bindet die übrigen in ein buntes Tuch, um sie nach Hause mitzunehmen oder tragen zu lassen, damit die zu Hause Gebliebenen, selbst Knechte und Mägde, auch ihr Teil bekommen. Mitt. d. schles. Ges. f. Volksk. Heft 3 S. 54. Auch aus Baiern teilt Bavaria II, 1 S. 281 mit: Vor dem Gange zur Kirche erhalten die Gäste noch eine kleine Collation, häufig bloss Bier und Brot (Sulzburg, Velburg, Vockey), bisweilen Wein und ein gebackenes Huhn (Oberpfälzer Wald), das sog. Kranzlmahl.

c. Anziehen der Braut (des Bräutigams). Will eine Braut über ihren Mann die Herrschaft haben, so ziehe sie sich in einem Backtroge an und klopfe an die Kirchthür (Rockenphilos., Grimm M. 3 S. 441), In Mecklenburg schliessen sich die Hochzeiten gewöhnlich an das Erntefest an. Mit Musik geht es zur Pfarre, wo die Braut bekränzt und aufgeputzt wird. Wein und Kuchen bringen die Beteiligten mit zur Pfarre und verzehren beides während des Aufputzens, und natürlich darf der Pastor und seine Familie nicht verschmähen, was davon angeboten wird (Bartsch II S. 304). In den Brautkranz (die „Krone“) müssen Kornähren, besonders aber Lein, gebunden werden, und der Bräutigam muss dergleichen in die Tasche stecken, dann giebt es eine glückliche Ehe. Oder auch: Bi de Tru möt de Brut von all Kurn wat in de Kron hebben,

[1]) Das Essen von geschenktem Brot bringt Segen, also bei dem neuvermählten Paare Wohlstand und Kindersegen. Einen ähnlichen Sinn hat es wohl, wenn das Brautpaar mit allerlei nützlichen Gegenständen beschenkt wird, insbesondere mit Lebensmitteln — man meint, es werde dann an diesen Dingen nie Mangel leiden. In der Kalwer Gegend (Schwaben) beschenken nicht nur die Eingeladenen, sondern jede Familie des Ortes, aus dem die Braut stammt, das Brautpaar. Die Weiber oder Mädchen bringen diese Geschenke: Butter, Schmalz, Mehl, Milch u. a. am Tage vor der Hochzeit ins Haus (Birlinger, Aus Schwaben II S. 274). In Gechingen und Deckenpfronn werden Mehl, Linsen, Erbsen und Lebensmittel aller Art am Tage nach der Hochzeit gespendet (Birlinger ebenda II S. 275). Hiervon können die Neuvermählten oft ein ganzes Jahr lang leben.

denn hett s' gaud'n Deg (Gedeihen) dormit. Oder: Dem Bräutigam wird vor der Trauung von jeder Art der Haustiere ein Haar und eine Feder, auch etwas Brot und Fleisch in sein Zeug gesteckt, denn dann wird er hieran keinen Mangel leiden (Bartsch II S. 60). In Thüringen wird der Braut Flachs in die Schuhe gethan, damit sie nicht Mangel hat. In Brandenburg thun Braut und Bräutigam Getreide in die Schuhe. In Waldeck thut man der Braut heimlich Brot und Salz in die Schuhe, das bringt Segen. Ueber diese Fälle Wuttke § 562. In Schlesien steckt sich die Braut Brot in die Tasche oder lässt es sich am Busen oder im Rocke einnähen, trägt Geld in der Tasche und vielerlei Samenkörner in den Schuhen (Namslau). Nimmt die Braut etwas Werg, etwas Gemüse, ein Stückchen Brot, das Milchtuch mit sich zur Trauung, geht sie nach der Trauung in den Kuhstall und stösst eine dort aufgestellte Wasserkanne mit dem Fusse um, so hat sie Glück und Segen im Hauswesen (Rothenburg, Radisch). Beide Nachrichten aus den Verhandlungen der Kreissynoden Schlesiens 1890. Ferner berichtet Schroller III S. 325: Auch bei der Hochzeit spielt das Brot als Symbol künftigen Wohlergehens eine wichtige Rolle. Bevor die Braut zur Trauung nach der Kirche geführt wird, steckt man ihr von einem frisch angeschnittenem Brote ein kleines Stück, das „Brautramftla", in den Schubsack des Brautkleides. Sie hebt es ihr Leben lang an einem trockenen Orte auf, damit es nicht schimmele. Es wird ihr dann nie am nötigen Brote fehlen und wird in ihrem Hause kein Feuer ausbrechen (letzteres in der Neuroder Gegend).

d. Fahrt zur Kirche, Trauung und Rückkehr. In Thüringen wird der Aermste im Orte aufgefordert, an der Thür zu stehen, und wenn die Braut heraustritt, bekommt er von ihr Kuchen und Geld; damit ist alles Unglück aus der Ehe verbannt (Wuttke § 563). Ist die Braut schwanger, so muss sie die Pferde ein Stück Brot aus ihrem Schosse fressen lassen, sonst können sie nicht von der Stelle (Böhmen, Wuttke § 562). Während der Fahrt zur Kirche werfen in Mecklenburg die Brautzeugen und Brautjungfern, wenn sie jemand begegnen, Kuchen, Pfeffernüsse, Zwiebäcke u. dgl. vom Wagen. Auch wird stillgehalten und die Punschflasche vom Wagen gereicht (Bartsch II S. 77). In Schwaben durfte das Beschenken des Kirchendieners von Seiten der Eheleute nie vergessen werden. Das Beschenken des Pfarrers war uralte Sitte. Aber auch Mesner, Stadtknechte, Türmer wollten ihre Sache haben. In katholischen Gegenden fordern heute noch die Ministranten ihren Tribut, indem man nicht anders weiss, als dass sie mit dem Cingulum den Brautleuten die Thüre absperren. Noch früher weiss ich (sagt Birlinger, Aus Schwaben II S. 303), dass die Braut ½ Laib weisses Hochzeitsbrot, mit Wachssträngen umwunden, darbrachte, worüber ich mich als Ministrant weidlich hermachte. — Wenn bei der Trauung ein Tisch vor dem Brautpaare steht, so darf derselbe keine zugeschlossene Schublade haben; ist solches der Fall, so wird die Ehe unfruchtbar (Bartsch II S. 64). Offenbar hat der Tisch diese vorbedeutende Kraft, weil er die Lagerstätte des Brotes ist.

e. Das Mahl an der Grenzscheide. Auf dem Heimwege aus der Kirche wird in Schlesien oft eine geschmückte Schnur über

den Weg gezogen, besonders da, wo die Strasse um eine Ecke biegt. Dem Bräutigam wird, wenn der Wagen hält, ein Schnaps gereicht, wofür er ein Geldstück auflegen muss (Mitt. der schles. Ges. f. Volkskunde Heft 3 S. 54). Dieses Schnüren hat den Sinn eines Grenzzolls oder eines Grenzopfers. Wenn Braut und Bräutigam nicht demselben Dorfe angehören, so muss schon am Tage vor der Hochzeit in Schlesien das sog. Brautfuder mit der Ausstattung der Braut über die Grenze fahren in das Haus des Bräutigams. Auf dem hochgetürmten Fuder sitzt die Bettfrau mit Körben voll Kuchen. Beim Ueberschreiten der Grenze hat sie unter die am Wege Versammelten Kuchenstücke zu werfen (Mitt. der schles. Ges. f. Volksk. Heft 3 S. 54). Fährt dann nach der Hochzeit der Bräutigam mit der Braut über die Grenze nach, so wird ihm eine Schnur vorgezogen, die er durch ein Geldstück lösen muss (ebenda S. 55). Ein wirkliches Mahl an der Grenzscheide wird von Bartsch II S. 83 aus Mecklenburg berichtet. Am Morgen des Trautages ging früher in Kues (bei Güstrow) die Braut mit ihren Jungfern nach dem Kirchdorfe Kritzkow. Im Pfarrhause wurde sie von der Frau Pfarrerin geschmückt. Mittags kam der Bräutigam mit seinen Gesellen nach. Nachdem die Trauhandlung in der Kirche vollzogen war, begab sich der ganze Zug zu Wagen auf den Rückweg. An der Feldscheide zwischen Kritzkow und Kues wurde angehalten, denn hier hielten die eben aus Kues angekommenen 4 oder 5 Mann zu Pferde. Alles stieg ab, und es begann ein Mahl, zu dem die Speisen von den 5 Reitern mitgebracht waren. Es wurde der grosse Kringel verzehrt, der fast so gross wie ein Wagenrad war — ihn trugen die Reiter auf Stöcken — und es wurde Bier und Branntwein getrunken. Das Getränk wurde nicht in Flaschen und Gläsern herumgereicht, sondern aus einer Brause, einer Giesskanne, wie sie der Gärtner hat, getrunken, und jeder gab vor und nach dem Trinken dem, der die Brause herumreichte, die Hand. An dem Mahle beteiligten sich auch Vorübergehende. Nach seiner Beendigung begab sich die ganze Gesellschaft nach Kues.

f. Eintritt der jungen Frau ins Hochzeitshaus und Hochzeitsfeier. Wenn der Hochzeitszug aus der Kirche zurückgekehrt ist, so darf niemand die Schwelle betreten, der nicht vorher einen Bissen Schwarzbrot und einen Schluck Wasser zu sich genommen hat, den ihm jemand aus dem Hause geboten (Mecklenburg, Bartsch II S. 65). In der Landgemeinde Grevismühlen (Mecklenburg) war es noch vor 50 Jahren Sitte, dass den von der Trauung heimkehrenden jungen Eheleuten, ehe sie in das Hochzeitshaus traten, eine lange, eigens hierfür gebackene Semmel dargeboten wurde, wovon jeder Teil einen möglichst grossen Bissen nahm, jeder von der Spitze. Diese Bissen wurden gleich nach der Hochzeit noch einmal gebacken, um sie gegen Verschimmeln und Verderben zu schützen; und gegen manche Krankheiten wurde hiervon etwas im Mörser fein gestossen und den Leidenden eingegeben (Bartsch II S. 66). Beim Heimgange aus der Kirche (sagt die Chemnitzer Rockenphil. bei Grimm M. 3 S. 448) trage man der Braut zerschnittene Kuchen entgegen, jeder Gast nehme ein Stück und stosse es der Braut auf den Leib. Man glaubte offenbar, hierdurch die Fruchtbarkeit der Braut zu fördern.

Das segenreiche Hochzeitsbrot sucht man nun zu erhalten, um dem Hause den Segen zu bewahren. Die Verhandlungen der Kreissynoden

Schlesiens 1890 enthalten darüber folgende Angaben. Sobald die junge Frau ins Hochzeitshaus tritt, nimmt sie ein Stück Brot und trägt es dreimal um den Tisch. Dasselbe wird sorgfältig aufbewahrt, es verschimmelt nie und wendet allen Mangel ab (Namslau). Dies Brauttränftel wird auch sonst sehr häufig, aber ohne das Herumtragen erwähnt. Teils liegt es schon beim Hochzeitsessen vor der Braut, teils (Türpitz bei Strehlen) muss sie es ungesehen vom Hochzeitstisch nach Hause bringen. Das Brauttränftel wird (Leutmannsdorf bei Schweidnitz) mit dem in den Rock genähten und angetrauten Stück Brot identificiert (s. oben Schroller). Es wird in der Regel im Glasschrank aufbewahrt (ebenda). Aehnliches wird auch aus anderen Gegenden Deutschlands erzählt. Bavaria II, 1 S. 281 berichtet: Die ersten Ränftchen Brot, die die Hochzeitsleute abschneiden, werden aufbewahrt. Wessen Ränftchen zuerst schimmelig wird, der stirbt zuerst. Wuttke § 567: Von dem Brote, welches zuerst auf dem Brauttische erscheint, nimmt sich die Braut das erste Stück und bewahrt es auf; so lange es im Hause ist, ist nie Mangel (Böhmen, Thüringen, Baiern) und § 291: Das erste Stück Brot, welches die Hochzeitsgäste abschneiden, wird aufbewahrt; wessen Stück zuerst schimmelt, der stirbt zuerst (Oberpfalz). Dasselbe wird auch wieder aus Schlesien mitgeteilt (Handschr. Samml. der schles. Ges. f. Volksk.; Peter II S. 227). Aus dem Saalfeldischen wird im Jahre 1790 berichtet, dass das hart gewordene Stück Brot jeden Brotmangel verscheuche, und wenn das Ehepaar lebensüberdrüssig wird, so brauchen sie es nur in einer Suppe zu geniessen und sie werden geheilt sein (Grimm M. 3 S. 451). — Das Brauttränftel bewährt seine Kraft nicht nur am Brautpaare, sondern auch an andern. Das Journal von und für Deutschland 1787 (nach Grimm M. 3 S. 450) teilt aus dem Erzgebirge um Chemnitz den Aberglauben mit, dass von Hochzeitsbrot und -semmel etwas aufgehoben werden müsse, damit den Eheleuten kein Brot mangle. Solch Brot schimmle nicht und helfe Schwangern, die keine Esslust haben, sobald man etwas davon in ihre Suppe werfe.

Ueberhaupt bringt Brot aus dem Hochzeitshause Glück, wenn es die Braut selbst jemandem zuschneidet. Am Hochzeitstage zerschneidet die Braut ein Brot in drei Teile und steckt in jeden Teil Geldstücke, die einen ungeraden Wert (z. B. 99 Pfg.) haben. Die drei Brotteile werden an drei arme Witwen verschenkt, das bringt Glück (Aus dem Liebauer Thal, Handschr. Samml. der schles. Ges. f. Volksk.). Aus Mecklenburg erzählt Bartsch II S. 67: Auf einer Bauernhochzeit zu Gerdshagen schnitt die Braut nach alter Sitte jedem Gaste bei Beginn des Hochzeitsschmauses eigenhändig ein Stück Brot.

Die Hochzeitsfeier bringt in ihrem Verlaufe manchem der ledigen Teilnehmer beiderlei Geschlechts die erwünschte Anzeige baldiger Ehe. Auch diese Glücksandeutung knüpft sich an das Brot. In der Vermischten Sammlung bei Grimm M. 3 S. 464 heisst es: Bei Hochzeiten wird ausser dem grossen Kuchen ein Junggesellenkuchen verfertigt, den die ledigen Mädchen zerreissen; welche davon das grösste Stück kriegt, bekommt zuerst einen Mann. Gewisse Gebräuche weisen in uralte Zeit zurück. Eine Art Brautlauf berichtet Peter II S. 225, er nennt ihn das Grenzkuchenlaufen: den Tag nach der Hochzeit lässt die erste Brautjungfer einen grossen Kuchen backen, welcher Grenzkuchen genannt

wird. Ist alles in Bereitschaft, so versammeln sich die ledigen, bisweilen auch die verheirateten Männer auf einem freien Platze, im Winter selbst im Schnee. Die Brautfrau und die Brautjungfer stecken einen Raum ab, stellen sich in der Mitte desselben auf und halten ein weisses Tuch. Auf ein von der Musik gegebenes Zeichen beginnt das „Grenzkuchenlaufen“. Die jungen Männer laufen an den Beiden vorbei gegen das Ende des abgestecken Raumes hin und suchen im Laufe das Tuch zu erhaschen. Das wird so lange wiederholt, bis endlich ein Begünstigter das Tuch fängt und dadurch auch den grossen Kuchen gewinnt. Dieser wird dann gewöhnlich mit allen anwesenden Hochzeitsgästen geteilt und samt der Suppe unter Jubel und Frohlocken verzehrt. Von einem ähnlichen Wettlauf handelt Kuhn, Märk. Sagen S. 363: Im vorigen Jahrhundert herrschte auch noch weit und breit in der Mark und in Sachsen der Gebrauch, dass die jungen Männer bei einer Hochzeit am zweiten Tage von einem Punkte bis zum Hause der Braut einen Wettlauf anstellen mussten; der Sieger bekam von der Braut und den Brautjungfern drei grosse Brautstollen und tanzte darauf mit ihnen, und zwar geschah es, wenn auch mitten im Winter, mit nackten Füssen.

Das glückbringende Hochzeitsbrot ist die herkömmliche Gabe, welche die Braut am Schluss des Hochzeitstages spendet und womit sie gleichsam Abschied nimmt vom ledigen Stande. Nach Meier II S. 482 geht es im vorderen Schwarzwalde nach der Trauung ins Wirtshaus zum Tanz. Am Schlusse desselben bekommt die Braut von allen Gästen ein Hochzeitsgeschenk, meist in Geld, worauf sie dem Geber ein Glas Wein und ein Stück Brot reicht und dann pflichtgemäss weinen muss (Niedernau). In andern Orten erhalten die Schenkenden mehrere Wecken, je nach der Grösse des Geschenkes. Aus Mecklenburg erzählt Bartsch II S. 69: Nach der Abnahme der Krone vom Kopfe der Braut und dem Aufsetzen einer schwarzen Mütze durch mehrere Ehefrauen wird an die beiwohnenden Frauen ein eigener hierzu vom Bäcker gebackener Kuchen verteilt.

g. Einzug der jungen Frau in das Haus des Bräutigams. Aufs neue tritt das Brot bedeutungsvoll hervor, wenn die Braut nach der Hochzeitsfeier in das Haus ihres jungen Mannes einzieht. Schon vor der Hochzeit ist das Brautfuder mit der Ausstattung dahin abgegangen. In Schlesien wird nicht vergessen, „eine ganze Bäcke“ frischbackenes Brot in die Brautbetten zu packen (Schroller III S. 325). Denn bringt die Braut ein Brot und andere Lebensmittel in das neue Haus mit, so fehlt es ihr nie an Nahrung (Schlesien, Lausitz, Wuttke § 566). Ja noch andere gute Wirkung übt das Brot. In eine Ecke des Deckbetts (beim Brautbett) steckt man drei Brocken Brot und drei Kohlen, dann können die bösen Leute dem Ehepaar nicht beikommen (Franken, Wuttke § 568).

Aus Westfalen wird bei Grimm M. 3 S. 466 mitgeteilt: An einigen Orten schneidet der Vater der Braut etwas von der oberen Rinde eines wohl ausgebackenen Brotes und reicht es der jungen Frau nebst einem Glas Branntwein. Diese fasst die Rinde, ohne sie mit der Hand zu berühren, mit den Lippen, wickelt sie in ein Tuch und verwahrt sie in einem Kasten. Das Glas Branntwein wirft sie über den Kopf weg auf die Erde. Wenn in Wassendorf am Drömling die Braut über die Wagenleiter sich herabgeschwungen und der Bräutigam sie aufgefangen, tritt

der Brautvater zur Braut, trinkt ihr Bier in einem Glase zu, sie kostet und giesst den Rest über ihren Kopf weg[1]) (Kuhn, Märk. Sagen S. 355 f.).

Das Brot aus dem Elternhause ist gleichsam ein Unterpfand für Glück und Gedeihen, das die Braut ins neue Heim mit hinübernimmt. Das Einpacken des Brotes in die Betten soll die Fruchtbarkeit ihres Leibes schützen und befördern. Dieses Segensbrot muss also aufgehoben werden, damit seine Wirkung sich immerdar im Hause des Ehepaares erhalte. Das Entgegennehmen von Bier, Wein, Branntwein aus der Hand des Brautvaters, das Trinken und Rückwärtswerfen des Glases sind sicherlich Ceremonien, die ursprünglich die Entlassung der Braut aus der väterlichen Gewalt und ihren Eintritt in den Hausstand ihres Gatten in religiöse Formen kleideten. Wenn bei der Entlassung der Braut aus dem Elternhause Bier (Wein, Branntwein) und Brot bedeutungsvoll hervortreten, so hat dies seinen guten Grund. Denn Bier und Brot sind die Produkte, deren Erzeugung der Hausfrau zukommt, die ihre hausmütterliche Thätigkeit bezeichnen. Daher betet die Braut in Mecklenburg, wenn sie nach der Trauung ins Haus eintritt:

Help Herr Gott!
Wenn ik bru, so hew ik Bier,
Wenn ik back, so hew ik Brot,
Wenn ik starw, so bün ik dot!

Und wenn sie so betet, wird ihr alles gelingen bei Brauen und Backen (Bartsch II S. 65). Das Brauen des Bieres als Obliegenheit der Hausfrau ist aber nach und nach zurückgetreten und das Backen des Brotes ihr allein übrig geblieben.

Tritt die junge Frau in das Haus ihres Gatten ein, so wird diese neue Gemeinschaft[2]) bezeichnet durch Ueberreichung von Brot und Salz. In Oldenburg (Strackerjan II S. 125) wird die Hochzeit im Hause des künftigen Mannes gefeiert. Die Braut wird mit ihrer Aussteuer am Tage vor der Hochzeit unter grossem Jubel aus dem elterlichen Hause abgeholt und in das Haus des Bräutigams gebracht. Dort empfängt sie die Mutter oder eine andere ältere Verwandte des Mannes und überreicht ihr Salz und Brot (Saterland: eine zinnerne Schale mit Wein oder Branntwein), geleitet sie an den Herd, übergiebt ihr dort den grossen hölzernen Ausgabelöffel, den Sleef und führt sie um den Herd herum. In Schlesien (Schroller III S. 325) tritt die Schwiegermutter der jungen Frau an der Hausthür oder am Hofthore entgegen mit einem Brote, einem Messer und

[1]) In Oldenburg (Strackerjan I S. 90) wird von dem neueingezogenen Ehepaare folgende Probe auf ihr Glück gemacht. Dem Manne wird ein Glas mit Wein oder Branntwein überreicht, er trinkt es halb aus und giebt es der Frau, die trinkt den Rest und wirft das Glas über den Kopf. Zerbricht es, so ist es Glück. Denn dann hat die Gottheit, der ursprünglich das Trankopfer galt, die Gabe gnädig angenommen, das Gefäss ist zertrümmert und der Entweihung entrückt.

[2]) Neben der ehelichen Gemeinschaft hat die Braut auch in die Gemeinschaft des gesamten Hausstandes einzutreten. Das findet bei Kuhn Märk. Sagen S. 355 f. darin seinen Ausdruck, dass Bräutigam und Braut in der Altmark beim Betreten der ehelichen Wohnung von einer aus allem Viehfutter bereiteten Suppe essen müssen, sonst, glaubt man, gedeiht das Vieh nicht. Beide Eheleute treten durch das Essen dieser Suppe in Gemeinschaft mit den Haustieren ihrer neuen Wirtschaft, entsprechend der Anschauung, dass die Haustiere wie vernünftige Wesen ein Anrecht auf die Scholle und auf ordnungsmässige Behandlung haben.

einem Salznäpfchen. Die Schwiegertochter muss das Brot anschneiden und einen Bissen davon essen; das übrige bekommen die Armen. Nach mündlicher Mitteilung aus der Neisse-Ottmachauer Gegend lautet der Spruch der Schwiegermutter beim Ueberreichen:

Hie huste, mei Tochter, a Brut
Doss de leidst kene Nut
Und hie huste Salz,
Doss dersch niemols fahlt.

Hierzu berichten die Verhandlungen der Kreissynoden Schlesiens 1890, dass dieses Brautbrot mit dem Brautkranz zusammen aufbewahrt wird, und so lange es nicht schimmelt, bleibt die Braut gesund (Neisse). Den Spruch geben sie so an: Schneid dir, meine Tochter, Brot, damit du bei meinem Sohne leidst keine Not (Ratibor). Der erste Bissen Brot im neuen Heim wird geradezu zum Orakel in Oldenburg (Strackerjan I S. 90). Hier hält der erste Ackerknecht, der Bauschulte, den Eheleuten einen Stuten (Weissbrot) zum Abbeissen hin. Je nachdem der Biss ausfällt, ist auch das künftige Schicksal der Ehe.

Dass das Brot des Hochzeitshauses nicht nur für die Braut und das junge Paar, sondern auch für andere segenbringend ist, wurde bereits S. 32 erwähnt. Ja es bringt Segen, recht viel davon auszuteilen. Das ist kein Verlust, was unterwegs an Vorübergehende und Harrende gegeben wird, nein es ist eine Quelle neuen Segens nach der Anschauung des Volkes. Daher wirft in Schlesien die Bettfrau während der Fahrt des Brautfuders am Tage vor der Hochzeit reichlich Kuchenstücke unter die Menge. Daher werden in der Mark bei der Einholung der Braut am Dienstag Aepfel, Nüsse, Kringeln u. s. w. ausgeworfen (Kuhn, Märk. Sagen S. 355f). Ebenso ist verschenktes Brot aus einer jungen Haushaltung wiederum nicht bloss für andere glückbringend, sondern auch für das junge Ehepaar. Um dieses Segens teilhaft zu werden, erkauft man sich denselben durch Geschenke. In Gärtringen (Herrenberg) bringen die Mädchen am Morgen nach der Hochzeitnacht den Neuvermählten Mehl, Eier, Dürrobst, Erbsen, Linsen, überhaupt „essende Ware“, und das heissen sie Morgengabe. Da finden sich die Kameraden des Hochzeiters ein, und das Tanzen versteht sich von selbst (Birlinger, Aus Schwaben II S. 288). Nicht bloss die Mädchen, überhaupt die Nachbarn und andere Ortsleute bringen Schmalz, Mehl, Eier und Milch und erhalten dafür je in eine Haushaltung 2 Küchlen (Baach, Birlinger, Aus Schwaben II S. 252). Die Segenskraft des Brotes hält eine Woche nach der Hochzeit an. In Böhmen schneidet die junge Frau in den ersten acht Tagen nach der Hochzeit jedem, der ins Haus kommt, ein Stück Brot ab, so wird sie glücklich (Wuttke § 569). Das Geben dient also immer wieder dem eigenen Glück.

3. Das Leben in der Ehe.

Erwähnt ist schon das Schimmeln des Brautränftels, teils bedeutet es den Tod desjenigen Teils, den es betrifft, teils deutet es auf eine unzufriedene Ehe (Grimm M. 3 S. 466 aus Westfalen). Ist aus dem Brot etwas Krauses herausgetrieben, so wirft man drei kleine Stücke davon rücklings in den Backofen, sonst entsteht Zwietracht zwischen dem Hausherrn und der Hausfrau (Kuhn, Märk. Sagen S. 381). — Rochholz II

S. 318 f. berichtet ein Geschichtchen vom Brotessen. Ein Ehepaar lebte glücklich zusammen, weil der Mann stets die Mutsche (das Weiche) des Brotes ass, die Frau aber den Ranft (die Brotrinde). So ging es fort bis zum Tode des Mannes. Da suchte sich die Frau einen neuen Mann, der aber ass nur Ranft wie die Frau, und so mussten sie beide sterben. — Wenn man vergisst, ein Brot in den Backofen zu schieben, so wird sich die Familie vermehren. Wenn ein Brot aus Unvorsichtigkeit im Backofen bleibt, so stirbt jemand aus der Familie. Wenn ein Brot im Backofen zerspringt, so stirbt jemand in der Familie. Alle drei Fälle aus den handschr. Sammlungen der schles. Ges. f. Volksk. aus Herzogswaldau bei Jauer. So tritt das Brot in Beziehung zu Geburt und Tod des Menschen.

Ja es giebt Wendungen in unserer Sprache, die auf einer Gleichsetzung vom Geboren- und Gebackenwerden beruhen. Eine kleine Zusammenstellung aus der Schweiz giebt Fritz Staub: Das Brot im Spiegel schweizerdeutscher Volkssprache und Sitte S. 38 und 39[1]). Damit ist der Uebergang angebahnt zu

4. Geburt und Taufe; Entwicklung des Kindes.

Zahlreich sind die Vorschriften für die Zeit vor und nach der Entbindung. Wenn eine Mutter vor der Entbindung vor dem Brotschrank steht und isst, ohne den Schrank zuzumachen, so kriegt das Kind den Heisshunger. Dann muss die Mutter das Kind dreimal fünf Minuten lang in den Brotschrank einschliessen und währenddessen jedesmal die Wiege machen (Mecklenburg, Bartsch II S. 41). Eine Wöchnerin darf vor keinem offenen Schranke essen, sowie die Speisen nicht aus Kelle und Löffeln verkosten, sonst wird das Kind heisshungrig und schreit beständig nach Nahrung, ohne die gebotene zu nehmen (Bartsch ebenda). Eine Wöchnerin geht in den ersten 14 Tagen nach ihrer Niederkunft nicht in den Brotschrank und öffnet überhaupt nicht verschlossene Gegenstände, sonst wird das Kind heisshungrig (Bartsch II S. 43). Chemnitzer Rockenphilos. (Grimm M. 3 S. 436): Steht eine Schwangere vor dem Brotschrank und isst, so bekommt das Kind die Mitesser. Vermischte Sammlung (Grimm M. 3 S. 463: Wenn eine Frau, die über die Hälfte ihrer Schwangerschaft ist, vor einem Essschranke stehen bleibt, so wird das Kind gefrässig. Die Abhilfe besteht darin, das Kind hernach entweder in den Schrank selbst oder in einen Winkel zu setzen und, mag es schreien, wie es wolle, so lange da sitzen zu lassen, bis die Frau neunerlei Arbeit verrichtet hat. Rockenphilos. (Grimm M. 3 S. 449): Eine Wöchnerin greife nicht in Teig, sonst reissen dem Kinde die Hände auf. Wuttke § 576: Während der Wochen darf eine Wöchnerin nicht an den Brunnen gehen, sonst würde dieser vertrocknen oder unrein werden (Thüringen, Schlesien, Franken, Baiern), wenigstens muss sie vorher drei Brotrinden hineinwerfen (Böhmen). Eine Wöchnerin soll vor ihrem ersten Kirchgang nicht in den Keller und auf den Boden gehen (Baiern, Schlesien, Böhmen, Thüringen, Franken,

[1]) Für den Beginn des Wochenbettes hat man in der Schweiz den Ausdruck: Der Ofen ist ing'hit oder ing'fallen. In Schlesien sagt man das letztere ebenfalls. Ausserdem spricht man von einem weichgebackenen Menschen; aus dem siebenten (zehnten) Gebäck 's Kleebrutel bezeichnet eine sehr entfernte Verwandtschaft.

Vogtland); muss sie während der Wochen aber durchaus auf den Boden oder in den Keller gehen, so muss sie das Tischtuch[1]) um den Kopf binden (Vogtland).

Ist somit der Wöchnerin über ihren natürlichen Zustand hinaus manches durch den Aberglauben untersagt, so geniesst sie andererseits um so mehr die Teilnahme der Mitmenschen. Ist ihr die Ausübung der Hausfrauenpflichten, namentlich die Besorgung der Speisen, verboten, so beschenkt man sie mit Brot, und zwar muss dieses Wöchnerinnenbrot aus ganz weissem Mehle gebacken sein (im Gegensatz zu dem gewöhnlichen Schwarzbrote). So berichtet Birlinger, Aus Schwaben II S. 380: In den abgelegenen Teilen des schwarzwäldischen Hochgebirges wird das weisse Brot noch wie ein Leckerbissen gegessen und von den Bäckern aus den niederen Thälern von Hütte zu Hütte feilgeboten. Weisses Mehl wird nur für Kindbetterinnen gekauft. In Furtwangen (derselbe S. 236) macht man den Gvatterwecka, ein mürbes, feines Brot aus weissem Mehle. Acht oder vierzehn Tage nach der Entbindung bringen Verwandte u. s. w. es ins Haus. Ferner ebenda: Den Gvatterschwanz schicken Götle und Gotle in Furtwangen acht Tage nach der Taufe der Wöchnerin. Er besteht in einer Anzahl oben genannter Brote 16 bis 18 Stück und 2 Pfunden Rindfleisch. In Wehingen brachte jeder Besuch bei der Kindbetterin ein „Batzenlaible“ mit, so dass die Wöchnerin oft ganze Körbe voll beisammen hatte. Ebenso geschah der Krankenbesuch immer mit Gaben.

Stirbt eine Wöchnerin, so wasche man ihre Plätsche (Suppenschüssel) sogleich aus, sonst kommt sie wieder (Vermischte Sammlung, Grimm M. 3 S. 474). Das erinnert an das Wiederkommen der Wöchnerinnen zu ihrem Kinde. So kostbar muss also der Wöchnerin die Speise sein. Uebrigens ist das Verlangen Gestorbener nach Brot zahlreich belegt.

Wegen der Unreinheit der Wöchnerin können böse Wesen (Hexen) leicht Eingang ins Haus finden, um dort zu schaden, wofern man ihnen nur einen Gegenstand aus der Häuslichkeit giebt. Birlinger, Volkstüml. I S. 327 teilt mit: In der alten Brasbergischen Herrschaft bei Wangen (Schwaben) gab man, so lange eine Wöchnerin im Hause war, nicht das mindeste auswärts. Es kommen da verschiedene Leute und wollen dies und jenes, und da soll es mit manchem nicht recht geheuer sein. Gebe man ihnen ja nichts, und wenn sie kniefällig kommen, und wenn sie vor Durst oder Hunger fast umfallen. Am besten machten es die Leute, sie peitschten solche verdächtige Personen hinaus.

Dass überhaupt göttliche Gewalten (gute und böse) ihre Hand bei der Geburt und ersten Entwickelung des Kindes im Spiele haben, lässt sich aus folgenden Meinungen und Gebräuchen vermuten. Wenn das Weib bäckt, so muss sie zuerst ein Stück vom Teig wegreissen und ins Feuer werfen (urspr. ein Opfer). Geht das Kind von ihr, so ist die Unterlassung daran schuld (Aus einem alten Buche von 1612 bei Birlinger, Aus Schwaben I S. 390). Die Braut legt drei Brotstückchen unter das Bett, so werden die Kinder gute Zähne haben (Böhmen, Wuttke § 568).

---

[1]) Wie das Brot zum Zauber dient, so auch der Tisch und das Tischtuch (der Lagerplatz des Brotes beim Mahle). Zu vergleichen ist auch das Stroh vom Weihnachtstisch, welches um die Bäume gebunden fruchtfördernd wirkt.

Die Anweisung christlicher Hebammen von Barbara Widemann, Augsburg 1738 (Birlinger, Aus Schwaben I S. 394) sagt, dass zu einem neugeborenen Kinde Salz und Brot, rohes Garn (urspr. wohl eine Opfergabe für Berchta) u. dgl. gelegt werden müsse und solches alles im Namen der hochheiligen Dreifaltigkeit geschehen müsse.

So wirkt das Brot vor allem segenbringend auf den Neugeborenen. Die Art seiner Anwendung ist höchst mannigfaltig bei der Geburt, bei der Taufe, bei der Entwickelung des Kindes. Bei der Geburt: In Böhmen wird ihm ein Stück Brot in den Mund gesteckt, damit es nicht genäschig werde. Ebendort legt man ihm auch ein Brot in die Wiege, damit es nie Not habe. Beides bei Wuttke § 580. Beim Wickeln des Kindes ist ein wenig Brot und Salz mit einzuwickeln (Aberglaube bei Gernsbach im Speier'schen 1787, Grimm M. 3 S. 453). Bei der Taufe[1]: Vor der Taufe wird dem Kinde Brot und Salz in die Windel gethan, so haben die Hexen nicht Gewalt (Wetterau, Wuttke § 591). In den Patenbrief wird Brot (einige Krümchen Brot) gelegt, damit das Kind nicht Mangel leide (Ostpreussen, Wuttke § 594; Türpitz bei Strehlen, Sillmenau bei Ohlau, Verhandlungen der Kreissynoden Schlesiens 1890). Lässt man bei der Taufe ein Stücklein Brot weihen, so fehlt's des Kindes Eltern nicht an Brot (Rockenphilos., Grimm 3 S. 441). Das Brot bleibt einflussreich auch bei der späteren Entwickelung des Kindes, wie folgende Anweisungen für Mütter zeigen. Nachhausegehend kaufe die Kindbetterin ein Brot und lege es in die Wiege, so hat das Kind lebenslang Brot (Aberglaube im Lande ob der Ens, Grimm M. 3 S. 460). Das Tischtuch, worauf gegessen worden, räuchere man mit abgefallenen Brosamen und wickle das Kind hinein (Aus derselben Gegend, Grimm M. 3 S. 460). Beim Entwöhnen muss die Mutter dem Kinde einen Stoss geben, dass es auf ein Weissbrot fällt, so zahnt es leicht (Wetterau, Wuttke § 601). Kinder dürfen nie an einem Fusse unbekleidet sein, sonst kommen sie nie zu Brot (Ostpreussen). Lernt das Kind schwer sprechen, so soll man ihm Bettelbrot zu essen geben (Baiern). Beides bei Wuttke § 606. Dem gebettelten Brote haftet überhaupt eine besondere Kraft an.

Zusammenfassende Beurteilung der angeführten Meinungen und Gebräuche.

Um die Bedeutung des Brotes in Haus und Familie recht zu würdigen, muss man sich vergegenwärtigen, dass das vegetative Leben auf den Feldern der Ausgangspunkt des Brotkultus ist[2]). Dämonen der Atmosphäre (Wind- und Wetterwesen) schaffen durch Wolkenwasser und Himmelsfeuer die Fruchtbarkeit des Ackers, das Gedeihen der Feldfrucht. Das eindrucksvollste Zeichen ihrer Thätigkeit am Himmel ist das Gewitter in seinem Verlauf. Der ursprüngliche Mensch sah darin einen Akt der

---

[1]) Im Taufschmause treten Merkzeichen eines zauberkräftigen Festmahls hervor, wie sich an folgenden Meinungen erkennen lässt. Essen die Paten ein Stück Kuchen, so lernt das Kind gut essen (Vogtland, Wuttke § 591). Wenn bei dem Kindtaufschmaus die Frau, die das Tischtuch abnimmt, dieses einem Gaste über den Kopf wirft, so wird bei diesem die nächste Kindtaufe gefeiert werden (Mecklenburg, Bartsch II S. 50).

[2]) Vgl. hierzu: Die Bedeutung des Backens und des Brotes im Dämonenglauben des deutschen Volkes, Gymnasialprogramm Patschkau 1890.

Zeugung, dessen Produkt die Feldfrucht ist. Aus der Feldfrucht aber wird wieder durch Wasser und Feuer ein neues Produkt erzeugt, durch das Backen entsteht das Brot. Und nun liegt es nicht fern, dass der Mensch rückwärts schliessend auch das Gewitter als ein Backen atmosphärischer Dämonen auffasst (Backen und Brot S. 14 f.). Ist auf diese Weise Backen und Zeugen gleichgesetzt, so muss auch die menschliche Zeugung einem Backen, der Brotlaib einem Menschenleib vergleichbar sein. Daher die vom Backen entlehnten Ausdrücke auf S. 36 [1]) für das Geborenwerden und Geartetsein des Menschen.

Daher alle die geheimnisvollen Beziehungen, die zwischen dem Brote und der Fruchtbarkeit des Leibes [2]) bestehen: Die Zustimmung des Mädchens, indem sie Brot annimmt, das Knauzenessen, die Behandlung des Teiges, das Anschneiden des Brotes (S. 28), das Anziehen der Braut im Backtroge (S. 29), das Stossen des Brautkuchens auf den Leib der Braut (S. 31), das Zerreissen des Junggesellenkuchens durch die Mädchen (S. 32), das Gewinnen des grossen Kuchens bezw. der drei Brautstollen beim Brautlauf (S. 33), ganz besonders die Vorbedeutung, welche die Beschaffenheit des Brotes, das Brotessen, das Brotbacken für Ereignisse in der Ehe hat (S. 35 f.), auch die Verbote für die Wöchnerin, die ihren zeitweiligen Ausschluss von der Ehe bedeuten (S. 36 f.).

Fassen wir diesen Entwickelungsgang in seine Hauptpunkte zusammen, so erscheinen die Dämonen der Atmosphäre nicht nur als Spender der Feldfrucht und infolge davon des Brotes, sondern vermöge einer eigenen Symbolik, in der das Volk die mythologischen Elemente fortzubilden pflegt, auch als Vermittler der leiblichen Frucht. Sie sind die Spender der Feldfrucht und des Brotes, vgl. Backen und Brot S. 16 u. 17 f. Sie sind die Urheber der Ehe, ihre Schützer und Förderer. Dår is de oll Frîe in't Hûs tâgen, dê wârden sik trecken (heiraten), sagte man nach Jahn S. 31 früher auf Hiddensee und Ummanz. Vor und nach der Geburt des Kindes werden diesen Dämonen Opfer dargebracht (S. 37 f.).

Die Stelle der Dämonen der Atmosphäre übernehmen nicht selten elbische Geister (Backen und Brot S. 29 f.). Ihre Einwirkung ist aber eine viel persönlichere; sie schaffen in Haus und Hof, sie arbeiten auf dem Felde, besonders backen sie (Backen und Brot S. 35). Sie spenden Brot, und das ist immer ein Segen für die Menschen (ebenda S. 31). An Hochzeiten [3]) nehmen sie gern teil und stehen in einem besonders freundlichen Verhältnisse zu Wöchnerinnen, denen sie oft grossen Segen bringen (ebenda S. 35 f.).

Bei diesem Verhältnisse göttlicher Wesen zu den Menschen nimmt nun das Brot eine eigenartige Stellung ein, es steht gewissermassen im

---

[1]) Namentlich auch der Ausdruck: Der Ofen is ing'hit oder ing'fallen. Letzteres bezogen auf das Einfallen des vorher backofenartig gewölbten Bauches nach der Geburt.

[2]) Eine entferntere Beziehung wird auch gesehen zwischen der Fruchtbarkeit der Felder und der des Menschen. Daher pflegen Hochzeiten in der Regel ans Erntefest angeschlossen zu werden. Ferner pflegt beim Erntefest, wenn dem Gutsherrn der Kranz überreicht wird, eine Anspielung auf seine eheliche Gemeinschaft nicht zu fehlen (Bartsch II S. 301 unter Kranzbier). Diese Beziehung soll wohl auch ausgedrückt werden, wenn der erste Ackerknecht den jungen Eheleuten einen Stuten zum Abbeissen hinhält (S. 35).

[3]) Sie leihen auch gern ihr Kupfer- und Zinnzeug in die Dörfer zu Hochzeiten (Müllenhoff S. 316).

Mittelpunkte aller Beziehungen. Es knüpft sich der Wohlstand des Hauses (das Gedeihen der Felder, des Viehs, der Gartenfrüchte) und das Glück der Familie (des ehelichen Zusammenlebens und der Geburt und Entwicklung der Kinder), alles knüpft sich an das Brot. Es scheint der Inbegriff häuslichen Segens zu sein, der dem Menschen von geheimnisvoll wirkenden Kräften vermittelt wird. Daher geniesst es auch als „Gottesgabe" eine Verehrung, die weit über die Wertschätzung anderen Besitzes hinausgeht (Backen und Brot S. 5).

Aber der behandelte Gesichtspunkt reicht für die Beurteilung der vorgetragenen Meinungen und Bräuche nicht aus. In einigen Fällen spielt das Brot nur die Rolle der gewöhnlichsten und unentbehrlichsten Speise, die zur Bewirtung oder zum Entgeld für geleistete Dienste Verwendung findet. So ist es eine Art Zahlungsmittel geworden. Und wenn auch mit der Zeit an seine Stelle Geld und Geldeswert getreten ist, so ist doch bisweilen der Name „Brot" an dieser Zahlungsweise hängen geblieben. Vgl. Backen und Brot S. 21 Anm. 1 das über „Botenbrot" Gesagte. So erklären sich unter anderem bei Hochzeiten die Schenkungen an Pfarrer, Kirchendiener, Mesner, die Stadtknechte, den Türmer und die Ministranten (S. 30). Und wenn diesen letzteren statt jedes weiteren Entgeltes von der Braut ½ Laib weisses Hochzeitsbrot gegeben wird, so ist hiermit noch die älteste Art der Bezahlung erhalten. Erhalten ist u. a. auch die Brotspende im Schwarzwalde, wo die Braut nach dem Hochzeitstanze, und in Mecklenburg, wo sie am Schlusse der Hochzeitsfeier nach dem Einhauben mit Brot zahlt (S. 33).

In anderen Fällen steht das Brot im Dienste einer geheimkräftigen Symbolik, wie sie auf dem ganzen Gebiete des Volksglaubens sich vorfindet. Wenn von verschiedenen Nahrungsmitteln oder Feldfrüchten etwas (hauptsächlich Brot, dann auch Salz, Fleisch, Gemüse, Samenkörner, Getreide, Kornähren) oder etwas Lein, Werg, Haare und Federn von allen Haustieren, das Milchtuch — der Braut, manchmal auch dem Bräutigam — in die Kleider oder Schuhe gesteckt, in die Kleider eingenäht oder der Braut in die Krone geflochten wird (S. 29 f.), so will man damit Gedeihen des gesamten Hausstandes erzielen. Der sinnbildlichen Handlung wird eine unmittelbare Wirkung zugeschrieben. In dem angegebenen Beispiele sind Proben aller möglichen Gegenstände des Haushaltes genommen. Statt ihrer aber genügt auch das Brot allein. Es verkörpert sich in ihm nicht nur des Leibes Nahrung und Notdurft, sondern darüber hinaus die Fülle hauswirtschaftlichen Glückes. Und so tritt es wieder in Zusammenhang mit seiner Eigenschaft als Gottesgabe. In Schlesien hängt von dem „Brautranftla", das man der Braut vor der Trauung in den Schubsack steckt, zeitlebens die Nahrungsfülle des Hauses ab (S. 30). Hierher gehören auch die mannigfachen Verwendungen des Brotes bei Geburt, Taufe und Entwicklung des Kindes (S. 37 f.).

Aber der Segen des Hochzeitsbrotes schliesst nicht mit dem jungen Ehepaare ab. Er breitet sich aus über alle, die mit dem Hochzeitshause in Berührung kommen. Die Braut spendet von dem Brote mit vollen Händen, und je mehr sie spendet, um so mehr strömt die Segensfülle auf sie, ihren jungen Gatten und ihren Hausstand zurück (S. 35). Und diese rückwirkende Eigenschaft hat das Hochzeitsmahl überhaupt. Daher die

Massen von Speisen, die vertilgt werden müssen, daher der gewaltige Kreis von Hochzeitsgästen, den eine alte rechte Hochzeit umfasst, nicht bloss solche, die im Hause speisen, auch ausserhalb, das ganze Dorf, Arme, Bettler und Fremde, keiner wird abgewiesen.

Und wenn dann die junge Frau nach dem Traunngsmahle von ihrem Gatten heimgeführt wird, wenn sie über die Strasse schreitet oder im Wagen dahinfährt, dann spannen mancherlei Hände hie und da eine Schnur über den Weg und begehren ein Geschenk als den ihnen gebührenden Anteil. Schon vor die Kirchthür wird von den Ministranten die Schnur gespannt, und sie erhalten in Schwaben von der hinausschreitenden Braut $^1/_2$ Laib weisses Hochzeitsbrot (S. 30). Statt dessen wird heut meist Geld gespendet, überall, wo die Schnur gezogen wird, auf dem Wege von der Kirche ins Hochzeitshaus oder von diesem ins Haus des Bräutigams. Dieses „Schnüren" hat die Bedeutung eines Grenzzolles, indem durch die Schnur eine willkürliche Grenze hergestellt wird. Als Spender tritt aber statt der Braut vielfach der Bräutigam auf. Der Ausgangspunkt dieser Sitte scheint das Schnurziehen an der wirklichen Grenze zu sein, wenn der Bräutigam die Braut über die Grenze seiner Gemeindeflur (wofern er einer andern Dorfgemeinde angehört) hinüberführt (S. 31). Ob dem „Schnüren" ein Grenzmahl zu Grunde liegt, lässt sich nicht mit Bestimmtheit behaupten. Allerdings wurde in Mecklenburg bis in neuere Zeit ein solches Mahl an der Grenze veranstaltet, wobei ein Kringel, so gross wie ein Wagenrad, verzehrt wurde (S. 31). Die Sache bedarf der Aufklärung durch grössere Sammlungen.

Die segenspendende Kraft des Hochzeitsbrotes hält durch eine Woche nach der Hochzeit an (S. 35). Die vielen Geschenke, die von Ortsangehörigen, namentlich Mädchen, in das Haus des jungen Paares gebracht werden, lauter „essende Ware", sollen zwar zunächst dem Paare zu gute kommen. Aber der Segen des Hauses strömt zurück auf die Geber in Form des Brotes, das die junge Hausfrau spendet, um wieder Segen für ihr eigenes Haus zu gewinnen (S. 35).

Zu den bisher berührten Gesichtspunkten gesellt sich ein weiterer, der, wenn er richtig ist, uns einen weiten Blick in die Vergangenheit eröffnen würde. Wir wissen nämlich, dass das Brot nicht bloss als Speiseopfer dargebracht wurde, sondern dass es eine vorläufig noch unaufgeklärte Rolle in Gebildform spielte. So sagt Pfannenschmid Germanische Erntefeste S. 215: „In dem von Bonifaz[1]) verfassten „Verzeichnis heidnischen Aberglaubens" ist die Rede davon, dass die heidnischen Deutschen an gewissen heiligen Tagen Bröte, Fladen oder Kuchen in Form ihrer Götterbilder verfertigten. Solche aus Teig geformten Götterbilder hat man dann auch in den sog. Osterwölfen, Heidenwecken, Hedwigen, Christwecken, in den Pferden, Ebern an Christbäumen u. a. m. erkannt". Die weitere Verfolgung dieses Gedankens muss einer besonderen Zusammenstellung aller einschlägigen Nachrichten überlassen bleiben.

Hier sei nur erwähnt, dass in dem Klêbrûtel, dem Scherrlaib, dem „Wirt" und dem „Gott" auf S. 27 Nr. 5 eine Erinnerung an gebackene Götterbilder vorliegt. Es lässt sich vermuten, dass bei jedesmaligem

---

[1]) Briefe des Bonifatius. Vgl. hierzu auch Indiculus superstitionum XXVI: de simulacro de consparsa farina (Grimm M. 3 S. 404).

Backen aus dem Rest des Teiges ein Götze gebildet wurde, der bis zum nächsten Backtage aufbewahrt werden musste und an dessen Vorhandensein das Glück des Hauses gebunden schien. Vielleicht hat man ehemals sämtliche Brotlaibe in dieser Gestalt gebacken, so dass der „Wirt“, der „Gott“ nur der letzte aller gleichartigen Laibe war und als Talisman des Hauses ungenossen bleiben musste. Wenigstens erklärt es sich so, wenn in der Brotgestalt noch heute etwas Menschenähnliches gefunden wird. Man spricht noch immer: Brot darf nicht auf dem Rücken liegen, das Brot liegt auf dem Angesicht, das Brot soll nicht vom Tische schauen.

Ist nun das Brot ursprünglich als Götterbild geformt gewesen, so begreift sich leicht, warum es auch heute noch die Stelle der antiken Penaten, der Hausgötter, einnimmt. Man überträgt zu allererst bei einem Wohnungswechsel Brot und Salz in das neue Heim, wo es unter gewisser Feierlichkeit auf den Tisch gelegt wird (S. 25). Es schützt Auswandernde, anziehendes Gesinde vor Heimweh, natürlich, denn mit dem Brote ist die Häuslichkeit mitgefolgt (S. 25 f.). Darum dient es auch zum Angewöhnen der Haustiere an die neue Behausung und zur Erhaltung ihrer Anhänglichkeit an die alte (S. 26). Darum bringt sein Verlust Unglück, und man soll Brot nicht aus dem Hause schenken, namentlich nicht den Knust (Kopf), S. 26 f; oder wenn es geschieht, soll man das Brot einhüllen (vielleicht eine Hindeutung auf das Einhüllen des Götterbildes, wenn es auf offener Strasse getragen wurde), S. 27. So ist der Segen des Hauses an das Brot (den gebackenen Hausgott) gebunden, aber man kann freiwillig von diesem Segen anderen mitteilen, so dass er gleichsam eine Brücke von einem Hausstande zum andern bildet. Wenn bei der Einladung zur Hochzeit der Braut und dem Bräutigam von den Eingeladenen Brot gegeben wird, von dem das junge Ehepaar später die erste Morgensuppe isst (S. 28 f.); wenn die zur Hochzeit Geladenen zu allererst im Hochzeitshause mit Brot und einigen Beigaben bewirtet werden (Zichten, Kranzlmahl S. 29); wenn bei der Rückkehr aus der Kirche den Gästen Brot geboten, dem Brautpaar eine Semmel zum Abbeissen dargereicht wird (S. 31) — so ist in allen diesen Fällen ein Anteilgeben an den Penaten des Hauses, eine Uebertragung bezw. eine Aufnahme in den Segensbereich des Hausgottes anzunehmen. Wenn die Braut aus dem elterlichen Hause Brot mitnimmt (S. 33 f.); wenn sie beim Eintritt ins Hochzeitshaus ein Stück Brot dreimal um den Tisch trägt und als „Brautränftel“ aufbewahrt, oder wenn beide Brautleute ihr beim Hochzeitsmahl zuerst abgeschnittenes Brotstück aufheben und an die Unversehrtheit dieses Brotes sich Glück und Wohlstand in der Ehe knüpft (S. 32); wenn der Vater der Braut beim Abschiede Brot reicht, sie das Stück mit den Lippen fasst, in ein Tuch wickelt und in einem Kasten aufbewahrt (S. 33) — so liegen genug Anzeichen für die dämonische Kraft dieses elterlichen Brotes und seine Verehrung vor, um darin gleichsam die Penaten des Elternhauses zu sehen, die sich teilend der Tochter in ihr neues Heim hinüberfolgen. Und wenn der Braut vor dem Hause des Bräutigams von der Schwiegermutter wiederum Brot (das Brautbrot) überreicht wird, wenn sie dann um den Herd geführt und ihr die Hauswirtschaft übergeben wird (S. 34 f.) — so bedeutet dieses Brot die Penaten des schwiegerelterlichen Hauses, unter deren Schutz die junge Frau gestellt wird.

Wenn das Brot ursprünglich die Form eines Götterbildes hatte, so

muss schon das Backen eine religiöse Handlung gewesen sein. Wir wissen das von den alten nordischen Opferfesten: bei diesen wurden die Bilder der Götter und der ihnen heiligen Tiere, wie der Eber, aus Teig geformt und von den Frauen im Tempel gebacken. Daher mag es kommen, dass noch immer dem Backen ein Aberglaube anhaftet, der es als einen feierlichen, von Dämonen beherrschten Akt erscheinen lässt. Die Stube soll nicht ausgekehrt werden, so lange der Teig im Ofen ist (S. 27). Ein Brot, welches vergessen worden ist beim Einschieben in den Backofen, ein Brot, welches aus Unvorsichtigkeit im Ofen bleibt, ein Brot, welches beim Backen zerspringt (S. 36) oder einen Knust treibt (S. 35) — alles hat seine besondere Bedeutung für die Familie. Frischbackenes Brot soll man nicht aus dem Hause geben (S. 27).

Durch diese Erklärungsweise soll nicht ausgeschlossen werden, dass auch die früher erwähnten Gesichtspunkte auf die von S. 42 an behandelten Beispiele Anwendung finden. Die Brotgabe beim Empfange der Gäste im Hochzeitshause lässt sich lediglich als eine alte Form der Bewirtung deuten. Das Mitnehmen des Brotes in die neue Wohnung sowie beim Auswandern, der Gebrauch des Brotes zur Angewöhnung der Haustiere, ferner das Mitnehmen von Brot durch die Braut ins neue Heim (Brautränftel) oder das Mitgeben des Brotes durch den Vater, die Ueberreichung von Brot durch die Schwiegermutter der Braut — alle diese Fälle können auf eine geheimkräftige Symbolik zurückgeführt werden, die in der Uebertragung des Brotes nicht ein blosses Symbol, sondern eine Kraft sieht, im Brote gebunden und befähigt am neuen Ort sich wiederum zu entfalten. Indes scheint die besondere Bevorzugung des Brotes vor allen anderen Gegenständen des Haushaltes (es nimmt nun einmal eine Vorzugsstellung ein) noch eine andere Bedeutung zu haben, die in der Annahme eines Gebildbrotes in Götzenform ihre Erklärung fände.

Inhaltsübersicht.

Die Bedeutung des Brotes in Haus und Familie.

2. Bei der Hochzeit. S. 28—35.
   a. Einladung zur Hochzeit. S. 28 f.
      Darbieten von Brot seitens der Eingeladenen.
   b. Erste Bewirtung der Eingeladenen vor der Trauung. S. 29.
      Das Zichten, das Kranzlmahl.
   c. Anziehen der Braut (des Bräutigams). S. 29 f.
      Anziehen im Backtroge, auf der Pfarre — Mitnehmen verschiedener Gegenstände (bes. Brot, Brautranftla) zur Trauung.
   d. Fahrt zur Kirche, Trauung und Rückkehr. S. 30.
      Darreichen (Herabwerfen) von Kuchen u. s. w. an den Aermsten, an die Pferde, an Begegnende — Geschenke (z. T. Brot) an Pfarrer, Kirchendiener, Mesner, Stadtknechte, Türmer, Ministranten — Tisch mit zugeschlossener Schublade.
   e. Das Mahl an der Grenzscheide. S. 30 f.
      Lösung der vorgezogenen Schnur — Kuchenwerfen und Geldzahlen an der Grenze — Grenzmahl in Mecklenburg.
   f. Eintritt der jungen Frau ins Hochzeitshaus und Hochzeitsfeier. S. 31—33.
      Beim Eintritt Darbietung von Brot an die Gäste, an das Brautpaar, Kuchenstossen auf den Leib der Braut — Das Brautränftel — Hochzeitsbrot, durch die Braut zugeschnitten, bringt Glück — Vorbedeutung des Brotes für baldige Ehe (Junggesellenkuchen, Brautlauf) — Brotverschenken durch die Braut am Schluss des Hochzeitsabends.
   g. Einzug der jungen Frau in das Haus des Bräutigams. S. 33—35.
      Die Braut nimmt Brot aus dem Elternhause mit — Die Abschiedszeremonie zwischen Brautvater und Braut — Bedeutung beider Gebräuche — Ueberreichung von Brot und Salz durch die Schwiegermutter (Brautbrot), von Brot durch den ersten Ackerknecht — Brot (Kuchen u. s. w.), das auf der Fahrt ins neue Heim und aus der neuen Wirtschaft verschenkt wird, bringt beiden Segen, dem Beschenkten und dem Geber.
3. Das Leben in der Ehe. S. 35 f.
      Beschaffenheit des Brotes, Brotessen, Brotbacken vorbedeutend für Ereignisse in der Ehe — Gleichsetzung von Geboren- und Gebackenwerden.
4. Geburt und Taufe, Entwicklung des Kindes. S. 36—38.
      Verbote für die Wöchnerin — Brotschenkungen an die Wöchnerin — Gestorbene Wöchnerin — Verhältnis der Wöchnerin zu bösen und guten Dämonen (Verbot aus dem Hause einer Wöchnerin etwas auszuleihen — Feueropfer beim Backen; Brotstückchen unter dem Bett; Salz, Brot und Garn bei dem neugeborenen Kinde) — Wirkung des Brotes bei Geburt, Taufe und Entwicklung des Kindes.

Zusammenfassende Beurteilung der angeführten Meinungen und Gebräuche. S. 38—43.

Beziehung des Brotes zu den Dämonen der Atmosphäre. S. 38—40.
   Backen und Zeugen als mythologisch-gleichartige Begriffe. Daher geheimnisvolle Beziehung des Backens und des Brotes zu Liebe und Ehe.
   Dämonen als Spender der Feldfrucht und des Brotes, als Schützer und Förderer der Ehe.
Das Brot als Speise. S. 40.
   Bewirtung und Zahlung durch Brot.
Das Brot im Dienste einer geheimkräftigen Symbolik. S. 40 f.
   Das Brot bewirkt in besonderer Weise Gedeihen der Familie und des Hausstandes.
   Das Brot hat rückwirkende Kraft, indem das von der Braut verschenkte Brot nicht nur den Beschenkten Glück bringt, sondern auch der Geberin.
Das Brot als Hausgott S. 41—43.
   Als Brotlaib (das Brot aus dem Rest des Teiges — Menschliche Gestalt des Brotes).
   Ohne Rücksicht auf die Form (Brot beim Wohnungswechsel, beim Angewöhnen der Haustiere — Verlieren und Verschenken von Brot — Das Brot bei der Hochzeit).
Verschiedene Deutungen. S. 43.

Nächste Sitzung: Freitag, den 8. März, abends 8 Uhr, im Auditorium XIV der Universität. Vortrag des Privatdocenten Dr. Pillet über die Sage vom ewigen Juden.

Schluss der Redaction: 23. Februar 1901.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen

der

Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde

herausgegeben

von

F. Vogt.

Jahrgang 1901. **Breslau.** Heft VIII. № 3.

Sagen aus Oberschlesien.

Gesammelt von **A. Bartsch**, Beuthen OS.

Nachstehende Sagen sind mir von meinen Schülern mitgeteilt und liefern Zeugnis davon, dass die Lust am Fabulieren in Oberschlesien ebenso stark vertreten ist wie anderswo. Ja, man kann Oberschlesien als das klassische Land der Sagen bezeichnen. Der Bereich meiner Sammlung erstreckt sich bis in die Kreise Gleiwitz, Ratibor, Kattowitz, Gross-Strehlitz. Den reichlichsten Beitrag boten mir aber die Kreise Beuthen und Königshütte. Leider stört den Sammler die Unkenntnis polnischer Sprache und Litteratur. Polnische und deutsche Stoffe mischen sich augenscheinlich. Wie sehr sich die Lust geltend macht, eine Fabel, die anderswoher bekannt ist, zu lokalisieren und umzumodeln, geht z. B. aus einer Erzählung hervor, wonach ein äusserst kräftiger Knabe in der Beuthener Umgegend, Namens Nupler, auf Geheiss des Königs in den Wald geht, um zwei Riesen zu töten. Diese schnarchen unter einem Baume, Nupler wirft auf sie Steine, im Zorne töten sich die beiden Riesen, und Nupler erhält zur Belohnung des Königs Tochter. Die Weiterbildung des deutschen Stoffes ist hier deutlich sichtbar in der Namengebung. (Erzählung des Schülers Franz Urbanczyk aus Beuthen OS.)

Eine andere Erzählung führt uns in die Mühle von Brzezowitz, Kr. Beuthen. Hier trieb ein Wassergeist sein Wesen und plagte infolge seiner übermenschlichen Körperstärke Herren wie Knechte gleichmässig. Da kehrte einst dort ein Circus ein, dessen Hauptsehenswürdigkeiten ein grosser Bär und ein Affe waren. In der Nacht kam nun der Wassermann und betrachtete sich den Bären, ein Untier, das er noch nicht gesehen hatte. Der Bär aber gab ihm eine furchtbare Ohrfeige, sodass der Wassermann ganz gewaltige Grimassen schnitt. Darüber freute sich der Affe und machte sie nach. Das erboste den Wassermann derart, dass er sich auf den Affen stürzte. Dieser aber floh, und nun begann eine wilde Jagd in der Mühle. Schliesslich flüchtete der Affe in die Nähe des Bären, der dem Wassermanne wiederum ein paar Ohrfeigen versetzte, dass ihm Hören und Sehen verging. Seitdem mied der Wassermann die Mühle. — Wem fällt da nicht das Märe ein, „das Schrätel und der Wasserbär" (= Haupts Ztschr. 6, 174—

184)? In Circus und in dem Affen sind die Weiterbildungen gegeben. (Erzählung des Schülers H. Wawrzinek aus Brzezowitz).

Von der Melusine wussten merkwürdigerweise meine kleinen Freunde nichts. Nur einer, Nikodem Porada aus Preschlebie, Kr. Gleiwitz, kannte die Erzählung von der Subella, die in einem Turme an ihrem Totenhemde nähe, aber nie fertig werde, weil sie in der Nacht das bei Tage Geförderte wieder auftrenne. Wenn aber das Hemde fertig sei, dann sei auch das jüngste Gericht nahe. Vgl. dazu Mitteilungen der schles. Ges. f. Volkskunde III 5, 61.

Daran will ich einige Bemerkungen über das Ende der Welt anschliessen, wie es sich das oberschlesische Volk vorstellt. Der Schüler Ed. Urbanczyk aus Beuthen OS. konnte mir mitteilen, dass das Weltende mit der Bekehrung aller Menschen zum Christentume verknüpft sei. Nach dem Berichte des Schülers Jos. Kandziorowski aus Scharley, Kr. Beuthen, tritt es ein, wenn 12 Jahre hintereinander keine Kinder geboren würden.

Naturgemäss nehmen in dem oberschlesischen Industriebezirke die Sagen von dem Berggeiste (poln.: skarbnik=Schatzhüter) einen weiten Raum ein, und diese sind echte Produkte oberschlesischer Phantasie[1]). Der Berggeist erscheint in den verschiedensten Gestalten: bald als feurige Kugel oder Rädchen, die vor den Füssen des erschreckten Bergmannes hinrollen, bald als Steiger — und dies ist seine gewöhnlichste Gestalt, — bald als einfacher Bergmann, als kleines Männchen. Seiner Natur nach zeigt er sich grausam, öfters aber leutselig und freigebig. Widerspruch kann er schwer vertragen. Identificierung mit dem Teufel ist wohl spätere Zubildung.

Der Schüler Franz Urbanczyk aus Beuthen, OS. erzählte mir darüber folgende Geschichten:

Einst wollten Bergleute den Skarbnik totschlagen. Wie sie unten in der Grube waren, zündete er die kleine Lampe an und gab jedem unversehens einen Stoss, dass, als sie zu Tage kamen, jeder ein furchtbar geschwollenes Gesicht hatte. Sie erzählten auch, wie er aussähe: er habe nämlich ein Pferdebein und ein feuerrotes Gesicht. — Schlimm erging es dem Grubenschmiede, der seinen Huf beschlagen sollte. Ungeschickterweise trieb er den Nagel in das lebendige Fleisch. Vor Schmerz gab der Berggeist ihm einen Stoss, dass er tot hinsank.

Andererseits zeigt sich der Skarbnik von gemütlicher Natur. Einst forderte er einen Häuer, dem er im ersten Augenblicke wie ein Steiger vorkam, auf, ihm seine Arbeit zu zeigen. Dem Häuer kam diese Aufforderung höchst ungelegen, weil seine Schicht zu Ende war. Da bedrohte ihn der Steiger mit dem Tode. Daraufhin sah sich der Bergmann den vermeintlichen Steiger genauer an und bemerkte an ihm „das Pferdebein und ein brennendes Gesicht“. Da erschrak der Bergmann und zeigte ihm seine Arbeit. Nun forderte der Steiger von ihm, er solle noch eine Schicht durcharbeiten, sonst möchte er sich in der Grube überhaupt nicht mehr sehen lassen. Am Ende der Schicht forderte ihn der Steiger auf, mit ihm zu kommen. Unendlich lange dauerte der Gang durch die Stollen. Endlich gelangten sie an einen Berg, wo ein Haufen Gold lag. Davon nahm sich

[1]) Gramer in seiner „Chronik von Beuthen“ 1863 S. 317 ff. teilt einige Sagen mit, die noch heute im Umlaufe sind.

der Häuer so viel, wie er nur forttragen konnte. Als er endlich nach Hause kam, erkannte er mit Mühe seine Frau und sein Häuschen wieder. So lange war er unten bei dem Skarbnik gewesen. Das Gold aber sicherte ihm einen ruhigen Lebensabend. — (Erzählung des Schülers Ed. Urbanczyk aus Beuthen OS.)

Von demselben Schüler erhielt ich noch folgende Geschichte:

Ein noch unbewanderter Bergmann wurde nach Beendigung seiner Schicht von dem Berggeiste aufgefordert, mit ihm seiner Löhnung wegen zu geben. Nach langer Wanderung kamen sie an ein blaues Haus, das aber keine Treppen hatte. Schiesslich führte ihn der Steiger durch eine verborgene Thür in das Haus. Lange Zeit gingen sie in demselben umher, sodass schliesslich der Bergmann ungeduldig fragte, wohin er ihn denn führe. Da sagte der Steiger: „Gehe hier zuerst links, dann rechts“, der Bergmann folgte dieser Weisung, und plötzlich erblickte er einen Berg aus lauter Goldstücken, wovon er sich so viel als möglich nahm. Oben angelangt, erfuhr er erst zu seinem Staunen, dass der Steiger der Skarbnik gewesen sei.

Eine andere Erzählung desselben Schülers schildert die unterirdische Wohnung des Berggeistes folgendermassen:

Eines Tages kam der Skarbnik in Gestalt eines Steigers zu einem arbeitenden Häuer. Dreist fragte ihn derselbe wo er wohne. Der Geist antwortete: „Ich wohne in dem unterirdischen Gange des Steigerhauses“. Auf sein Verwundern, wo das denn wäre, forderte der Berggeist ihn auf, mit ihm zu gehen. Lange Zeit waren sie gewandert, als sie auf ein Haus stiessen, das mit „Goldadern durchsetzt“ war. Dann kamen sie an einen Springbrunnen, der „Gold regnete“, und schliesslich an einen Teich, auf dem ein sehr grosser Fisch schwamm. Bei dem Springbrunnen nahm der Häuer die Gelegenheit war, die Taschen schwer mit Gold zu füllen. Drei Tage lang war er verschwunden; das Gold aber, das er mitgebracht hatte, genügte, um fortan ruhig davon zu leben.

Nichts aber kann den Berggeist mehr in Harnisch bringen, als Fluchen oder Pfeifen in seinem Reviere. Die Backe manches verwegenen Bergmannes kann davon erzählen. Schlimme Erfahrungen haben auch die Bergleute gemacht, die ihm das Grubenlicht nicht mit dem Stocke, sondern mit der Hand reichen. Im Augenblicke wird nämlich die Hand des Unvorsichtigen vollständig versengt oder abgerissen. Wehe gar dem Häuer, der sich weigert weiter zu arbeiten. Ihn frisst er lebendig auf. (Nach einer Bemerkung des Schülers Ed. Urbanczyk). Uebel erging es einem Bergmanne, der den seine Arbeit tadelnden Steiger mit der Axt angriff. Am Ende der Schicht fand man den Häuer tot, aber nur eine Hand und einen Fuss am Leibe. Das Gehirn war gar nicht im Kopfe zu finden. Später als man anfing, ein neues Sprengloch an demselben Orte zu bohren, entdeckte man dort die verschwundenen Körperteile. Daraus erfuhr man zugleich, das der Berggeist der Uebelthäter gewesen sei, der den Häuer so grässlich zugerichtet hatte. — Diese Erzählung erfuhr ich von dem Schüler E. Schmidt aus Königshütte.

In weit mehr Fällen zeigt der Berggeist seine Gutartigkeit und Hilfsbereitschaft besonders gegen kranke, schwache, alte Bergleute, sodass wir gerade diese Eigenschaft seines Charakters als massgebend hervorheben

können. Der Schüler Karl Czajor aus Godullahütte, Kr. Beuthen OS., liess mir folgende Erzählung zukommen:

Einstmals befand sich bei Godullahütte eine gefährliche Strecke, in welcher „das Wesen der Geister herrschte". Kein Bergmann wollte trotz einer Belohnung von 50 Mark dort arbeiten. Endlich meldete sich, von der bitteren Not getrieben, ein alter, schwacher Bergmann. Als er an den verufenen Ort kam, hörte er bald ein gellendes, markerschütterndes Lachen, bald ein beängstigendes Stöhnen, bald das Rollen von Strecken, die zu Bruche gingen. Aber der Bergmann liess sich nicht einschüchtern, sondern er fing gleich an fleissig Löcher in das Kohl zu bohren. Leider war alle seine Arbeit vergebens, selbst die Sprengschüsse versagten. Als der Bergmann sein kärgliches Mittagsbrot verzehrte, sah er vor sich ein Mäuslein, das ihm neugierig zuguckte. Mitleidig gab er ihm von seinem Brote, das die Maus begierig verschlang. Dann bohrte sie ein Loch in die Kohlenwand und verschwand darin. Dieses Loch versetzte der Bergmann mit einer Patrone, der Schuss ging nunmehr los, und acht Tage lang hatten 24 Schlepper mit der Wegschaffung des Kohles zu thun. Natürlich erhielt der Bergmann die ausgesetzte Belohnung. Das Mäuslein aber war niemand anderes gewesen als der Skarbnik.

Derselbe Schüler lieferte mir folgenden reizenden Beitrag: Ein armer, kranker Bergmann aus Godullahütte verdiente sehr wenig Geld. Da bat er laut den Berggeist um Hilfe. Bald sah er neben sich ein kleines Männlein, das sofort ein tiefes Loch in die Kohlenwand stiess und den Sprengschuss abfeuerte. In einem Tage förderte der Bergmann soviel, als früher kaum in einer Woche. So arbeiteten sie gegen vier Wochen zusammen. Am Lohntage setzten sich beide auf ein Brett über einem tiefen, verfallenen Schachte. Gewissenhaft teilte der Bergmann das Geld ab, bis schliesslich gerade ein Pfennig übrig blieb. Ihn wollte der Bergmann seinem fleissigen Mitarbeiter überlassen; dieser aber lehnte ihn ab. Nun schlug der alte Bergmann vor, ihn zu teilen. Da sprach der Berggeist: „Weil du so ehrlich gewesen bist, so behalte dir nicht nur den Pfennig, sondern den ganzen Lohn. Wehe dir, wenn du unredlich gewesen wärest! Siehe dich einmal um, worauf du sitzest". Da wurde der Bergmann kreidebleich, denn er sah, dass er auf einem Strohhalme sass.

Dieselbe Geschichte wurde mir von dem Schüler Ed. Urbanczyk von den Gruben bei Lagiewnik in der Nähe Beuthens mutatis mutandis mitgeteilt, der sie mit der Aufforderung enden lässt, der Bergmann solle nicht mehr unten arbeiten, sondern zu Tage.

Sehr viel weiss Oberschlesien auch von dem Wassermanne zu erzählen. Unter verschiedenen Gaukelgestalten erscheint er, um neugierige Kinder, aber auch Erwachsene anzulocken und sie zu ertränken. Bald erscheint er als schön geschmückte Puppe, die auf dem Wasser schwimmt, (so bei Kattowitz in einem Teiche), bald als Uhr (in einem Teiche bei Scharley, Kr. Beuthen), bald als goldener Wagen auf dem Wasser (so in Brzezowitz, Kr. Beuthen), bald als Pferdchen (so in Rudzinitz bei Ujest), bald als Taube (nach dem Berichte des Schülers Ed. Urbanczyk). Ueberall ist er leicht erkenntlich, wenn er in menschlicher Gestalt erscheint, an seiner roten Zipfelmütze. Dazu vgl. Mitteilungen I 2, 26 (Aus deutscher

Gegend). Unter den vielen Erzählungen hebe ich die eine heraus, die ich dem Schüler R. Blaschczyk aus Neubeuthen verdanke:

An einem tiefen Teiche in Neubeuthen sahen einige Knaben den Wassermann (poln.: utopłiec; vgl. Mitteilungen III 1, 9) und seine Frau (die Wassermännin). Der Mann trug eine rote Zipfelmütze. Als die Knaben beide fangen wollten, verwandelte sich die Frau in ein Pferd, der Mann aber in einen Soldaten, der sich auf das Pferd schwang, und beide verschwanden in dem Wasser.

Auch den Umstand will ich nicht verschweigen, dass der Wassermann in mehreren Erzählungen Unvorsichtige mit „süssem Wasser" anlockt. Nur dem wütenden Gebelle des begleitenden Hundes, das den Wassermann erschreckte, hatte ein Mann aus Kunzendorf es zu verdanken, nicht in das Wasser gezogen zu werden. (Laut Mitteilung des Schülers Jos. Dzierzon aus Kunzendorf.)

Eine interessante Rolle im Glauben der Oberschlesier spielt auch die Mora oder Zmora, der Alp.

Einer meiner fleissigsten Mitarbeiter, der Schüler Nikodem Porada aus Preschlebie, Kr. Gleiwitz, berichtet mir, dass es drei Arten von Mora gäbe:

a) solche, die Menschen quälten,
b) solche, die Tiere heimsuchen,
c) solche, die Bäume drückten.

In Preschlebie wohnten s. Z. drei Familien. Jede der 3 Frauen war eine Mora. Die eine drückte Menschen, die zweite Tiere, die dritte Bäume.

Zu c erzählte mir Porada folgende Geschichte, die deshalb bemerkenswert ist, weil sie einen Beleg aus der polnischen Gegend giebt (Preschlebie ist ganz polnisch), während Drechsler und Scholz sie schon in unseren Mitteilungen I 1, 8 und III 2, 26 aus deutscher Gegend beibrachten:

Eine jung verheiratete Frau war eine Mora, welche jede Mitternacht in den Wald eilte, um eine alte Eiche zu drücken. Das eigentümliche Gebahren seiner Frau bemerkte bald der Mann, und er schlich ihr heimlich nach. Am Tage darauf hieb er zusammen mit seinem Knechte die Eiche um, jedenfalls in der Absicht, seiner Frau Ruhe zu verschaffen. Die Frau, die nichts davon wusste, begab sich wiederum um Mitternacht zu dem Baume. Da sie aber nicht wiederkam, wunderte sich der Mann, ging zu der Eiche und fand die Frau tot vor, noch im Tode den Stamm fest umschlingend. — Die Unterschiede zwischen der deutschen und polnischen Version treten deutlich hervor.

Zu b wusste mir keiner der Schüler etwas anzugeben, während im Deutschen (z. B. in der Landeshuter Gegend) die Hexen, welche die Kühe drücken und ihnen die Milch entziehen, zahlreich bekannt sind.

Um so reichlicher flossen die Erzählungen zu a. Die Mora, welche Menschen drücken, meist verheiratete Weiber und Jungfrauen, sind leicht zu erkennen an ihren roten, lang hervorstehenden Zähnen; die Zähne des Ober- und Unterkiefers greifen in einander ein. Ausserdem haben sie grünlich schillernde Augen und rote Zungen, die sie gewöhnlich lang herausstrecken. So schildert sie Franz Urbanczyk aus Beuthen OS. Sie sollen bei ihren Ueberfällen gewöhnlich einen Mann mit sich nehmen, der vor der Thür Posten steht.

Porada aus Preschlebie wusste folgende Geschichte von einer Mora: Einst wurde sein Bruder von einer Mora gedrückt. Als er stöhnte, sah man nach und fand erst einen Strohhalm auf der Brust, der sofort verschwand. Dafür stellte sich ein Wollfaden ein, der sich quer über die Brust von selbst bewegte.

Einer solchen Mora erging es in Gr.-Dombrowka, Kr. Beuthen, wie mir Schüler Filusch mitteilte, sehr schlimm. Sie drückte eine alte Frau, diese aber erwischte den Strohhalm und zerriss ihn in zwei Hälften. Am nächsten Morgen fand man ihre Tante auf der Strasse in zwei Teile zerrissen und tot. Ueber den in einen Strohhalm verwandelten Alp, vgl. Mitteilungen III 2, 26.

Nach dem Berichte desselben Schülers verwandelte sich eine Mora in dem Lazarette in Zabrze in einen Nagel. Der Patient aber schlug den Nagel in die Wand und siehe da! am nächsten Morgen hing eine Person an der Wand.

Gegen den Besuch der Mora sichert man sich auf verschiedene Weise: Die sicherste Art ist, einen Besen in einen Eimer voll geweihten Wassers zu stecken und davor vor dem Schlafengehen ein Kreuz zu machen. (So Schüler Kandziorowsky aus Scharley, Kr. Beuthen OS). Nach Porada muss man einen Besen mit Weihwasser und ebenso die Thür besprengen, ausserdem in die Rinnen der Fenster Weihwasser giessen. Nach E. Urbanczyk genügt es vermummte Figuren so zu stellen, dass sie der Mora in das Auge fallen müssen: diese erschrickt und ergreift die Flucht.

Von der Rachsüchtigkeit der Mora wusste der Schüler Bednarek aus Keltsch, Kr. Gross-Strehlitz, ein Beispiel zu erzählen:

Zu einem Bauern kamen viele Moren, „eine Alte mit vielen Jungen“. Der Bauer biss einer jungen Mora, die ihn würgte, den Finger ab. Zur Rache dafür wollten die Moren in der nächsten Nacht den Bauer mit Messern erstechen. Schlau aber legte der Bauer, der den Plan der Mora gehört hatte, einen vermummten Holzklotz an seiner Stelle in sein Bett. Am nächsten Morgen fand der Bauer viele Messer in dem Klotze stecken.

Dass die Mora eine Katze werden kann und in der Stube das Unterste zu oberst kehrt, berichtete E. Urbanczyk aus Beuthen OS. Dazu vgl. Drechslers Erzählung in den Mitteilungen I 4, 46.

Von den Geistern gehen wir über zu den armen Seelen, deren Verbreitung im Volksglauben einige Sagen sichern.

Ed. Urbanczyk weiss folgende Geschichte beizubringen:

Ein Mann, der durch einen finsteren Wald gehen musste, geriet in grosse Angst, als er plötzlich viele Haufen Soldaten „in den Krieg ziehen“ sah. Da betete er schnell das Vaterunser, und er konnte ungesehen zwischen den Soldaten hindurchgehen. In der nächsten Kirche dankte er Gott, das ihm die armen Seelen geholfen hatten.

Der Schüler Filusch lieferte mir von seinem Urgrossvater, der Nachtwächter gewesen war, folgendes Histörchen:

Bei dem Dorfe Roswadze, Kr. Gleiwitz, war eine Wiese, die sich bis zur Oder erstreckte. Auf dieser Wiese führte eine Brücke über einen Graben. Plötzlich sah er unter dieser Brücke einen langen Zug von Weibern, mindestens 50 an Zahl, alle mit schweren Packeten beladen, hervorkommen

und in der Richtung der Oder verschwinden. Das sollen die armen Seelen gewesen sein.

Aehnlich wie die armen Seelen gewährte die Gottesmutter ihren Schutz einem Briefträger, der eine grosse Summe Geldes durch den Labander Wald zu tragen hatte, aber nach einem Gebete des Rosenkranzes für die verfolgenden Räuber unsichtbar blieb. (Erzählung des Schülers Gnielinski aus Königshütte).

Ebenso rettete sich anderswo ein Mädchen in einem Walde vor den Räubern, deren Waffengeklirr es schon hörte, durch ein Gebet zur Gottesmutter. (Erzählung des Schülers Blaszczyk aus Neubeuthen).

Ausserordentlich ergiebige Ausbeute gewähren die Tiersagen, in denen man manchem deutschen Zuge begegnet.

W. Bednarek aus Keltsch zeichnete mir folgende Geschichte von einem Drachen auf:

In einer Bauernfamilie gingen alle Mitglieder zum Gottesdienste, während „der Wirt" zur Besorgung des Mittagessens zu Hause blieb. Plötzlich fing es an, in dem Nebenzimmer stark „zu klimpern". Vor Angst lief der Bauer fort; nach einer Weile kehrte er zurück. Da klimperte es in der Kammer und in der Küche, wo ein grosser „Ritz" zu sehen war. Dadurch erblickte er einen Drachen, der viel Gold mit sich schleppte, Wäre der Bauer nicht davongelaufen, so wäre ihm all dies Gold zu teil geworden. Der Ritz ist noch in der Wohnung des Nachbars Br. zu sehen.

Diese Sage erinnert stark an den Glauben in deutschen Gegenden. In Landeshut begründete in einer geharnischten (gereimten) Epistel an Friedrich den Grossen ein Bürger sein Unvermögen, sein Haus zu renovieren, da ihm noch kein Drache in das Haus geflogen sei. (s. Landeshuter Chronik S. 112). Ueber den Drachen vgl. Mitteilungen d. schles. Ges. f. Volksk. I 1, 6.

Schüler Guzy berichtete mir aus Deutsch-Piekar, Kr. Beuthen OS., dass sich in einem verrufenen Hause der genannten Ortschaft, in dem kein Mensch mehr wohnen will, ein Loch in der Wand befinde, das sich auf keinerlei Weise zumauern lasse. Dort sei es nämlich nicht geheuer, eine grosse Schlange wohne darin. Vgl. Mitteilungen II 2, 20. und V 4, 39 ff.

Von der Maus, als welche der Berggeist erschien, haben wir schon oben gehört.

Aus Bismarckhütte bei Schwientochlowitz erzählte der Schüler K. Klein, dass in einer Familie plötzlich ein Mädchen leblos und erstarrt hinsank. Erst als ein kleines Mäuschen in den Mund huschte, wurde das Mädchen wieder lebendig. Allgemein hielt man das Mädchen deswegen für eine Mora. — Aehnliches wird in deutschen Sagen berichtet. Vgl. Mitteilungen I 1, 7. II 8, 107. III 2, 26,

Von der Dankbarkeit der Maus berichtete mir aus Dollenzin, Kr. Ratibor folgendes Märlein: Ein armer Krämer ging durch den Censchkowitzer Wald. Müde von der Reise, setzte er sich nieder und verzehrte sein Stück Brot. Einer Maus gab er ebenfalls davon. Also verzehrten sie gemeinsam das Brot. In einer nahen Quelle stillte er seinen Durst. Auf seinen Platz zurückgekehrt, sah er ein Goldstück vor sich blinken, das die Maus herbeigeschleppt hatte. Der Krämer erweiterte das Mäuseloch und fand in der Kammer der Maus einen grossen Haufen Goldstücke. In

seiner Heimat verteilte er die Hälfte an die Armen, von der andern liess er eine Kirche bauen und behielt immer noch genug zu seinem Leben.

Für die Beuthener Knaben ist die Maus ein Orakel. Wenn man nämlich am 6. Dezember eine Maus sieht, so glaubt man, es sei der Nickel der alle Häuser visitiert. Eine schwarze Maus dagegen deutet auf „Haue". (Mitteilung des Ed. Urbanczyk).

In Preschlebie, Kr. Gleiwitz — so teilte mir Schüler Porada mit — sieht man in der Nacht bei zwei alten Scheunen ein Schwein umhergehen, das Feuer im Munde hat. Wer dem Schweine direkt in das Gesicht sieht, ist augenblicks ein Kind des Todes.

Aeusserst interessant ist eine Notiz, die ich wie so manches Andere dem Schüler Ed. Urbanczyk verdanke. Darnach erhalten die Tiere (es scheint sich aber bloss um Haustiere zu handeln) am „Viljentage" (poln. wilioł (?)) d. h. am Abend der heiligen Nacht zwischen 12—1 Uhr die Fähigkeit der Sprache. So besass ein Bauer — den betr. Ort wusste E. U. nicht — ein Paar höchst zutraulicher Pferde, die, sobald der Herr den Stall betrat, ihn sogleich mit Kopfschütteln (sic) begrüssten. Am Vigiltage hörte auf einmal der Bauer die Pferde singen, und gleich darauf sprachen sie: „Nächstes Jahr werden wir unsern Herrn als Leiche auf den Kirchhof fahren". So geschah es auch.

Wenn man Hunden nichts zu fressen giebt, so jammern sie gegenseitig. Einst sagten zwei Hunde, welche von ihrem Herrn schlecht verpflegt wurden: „Dafür dass wir nichts zu fressen bekommen, wird der liebe Gott unsern Herrn bestrafen, und wir werden ihn lecken müssen". In der That befiel den Bauern ein Aussatz, der so stark war, dass die Hunde nicht imstande waren, allen Eiter abzulecken. Der Bauer musste sterben. Ueber sprechende Hunde vgl. das von Nehring in Mitteilungen IV 4, 81 beigebrachte oberschlesische Märchen. Ueber sprechende Tiere vgl. auch a. a. O. I 2, 57.

W. Bednarek aus Keltsch erzählt aus seinem Heimatsorte: Ein Bauer, der direkt aus der Kirche in das Gasthaus ging, kehrte in der Nacht ziemlich angetrunken zurück. Als er eine Brücke, die er passieren musste, betrat, lief eine weisse Katze vor ihm her, die immer grösser und grösser wurde und sich schliesslich in einen grossen schwarzen Hund verwandelte, der fast den ganzen Weg über die Brücke einnahm. Nun befiel den Mann doch die Furcht, und er flehte Gott um Hilfe an. Aengstlich drückte er sich am Geländer an dem Hunde vorbei, ohne ihn zu berühren. „Das war dein Glück", rief ihm der Hund nach: „Hättest du mich berührt, so lägest du jetzt im Wasser: Merke dir: Aus der Kirche soll man nicht in die Kneipe gehen".

E. Schmidt aus Königshütte erinnerte sich folgenden Vorfalles, der sich kurz vor dem Tode der Grossmutter ereignete: „Plötzlich hörten wir mitten in der Nacht ein schreckliches Geheul von Hunden der Nachbarschaft. Da wollten wir die Grossmutter fragen, ob das Geheul sie nicht störe. Sie war aber schon tot. Das Geheul der Hunde hatte uns den nahen Tod der Grossmutter angezeigt". In deutschen Gegenden (z. B. in Pommerswitz, Kr. Leobschütz) deutet das „enterische" Geheul der Hunde irgend ein Unglück in der Nachbarschaft an (ebenso das Jammern der

„Klinslamutter"). In Reichenbach „flennen" die Hunde, solange die Leiche des Herren im Hause sich befindet.

Dass der Wassermann die Gestalt der Taube annimmt, haben wir schon oben gesehen. In Godullahütte, Kr. Beuthen OS., zeigte sich eine Taube bei einem traurigen Anlasse, wie mir Schüler K. Czajor mitteilte. Bei dem Baue eines Schornsteines der Hütte nämlich verunglückte tödlich ein Maurer, der von der einstürzenden Mauer in die Tiefe gerissen wurde. Er wurde in das Leichenhaus nach Godullahütte geschafft. Am andern Tage setzte sich eine Taube auf den Schornstein und blieb längere Zeit dort sitzen; dann flog sie dreimal um das Gemäuer, worauf sie verschwand. Dass die Taube die Seele des Verstorbenen versinnbildlicht, ersieht man aus dem oberschlesischen Märchen bei Nehring in den Mitteilungen IV 4, 81.

Von Fröschen hat der Schüler J. Dzierzon aus Kunzendorf eine höchst seltsame Kunde vernommen: Ein Fuhrmann fuhr bei den vielen Teichen des Dorfes vorüber, die ein Heer von laut quakenden Fröschen, aber auch Ottern und Fische beherbergten. Um die Frösche zu erschrecken, stieg er von dem Wagen herab; aber diese gingen auf den Fuhrmann los und frassen ihn bei lebendigem Leibe auf. Pferd und Wagen mussten von einem anderen Manne nach Hause geleitet werden.

Der Abneigung des fromm katholischen Volkes gegen das Freimaurertum giebt folgende vom Schüler H. Berg aus Königshütte mitgeteilte Sage Ausdruck:

Ein Freimaurer betete zum Teufel. Das geschah in einer finsteren Stube, in deren Mitte ein „jüdischer Sarg" stand. Gewöhnlich bewegte sich der Teufel in Gestalt einer Katze in den Zimmern umher und machte seine Beobachtungen. Als der Kommis einst einer Frau auf ein Zehnmarkstück 20 Mark herausgab, verriet die Katze, die sich auf dem Ladentische aufgehalten hatte, dies sofort dem Kaufmanne, der zugleich Freimaurer war.

Aus 'm Wellsgrund (aus dem Wölfelsgrund).

Einiges zur Orts- und Namenkunde und einiges Mundartliche nach den Worten eingeborener Wölfelsgrunder in der Mundart aufgezeichnet von L. K.

Friher sôita se: dr sêbazipplige Wellsgrund on dr kreppige Wellsgrund, weil de Leute datt âlle Kreppe hôta vo dr Arbt. Eis Kerchspeel gehârt dr Wellsgrund friher uff Aberschdâff (Ebersdorf); on itz hân se salwer 'n Pfarr. Kerchapatron ês itz dr heilige Joseph.

Dr Wellsgrund, dar hôt a Nâma glôi dastolve also, weil frihr nôch lautr Welfe do gehaust hân, on Abgrinde hôts woll â rechte grosse. Zuerscht ês a âinziger Kehler do gewast, dar hôt 'm asu a Hittla gebaut, obig wu itze dr Langrtischler ês, uff dr Wîstlichweese. 'S senn jo drnôch immer mähr Kehler wonn. Amol hôta de Mäuse 's ganze Karn gefrassa, on do ês a silla Hungerschnot gewâst, dâss sich de Leute blos hân missa vo Bîchaworzan (Buchenwurzeln) on Wâsser drhâla.

Nåma vo Lechan (Löchern), Barja on Felsa (Flurnamen) ei der Paursproche on nôch der Schrift (amtlich)[1].

Ådlerfelse (Adlerfelsen), Aishebel (Eishübel), dan heissa se asu, weil datt immr Ais 'm längsta leit. Bênschhebel (Benschhübel), Fiedlrlôch (Fiedlerloch), Feuressalôch (Feueressenloch), Fuchswinkel (Fuchswinkel), Glåsehebel (Glasehübel), Hâmmrlôch (Hammerloch), datt (dort) es dr Aisahâmmr (Eisenhammer) amol gewast. Håselwêse (Haselwiese), Hêrdalôch (Herdenloch), Hêtzelei (Hötzelei), Hofebark åbr Zwelfrbark (Hofeberg), Hôibark (Heuberg), Mandelhâ (Mandelhau), Mickagrund (Mückengrund), Mittelbark (Mittelberg), Oschrgrund (Aschergrund), datt (dort) sôl amol dr ganze Pôsch weckgebrannt senn. Quarklecher (Quarklöcher). Die senn uff 'm zweta mahrscha (mährischen) Komme, hindrm Schneebarje. 'S senn gånz weisse Ståine, die schwitza 's ganze Jåhr, dåss weissr Schlâim rauskimmt. Datt (dort) hôts immr ferchtig gemacht: a schwårze Kåtze es immr raus on nâi gekrucha. Datt hôt dr Kihherte (Küh-Hirte) hä gehutt, on de Kihe hån datt nî frassa meja; de senn 's gresste Sticke drvô weckganga. Rullalahne (Rollenlehne). Die haissa se asu, weil's datt lautr Rulla hôt, dås senn gar schmåle Steijla (Fusswege). Rullapôsch (Rollenbusch). Sålzweese (Salzwiese). Datt es 's Herschasålz aigeschlôin. (Das Salz für die Hirsche). Scheerbark (Scheerberg), Schwolmastâine (Schwalbensteine), 's schwarze Lôch (das schwarze Loch), Ståingrund (Steingrund). 's Streetsticke (Streitstück). Im dås hån se amol vêl Jåhr gestrêta, dr Prinz Albrecht on dr Graf Althan. Uttrfels (Otterfelsen), Zwelfrbark (Zwölferberg). Dan heissa se asu, weil's datt immer zwelf Häuser gehåt hôt; a heisst â dr Hofebark.

Wâiknåma (Wegnamen).

Bargstråsse (Bergstrasse), Gejenwâik (Gegenweg), Hôiwâik (Heuweg), Kompwâik (Kampweg), Mittelwâik (Mittelweg), Plentrwâik (Plenterweg), Ringwâik (Ringweg), Sålzwâik (Salzweg), Schloissawâik (Schleusenweg), Schwarze Wâik (Schwarze- Weg), Schwaisswâik (Schweissweg), Teifelspfoad (Teufelspfad), Totawâik (Totenweg). Dar geht ganz ainsam ei ar Schlucht nuff. Vôchelwâik (Vogelweg), Wîstlich-(Stråsse) (Wüstlichstrasse), Wullfåhrtssteig (Wallfahrtssteig). Dar es, wu de Pruzession' wullfåhrta gehn uff a spitzja Bark. Zwischawâik (Zwischenweg).

Nåma vo Wåssrn (Namen von Gewässern).

Glåsewåssr (Glasewasser), Hêtzleiflessla (Hötzelbach), Måtzkabernla (Matzkebrunnen), Prontschborn (Prantschbrunnen). Im das bernla rimm senn lautr Simpe (Sümpfe), de Prontschsimpe (Prantschsümpfe); wenn ma datt nî a Bâmworzl (Baumwurzel) drwischt zum drôf trata, sunst versinkt ma. De Puckel (die Buckel) (Bach). De schwarze Schloisse (die schwarze Schleuse), Dås es, wu de Welfel zusamma fleusst. Seepfitza (Seepfützen). Datt gorjelt 's immerfatt drinne, on wenn ma Ståine nâischmâisst, tauert 's lange, ipp ma enn dunda uffwumpsa hårt. De Såche (Sage) ês, wenn wann (werden) de Seepfitza aus a Ufern trata, es 's Ende dr Welt då; do öbrschwemmts's 's ganze Glåtsche Ländla. Silberbernla (Silberbrunnen). Dås

[1]) Die amtliche Benennung ist hier ebenso wie nachher bei den Weg- und Ortsnamen stets in Klammern hinter die mundartliche Benennung gesetzt.

es asu kâlt, dås ma 's 'm Sommr flugs nî trinka kân, wenn glei de Sonne immerfatt drôf schennt. Uhrligwåssr (Uhrligwasser); 's kimmt ei lautr Uhrlân (Ahornbäumen) rundr. Uxagråba (Ochsengraben). De Welfel (die Wölfel). De Wellsboch (Wellsbach). Dås ês, wu de Puckel zusamma lâft. (Wunderbar! aber mir fest versichert).

Nâma vo Leuta.

Katzer Ton (Anton Katzer), Peuker Domnik (Dominicus Peuker), Lux Nätz (Ignatz Lux), Seipel Balle (Barbara Seipel), Klenner Benje (Benjamin Klennert), Klenner Bastian (Sebastian), Stein Leokadia. Bârtscha Nestr (Ernst Bartsch). Schulmâistrsch Mâidla heissa se: de Schul-Liesel; 'm Waldwärtr senn's: de Pôschmån Emma. 'S hôt â 'a Jäjer Trudel, vo dar dr Våtr a Jäjer es.

De verschnickta Nâma (Abkürzungen von Namen).

Grîn åbr Pergerin (Pergerinus), Flûr (Florian). Opferus (Onuphrius), Kalix (Kalixtus), Gatte (Agatha), Três (Theresia), Tîn (Clementine), Sephe (Joseph), Puld (Leopold), Järje (Georg), Cille (Cäcilia), Nesse (Agnes), Tone (Antonia), Andrês (Andreas), Tâsla (Anastasia), Ferde (Ferdinand), Ambros (Ambrosius), Julle (Juliana), Jâue (Marianne), Rumpl (Hieronymus).

Spêtznâma (Spitznamen).

A Wandla-Frôsch hiessa se an Junga, weil a de Muttr nôch immr båda thåt, wie a schonn asu gross wår.

Dr Kråftmahltratr wår a Junge, vo dam dr Våtr Kråftmahl mâcht, on dar Junge musst halfa, on då hiessa sa asu.

Dr Mehl-Guste, dås es dr August aus dr Mehle. Stenglahittr on Grînspechte, dås senn Spêtznâma fer de Waldwärter.

Pechvêjel heissa se de Schuster.

Wie ma a Viechan rufft. (Rufnamen und Zurufe für Haustiere).

Muhr (Mohr), Muhrla heissa se de schwarza Hunde, Terke (Türke) de schekija on Pintschr de zôtija; Hiftla, die går klâin senn. Âler (Alter), es a feiner Nâme. „Tä, Tä, kumm har"! ruffa se a Hunda. A Schôfa ruffa se: „Bählhampala", a Hinnern (Hühnern): „Tschipp, Tschipp", a Enta: „Gatschala, Gatschala", a Gänsa: „Wulle, Wulle". „Hui! nem!" sprecha se ebr de Kihe, wenn se silla wecktrata. „Hutta wihn!" sprecha se ebr de Pfârde, wenn se ziehn silla. Ebr de Zieja spricht ma: „Mickala, Mickala"! on då kumma se; ebr de Kälbr: „Prulpe, Prulpe"; ebr de junga Schweinla spricht ma: „Nûtsch, Nûtsch"; ebr de Nickel (Kaninchen): „Hånsla, Hånsla"!

Schimpfnâma fer de Hunde: „Lärche", „Luffe": a „Lauke" ês a grossr Hund.

Nâma vo giftija Viechan (Namen von schädlichen Tieren).

Môltworf, Môtwulf (Maulwurf). De fahla Môltworfe senn de Schliffel. A Hêtsche es a Krête; de Wiesel heissa se: „Gevattala".

Vêjelnâma (Vogelnamen).

Zeske (Zeisig), Kriems (Kreuzschnabel), Goldollmr (Goldammer), Sperlich (Sperling), Kroe, de Kroa (Krähe, die Krähen).

Gewâchsnâma (Pflanzennamen).

Bârtotze, Bârtotza (Bärenklau), Pluderhose, Pluderhosa (Himmelschlüssel), Kotzazôil, Kotzazôila (Katzenschwanz, Zinkkraut), Schmerjel, Schmerjan (Schmirgel), Uhala (Ahorn), Âbsche, Âbscha (Eberesche), Mährne (Einzahl und Mehrzahl) (Möhre), Himpig, Himpije (Himbeerkraut), Branntkräutig (Weidenröschen), Schmähla (Riedgras), Reipsch (Schachtelhalm?), Aehrapreis (Ehrenpreis), Tôltucke (Michaelskraut?), Aberdistel, Aberdistan (Silberdistel).

Ausdricke ei dr Paursproche (Mundartliche Redensarten).

Wenn ma 's Brot undrm Årme hôt, sôl ma 's nî verkêfa. A Ding firscheern (etwas vorbereiten). A Geschichtla firscheern (eine Lüge ausdenken). Wâs firschneida (jemanden etwas aufbinden). Dân hâ ech odr trôijegesotzt; (trockengesetzt), ôfgesotzt, dân hâ ech âgekricht! (den habe ich angeführt)! Dâm hâ ech adr Luft gemâcht! (die Meinung gesagt). Dâm hân se a Ziep geschlissa! (der hat bankerott gemacht). Dân hân se off Muttr Grîn gesatzt (den haben sie aus dem Haus geworfen). Dar hôt enn zuveel undr a Hutt genomma (ist betrunken). Du hôst woll Klijan (Klüger als Name) de Âir (Eier) ausgesuffa? (etwa: Du hast wohl die Weisheit mit Löffeln gegessen?) Dar hôt 'r odr im a Wippel! (mit dem rappelt's). Die huppt aus a Aerman (Aermeln) vir Frôida. Wenn ma sitt, wie dar gebaut ês (wenn man sieht, wie der innerlich beschaffen ist). A hôt's verârschelt (er hat's verkehrt gemacht). S' ês ei Thun (es ist ganz gleich). A ês nî zu hända (er ist nicht zur Stelle). A klâin Grimpala (ein klein wenig). Watt (warte) och nôch 'n Schlâck (bleib doch noch einen Augenblick). Die hôt a Kap'tal Fresse (die hat falsche Zähne).

Päuersche Wêrtr (Mundartliche Wörter).

De Gluchtza, de Gucka, de Fanstr, de Âcha (die Augen). De Stärne (die Stirn), dr Gehernskasta, s Geherne (das Gehirn). De Lôden (Haare). De Åhrn, de Leffel (die Ohren). De Nâse, 's Tobacklokal, 's Schnupplokal, dr Gimpel, dr Richer (die Nase). De Gusche, 's Maul, de Frasse (der Mund). 's Gebäse, de Hauer (die Zähne). 's Kinne, de Wanga, dr Schlůng, de Gorjel. De Grâtscha (die Hände). 's Harze (das Herz). Dr Mâcha (der Magen). Prescha, jôin (rennen, jagen). Denka, sinna, spek'liern. De Aeldan (Eltern), Schwôchr, de Schwäjern (Schwager, Schwägerin).

Nâma vo a Dienstgesinda (Abstufungen des Gesindes).

Vo a Mânsmern:

Dr Kihjunge, dr Pfârdejunge, dr Klâinknâicht, dr Mittelknâicht, dr Grössknâicht, dr Viehwattr on dr Schâffer.

Vo a Weisbillan:

's Kindrmâidla, de Stobamôid, de Klâinmôid, de Mittelmôid on de Grössmôid.

Wie se de Wertschâftlaleute benâma (Klassen der Landleute und ihrer Besitzungen).

De Häuslamonne; die hân blos a Häusla on a Stickla Weese. De

Kol'nista; die missa drezza Morjen Ackr hân. De Stickmonne missa wêdr ebr drezza Morjen hân. De Gärtner missa wêdr nôch mähr hân, ech dächt finfazwenzig Morjen. On anôch de Paurn; die hân ebr dressig Morjen.

Ausdricke vo dr Paurarbt (Landwirtschaftliche Ausdrücke).

's Malka; 's Fittan (Füttern); zu saufa gahn; de Kihe on de Fårde putza. Ackan on êja (eggen) on sän on Ardäppel odr Kantuffan stecka on Ardäppel klauba. Gräs on Getrâide hân (Gras und Getreide hauen, mähen). Karn (Korn); Gârschte (Gerste); Wâis (Weizen): Håbr (Hafer): Måhlnijer Ackr (trockener Boden).

Gerumpl wås 'm Hause, 'm Hofe on uffm Falde gebraucht wärd (Haus-, Hof-, Feld- und Handwerksgerät).

De Ofabanke, de Ofakricke zum Kohle on Osche rauskricka, dås ês a langer Stêl on a Brâtla drquare drå; de Ofaschusse zum Hôlz uffs Feur leja, a langer Stêl ons Brâtla dr länge drå. Dr Ollmr obr Schrånk; de Låda, dås senn de Kåsta, wu de Lembt (Leinwand) on Scherza (Schürzen) on Tichla drinne senn. De Kuffr; då hån de Dienstleute â Krôm (Kram) drinne; 's senn hilza Kåsta met am welbija Deckel (Truhen). Dr Spâisekåsta, wu 's Mahl drinne es. Dr Kêbel es a runde Botte vo Hôlz, wu dr Tâik (Teig) driune gemåcht wärd; met 'm Knâtscheite wärd dr Tâik gerubrt drmête. De Brotschissan, de senn aus Struh geflôchta; då kimmt 's tâige Brot nâi. 's Puttrfåss, 's Puttrgeltla, dås es wie a Schaffla, 's Puttrsêbla (Buttersieb). Dr Recha; de Hôka zum imackan. De Âide (Mehrzåhl de Âida) zum eja (die Egge zum eggen), dr Pfluck, de Hacke, de Rodehacke, (Mehrzåhl de Hacka); de Schoffel (Schaufel), Mehrzåhl de Schoffan; s Bâil, Mehrzåhl de Bâilr; de Axt, Mehrzåhl de Aexte.

Ausdricke fer de Pôscharbt on de Jât (Ausdrücke, die sich auf Forstwesen und Jagd beziehen).

Wenn dr Fichtasôma (Fichtensamen) sôl gesät wann (werden), wann off 'm Sôtkåmme (Saatkampe) lautr Beete gemåcht. Drnoch thutt ma sômahacka; do wan silla Rinna gehackt on dr Sôma nâigesät on vergift, dåss â de Vêjel nî frassa. Wenn se a Sôtkomp (Saatkamp), wu de klenn Fichtla drinne senn, ausjata (ausjäten), dås heissa se: sôtkompjata. Wenn de Pflanza zwee Jåhr eim Sôtkomp gestånda hån, wann se verschult; on wenn se zwee Jåhr verschult gestånda hån, drnôch kumma se ei a Hâ, (den Hau) Mehrzåhl de Hôie.

De Herscha on de Rehr wann ebr a Wintr gefittert met ågedorrten Himpije (Himbeerkraut) on Brôcha-Hôi (Brachen-Heu) on Kostônia on Âbschbeere (Ebereschenbeeren).

'm Herbest thun se uff Herscha on Rehr on Håsa jôin. Då senn' Treibjochta, wu Monne treiba, on senn â, wuse met Hunda jochta. Månchmol nahma se â de Låppa met off de Jocht, dås es a lange Leine on lautr Lumpa nâi gedreht.

Schimpfnâma (Schimpfwörter).

Vermullejuchtr Karle! verpuchtr Mân! verflâmmtr Kleppel! Offe, fählr (fahler Affe). Regimentsschwein! Hânsjärge! tummes Ilstr! Tâpersaack! Trutschkerâsch (ein ungeschickter, dummer Kerl).

Wenn se nôch dr Schrift thäta sprecha: „dieses Mädchen", on do thäta se 'm Wellsgrunde ei dr Paursproche sprecha: „dâs **dille** Mâidla".

Ein Besuch vor 40 Jahren

bei den Grosseltern in einem Freibauergute des Deichsathales.

Von **Waldemar Walter.**

II. Schwarzkunstsagen.

Die alte Borrberruse war schon seit ihrer Jugendzeit, und die lag weit zurück, auf dem Hofe. Ein sogenanntes altes Faktotum, wie man heut sagen würde, für uns Kinder aber ein allzu oft in Anspruch genommenes Fragezeichen. — Ach bitte, erzähle uns doch wieder von dem und jenem, hiess es sehr oft. — Besonders, wenn sie früh morgens über Alpdrücken klagte und nun bestimmt 3 gekreuzte Besen unter das Bett legen wollte, damit dem Alp seine Lust vergehen solle.

Sie glaubte steif und fest an einen leibhaftigen Alp. Auch hatte sie einen Mann gekannt, der ein sogenanntes Schwarzkunstbuch besessen habe und jeden Alp oder noch besser jeden Geist habe „bannen" können.

Unsinn! sagte meine Schwester, so etwas giebt's ja gar nicht mehr — im Grunde aber nur, um dadurch von ihr einige interessante Kapitel von diesem Thema zu erfahren. —

Ja! sagte sie dann, ihr glaubt freilich heutzutage alle nichts mehr. Aber der Glaube wird euch noch in die Hand kommen, — — wie warsch bei der Frau in R., wu dar Schworzkinstler ar reichen Frau, die ihm zu wing fier seine Bemühungen gegahn hotte, a Olp ei Gestalt vo am weissen Mäusel eifing und eisperrte, wodurch die orme Seele 12 Stunden wie tudt do lag und gesturben wiär — wenn der Mann der reichen Frau nicht den Schwarzkünstler zufrieden gestellt hätte! — — Ja! — und zieht ok a mol bis no P. wu dar Spitzberg is, — durt erzählen olle Leute:

Vor so und so vielen Jahren lebte dort ein Landrat, Besitzer des Dominiums, welcher bei seinen Lebzeiten seine Dorfleute mit riesigen Frohndiensten geplagt habe, sodass seine Seele nach dem Tode keine Ruhe gefunden habe und wieder gekommen sei. — Nur allein der Schwarzkunst resp. einem Schwarzkünstler sei es gelungen, den Geist zu bannen und zwar in der Weise, dass man ihm einen bodenlosen Korb mitgegeben habe, in dem er die „Tangelsnulden im Pusche" einlesen soll bis er voll sei. — Selbstverständlich hätten 4 Pferde den Geist fahren müssen, der Kutscher sich nicht umwenden dürfen, denn sonst wäre der Bann ins Gegenteil umgeschlagen und der Geist hätte dem Schwarzkünstler das Genick gebrochen.

Dass wir bei solchen Erzählungen starr und steif dastanden und weiss wie eine Kalkwand waren, lässt sich denken; jedoch der Effekt solcher Sagen steigerte sich noch, als sie vom „Zeetergeschree" anhub.

Oder wie is's dieba im Zeetergeschree! wu ma zur Fostenzeit heute noch jammern hiärt:

Groo Rook, groo Rook,
Menner Seele is goar kee Roth.

Denn dort ist ein Mönch verbannt, der in seinem Leben anstatt gutes zu thun, das Gegenteil gethan hat und nun um Erlösung durch sein Zetern aus dem Bann bittet. — Und wisst ihr nicht, dass noch heute auf dem Mönchsberge, den ihr von hier seht, zur Mittagszeit den Ernteleuten das Dengelzeug gestohlen wird? und wenn sie es suchen, finden sie es auf der höchsten Fichte, von wo es höhnisch herab ruft:

Ihr Mader und Mieder,
Hullt euch euer Klipp Klopp wieder.

Abermals ein verbannter Mönch, wahrscheinlich ein echt schlesischer, da er noch heut im schlesischen Dialekte um Befreiung aus seinem Bann bittet.

Satt ihr's, meinte sie, was die Schwarzkunst alles kann; wenn die nicht wäre, hätten wir alle vor Aelbern und bösen Geistern keine Ruhe. Seht dort drüben, wo die Kirchenruine herüber blickt, — Hedwigskapelle genannt — da hat mein Vetter als Junge mal Erdbeeren gesucht. Es war um Mittag, die Glocke schlug 12. Da erblickte er an der Mauer der Ruine mit einem Male ein Fenster, das früher nie dort gewesen war und dahinter in einem Gewölbe einen Mönch mit langem, weissen Barte, vor sich ganze Stösse Goldstücke. Auch dieser habe geseufzt und um Erlösung aus dem Bann der Schwarzkunst gebeten. Der Junge dürfe nur nachts um 12 Uhr wieder kommen, aber allein, und kein Wort sprechen und mit ihm beten. Der Vetter hätte jedoch trotz des Versprechens, alles Gold solle seine Eigentum sein, vorgezogen, davon zu laufen und nachts sich unter das Deckbett zu verkriechen, folgedessen die arme Seele wieder 100 Jahre schmachten müsse. Bei dieser Erzählung wurden wir durch das Erscheinen der Grossmutter in der höchst interessanten Unterhaltung gestört, so dass sich Borrberruse emsig mit der Flachshechel zu thun machte um damit anzuzeigen, sie habe uns „nischt fiergemaart".

(Fortsetzung folgt.)

Fragekasten.

Das Vergnügen, welches die Erntelente nach dem Einfahren des letzten Fuders Getreide veranstalten, wird in Kohlhöhe, Kr. Striegau Hafertanz genannt, in Langhellwigsdorf, Kr. Bolkenhain Erntevalet, in Darkau, Kr. Glogau Sichelbier. Welche anderen Ausdrücke sind unsern Mitgliedern bekannt? Antworten werden an Prof. Vogt erbeten.

Eingänge.

Zu den schriftlichen Sammlungen: Oberschlesische Sagen, von Schülern gesammelt, durch Hern Bartsch, wissenschaftl. Lehrer in Beuthen O/S. — Nachträge zu Weinholds Proben aus dem Schlesischen Wörterbuch von den Herren W. Walter in Adelsbach, stud. Pautsch in Breslau, Lehrer Lichter i. Gr.-Friedrichsfelde bei Leutmannsdorf. — Zwei handschriftliche Zusammenstellungen der bei den Bauernhochzeiten üblichen Bräuche und

Ansprachen durch stud. Pautsch. — Lieder aus Kaltenbrunn, Kr. Schweidnitz, von Dr. Gusinde in Breslau. — Spruch, Namenglaube, Der Schimmelreiter aus Trebnitz, von Prof. Jiriczek in Münster. — Christkindelspiel, Lieder, Unglückstage, von Herrn Hauptlehrer Patschovsky. — Der Spinnabend von Herzogswaldau Nr. 4 bis 6; Sprüche, Lieder und Tänze mit Melodien, Dialektdichtungen, Sagen, Geschichta zum Lacha, Sitten und Bräuche, ländliche Redensarten, ein Christkindelspiel, ein Irrgarten, von Herrn Oskar Scholz in Herzogswaldau. — Volkslieder mit Melodien aus Piltsch O/S., von stud. phil. Ullrich in Breslau.

Zur Bibliothek: Das sächsische Burzenland, Kronstadt 1898, und Aus der Vergangenheit des königl. freien Marktes Agnetheln, Hermannstadt 1900, durch Herrn Major a. D. Stöckel. — Hochzeit-Regel, gebräuchlich in der löblichen Bauerschaft 1829, durch stud. Pautsch. — Beiträge zur deutsch—böhmischen Volkskunde Band II, 1. 2., III, 1 (Ammann, Volksschauspiele aus dem Böhmerwalde 1—3) durch Herrn Professor Dr. Pax.

Anzeigen.

Der Vorstand der Gesellschaft setzt sich jetzt wie folgt zusammen:

Vorsitzender: Dr. Friedrich Vogt, Universitätsprofessor, Breslau-Grüneiche.
Stellv. des Vorsitzenden: Dr. W. Nehring, Geh. Regierungsrat, Universitätsprofessor, Sternstrasse 22.
Schriftführer: Dr. Max Hippe, Bibliothekar, Opitzstrasse 3.
Schatzmeister: Bruno Richter, Königl. Hofkunsthändler, Schweidnitzerstr. 8.
Bibliothekar: Dr. Hermann Jantzen, Michaelisstrasse 3 a.
Gymnasialdirektor Prof. Dr. Feit, Matthiasstr. 117,
Professor Dr. Hulwa, Tauentzienstrasse 68.
Professor Dr. Körber, Palmstrasse 10.
Universitätsprofessor Dr. Max Koch, Museumsplatz 10.
Rechtsanwalt Pavel, Junkernstrasse 32.
Direktor Dr. Seger (stellv. Schriftführer), Schles. Museum für Kunstgewerbe und Altertümer.
Verlagsbuchhändler Max Woywod (stellv. Schatzmeister), Klosterstr. 3.

Anmeldungen zur Mitgliedschaft wolle man an den Herrn Schatzmeister richten; von Auswärtigen ist der Jahresbeitrag von 2 Mark der Anmeldung beizufügen; für die Einwohner von Breslau beträgt der Jahresbeitrag 3 Mark. Jedes Mitglied der Gesellschaft erhält die „Mitteilungen" nummerweise sogleich nach dem Erscheinen unentgeltlich zugesandt. Um eine regelmässige Zustellung zu ermöglichen, sind Adressenveränderungen sogleich dem Herrn Schriftführer anzuzeigen.

Von den bisher erschienenen Veröffentlichungen der Gesellschaft sind für die Mitglieder durch Vermittelung des Herrn Schriftführers erhältlich:

Die „Mitteilungen" Jahrgang 1894—1900 (Heft I—VII) zum Preise von 14 Mark (Heft VII einzeln 2,50 Mark).
O. Scholz, Der Spinnabend zu Herzogswaldau im Jahre 1899, zum Preise von 80 Pf.

Auf Bestellung bei der Verlagsbuchhandlung B. G. Teubner, Leipzig, Poststrasse 3, erhalten die Mitglieder:

Schlesiens volkstümliche Ueberlieferungen. Sammlungen und Studien der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde. Band I: F. Vogt, Die Schlesischen Weihnachtsspiele. Mit Buchschmuck von M. Wislicenus sowie 4 Gruppenbildern. XVI u. 500 Seiten. Preis für Mitglieder 3,90 M., gebunden 4,50 M. (dazu 30 Pf. Portokosten). Im Buchhandel kostet das Werk 5,20, geb. 6 M.

Nächste Sitzung: Freitag, den 10. Mai, abends 8 Uhr im Auditorium XIV der Universität. Vortrag des Herrn Professor Dr. Scholz über die Kynastsagen.

Schluss der Redaction: 1. Mai 1901.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen

der

Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde

herausgegeben

von

F. Vogt.

Jahrgang 1901. **Breslau.** Heft VIII. № 4.

Dritter Bericht über oberschlesische Erzählungen.

Von **W. Nehring.**

(Schluss.) [1]

Zunächst mögen noch einige, bis jetzt im dritten Berichte nicht erwähnte Erzählungen aus der Sammlung von Kupiec angeführt werden, vor allem über Apollo (vgl. VI, Nr. 3 S. 42). Ein Märchen erzählt von dem kranken König Apollo, der vom Genuss von Aepfeln aus dem verzauberten Garten gesund werden sollte. Drei Söhne suchen diese Frucht zu erlangen, da aber die zwei älteren, welche in einem „Hôtel" von den drei Töchtern des Gastwirts in ein Kartenspiel gelockt, alles verspielt, noch dazu hohe Schulden gemacht hatten, und eingekerkert wurden, so wollte der jüngste die Aufgabe erfüllen. Diesem gelang, nachdem er der Versuchung, im Hotel zu spielen, widerstanden und von einem greisen Zauberer ein wunderbares Pferd, ein ebensolches Schwert und ein Bündel Schlüssel erhalten hatte, der Eintritt in den verzauberten Garten, wobei er auch in den Marmorpalast drang, dort eine schöne in einen Zauberschlaf versunkene Prinzessin erblickte und aus der Macht ihres riesenhaften Entführers vermittelst des Wunderschwertes befreite. Mit den gepflückten Aepfeln eilte er zu dem Greise zurück, gelangte wieder in das „Hôtel", befreite seine Brüder, welche für ihre Schulden enthauptet werden sollten, erntete aber schwarzen Undank, denn die wunderthätigen Aepfel wurden ihm durch falsche ersetzt und zum Uebermass des Undankes wurde er von den Brüdern vor dem königlichen Vater, welcher von den verzauberten Aepfeln genas, von den des jüngsten Sohnes wieder erkrankte, als Heuchler und Betrüger angeschwärzt und sollte von einem Jäger im Walde getötet werden; aber dieser erbarmte sich seiner und entliess ihn in die Wildnis unter dem Versprechen, niemals mehr auf dem Hofe seines Vaters zu erscheinen; der Prinz nahm Dienste als Stallmeister bei einem Könige an. Der Lohn und die Strafe blieben nicht aus. Der Vater der befreiten Prinzessin liess verkünden, dass der Befreier den

[1]) Vgl. Mitt. VI Nr. 3.

Lohn für seine That sich holen solle; die zwei betrügerischen Brüder, von ihrem Vater zur Bewerbung um die Belohnung gezwungen, wurden beschämt und zur Strafe für die tückische Hinterlist lebendig verbrannt, der wirkliche Befreier, der nach dem Wunsch der Prinzessin bei seinem Ritt zu ihr auf die herrlichen Teppiche nicht achtete, mit denen der Weg ausgebettet war, erhielt ihre Hand und das Königreich. — Ein anderes, oben schon erwähntes Märchen erzählt von dem Königssohne Heliodoros, dass ihm in Traum wiederholt eine über alle Begriffe schöne Königstochter Miranda erschienen sei, welche ihm versprach, auf einer Insel Egistos mit ihm zusammenzukommen und sich ehelich mit ihm zu verbinden. Nur mit dem grössten Widerstreben erlaubte der königliche Vater seinem einzigen Sohne, die besagte Insel zu suchen und versah ihn auf diese Reise mit allen Bedürfnissen, mit Reichtümern und dreissig Rittern. Diese, lüstern auf die Reichtümer, kündigten ihrem Herrn den Tod an, schenkten ihm aber das Leben, nachdem der Prinz geschworen hatte, nie mehr zu seinem Vater zu gehen. Beim Herumirren kam er an ein Meer, bestieg ein herrenloses Boot, rettete zwei Schiffbrüchige und gelangte mit ihnen auf eine Insel, welche mit hundeköpfigen Menschenfressern bewohnt war. Hier wurde er von der Tochter des hundeköpfigen Herrschers zum Ehemanne begehrt und so vom sicheren Tode erlöst; da er aber seine Frau nicht lieben konnte, sondern verabscheute, so siechte sie in zehrendem Schmerze dahin. Nach der Sitte des Landes wurde der Prinz mit seiner Frau durch einen Stollen in einen unterirdischen Raum lebend hinuntergelassen, mit einem Laib Brot, einem Kruge Wasser und zwei Lichtern, um hier Hungers zu sterben. Eine Zeitlang fristete er sein Leben, indem er neue herabgelassene Opfer tötete, bis mit einem Toten auch Miranda herabgelassen wurde. Aus dieser schrecklichen Lage befreiten sich die Geliebten, indem sie einem Tiere folgten und durch eine Felsenspalte auf die Oberwelt gelangten. Auf demselben Boote, welches Heliodor auf die Insel gebracht hatte, steuerten die Befreiten dem Königreiche der Miranda zu und feierten hier ihre Vermählung, zu welcher auch der von dem Wunderereignis benachrichtigte Vater Heliodors erschienen war; die treulosen dreissig Ritter ereilte die Strafe des Todes.

Weitere Märchen. Ein König hatte drei Töchter, welche ihm nach der Prophezeihung einer alten Frau nach vollendetem zwölften Lebensjahre geraubt werden sollten. Dies ist auch geschehen: Die älteste wurde von einem Hirsch, die zweite von einem Walfisch, die jüngste von einem Adler geraubt. Das waren aber drei verzauberte Königssöhne; sie alle verwandelten sich des Nachts in herrliche Prinzen, standen aber in der Macht eines Drachen, durften auch niemanden besuchen. Ein Sohn, der dem unglücklichen Könige geboren wurde, fand alle drei Schwestern mit Hilfe von wunderbaren Stiefeln, die er durch List an sich gebracht hatte, in denen man gehend mit jenem Schritt eine Meile, springend zwei Meilen zurücklegte. Er gelangte auch schliesslich zu dem entlegenen, unzugänglichen Schlupfwinkel des Drachen, nachdem er von jedem seiner drei Schwager ein Zaubermittel erhalten hatte. Durch die Jungfrau, welche den Drachen bediente, erfuhr er auch, dass die ungeheuere Kraft des Drachen in einem in das Meer versunkenen Kasten steckte, in dessen Inneren sich ein Hase, in ihm eine Taube und in dieser ein Ei befand;

wer das Ei zerschlug, machte den Drachen hilflos. Dies gelang dem Prinzen durch die Zaubermittel, die er von seinen Schwagern erhalten hatte: Der Walfisch biss zunächst den Kasten entzwei, der daraus hervorspringende Hase wurde durch den Hirsch gefangen, die aus dem erschlagenen Hasen entflohene Taube von dem Adler ereilt und schliesslich das Ei zerschlagen. Die entzauberten Prinzen kehrten mit ihren Frauen zurück. Der Prinz heiratete die Drachenbraut.

Ein Märchen vom Bär, Wolf und Fuchs. Ein armer Mann ging mit seinen zwei Kindern, Anton und Gretchen, in den Wald, um sie dort zu verlassen, weil er sie nicht ernähren konnte. Sie kamen in eine leerstehende Hütte, die einem Bären, einem Wolf und einem Fuchs gehörte. Als sie hier von den menschenfreundlichen Tieren aufgenommen wurden, gab der Bär ein Zeichen und der Tisch deckte sich; die Kinder liessen sich's gut schmecken. Sie kamen dann alle in ein Haus, welches zwölf Räubern gehörte; hier liess sich Gretchen durch viele Gaben und Versprechungen zum Verrat gegen den Bruder verleiten, aber die Räuber wurden von den Tieren zerrissen und ihre Leichen in einen Keller geworfen, mit ihnen zur Strafe auch Gretchen. Anton gelangte sodann auf seiner weiteren Wanderung in eine Stadt, die ganz in Trauer war, weil die Königstochter einem Drachen zugeführt werden sollte. Er bezwang diesen mit Hilfe seiner Tiere und sollte die Befreite zur Gattin erhalten; um aber nicht mit leeren Händen zu freien, ging er in das Räuberhaus, nahm aus dem Keller viel Gold und viele Juwelen, erbarmte sich seiner Schwester, welche ihr Leben noch durch Nagen an den Leibern der Räuber erhielt, und kehrte in die Königsstadt zurück. Hier fand er alle in freudiger Stimmung, weil man auf den Erretter der Prinzessin wartete. Er schickte, nachdem er in dem Gasthause eine Wette eingegangen war, er werde in der Herberge von den Festspeisen als erster essen, durch den Bären einen Zettel zu der erfreuten Prinzessin, erhielt richtig sofort Leckerbissen und wurde in einem Staatswagen zu seiner Hochzeit abgeholt. Von Gretchen ist keine Rede mehr.

Ein Märchen vom grausamen Bruder. Zwei ungleiche Brüder teilten unter sich die Erbschaft ihres Vaters und gingen auf die Wanderung. Anfangs lebten sie auf Kosten des jüngeren Bruders, später sollte der ältere alle Kosten tragen. Aber er that es nicht, sorgte nur für sich; dem Bruder gab er zwei mal Nahrung um den Preis des Augenlichtes. Den Erblindeten betrog er noch, indem er ihn nicht unter ein Kreuz am Wege führte, wie dieser bat, sondern unter den Galgen. Hier hörte der Unglückliche in nächtlicher Stunde Gespräche von Raben, die zum Frass hergeflogen waren, und profitirte von den Enthüllungen der Geheimnisse in der Weise, dass er durch Benetzung der Augenlöcher mit dem Tau das Augenlicht wieder gewann, dass er der Wassernot in der Stadt durch Bezeichnung der Stelle abhalf, wo eine unerschöpfliche Wasserquelle hervorbrach, und dass er die kranke Königstochter durch Zubereitung eines wunderbaren Fisches mit dem Kreuz heilen liess. Aus Dankbarkeit gab ihm der König sie zur Gemahlin.

Ein Märchen von der verwunschenen Prinzessin. Ein armer Knabe diente bei fremden Leuten als Hirtenknabe. Einst kam zu ihm eine sehr schöne Frau und bat ihn unter vielen Versprechungen, den Baumstamm,

auf dem er sass, auszugraben. Die Arbeit begann und am Abend des ersten Tages, nach Vollendung des ersten Drittels der Mühe schenkte die Frau dem Hirtenknaben ein Seidentüchlein, mit Goldfäden und Perlen gewirkt. Die Wirtin argwöhnte Diebstahl, gab aber das Geschenk zurück, nachdem der Lehrer sie beruhigt hatte, dass in der Nähe kein königlicher Hof vorhanden sei und königlich sei das Geschenk. Am andern Tage gab die schöne Frau, mit dem Fortschritt der Arbeit zufrieden, dem Hirtenknaben eine goldene, mit Edelsteinen besetzte Dose zum Geschenk und versprach, am nächsten Tage nach voraussichtlich beendigter Arbeit ein noch kostbareres Geschenk. Jetzt aber trat ein Hindernis dazwischen, denn die Wirtin drohte mit einer Anzeige, und der Hirtenknabe entfloh aus Furcht. Auf seinen Irrwegen nahm er Dienste bei einem Förster an, lernte gut schiessen, und trat schliesslich bei dem König des Landes als Jäger in den Dienst. Einmal begegnete er im Walde auf einem mit Sand ausgestreuten Gange der schönen Frau, die ihm sagte, dass sie wegen der verlassenen Arbeit noch mehr zu leiden habe und von dem Jüngling nur noch unter der Bedingung befreit werden könne, wenn er den Verkehr mit Frauen meide, der Liebe keinen Zutritt zu seinem Herzen gestatte und darüber schweige, dass er mit ihr verlobt sei. Unvorsichtiger Weise brach er, weil das Königspaar, verwundert über den Besitz des kostbaren Tüchleins und der Dose, in dem Burschen einen verkappten Prinzen vermutete und ihre Tochter ihm zur Frau anbot, das Gelöbnis; er half sich mit dem Eingeständnis, dass er schon verlobt sei. Nun hatte die schöne Frau noch mehr zu erdulden, sie durfte nicht mehr unter die Menschen gehen, musste vielmehr in dem verzauberten Schloss leben, welches mit Schlangen und Untieren angefüllt war. Nichtsdestoweniger konnte sie dem Jäger begegnen, teilte ihm alles mit und tiefgebeugt nahm sie Abschied von ihm. Er aber nahm sich vor, alle Gefahren und die Ungeheuer zu bezwingen und die Verlobte doch zu erlösen; liess sich ein schneidiges Schwert schmieden und einen Schuppenpanzer bereiten, liess sich durch List über drei Flüsse hinübersetzen, ohne sich die als Lohn geforderte Hand, Fuss und Kopf abhauen zu lassen, tötete die vielen Ungeheuer drei Tage hindurch, selbst unversehrt und befreite seine Verlobte, die verwunschene Prinzessin, auch die drei Fährmänner, Brüder der Prinzessin, wurden befreit. Das Ende war für alle glücklich.

Hannchen und Evchen. Hannchen hatte schwere Tage, als ihr Vater wieder heiratete und eine Tochter Eva erhielt, denn die Stiefmutter behandelte sie jetzt schlecht und jagte sie schliesslich aus dem Hause. In der Fremde herumirrend, kam sie nach einem rasch dahinfliessenden Strom, traf hier einen Greis, trug ihn auf dem Rücken über das Wasser, nahm bei ihm Dienste an, achtete genau auf seine Anordnungen, so dass sie z. B. aus einem Körnchen Grütze eine ganze Speise bereitete. Am Ende eines Dienstjahres sollte sie sich zum Lohn eine Truhe auswählen. Sie wählte die ärmlichste und als sie diese auf einem Wägelchen zog, liess sich wiederholt eine Stimme vernehmen, dass ein gutherziges Mädchen herrliche Gaben mitführe. Und in der That enthielt die Truhe herrliche Kleider und viele Gold- und Silberstücke. Die Stiefmutter schickte nun Evchen hinaus, damit sie sich eine noch reichhaltigere Truhe verdiene. Diese that dasselbe, wie ihre Stiefschwester, nur war sie gegen

den alten Mann grob und zänkisch. Nach einem Jahre wählte sie sich eine Truhe, die schöner war, als die anderen, zu Hause wurden sie alle gewahr, dass darin Schlangen waren, die nach dem Halse des Mädchens sprangen und sie zu Tode bissen.

Ein Märchen mit moralisierender Tendenz hat den Titel: Der Schmied und der Gutsherr. Ein Schmied hatte eine schöne Frau, diese wollte der Gutsherr heiraten und suchte, um sie frei zu machen, den Schmied zu verderben, indem er ihn durch unausführbare Aufgaben zum Selbstmorde antrieb, so liess er z. B. ein prachtvolles Schloss bauen, mit Edelsteinen ausschmücken u. s. w. Jedesmal war der Schmied, von der Frau angestachelt, dem Selbstmorde nahe, aber der Teufel half stets aus der Not und machte sich schliesslich durch das elende Ende des Herrn bezahlt.

Der gute Sohn. Ein armer Stadtbürger bat seinen reichen Bruder um Unterstützung, die ihm auch in der Höhe von fünfzig Dukaten gewährt werden sollte, wenn er ihm seinen Sohn als leibeigenen Knecht abtrete. Dies geschah und die Tochter des reichen Bürgers behandelte auch ihren Vetter als Knecht, indem sie beispielsweise mit dem Fuss auf seinen Nacken trat, wenn sie ihr Pferd bestieg. Nach altem Brauch bestimmten die sämtlichen Bürger der Stadt, dass die inzwischen herangewachsene Tochter des reichen Bürgers denjenigen von zweien heiraten solle, welcher durch Fleiss und Umsicht die grösste Habe erwerben würde; dies waren ein Kaufmannssohn und Paul der Knecht. Beide gingen in die Welt hinaus, Paul brachte einen viel reichlicheren Gewinn und wurde des Mädchens Gemahl.

Einiges Interesse können Erzählungen beanspruchen, deren Zweck Belehrung oder Kurzweil ist; eine erzählt mit vieler Behaglichkeit von Diebeskniffen. Drei Brüder gingen auf die Wanderung aus; nach Jahren zurückgekehrt, zeigten sie ihrem Vater, was sie gelernt haben. Der eine, ein Jäger, schoss nach einem in die Höhe geworfenen Ei und zerschmetterte es in kleine Stücke; der andere, ein Böttcher, fügte die Stücke so geschickt wieder zusammen, dass keine Spur der Zerstückelung zu sehen war; der dritte prahlte mit der Kunst des Stehlens, indem er einer Wildente ein Ei wegstahl, ohne dass sie es bemerkte. Der Gutsherr, der von diesem Stückchen gehört hatte, gab ihm unter dem Versprechen von 100 Thalern zur Probe die Aufgabe, seine zwei bissigen Hunde zu stehlen. Ohne Mühe that dies der Dieb, nachdem er im Zaune ein Loch gemacht und einen Sack mit stark riechendem Fleisch davor hielt; die Hunde sprangen hinein und wurden zugebunden; der Einsatz von 100 Thl. wurde gewonnen. Ein anderes mal entführte er aus dem Stalle den gut bewachten Lieblingsschimmel des Herrn, nachdem er als altes Weib verkleidet, die Stallknechte trunken und schlafend gemacht hatte; wiederum verdiente er 100 Thl. Die dritte Aufgabe schien unausführbar zu sein: der Dieb sollte den Trauring von dem Finger der Gutsherrin stehlen. Der Dieb lehnte nun in tiefer Nacht eine Leiter an das Fenster der Schlafstube der Gutsherrin und trug einen Strohmann behutsam vor sich hinauf; der wachsame Herr liess sich täuschen, feuerte einen Schuss ab und die Strohpuppe fiel zu Boden. Der Herr eilte hinab, und in diesem unbewachten Augenblicke gelangte der Dieb in die Schlafstube, zog der schlafenden Herrin den Ring vom Finger ab und gewann wieder 100 Thl.

Nun folgt auf die drei Meisterstückchen der Diebeskniffe noch ein Nachspiel. Der Organist des Ortes lachte über den Gutsherrn, dass er sich vom Diebe hat bethören lassen und zur Strafe sollte auch er wegstibizt werden. Der Dieb, lüstern nach den weiteren hundert Thalern, kaufte einen Sack mit Krebsen und sehr viele kleine Lichter, welche er den Krebsen anband und liess diese des Nachts auf dem Kirchhofe krabbeln. Der Organist, der neben dem Kirchhofe wohnte, kam unter die Gräber hinaus und schaute dem ungewöhnlichen Schauspiele zu. Der Dieb sang: Ich bin des Himmels Bote, wer mit mir will, steig' in den Sack hinein. Der Organist liess sich bethören, stieg in den offenen Sack, statt aber in den Himmel hinauf wurde er zu dem Herrn getragen, der vor Lachen sich schüttelnd, gern 100 Thl. auszahlte. — Der Erzähler hat sich mit der Aufzählung von vier Diebesstücken noch nicht genug gethan und fügt noch Folgendes hinzu: Dem König des Landes raubte ein Zauberer die Tochter und brachte sie auf eine Insel, welche er durch einen gewaltigen Vogel und durch viele Wachtposten bewachen liess. Der König versprach demjenigen die Hand der Prinzessin und das Königreich, der sie befreien und zurückbringen würde. Dies unternahm der Dieb mit seinen zwei Brüdern. Als sie die Insel verliessen und mit der kostbaren Beute im Boot auf das Meer hinaussegelten, drohte der Raubvogel über sie herzufallen. Von dem Jäger getötet, fiel er mit ganzer Wucht auf das Boot herunter und zerschellte es in Stücke, der Böttcher aber legte die Stücke zusammen und sie brachten die Königstochter sicher ans Land und zu dem erfreuten Vater. Die Prinzessin musste unter ihren drei Befreiern wählen und sie wählte den Dieb zum Gemahl, der nun zum Herrscher des Reiches wurde.

Vom ungetreuen Gastwirt und dem Teufel Kaspar. Ein Wanderer übergab seine Barschaft von 100 Thalern dem Gastwirt zur Aufbewahrung. Dieser aber behielt das Geld für sich und leugnete, es erhalten zu haben. In Verzweiflung prügelte ihn der Wanderer jämmerlich durch, wurde ergriffen, gebunden und vom Gericht zum Tode verurteilt, weil der Wanderer keinen Zeugen für die behauptete Unschuld hatte. Des Nachts kam der Teufel zu ihm ins Gefängnis und versprach zu helfen, wenn er ihm seine Seele verschreibe, da er aber entschiedenen Widerspruch fand, so wollte er sich mit der Seele des lügnerischen Gastwirts zufrieden geben; der Wanderer sollte auf dem Schaffot ihn, den Kaspar, als Zeugen anrufen. Dieser stellte sich auf den Ruf ein und bezeugte, dass der Gastwirt von dem Wanderer in der That hundert Thaler erhalten und sie in ein Papier gewickelt in seiner Schlafkammer in ein Fach gelegt habe, die Richter möchten sich selbst überzeugen. Als dies geschehen war, wurde nunmehr der Gastwirt vor das Gericht gestellt. Er leugnete hartnäckig, das Geld erhalten zu haben und rief: Der Teufel möge mich holen, wenn ich das Geld bekommen habe, und in dem nämlichen Augenblick ergriff ihn der Teufel und flog durchs Fenster hinaus, wobei er ein Stück Mauer vor den Augen der Richter einriss, welche nun erkannten, dass Kaspar ein Teufel war. Das Geld sollte dem Wanderer ausgezahlt, aber ein Teil als Strafgeld für die Durchprügelung des Gastwirts abgezogen werden, die Richter aber standen davon ab, als der Wanderer drohte, den Kaspar noch einmal zu citieren.

Eine Anekdote vom Hund und Wolf. Ein Bauer jagte seinen alten Hund fort, weil dieser zu nichts mehr taugte. Ein Wolf begegnete dem traurig Dahinschleichenden und half ihm in seiner Not: er raubte den vierjährigen Knaben des Bauern, der Hund sollte nach Verabredung ihm nachlaufen, den Buben, den er werde fallen lassen, dem Vater zurückbringen und dafür zum Dank das Gnadenbrot bekommen, dem Wolf aber zum Lohn den Frass besorgen. So ist es geschehen, nur dass der Hund im Eifer den Wolf ins Hinterbein biss. Dafür für wortbrüchig gehalten, wurde er vom Wolf nicht weiter behelligt.

Ein Gewohnheitstrinker stiess im Walde im Dunkeln auf einen Aufgeknüpften, lud ihn in seinem angetrunkenen Zustande zum Schmause ein und versprach auch im Rausche zu ihm zum Schmause zu kommen. Das war aber der leibhafte Gottseibeiuns, der ihn in die Hölle locken wollte. Zum Glück ging er auf den Rat des Geistlichen zur Beichte und die Teufel mussten ihn freilassen. Der erlebte Schreck liess ihn den Branntwein abschwören, — zum warnenden Beispiel für andere.

Eine heitere, schlecht erfundene Geschichte erzählt, wie ein Soldat im Angesicht des Bräutigams seiner Geliebten rechtmässig angetraut wurde. Eine reiche Kaufmannstochter und ein armer Soldat liebten einander, aber der Vater wollte seine Tochter nur einem reichen Manne geben und die Hochzeit war schon auf einen bestimmten Tag angesetzt und zahlreiche Gäste waren schon versammelt. Da foppte der Oberst den „Herrn Pastor“, er sei nicht im Stande, einen Trauakt regelrecht zu vollziehen. Der beleidigte Geistliche gab sofort zur Probe ein documentum ad oculos und vollzog die Trauung an der Kaufmannstochter und dem vom Obersten herangezogenen Soldaten. So bekamen sich die Liebenden und der Vater mit dem offiziellen Bräutigam hatten das Nachdenken.

Am Ende der Sammlung von Kupiec steht eine kurze Erzählung über die Entstehung der Pilze. Da Jesus auf der Erde wanderte und Gottes Wort verkündete, kehrte er mit dem hl. Petrus bei einer Wittwe ein. Diese hatte nur einen Kuchen, brach ihn entzwei und gab die eine Hälfte dem hl. Petrus. Jesus beeilte sich nicht davon zu essen, wohl aber der hl. Petrus, der im Geheimen seinen Hunger zu stillen suchte. Von Jesus angeredet, spie er den Bissen aus, um sprechen zu können; und dies wiederholte sich viele male. Ueberall da, wo der ausgespieene Kuchen auf die Erde fiel, entstanden Pilze.

Die in den drei „Berichten“ analysirten oberschlesischen Erzählungen erschöpfen gewiss nicht den ganzen Reichtum oberschlesischer Sagen, Legenden, Märchen und sonstiger Erzählungsstoffe; leider sind andere Sammlungen schwer zugänglich und neue wohl nicht so bald zu erwarten. Von den drei von uns benutzten Sammlungen ist nur die von Kupiec (dritter Bericht) im Druck erschienen, doch schwer zu erhalten, von uns leider nur zur Hälfte benutzt; die von Lompa (erster Bericht) und von Kolberg (zweiter Bericht) sind nur handschriftlich vorhanden, in Breslau bez. Krakau; die letzte wird hoffentlich früher oder später von der Krakauer Akademie der Wissenschaften im Druck zugänglich gemacht werden. Diese bruchstückartigen schwer zugänglichen Aufzeichnungen erschweren die Uebersicht und Beurteilung; dabei ist der Umstand nicht zu übersehen, dass die allermeisten Erzählungen erst in der neueren Zeit

zu Papier gebracht oder veröffentlicht sind, so dass für die Entstehungszeit und Herkunft der einzelnen Stoffe kein Anhalt gegeben ist. Nur eine Erzählung, die vom Herzoge Przemyslaw von Oppeln und seiner Frau, der schwergeprüften, treuen Bauerntochter Cecilie, ist im XVII. Jahrhundert als eine der Beigaben zu dem versificirten Roman Banialuka von Hieronymus Morsztyn aufgezeichnet worden, und diese ist nichts anderes, als eine Uebertragung des bekannten Stoffes von Walther und Griseldis des Dacamerone nach Oberschlesien, übrigens auf dem neuen Boden so sehr gediehen, dass sie auf Ratibor übertragen, vor etwa 20 Jahren auf Bilderbogen zu lesen war. Einzelne Erzählungen wurden gelegentlich in Rübezahl und in einigen Kreisblättern in den 50er Jahren des vorigen Jahrhunderts veröffentlicht, wie sich denn Lompa hin und wieder auf gedruckte beruft; im Grunde beginnt die schriftliche Aufzeichnung durch Lompa in den 30er und 40er Jahren des vergangenen Jahrhunderts. Wenn man die Frage nach der Herkunft der oberschlesischen Erzählungen stellt, so findet man Parallelen zu den allermeisten, wie das bei wandernden Erzählungsstoffen natürlich ist. Dass z. B. in der grausen Geschichte von dem bestraften Hochmut (Mitt. VI, 3 S. 45) Anklänge sich finden an Ali Baba und den Berg Sesam (in Tausend und eine Nacht), springt in die Augen; Herr Kollege Jiriczek teilt mir mit, dass Parallelen zu der Geschichte von Jussuf A. Wesselofsky in der Romania zusammengestellt (VI, 161ff.), und dass Axel Ölrik in Sakse Old historie 170ff. weitere Litteraturangaben mitgeteilt hat. Zu dem Märchen von der Prinzessin im Sarge habe ich nur auf Gogols Wij hingewiesen, R. Köhler hat zahlreiche andere Parallelen im Jahrb. f. roman. Litter. 7, 262 namhaft gemacht. In dem Märchen von Heliodor gemahnen die Namen Heliodor und Egistos (sic), so wie die blasse Erinnerung an den Fuchs, der dem messenischen Helden Aristomenes zur Flucht aus dem unterirdischen Felsenschlund von Kaeadas verhalf, an den griechischen Ursprung oder ein ähnliches Vorbild. Das Motiv von dem verzauberten, steilen, unbesteigbaren Berge; ein anderes von dem Kasten, darin ein Hase mit einem Vogel in seinen Eingeweiden und mit einem Ei in dem Vogel, durch deren Vernichtung die Macht des Drachen allein gebrochen werden konnte; ein weiteres über den Knochenmann (Koszczej) habe ich in Glinskis Märchensammlung Bajarz polski (4 Bdch. 1852) gefunden, aufgezeichnet im Lande Nowogrodek, wohin manche der dort erzählten Märchen aus Russland hergewandert sind; der Koszczej ist geradezu eine russische Märchenfigur. Und so könnten auch zu manchen anderen oberschlesischen Märchen Parallelen gefunden werden, wie denn einzelne in den Berichten selbst schon erwähnt sind. Aber darum handelt es sich in unserem Falle meines Erachtens nicht; man darf wohl die Theorie nicht anwenden, dass die oberschlesischen Märchen, wie in anderen Ländern, vor Jahrhunderten eingewandert, hier bodenständig geblieben sind und sich in eigenartiger Entwickelung heimisch gemacht haben; vielmehr ist die Vermutung berechtigt, dass die Sagenstoffe, wie sie zur Zeit Lompas, Kolbergs und Kupiec das Volk sich erzählte, mit wenigen Aenderungen aus neueren Sammlungen herübergenommen sind; als Quellen sind zu vermuten die Märchen der Brüder Grimm, auch von W. Hauff und die polnische Sammlung von Wojcicki: Klechdy, podania

etc. 2 Bd. 1837; möglich ist auch, dass fromme Pilger von nah und fern bei Ablässen und anderen Veranlassungen aus lebendiger Ueberlieferung Sagen und Märchenstoffe nach Oberschlesien gebracht haben, Kirchendiener trugen sie weiter: auch die schon früher von uns ausgesprochene Vermutung ist nicht abzuweisen, dass die hergewanderten und nacherzählten Sagenstoffe Aenderungen, Kürzungen, Erweiterungen, Verschiebungen oder neue Kombinationen der Motive erfuhren, so dass mitunter der Schein einer neuen Erfindung sich aufdrängt. So z. B. das Märchen von der schönen verwunschenen Prinzessin und ihrem Befreier, dem Hinterknaben, späteren Jäger: das Fehlen des Wunderbaren und Zauberhaften (die Prinzessin geht in ihrer eigenen Gestalt umher; ihre Brüder sind gewöhnliche Menschen; der Jäger hat kein Zauberschwert, sondern bestellt sich selbst ein Stahlschwert) und der Umstand, dass die Erzählung nicht den üblichen märchenhaften Charakter hat, da die Vorkommnisse ohne Zusammenhang und mit Hindernissen auf einander folgen, alles das führt auf die Vermutung, dass ein oberschlesischer Erzähler auf die Idee gekommen ist, ein Märchen auch ohne den üblichen märchenhaften Beirat zu construieren; die einzelnen Motive sind freilich aus bekannten Märchenstoffen genommen. — Sagen und manche legendenhafte Erzählungen sind selbstverständlich wohl am Orte entstanden, ob aber vor Jahrhunderten? ist fraglich. — Zum Schluss möge noch bemerkt werden, dass die Erzählung von der Entstehung der Pilze schon einmal in unseren Mitteilungen (Heft III Nr. 1 S. 17) notiert worden ist, und dass der Sagenstoff von dem unbesteigbaren Berge und seinen Wundern, sowie das Märchen von den Raben am Galgen ebenfalls schon in dem zweiten Bericht zu lesen sind, doch mit Abweichungen; man sieht dabei im Kleinen, wie die Stoffe chamäleonartig schimmern und nachgiebig sind.

Mögen nun die Erzählungsstoffe stammen, woher sie wollen, man sieht ihnen an, dass sie in ihrer äusseren Einkleidung und Färbung den örtlichen Verhältnissen und Anschauungen sich anpassen; die Märchen und Erzählungen von Kupiec aber haben durch einen gewissen modernen Anstrich viel von ihrer volkstümlichen Ursprünglichkeit verloren: der Erzähler beruft sich zu oft auf die Bücherweisheit; die meisten Geschichten sind so zu sagen Stadtgeschichten, in denen Hotels gern erwähnt werden, häufig sind es Geschichten von Kaufleuten und Soldaten. Nichtsdestoweniger haben die Erzählungen der drei Sammlungen in der äusseren Erscheinung der Geschehnisse heimischen Charakter: deutlich genug giebt sich in ihnen die Einfalt des oberschlesischen Volkes und die Lust am Fabulieren kund, wobei jeder Erzählungsstoff recht ist. Einen Anstrich grösserer Volkstümlichkeit haben die Dorfgeschichten, in welchen hin und wieder noch eine Erinnerung an die Zeiten der Unfreiheit und des Robot sich erhalten hat. Es fällt auch, was auf das platte Land hinweist, die grosse Vorliebe auf für Räuber-, für Teufels- und Spukgeschichten.

Gebräuche beim Säen und Ernten

besonders in Patschkau und Umgegend.

Von **Dr. Kühnau.**

1. Säen.

In Kosel bei Patschkau wird an den drei Tagen vor Fastnacht Getreide in Töpfe, die mit Erde gefüllt sind, gesäet, gewöhnlich Gerste: am Sonntag, Montag und Dienstag. Je nachdem die Körner der drei Töpfe schneller oder langsamer wachsen, säet man dann auf dem Acker zeitiger oder später, etwa in Zwischenräumen von 14 Tagen. Gesäet wird gewöhnlich 13 Wochen vor Jacobi (25. Juli): erst Weizen, dann Gerste, dann Hafer, dann Kartoffeln, dann Zuckerrunken, zuletzt Mais. Das ist die Sommersaat. Von der Wintersaat hält man am besten das Marienkorn, welches in der Woche nach Mariä Geburt (8. Septbr.) gesäet wird. Der Koseler Inspektor, sagt die Erzählerin, säet stets solches Korn und es gerät immer gut.

2. Getreideernte.

Das Binden ist noch überall in Schlesien gebräuchlich. So erfahre ich aus Zinkwitz (Kreis Münsterberg): Kommt das gnädige Fräulein (die Tochter des Gutsherrn) aufs Feld, wo die Schnitter mähen, so nimmt eine eigens ausgesuchte Schnitterin aus dem „Gelege“ (das ist das Getreide, wie es auf einen Hieb fällt) eine Handvoll Aehren, windet sie rasch zu einem Kranze und bindet diesen dem gnädigen Fräulein um den Arm mit den Worten:

Heute îs a schinner Tâg,
Doas ma dos Freilein binda mâg.
Wir binda Groafa und Färschta.
Die Schnitter därschta,
Es sôl sein Bier oder Wein,
Ihre Gesundhêt sôl ô dabei sein.

Ein Fässchen Bier wird dann gewöhnlich den Schnittern freigegeben.

In Ausche bei Liegnitz sagen die Schnitter:

Wir binden Fürschten und Grafen,
So sollen Sie auch die Ehre haben.

Beim Einfahren des letzten Kornfuders wird in Zinkwitz die letzte Garbe auf dem Wagen aufgestellt und mit Blumen geschmückt. Wenn das letzte Weizenfuder herein ist, so folgt den Sonnabend darauf der Weizen- oder Haferkranz.

Diesen etwas unsichern Bericht aus Zinkwitz will ich durch einige Zusammenstellungen ergänzen.

Der Erntekranz.

Ueberall in den Kreisen Neisse, Münsterberg, Grottkau und Frankenstein ist es Brauch, dass nach vollendeter Ernte ein Fest für die an der Ernte beteiligten Arbeiter stattfindet. Ein Mann wird mit Aehren umwickelt, vorn an der Brust trägt er eine Rîche (Strauss) und so ladet er die Mägde zum Tanz auf der Tenne. Dann wird eine Aehrenbraut geschmückt, eine der schönsten Mägde mit schwarzem Mieder und weissen Puffärmeln. Diese geht mit dem Druschma (dem Schaffer) zum Erntekranz einladen. Es ist hier zu unterscheiden zwischen Dominien und Bauerdörfern. Auf den Dominien veranstaltet gewöhnlich der Herr den Ernte-

kranz, auf den Bauerdörfern machen ihn die Leute. In jedem Falle trägt die Braut einen Aehrenkranz, der Druschma auch wohl eine Aehrenkrone auf dem Kopfe. So ziehen sie auf den Dominien vor das Herrenhaus und laden den gnädigen Herrn und seine Familie zur Teilnahme am Erntekranz ein, der Druschma trägt die Einladung in Versen vor (so in Zinkwitz). Die Kinder der Herrschaft erhalten dabei Kränze mit Maschen (Bändern). Der gnädige Herr darf nie abschlagen, er muss die Braut, wenn sie ihn auffordert, zum Tanz führen, der Schaffer tanzt mit der gnädigen Frau — es gilt das für eine grosse Ehre. In den Bauerdörfern ziehen Braut und Druschma von Wirtschaft zu Wirtschaft und sammeln ein zum Erntekranz, von dem Eingenommenen werden die Unkosten bestritten. (Bericht einer Frau, die lange mit ihrem Gatten ein Gut im Münsterberger Kreise besessen hat.)

Nun wird noch unterschieden zwischen Weizen- und Haferkranz. Ich erfahre von Mutter Schuberten (Patschkau), dass den „Wêsskranz“ die Weibsbilder machen, die „Wêssbraut“ wird mit Musik ins Wirtshaus abgeholt, wo bis früh am Morgen getanzt wird. Den „Haferkranz“ machen die Männer. Ueberall auf den Patschkauer Höfen (z. B. Paulshof, Marienhof) werden beide gefeiert. Ergänzend höre ich von der Frau Förster auf dem Jägerberge bei Neuhaus, dass nach der Ernte in Neuhaus die Männer, die an der Ernte teilgenommen haben, einen sogen. Haferpopel anziehen. Ein Mann wird in Stroh eingehüllt und mit einer Krone von Getreideähren geschmückt. Dann setzen sie ihn auf einen Karren und fahren vor die angeseheneren Haushaltungen des Dorfes (Inspektor, Förster, Müller u. s. w.), wo sie ein Trinkgeld bekommen. Dann ziehen sie ins Wirtshaus, wohin auch die Weiber kommen und verjubeln das Geld — oft bis in die frühe Morgenstunde.

Eine Frau, die aus Wilmsdorf bei Patschkau stammt und dort lange beim „Pauer“ als Magd gedient hat, erzählt: Der „Wässkranz“ und der „Hoaberkranz“ finden beide nach der Ernte statt, überall hier auf den Dörfern (Wilmsdorf, Lindenau etc.). Zuerst der Wässkranz nach der Weizenernte. Ein ganzer Aufzug von Wässkranzleuten geht an dem betreffenden Tage nachmittags durch das Dorf von Haus zu Haus und trägt Kränze ab in die einzelnen Wirtschaften. Sie ziehen mit Musik, vor jedem Hause wird gehalten und ein Stück geblasen und dann der Kranz hineingetragen. Sie erhalten dafür 1,50—2,00 M., um die Kosten im Kretscham zu bestreiten. An der Spitze des Zuges geht der Bräutigam mit der Braut, beide schön angezogen. Die Braut trägt einen schönen Kranz von Blumen. Hinterher kommen die Knechte und Mägde paarweise, die Mädchen ohne Kranz (der kommt nur der Braut zu), aber mit einzelnen Blumen im Haar. Auch ein Poiaz ist im Zuge mit einer Pritsche, „vermurkst“ angezogen. Eine grosse Schnupftabaksdose in der Hand haltend schnupft er immer wieder und lässt schnupfen. Im Kretscham ist der Saal geschmückt mit Blumen und einzelnen Aehren. Die Musik nimmt ihren Platz ein. Und nun tanzt zuerst der Gastwirt mit der Braut, dann erst der Bräutigam mit ihr. Jedesmal springt der Poiaz hinterher und wehrt mit der Pritsche das Publikum ab, damit das Paar „recht allêne“ tanzen kann. Ebenso bei allen folgenden Tänzen. Denn nachdem der Bräutigam abgetanzt hat, führt er die Braut jedem „an“, der tanzen will. Hat dieser

herumgetanzt, so führt er die Braut zur Musik. Da steht ein Tisch mit einer Branntweinflasche und ein paar Gläsern, da bekommt er einen Schnaps und zahlt 50 Pfg. Nun kann er weiter tanzen, so viel er will.

Der Hoaberkranz findet später statt, nach der Haferernte. Das Eigentümliche dabei ist, dass die Braut hier nicht, wie beim Wässkranze, von einem „Weibsbilde", sondern von einem „Monnsmä" (Mannsmanne) dargestellt wird. Er zieht die Kleider von einer Magd an mit dem weissen Schleier und dem Kranz auf dem Kopfe. Sonst spielt sich alles ebenso ab, wie beim Wässkranz, nur sind statt der Weizenähren überall in die Kränze und Gewinde „Hoaberrispa" eingeflochten. Das hat oft viel Mühe gemacht, und die Mägde haben oft tagelang vorher gewunden.

Weil die Haferernte die allerletzte ist, braucht das Volk folgende Redensart: A hôd-n gelobt „bis ei de Hoaberarnde nei" d. h. über die Massen.

Ich schliesse nun einen ausführlichen Bericht an über den Haferkranz in

Kosel bei Patschkau.

Sonntag den 4. September 1898 wurde in Kosel der Haferkranz „gemacht". Die Knechte und Burschen des Dorfes ziehen die „Haferalte" an, d. h. ein Knecht wird als Weib „Hexe" angezogen und auf einen kleinen Wagen (Karren) gesetzt bez. auf zwei Pflüge, die zu einem Wagen zusammengestellt sind. Auf der Nase trägt die Haferalte eine grosse Brille, eine Zeitung trägt sie in der Hand und einen zerrissenen Sonnenschirm. Vier Jungen (Pferdejungen), in Sonntaghosen, mit bunten Kappen auf dem Kopfe und mit weissen Hemden darüber, ziehen den Wagen, ein Kutscher in hohem Hute und frackartig geheftetem Rock leitet das Fuhrwerk. Dahinter geht „der Roder" mit einer Rodehacke, wenn etwa einmal der Wagen mit der Haferalten nicht weiterkann. Dann hackt er aber hinten statt vorn und erzeugt grossartiges Gelächter. Ab und zu wird der Wagen „umgeschüttet", dass die Haferalte herunterfällt zum allgemeinen Gaudium. Voraus geht ein „Knaller" mit einer langen Peitsche, der durch Knallen schon von weitem den Zug anmeldet. Hinterher fährt auf einem ähnlichen Karren, den aber nur 2 Burschen ziehen, der „Dokter", ebenfalls in hohem Hut und Frack oder irgendwie anders angezogen; eine Schultasche vertritt die Instrumententasche, dieselbe enthält merkwürdige Werkzeuge: Hammer, Zange, eine Drainröhre zur Behorchung der Haferalten, wenn sie wieder einmal heruntergefallen ist u. a. Jedesmal, wenn „die Alte" umschüttet, tritt er in Thätigkeit. Hinter dem Dokter kommt der Schornsteinfeger, mit Schuhwichse schwarz gemacht, dann der „Bär" mit dem „Bärenweib" und „Kind". Der Bär und die Bärin sind in Schotenstroh eingehüllt, haben auf dem Kopfe eine Brotschüssel, hinten von Stroh einen Schwanz; das Bärenweib auch Zöpfe von Stroh geflochten, in den Armen hält sie das Bärenkind. Sie sind alle drei mit Schuhwichse schwarz gefärbt, und der Bär grunzt oft schrecklich. Dahinter folgt die Musik. Dann kommt das Brautpaar, die „Haferbraut" und der „Bräutigam", beide im besten Staat, die Braut mit einem Kranz. Nebenher geht eine Vertrauensperson, die die Kasse trägt. Hinter dem Brautpaar folgen die „Kronenträger": vier Männer, die an Stangen, die sie quer halten, Kronen und Kränze tragen. Die Kronen sind von ausgeschosstem Spargelgrün mit Blumen und Hafer-

ähren gemacht und mit goldenen Fähnchen geschmückt. Dahinter kommt ein Poiaz mit der Schnupftabaksdose, die er beständig den Zuschauenden präsentiert.

So ziehen sie am Sonntag nachmittag (etwa von 4 Uhr an) von einem Ende des Dorfes zum andern. Bei jeder Wirtschaft wird Halt gemacht, und Braut und Bräutigam gehen hinein, sagen einen Spruch und teilen eine Krone oder einen Kranz aus, wofür sie Geld bekommen, mit dem sie die Auslagen des Tages bestreiten. Zuletzt geht es ins Wirtshaus, da steht ein besonderer Tisch, der „Brauttisch", an dem Braut und Bräutigam Platz nehmen. Mitten darauf steht die Kasse. Den ersten Tanz tanzt der Bräutigam mit der Braut „einmal rum", dann führt er sie einem anderen „an", der 50 Pfg. geben muss und mit der Braut herumtanzt. Dann kann er den ganzen Abend unentgeltlich tanzen. Es wird getanzt oft bis früh um 3 Uhr. Am anderen Tage wird nicht gearbeitet.

Mit der Haferalten wird, nachdem sie zum letzten Male auf dem Tanzsaale umgeschüttet worden ist, ebenfalls getanzt, der Kutscher oder der Dokter fasst sie und dreht sie herum. Dann gehen alle Vermummten nach einer Kammer und ziehen sich gewöhnliche Kleider an, um am Tanze sich ferner zu beteiligen. Nur die Braut bleibt in ihrem Aufzuge.

Dass in der „Alten" sich ein Wolkenwesen birgt, die Spenderin der Feldfrucht, dass in manchen Gegenden Deutschlands „die Alte" vertreten ist durch „den Alten", dass beide in Wodan und Frigg, dem Erntegott und der Erntegöttin, ihr Urbild haben, dass die letzte Garbe des Feldes (die auch in Schlesien noch geschmückt und aufgerichtet wird), die den Namen „der Alte" oder „die Alte" führt, nichts ist als eine Opfergabe an Wodan oder Frigg — das sind Resultate von Pfannenschmid, Germanische Erntefeste, und U. Jahn, Deutsche Opfergebräuche etc. — In dem Koseler Aufzuge tritt nun neben der „Haferalten" noch die Braut und der Bräutigam hervor, wie neben dem Scherz der Ernst, neben dem Hässlichen das Schöne, dem Lächerlichen (Bösen) das Verehrte (Gute). Die Wolke (Gewitterwolke) birgt ja in sich eine böse, zerstörende und eine gute, befruchtende Eigenschaft, und so wird es nicht gefehlt sein, wenn ich in der Haferalten jene, in der Braut diese Eigenschaft verkörpert denke. Der Bräutigam tritt verhältnismässig gegen die Braut zurück. Dass im Volke noch immer die Vorstellung eines göttlichen Wesens bei der Ernte nicht ganz erloschen ist, zeigt eine Mitteilung meiner Schwiegermutter. Ihr habe eine alte Frau aus Parchwitz erzählt, sie sei immer vor Sonnenaufgang „ähren" (Aehren lesen) gegangen. Einmal habe sie wieder ruhig gelesen, da habe sie eine Stimme gehört: Ist es nicht schwer, eine Aehre aufzuheben? Da habe sie sich aufgerichtet, um zu sehen, wer zu ihr spreche — und habe gerade in die aufgehende Sonne gesehen und eine wunderschöne Gestalt sei vor ihr aufgetaucht, um im nächsten Augenblicke zu verschwinden.

3. Wein- und Obsternte.

Zum Schluss will ich noch ein anderes Erntefest erwähnen, das hier in der ganzen Gegend einzig in seiner Art ist, nämlich das Weinlesefest in Fuchswinkel unweit Patschkau (ganz an der österreichischen Grenze gelegen. Geburtsort des † Domkapellmeisters Brosig). Im Patschkauer Wochenblatt lautete die Einladung, wie alljährlich: Sonntag, den

17. September 1899 zum Aepfel- und Weinlesefest in Fuchswinkel ladet ergebenst ein das Comité. Ein Teilnehmer hat mir folgenden Bericht gegeben. Ein Comité nimmt die Sache in die Hand, und es wird ein Saal ausgeschmückt mit grünen Reisern ringsum an den Wänden. In der Mitte hängt eine Krone, darunter ist angebunden eine Flasche Wein und ein Kringel Knoblauchwurst. Ferner hängen im Laube an den Wänden Weintrauben, Aepfel, Würstchen etc. Es wird ein Entrée von 50 Pfg. erhoben und dafür spielt die Musik auf. Während nun getanzt wird, versucht manch einer eine Traube, einen Apfel, eine Birne oder sonst etwas von der Wand heimlich zu lösen. Aber es wird scharf acht gegeben. Bemerkt man ihn, so wird gepfiffen. Sofort ist der Polizist (in Uniform) da und nimmt den Dieb beim Kragen. Er wird nun vor einen Tisch geführt, der in der einen Saalecke steht. Dort sitzt der Richter mit 2 Schöffen und einem Schreiber. Hier wird er verhört und verurteilt, je nach dem Werte des gestohlenen Gutes, zu 10, 20 etc. Pf. Strafe. Es giebt sich nun jeder Mühe, etwas heimlich zu entwenden, so dass es nicht gemerkt wird. So soll im vergangenen Jahre sogar der Kringel Wurst und die Flasche Wein verschwunden gewesen sein, ohne dass man wusste, wohin. Man nennt dies das Wein- und Aepfellesefest. In unserer Gegend ist dies das einzige, aber weiter drin im Oesterreichischen findet man das Fest vielfach.

4. Heuernte.

Das wesentliche Zeichen der Erntefeste ist die Krone. Sie ist das Symbol einer abgeschlossenen Arbeit überhaupt. So sah ich in der Försterei auf dem Jägerberge bei Patschkau in der Mitte des Hausflurs eine Krone von der Decke hängen. Sie war gemacht aus allerlei Waldblumen und Gräsern, oben besteckt mit 2 Papierfähnchen, unten durch Gehänge von Waldbeeren geziert. Das bringen die Waldweiber, sagte die Frau Försterin, nach der Heuernte ins Haus, wenn sie die Gräserei im Walde beendigt haben. Dafür erhalten sie ein Geschenk.

Zur Benennung des Erntefestes in Schlesien.

Bezüglich der von Herrn O. Scholz in Herzogswaldau ausgehenden Anfrage auf S. 59 der vorigen Nummer verweise ich zunächst auf die Ausführungen des Dr. Kühnau oben auf S. 70 f. Ferner hat Herr Oberlehrer Dr. Warnatsch in Glogau folgende Beantwortung eingesandt.

Der Ort im Kreise Glogau, wo das Vergnügen nach dem Einfahren des letzten Fuders Getreide Sichelbier genannt wird, heisst Dalkau, nicht Darkau.

In Kleinitz, Kreis Grünberg, wird das betr. Vergnügen „Erntebier“ genannt. Ebenda heisst das Einfahren der letzten Garbe „den Alten einfahren“ (Pferde, Wagen und Kutscher sind mit Bändern geschmückt).

Nicht weit davon, in Züllichau (Kreis Züllichau-Schwiebus, Reg.-Bez. Frankfurt, dicht an der Schlesischen Grenze) wird das Vergnügen „Ostfest“, auch „Schnitterfest“ genannt.

In Nittritz, Kreis Grünberg, herrscht der Name „Bockfest“ vor (für das Fest nach Einfahren des letzten Fuders Korn).

Die Bezeichnung „Erntekranz“ ist an vielen Orten der Kreise Glogau und Grünberg üblich.

In Bielitz, Kreis Falkenberg (angeblich auch im Kreise Neisse), ist das „Haberfahren“ das Fest für die Knechte, der „Weizenkranz“ für die Mägde.

Im Kreise Neisse ist aber auch „Weizenkranz“ für das gemeinsame Vergnügen nach Beendigung der Ernte üblich.

Obwohl nicht genau zur Sache gehörig, teile ich noch zweierlei mit:

In Mecklenburg-Strelitz wird, wie ich soeben von einem befreundeten Oberamtmann von dort erfahre, das Vergnügen nach dem Einfahren des letzten Fuders Getreide „Ausköst“ [1]) genannt.

In Gleinig, Kreis Guhrau (Niederschlesien), wird, wer den letzten Sensenschnitt thut oder den letzten Schlag mit dem Dreschflegel schlägt, „Kornsack“ genannt. — —

Die Benennung Weessekranz für das Fest nach Beendigung der Ernte bezeugt ferner Herr Kaplan Metzner in Liebau für den Kreis Oels, Herr Professor Dr. Fraenkel in Breslau für Oberschlesien. Herr Metzner hat eine Beschreibung dieses Festes sowie den Text eines dabei gesungenen Liedes zugesagt.

---

[1]) „Aus“, d. i. Aust (aus Augst, August) ist das im Niederdeutschen gebräuchliche Wort für Ernte, welches auch in dem oben erwähnten Züllichauer „Ostfest“ steckt. Köst bedeutet niederdeutsch Fest. Red.

Zur deutschen Dialektlitteratur.

Seit der Begründung der deutschen Mundartenforschung durch Andreas Schmeller und Karl Weinhold hat die Arbeit auf diesem weiten und fruchtbaren Felde nicht gerastet. Aber noch niemals sind gleichzeitig so viele weit ausgreifende Unternehmungen zur wissenschaftlichen Erschliessung unserer Dialekte in Angriff genommen wie gegenwärtig. Es ist eben die grosse volkskundliche Bewegung unserer Zeit, die auch auf diesem Gebiet ihre Früchte zu tragen beginnt.

Das am grössten angelegte dieser Werke, der Sprachatlas des deutschen Reichs, reicht seinen Anfängen nach in die siebziger Jahre zurück und ist trotz der hingebenden Arbeit seines Unternehmers Prof. Wencker von der Vollendung noch weit entfernt. Aber Jahr für Jahr wird eine Anzahl von Karten an die königliche Bibliothek zu Berlin eingeliefert, deren jede die örtliche Verbreitung einer bestimmten mundartlichen Erscheinung genau begrenzt, und im Anzeiger für deutsches Altertum werden regelmässig die Ergebnisse dieser kartographischen Bestimmungen mitgeteilt. Eine Sammlung von Einzelgrammatiken deutscher Mundarten wird von Otto Bremer seit 1893 herausgegeben, der sein Unternehmen selbst durch eine vortreffliche Darstellung der Phonetik eingeleitet hat, und ein neuer Mittelpunkt für die dialektliche Erforschung des hochdeutschen Sprachgebietes ist durch die im Jahre 1900 begründete Zeitschrift für hochdeutsche Mundarten von Heilig und Lenz geschaffen. Bibliographische Zusammenstellungen von Friedrich Kauffmann in dem soeben in zweiter Auflage abgeschlossenen ersten Bande des Grundrisses der Germanischen Philologie (herausgeg. von Paul), sowie von Mentz im zweiten Bande der Bremerschen Sammlung ermöglichen eine Orientierung in der mannigfaltigen und weit zerstreuten Litteratur über die Mundarten.

Ganz besondere Sorgfalt beginnt man auch dem Sprachschatze der einzelnen Dialektgebiete zuzuwenden. Während diese Thätigkeit seit dem Erscheinen der unvergänglichen Musterleistung deutscher Dialektlexikographie, des bairischen Wörterbuches von Schmeller lange Zeit mehr in den Hintergrund mundartlicher Forschung getreten war, sind jetzt mit dem Schweizerischen Idiotikon von Staub, Tobler u. a., dem elsässischen Wörterbuch von Martin und Lienhard, dem schwäbischen von Hermann Fischer Werke in Angriff genommen, die nicht nur als reichhaltige, mit gründlicher germanistischer Kenntnis angelegte und erklärte Wörterverzeichnisse, sondern auch als reichhaltige Fundgruben volkstümlicher Ueberlieferungen der grossen Leistung Schmellers würdig zur Seite treten. Möchte auch das grosse Schlesische Wörterbuch, von dem Weinhold in den „Mitteilungen“ kürzlich einen Vorläufer ausgesandt hat, bald nachfolgen können! In

unserm deutsch-böhmischen Nachbarlande wird gleichfalls für den Sprachschatz gesammelt und mit der grammatischen Erforschung der Mundarten ist dort ein vielversprechender Anfang gemacht. Die von Hans Lambel herausgegebenen „Beiträge zur Kenntnis deutsch-böhmischer Mundarten" sind im J. 1899 durch den 1. Teil von Josef Schiepeks Werk über den Satzbau der Egerländer Mundart verheissungsvoll eröffnet. Das Buch hat eine über sein nächstes Thema hinausgehende Bedeutung als Beispiel gründlicher methodischer Behandlung mundartlicher Syntax, die bisher gegenüber der Phonetik und der Lexikographie noch allzusehr im Hintergrunde gestanden hat.

Dass unsere schlesischen Mundarten in einer Reihe von „Beiheften zu den Mitteilungen" grammatisch behandelt werden sollten, war bereits in der Vorrede zum ersten Bande von „Schlesiens volkstümliche Ueberlieferungen" angekündigt. Jetzt liegt das erste dieser Beihefte vor mit der Arbeit von Oswald Pautsch: Grammatik der Mundart von Kieslingswalde, Ein Beitrag zur Kenntnis des glätzischen Dialektes [1]). Die Schrift erörtert zunächst die deutsche Besiedelung der Grafschaft Glatz und die wesentlichen Unterschiede der glätzischen und oberdörfischen Mundart, um sodann eine eingehende Darstellung der lautlichen Verhältnisse des Dialektes, wie er in Kieslingswalde gesprochen wird, nach der phonetischen und sprachhistorischen Seite hin zu geben. Dialektproben in phonetischer Transskription beschliessen das Heft, dem bald weitere Arbeiten folgen werden.

[1]) Das Heft ist gegen Einsendung von 1 Mk. 30 Pf. von unserm Schriftführer, Herrn Bibliothekar Dr. Hippe, Breslau, Opitzstrasse 3, zu beziehen.

Nachrichten.

Am 23. Juni beging die Gesellschaft ihr siebentes Stiftungsfest durch einen mit einer Festsitzung verbundenen Ausflug nach Striegau, diesmal gemeinschaftlich mit dem Verein für das Museum schlesischer Altertümer. In Striegau gesellten sich zu den Breslauern noch einige auswärtige Mitglieder der Gesellschaft, unter ihnen Rentner Scholz aus Herzogswaldau, wie voriges Jahr wieder in altschlesischer Bauerntracht, und als Vertreter der Ortsgruppe Warmbrunn Hauptmann Cogho und Archivar Dr. Nentwig. Am Stadtbahnhofe wurden die Gäste durch Herrn Bürgermeister Werner und mehrere Vertreter der Striegauer wissenschaftlichen Vereine begrüsst; dann besichtigte man gemeinschaftlich die durch ihre eigentümliche Verbindung mit den Festungswerken merkwürdige Antoniuskapelle und begab sich durch die anmutigen, an den alten Befestigungsbauten entlang führende Promenade nach Richters Garten, wo das Frühstück eingenommen wurde. Darnach wurde die katholische Pfarrkirche, ein in mehr als einer Beziehung sehr bemerkenswerter Bau, besucht. In ihr hielt Professor Semrau einen kurzen Vortrag über ihre Geschichte, Architektur und Ausstattung. Bald nach ein Uhr fand in der Aula des Progymnasiums die gemeinsame Festsitzung statt, an der sich auch eine stattliche Zahl von Gästen aus Striegau und Umgegend beteiligte. Noch vor ihrer Eröffnung durch Geh. Sanitätsrat Dr. Grempler, den Vorsitzenden des Museumsvereins, nahm man die reichhaltige und interessante Ausstellung von geschichtlichen und vorgeschichtlichen Altertümern, Büchern, Erzeugnissen der Kunst und des Kunstgewerbes u. s. w. in Augenschein, die in dankenswerter Weise öffentliche Institute und Privateigentümer veranstaltet hatten. In der Sitzung selbst hielt Pastor Jedzek aus Striegau einen Vortrag über „Die Striegauer Berge" und Archivar Dr. Nentwig sprach über die „Johannisfeuer", ihre Geschichte und Bedeutung. Beiden Rednern wurde lebhafter Beifall für ihre Ausführungen zu teil. Unmittelbar darauf schloss Geheimrat Dr. Grempler die Sitzung, indem er zugleich den Striegauern Gastfreunden für den liebenswürdigen Empfang, für die Darbietung der Ausstellung und Herrn Direktor Dr. Gemoll für Ueberlassung der Aula dankte. Der Festsitzung folgte das Festmahl in Richters Hotel. Geh.-Rat Dr. Grempler hielt den Kaisertoast, Prof. Vogt sprach auf Striegau und Pastor Jedzek, dieser auf die Leiter der beiden Breslauer Vereine und die anwesenden Damen. Zur Erhöhung der fröhlichen Stimmung trugen wesentlich auch zwei launige Tischlieder bei, deren eines in Warmbrunner Mundart von Hauptmann Cogho gedichtet war. Nach dem Essen wurde trotz der gewaltigen Hitze der Spitzberg und der Breite Berg bestiegen; von letzterem genoss man die prächtige Aussicht auf die Gebirge und das Hohenfriedeberger Schlachtfeld, und auch die Wissenschaft kam nochmals zu ihrem Rechte, indem Museumsdirektor Dr. Seger die in Thonscherben und verkohltem Holz bestehenden Ergebnisse einer eigens für uns veranstalteten kleinen Ausgrabung an dem alten Walle erklärte. Den Beschluss des schönen und wohl gelungenen Tages bildete die gemeinsame Kaffeerast auf dem Spitzberge, die fast allzufrüh durch die Mahnung zum Aufbruch nach dem Bahnhofe beendet wurde. H. J.

Schluss der Redaktion: 1. August 1901. — Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen
der
Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde
herausgegeben
von
F. Vogt.

Jahrgang 1901. **Breslau.** Heft VIII. № 5.

Karl Weinhold und die schlesische Volkskunde.

Am 15. August dieses Jahres starb in Bad Nauheim Karl Weinhold, der berühmte Germanist, der unermüdliche Erforscher deutschen, schlesischen Volkstums, welcher unserer Gesellschaft seit ihrer Gründung als treues, lebhaft interessiertes Mitglied angehört hat. Es erschien wie etwas Selbstverständliches, dass die erste Sitzung, zu der sich die Gesellschaft nach Weinholds Tode am 15. November vereinigte, seinem Andenken gewidmet wurde. Aus dem Vortrag, in welchem der Vorsitzende ein Bild von dem Charakter, dem Leben und der ausserordentlich vielseitigen wissenschaftlichen Thätigkeit des Verstorbenen entwarf, soll hier nur das herausgehoben werden, was Weinholds Verhältnis zur schlesischen Heimat und seine Verdienste um die schlesische Volkskunde betrifft[1]).

Karl Weinhold ist am 26. Oktober 1823 in Reichenbach am Eulengebirge als Predigersohn geboren. Von Jugend auf wurden ihm dort Mundart und Dichtung, Sage, Glaube und Brauch des schlesischen Volkes vertraut. Hatten sich doch grade im Eulengebirge, das er oft durchstreifte, die alten Volksüberlieferungen und die alten Verhältnisse des Volkslebens in der 1. Hälfte des 19. Jahrhunderts noch in einer merkwürdigen Frische und Ursprünglichkeit erhalten. Mit wie empfänglichem Gemüt der Knabe diese Dinge in sich aufnahm, zeigt die poesievolle Darstellung seiner Erinnerungen an die Weihnachtsbräuche seiner Kindheit, die er später in der Einleitung seiner Weihnachtspiele und Lieder aus Süddeutschland und Schlesien gab, ein Buch, welches zugleich erkennen lässt, welche Bedeutung diese Jugendeindrücke für seine wissenschaftlichen Neigungen und Bestrebungen gewannen. Die Schulstudien, die er in der Heimatstadt begonnen, setzte der Knabe in den oberen Klassen des Schweidnitzer Gymnasiums fort, wo er vom Rektor Held eine gute humanistische Bildung erhielt und besonders durch den Verkehr mit seinem Schulkameraden Moritz Grafen von Strachwitz zu dichterischen Versuchen angeregt wurde.

[1]) Eine umfassendere Darstellung werde ich in der Zeitschrift für deutsche Philologie erscheinen lassen.

Als Weinhold 1842 die Universität Breslau bezogen hatte um Theologie zu studieren, fand er Strachwitz dort schon vor, und beide waren unter den 22 Studenten vertreten, die in diesem Jahre unter der Redaktion des damaligen germanistischen Privatdozenten in Breslau Gustav Freytag eine gemeinsame Liedersammlung als „Musen-Almanach der Universität Breslau auf das Jahr 1843“ herausgaben. Ein warmes Mitgefühl mit den Armen und Bedrängten seines Volkes ist besonders bezeichnend für die jugendlichen Versuche, die Weinhold beisteuerte.

In seinen Studien trug bald das Interesse für alle Aeusserungen deutschen Volkstums den Sieg über das anfänglich gewählte Fach davon. Der junge Theologe wandte sich dem Studium der germanischen Philologie zu, welches gerade in Breslau schon seit der Begründung der Universität eine Stätte gefunden hatte. Der scharfsinnige, vielseitig gebildete Sprachforscher Theodor Jacobi aus Neisse, damals Privatdozent, später ausserordentlicher Professor in Breslau, führte ihn in die neue Wissenschaft ein und half ihm vor allem eine tüchtige sprachwissenschaftliche Grundlage für seine germanistischen Studien zu gewinnen. Bei ihm fand Weinhold auch Interesse und Förderung für seine Beschäftigung mit der heimischen Mundart, für deren grammatische und lexikalische Behandlung er schon damals zu sammeln begann. Und als Weinhold in Berlin unter Lachmann und Jakob Grimm seine Studien abgeschlossen hatte, deren Richtung vor allem durch Grimms Vorbild dauernd bestimmt wurde, kehrte er, in Halle zum Doktor promoviert, in das Elternhaus zurück, um dort mit Jacobis thatkräftiger Unterstützung die volkstümlichen Ueberlieferungen der Heimat zu sammeln. Ganz Schlesien sollte zur Unterstützung des grossen Werkes aufgerufen werden; eine schriftliche Anleitung für die Sammler wurde aufgesetzt, und nachdem Jacobi den jungen Verein für Geschichte und Altertum Schlesiens für das Unternehmen vorübergehend interessiert hatte, erschien das Heft im Druck. Weinhold hatte sich inzwischen in Halle als Privatdozent habilitiert; als Jacobi kaum mit der Verteilung der Broschüre begonnen hatte, raffte ihn nach kurzer Krankheit am 23. Februar 1848 der Tod hin. „Mit ihm und in den losbrechenden Stürmen der politischen Bewegung verging die Teilnahme an meinem stillen Werke“ — so musste Weinhold später schreiben. Der Plan des grossen allgemeinen Sammelwerkes zur schlesischen Volkskunde war für ihn damit endgültig gescheitert. Aber die Forschungen, die er damals persönlich begonnen, vor allem seine Studien zur schlesischen Mundart, hat er ergänzt und fortgeführt sein Leben lang. Zunächst dachte er die Sammlung schlesischer Sagen herauszugeben, die er wesentlich in Reichenbach zusammengebracht hatte. Er wollte sie mit einer Sammlung oberschlesischer Ueberlieferungen vereinigen, zu der er den Lehrer Jos. Lompa angeregt hatte. Briefe von Lompa aus dem Jahr 1846, die jetzt aus Weinholds Nachlass an die hiesige Stadtbibliothek übergegangen sind, lassen keinen Zweifel darüber, dass die bisher unbekannte Persönlichkeit, für welche Lompa die in unseren Mitteilungen Heft 3, 4 f. von Nehring teilweise veröffentlichten Sagen, Märchen und Volksbräuche sammelte, keine andere als Weinhold war. Aber es fand sich damals kein Verleger; so hat Weinhold die oberschlesische Sammlung zunächst wohl Lompa wieder zugestellt, und dadurch blieb sie vor dem Schicksal bewahrt, das bald seine eigene Sagensammlung treffen sollte.

Ostern 1849 war er als ausserordentlicher Professor auf Jacobis Lehrstuhl nach Breslau und schon ein Jahr später als Ordinarius an die Universität Krakau berufen worden. Sein Sagenschatz hatte ihn dorthin begleitet; am 18. Juli 1850 wurde er bei einem grossen Brande ein Raub der Flammen. Vergeblich versuchte Weinhold nach langen Jahren in der Heimat aus mündlicher Überlieferung das damals Verlorene wieder zusammenzubringen; die alten Quellen waren versiegt. Ein Glück war es noch, dass wenigstens das Manuskript der bedeutendsten Arbeit des jungen Gelehrten, das Werk über „die deutschen Frauen im Mittelalter“, der Vernichtung entging. Im Geiste seines Meisters hat hier der Schüler Jakob Grimms auf der breiten Unterlage literarischer Quellen wie lebendiger Volkstraditionen ein grosses Stück deutscher Kulturgeschichte aufgebaut, welches auch über die engeren Grenzen des Themas hinaus in die Geschichte der deutschen Dichtung, des Rechts- und Privatlebens eingreift. So enthält das Buch, welches mit reicher Gelehrsamkeit, mit idealem Sinn und in edler populärer Form das Bild der deutschen Frau aus der Vergangenheit hervortreten lässt, auch manchen wichtigen Beitrag zur deutschen Volkskunde. Da klingen denn gelegentlich auch die schlesischen Volksüberlieferungen durch, und in der Schilderung der Johannisfeuer, wie sie auf den Höhen seiner Reichenbacher Heimat emporflammen, lässt er wieder aus den Kindheitserinnerungen ein stimmungsvolles Bild schlesischen Volkslebens erstehen.

Schon im Jahr 1846 hatte sich Weinhold um die Feststellung der Grenze zwischen der deutschen und polnischen Sprache in Schlesien bemüht; Briefe von Fiedler und Lompa, die sich jetzt auf der hiesigen Stadtbibliothek befinden, boten ihm Uebersichten über die einzelnen Grenzstationen, die er später mehrfach benutzt hat, und dass auch für die deutsch-schlesischen Mundarten polnische Einflüsse mit in Frage kamen, war ihm natürlich nicht entgangen. So wusste er es für seine Dialektstudien zu schätzen, dass ihm sein Krakauer Aufenthalt Gelegenheit gab mit der polnischen Sprache vertraut zu werden; aber heimisch konnte grade er mit seinem warmen deutschen Nationalgefühl in der fremden Umgebung nicht werden. Sein Wunsch auf eine deutsch-österreichische Universität überzugehen wurde bald erfüllt. Ostern 1851 wurde er nach Graz versetzt. Die zehn Jahre, die er dort gewirkt hat, sind die ertragreichsten seines Lebens geworden. Neben weitausgreifenden Arbeiten zur germanischen Mythologie und Altertumskunde zog ihn vor allem die deutsche Volkskunde gerade hier wieder mächtig an, wo ihm das steirische Volksleben mit seiner reichen Fülle altnationaler Traditionen frisch und kräftig entgegensprudelte.

Dass er jemals wieder in Schlesien seinen Wohnsitz finden würde, glaubte er nicht. So entschloss er sich jetzt, wenigstens das, was er bisher dort gesammelt hatte, wissenschaftlich zu verwerten. „Wem es einmal vergönnt sein wird die deutsch-schlesische Mundart gründlich zu durchforschen und darzustellen, der wird ein belehrendes und wichtiges Werk schaffen. Mir scheint das versagt zu sein, so sehr ich auch danach verlangte, und obschon mir mein Verweilen in Polen und Süddeutschland manches nötige Rüstzeug böte. Auf eine nur mässige Unterstützung hat man bei solchem Unternehmen in Schlesien nicht zu rechnen. Mein Aufruf,

den ich für den Verein für schlesische Geschichte im Jahr 1847 schrieb, ist in wenig Exemplaren ausgegeben worden, die andern sind sämtlich spurlos verschwunden. Ich habe freilich meine Sammlungen nicht eingestellt, allein ich bin Schlesien wohl für immer entführt und des einzelnen Kraft reicht nicht aus. So mag denn auch dies ein Bruchstück bleiben". So schrieb Weinhold in seiner ersten Grazer Zeit in einem kleinen Aufsatz „Deutsches und Slavisches aus der deutschen Mundart Schlesiens", der nach einleitenden Bemerkungen über die deutsch-polnische Sprachgrenze und über die Kolonisation Schlesiens ein Verzeichnis von altertümlichen deutschen und besonders von vermeintlich polnischen Wörtern in der schlesischen Mundart enthält. Dass er hier in den Fehler so manches jungen Gelehrten verfallen war, frisch erworbenen Kenntnissen eine viel zu weite Anwendung zu geben, hat Weinhold bald eingesehen und seine Ueberschätzung der polnischen Elemente im schlesischen Wortvorrat offen eingestanden, als er sich einer eingehenden grammatischen und lexikalischen Behandlung seiner heimischen Mundart zuwandte. Musste er auch auf ihre umfassende und erschöpfende Darstellung verzichten, so entschloss er sich doch, zunächst seine mittlerweile vergriffene Anweisung zum Sammeln mundartlicher Eigenheiten zu einem kurzen grammatischen Abriss des schlesischen Dialektes auszugestalten, und so erschien das Büchlein „Ueber deutsche Dialektforschung. Die Laut- und Wortbildung und die Formen der schlesischen Mundart. Ein Versuch von Karl Weinhold". Wien 1853. Es enthält ein reiches sprachliches Material, welches aus älteren und neueren gedruckten Quellen wie aus dem lebendigen Sprachgebrauch geschöpft war. An diesem werden nicht nur die gemeinsamen Züge, sondern auch die wichtigsten Unterschiede der schlesischen Einzelmundarten dargelegt, und andere Dialekte werden zur Vergleichung herbeigezogen. Weinhold zeigt hier zum erstenmal sein grosses Geschick in der übersichtlichen Ordnung und Gruppierung eines vielgestaltigen und verwickelten grammatischen Materials. Dass dieses bei aller Reichhaltigkeit doch von Vollständigkeit noch weit entfernt war, namentlich was die Differenzen der Einzelmundarten angeht, ist Weinhold nicht verborgen gewesen; dass es von Irrtümern nicht ganz frei ist und dass vieles von seiner Auffassung sprachlicher Vorgänge jetzt nach fast fünfzig Jahren nicht mehr Stich hält, ist selbstverständlich. Und doch ist das Büchlein als Ganzes noch keineswegs veraltet. Es ist immer noch die einzige wissenschaftliche Gesamtdarstellung der schlesischen Mundarten die wir besitzen, für den ersten Wurf eine vortreffliche Leistung, die nächst ihrem Vorbilde, der Darstellung der bayrischen Mundarten durch Schmeller, auf lange Zeit hinaus anregend und fördernd auf das Studium der deutschen Dialekte überhaupt gewirkt hat. Weinhold schloss die Vorrede mit den bittern Worten: „Ueberzeugt bin ich, dass das Büchlein ausserhalb Schlesiens mehr Beachtung finden wird, als in dem Lande, dem es zunächst dient". Aber von der weiteren Arbeit an der Erforschung der heimischen Mundart liess er sich durch solche Erwägungen nicht abhalten. Im Jahre 1855 veröffentlichte er in den Sitzungsberichten der Wiener Akademie der Wissenschaften die „Beiträge zu einem schlesischen Wörterbuche". Auch hier hat Weinhold in gewisser Weise Schmeller nachgeeifert. Wie dieser in seinem unübertroffenen bayrischen Wörterbuch, so hat auch Weinhold

in seinen „Beiträgen“ sich nicht darauf beschränkt, die mundartlichen Wörter und Wortbildungen zu verzeichnen und zu übertragen, sondern er breitet in seiner Wörtersammlung zugleich ein Stück Kulturgeschichte, ein reiches Material zur deutschen Volkskunde vor uns aus. Er schöpft tief aus dem Schatz volkstümlicher Sitten und Bräuche, Sprüche und Lieder und flicht Proben davon als lebendige Zeugnisse für das Vorkommen und die Gebrauchsweise der einzelnen Wörter ein. Auch hier hat er alte und neue, literarische und mündliche Traditionen sorgfältig ausgenutzt, und über das schlesische Gebiet hinaus verfolgt er bei jedem Wort seine Herkunft und seine Verbreitung in anderen Mundarten. In diesen Beziehungen stellen sich Weinholds Beiträge dem grossen Werke Schmellers würdig zur Seite, nur sind es eben Beiträge zu einem Wörterbuch, noch nicht das Wörterbuch selbst. Und doch ist auch dies kleine Buch noch nicht überholt. Das Meiste und Wichtigste, was einst zu seiner Ergänzung dienen wird, hat Weinhold selbst gesammelt. Bis an sein Lebensende hat er an der Mehrung des Materials zum schlesischen Wörterbuch gearbeitet und so eine reiche Ernte handschriftlich hinterlassen, die jetzt seinem letzten Willen gemäss auf der hiesigen Stadtbibliothek geborgen ist.

Bei einigen seiner Grazer Zuhörer wusste Weinhold ein lebhaftes Interesse für die deutsche Volkskunde zu wecken, und besonders bei einem von ihnen, dem später als deutscher Lexikograph so hochverdienten Matthias Lexer aus Kärnten, fand er beim Sammeln volkstümlicher Ueberlieferungen aus den österreichischen Alpenländern thätigste Unterstützung. Vor allem steuerte Lexer wichtiges Material zu einem Werke bei, in dem Weinhold zum erstenmale die Volkstraditionen der alten schlesischen mit solchen der neuen österreichischen Heimat zusammen behandelte, dem stattlichen Bande der „Weihnachtspiele und Lieder aus Süddeutschland und Schlesien. Mit Einleitungen und Erläuterungen von Karl Weinhold, Wien 1853“. Mit diesem trefflichen Buche wurde das Gebiet des deutschen Volksschauspiels zuerst der wissenschaftlichen Forschung erschlossen. Was ihm von Kindheit an aus der Reichenbacher Heimat von den weihnachtlichen Aufführungen vertraut war, was ihm weiter aus Schlesien bekannt geworden und was ihm jetzt aus Kärnten und Steiermark zufloss, das kombinierte Weinhold mit den mittelalterlichen volkstümlichen und kirchlichen Formen des Weihnachtspiels, um so ein Gesamtbild von der Entwickelung dieser Literaturgattung zu gewinnen. Und durch Ausblicke auf die geistlichen Spiele ausserhalb Deutschlands wie durch das Heranziehen weihnachtlicher Volksbräuche und ihres mythologischen Hintergrundes, rückte er das Ganze in einen weiten Zusammenhang. Eine eindringende Untersuchung des Abhängigkeitsverhältnisses der verschiedenen Fassungen dieser Spiele sowie ihrer für das Wesen volkstümlicher Tradition überhaupt lehrreichen Wanderungen und Wandelungen fehlt dem Buche freilich; die vielfach lückenhaften schlesischen Spiele die es enthält, bilden nur einen geringen Bruchteil des Reichtums an Weihnachtspielen, der damals noch in Schlesien vorhanden war, und durch das Bekanntwerden weiterer mittelalterlicher Denkmäler ist es möglich geworden, in die Vorgeschichte dieser Volksschauspiele tiefer einzudringen. Aber in den Hauptzügen hat doch Weinhold auch hier schon auf den ersten Wurf ein richtiges Bild getroffen, und die Darstellung quillt aus warmem

Nachempfinden des naiv Volkstümlichen lebendig hervor. Weinholds Weihnachtspiele sind für die Forschungen auf dem Gebiet des mittelalterlichen Dramas und des deutschen Volksschauspiels auf lange Zeit hinaus ein grundlegendes Werk geworden.

Auch im persönlichen Verkehr wurden in der Grazer Zeit die schlesischen Beziehungen fortgesetzt. Unter den Freunden aus Süd und Nord, mit denen eine rege Geselligkeit das junge schlesische Ehepaar in der schönen steirischen Hauptstadt zusammenführte, ist ihm doch keiner im häuslichen Verkehr so nahe getreten, wie der echte Sohn und Sänger des Schlesierlandes Karl von Holtei. Die Liebe zum Schlesiertum, die Pflege der heimischen Mundart und gemeinsame literarisch-ästhetische Interessen knüpften zwischen ihnen ein Band, welches, durch persönliche Zuneigung gefestigt, fürs Leben gehalten hat. Durch poetische Gaben voll Scherz und Ernst wie durch die Teilnahme an den Ausgaben von Holteis schlesischen Gedichten, erst als sachkundiger Berater für die Schreibung der Mundart, dann als Verfasser des beigegebenen Glossars, hat Weinhold in der Grazer Zeit dem Dichter die Freundschaft bewährt. Und als im Jahre 1878 die Breslauer Bürgerschaft den 80 jährigen Geburtstag des ans Krankenzimmer gefesselten Sängers mit einer öffentlichen Feier beging, da war es Weinhold, der in der Festrede mit intimster Kenntnis seines Wesens und Wirkens den Zuhörern das Bild des Gefeierten und seines Lebenswerkes entrollte. Mit wie rührender Treue aber Holtei an Weinhold hing, lassen jetzt am besten seine Briefe erkennen, die er in den Jahren 1861 bis 1876 an den Freund gerichtet hat und die aus Weinholds Nachlass an die Breslauer Stadtbibliothek übergegangen sind. Als Holtei im November Graz verliess, um als Recitator Schlesien zu bereisen, trug Weinhold bei einer Abschiedsfeier einen poetischen Scheidegruss vor, in dem auch sein inniges Heimatgefühl zu schönem Ausdruck kam. Er geleitet den Freund mit seinen herzlichen Wünschen ins geliebte Schlesierland,

Und wenn auf unsrer Erd' du stehst,
Dann stoss den Spaten in den Grund,
Heb ein par Schollen aus und sprich
Ein frommes Sprüchlein drob zur Stund.
Du bringst sie mit, wir teil'n uns drein,
Und sinken wir ins fremde Grab,
Dann streut man auf das schles'sche Herz
Die Hand voll schles'scher Erd' hinab. — —

Als Holtei nach Graz zurückkehrte, war der Freund schon in der Ferne. Im Herbst 1861 war Weinhold einem Ruf an die Universität Kiel gefolgt. In den 14½ Jahren, die er dort gewirkt hat und in den folgenden 13 Jahren (1876—1889) seiner zweiten Breslauer Thätigkeit tritt in Weinholds zahlreichen literarischen Arbeiten die schlesische Volkskunde in den Hintergrund. Die Ausarbeitung der alemannischen und bayrischen Grammatik, deren Entwurf und Grundlage in die Grazer Zeit zurückreicht, die zwei Auflagen der mittelhochdeutschen Grammatik, einzelne Schriften zur deutschen Altertumskunde, einige Ausgaben alt- und mittelhochdeutscher Texte und eine Reihe von Arbeiten und Ausgaben zur deutschen Literaturgeschichte des 18. Jahrhunderts nahmen während dieser

Kiel-Breslauer Zeit vor allem seine Thätigkeit in Anspruch. Aber als einen Freundschaftstribut an Holtei lieferte er aus Kiel bald nach seiner Uebersiedelung eine Lebensskizze und Charakteristik von Martin Opitz, die zunächst in der Form eines Vortrages, dann als Broschüre den Sammlungen für ein Opitzdenkmal in Bunzlau zu gute kommen sollte, das Holtei mit pietätvoller Begeisterung für den Vater der schlesischen Poeten zu Stande zu bringen suchte. Und als Oelsner in der neuen Folge der schlesischen Provinzialblätter auch für Mitteilungen zur schlesischen Volkskunde eine Stätte schuf, da suchte Weinhold von Kiel aus durch den Aufsatz über Schlesien in mythologischer Hinsicht (Provinzialbl. 1862 S. 193 ff.) seine Landsleute für ein Sammeln ihrer schnell dahinschwindenden Volksüberlieferungen zu gewinnen, indem er, freilich mit Ueberschätzung ihrer mythologischen Unterlagen, besonders ihre Bedeutung für den altgermanischen Götterglauben hervorhob. Als nachahmenswerte Beispiele stellte er die Grimmschen Kinder- und Hausmärchen hin und die Sammlungen von Märchen und Sagen, Sitten und Gebräuchen, die in allen Landschaften veranstaltet und nutzbar für die deutsche Altertumskunde gemacht worden seien. „Schlesien ist zurückgeblieben, wie sonst seine Art nicht ist. Ein planmässiges Buch fehlt bis heute“. Das gilt nun für die schlesischen Sagen und Märchen auch noch heute nach 40 Jahren. Denn Weinholds Aufruf blieb ebenso ergebnislos wie Oelsners und Gustav Freytags Bemühungen Breslauer Vereine für die Aufgabe zu gewinnen.

Weinhold hat, auch als er Ostern 1876 die Professur in Breslau angetreten hatte, nicht wieder versucht, sich selbst solcher Sammlungen anzunehmen. Aber im Verkehr mit seinen schlesischen Zuhörern und in einem Privatissimum über schlesische Mundart pflegte er mancherlei von ihnen zu erfragen, was vor allem seinem Sammeln zum schlesischen Wörterbuch zu gute kam, und in manchem von ihnen hat er das wissenschaftliche Interesse für das Volkstum der Heimat geweckt. An die Oeffentlichkeit trat Weinhold in der Breslauer Zeit mit zwei kleineren aber inhaltreichen Schriften zur schlesischen Volkskunde. Die eine hat er in der Zeitschrift des Vereins für Geschichte und Altertum Schlesiens (21, 239—294), dem er als treues und thätiges Mitglied angehörte, veröffentlicht. Sie behandelt die „Entwickelungsgeschichte der Ortsnamen im deutschen Schlesien“, indem sie an der Hand der urkundlichen Zeugnisse die Veränderungen nachweist, welche sowohl die slavischen als auch die deutschen Ortsnamen im Laufe der Jahrhunderte im Munde der Deutschen Schlesiens erfahren haben. Da Weinhold diese Erscheinungen in bestimmte grammatische Kategorien bringt, so ist die reichhaltige Abhandlung nicht nur für die schlesische Ortsnamenkunde sehr wichtig, sondern sie bietet auch ein selbständiges sprachwissenschaftliches Interesse und bietet höchst lehrreiche Beispiele für besondere Erscheinungen sprachlicher Entwicklung. Die andere Schrift zeigt wieder Weinholds ausserordentliches Talent zu präciser und klarer Herausarbeitung der Hauptzüge eines weitschichtigen Stoffes: „Die Verbreitung und die Herkunft der Deutschen in Schlesien“ (Stuttgart 1887). Unmittelbar aus den historischen und sprachgeschichtlichen Quellen heraus stellt Weinhold hier unter Benutzung seiner älteren Forschungen über Deutschtum und Polentum in Schlesien zunächst den Gang der Colonisation und Germanisation Schlesiens dar; dann sondert er auf Grund historischer,

rechtsgeschichtlicher und sprachlicher Verhältnisse, vor allem auf Grund der verschiedenen Elemente des deutsch-schlesischen Wortschatzes die verschiedenen Schichten der deutschen Stämme, die in Schlesien verbreitet sind. — In die eigene schlesische Jugendzeit führte ihn das Lebensbild seines Freundes Strachwitz zurück, welches er i. J. 1877 der Ausgabe von Strachwitz' Gedichten vorausschickte.

Seit Weinhold Ostern 1889 nach Berlin übergesiedelt war, um an der Stelle, wo einst seine Lehrer Lachmann und Grimm gestanden, deutsche Philologie zu lehren, wurde die deutsche Volkskunde recht eigentlich der Mittelpunkt seiner gesamten wissenschaftlichen Thätigkeit. Durch die Begründung des Vereins für Volkskunde und die Umgestaltung der Zeitschrift für Völkerpsychologie zu ihrem Organ bereitete er der zu neuem Leben erwachten Wissenschaft eine neue Pflegestätte und in einer stattlichen Reihe einzelner Aufsätze, die er teils in dieser Zeitschrift, teils als Mitglied der Berliner Akademie in deren Abhandlungen und Monatsberichten erscheinen liess, förderte er die vergleichende Sagen- und Märchenforschung, die deutsche Altertums- und Sittenkunde; vor allem spürte er den Resten altheidnischer Kultusüberlieferungen in einem weiten Kreise von Volksbräuchen nach. Dazwischen kehrte er in kleinen Beiträgen zu seiner Zeitschrift auch gern zu den Traditionen seiner alten schlesischen Heimat zurück. Ihr galten auch seine letzten Arbeiten. In seinem Nachlass findet sich eine Einleitung zu einer syntaktischen Behandlung der schlesischen Mundart, die im Nov. 1898 begonnen, aber unvollendet geblieben ist. Statt der zusammenhängenden Darstellung entschloss sich Weinhold zur Veröffentlichung einzelner Kapitel, und eine Abhandlung über die Zeitpartikeln in der schlesischen Mundart ist die letzte Akademieschrift, die er hat drucken lassen. Meinem eindringlichen Zureden gelang es auch, ihn zur Wiederaufnahme seiner Arbeit am schlesischen Wörterbuch zu bewegen, zu dem ihm die Sammlungen unserer Gesellschaft einiges beisteuern konnten. So hat er einige Artikel probeweise ausgearbeitet und in diesen Mitteilungen H. VII, S. 19 f. veröffentlicht, mit der Aufforderung an die Landsleute, sich durch Nachträge und Berichtigungen an der grossen vaterländischen Aufgabe zu beteiligen.

Jetzt haben sich die Augen des unermüdlichen Forschers für immer geschlossen. Was er der Wissenschaft der germanischen Philologie, was er seinen Schülern und Collegen gewesen, das kann nur in einem Gesamtbilde seines Lebens und Wirkens gewürdigt werden; was er für die Volkskunde seines geliebten Heimatlandes geleistet hat, mag dieser Ausschnitt erkennen lassen. Sein Andenken soll unter uns in Ehren bleiben; aber mehr als das: es soll auch lebendig unter uns fortwirken. Unsere Gesellschaft hat die Arbeit jener umfassenden Sammlung und Erforschung schlesischer Volksüberlieferungen aufgenommen, die Weinhold vor mehr als 50 Jahren fallen lassen musste. Bearbeiten wir das Feld, dem seine ganze Liebe galt, in seinem Sinne und zugleich mit den Mitteln und nach den Anforderungen der Wissenschaft unserer Tage. Das ist das beste Denkmal, welches wir dem rastlosen Gelehrten, dem treuen Sohne des Schlesierlandes errichten können!

Die Erntefeste im Grottkauer Oberkreise.

Von **Dr. Wahner**, Gleiwitz OS.

In den Bauerdörfern des Grottkauer Oberkreises unterscheidet man im allgemeinen zwei Gruppen von Erntefestlichkeiten: Solche, die die Herrschaft teils fürs Gesinde, teils für sich selbst und die am Orte ansässige Verwandtschaft und „Freindschoft" veranstaltet, und solche, deren Vorbereitung und Leitung von den Dienstboten ausgeht.

Für erstere begegnen die Namen „Weesszoahl" und „Schnieterkucha" sowohl als Gesamtname, wie wechselweise für die engere oder weitere Art der Feier.

Der „Weesszoahl".

Unmittelbar nach Beendigung der Ernte oder auch schon nach der Bergung des letzten Weizens findet der „Weesszoahl" statt, werden die „Schnieterkucha" gebacken. Verwendet wird dazu Mehl von dem neu geernteten Weizen; gewöhnlich ist es die „Noochreche", die am ersten die Erntearbeit unterbrechenden Regentage durch die Dreschmaschine gejagt wird; dazu kommt der Ausfall, der sich beim Abladen besonders sehr dürrer Garben auf der Tenne ansammelt. Zur Vergrösserung letzterer Körnermenge schlagen die Ablader, wenigstens bei Abwesenheit des Herrn, die Garben mit den Aehren gern auf die Leitern des Erntewagens oder an die Tennewand, „doss de Körner ock asu rümpragaln".

Immer Sonnabends werden die Erntekuchen gebacken und an alle verwandten und befreundeten Besitzer des Dorfes, wie an alle „ei der Ahne gewasten" Arbeiter verschickt, auch wenn diese in benachbarten Dörfern wohnen. Erstere lohnen den Ueberbringer mit klingender Münze, mit 20, 50 oder auch 100 Pf., letztere lassen dem „Herrn und der Fraue" „en'n Goot bezoahls" sagen.

Früher als sonst wird an diesem Tage „Feierobend" gemacht und zum Nachtmahl gerufen. Da bekommen die Gesinde und die eingeladenen Arbeiter Kaffee und Kuchen, soviel sie wollen, und darauf Branntwein, die Mannsleute auch einige Cigarren. Der Herr zahlt Knechten und Mägden das Erntegeld aus und spricht einige freundliche Worte mit ihnen und den Arbeitern. Der Ernteerlebnisse wird unter Scherzen und Neckereien noch einmal gedacht und schliesslich in der Gesindestube oder im Hofe ein Tänzchen veranstaltet.

An demselben Abend erscheint bei der einfacheren Art der Feier nur noch die im Dorfe wohnende Blutsverwandtschaft und Schwägerschaft und nimmt an dem Abendessen der Herrschaft in der Wohnstube teil. Dasselbe besteht wie beim Gesinde in Kaffee und Kuchen, wozu aber noch Butterbrot mit aufgeschnittener Knoblauchwurst und Bairisch-Bier (Baiersch) kommt. Die Unterhaltung dreht sich bei den Männern vor allem um die Erträge der Aecker, bei den Frauen „üms liebe Viech".

Ist der „Weesszoahl" in grösserem Massstabe geplant, so werden Sonnabends abends nur die Dienstboten und die Erntearbeiter in der beschriebenen Weise gespeist. Die Verwandtschaft und ganze „Freindschoft" dagegen wie die ständigen Ehrengäste: „der Herr Pater" (Kaplan), „der Herr Lehrer" und „der Adjevante" werden für Sonntags Nachmittag nach

dem Segen (Nachmittagsandacht) gebeten. Die Einladung überbringt jedesmal, mündlich oder schriftlich, der Kuchenträger. Diesmal findet die Bewirtung in der oberen guten Stube (gewöhnlich blau gemalt) statt. Nach der Einnahme des Kaffees werden Cigarren und Bier gereicht, deren Anschaffung eingehend besprochen wird. Zum Abend giebt es entweder aufgeschnittene Wurst mit Sauergurken und Krautsalat nebst Pflaumen- und Käsekuchen oder „zer Joatzeit“ auch Hasenbraten. Mitgebrachte Kinder werden in der untern Wohnstube abgespeist und belustigen sich sodann im Hofe.

Gegenüber dieser von den Besitzern ausgehenden Erntefeier veranstalten die Gesinde auch ihrerseits während oder etliche Wochen nach der Ernte Sonntags nachmittags zwei Feste; zunächst „de Weisbilder a Weesskranz“ und eine oder mehrere Wochen später „de Monsma a Hoberkranz“.

Der „Weesskranz“.

Der „Weesskranz“ geht im allgemeinen in der von Kühnau (Mitteil. VIII S. 27) angegebenen Weise vor sich; nur ziehen hier nicht alle Teilnehmer mit Kränzen von Hof zu Hof, um dafür etwas herauszuschlagen [1]), vielmehr besorgt das Sammeln für die Kosten allein der kostümierte „Poiaz“, indem er in den einzelnen Wirtschaften eine Prise aus seiner Schnupftabaksdose anbietet. Bei einem „Pauer“ wird der „Weesskranz“ abgeholt. Dort versammeln sich dann auch die Teilnehmer und die Musiker in der Gesindestube, wo sie bewirtet werden, gewöhnlich mit Butterbrot und Branntwein, bisweilen auch mit Kaffee und Kuchen. Dafür darf der Herr und die Frau mit der „Braut“ und dem „Bräutigam“ tanzen, dafür lässt man den Hausherrn mit seiner ganzen Familie hochleben. Der weitere Verlauf stimmt mit der Schilderung bei Kühnau überein. Der im Zuge getragene, mit Weizenähren geschmückte Kranz besteht wie die Krone beim Haferkranz aus ausgeschosstem Spargelgrün mit Blumen, gewöhnlich Georginen, und hat die Form eines Triangels.

Der „Hoberkranz“.

Auch der Haferkranz deckt sich grösstenteils mit Kühnaus Schilderung der in Kosel bei Patschkau veranstalteten Feier. Deshalb sollen hier nur einige Verschiedenheiten und Eigentümlichkeiten, wie sie dieser Aufzug im Grottkauer Oberkreise aufweist, hervorgehoben werden. Die Karre, auf der die „Hoberale“ gefahren wird, ist gewöhnlich aus zwei „Pfluggezüngen“ zusammengesetzt (so ist es wohl auch in Kosel, da zwei zusammengestellte Pflüge, wie Kühnau will, unmöglich ein Fahrzeug ergeben) [2]). Kutscher ist hier „a Grussjunge“ oder „a Kleeknecht“. Der Wagen wird besonders am Rande der Dorfteiche und in Pfützen umgeschüttet, so dass die Alte gehörig „eiweecht“. Der dem Gespann vorauslaufende „Knaller“ wird hier „Platzer“ genannt, nach der grossen Schlittenpeitsche (Platze, bei Schlittenfahrten nicht mehr gebräuchlich), die er schwingt. Es fehlen in dem Zuge der Schornsteinfeger, das Bärenweib und das Bärenkind; der

---

[1]) Dies ist wieder der Fall bei den anders genannten Erntefeiern des Gesindes im Süden des Breslauer Landkreises (Wirrwitz).

[2]) Vgl. Drechsler, Des schlesischen Bauern Werkzeug und Hausgerät, Mitt. VI S. 57.

Bär wird wegen seiner Umhüllung nur „Schutabaar“ genannt und an einer Hemmkette vom „Treiber“ geführt. Dagegen kommt in dieser Gegend hinzu der „Polizist“, d. i. der „Altknecht“ in einer alten Soldatenuniform mit Helm, der ernst und würdevoll einherschreitet, da er von seiten der Ortspolizei bei der Erlaubniserteilung mit Aufrechterhaltung der Ordnung betraut wurde. Die Bewirtung an dem Orte der Abholung des Kranzes und das Einsammeln von Beiträgen für die Kosten geht wie beim Weizenkranz vor sich. Der Poiaz wird nach seinem gestückelten Kostüm „Flecklapoiaz“ genannt.

Volkstümliche Orts- und Zeitbezeichnung.

Von **Dr. Paul Drechsler**, Zabrze O.-S.

Das Volk schafft sich, um Begriffe recht lebendig zu veranschaulichen, eine eigene Geographie, die sich entweder an geläufige Ortsbenennungen anlehnt oder, was häufiger ist, einen Vorstellungsinhalt, der dem Sprechenden wie dem Hörenden gleich vertraut ist, irgendwie örtlich fasst, ohne dass diese Oertlichkeit wirklich vorhanden wäre. Wenn es von einem Unersättlichen heisst, er stamme aus Nimmersatt, so erinnert diese Bezeichnung an einen thatsächlich bestehenden Ort, doch braucht dies dem Sprecher und Hörer nicht gegenwärtig zu sein, um die Bedeutung des Gesagten zu verstehen.

Einer, der nicht allzuviel Grütze im Kopfe hat, ist aus oder von Tummbach, wie er etwa aus Reichenbach sein könnte, es ist ein Tummbacher, oder er stammt aus Tummwitz (vgl. Bauerwitz, Pöpelwitz, poln. wice = Dorf, lat. vicus), Tummerwitz: a woar ju ni vu Tummerwitz (er war nicht dumm), nê, woahrhåftig ni. Heinzel, Ock ni trübetimplig 55. — Stellt sich jemand unschuldig, der es faustdick hinter den Ohren hat, so thut er, als wäre er vo(n) Tulpe (neben: er thut wie Tulpe, Tölpel). — Se ståmmt ni aus Thoalerwitz (hat kein Geld), wu die Grussköppe (die Geldprotzen) hâr sein, sagt Heinzel a. a. O. 131; ein armer Schlucker, ein Klunker (vgl. Klunkern, schlechte Kleider) ist a Pauer vu Klêklunkersdorf. — Sehr zahlreich sind die Schlauberger (aus Schlauberg), nicht minder die Drückeberger, die sich vor der Bezahlung, vor der Uebernahme einer Verpflichtung „drücken“ wie die bekannten Nassauer, und die Freiberger, die sich viel herausnehmen und, zumal im Verkehr mit den Langgezöpften, sehr frei sind. — Nach Friedland verweist man händelsüchtige Krakêler mit dem beschwichtigenden Zuruf: Friedland ist ein schönes Land! oder man fragt: Ist Friedland nicht ein schönes Land? — Einem Dürrländer (aus Dürrland, vgl. Irrländer: Irrland) kann man das Vaterunser durch die Backen blasen und seine sieben Rippen zählen. Allerdings liegt hier auch die Ableitung von dürren Lenden nahe. Daneben begegnet im Leobschützer Kreise Dürrling (Dirrlich, Därrlich); auch von Hoffmann von Fallersleben aufgezeichnet.

Gar viele sind aus Nehmersdorf (nehmen gern), aber nicht aus Gebersdorf, oder sie sind vom Stamme Nimm: mancher ist aus Borganie (er borgt nicht). Weitverbreitet ist die Familie derer von Habenichts, von Pumpwitz, von Pumpendorf (Bezeichnung eines Vororts von Katscher im Kreise Leobschütz), von Pumpenstamm (die überall

pumpen, leihen). — Ein wilder, ungebärdiger Mensch ist aus der Hánakei, er ist ein Hanâke (vgl. den Schimpfnamen Henekin in Mones Altdeutschen Schauspielen, Quedlinburg 1841, II, 627), wie der Póllak aus der Póllakei. — Redselige Klatschbasen sind von Klatschwitz oder Klatschdorf, oder aus Plapperwitz, gefährlich, wenn sie gar lügen (lîgn) und aus Liegnitz stammen. Auch drückt man gelinden Zweifel an der Richtigkeit einer Behauptung durch die Frage aus: Das stammt wohl aus Liegnitz?! — Doch bezeichnet dieser Ortsname neben Lügenstadt auch Liegestadt (womit es in schlesischer Aussprache zusammenfällt), s. v. a. Lager, Bett, Liegestätte: die Jungfer hat sich auch nach Liegnitz schon gemacht hin auf den Federmarkt. Scherffer, Ged. 607. Geläufiger ist die Wendung: nach Bet(t)lehem (Bett!) gehen, nach Federlingen (in die Federn) reisen. In Thüringen kennt man Bettenhausen, auch Federhausen, in Schwaben: nach Bettingen, in Sachsen: nach Ruhland gehen. — Schön sagt der Leobschützer Scherffer († 1671) für sterben: ins Schlafgemach der grossen Mutter gehen.

Von einem, der sich keiner gesunden Gliedmassen erfreut, heisst es: er ist von Krüppelwitz (schlesisch beliebt neben der Schelte: Krüppel-, Krippelbild, wo zugleich ein Wortspiel mit den am Krippel (der bekannten Darstellung der Geburt des Heilands) angebrachten Bildern vorliegt. Ein Buckliger wird nicht gerade sehr zart als Pucklinski von Puckelsdorf verhöhnt. Zugleich ist die spöttische Adelsbezeichnung nicht zu übersehen. — Ein Mensch, der sich um jeden Quarg, jede Kleinigkeit, kümmert und immer „brummt“ und „schaffert“, wird als Quargschaffer vom Brummhofe bezeichnet. — Einer, der nicht mehr wiederkommt, obgleich es geschehen sollte, ist aus Nimmermehrsdorf. Man vergleiche dazu aus einem lateinischen Buche des Nürnbergers Joannes Eusebius, Dictamina seu Scita variae doctrinae 1707 p. 173: per plateam Deinde venitur ad domum Nunquam, etwa: auf der Später-Gasse kommt man nach Nimmermehrsdorf. — Einer, der es liebt, jedem die Wahrheit ins Gesicht zu sagen, rühmt sich: ich bin aus Wahrsdorf, wie der bekannte Vielschreiber und Wortkünstler (eine Fundgrube für das deutsche Wörterbuch) Praetorius im Vorworte zu seiner Philosophia Colus 1662 sagt: ich bin aus Verona, nicht aus Placentia, was man wiedergeben könnte: ich bin aus Wahrstadt (Stadt, wo man die Wahrheit sagt), nicht aus Gefallstadt (wo man, um zu gefallen, nach dem Munde redet). — Bekanntlich stammt ein närrischer Mensch aus Närrlingen, oft mit dem Zusatz in Schwaben (ursprünglich schwebte Nördlingen vor).

Kann man nicht Rüdesheimer oder Johannisberger trinken, so begnügt man sich mit dem Weine aus der Plumpe (schles. Form für Pumpe, was in der Mundart vulva, cunnus bezeichnet) und trinkt Plumpenheimer oder Himmelsberger, d. i. Wasser. — Die komische Literatur aller Zeiten und Länder ist reich an solchen Bildungen.

Dunkel ist mir der Ursprung einer Redensart bei dem erwähnten Scherffer: auf die Neisse gehen, ziehen, im Sinne von: etwas von neuem anfangen. Man vgl.:

Drauf wenn du kommen bist, so geh es auf die Neisse,
Die ausgeleerte Lück' ersetz' mit allem Fleisse. Grobianus 158

mit der Glosse: de novo proverb. Siles.

So man (nach verschlafenem Rausche) morgen will mit Fleisse
Hurtig ziehen auf die Neisse. Ged. 591,

d. i. so man das Zechen von neuem beginnen will. Vielleicht scherzhaft statt auf die Neie = Nene? Drechsler, Wenzel Scherffer S. 186. — Schon sehr gesucht klingt bei demselben Landsmanne Grobianus 86: in Hermanns Garten sich ergetzen, für: sich härmen!

Wenig deutlich ist auch die Bezeichnung: er ist von Frankenstein, d. h. er hinkt, weil das die Kenntnis der zu ergänzenden Reimzeile voraussetzt: er hat ein langes und ein kurzes Bein. — Auch: such mich zu Patschke (Patschkau) hat einen für die Nichtschlesier unverständlichen Sinn. Andererseits hörte ich die bekannte Redensart: es gieng aus wie's Hornberger Schiessen auch in Niederschlesien (Sprottau, Glogau).

Kosten liegt nicht weit von Schmecken umschreibt dasselbe auf gut Schlesisch, was im Französischen l'appétit vient en mangeant besagt. Einer, der nicht gern suppt, ist im Leobschützer Kreise ni vo Soppe (Wortspiel zwischen Suppe und Soppau, Dorf bei Leobschütz). In anderen Gegenden mag anderes gebräuchlich sein. Wer sich erbricht (speit), muss nach Speier reisen.

Hierher gehört ferner: ein verdrehter „Zwickel“ aus Mückendorf, ein Grillen- oder Mückenfänger. Ein schweinischer Mensch ist ein Bürger aus Schweinhausen, was auch geradezu für den „Burg“, das „Nuckerle“ steht. Ein grosser Liebhaber von Jagden und Schützenfesten reist gern nach Schiesshausen. Für: auf den Abort (schles. Abtritt) gehen hört man oft: ich geh' aufs Landgericht, wo der A— das Urteil spricht! — Ein Kneipbruder besucht gern alle heiligen Gräber.

Auch sonst gebraucht man örtliche Beziehungen. Dem, der nach Fleischspeise lüstern ist, wird gesagt: Greif ock hinda nemm (hinten 'num), do hôste Flæsch! — Wer fragt, wohin er sich setzen solle, dem wird der Rat: Setz dich ock do't hie, wu die âle Herzigen (Herzogin) soasz, wie se a Braut woar (Grafschaft Glatz), allgemeiner: wo Anna Rosina Scholz sass, als sie Braut war. — Bei einem Säufer geht alles durch die Gurgelgasse. Bei Philo vom Walde, Leutenot, begegnet zweimal nach Reppen gehen i. S. v.: zu Grunde gehen, aus der niederdeutschen Ra.: „in die röfen“ gehen, entstellt; man vergl. schlesisch: in die Binsen, die Wicken, die Erlen gehen.

Der Stromer oder Pennbruder logiert bei Mutter Grün, übernachtet im Freien. — Manchem geht seine Uhr nach dem Stadtgraben, d. h. sie ist im Leihamt, das am Stadtgraben liegt, versetzt (Breslau).

Fragt ein Mädchen, was sie anziehen solle, bekommt sie von der Mutter zur Antwort: Zieh-dr a Reng ôn, dô komm-n-dr âlle Gåssen anôch! — Ein örtliches Bild liegt auch der Redensart zugrunde: Du hast 'was verloren? Sieh ock nach! es wird wohl im untern Sparkästel liegen, d. h. auf dem Fussboden (Breslau, Leobschütz, Kreuzburg). Oder mit epischer Anschaulichkeit: Draussen ging a Mann 'rum, der hatt's auf einer Stänge hängen. Hätt' ich's gewusst, da hätt' ich's 'rundergenommen.

Das Volk liebt solch ausmalende Rede. Ganz allgemein für „weit draussen“ heisst es: er wohnt, wo die grîna Pilza wachsa, wo die Füchse einander gute Nacht sagen; hinten draussen, wo die Welt mit Brettern vernagelt ist. — Ein Ungebildeter, ein „Hahnebüchener“ ist vo ûwa drûwa

(von oben droben, aus dem Gebirge) hinga draussa, wo die Hunde mit a Schwänza bella, wu se Tonzâppa fæl (Tannzapfen feil) hoan on Spennradlawertel (und Spinnradwirtel) macha. — In der Lewiner Gegend (Grafschaft) heisst es in ähnlicher Beziehung: A îs vu Dernigka, wu de Krîmse (Krünis: Kreuzschnabel) Brâtkletzer zu Nâste træn.

Von einem Mädchen, das gelassen, 'låssen (praegnant für: sich entjungfern lassen) hat, sagt man in Breslau: Sie hat in Lossen übernachtet! In Oesterreich heisst es: sie ist extra gegangen; vgl. mhd. in das winster spor treten = missetreten.

Diese Ortsbezeichnungen könnten leicht vermehrt werden. Doch erwähne ich nur aus des Schlesiers Männling seltenen Curiositäten aus dem J. 1713: liegt nicht die ganze Welt in der Herberge zum blinden Narren und kalter Wurst einquartieret? S. 151; ob wir auch schon beim Narrengebirge bestehen bleiben und im Hafen Jäckenforth (Narrenfurt) aussteigen. S. 312 u. a. m.

Auch die volkstümliche Zeitbezeichnung ist sehr anschaulich; gewöhnlich wird sie zu einem sinnfälligen Vorgang in Beziehung gesetzt: vergangna Herbst zur Tüngerfuhre troaf groade mei Gebortstagsfest. Bertermann S. 194; — anno 1 oder anno dazumal, wie der grosse Wind gieng. — Man vergleiche aus Gryphius' Geliebter Dornrose:

Jockel Dreyeck. He? Woss worrn doss fer Nachtraben, die mer snachts, as key Mondschein woar, die Birnbeime schittelten? he?

Bartel Klotzmann. Wos wurn doss für Gäste, die mir jessmôl, ass es su reinte, die Pflaumen ausm Backufen frossen? he? —

Frau Salome. Wenn sêd er (wann seid Ihr) jung wurden, ze Tage oder ze Nachte?

Gregor Kornblume. Ich wês selber nich. Mêne Mutter hot uffte gesait, 's wär am Walpurgs-Obende geschahn, wenn de Pülewêsen osfahren, unde de Hanne (Hähne) hotten grode gekrêt; aber de Sunne wor noch nich aufgegangen gewast. —

Auf die Frage: wie spät ist es? hört man oft die Antwort: Dreiviertel auf kalte Erbsen; wenn's rumkommt, ist's ganz.

Besonders scharf wird der Begriff niemals gefasst: das geschieht nie und nimmer! — nimmer und in Ewigkeit nicht! — am Zweiunddreissigsten! (ad calendas Graecas!) — am St. Nimmermehrstage! — wenn Ostern und Pfingsten auf einen Tag fällt! — Im Niederdeutschen sagt man: als Paschen en Pinkster op ên dag vallen, oder: als Pinkster op ên Mândag valt (wenn Pfingsten auf einen Montag fällt). Auch im Französischen finden sich dergleichen Redensarten: Cela arrivera, heisst es, si le Carême dure sept ans (das wird geschehen, wenn die Fasten sieben Jahre dauern), oder auch: la Semaine des trois Jeudis (in der Woche der drei Donnerstage). Zuweilen wird auch dieser letzten Redensart hinzugefügt: quarante jours après jamais (vierzig Tage nach Nimmer). Vgl. Z. d. V. f. V. 1893 S. 433.

Auch sonst verwendet die Volkssprache zur Veranschaulichung eines Begriffes Raum- und Massbeziehungen. Von einem starken Durchfall sagt man: es geht über sieben Haferbeete; billige und schlechte Wurst erhält man für einen „Böhm“ (10 Pfennige) dreimal um a Leib 'rum; von einem verteufelt langen und mühsamen Wege heisst es: den

hat der Teufel oder der Fuchs mit dem Schwanze gemessen. Besonders geläufig ist die Bezeichnung: die ganze Welt und sieben Dörfer oder: Rom und sieben Dörfer für: alle Welt oder Weltall. Bei Rom : Welt denkt man an das Goethesche: Eine Welt zwar bist du, o Rom! — Sitzt ein Mädchen so ungezogen, dass man alles (!) sehen kann, so ruft man ihm in Kreuzburg zu: Pfui, schäm dich! alle Leute sehn dich; man sieht ja Rom und sieben Dörfer!

Für: du hast vollkommen recht! sagt man: du hast ja so recht und noch ein Stückel drüber, wie der gefällige Schnittwarenhändler ausser dem gekauften Masse noch ein Stückchen zugibt. — Ich gab ihm mehr als alles; er verdankt mir mehr als genug sind begrifflich so scharf gefasste Wendungen, dass man sie mit Rudolf Hildebrand als „genial“ bewundern muss.

Zwei Abenteuer, erzählt von dem Flinsberger Raubschützen Wunderlich.

Nach schriftlichen Mitteilungen des Häuslers Schieberle in Flinsberg, wiedergegeben von **R. Cogho.**

1. Flinsberger Raubschützen versuchten etwa um das Jahr 1845 beim Gastwirt „Buschlobel“ in Gross-Iser Freikugeln zu giessen.

Bei da seltna Fabr'katschon worrn m'r Viere: Ich, an Hadukall, an Aschpelmännich, an Dupper. Zovur mussta m'r 'n Tudtakoop vu am orma Sünder b'surga. Doa soat'ch zu Männich: Kall (Kerl) kumm, uff a Obd hulln m'r en'n, bräng ock denn bloa Saak miete. Onn furt ging's, 'nüber uff's Biemsche noach Polaun, wu dunzemalen d'r Golga stund. Durte wurd Nachts ei d'r zwölfta Schtunde enner 'rausgewühlt, ei a bloa Saak gestackt, oan furt d'rmiete. Nohnde bei d'r Iser mussta m'r ausreissa, denn m'r liefa 'n Graanzjäger oa, dar hätte doch geducht, m'r hätta Poschwoare eim Sacke, onn m'r koama mit heeler Haut bis zo Lob'ln. Hadukall hotte de Hustiche aus d'r Kärche besurgt, die au gebraucht wurde. Uff a Omd wurd nu zo d'r Kugelgiesserei geschrieta. 's Blei musste dorch de Augalöcher vu dam Tudtakoop gegussa warn. Wie m'r do asu ei d'r besta Morkserei worn, gihts uff eemohl üm ei d'r Bude, uss wenn olle 99 Teifel lus wärrn. Uens vier Kalle schmässt's oa olle Wände, baal uff de Bänke, baal drunder, doss ins Hiern onn Sahn v'rging onn em de Knucha eim Leibe knackta. Wie's wull an 'n Stunde asu miet ins imganga woar, sog ich mich noch men'n Kummerotha üm. Ich loag under d'r Ufabanke, Aschpel hingerm Toopbraate, d'r Dupper log noch underm Kannabee an Hadukall woar under d'r Banke hinger'm Kannabee festgekeilt an m'r kund' an'n arscht rauskriega, wie m'r 's Bankabeen weggeschloan hoatta. Uff wäche Oart m'r a Jeder ei de Loage kumma worrn, wusste Kenner nich. Korz 'n gutt: Jeder kloate, schimpfte an fluchte uff de v'rdurbne Gisserei. M'r muchta wull woas v'rsahn honn. Inse Tudtakoop schtund duba uff'm Toopbraate, wu m'an goar nee hingesatzt hotta, an grinzt ins ock asu vu d'r Seite oa. Nu wurda m'rsch oaber gewoahre, doss's nee mit rechta Dinga zuging an doss's nimmeh

g'heuer woar. D'r Wärt fing au oa zu schimpfa, doss m'r mit sitta Teifeleia ei sei Haus kumma wärn, an ranzt' ins oa: „Nu schofft m'r ober glei dos Luder furt“. 's Fortschoffa wor oaber nee asu lechte, wie mersch duchta. Ich nahm a Tudtakoop, steckta ei a bloa Saak an soarte zu menn' Kummerotha: „Itze troa ich a zum Wossermonne ei a grussa Wossertump, durte schmeiss 'ch a ei de Isar, doa ies a weg“. Ich troar a nüber, hull aus an: 'nei d'rmitte! oaber, o jemerschnee! 's Luder riess mich mit nei. Ich wär üms Hoar d'rsuffa, wenn ich nee an Schteen d'rwischte. Pudelnoass ging 'ch wieder zu Lob'ln. Woas find' ich do Neues? Uense Tudtakoop schtund schunn lange wieder uff'm Tische. Nu nimmt'n dar Aschp'l an trät a bis zum Wosserfolle an schmässt a ei de Schteenbach. Aschp'l woar noch lange nee wieder zorükke, do schtund d'r Koop schunn wieder uff'm Toopbraate, an Aschp'ln woarsch grode su ganga wie mier: 's hott' a mit neigerissa. Noch amohl schoaffta mer'n furt, ober a woar halt ehnd'r wieder do, ehb m'r zorükkekoma. Nu soat 'ch: 'ch war a Schorfrichter aus Bihma hulln, dar wärd a schunn zur Ruh bränga. Gesoat, gethon. Ober 's hoat ins 'n Neege Tholer g'kust't. Wu a'n ober hingebonnt hot, doas weess Kenner nich. Ock asuviel weess 'ch, doss hinger Lob'ls Hause 'n Feime Hulz uufgesotzt wuurd, ober mit dar Bedingniss, doss Niemand dro rührn ober (: oder) wos v'rbrenn därfte; 's Hulz sällde durt v'rfaula. Lobl hots ober nee üb'rsch Harze bränga künn, a hot noch viela Juhrn wos vum Hulze v'rbrannt. Vu dar Stund' o is a v'rrickt geworn bis a g'storba is.

2. Ein anderes Abenteuer derselben Raubschützen.

Wunderlich hat vor reichlich zwölf Jahren seine „letzte Fahrt“ angetreten. Von ihm und seinen Genossen werden noch manche Abenteuer im Isergebirge erzählt. Von diesen möge hier nur noch „die sunderboare Reitportie“ angeführt werden.

Wunderlich, Hadukall, Aschpelmännich und ein gewisser Sender klagten sich wieder einmal ihre Not, es mangelte an Tabak, Brod, Schnaps, Geld. „'s fahlte nischt winger wie Olls“.

„M'r warn och morn amol uff a Hirsch gihn, v'rlächte kriega m'r woas“, sagte Wunderlich zu seinen Kollegen; „mei Tuppelbüx is ei d'r Ord 'ch hoa se arscht vu d'r Neustodt heem, vum frescha, die scheusst wie neu, ich hoase duba probiert. Ich an Aschpl mir perscha morn früh ei a Queiszwieseln nimm, uff a Schindelhüttarand zu bis zur dicka Fichte. An ihr zwiene Kalle (zu Hadu und Sender gewendet) ihr gieht hinga naus uff a Paffschlaag, Barwiese, Irrwiese, ei a Guldgruba nimm, Flinsbichzwiesel ruff bis nimm zu d'r Aeppelmauck. Durt traffa m'r anand'r. Kriegt'r woas, do schoäfft's d'rweil ei de Fichtel. 's woar eim Septemb'r, 's woar schund 's murgns g'reift an kaald. De Hirscha finga schund oa, an prillta. Do ginga m'r murgns üm zwee furt, om Walzawagel naus, über de Tränk nimm uff Ullbrichs Looch zu, immer ei da Forbaflecka furt. Ueber a Corn'lsbarg perschta m'r furt, m'r soaga an hurta oaber nischte. Ei a Queiszwieseln soat 'ch über menn Kummerotha: „Iech ho Hunger, nu nahm 'ch m'r an Bissa Brud“. Do m'r asu a Bissel durt g'sassa hotta, uff eemohl sah 'ch durt tümma ei da Aschp'ln woas wackeln, 's woar oaber wingstens noch a 4—500 Schriete weit. Iech kruch sacht

immer nähnd'r. Do 'ch nu bis uff Schussweite dro woar, macht 'ch Feuer nüber. Doas soag 'ch wull ei d'r Eil, doss's a geweihter Hirsch woar. Do's g'kracht hoatte, schmesst's a hie. Nu machta m'r glei druf zu. Do m'r hie koama, labt a noch; doas soag 'ch, doss 'ch a weech g'kriegt hoatte. Mei Kummerod soate: „'ch war a vullens tudt stecha". Dar springt uff a Hirsch druf an wiel a vullns d'rwercha. Ich loadt'e m'r d'rweil mei Büxflint wieder. Uff eemohl sah 'ch hie, do springt mei Hirsch uf, d'r Aschpl kriegt a bei a Härnarn z'packa an kümmt uba druf an nu ging oaber anne Reiterei luhs, die 'ch niemanda beschreiba koan. Mei Hirsch macht immer Sätze zahn Elln weit, immer furt ei de Paxa Fichteln nei uffs Seifershauer Revier zu. 's tauert goar nee lang, do sah 'ch niemanda mieh. 'ch ging nu halt dan G'fährt anoch a poar tausend Schriete weit, do hurt 'ch meen Kummerota schunn joammern. Dar hotte kenn ganza Fetz'n mieh oam Leibe, an blut'te aus unzahlja Ritza. Die Jackafliegel worrn oll beede wegg'rissa, de Mütz woar weg an nu kloat a m'r sei Leed, doss 'n d'r Hirsch hoatte rund'rg'schmissa an woar furt. Doas arschte woar nu, 'ch musste menn Aschpl zu an Woassergroaba schoaffa an a Bissel owoascha, de grissta Ritz a bissel v'rbinda an musst' a lohn heemgiehn. A soate: „'ch reit ei menn Laba uff kenn Hirsch mieh, 'ch hoa vu dar Partie genung". 'ch ging nu durthie, wu 'ch de andern Kummerota hieb'stallt hoatte an d'rzahlt a nu, woas üns possirt woar. Die hielda'n a Bauch wieder für Lacha, an üns'r Hirsch woar furt. Sender hoatt' a Schmoaltier g'schussa, mit dam Dinge mussta m'r heem zutteln. Uff a Taag ginga m'r noach a mol durt hie sucha. Uense Hersch woar noch weit nimm gesaust bis uff a Schindelhüttarand ei an Woassergroaba, durt woar a zommag'stürzt. Do woarn m'r fruh, doss m'an (m'r'n) doch noch d'rwischt hoatta. 's woar a fetter Kall, a Zahnender. Vo durten weg ha'm m'r dan Hirsch müssa bis uff de kleene Iser rüberschoaffa, an Weg vu wingstens fünf Schtunda, ehb m'r a poar Gruscha do d'rfüre g'kriecht honn vum Goastwirt.

Nachträgliches zum Freikugelgiessen.

Das zum Freikugelgiessen verwendete Blei musste der Scheibeneinfassung (Butzenscheiben) gestohlener Kirchenfenster entnommen werden. Noch in den 40er Jahren wurde den Freischützen nachgesagt, dass sie ein Stück Wild auch in der grössten Entfernung sicher treffen könnten, ja sogar nur in den Wald zu schiessen brauchten, ohne Zielobjekt, nur mit dem Wunsche ein Stück Wild zu treffen, so fänden sie es in der Schussrichtung erlegt sicher vor. Diese Trefffähigkeit soll durch folgendes Experiment erreicht worden sein: Der Betreffende geht am Karfreitag zum h. Abendmahle, aber anstatt die h. Hostie zu geniessen, nimmt er sie heimlich aus dem Munde, geht in den Wald, befestigt die Hostie an einen Baum und schiesst aus seinem Gewehr eine Kugel in dieselbe. Mit diesem Gewehr soll er alsdann Alles treffen können.

Literatur.

Schlesische Dialektdichtung.

Mit dem wissenschaftlichen Studium der Volkskunde beginnt auch zugleich die Liebe zu den alten heimischen Ueberlieferungen in Sprache, Dichtung und Brauch sich

wieder mächtig zu regen. Die Wiederbelebung der Spinnabende durch Robert Cogho und Oskar Scholz hat in den schlesischen Dörfern vielfach Anklang und Nachfolge gefunden. Der Breslauer Humboldtverein hat „Schlesische Abende“ veranstaltet, an welchen mehr als tausend Zuhörer den Dialektvorträgen und dem Gesange schlesischer Lieder mit lebhaftester Teilnahme lauschten, und ähnliche Unternehmungen des Vereins für Pflege der schlesischen Mundart hatten sich kaum geringeren Beifalls zu erfreuen. Dazu bietet die schlesische Dialektliteratur immer neuen Stoff. Oskar Scholz hat grösstenteils aus dem reichen Schatz alter echter Volksüberlieferung neue Spinnabendtexte zusammengestellt und zu unseren Sammlungen beigesteuert, die wir hoffentlich bald veröffentlichen können [1]. In seiner „Leutenot“ hat Philo vom Walde ein ernst gefasstes seelisches Problem zu einer epischen Dichtung grösseren Stils voll anschaulicher und stimmungsvoller Bilder aus dem schlesischen Volksleben gestaltet, während die kleineren Gattungen der Humoreske in Poesie und Prosa, der novellistischen Erzählung und der lyrischen Dichtung nach wie vor im Vordergrunde der schlesischen Dialektliteratur stehen. Als alter Bekannter im neuen Gewande stellt sich die Sammlung humorvoller Schwänke und lebhafter Erzählungen ein, die Hugo Kretschmer unter dem Titel „Uense Pauern“ veranstaltet und in zweiter Auflage herausgegeben hat. Auch August Lichter tritt als bekannter und bewährter Dialektschriftsteller mit seiner neuen, hübsch ausgestatteten Sammlung „Derheeme, Schläsches Ollerlee, Geschichtel und Versche“ vor seine Landsleute. Der mannigfaltige, teilweise höchst ergötzliche Inhalt der Lichterschen Dialektschriften hat für den Volkskundeforscher noch ein besonderes Interesse durch die anschauliche und naturtreue Schilderung schlesischer Volksbräuche, die der Verf. in seinen früheren Sammlungen „Meine Muttersprooche“ und „Durfpumranza“, wie auch in einzelnen Kapiteln der vorliegenden in ansprechender Einkleidung bietet. So enthält die „Muttersprooche“ z. B. auch eine Schilderung des jetzt in unseren Mitteilungen mehrfach behandelten „Weessekranz“; aus „Derheeme“ seien die Kapitel „Uf 'm Zätner Jirmerte“, „Summersunntig“, „Jehonnzigfeuer“ hervorgehoben. — „Balsamiendel“ sind die Lieblingsblumen der alten schlesischen Bäuerin, deren Bild uns S. 4 ff. dieses Heftes der Mitteilungen Waldemar Walter liebevoll in seiner charakteristischen Umgebung gezeichnet hat. „Balsamindel“ hat Marie Oberdieck auch eine kleine Sammlung von „Gedichten und Erzählungen in schlesischer Mundart“ genannt (Breslau bei Trewendt 1902), schlicht und herzerfreuend wie die Blumen aus dem schlesischen Bauerngärtchen. Als gute Schlesierin verteidigt sie ihre Mundart in einer poetischen Zuschrift an Felix Dahn gegen das wenig schmeichelhafte Urteil des verehrten Mannes mit Geschick und Anmut. Sie erinnert ihn an die kleinen gefiederten Gesellen, die er so gern im Gebauer in seinem Dichterzimmer zwitschern hört. Darunter ist auch ein „Zeisker“; von Melodie ist nichts bei ihm zu spüren, aber

„ma ihs'm gutt,
wenn a su emsig papern tutt!
Doas soaste oo? Nu siste, siech,
do stimm' ber ju ganz gutt, bir beede,
doas is mer werklich anne Freede,
dennt's Schläsch und's Zeisker'sch gleechen sich“. —

Den üblichen schlesischen Neujahrsgruss bringt uns auch diesmal „Der gemittliche Schläsinger“, der illustrierte Kalender für Schlesien, der unter der Leitung Philos vom Walde an Reichhaltigkeit und Tüchtigkeit des Inhalts nichts eingebüsst hat. F. V.

[1]) Scholzsche Spinnabendtexte sind bisher erschienen in unseren Mitteilungen Heft 4, S. 95 ff., 5, S. 69 ff. Ferner selbständig: O. Scholz, Der Spinnabend zu Herzogswaldau im J. 1899 (zum Preise von 80 Pf. durch unsern Schriftführer, Herrn Bibliothekar Dr. Hippe, zu beziehen).

Anzeigen.

Nächste Sitzung: Freitag, den 13. Dezember, abends 8 Uhr, im Auditorium XIV der Universität. Vortrag des Herrn Privatdocenten Dr. Wünsch über antikes Zaubergerät.

Mit dieser Nummer schliesst Heft VIII und damit zugleich Band IV. Titel und Inhaltsverzeichnis werden im nächsten Hefte folgen.

Schluss der Redaction: 6. Dezember 1901.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen

der

Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde

herausgegeben

von

F. Vogt und **Th. Siebs.**

Band V.

(Januar 1902 bis Dezember 1903.)

Heft IX—X der ganzen Reihe.

Breslau.

Selbstverlag der Gesellschaft.

1903.

Inhalt.

Aufsätze.

Mitteilungen.

Besprechungen.

Mitteilungen

der

Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde

herausgegeben

von

F. Vogt.

Jahrgang 1902. **Breslau.** Heft IX. № 1.

Deutsche Monatsnamen in Schlesien.

Die Bestrebungen, unsere Sprache von überflüssigen Fremdwörtern zu reinigen, haben auch die Frage angeregt, ob deutsche Benennungen der Monate in unserm Vaterlande noch genügend verbreitet seien, um ihre Einführung statt der herrschenden lateinischen Namen für wünschenswert und tunlich zu erachten. Der allgemeine deutsche Sprachverein hat bezügliche Erhebungen veranstaltet, über deren Ergebnis Prof. Brenner im Märzheft des Jahrganges 1898 der Vereinszeitschrift berichtet hat. Mit gutem Grunde hat sich der Sprachverein gegen die Beseitigung der festeingewurzelten lateinischen Benennungen aus der Schriftsprache erklärt, aber namentlich die „deutschvölkischen" Vereine in Oesterreich haben sich dabei nicht beruhigt, und es ist noch kürzlich aus Deutsch-Oesterreich eine Anfrage über den Gebrauch deutscher Monatsnamen in Schlesien an den Vorsitzenden der Breslauer Ortsgruppe des allgemeinen deutschen Sprachvereins, Herrn Prof. Dr. Gombert, gelangt. Seiner Anregung, hierüber Ermittelungen in den Kreisen unserer Volkskundegesellschaft anzustellen, habe ich um so lieber nachgegeben, als die besondere Art volkstümlicher Zeitrechnung überhaupt einen noch lange nicht genügend beachteten Gegenstand volkskundlicher Forschung bildet. Bisher ist mir Folgendens in der Angelegenheit bekannt geworden.

Wie die deutschen Kalender überhaupt, so zeigen auch die schlesischen im 16. Jahrhundert deutsche und lateinische Monatsnamen neben einander. Nach Mitteilung des Herrn Dr. Hippe lauten z. B. in einem Breslauer Kalender vom Jahre 1586 die deutschen Namen: (Jenner), Hornung, (Mertz, Aprill, May), Brachmon, Hewmon, (Augstmon), Herbstmon, Weinmon, Wintermon, Christmon. Das ist seit dem 15. Jh. die gemeindeutsche Reihe[1]) wie sie Brenner auch für die Würzburger Kalender seit dem 16. Jahrhundert als feststehend bezeichnet. Für den 1. 3. 4. 5. 8. Monat galten also hier nur Namen lateinischen Ursprunges. Sie durch deutsche zu ersetzen, versuchten erst i. J. 1781 Boie und Wieland im deutschen

[1]) Vgl. Weinhold, Die deutschen Monatnamen, S. 8 fg.

Museum und deutschen Merkur. Seitdem finden sich für die ersten fünf Monate: Schneemonat oder Eismonat, Thaumonat, Frühlings- (oder Lenz-) monat, Knospenmonat, Blütenmonat; für den August: Erntemonat; Namen, die z. B. auch in den Würzburger Kalendern auftreten. So schreibt auch der „gemittliche Schläsinger" teilweise übereinstimmend hiermit: Eismond, Thaumond, Grasmond, und für Mai das aus dem althochdeutschen Winne- oder Wunnemânôt (d. h. Weidemonat) stammende Wonnemond, der bekanntlich auch in älteren Kalendern statt des längst eingebürgerten Mai häufig wieder hervorgezogen wurde. Für die folgenden Monate verwendet der „gemittliche Schläsinger": Sommermond, Heumond, Erntemond, Herbstmond, Weinmond, Windmond, Christmond.

Auf meine schriftliche Anfrage nach deutschen Namen, die noch im schlesischen Volksmunde lebendig seien, sandte mir Herr Lichter in Leutmannsdorf nachstehende Liste:

Januar: Frostmond, Frustmonda, nebenher auch Jänner. Spruch: Der Jänner macht monchem 'n Flenner.

Februar: Hornung, Hurn. Spruch: Der Hurn sitt ei a Burn.

März: Lenzmond, Lenzmonda, Lenz. Redensart: Der Lenz brummt. Wer im Frühlinge bei den Feldarbeiten sich oft aufrichtet und die Hand auf den steifen Rücken legt, von dem sagt man: Der Lenz brummt 'm uf 'm Rücka. Daher auch: Ich hau dich uf a Puckel, dass dir der Lenz brummt.

April: Grasmond, Groasmonda. Das Gras beginnt zu spriessen.

Mai: Wonnemond, Wunnemonda.

Juni: Brachmond, Broochmonda. In früherer Zeit (Brachfelderwirtschaft) wurde in diesem Monat die zweijährige Brache umgeackert, es wurde „gebroocht".

Juli: Heumond, Hämonda, Heimonda, aber auch Sommermond, Summermonda.

August: Erntemond, Ahrnmonda; nebenher Hitzemond, Hitzemonda. Spruch: Fanga de Nächte oan zu langa, do kimmt de Hitze geganga.

September: Herbstmond, Herbstmonda.

Oktober: Weinmond, Weinmonda.

November: Windmond, Windmonda.

Dezember: Wintermond, Wintermonda, ebenso häufig auch Christmond, Christmonda.

Dagegen wird von anderen Seiten der Gebrauch deutscher Monatsnamen nur in viel beschränkterem Masse bezeugt. Nach Angabe Herrn Waldemar Walters in Adelsdorf bei Goldberg giebt es in seiner Gegend nur die Bezeichnung „kleener Hornig" für Februar. Weinhold belegt in seinem handschriftlichen Wörterbuch „der grosse Horn" für Jannar, „der kleine Horn" für Februar durch den Spruch: Der klejne Horn hott ibern grussen gsojt:

Wenn ich waer wi dû
Ich lîss derfrîrn 's Kolb ai der Kuh.
(Göhe bei Friedland im Isergebirge.)

Herr Scholz in Herzogswaldau kennt nur Hornig, Erntemond und Christmond, Herr Dr. Drechsler nur Christmond, während bei einer münd-

lichen Anfrage in unserer letzten Sitzung ausser Hornig auch Hitzemond für die Grafschaft Glatz bezeugt wurde. Die Frage ist freilich in diesen Fällen immer noch: in wie weit sind die lateinischen oder ursprünglich lateinischen Benennungen dem Volke für diejenigen Monate geläufig, für welche die Berichterstatter deutsche Namen nicht zu bezeugen wussten. Es gilt nämlich sicher auch anderswo in Schlesien was mir Herr stud. phil. Ullrich für die Leobschützer Gegend mitgeteilt hat, dass man bei der Landbevölkerung überhaupt Monatsnamen nur selten hört, dass sie vielmehr meist nach den Hauptfesten rechnet. Von diesem Gesichtspunkte aus muss die Frage noch besonders erörtert werden und genauere Angaben hierüber sind sehr erwünscht. Auch die Jahrmärkte kommen hierbei in Betracht. Für die vier Jahrmärkte, welche im Laufe des Jahres in Jauer abgehalten werden, bringt Herr Scholz folgende Bezeichnungen bei: Usterjermert, Pfingstjermert, Stuppeljermert, kâler oder Kindlajermert.

Soweit die bisher vorliegenden Ermittelungen. An unsere Mitglieder ergeht nun die Bitte, folgende Fragen zu beantworten:

1. Welche deutschen Monatsnamen sind in Ihrer Gegend bei der Landbevölkerung im mündlichen Verkehr üblich?
2. Welche Zeitbestimmungen pflegen statt der Monatsdaten oder neben ihnen verwendet zu werden?

Breslau-Grüneiche. F. Vogt.

Ein Besuch vor 40 Jahren in einem Gute des Goldberg-Haynauer Kreises.

Von **Waldemar Walter.**

III. Ein Wochentag.

Für Morgens, wenn die Hähne krähn, steigt noch heut der Landmann aus dem Bett — aber meine Grosseltern stiegen schon eine geraume Zeit eher aus dem in der grossen Kammer stehenden, schottisch gestrichenen Himmelsbett, um die Knechte und Mägde zu wecken. Da galt's denn bei den Knechten als erste Arbeit die Füsse in schon am Abend vorher zurecht gelegtes Stroh — langes weiches Roggenstroh — zu packen, welches die Strümpfe vertrat und das man „Stiefeln“ nannte. Es wurde kunstgerecht um Fuss und Bein geflochten, und nachdem die „Eeballigen“ fest sassen, oben am Knie abgerissen, damit keine Halmen, sogenannte Stiefkinder, oben herauskamen. Dann ging es im Finstern in die Scheune und in die Ställe, und nach etwa 2stündiger Arbeit zum Frühstück, welches bereits in der Ecke der grossen Stube auf dem grossen Gesindetische dampfte. Die Mägde waren, nachdem sie die Kühe gemolken, beschäftigt das Handwasser in einer Gelte auf den Stein vor der Hausthür zu stellen, wo bereits der Grossknecht stand und nach Rang und Stand sich zuerst Hände und Gesicht wusch. Dann folgten die andern, zuletzt die Mägde. Wehe demjenigen, der es gewagt hätte, hierbei in das Wasser, oder später mit dem runden Löffel in die Suppenschüssel vor ihm zu langen. Während des Frisierens, welches im Hausflur und der offenen Stubenthür stattfand, wurde ein sehr langes Gebet gesprochen, leider meist ohne Andacht, in

verschiedenen Tonarten, Tonfällen, Pausen und Takten, so dass uns Kindern eher ein Lachen als eine Andacht angekommen wäre, wenn nicht die Grosseltern und Borrberruse an einem kleinem Tischchen beim Sopha nahe der Stübelthür, das übrigens mit derselben Wassersuppe und Kartoffelbrei, „Sterz" genannt, besetzt war wie der Gesindetisch, mit gefalteten Händen in höchster Würde und Andacht dem Gebet gefolgt wären und mit leisem Flüstern mitgebetet hätten. Endlich setzte man sich zu Tisch. Niemand sprach ein Wort während des Essens, das hätte sich nicht geziemt. Höchstens der Grossvater sprach leise zur Grossmutter über dies oder jenes aus der Wirtschaft. Am Gesindetische sass jeder Knecht, jede Magd feierlich, den rechten Arm auf den Ellbogen gestützt, den Löffel zur Hand, und löffelte immer nach einander ganz maschinenartig, bis die Schüsseln leer waren und ein kurzes Dankgebet gesprochen wurde.

Nun zur Arbeit, Grossvater voran! Da ging es heiss her, immer fleissig, je nach der Art, ob zu Sommer- oder Winterzeit, aber was that Grossmütterchen und Borrberruse, wie die Stube leer, und so zu sagen die Luft rein war? Sie schenkten sich und uns in die Tassen, Finkennäppel genannt, richtigen, freilich sehr, sehr dünnen Bohnenkaffee ein. — Niemand durfte es sehen oder wissen, denn man hätte Grossmutter als Verschwenderin erklären können, wenn das Sonntagsgetränk sogar schon Wochentags auf den Tisch gekommen wäre. Zum Glück trat heute nach leisem Anklopfen der Schneider mit Bügeleisen, Scheere und grossem Winkelmass bewaffnet erst zur Thüre auf Arbeit ein, als die Tassen flink beseitigt waren. Nun galt es, ihm Arbeit zu holen, denn er war ein reiner Künstler in Flickerei. Während dies besorgt wurde, hatte er schon seine grosse Hornbrille auf der Nasenspitze sitzen und griff eilig auf das Bücherbrettel, wo Bibel, Gesangbuch und Kalender lagen, nach dem einzigen Blatte des Hauses, dem Gebirgsboten, um schnell ein paar Neuigkeiten zu lesen, da er sich selbst das Halten dieses Blattes nicht leisten konnte. Leider dauerte dieser Genuss nicht lange, erstens weil das Lesen nicht schnell ging, und zweitens weil Grossmutter ihm viel auszubessern brachte, was er festsitzend bis tief in die Nacht bei einem selbst gezogenen Inseltlichte fortführen musste.

Grossmutter hatte sich ans Spinnrad gesetzt und legte eben einen frischen Rocken an, als ein schwarzgekleideter Mann eintrat, und mit feierlichen Worten also anhub:

„Gunn Tag! Schickt mich die Wittbe Kriebeln haar, und die Kinder, und sie lohn Euch bieta, mit'n saalig versturbna Ehemonne murrne zu Mittge zu Gruabe zu giehn. A wird mit am Sermoon begruaba. Und zugleich lohn se Euch mit ei's Leed bieta". „Ach! ies a tudt?" sagte der Schneider, „na, dam ies wuhl; Goot hua ihn saalig! a ies schunt seit'm klinn Hurrnige (Februar) krank".

Nachdem der Leichenbitter sein Trinkgeld erhalten hatte und gegangen war, war die Mittagszeit gekommen, wo sich derselbe Vorgang wie beim Frühstück abspielte, nur mit dem Unterschied, da es ein Dienstag war, dass es Fleisch und Schälklössel gab, die nur Sonntags, Dienstags und Donnerstags auf den Tisch kamen. Einen Zehner oder zweites Frühstück bekam nur der Schneider. Vesperbrot wurde nur von Georgetag gespendet, wo es heisst:

Jirgetag brengt a Vaspersak,
Michel triät a wieder heem.

Da ich heut von einem Winterwochentage erzähle, so ist es als selbstredend anzunehmen, dass nach erfolgtem Abendbrot, welches gleichfalls mit Gebet angefangen und beendet wurde, sofort unter Aufsicht und Mithülfe der Grossmutter die Spinnerei ihren Anfang nahm. War das ein Surren, Summen in der behaglichen warmen Stube beim Kaminfeuer oder am Kaselssake, welches gleichzeitig die einzige Beleuchtung abgab. Sobald eine Spinnerin von anstrengender Arbeit einschlief und anstatt Garn Misseldraht fabrizierte, gab es erstens Schelte und ein paar Backbirnen, oder es wurden Lieder angestimmt, deren Texte mir zu behalten nicht gelang, da ich durch das Zubettgehenmüssen davon abgehalten wurde. So kann ich eine Sammlung Spinnstubenlieder nicht beifügen.

(Fortsetzung folgt.)

Schlesische Sagen.

Mitgeteilt von Oberlehrer **Stäsche.**

I. Drei Erzählungen aus Klein-Ellguth, Kreis Oels, im Dialekt des Dorfes*).

Der schworze Hund und de Muojd. Vû [1]Klâi-Allgt ging a möl [2]aubens anne [3]Mûojd uf [4]Kritschn zum Rockn. Wie se dernau haim gêt — s'wuor schâo sîr langsm — dau kimmt hâld underweiges a Hund [5]zûner und [6]leiftr immerfurt ver a Fissen hâr, doss se kôm schrêtn kunde. Se wuldn schâo immer an [7]Schipperlich gân, aber se duchte, dûos kûon doch kei richtiger Hund sên, s'kende wull a Karle drôs [8]wârn und [9]kenndr a pûor Wâtschen gân, dosse nich mê zu sich k'äme. Da [10]hautses lieber gelussen, aber der Angstschweiss [11]êsr nur immer vum [12]Pucko gelaufm. [13]Wîse dernau uo der [14]Faurtetîre ês, dau kwetschte se sich saŏ durch, dossdr Hund nich [15]mête rê kunde, aber [16]êse bis [17]uo de Hôstiere kimmt — s'worn villeicht [18]zân Schrête — dau ês dr Hund schâo wêdr dau. Nû hautse sich wêder zum [19]Gotter [20]nêgekwetscht und wîse dernau [21]êber a Gotter wegsitt, dau ês der Hund [22]verschwungn.

[1] Klein-Ellguth. — [2] abends. — [3] Magd. — [4] Kritschen, ein Nachbardorf. — [5] zu ihr. — [6] läuft ihr. — [7] Stoss mit dem Fusse. — [8] werden. — [9] könnte ihr. — [10] hat sie es. — [11] ist ihr. — [12] Buckel. — [13] Wie sie — [14] Pfortethür (Hofthür). — [15] mit rein (herein). — [16] ehe sie. — [17] bis an die Hausthüre. — [18] zehn Schritte. — [19] Gatter, Thürgitter. — [20] hineingequetscht. — [21] über. — [22] verschwunden.

Der schworze Hund uo der grôsse Brikke. Wî de [1]Kritschijer Domfmêle brânte — s'wûor sâo undr aubns am Summer — dă liffen sâo vêl Neuschîrige rêber sân, und wîse dernau heimgein — s'wuor schâo ar zwelfte Stunde — dau kimmt uff der grôsse Brikke hingerm Durfe bê im iunge [2]Mâjdo a grâosser schworzer Hund, sâo wî a Kolb sâo grôss, verbê-

---

*) Ich habe versucht, das mouillierte d, wie es in Mûod = Magd, Mâdo = Mädchen gehört wird, durch Einfügung eines j auszudrücken. — Ebenso wird ê und ei nahezu gleich gesprochen, z. B. Mêle = Mühle, mête = mit.

gesôst und stisst ńonse rûo unt f[1]ärtr mit der Schnuppe, di êsekâld wûor, gruode no de Hant. Di wûor aber sâo erschrokken, dosse kai Waurt mê rûsbruchte, unt seitdámm [3]isse [4]guorni [5]mê eiber di Brikke gegangn, wenns schôo sô [6]langsm wuor, weilse sich immer gefurcht hat.

[1] Kritschener. — [2] Mädel. — [3] ist sie. — [4] gar nicht. — [5] mehr. — [6] spät.

Vum Hîno. [1]Amoll ging a [2]Májdo vû Kritschn as Feld (l in Feld ist mouilliert) und da [3]sâgse am Kurne a [4]Hînŏ sitzn, duos wuor ganz [5]verschnottert und da tuot ses erborm und nuoms mête heim a de [6]Stâobe uo a worme [7]Âofn. Wîs durte a wing gesassn hotte, da fängt sichs uo zu [8]schitton und kiäkte an ganzn [9]Hoffn, wull an [10]Sâkvo Kurn ôs.

[1] Einmal. — [2] Mädel. — [3] sah sie. — [4] Hühnel. — [5] wohl = verkommen. — [6] Stube. — [7] Ofen. — [8] schütteln. — [9] Haufen. — [10] Sack voll.

II.

Von einer bekannten oberschlesischen Grafenfamilie wird erzählt: Der Graf ging eines Tages auf seinen Feldern spazieren, als er einen Robbotbauer, der den Acker pflügte, erblickte. Er ruft ihn in frevelhaftem Uebermut heran und spricht: „In einer Stunde bringst du jene grosse Eiche in meinen Schlosshof; wo nicht, so bist du des Todes“. Der Bauer fiel auf die Kniee vor dem Grafen und bat um Gnade, aber vergebens, der Graf blieb bei seiner Forderung und ging in sein Schloss. Als der Bauer verzweifelnd die Hände ringt, kommt aus der Eiche ein kleines, graues Männchen hervor und sagt freundlich zu ihm: „Nimm die Axt, es wird schon gehen!“ Der Bauer blickte ungläubig das Männchen an, hieb aber auf seine abermalige Aufforderung auf die Eiche los, und diese fiel zu seinem Erstaunen schon nach wenigen Streichen um. Wie sollte aber der schwere Baum nach dem 2000 Schritt entfernten Schlosshofe geschafft werden? Das Männchen ermunterte den Bauern von neuem, er fasste die Eiche an, und sie folgte ihm federleicht nach. Im Schlosshof sprang der Bauer mit ihr herum, und der Graf, der beim Gelage sass, wird ans Fenster gerufen und fragt ihn erstaunt, wie ihm das möglich geworden sei. Da tritt das Männchen aus dem Baum heraus und ruft ihm zu: „Du Verruchter, dir sollen deine Augen geöffnet sein!“ Da sieht der Graf auf jedem Zweige einen der zahlreichen Verstorbenen seines Geschlechtes, Greise, Kinder, Männer und Frauen, die vor übergrosser Anstrengung keuchen. Das Männchen aber rief ihm zu: „Zur Strafe für deinen Frevel soll stets einer aus deiner Familie krank am Verstande sein!“

(Aus der Leobschützer Gegend.)

Der Nikel in Oberschlesien.

Von Oberlehrer **Stäsche.**

In Ratibor kommt am 6. Dezember der heilige Nikel weissgekleidet mit Bischofskappe und langem Bart, sowie einer Rute in der Hand. Bevor er eintritt, läutet er. Er trägt ein Körbchen mit Nüssen, Aepfeln u. dgl. Jedes Kind, welches betet, wird beschenkt. Er schlägt mit seiner

Rute Klein und Gross und sagt zu den Kindern: „Ich sitze sechs Wochen im Schornstein und höre alles, was ihr thut. Wenn ihr nicht artig seid, komme ich wieder“. In derselben Zeit stellen die Kinder Teller in die Winkel der Stube und hoffen, dass Nikel über Nacht etwas hineinlegt. Am folgenden Morgen sind die Teller voll Nüsse, Aepfel, Spielzeug u. dgl. Sind die Kinder unartig, so bleiben die Teller leer. — Auf den Dörfern bei Ratibor gehen zuweilen zwei Nikel; der eine reitet auf einem Schimmel, der andere geht zu Fuss, und einer bleibt beim Pferde, wenn der andere in die Häuser geht. Manchmal kommt auch ein Grampus (Teufel) mit Larve und in einen schwarzen Pelz gehüllt.

Bemerkungen über einige Tiere im Glauben des Volkes.

Von **Bruno Bauch.**

Die folgenden Bemerkungen betreffen zum Teil die Behandlung, die der Mensch seinen Haustieren zuwenden, Regeln, die er an ihnen zur Anwendung bringen soll, damit er selbst von ihnen Nutzen habe. Zum anderen Teil beziehen sich diese Notizen auf volkstümliche Deutungen einiger Erscheinungen im Tierreiche überhaupt.

A. Regeln für die Behandlung und den Gebrauch der Haustiere.

1. Der Mensch soll die Haustiere gut behandeln und ihnen reichlich Futter geben, weil sie ihm, je mehr er ihnen giebt, desto mehr „wiedergân“. In diesem „Wiedergân“ begreift jener utilistische Standpunkt allen Ertrag ein, den er aus der Arbeitskraft der Haustiere, ihrem Fleische, der Milch, dem Haar, der Wolle etc. zieht. Auch die Wachsamkeit des Hundes hängt von dem guten Futter ab, das er bekommt. Denn er ist einerseits dankbar dafür und wacht schon aus Dankbarkeit ordentlich; andererseits macht gutes Futter dem Hunde „Temperment“ (Temperament), d. h. es giebt ihm Mut.

2. Auf einen guten Gesamtviehstand einer Art geht folgender Brauch: Tritt ein Landwirt in den einem anderen gehörigen Viehstall, welche Art von Vieh er auch enthalte, so pflegt der Besucher, wenn er in Begleitung des Besitzers ist, seinen Eintritt mit dem Wunsche „Viel Glück!“ zu begleiten, auf den der Besitzer sein „Dank' schön!“ erwidert. Von einem solchen Wunsche glaubt man in der That ein gut Teil des Glückes im Stalle abhängig. Und jeder „Sachverständige“, d. h. jeder, der diesen Brauch kennt, gilt als Neider, wenn er den Glückwunsch unterlässt. Dieser Neid aber ist selbst als Gesinnung schon einem guten Viehstande schädlich. Er wirkt wie ein „Fluch“.

3. Den alten Weihnachtsbrauch, den Tieren an der Vigilie vor Weihnachten Brot zu geben, erwähnt schon Herr Dr. Kühnau in seinem Bericht über „die Bedeutung des Brotes in Haus und Familie“ [1]). Ich habe

[1]) Vergl. Mitteilungen Heft VIII Nr. 2.

jedoch nie diesen Brauch als eine „Angewöhnungskur fürs nächste Jahr" der Haustiere an ihren Besitzer deuten hören, wie das Herr Dr. Kühnau erzählt, sondern als ein allerdings vielleicht etwas sonderbares Zeichen der Anerkenntnis menschlicher Kreatürlichkeit, durch das man zugleich auch umgekehrt die Tiere als Geschöpfe Gottes anerkennen will. Die Argumentation dieser Volkstheologie, die von der Legende der Geburt Jesu im Stalle ausgeht, ist dabei folgende: Die Feier der Geburt des Gottsohnes in einem Stalle erinnert uns daran, dass Gott auch die Tiere seiner Gegenwart würdigte. Darum verdienen auch die Tiere von Seiten des Menschen eine würdige Behandlung, der auch nur ein Geschöpf Gottes sei, wie eben das Tier. Indem er darum am Abende vor der Geburt des Sohnes Gottes die Tiere an seinem „täglichen Brote" Anteil nehmen lasse, mache er gleichsam mit ihnen gemeinsame Sache, als Geschöpf mit Geschöpfen. Er erkenne seine eigene Kreatürlichkeit an, aber er erkenne zugleich auch die Tiere als Geschöpfe Gottes an, und gebe damit deutlich kund, dass er die Lehre, die er aus der Geburt des Gottsohnes im Stalle ziehen solle — eben die Lehre, die Tiere würdig zu behandeln — wirklich beherzige. Natürlich ist es ihm dabei nicht allein um diese Beherzigung zu thun, sondern auch um den Lohn, den er im Diesseits oder Jenseits dafür zu ernten hofft, denn dass Gottes Lohn für diesen frommen Brauch nicht ausbleibt, wird dabei immer betont.

4. Für die Behandlung der Pferde im besonderen haben die Kutscher folgendes Sprüchlein als Grundsatz und gleichsam als Bitte des Pferdes zu beachten:

„Auf dem Geraden will traben ich,
Bergab und bergauf schone mich,
Bei der Krippe vergiss mich nicht".

5. Dass Hunde und Katzen durch gekautes Brot angewöhnt werden sollen, hat Herr Dr. Kühnau ebenfalls schon berichtet [1]).

6. Wachsamkeit und Bösartigkeit der Hofhunde glaubt man dadurch zu erzielen, dass man den jungen Hund, den man zum Hof- und Wach-Dienst bestimmt, am dritten Tage nach seiner Geburt mit dem Kopfe voran dreimal in die Backofen-Oeffnung hält. Ganz sicher meint man seine Absicht aber nur dann zu erreichen, wenn man zuerst dem jungen Tiere gewaltsam die Augen aufreisst und erst dann jenes Ceremoniell vollzieht.

7. Rinderherden sollen nicht mit Hilfe von Hunden ausgetrieben und auf der Weide gehütet werden, damit nicht etwa eine tragende Kuh von einem Hunde gebissen werde. Beisst nämlich ein Hund eine tragende Kuh, so hat das von ihr geborene Kalb Hundezähne.

B. Deutungen einiger Erscheinungen aus dem Tierreiche überhaupt.

1. Die Furcht der Pferde vor der an sich ziemlich dünnen Peitsche, sowie die Thatsache, dass Pferde vor kleinen Gräben, ja ganz schmalen Strassenrinnen scheuen, sucht man aus der Annahme zu erklären, dass

---

[1]) a. a. O. S. 26.

das Pferd ein „Vergrösserungsauge“ besitze, weil es bei seiner eigenen Grösse sich doch nicht vor so geringfügigen Dingen zu fürchten brauche, die für es ja Kleinigkeiten seien. Diese psycho-physiologische Hypothese, die zwar sehr der Logik entbehrt, glaubt man experimentell willkürlich dadurch bestätigen zu können, dass man ein Pferd durch einen „blossen“ Strohhalm zu beunruhigen vermag, indem man ihm damit vor den Augen herumhantiert.

2. Das starke Heulen der an der Kette liegenden Hunde gilt als schlimme Vorbedeutung: Es wird in kurzer Zeit in der Gemeinde, in der ein Hund stark heult, ein Selbstmord stattfinden, und zwar durch Erhängen. Oft aber beschränkt man das Omen nicht auf eine Gemeinde, weil man sonst wohl bald das Aussterben der ganzen Gemeinde befürchten müsste. Man lässt es für einen grösseren Bezirk gelten, dessen Grenzen aber nicht angebbar sind. Oft glaubt man auch die angegebene Art des Selbstmordes hochgestellter Persönlichkeiten dadurch vorbedeutet.

3. Auch der kleine Kautz, die „Tod-Eule“, gilt als Vorbote des Todes: In dem Hause, oder in dem Gehöft, wo sie ihr Pfeifen hören lässt, muss bald jemand sterben. Dabei wird aber nichts darüber ausgemacht, ob der Tod „auf natürlichem Wege“ oder durch Selbstmord erfolgt.

4. Lässt sich in einem Hause oder in einem Gehöfte die gemeine Unke, auch „Feuerkröte“ genannt, sehen oder hören, so bricht hier bald Feuer aus.

5. Auch der „Feuerhase“ kündigt Feuer an. Und zwar gilt bald jeder Hase, wenn er sich nur einmal in ein Gehöft verläuft, als „Feuerhase“, bald kommt dem „Feuerhasen“ noch ein besonderes Charakteristikum zu. Es ist dann ein nicht ganz gemeiner Feldhase, sondern ein solcher, der die Fähigkeit hat, Feuer zu speien; und man kann kleine „Feuerbüschel“ um sein Maul herumfliegen sehen. Ausser diesem Vermögen, Feuer zu speien, unterscheidet er sich aber durch nichts von den übrigen Gliedern der Feldhasen-Art.

6. Dass auch Katzen vorbedeutend sein können, ist aus den Jäger-Erzählungen genugsam bekannt. Aber nicht allein der Jäger darf und soll sich auf einen Misserfolg, vielleicht sogar auf ein Unglück gefasst machen, sondern jedermann, wenn ihm eine Katze über den Weg läuft. Glaubt jemand also, dass der Weg, den ihm eine Katze kreuzt, zu einem wichtigen Unternehmen führen sollte, hat er irgend etwas Wichtiges vorgehabt und läuft ihm eine Katze über den Weg, den er geht, um sein Vorhaben auszuführen, so thut er am besten, wenn er wieder umkehrt.

7. In einen eigentümlichen sympathetischen Zusammenhang bringt man alte Jungfern und Mäuse. Die Mäuse können die alten Jungfern nicht leiden, weil diese die Katzen gern mögen, die die ärgsten Feinde der Mäuse sind. Darum giebt es auch überall da wenig Mäuse, wo es viele alte Jungfern giebt. Als ich das zum ersten Male hörte, war ich geneigt zu glauben, dass das ziemlich bekannte Beispiel, das unsere berühmten Biologen, Darwin und Weismann, in construktiver Bedeutung zwar nur, für die Correlativität des organischen Daseins natürlich in einem ganz andern Sinne anführen, erst von der Wissenschaft her in das Volksbewusstsein gedrungen sei. Doch scheint mir, ganz abgesehen von der Verschiedenheit der Deutung, die der Volksglaube und die wissen-

schaftliche Ueberlegung zum Ausdruck bringt, die populäre Auffassung von der Antipathie der Mäuse gegen die alten Jungfern älter als die Zurückführung des blos constructiven biologischen Faktums auf den Kampf ums Dasein. Indessen ist mir dieser Volksglaube nur sehr vereinzelt begegnet, und er wird mit Vorsicht anzusehen sein.

8. Die Fledermäuse hält man für gefährlich, weil sie den Menschen in die Haare zu fliegen suchen und sich darein verwickeln und sogar „festkleben". Auf dem Lande herrscht die grausame Sitte, sie mit Peitschen aus dem Fluge zu Boden zu schlagen und mit ausgespreizten Flügeln an die Stallthüren zu nageln, oft noch ehe sie durch den Peitschenschlag völlig getötet sind. Ob diese Sitte mit jenem Glauben in Zusammenhang steht, lässt sich mit Sicherheit nicht ermitteln. Angegeben wird es aber. Und zwar hört man eine zweifache Begründung. Die einen geben an, der Verstrickung der Tiere in die Haare vorbeugen zu wollen. Die anderen glauben Rache nehmen zu sollen für das dreiste Bestreben der Tiere, sich dem Menschen auf den Kopf zu setzen und nur mit Verlust des Haares sich entfernen zu lassen.

9. Schwalben und Schwalbennester werden als Abwehrmittel des Blitzes angesehen: In das Haus, in dem Schwalben nisten, oder auch nur genistet haben, lässt Gott den Blitz nicht fahren, sofern auch nur die Nester erhalten sind. Wird aber ein Schwalbennest in einem Hause mutwillig zerstört, so schlägt sicher zur Strafe der Blitz bald ein.

Noch eine Variante des Marlborough-Liedes.

Von **Dr. Wahner**, Gleiwitz OS.

Den von Cogho, Koschwitz und Patschovsky (Mitteilungen IV S. 39, V S. 21 und 61) mitgeteilten Varianten des Marlborough-Liedes in Schlesien sei im folgenden eine neue aus Lasswitz im Grottkauer Oberkreise angereiht, deren Worte und Weise mich vor mehr als 20 Jahren ein gleichaltriger Schulkamerad lehrte.

Unterscheidet sich die Fassung auch nicht viel von den bereits veröffentlichten, so gewinnt sie doch besonderes Interesse durch die teilweise Erhaltung des Namens „Marlborough". Der Text lautet:

1. Der Bruck, der zog zum Kriege,
Vidibumjaja, juchheirassa,
Der Bruck, der zog zum Kriege,
Wer weiss, kommt er zurück.

2. Zu Ostern muss er kommen,
Sonst kommt er gar nicht mehr.

3. Die Ostern sind vergangen,
Der Bruck war noch nicht da.

4. Ich sah 'nen Reiter kommen,
Ganz traurig und betrübt.

5. Ach Reiter, liebster Reiter,
Was bringst du Neues mit?

6. Der Bruck, der ist erschossen
Mit Pulver und mit Blei.

7. Sie haben ihn begraben
Mit vieren Offizier.

8. Der erste trug den Degen,
Der zweite das Gewehr.

9. Der dritte trug den Kürass,
Der vierte seine Kron'.

10. Auf seines Grabes Hügel
Ward Rosmarin gepflanzt.

11. Auf seinem höchsten Stengel
Singt eine Nachtigall.

Dass das Lied durch französische Soldaten in diese Gegend gelangt sei, wie nach Patschovskys Vermutung ins Liebauer Thal, ist nicht unmöglich, aber unwahrscheinlich. Wohl haben ohne Zweifel französische Abteilungen in den Jahren 1806 und 07, besonders gelegentlich der Belagerung von Neisse, die Dörfer des Grottkauer Oberkreises heimgesucht; die geringe Verbreitung des Liedes aber daselbst spricht für eine spätere Uebertragung von anderswoher.

Liebeslied aus Heidau, Kreis Neisse.

Mitgeteilt von Oberlehrer **Meier** in Gleiwitz.

1. Ei, Aeppelbemla süsse,
Wie bitter ist der Tod,
:,: Und wer ein feines Lieblein hat, :,:
Der liebet sie allezeit selbst (?).

2. „Ei, heite aber [1]) morgen
Do bin ich noch bei dir,
:,: Und wenn der helle Tag anbricht :,:
So scheid' ich nun von dir“.

3. „Wenn wirst du wieder kommen,
Herzallerliebster mein?
:,: Und wenn's wird schneien Rosen :,:
Und regnen kuhlen Wein“.

4. Es schneit ja keine Rosen,
Es regnet auch kein Wein;
:,: So kommst du nicht mehr wieder, :,:
Herzallerliebster mein“.

5. „Wann ich nicht wieder kommen thät,
Die Schuld wär' selber dein,
:,: So oft wie ich gekommen, :,:
Hast du mich gelassen rein“.

6. „Ich hab' dich zwar gelassen rein
Aus lauter Lieb' und Treu,
:,: Ich gedachte, du werst mich nehmen, :,:
Aber jetzt bin ich geheit [2]).

7. Nimmst du dir gleich eine Reiche,
Mich arme lässt du stehn,
:,: Man findet deinesgleichen, :,:
Man darf nicht leer ausgehn.

8. Ein armes Mädel kann werden reich,
Ein reiches kann werden arm,
:,: Und dir wird's auch ergehen, :,:
Ergehn, dass Gott erbarm'“.

[1]) oder.
[2]) betrogen.

Litteratur.

Oberschlesische Dorfgeschichten, Novellen von Moritz von Reichenbach, Leipzig, Reklam. Universal-Bibliothek. Nr. 4240.

Mit diesen Erzählungen hat die Verfasserin (Valeska Gräfin Bethusy-Huc) in dankenswerter Weise zum erstenmal ein Gebiet der heimischen Litteratur bebaut, das bis jetzt fast vollständig brach lag. Und doch ist die Dorfgeschichte augenblicklich das Schosskind deutscher Schriftsteller, und kaum ein deutscher Landesteil blieb an der Pflege dieses Poesiezweiges unbeteiligt, wenn er auch nicht überall so zahlreiche und so duftige Blüten treibt wie in der Heimat eines Maximilian Schmidt, eines Hansjacob, eines Anton Schott.

Die nicht mit Unrecht beliebten Schwänke unserer schlesischen Dialektdichter Rössler, Heinzel, Bauch, Kretschmer und Lichter beschränken sich zumeist auf humorvolle Zeichnung einiger Dorforiginale (kajoscher Karle), auf launige Ausschmückung loser Dörflerstreiche, wobei nicht zum wenigsten das mehr zur Humoreske als zur ernsten Erzählung geeignete heimische Idiom die meist zwerchfellerschütternde Wirkung hervorrufen hilft. Tief gefasste seelische Probleme (Philos vom Walde „Leutenot“ lassen wir als epische Dichtung

aus dem Spiele) fanden hier bislang noch keinen Bearbeiter, obgleich Seelenkämpfe gerade in der gemütvollen „Schläsing" dem Landvolke nichs Unbekanntes sind.

In diese offenbare Lücke setzt Moritz von Reichenbach ein, freilich mit Beschränkung auf den slavischen Volksteil Oberschlesiens, freilich ohne die grossen süddeutschen Vertreter der Dorfgeschichte zu erreichen. Die erste der Erzählungen „Ein Gerichtstermin" bewegt sich noch im Rahmen einer seichten Humoreske, während die zweite „Hochwürden" und die vierte „Zwei Glückliche" betitelt, nur als skizzenhafte Bilder gelten können, aber als Bilder von rührender Lebenswahrheit. Wir kennen selbst zwei solche glückliche Dörfler, die denen der Erzählerin zum Verwechseln ähnlich sind und handeln. Die Bezeichnung „Novellen" verdienen nur die drei übrigen: „Woitek", „Die Wallfahrer" und „Kascha", besonders die zwei letzteren; die beiden ersteren zeichnet eine erschütternde Tragik aus. Allen Stücken aber eignet anschauliche und naturwahre Zeichnung oberschlesischen Volkslebens, was sie dem Forscher slavischer Volkskunde noch wertvoller machen dürfte. Dr. Wahner.

Schlesische Brautfahrt. Ein Schauspiel in 4 Aufzügen von Ernst Wachler. Leipzig und Berlin 1901. Leo H. Meyer.

Ernst Wachler, einer der eifrigsten Verfechter der deutschen „Heimatkunst", hat in dem vorliegenden Schauspiel eine Dichtung geschaffen, die für den Schlesier ein besonderes Interesse bietet. Die Handlung spielt in Schlesien und Böhmen auf beiden Seiten des Gebirges und die warme Begeisterung des Verfassers für das Schlesierland findet besonders in poesievollen Schilderungen schlesischer Naturschönheiten ansprechenden Ausdruck. Das Ziel, zu dem sich die Handlung bewegt, ist die Vereinigung des Deutschtums diesseits und jenseits der schwarzgelben Pfähle; sie vollzieht sich symbolisch in der schliesslichen Versöhnung und Verbindung der jahrhundertelang durch Glaubenszwist und politische Kämpfe gespaltenen schlesischen und böhmischen Linie eines alten deutschen Adelsgeschlechtes; das ist das Ergebnis der Brautfahrt des Helden, eines jungen schlesischen Grafen, der sich die Tochter des böhmischen Freiherrn aller Familienfeindschaft zum Trotze erringt. Ob das Stück für die Bühne geeignet ist, mag dahingestellt bleiben; es ist nicht frei von Schwächen in der Composition wie in der Charakterzeichnung. Doch bringt es die wichtigsten Seiten der nationalen Frage zu eindringlicher Darstellung und zeichnet sich durch warmes patriotisches Empfinden wie durch einen edlen, an den klassischen Vorbildern geschulten Stil aus. F. V.

Anzeigen.

Am Sonntag, den 26. Januar, abends 7 Uhr, veranstaltet die Schlesische Gesellschaft für Volkskunde im „Schlesischen Hof" ein Fest mit folgendem Programm.

1. Schlesische Volkslieder, von Mitgliedern des Bohn'schen Gesangvereins gesungen unter Leitung des Herrn Musikdirektors Prof. Dr. Bohn.
2. Altschlesische Bauerntänze, aufgeführt von Herren und Damen der Gesellschaft.
3. 's Julerle vum Priezelte, Schwank, nach M. Heinzels Erzählung dramatisiert von H. Sittenfeld. Aufgeführt unter Leitung des Verfassers von Mitgliedern der Gesellschaft.
4. Gemeinsames Abendessen.
5. Tanz.

Eintrittskarten (Preis einschliesslich des Abendessens 3 Mark) sind bei Herrn Hofkunsthändler Bruno Richter, Schweidnitzerstrasse 8, zu haben.

Nächste Sitzung: Freitag, den 10. Januar, im Auditorium XIV der Universität. Rechnungslegung für 1901. Wahl der Rechnungsprüfer und des Vorstandes. Vortrag des Herrn Gymnasialdirektors Prof. Dr. Feit: Ueber Breslauer Häusernamen.

Zur Ergänzung des mit dem beiliegenden Umschlag und Inhaltsverzeichnis abgeschlossenen IV. Bandes sind bis auf Weiteres einzelne Nummern zum Preise von je 60 Pfennigen gegen Einsendung des Betrages in Briefmarken vom Schriftführer, Herrn Bibliothekar Dr. Hippe, Opitzstrasse 3, zu beziehen.

Schluss der Redaction: 4. Januar 1902.

Buchdruckerei Maretzke & Martin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen

der

Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde

herausgegeben

von

F. Vogt.

Jahrgang 1902. **Breslau.** Heft IX. № 2.

Die Pfingstscheune.

Von **O. Scholz** in Herzogswaldau.

Ungefähr bis in die Mitte des vergangenen Jahrhunderts wurde am zweiten Pfingstfeiertage in Hermannsdorf, Kreis Jauer, von der Dorfbevölkerung ein Fest veranstaltet, das man die Pfingstscheune nannte. Es bestand in einem Umzug durchs Dorf und endete mit einem Tanzvergnügen auf dem mit Kränzen, Guirlanden und Birkenreisern geschmückten Tenne einer Scheune, daher der Name Pfingstscheune.

Eine Hauptrolle bei diesem Umzuge spielten zehn junge Burschen, wovon einer der Grosskönig, ein anderer der Kleinkönig, ein dritter der Sahnlecker, ein vierter der Pritschenmeister, ein fünfter der Hackenteufel, ein sechster den Rauhvies vorstellte, die übrigen vier wurden Pfingstjunker genannt.

Bereits acht Tage vorher waren aus dem nahen Mönnchswalde von den jungen Burschen zwei hohe Fichtenbäume herbeigeholt worden, wovon der eine, nachdem sie beide von den Aesten und der Rinde bis auf die Krone befreit und diese mit bunten Taschen- und Halstüchern geschmückt waren, welche die Dorfmädchen geschenkt hatten, im Hofe des Grosskönigs, der andere im Hofe des Kleinkönigs aufgerichtet wurde.

Am Nachmittag des erwähnten Pfingstfeiertages versammelten sich die zehn Burschen beim Grosskönig, ein jeder, der Rauhvies ausgenommen, im Sonntagsanzug, wozu als Kopfbedeckung ein Cylinderhut diente, der am oberen Rand mit einer Menge buntseidener Bänder verziert war, welche über die Krempe und bis über das halbe Gesicht herabfielen.

Es erinnert dieser originelle Bänderzierrat an die auf dieselbe Art und Weise geschmückten Perchtenläufer in Bayern[1]).

Der Sahnlecker trug ausserdem einen grossen hölzernen mit bunten Bändern geputzten Löffel, der Hackenteufel eine auf dieselbe Weise ge-

[1]) Aehnlich ist die Verschleierung des Christkindels und des Engels bei den Batzdorfer Weihnachtsaufführungen, s. Vogt, Schles. Weihnachtspiele S. 217.

schmückte kleine Hacke, der Pritschenmeister eine hölzerne Pritsche in der Hand. Bei dem darauf folgenden Umzug, dem sich die gesamte Dorfjugend anschloss, wurde der im Gesicht, an Armen und Händen, Beinen und Füssen schwarzgefärbte und in grüne Lindenreiser eingehüllte Rauhvies von den Pfingstjunkern an zwei langen Stricken geführt. Gelang es ihm, sich von seinen Führern loszureissen, so eilte er in wilder Flucht, durch Gräben und Teiche springend, zum nächsten Krämer oder ins nächste Wirtshaus, wo er essen und trinken konnte, soviel und was er wollte, bis ihn seine Führer wieder eingefangen und zurückgebracht hatten, was sich oft wiederholte. In jedem Hofe wurde eingekehrt und in einer Büchse Geld gesammelt, mit welchem die später zum Tanz aufspielenden Musikanten und das Getränk bezahlt wurden. War in einem Hofe der Wirt knauserig und das Geldgeschenk unbedeutend, so machte ihm der Hackenteufel vor der Hausthür ein Loch oder schlug ihm mit der Hacke einen Stein aus der Mauer. Die Aufgabe des Sahnleckers bestand darin, in die Wohnungen hineinzugehen, um sich zu überzeugen, dass darin alles sauber und reinlich, namentlich ob die Milch- und Sahngefässe sich in saubern Zustande befänden. Fand er z. B. in einem derartigen Gefäss Fliegen herumschwimmen, so fuhr er schnell mit seinem Löffel hinein, um mit demselben darin herumzurühren. Der Pritschenmeister hatte dafür zu sorgen, dass stets der Weg frei war, weshalb er einen jeden, der sich ihm entgegenstellte, mit seiner Pritsche schlug.

Nachdem man auf diese Weise die Runde durchs Dorf gemacht hatte und wieder im Hofe des Grosskönigs angelangt war, begann der Tanz, der bis in die Nacht hinein währte.

Die Hals- und Taschentücher erhielten der Gross- und Kleinkönig zum Geschenk.

Aus Hermannsdorf, Kreis Jauer.

Lohnverhältnis von 1850.

Mitgeteilt von **O. Scholz**, Herzogswaldau.

Ein Grossknecht bekam jährlich zwanzig Thaler, Leinwand zu einem feinen und drei groben Hemden, den Ertrag von ein Viertel ausgesäten Lein oder einen Sack Gerste.

Ein zweiter Knecht erhielt jährlich sechzehn, siebzehn bis achtzehn Thaler und Leinwand zu drei Hemden.

Ein Wagner = Kutscher zwölf bis dreizehn Thaler und Leinwand zu zwei Hemden.

Ein Kühjunge bekam sieben Thaler sowie ein Paar Leinwandhosen.

Eine Grossemagd erhielt jährlich sogenannten grossen Lohn zwölf Thaler, Leinwand zu zwei Hemden und den Ertrag von zwei Metzen ausgesäten Lein. Kleinen Lohn acht Thaler fünfzehn Ellen feine und fünfzehn Ellen starke Leinwand.

Eine Mittelmagd, grossen Lohn zehn Thaler, Leinwand zu zwei Hemden und den Ertrag von zwei Metzen ausgesäten Lein. Kleinen Lohn sechs Thaler, fünfzehn Ellen feine und fünfzehn Ellen starke Leinwand.

Eine Kleinemagd, grossen Lohn sechs Thaler, Leinwand zu zwei

Hemden und den Ertrag von zwei Metzen ausgesäten Lein. Kleinen Lohn vier Thaler, zehn Ellen feine und zehn Ellen starke Leinwand.

Ein Mädel erhielt zwei Thaler, Leinwand zu zwei Hemden, zum Pfingstjahrmarkt und Herbstjahrmarkt eine Schürze.

Weihnachtsgeld erhielten die drei Mädge jede zwei Thaler, das Mädel einen Gulden.

Aus Herzogswaldau, Kreis Jauer.

Drei schlesische Volkslieder.

Mitgeteilt von **O. Scholz** in Herzogswaldau.

Die zwei Königskinder[1].

Es waren zwei Königskinder,
Die hatten einander so lieb,
Sie konnten zusammen nicht kommen
So sehr sie die Liebe auch zieht.

Und unter den Vätern der Beiden,
War immer noch Zank und Streit
Und unter den Liebesleuten
Nicht eine Kleinigkeit.

An einem Sonntagsmorgen
Bracht ihm eine Taube einen Brief,
Geliebter, ach könntest du schwimmen
Und kämst diese Nacht zu mir.

Drei Fackeln will ich dir stecken,
Den Weg zu leuchten dir.
Und als die drei Fackeln erloschen
So wurde es stockfinster hier.

Dem kühnen Schwimmer ward bange,
Ward müde und ertrank,
Die Königstochter da drüben
Erwartete seiner noch lang. —

„Ach Mutter, herzliebste Mutter,
Mir thut der Kopf so weh,
Lass mich eine kleine Weile
Spazieren gehn an dem See“.

„Ach Tochter, herzliebste Tochter,
Allein darfst du nicht gehn,
Nimm dir die jüngste Schwester
Und die soll mit dir gehn“.

„Ach Mutter, herzliebste Mutter,
Die Schwester ist noch zu klein,
Sie pflückt mir die Blümlein alle,
Die an dem Strande sein.

---

[1]) Das sehr alte und weit verbreitete Lied war bisher in Schlesien noch nicht nachgewiesen. Die wichtigste Literatur über das Lied verzeichnet Hoffmann-Prahl Nr. 434.

Ach Mutter, herzliebste Mutter,
Mir thut der Kopf so weh,
Lass mich eine kleine Weile
Spazieren gehn an den See".

„Ach Tochter, herzliebste Tochter,
Allein darfst du nicht gehn,
Nimm dir den jüngsten Bruder,
Und der soll mit dir gehn".

„Ach Mutter, herzliebste Mutter,
Mein Bruder ist noch zu klein,
Er schiesst mir die Vöglein alle,
Die auf den Bäumen sein".

Es war eines Montagsmorgens,
Als alles im Schlosse noch schlief,
Bis auf die Königstochter,
Die keinen Schlummer geniesst.

Sie hüllt sich in ihren Mantel,
Und ging an des Sees Strand,
Sie suchte da und suchte
Bis sie den Fischer fand.

„Ach Fischer, herzliebster Fischer,
Willst du dir verdienen ein' Lohn,
So suche mir aus den Wellen
Den teuren Königssohn".

Der Fischer warf seine Netze
Wohl runter bis auf den Grund
Und suchte da und suchte
Bis er ward seiner kund.

Sie nahm ihn in ihre Arme,
Drückt ihn an ihren Mund:
„Geliebter, ach könntest du sprechen,
Da würde mein Herze gesund".

Was nahm sie von ihrem Haupte?
Ihre goldne Ehrenkron:
„Hier hast du, armer Fischer,
Hier hast du deinen Lohn".

Was zog sie von ihrem Finger?
Ihr gold'nes Ringelein:
„Hier hast du, armer Fischer,
Kauf Brot deinen Kinderlein".

Sie hüllt sich in ihren Mantel
Und stürzt sich in den See:
„Ade, du lieber Vater,
Du strenge Mutter, ade".

Zwei Glöcklein hört man klingen,
Sie klingen so herrlich, so schön
Für die zwei Königskinder;
Sie liegen begraben im See.

Aus Reichenbach.

Soldaten-Los.

O Breslau, du wunderschöne Stadt,
Darin ein junger Soldat,
Der da muss marschieren in das Feld,
Der da muss marschieren in das Feld,
Wo die Kanonen stehn,
Wo die Kanonen stehn.

Und als es um die erste Nacht kam,
Da weinte seine Braut,
Weine nicht, weine nicht, meine liebe Braut,
Weine nicht, weine nicht, meine liebe Braut,
Machst mir den Abschied schwer,
Machst mir den Abschied schwer.

Und als es um die zweite Nacht kam,
Da weinte sie noch mehr.
Weine nicht, weine nicht, meine liebe Braut,
Weine nicht, weine nicht, meine liebe Braut,
Machst mir den Abschied schwer,
Machst mir den Abschied schwer.

Und als er in die Stadt rein kam,
Vor Generals hohes Haus,
General der schaut zum Fenster raus,
General der schaut zum Fenster raus,
Mein Sohn, bist du schon hier,
Mein Sohn, bist du schon hier.

Geh du zu deinem Feldwebel hin,
Zieh dir den blauen Rock an,
Denn du musst marschieren in das Feld,
Denn du musst marschieren in das Feld,
Wo die Kanonen stehn,
Wo die Kanonen stehn.

Und als er in das Feld raus kam
Eine Kugel ihn da traf,
Jetzt liegt er da und schreit so sehr,
Jetzt liegt er da und schreit so sehr
Nach seinem Kamerad,
Nach seinem Kamerad.

Ach Kamrad, lieber Kamrad mein,
Schreib mir einen Brief nach Haus,
Schreib mir einen Brief an meine Braut,
Schreib mir einen Brief an meine Braut,

Dass ich geschossen bin,
Dass ich geschossen bin.

Ich habe weder Feder noch Dinte da,
Dass ich ihr schreiben kann,
Schneid du in meinen Finger ein,
Schneid du in meinen Finger ein
Und schreib mit meinem Blut,
Und schreib mit meinem Blut.

Kaum hat er das letzte Wort gesagt
Eine zweite Kugel ihn traf,
Jetzt liegt er da und schreit nicht mehr,
Jetzt liegt er da und schreit nicht mehr,
Seine Seele schwebt zu Gott,
Seine Seele schwebt zu Gott.

Aus Reichenbach.

Erntefestlied.

In lautem Jubel bringen wir
Den schönen Erntekranz,
Mit vollen Ehren prangen wir
Noch mehr als Goldesglanz.

Durch scharfen Sens- und Sichelstrahl
Ist nun das Feld geleert,
Geerntet ist nun abermal
Was Gott uns hat beschert.

Die vollen Scheuern strotzen gar
Von all dem Ueberfluss,
Wir haben wieder auf ein Jahr
Den reichlichsten Genuss.

Gott Lob, wir sind gesund und frisch
Trotz aller Arbeit Last,
Das ist mehr wert als Wein und Fisch
Im prächtigen Palast.

Das Brot, das schmeckt uns doppelt gut,
Wir wissen, was das heisst,
Wenn man's mit sauerm Schweiss und Blut
Sich selbst verdient und speist.

Kein Körnchen wächst doch hier umsonst,
Nichts spriesst ohn' Nutzen auf,
Kurz, alles wächst ohn' Unterlass
Und nutzt uns obendrauf.

So auch der brave Bauersmann,
Er ist kein Tagedieb,
Er ist und nimmt so lang er kann
Mit Wenigem vorlieb.

Wir dienen treu auch unserm Herrn,
Er gab uns unsern Lohn,
Wir machten ihm die Arbeit gern
Und hatten Nutz davon.

Nun wünschen wir dem Herrn viel Glück
Und schenken ihm den Kranz,
Er ist der Schnitter Meisterstück,
Mehr wert als Goldesglanz.

Aus Zessel, Kreis Oels.

Wasserdämonen.

Von **Dr. Kühnau.**

Noch immer spricht das Volk vom Wassermanne und der Wassernixe.

1. Es ist noch nicht lange her, da traf ich eine Schar Kinder, die sich vom Wassermanne erzählten. Einer von den Knaben wollte ihn gesehen haben mit seiner roten Mütze. Da erinnerte sich auch ein anderer, dass er ihn gesehen habe, er habe einen Hundekopf gehabt. Mit Staunen und Grauen hörte die kleinere Gesellschaft zu.

Weit verbreitet ist folgende Erzählung vom Wassermanne, die in ähnlicher Weise Drechsler Mitt. I, 1 S. 15 aus Katscher berichtet. Meine Quelle ist die Köchin Marie Hannig aus Patschkau, die es von ihrer Mutter und diese wieder von der Grossmutter gehört hat.

In Baumgarten bei Frankenstein war einmal eine freche Magd. Diese ging eines Tages zu einem Teiche grasen. Und wie sie so grast, da springt eine dicke Kröte auf. Da spricht die Magd zu ihr: „Na, wenn De werscht niederkumma, do wer ich bei-Der zu Poata stihn“. Der Bauer aber stand nicht weit und hörte die dreiste Rede. Da spricht er: „'s werd Der amôl schlecht bekumma, Deine Frechhêt“. Die Magd aber lachte. — Nach einigen Tagen kommt ein kleiner Mann und lädt die Magd zu Paten. Nun erschrickt sie und will nicht. Als aber das Männchen darauf besteht und meint, sie hätte es doch versprochen, da spricht der Bauer: Wenn De's versprocha hust, musste gihn“. „Na, wenn sôl's denn sein?“ fragt die Magd. „Am Sonntag“, spricht das Männdel, „ich wer' Dich schon holen kommen“. Richtig, am Sonntag ist das Männdel da und führt sie nach dem Teiche. Dann schlägt es mit dem Rüttel, das es in der Hand hat, aufs Wasser, das Wasser teilt sich, und sie gehen zusammen hinunter. Unten war die Wöchnerin und das Kind und auch die Hebamme. Nun nimmt die Magd das Kind auf die Arme, und sie gehen zur Kirche. Das Kind wird getauft, und die Magd hat auch was eingebunden. Dann kommen sie wieder zurück, wieder schlägt das Männdel mit der Rute aufs Wasser, so dass es sich öffnet. Endlich spricht der kleine Mann zur Magd: „Nu kannste wieder hêm gehn“. Die Wöchnerin aber sagt zu ihr: „Dort steht die Kehrichtschaufel, gieb sie mir amal her“; und da schüttet sie der Magd das Kehricht in die Schürze. Die Magd denkt: Was soll mir das Kehricht! — und kaum ist sie oben, das schüttet sie's zur Seite auf den Weg. Wie sie aber zu Hause ist, sieht sie etwas glitzern an der Schürze, da war noch etwas hängen geblieben, das war zu Gold geworden. Nun

läuft sie geschwind zurück, ob sie noch das Weggeworfene finden könnte, aber da war nichts mehr vorhanden. Uebers Jahr hat sie dann noch dem Patenkinde das Jahrgeschenk gemacht, aber ihren Lohn hat sie nicht wiederbekommen.

2. Die Wassernixe ist in Woitz bei Ottmachau bekannt. Von ihr berichtete ich schon Mitt. I, 2 S. 106. Heut habe ich aus anderem Munde folgendes nachzutragen. Frau Meisel aus Woitz, die mit ihrem Sohne zum Besuche ihrer Tochter, unserer Köchin, gekommen ist, erzählt, als ich von der Woitzer Wassernixe anfing:

Die hoa ich salber gesahn. 's woar a klê Weibla, a sû hûch wie der Tîsch. Se hotte a rût Leibla oa und Puffaärmel mit nackigta Orma und im a Orm blau eigefosst. Uf-m Kuppe hotte se a Fleckla, a su a Tüchla mit Zippeln wie a Kappla. Und a Röckla hotte se oa. Dô honn mer Kinder se gesahn, wie se lauter Fleckla, a sû grûss wie a Handtaller, ausbrête, uf olla Gesträucha hôt se-s ausgebrêt. Und wie de Junga sein, die fanga oa zu schrein: Wossernixe, reiss mich nei, gib mer woas, ich sch.... der nei! Und dô sâh îch-se nôch, wie se dô ês, zwê, drei de Fleckla runderresst uf a Kupp und uf de Orma und se springt eis Wosser, immer mîd-n Kuppe vurneweg. Und dô honn mer se nimmeh gesahn. A Stückla nunder (ei der Neisse) werd se wull wieder rausgestiega sein.

Der Sohn, ein 16jähriger Bursche, der „beim Pauer fer Pfârjunge“ dient, bestätigt die Erzählung der Mutter gewissermassen. Er hätte die Wassernixe auch gesehn, wie sie über die Brücke ging. Sie hätte so ausgesehn, wie die Mutter sagte. Ganz kleine Beine hätte sie gehabt, das Gesicht „altfränksch“ — und auch die Mutter setzt hinzu, sie sei ein „klumpsches Ding“ gewesen.

Eine Pilzfrau aus Obergostitz (Aebergôss spricht das Volk) teilt mir mit, dass im grossen Dumlich in Weisswasser, das der Herzogin gehört [es giebt auch ein kleines Dumlich oberhalb Gostitz im Patschkauer Stadtwalde, der Schauplatz der Sage vom „Dumlichherten“, vergl. Mitt. IV, 7 S. 71], die Wassernixe wohne. Schon oft ist sie nach Weisswasser heruntergekommen und dann wieder zurückgegangen. Dô kummt se eim Wosser nundergeplätschert bis nôch Weisswosser. De Leute hôben doas ufte gesoat. Ganz grau is se gewâst, unda mîd-n nossa Saume, und wie vermummt und om Orme hôt se a Kirbel hänga gehôt. Und wenn se unden olles eigekauft hôt, dô îs se wieder eim Wosser nuffgeganga eis Dumlich.

Vom Wasserweibe berichtet Anna Hannig: Ihre Mutter geht einmal — sie war damals Grossemagd in Baumgarten bei Frankenstein — auf der Strasse nach Frankenstein und trägt einen schweren Pack auf dem Rücken. Da kommt ein kleines Weib zu ihr mit einer grossen Kiepe (Hut) auf dem Kopfe. Sie war ganz grau angezogen. Da spricht sie zur Magd: „Gelt, der Wâ^ig is recht weit, und wenn ma schwer zu trôgen hôt, wird's êm recht sauer“. Ja, sagt jene, 's is wôhr. „Wêsste ôch, Mâdel, warum doss de der Wâ^ig asu lang îs?“ Na, warum denn? „Weil-n der Teiwel gemassen hôt und a hôt a Schwanz derzu gegân“. Und wie sie das gesagt hat, da lacht sie hell auf und rennt nüber auf die Höhe, wo ein Teich ist, und stürzt sich mit ausgebreiteten Händen unter lautem Platschen ins Wasser. Da war's das Wasserweib gewesen.

Dieselbe erzählt ferner: In Ottmachau, da ist immer ein Wasserweib zum Fleischer gekommen (so hat sie es von ihrer Mutter gehört) und hat Fleisch eingekauft. Sie hat immer eine nasse Borte unten am Rocke rum gehabt. Nie hat sie gesprochen, sondern immer bloss mit dem Finger auf das Stück Fleisch „gezeigt", was sie haben wollte. Den Fleischer hat das verdrossen; denn er wollte nicht, dass jemand das Fleisch anrührte. Und er sagte zu den Leuten: Ich hacke ihr einmal den Finger ab, wenn sie's wieder macht. Und richtig, das nächste Mal hackt er ihr ein Fingerglied ab. Da hebt sie den blutigen Finger, droht ihm und spricht: Na wart, das will ich dir gedenken. Nun hatte es einmal geregnet, und auf der Strasse war eine Wasserlache stehen geblieben. Zur selben Zeit ging der Fleischer zufällig über Land, und in dieser Wasserlache ist er ertrunken. Da sagten die Leute, das hätte das Wasserweib gemacht.

Neben den angeführten Namen „Wassernixe" und „Wasserweib" habe ich noch die Bezeichnungen „Wasserlixe" und „Wasserlisse" gehört. Die Wasserlixe kommt in der Gegend von Löwen vor, wo man die Kinder warnt nicht ans Wasser zu gehen, damit sie nicht von der Wasserlixe hineingezogen werden. Die Wasserlisse wird mir aus der Grottkauer Gegend mitgeteilt.

3. Mit den Dämonen des Wassers hängt auch folgender Aberglaube zusammen:

Mein Gewährsmann, ein geborener Löweuer, erzählt: In Löwen war es früher Sitte (ob jetzt noch, weiss ich nicht), dass, wenn jemand im Wasser ertrunken war und man fand seine Leiche nicht, ein Brot mit einem Lichte aufs Wasser gesetzt wurde, und wo das Brot halten blieb, da wurde nach dem Leichnam gesucht. In meiner Jugendzeit waren einmal zwei Männer auf der Oder verunglückt. Sie waren über das Wehr bei Löwen hinuntergegangen und ertrunken. Man hatte 14 Tage nach ihren Leichen gesucht und sie nicht gefunden. Da hiess es, man werde ein Brot mit einem Lichte aufs Wasser setzen. Es wurde oben in das Brot ein Loch geschnitten und ein brennendes Licht hinein gesteckt. Dann wurde das Brot aufs Wasser gesetzt und der Strömung überlassen. Es wurde eine Zeitlang hinabgetrieben und geriet dann in eine kreisende Bewegung, ohne weiterzutreiben. Als man nun dort nachsuchte, fand man wirklich die Leichen der beiden Männer. In der Nummer vom 27. August 1898 brachte unser Patschkauer Wochenblatt unter der Marke: „Ein ‚Triumph' des Aberglaubens" folgende Notiz aus Königshütte: Die Leiche des am Donnerstag beim Baden im kleinen Hüttenteiche am Wasserturm ertrunkenen Malers Knappik von hier ist bereits geborgen worden. Nachdem alle Bemühungen der Feuerwehr, die Leiche zu finden, lange Zeit fruchtlos geblieben waren, kam die Leiche am Donnerstag nachmittag unter eigentümlichen Umständen an die Oberfläche. Mehrere ältere Frauen kamen an das Ufer des Teiches, legten ein Brot so in das Wasser, dass die flache Seite desselben nach oben zu liegen kam, und befestigten dann ein Licht auf der Fläche des Brotes, das sie anzündeten. Einem Aberglauben zufolge soll das Brot mit dem brennenden Lichte der Stelle zuschwimmen, wo des Ertrunkenen Leiche versenkt liegt und dort unverrückt stehen bleiben. Der Erfolg war in diesem Falle mehr wie überraschend. Nachdem Brot und Licht etwa eine Viertelstunde

lang auf dem Wasser umhergeschwommen waren, kam die Leiche des Ertrunkenen an die Oberfläche des Wassers, allerdings nicht gerade an der Stelle, wo sich das brennende Licht befand. Die klugen Frauen und die zuschauende Menge gingen nun in der felsenfesten Ueberzeugung auseinander, dass das angewandte Mittel nicht allein die Stelle, wo die Leiche liege, anzugeben, sondern sogar diese selbst zu heben vermöge.

Der Aberglaube ist nicht bloss schlesisch, sondern auch anderwärts in Deutschland verbreitet. So berichtet Bavaria II, 1 S. 305: Ist einer ertrunken, und findet man die Leiche nicht, so wirft man einen Laib Brot ins Wasser; er bleibt über der Leiche stehen. Nach einer brieflichen Mitteilung des Prof. Dr. Hartung aus Dessau ist der Glaube auch im Anhaltischen verbreitet. Er schreibt: Hat sich jemand in einem Flusse ertränkt, so wirft man in Zehmitz ein Stück Brot, in Bobbau ein Stück heissen Brotes, das soeben aus dem Ofen gekommen, in das Wasser, damit die Leiche sich nach dem Brote hinziehe. Wohin das Brot von dem Wasser getragen wird, dort findet man auch die Leiche.

Brot und Licht wird kaum anders aufzufassen sein wie als Opfer für den Dämon des Wassers, in dessen Gewalt die Leiche sich befindet. Durch das Opfer wird sie ausgelöst. Die Bedeutung des Opfers ist aber vergessen worden, und so wird heutzutage Brot und Licht nur noch als ein Zaubermittel angesehen, welches durch eine geheime Kraft (Sympathie) anziehend auf die Leiche wirkt.

Sagen aus dem Grottkauer Oberkreise.

Von **Dr. Wahner**, Gleiwitz OS.

Vom Aufhucken.

Im Lobgrunde (verkürzt aus: Lobedauer Grunde) zwischen den Dörfern Lasswitz und Lobedau ist es nicht geheuer. „Goar monchem hoot's salt schunt ufgehuckt“. So auch dem „Lobeder Bittner“ (Lobedauer Böttchermeister), als derselbe spät abends aus der Arbeit bei meinen Pflegeeltern in Lasswitz nach seinem Heimatsdorfe zurückkehrte. Plötzlich sprang ihm etwas auf den Rücken und drückte ihn zentnerschwer, ohne sich wieder losschütteln zu lassen. Keuchend und in Angstschweiss gebadet, schleppte er sich bis nach Hause, wo der Arme in ein hitziges Fieber fiel.

Alljährlich ein- oder zweimal wurde ich als Knabe nach Lobedau zu dem stillen, harthörigen Manne geschickt, um ihm auf „Bittnerarbt“ zu bestellen, und jedesmal that ich's mit einem gewissen Unbehagen.

Der Glaube an das Umgehen in jenem Grunde hängt vielleicht zusammen mit einer ehemals dort gelegenen heidnischen Opferstätte. Auf eine solche weist die Sage von der Entstehung einer Bergkuppe daselbst hin, die im 30jährigen Kriege durch die Schweden dadurch geschaffen worden sein soll, dass jeder Schwede vor dem Abzug einen Löffel Boden herbeitrug [1]).

---

[1]) Die in Schlesien zahlreichen „Schwedenschanzen“ sind zu solchen wohl nur durch Volksetymologie aus ursprünglich heiligen Bergen (Swięta gora = heiliger Berg) geworden. Vgl. Schles. Provinzialbl. N. F. 5 (1866) S. 722.

Eines Lasswitzer Stellenbesitzers (als Lügner verschrieen) Kuh grub sich einst mit ihren Hörnern so schnell und tief in die Berglehne ein, dass sie nur mit vieler Mühe wieder herausgeschaufelt werden konnte.

Der Fahrweg nach dem Grunde führt von Lasswitz aus über den sogenannten „Stoadtbarg", so genannt, weil es hier nach der an Markttagen vorzugsweise besuchten Stadt Patschkau (etwa 8 km) geht. Nach der Sage lag diese Stadt ehemals unmittelbar am Fusse des Berges und ist dann immer tiefer gerutscht.

Vom Alp.

In der ganzen Gegend verbreitet ist der Glaube an den Alp und das Alpdrücken. Viele Leute behaupteten, Personen (Männer und Frauen) gekannt zu haben, die Alpdrücken gingen. Man kann dieselben auf folgende Weise erkennen: Wird man vom „Olbe" gedrückt, so verspricht man ihm „a Kleebrutel", und sogleich lässt das Drücken nach. Am nächsten Morgen aber erscheint die als „Olp" umgehende Person und bettelt um ein solches Brot.

Packt man im Schlafe den Alp, so verwandelt er sich in einen Strohhalm, eine vertrocknete Kartoffel, Birne u. dergl. In Kamnig beobachtete man, dass Leute, die als Alp gingen, wie todt dalagen und wieder erwachten, sobald ihnen eine weisse Maus in den Mund schlüpfte.

Der Feistergeist.

Südlich vom Lasswitzer Niederdorfe, am halben Wege nach Ellguth, liegt der „Feister", ein aus Kiefern und Laubgehölz bestehender Wald. Dort haust der Feistergeist, ein neckischer, bösartiger Kobold, der aus dem Wipfel der Bäume herab die Leute anruft und verspottet.

Eine andere Mitteilung darüber lautet: Wenn man nach 12 Uhr nachts zwischen Lasswitz und Ellguth beim Feister vorbeigeht, kommt ein Reiter ohne Kopf angesprengt, und zwar in der Nähe des dortigen Denkmals, der einen auf alle Weise behelligt.

Feuermänner.

Feuermänner erscheinen zwischen Lasswitz und Lindenau, zwischen letzterem und den Dörfern Glambach und Neu-Altmannsdorf, besonders aber zwischen Lindenau und Gross-Nossen in der sogenannten „Ohle", wie die sumpfige von dem Flüsschen Ohle durchströmte Schlucht, wo Leute öfters „angepackt" wurden, genannt wurde. Meist sieht man in den Feuermännern Kirchväter (Glöckner auf dem Dorfe), die beim Sammeln mit dem Klingelbeutel nicht jedem „Goot bezoahls" sagten.

Fenichsmännchen.

Rechts am Wege von Koschpendorf nach Kamnig liegt der „Fenichsmannlaberg". Dort backen sie Brot und Kuchen, kochen und teilen guten Leuten davon mit, bösen, z. B. pflügenden Knechten, die sie ärgerten, spielen sie einen Schabernack [1]). Sie stahlen auch schon Kinder und ver-

---

[1]) Vgl. auch die Bearbeitung der Sage von Robert Sabel in der Sonntag-Unterhaltungsbeilage zu Nr. 319 der Schles. Volkszeitg. (16. Juli 1899) und Kühnau, Die Fenixmannla, Mitteil. VII, S. 55.

wechselten sie. Daher schimpfte man kleine, „verbutte“ (verwachsene, verwahrloste) Kinder Wechselbälge.

Von dem bei Kühnau (Mitteil. II, S. 106) erwähnten Fenixmandelberge bei Liebenau, Kr. Münsterberg, weiss man im benachbarten Lasswitz noch folgendes zu erzählen:

Om Liebeneer Fenichsmannlabarge woar amôl ustersünnôbens vu em pauer a knecht eigesponnt[1]). Wie 's asu üm a neine, üms klêfrühstücke rüm woar, worsch dam knechtla, as eb und is stieg rooch ver em ei der forche ûf. „Satt ock“, soat a dô ver sich hîn, „de Fenixmannla backa Usterkucha! Wenn und ma hett ernt ô a brinkla dervône!“

Und siste sîch: Wie a zem andernmôl oan die stelle koam, loag a prûzlicher, wormer strêselkucha ver em pfluge. Na die frêde vu dam audiat! Glei rêss an oan und hamsterte druf nei woas huste, woas konnste. Oder ünse knechtla woar ni vu Tumpboch. A mênte: „Mit da mannlan toar ma's ni verschieta. Hott vil schilgemôl a schinnsta bezoahl sichs gôt, ir herrn Fenixmannla!“, schrîg a, packte is übrig gelône stückla eis rûte schnupptichla und noams mittichs mît hêm. Salt verschlûss as ei de loade; a schlüssel zug a ob und stackt a ei a schubsâck.

Obens nôch der sammelmilch[2]) dôcht a, „doas restla kucha wär no gutt ûba drûf“. A ging uf a soal[3]) nuf und schlûss de loade ûf. Du meines nê! woas soag a wull dô? Aus dam restla woar wieder a ganzer kucha geworn. Und doas ging asu wetter wull ne ganze wuche lang.

Na de andern monnsma eim hofe worn schîn fuchtig, doss ünse knecht tâg fer tâg, mittichs und obens senn kucha verspachtelte. Om ollermêsta wormte 's a grûssjunga, dar de die selbichte arbt macha musste wie jer und winger luhn und klennre usterbrûtla vum pauer kriechte.

Drüm hott as schunt lange drûf obgesahn, woas ĕm en tâgs werklich glücka sullde. A mupste dam knechte a schlüssel aus im wôte, schlêch sich uf a soal, plötzte de loade ûf und fûl asu gôch über da kucha har, doss ô ni a ênziger strêsel übrig blêb. Vu dam tage woar knechtlas kuchaloade gelde.

Auch von der Verbannung der Fenixmändel erzählte mir oft mein Pflegevater:

Als die Männchen sich durch häufiges Kinderstehlen in der ganzen Gegend sehr verhasst gemacht hatten, wurde der „Boan“ über sie ausgesprochen. Nun mussten sie „übersch Wosser nüber“ (Neisse) flüchten. Ei Ellguth (Dorf an der Neisse zwischen Ottmachau und Patschkau) wullde en obens der fischer groade mit vuller loage hêm gien, dô stoand a klê grô mannla naberm und froite mit pieppricher stimme, eb und a wellde seine leite übersch wosser fohrn. Is süllde sei schoade nich sein; üms ei- und ausloaden braucht a sich ni bekümmern. Wie der fischer soag, doss doas froate mannla 'ne guldne krone uf im nischel hotte, woar ar zufriede, stieg ei a koahn und hielt a lang om rande hien. Dô koams ganz grô und schworz reigekroppelt und geplumst wie ne harde mäuse,

---

[1]) Stehender Ausdruck für pflügen.

[2]) D. h. kalte Milchsuppe mit eingebrocktem Osterkuchen, ständiges Abendgericht an diesem Tage.

[3]) = oberer Flur, wo die Gesinde häufig ihre Spinde und Kästen stehen haben.

mêher und immer mêher, bis der koahn geschwuppert vûl woar. Nu stiess a ob un steierte aus leibeskrefta oan de andre seite. Salt worde der koahn vu salber wieder lâr. Neinmôl musste der fischer hîn und hâr fohrn, bis olle düba worn. Dernô soat ĕm doas mannla vu zevüre schin dank und schmêss ĕm derbeine woas ei a hutt. Wie jer oder neigukte, soag a nischte as derres loab, doas a, verbûsst, über sitte tückschheet, glei wieder raussschmêss. Ganz fuchtig nô koam a derhême oan. A andern morga, wie a sich wiel a deckel ûfsetza, klimpert woas, und wie a nêger zusikt, is a blankes guldstückla, doas uf a arzboden gekullert woar. Do woarsch ĕm kloar, doss doas dos Loab woar, wudermiete 'n der fenixmannlakenig bezoahlt hotte. Nu ärgerte a sich schunt goar moadig siehr. Glei lief a wieder nauss oans wosser und suchte nôch da andern blättern, oder ĕs worn kêne mê dô, der wind hott se olle verjoaht.

Hexen.

Noch vielfach glaubte man in meiner Knabenzeit an Hexen. Ein Schusterweib in Lasswitz mit roten Augen und scharfgeschnittener langer Nase, „de Mutter S . . .“, galt allgemein für eine solche; „die kunnde mêr as Brut assen“. Man schrieb den Hexen das Verzaubern des Viehes zu. Gaben die Kühe bei den Bauern keine oder wenig Milch, so waren sie verhext. Um den Zauber abzuwenden, nagelte man „Sommer“ über die Stallthüre, oder man legte einen Besen darüber oder trug zweierlei Schuhe.

Otterkönig.

In den „Wolsbrich“ (Waldesbruch) genannten Steinbrüchen hinter der Kolonie Lasswitz haben sich eine Reihe „Tümpel“ gebildet. In einigen derselben hat man „Otterkönige“ gesehen, die eine goldne Krone auf dem Kopfe trugen und ins Wasser sprangen und verschwanden, wenn sich jemand näherte. Wie sie aussahen, konnte niemand genau sagen.

Vom Sterben.

Stirbt in Lindenau der Herr oder die Frau des Hauses, so wird das jedem der Haustiere mitgeteilt, sonst „geht es ein“.

In der ganzen Gegend ist es Brauch, bei einem Todesfalle Hobelspäne in einen in der Nähe befindlichen Strauch zu stecken. Ursprünglich that dies der Tischler, der den Sarg für den Toten gefertigt hatte, mit den dabei entstandenen Spänen.

Einst war in Lasswitz ein Bauer gestorben. Als am Tage des Begräbnisses der Zug mit dem Sarge sich der Kirche zu bewegte, begab sich eine Magd des Verstorbenen auf den Spreuboden, um Siede (Häcksel) fürs Vieh zu holen. Dort aber stand der tote Bauer an der Siedelade und schnitt Stroh. Die erstaunte Magd brach in den Verwunderungsruf aus: „Je, ich denke, der Herr werd hint begroaba!“ Darauf wurde ihr grinsend der Bescheid: „Ni, ni, ni, wenn's keene Siede hoot!“

Sagen aus Oberschlesien.

Mitgeteilt von **A. Bartsch**[1]).

1. Die Mora (Źmora).

Das Wasser, das gegen die M. wirksam sein soll, muss am hl. Dreikönigstage geweiht sein.

Man vertreibt die Mora, wenn man mit der Zunge (sic) ein Kreuz macht.

Ebenso kann man sich die Mora fernhalten, wenn man ihr Brot und Butter verspricht. Am nächsten Morgen muss man der Person, die darum anspricht, tüchtige Ohrfeigen versetzen oder mit dem Besen aus dem Hause jagen. Schüler Ed. Urbanczyk aus Beuthen OS.

2. Die armen Seelen.

Eine arme Seele ass in einem Hause den Bauersleuten immer die Vorräte weg zu ihrer Verzweiflung. Ein Bettler, der bei ihnen vorsprach, machte sich anheischig Rat zu schaffen. Nachts nahm er das Totenhemd, das die arme Seele auf dem Grabe zurückgelassen hatte, weg und flüchtete schleunigst auf den Kirchturm. Aengstlich suchte die arme Seele das Gewand, bis sie den Mann auf dem Turme entdeckte. Da suchte sie den Glockenstrang hinaufzuklettern. Aber der geängstigte Bettler schüttelte immer so heftig den Strang, dass sie hinabfiel. Als es ein Uhr schlug, musste sie auf dem Grabe liegen bleiben. Am nächsten Morgen verschaffte ihr der herbeigeholte Priester in einem neuen Grabe Ruhe.

Schüler Bednarek aus Keltsch.

Drei Momente, worin sie von der bekannten deutschen Fassung abweichen, kennzeichnen die Sage als echt oberschlesisch: das Verzehren der Vorräte, das Hinaufklettern an dem Strange, das Uebernachten auf dem Grabe.

3. Die Schlange.

In einer Familie hatten die Eltern die Sitte, an dem Tische ihr Mahl einzunehmen, während ihr kleines Kind auf dem Boden sitzend aus einem Näpfchen ass. Eine Schlange ass mit dem Kinde aus dem Napfe. Einst als das Kind laut die Schlange schalt (sie solle auch Kartoffeln essen, und nicht nur die Suppe), wurden die entsetzten Eltern neben dem Kinde sie gewahr. Am nächsten Tage erschlug sie der Vater. Als das Kind sich nun erkundigte, warum die Schlange nicht zum Essen gekommen sei und man ihm mitteilte, dass sie auf dem Hofe erschlagen liege, fiel das Kind um und war tot. Schüler Blaschczyk aus Neu-Beuthen.

Die Echtheit der Sage möchte ich bezweifeln; sie ist wohl nur Reminiscenz.

4. Subella.

Nach genaueren Erkundigungen des Schülers Porada lautet die Subellasage so:

Die Subella sitzt in einem hohen Turme. Des Tages über schläft

[1]) Vgl. Mitteilungen VIII, S. 45.

sie, in der Nacht arbeitet sie am Totenhemde. Jede Nacht macht sie einen Stich. Die Dienerinnen trennen am Tage das Genähte auf. Ist das Gewand fertig, dann ist der jüngste Tag da.

Ein Besuch vor 40 Jahren

bei den Grosseltern in einem Freibauergute des Deichsathales.

Von **Waldemar Walter.**

IV. Ein Sonntag.

Blitzblank waren Hausflur, Treppe und Stuben gescheuert und gewaschen, im Hofe sah man kaum einen Strohhalm an unrechter Stelle liegen, alles zeigte die grösste Sauberkeit! Und als die Morgensonne durch die blankgeputzten, von den Schiebebrettern befreiten Fenster blinkte, knirschte bereits der feinste weisse Stubensand unter den Füssen der Eintretenden. Die hölzernen vorgeschobenen Riegel vor der Hausthür wurden in das in der Mauer befindliche Riegelloch geschoben und die Thür so wie die an den Viehställen angebrachten Gatter geöffnet, um der frischen Luft den Einzug zu gewähren. Feierliche Ruhe herrschte ringsumher, als Grossmutter den duftenden Kaffee und die selbst gebackene Semmel auf den mit einem Damastleinentuch bedeckten Tisch im Stübel stellte. — Heut war Sonntag, da ass die Herrschaft allein im Stübel, dieweil die Leute in der grossen Stube ihr Frühstück zu sich nahmen. Nachdem dieses genossen, ging Grossvater — bereits im Sonntagsstaat — mit langschäftigen, gewichsten Stiefeln, schwarzer, feiner Lederhose, buntgestickter oder seidner geblümter mit Silberknöpfen besetzter Weste, schwarz seidenem Halstuch, welches den blühendweissen Hemdekragen freiliess und langem, bis auf die Knöchel reichenden feinem schwarzen Tuchrock, den Cylinder in der Hand, in die Stube, um dem Woinner (Kutscher) das Einspannen der Pferde je nach der Jahreszeit in den Kutschwagen oder den Schlitten zu bestellen und zu bestimmen, wer von den Knechten und Mägden „dran sei", in die Kirche zu gehen.

Borberruse, die heut als stellvertretende Hausfrau zu Hause blieb, um für Herrschaft und Gesinde das Schweinefleisch zu braten und Klössel zu machen, sowie das Melken der Kühe zu besorgen, half indess Grossmutter bei der Toilette. Das silberweisse Haar wurde alles hintenüber gekämmt, am Hinterkopf festgebunden und mit einem rotreinschnen Bande, dem „Kopfbande", festgebunden: für mich der einzige Moment, einmal in der Woche das Haar der Grossmutter zu sehn, denn sonst steckte es stets verborgen unter den Mützen; es wäre prahlerisch gewesen, das Haar zu zeigen, und es wurde riesig geeifert, dass es Frauen gäbe, die ihr Haar scheitelten und aus der Bartmütze rausschauen liessen; solchen Weibsleuten war Grossmutter feind, und sie setzte ihre Sonntagdrahtmütze fest auf den frisierten Kopf, immer in den Spiegel schauend, dass ja kein Haar rauskäme. — Ueber die schwarzen, weissgestreiften Merinoröcke wurde seidner Rock und Spenser gezogen, dann die seidne gestreifte oder gestickte Schürze und das Brusttuch umgebunden, weiss ausgenähte Schürzen und Tücher sowie Goldschmuck kamen nur hohe Festtage dran,

wie denn die Anzüge, Mützen etc. regelrecht für bestimmte Tage geordnet waren und nicht wie heut bei manchen Leuten Woche- und Sonntag-Anzug gleich sein durfte.

Aus der Kirche heimgekehrt ward der Staat abgelegt und durch die Sonntag-Nachmittagkleider ersetzt, was bei Grossvater nur im Ablegen des langen Rockes und Anziehen eines kurzen Jäckels bestand; bei Grossmutter jedoch längere Zeit in Anspruch nahm, da die Sonntagsklafft in die Schränke oder Laden sauber gehängt oder gelegt werden musste, die Drahtmütze mit einer bunten Barthaube mit schwarzen Flügeln vertauscht und eine saubere blaugedruckte Leinwandschürze vor die wollenen oder Tuchröcke gebunden werden musste.

Hatte man sich zur Mittagsmahlzeit an dem Tische niedergelassen, der mit Zinntellern, Schüsseln, Salznäppeln und einem Bierkruge mit einfachem Bier besetzt war, so wurde während des Essens über dies und jenes geredet, was wochentags nie vorkam, so über die Predigt und die Aufgebote. Unter anderm meinte auch Grossvater zu Borberruse: „Heute nach der Prädigt musste Aeberpauersch Onnleh'n ei die Traatzkommer giehn“ und zwinkerte dabei die Grossmutter an, was mir ein Rätsel blieb. Jetzt kann ich mir den Sinn erklären: Früher mussten gefallene Jungfrauen zum Pastor in die Sakristei kommen, wo er ihnen eine Busspredigt hielt, daher wohl der Name, anstatt Sakristei — Traatzkommer. Es kann bedeuten: den Trost den Betrübten spenden; oder: den Trotz den Trotzigen brechen. Auch wurden die Titulaturen bei den Aufgeboten erwähnt. Eine Jungfrau des Bauernstandes hatte zu verlangen: die viel ehr-, sitt- und tugendsame. Andere Titulaturen waren z. B. der Erb- und Wassermüller, der Huf- und Waffenschmied; bei Soldaten: der wehr- und mannhafte; beim Gutsbesitzer: der Wohledelgeborene Freibauergutsbesitzer, sonst hiess es der achtbare. Selbstredend wurde der Rittergutsbesitzer als der Hochwohlgeborene, Gestrenge tituliert.

Nachdem das Mittagmahl beendet und abgeräumt war, ging es an das Predigtlesen in der grossen Stube, wo Grossvater mit -Mutter abwechselnd die Predigt aus der „Hirtenstimme“ dem Gesinde vorlas, wobei freilich Hanne, das Kuhmädel, manchmal noch beschäftigt war, die hölzernen Teller des Gesindes in das sogenannte Teller-Raaf, welches in der Ofenhölle neben dem Löffelholz hing, zu stecken.

Wer die ellenlangen Predigten der „Hirtenstimme“ kennt, wird wissen, dass das Vorlesen beinahe den Nachmittag ausfüllte und den Besuchern wenig Zeit übrig liess zur Plauderei bei qualmender Pfeife und Kaffee. Indess Besuche kamen doch, so z. B. ein alter Urgross-Onkel aus der Gebirgsgegend, der noch einen Haarkamm trug und keine Hosenträger kannte, da das weisse Hemd unter der kurzen Weste rings um den Leib in einer Bogenfalte über die Hose fallen musste. Auch kamen, da bereits der Hochzeitsbitter nicht mehr Brauch war, die, oder das betreffende Brautpaar der Verwandtschaft selbst angefahren, um zur Hochzeit einzuladen, wo es denn viel Freude, aber auch der Hausfrau viel Arbeit gab; denn nun galt es, die Freindschaft aufzunehmen und zu bewirten. An Sonntagen, wo kein Besuch kam, wurde beim Abendbrot mit dem Gesange eines Kirchenliedes der liebe Sonntag zu rüste gesungen.

(Fortsetzung folgt.)

Monatsnamen und Zeitbestimmungen in Schlesien.

Noch während des Druckes der vorigen Nummer ging uns von Herrn Hauptmann Cogho aus Warmbrunn eine Mitteilung zu, nach welcher man in der Gegend des Riesengebirges von mundartlichen Benennungen der Monate „d'r grusse Hornich“ für den Januar und „d'r kleene Hornich“ für den Februar kennt. Und zwar kommen diese Namen in Hermsdorf unterm Kynast, in Warmbrunn, den Baberhäusern, Seidorf und Grüssau in ebendemselben Verse vor, den ich in Nr. 1 aus Weinholds Nachlass mitteilte. Ausserdem ist nur noch „Christmond“ für Dezember bezeugt. Als Beleg für das Vorkommen der Monatsnamen im Volksmund überhaupt teilt Herr Hauptmann Cogho folgende Reime mit, welche die volksliederkundige Frau Christiane Wolf in den Baberhäusern aus dem Gedächtnis aufgezeichnet hat.

A.

Der kleine Hornig spricht zum grossen Hornig: „Wenn ich die Macht hätte wie du, do liess ich's Kolb gefriern ei der Kuh“.

Der März spricht zum April: „Du höre (hire), ich breche durch die eis'ne Thüre (Tire)“.

Der April spricht: „Lobt mich nich, denn ich bin veränderlich“.

Der Mai spricht: „Ha ich bin voller Wonne, ich brenge die Blümlan oa die Sonne“.

„Der Juni brengt an langa Tag, an an grussa Vaspersaack“.

Der Juli spricht: „Ich bin recht heess, mach ich moncha 's Laba leet“.

„Der August der hot viel Hitze und bringt viel Blitze. Es ist auch keene Schande, sie nutzen der Luft und dem Lande“.

„Der Septembr (? a. a. O. gilt dies vom Mai und vom Juni) waurm an noass, fild a dam Pauer Scheun an Foass“.

„Sind im Oktober Winde viel, bricht der Apfel seinen Stiel. Und hat er noch Hitze am Ende schier, ein kalter Winter wird kommen maschiert“.

Der November zum Dezember spricht: „Wir bede wir ändern des Tages Licht, das die Leute können schlafen viel, und ruhig die Erde im Schnee sein will“.

„Wenn der Dezember das Eis nicht bricht, jeder Monat trocken ist“.

B.

Ferner nach Mitteilung von Joseph Honsalek in Hermsdorf u. K.:

Wenn im Februar die Mücken geigen,
Müssen sie im März und April schweigen.

Wenn der Christmond (Dezember) bricht,
Dann brechen alle [1]).

Ist der Christmond (Dezember) gelind,
So ist der ganze Winter ein Kind.

Der Januar muss vor Kälte knacken,
Wenn der Bauer recht will einsacken.

---

[1]) Schon ein einziger Tag Tauwetter bedeutet das „Brechen“ des Monats.

Märzenschnee
Thut den Saaten weh.

Im Märzen Staub
Ist für den Bauer Goldesstaub.

Weiter gingen als Erwiderungen auf die in Nr. 1 gestellten Fragen folgende Mitteilungen ein:

Zu den Zeitbestimmungen im Grottkauer Oberkreise.

Von **Dr. Wahner,** Gleiwitz OS.

1. Von deutschen Monatsnamen sind mir nur „de brooche" (Juni) und der Christmond erinnerlich, wovon ersterer jedenfalls jetzt nicht mehr gebraucht wird.

2. Auch hier hört man Monatsnamen äusserst selten, man rechnet vielmehr nach verschiedenen andern Zeitpunkten. Solche sind:

a) Tage des kirchlichen Kalenders, und zwar

α) die drei Hauptfeste (oan Weihnachta, ei der Cŏrwuche, uf Ustern, zu Pfingsta);

β) andere allgemeine kirchliche Feiertage: Hl. drei Kenige (auch kleines Neujahr genannt, weil da bereits manche der „om Sterztage" (2. Jan.) neuaufgezogenen Gesinde wieder abziehen), Lichtmasse (2.), om Blasiussegen (3. Febr.), Oschermietwuche, Christi Himmelfohrt (dô werd is wâter besser, weil ar (Gott) dernô salber wieder derhême ies), Fruhnleichnam, Peter Paul (Peter Porzel bricht ĕm Korn de Worzel), Marie Gebort (dô ziehn de Gewitter un Schwolma fort), Ollerheiligen, Ollerseelen;

γ) andere Heiligentage: Joseph (19. März), Georg (23. April) und Bartholomäus (24. August), diese beiden als Grenze für die Verabreichung der Vesper:

Jergetâk brengt a Vaspersâk,
Barthelmê trêt a wieder hêm (oder: Barthelmei trêt
a wieder nei),

Johanni (24. Juni), Jakobi (25. Juli) (Jakobieier), Michaelis (29. September) und Martine (11. November);

δ) Kirchweihfeste (Kirmes) und Gelöbnistage der einzelnen Ortschaften. Unter den ersteren kommen besonders in Betracht: De Losswitzer Kermes am Sonntag nach Allerheiligen, de Lindeneer am Sonntag nach Martini, de Liebeneer, de Lóbeder, de Potschker, de Utmeicheer (Ottmachauer); unter letzteren: der Losswitzer an St. Anna (26. Juli) und der Lobeder an Laurentius (10. August) (Reifezeit einer guten Sorte Frühbirnen, daher Lurzberna genannt). Neben den Gelöbnistagen ganzer Gemeinden sind für einzelne Familien auch Sondergelöbnistage massgebend, z. B. in Lasswitz der Rochustag (16. August);

ε) Wallfahrtstage bestimmter Familien nach Wartha (wie de Heckeln [meine Pflegemutter] ei der Woarte woar), Albendorf, nach Maria Hilf bei Zuckmantel, zum Bilde nach Neisse (jedesmôl wenn de Chrischtuphen und de Wahnern zum Bilde fährt).

b) Die Märkte, weniger die Jahrmärkte, von denen höchstens der Pfingstjormert noch Bedeutung hat, als bestimmte Viehmärkte in den nächsten Städten, besonders der Polmmorkt ei der Neisse, jedesmal am Samstag vor Palmsonntag.
c) Die Hauptbeschäftigungen der Bauern in den einzelnen Jahreszeiten: De Sôtzt (Saatzeit), üms Kartuffellên, üms Rübahacka, ver der Ahne, wu Pauerferien sein, ei der Ahne (Rapsschneiden, Kurnahne, Weesahne, om Weeszoahl, üms Schûtareisza, üms Runkelnrausmacha [Rübenernte]), üms Kühaustreiba, oan der Treibjoat, üms Krauthütta u. s. w.
d) Wichtige freudige und traurige Ereignisse im Leben der einzelnen Familien: Hochzeiten (wie dĕ Kerchaköhlersch Monika Huxt hotte), Kindtaufen (as sĕ bei Nitsche Paulan drüma têfta), Krankheiten (dô sich Puppe Flurian eilête), Begräbnisse (as Vetter Willema seine storb) u. dergl.

Zur Anfrage über deutsche Monatsnamen in Schlesien.

Von **Dr. Pautsch** in Breslau.

In meiner Heimat, Kieslingswalde, Kr. Habelschwerdt sind meines Wissens keine deutschen Monatsnamen üblich. Aber auch die lateinischen Monatsnamen sind nichts weniger als gebräuchlich. Der Bauer hat seine eigene Zeiteinteilung.

Um mit dem Jahre anzufangen, sagt er für dieses Jahr: háęer, für voriges Jahr: fäte (mittelhochd. vert), für vorvoriges Jahr: jes Jōr, für nächstes Jahr: ze Jōre. In der Tagbezeichnung sei ausser den allgemein üblichen: gestan, haęte, mane noch jen Tāk als Bezeichnung für „vorgestern" erwähnt. Für „nächte Woche" heisst es: zur Woche oder of de naęe Woche, für „übernächste Woche": (of) de andre Woche nęm. In der Bezeichnung für „vorige Woche" stimmt der Dialekt mit dem hd. überein. Will der Bauer aber eine mehrere Wochen zurückliegende Zeit bezeichnen ohne genauere Zahlangabe, so sagt er einfach: ferwęcha oder ferganga. Die Wendepunkte der Vierteljahre bezeichnet er mit: zem naęa Jōre, ze Jerje-Tōk (Georgentag), ze Jehonne (Jehanne), ze Męchehêl. Will er die Zeit um den 1. April allgemeiner angeben, so sagt er: ze ôstan. Für die Jahreszeiten hat er die im hd. üblichen Bezeichnungen; zu bemerken ist aber, dass er niemals „Frühling" sagt, sondern immer Frijōr. Allgemeinere Zeitbestimmungen braucht er häufig: zer Sôzt = Saatzeit, zer Haęernte = Heuernte, aę der Ernte oder seltener aę der Âdm̥t (D. W. B. I 178 ädem = messis). Von der Kartoffelernte (aę a Kantofan saęn) ab gebraucht er wieder vorzugsweise die hd. üblichen Bezeichnungen für die Jahreszeiten, indem er wohl manchmal präzisiert: herwest, spêter Herwest oder tôter Herwest, Węnter, herter Węnter. Wenn es „lęnde wert" ist der Frühling nicht mehr weit. Kritische Zeiten für Kranke sind es, wenn „'s Lāp kęmt" und wenn „de Blêter fola".

Mehr jedoch als die Natur ist das Kirchenjahr für die Zeitbestimmung von Wichtigkeit. Wer „aęm Opfn̥t" (Advent) noch nicht ausgedroschen hat, der wird es sicher „aę der Foste" nachholen. Dass die drei Hauptfeste Weihnachten, Ostern, Pfingsten zur Zeitbestimmung benutzt werden,

braucht nicht besonders erwähnt zu werden, wohl aber dass jedes andere kirchlich gefeierte Fest dazu benutzt wird. Daneben giebt es aber noch eine ganze Anzahl von kirchlich nicht festlich gefeierten Marien- und Heiligentagen, die der Bauer als „holwe Façertage“ bezeichnet und nach denen er auch die Zeit bestimmt. Solcher Feiertage sind: der Jôsef-Tāk am 18. März, Marî Hēmsuchung am 2. Juli, ze Anna am 26. Juli, ze Maria-Schnee am 5. August (grosses Fest in der Wallfahrtskirche auf dem Spitzigen Berge bei Wölfelsgrund). Mertîne am 11. November, Marî Opferung am 21. November, Frantšiskus Iksafērus am 3. Dezember, Nęklâos am 6. Dezember, der Stefānus-Tāk am 26. Dezember, der Unšuldije Kęndla-Tāk am 28. Dezember. Die Zahl dieser Merktage ist damit noch lange nicht erschöpft; nur dürften die hier angegebenen die allerbekanntesten sein. Hinzukommen noch vor allen Dingen die in den Bauernregeln angegebenen Tage. Allgemein verbreitet ist sodann auch die Zeitbestimmung nach den Kirchweihfesten und Patronatsfesten der einzelnen Dörfer. Jedermann weiss genau die Reihenfolge der Kirmessen aller Dörfer in weitem Umkreise, ferner nach oder vor welchem Tage eines Heiligen dies oder jenes Fest gefeiert wird. — Nach Jahrmärkten richtet man sich weniger in der Zeitbestimmung. — An die Monatseinteilung erinnert sich der Bauer selten genug, hauptsächlich wohl dann, wenn er vielleicht an einen Städter Zinsen zahlen muss. Dann nimmt er den Kalender vor, um den 1. April oder 1. Oktober nicht zu verpassen. Sonst zahlt er die Zinsen eben auch zu Jerjetōk oder Męchehêl.

Literatur.

Schlä'sches Quellenbürndel von Ludwig Sittenfeld. Breslau (Th. Schatzky) 144 Seiten. Preis 20 Pf.

Eine vortreffliche Sammlung schlesischer Dialektgedichte, die durch den erstaunlich billigen Preis für jedermann zugänglich ist und weiteste Verbreitung verdient. Herr Sittenfeld schreibt uns über sein Werkchen Folgendes: „Zur Herausgabe dieser ersten Sammlung schlesischer Dialektdichtungen veranlassten mich zwei Erwägungen. Erstens scheint es mir, dass die Pflege der sogenannten Heimatskunst ein wirksames Gegengewicht gegen die modernste Tingeltangellyrik und die ufer- und grundlose Nebellyrikerei bildet. Den verschwommenen, rückgratlosen Stimmungsduseleien gegenüber wirkt der frische Erdgeruch der Dialektdichtung, die Wiedergabe einfacher Gefühle und Vorgänge erfreulich und belebend. Und dann — um das Volk zum Verständnisse seiner Dichter zu erziehen und so zu veredeln, muss man es da packen, wo es sich am leichtesten fassen lässt, bei der Sprache, die es selbst spricht, bei den Empfindungen, die es selbst fühlt, mit der Wiedergabe von Geschehnissen, die ihm geläufig sind. Aus diesem Grunde habe ich in einer Auflage von zehntausend das „Schlä'sche Quellbürndel“ herstellen lassen, viel Dank dafür — selbst von schlesischen Arbeitern aus Borneo — geerntet, und ich denke, selbst den Tagarbeiter werden die 20 Pf. nicht reuen, die er dafür ausgegeben hat“.

Anzeigen.

Die auswärtigen Mitglieder werden gebeten, ihren **Jahresbeitrag für 1902** im Betrage von 2 Mark an den Schatzmeister, **Königl. Hofkunsthändler Bruno Richter, Breslau I, Schweidnitzerstr. 8,** einzusenden. Sollte die Zusendung bis zum **1. April** nicht erfolgt sein, so wird angenommen, dass die Einziehung des Betrages durch **Nachnahme** gewünscht wird.

Nächste Sitzung: Freitag, den 14. d. M., 8 Uhr, im Auditor. XIV der Universität. Vortrag des Herrn Universitätsprofessors **Dr. Skutsch** über Sternglauben und Sterndeuterei.

Schluss der Redaktion: 1. Februar 1902.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen

der

Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde

herausgegeben
von

F. Vogt.

Jahrgang 1902. **Breslau.** Heft IX. № 3.

Sternglauben und Sterndeutung in Altertum und Neuzeit.

Von **Franz Skutsch.**

Das folgende giebt einen Vortrag wieder, den der Verfasser am 14. Februar in der Sitzung der Gesellschaft gehalten hat. Es ist dabei nicht die Absicht, den Kennern dieser Dinge Neues von irgendwelcher Erheblichkeit zu bieten, sondern nur die schlesischen Urkunden, die am Anfang mitgeteilt werden, zu erläutern und dadurch zum Sammeln ähnlicher Reste anzuregen. Jede Mitteilung von dergleichen an Professor Vogt oder den Verfasser wird dankbarst aufgenommen werden. Der angedeuteten Absicht schien Genüge gethan auch bei starker Abkürzung einiger Teile des Vortrags. Dafür ist die Litteratur angegeben worden, aus der man sich weiter über den Gegenstand unterrichten kann [1].

Durch die Güte des Herrn Hauptmanns Cogho sind in unsere Sammlungen fünf Hefte gelangt in der Grösse gewöhnlicher Schreibhefte und mit grellbuntem Umschlag, wohl von Stücken alter Tapete gefertigt. Sie sind alle fünf astrologischen Inhalts und zerfallen in zwei Arten; die Hefte jeder Art sind unter sich in allem Wesentlichen gleich.

Aus einem Heft der ersten Art ziehe ich das folgende aus:

Geboren 1842 im Jahre des Planeten Sonne,
den 1. September im Zeichen der Jungfrau.

Sonne.

Die Sonne regiert in nachfolgenden Jahren!
1793. 1800. 1807. 1814. 1821. 1828. 1835. 1842. u. s. w.

---

[1]) Siehe Häbler, Astrologie im Altertum, Programm des Gymnasiums zu Zwickau, 1887. Boll, Studien zu Claudius Ptolemaeus, Jahrbücher für Philol. Suppl. XXI. Riess, Artikel Astrologie in Pauly-Wissowas Realencyklopädie der klass. Altertumswissenschaft Bd. II Sp. 1802 ff. Bouché-Leclercq, L'Astrologie grecque, Paris 1899. Kroll, Neue Jahrb. für das klass. Altertum u. s. w. Bd. VII (1901) S. 559 ff.

Die Sonne hat bei ihrem Aufgange sowohl als wie bei ihrem Untergange als steten Begleiter den Planeten Venus. Sie wirket temperirte Wärme und dienet durch ihre Leuchtkraft den Tag zu erhellen, noch ausserdem, die überflüssigen angezogenen Teile des oberen Salzes oder Mercurii vom Vitriol abzusondern.

Wenn also Vitriol und Mercurius in der Gegenwirkung stehen, wie vom Frühling bis zum Herbst, macht die Aneinanderreibung ihrer Teile, in der Luft und am Leibe des Menschen und der Tiere alles warm . . .

Die Sonne ist ein mittelmässig guter Planet, ganz abhängig von seinen Aspekten, nach denen er sich in seinen guten und bösen Eigenschaften richtet.

Die Menschen, die unter ihrer Regierung geboren werden, sind in der Regel von gesundem Körperbau und angenehmer schöner Gestalt, sehr oft krauses Haar besitzend. Dieselben verfügen über grosse körperliche Kräfte und dürfen auf ein langes Leben hoffen. Ihr Charakter ist grossmütig . . . Der Planet machet sie gross und geehrt, und giebt ihnen Reichtum und hohe Würden.

Die Teile des menschlichen Körpers, über welche die Sonne gebietet, sind das Gehirn, das Herz, das rechte Auge, das linke Ohr der Männer, die Nerven und die rechte Seite der Weiber.

An Ländern beherrscht die Sonne: Italien, Sicilien, Böhmen u. s. w.

Die Sonne ist von Charakter ein Cholerikus vom Element des Feuers . . .

(Hier folgen Tabellen, in denen verzeichnet sind 1) die Tagesstunden, die von dem Planeten Sonne regiert werden, und zwar ist das mit jeder siebenten der Fall, 2) die unglücklichen Tage im Jahre, 3) „was in jedem Himmelszeichen zu thun oder zu unterlassen ist“. Darauf neue Ueberschrift:)

Die Complexion der Natur des Menschen.

Sie ist aus vier Eigenschaften zusammengesetzt, gleich den vier Elementen, denen jeder Mensch unterworfen ist. Diese vier Eigenschaften sind aber der Natur des Menschen nicht gleichmässig zugeteilt worden, sondern ein Element ist immer vorherrschend in derselben. Welches Element nun am meisten sich bei einem Menschen befindet, solcher Natur ist der Mensch, und dessen Regierung ist derselbe unterworfen.

Die Complexion der Natur des Menschen ist wie folgt:

Cholerisch	von	dem	Element	des	Feuers.
Sanguinisch	„	„	„	der	Luft.
Phlegmatisch	„	„	„	des	Wassers.
Melancholisch	„	„	„	der	Erde.

Die Sonne ist von Charakter ein Cholerikus. Daher sind alle Menschen, die unter diesem Planeten geboren werden, mehr oder weniger cholerischen Temperaments.

Cholerikus.

Der cholerische Mensch ist von des Feuers Natur und Eigenschaft, besitzt in der Regel grossen Mut, ist aufbrausend, jähzornig, eigensinnig und hoffährtig. In seiner Reizbarkeit frägt er nicht lang wie die Sache ausfallen möchte, seine Gestalt erscheint dann wie von einem inneren Feuer durchglüht. . . . Die verzehrende Leidenschaft, die ihn mit ihrem

grimmigen Feuer beherrscht, macht sich auch an seinem Körper bemerkbar, der unmässige Zorn und die Bosheit, die er bei sich führt, geben seinem Körper ein mageres unfreundliches Aussehen. . . .

Geboren den 1 ten September 1842
im Zeichen der Jungfrau.

Ein Mädchen, welches im Zeichen der Jungfrau geboren wird, ist von wohlgefälligen Körperformen, schöner Gesichtsbildung, blühender Farbe und besitzt lebhafte Augen. Sie ist rasch in ihren Bewegungen und angenehm im Umgange, verfügt über ein klangvolles einschmeichelndes Sprachorgan. Sie ist . . . sehr zur Liebe geneigt, nur diejenigen ausschliessend, die ebenfalls in diesem Zeichen geboren sind. Sie macht gern Versprechungen, hält aber davon wenig. Sie überlebet Vater und Mutter und ist unter ihren Geschwistern, falls solche vorhanden, nicht die Bevorzugteste.

Im Zeichen der Jungfrau hat sie Glück bei grossen Herren. Günstig ist es in diesem Zeichen Baue anzufangen, sich zu verheiraten . . .

Im Zeichen der Wage ist sie ebenfalls vom Glück begünstigt.

Im Zeichen des Wassermanns überkommt sie eine Krankheit, welche mit grossen Schmerzen verbunden sein wird, welche sich im Leibe . . . an den Augen und an der Zunge äussern werden. . . .

Im Zeichen des Widder ist die Zeit ihres Todes, muss sich also in diesem Zeichen sehr hüten.

(Folgen Stier, Zwillinge, Krebs, Löwe.)

Die Zeichen des Skorpion, Schütze, Steinbock, Fische sind stets als unglücklich für sie zu betrachten.

Falls sie das 11 te Jahr überlebet, in welchem sie von einer bösartigen Krankheit befallen wird, so erreicht sie ein Alter bis in die 60 er Jahre.

Was das ist, wird jedem Leser sowohl inhaltlich als nach seiner technischen Bezeichnung bekannt sein; es ist die Prophezeiung eines Lebensschicksals aus der Stellung der Gestirne in der Geburtsstunde, ein sog. Horoskop (andere Namen: Nativität, Genitur).

Die zwei Hefte der zweiten Art haben etwas andern Inhalt. Sie enthalten nicht Prophezeiungen für eine bestimmte einzelne Person aus der Konstellation ihrer Geburtsstunde, sondern sie geben vielmehr an, welche Konstellationen für einzelne Verrichtungen (z. B. Verreisen, Heiraten, Anziehen neuer Kleider) günstig sind. Zu diesem Behufe wird eine Besprechung der sieben sogenannten Planeten (Saturn, Jupiter, Mars, Sonne, Venus, Mercur, Mond) vorausgeschickt; jeder von diesen regiert bestimmte Jahre, bestimmte Stunden, bestimmte Länder und bestimmte Organe des Körpers. Aehnliche Angaben werden für die 12 Zeichen des Tierkreises (Widder, Stier, Zwillinge, Krebs, Löwe, Jungfrau, Wage, Skorpion, Schütze, Steinbock, Wassermann, Fische) gemacht. Und so lässt sich schliesslich für eine jede Stunde im Jahre bestimmen, was man in ihr zu thun und was zu unterlassen hat.

Ehe wir diese Hefte dadurch zu erläutern suchen, dass wir sie in ihren historischen Zusammenhang einrücken, wird ein Wort über ihre Herkunft am Platze sein. Herr Hauptmann Cogho berichtet darüber folgendes: Im Jahre 1898 verstarb in Warmbrunn ein früherer Bürstenmacher und Besenbinder Hertramph. So lange er sein Geschäft betrieb, war er ein reeller und geachteter Mann. Aber 1893 traf ihn das Unglück, gelähmt zu werden, und als er dadurch in Not geriet, liess er sich von seiner Wirtschafterin bestimmen, Hefte, wie sie oben beschrieben sind, für Geld anzufertigen. Die Wirtschafterin, Marie Pospischil, von den Warmbrunnern der Bequemlichkeit wegen Frau Hertramph oder die böhmische Marie genannt, war vor etwa dreissig Jahren aus Prag eingewandert und hatte sich schon immer mit allerlei Geheimkünsten, Kartenlegen, Geisterbeschwören und Eiergiessen (Wahrsagen aus dem Weissei), abgegeben. So lag ihr der Gedanke nahe, ein altes astrologisches Buch, das Hertramph besass, zur Erweiterung ihres Betriebs zu benutzen. Hertramph liess auf ihre Veranlassung hin aus seinem Buche sowohl jene Horoskope als die andern Hefte abschreiben und verkaufte sie zu 75 Pf. Nach seinem Tode schlug die böhmische Marie auf: das Heft kostete von da an 1 M. Glänzend scheint das Geschäft trotzdem nicht gewesen zu sein; Herr Hauptmann Cogho meint mit Recht, er würde sonst mehr dergleichen Hefte aufgetrieben haben. Er teilt auch charakteristische Aeusserungen zweier alter Frauen mit, die unabhängig von einander sich dahin aussprachen: die Planetenbüchel seien ihnen zu gelehrt, sie wüssten damit nichts Rechtes anzufangen; freilich schlugen sie doch bei jedem erheblicheren Unternehmen gewissenhaft in ihrem Büchel nach.

Das Buch, aus dem der alte Hertramph seine Weisheit schöpfte, ist leider nach dem Tode der böhmischen Marie in die Hände einer unverehelichten Hilpert gekommen, die es nach Amerika mitgenommen hat, und so bin ich für jetzt nicht in der Lage seinen Titel mitzuteilen. Aber zum Verständnis unserer Hefte ist der auch nicht nötig. Die Art des Buches lässt sich auch aus diesen fragmentarischen Abschriften so genau erkennen, dass wir es mit Sicherheit als einen Ausläufer einer Jahrtausende alten reichen Litteratur ansprechen können, die in allen ihren Vertretern so gleichartig ist, dass man fast mit einem Terenzischen Worte von ihnen sagen kann: wer einen davon kennt, kennt jeden davon. Und so wird es die beste Erläuterung unserer Hefte sein, diese Litteratur und ihren Inhalt kurz zu schildern.

Sie verdient es auch an sich. Denn kein zweiter Aberglaube hat eine so ausserordentliche Entwicklung durchgemacht und zu verschiedensten Zeiten so tiefgreifenden Einfluss geübt, wie die Astrologie. Jahrtausende ist sie alt, und in diesen Jahrtausenden haben nicht bloss Besenbinder und Zigeunerinnen sie praktiziert, sondern grundgelehrte und scharfsinnige Männer, insbesondere Astronomen mit den glänzendsten Namen, haben ihr System und ihre Methode in einer Weise durchdacht und angewendet, dass diese Tollheit von mancher Wissenschaft darum beneidet werden könnte. So hat sie denn auch nicht bloss auf Bauernweiber gewirkt, sondern fast immer in allen Schichten der Völker begeisterte Anhänger gehabt und oft auch die Fürsten und Feldherren und durch sie das Schicksal ganzer Nationen, ja des Erdkreises gelenkt. Und diese drei

Dinge sind es, die vorzugsweise unser Interesse auf sich ziehen: die Entstehung des astrologischen Lehrgebäudes, die Lehre selbst und ihre Einwirkung.

I.

Ex oriente lux! Aus dem Orient kam nach dem alten Spruch das Licht, aus dem Orient aber auch das Irrlicht der Astrologie. Babylonier und Chaldäer heissen die Sterndeuter bei Griechen und Römern, und dass diese Namen auf durchaus zutreffenden Erinnerungen an das Ursprungsland der Astrologie beruhen, haben die keilschriftlichen Funde der letzten Jahrzehnte gezeigt, durch die in Babylon ebensowohl astrologische Werke wie einzelne Horoskope zu Tage gekommen sind. Für Babel ist das Aufkommen der Astrologie auch besonders begreiflich, weil dort die Sterne als Gottheiten galten; und diese Anschauung macht es ja erst eigentlich verständlich, wie man dazu kommen kann, das menschliche Lebensschicksal als Wirkung der Gestirne und ihrer Stellung anzusehen.

Im Occident findet sich die erste sichere Erwähnung der Astrologie bei Theophrast, dem Schüler des Aristoteles, der sich über die „Theorie" der Chaldäer, mit der sie nicht bloss Wetter u. dergl., sondern auch Leben und Tod jedes einzelnen voraussagten, man weiss nicht recht, ob bewundernd oder abfällig äusserte. Wenn man hinzunimmt, dass in älterer Zeit selbst solche Leute nichts von der Astrologie sagen, die dazu reichlichen Anlass gehabt hätten, wie z. B. Aristophanes, der andern Aberglauben mit Spott und Hohn überschüttet, so wird man den Einzug der Astrologie in Griechenland um 300 ansetzen dürfen und ihn dann natürlich als eine Folge der asiatischen Feldzüge Alexanders d. Gr. ansehen, die in so vielen Dingen zur Ausgleichung östlicher und westlicher Kultur führten.

Der griechische Boden war für Aufnahme der babylonischen Theorie wohl vorbereitet. Auch dort glaubte man im Volke hier und da, dass auf den Sternen die Seelen der Abgeschiedenen wohnen oder gar, dass wir selbst nach unserem Tode Sterne werden[1]). So finden wir bereits im zweiten Jahrhundert die Astrologie ebenso weit verbreitet wie tief gewurzelt. Das zeigt sich insbesondere an drei Thatsachen. Es beginnt erstens zu dieser Zeit der heftige Kampf der Philosophenschulen um den Wert der Astrologie. Die scharfsinnigsten Argumente, die dann in den folgenden Jahrhunderten ständig, auch von den Kirchenvätern, wiederholt werden, sind von den Akademikern in dieser Zeit ausgedacht worden, um der Sterndeuterei den Garaus zu machen. Aber der Sieg wurde von den Stoikern heftig bestritten, und logische Deduktionen haben noch nie einen Wahnglauben ausgerottet. Wir sehen zweitens in dieser Zeit die Astrologie und ihre litterarische Behandlung auch schon nach Rom übergreifen: der Tragiker L. Accius liefert in seinem Praxidicus, soweit wir sehen, die erste astrologische Lehrschrift in lateinischer Sprache[2]). Drittens — und das ist das Wichtigste — hat das zweite Jahrhundert dasjenige astrologische Werk geschaffen, das, von jedem folgenden astrologischen Schriftsteller direkt oder indirekt benützt, die Lehre in feste Formen gebracht

[1]) E. Rohde, Psyche (1. Aufl.) S. 423 Anm. 4.
[2]) O. Crusius, Philol. 57 (1898) S. 642 ff.

hat, die nun im Wesentlichen, auch in der Terminologie, unverändert bleiben und auch in Hertramphs Heften noch nachwirken. Es ist das Werk, das unter dem Namen des Königs Nechepso und des Priesters Petosiris ging, die sich darin anscheinend gegenseitig ihre mystische Weisheit mitteilten, auf ägyptischem Boden in griechischer Sprache geschrieben[1]), von späteren aber mit grosser Ehrfurcht wie ein altheiliges Buch citirt.

Von nun an fliesst der Strom astrologischer Litteratur nie versiegend durch die Jahrhunderte. In Poesie und Prosa wird die Herrlichkeit der „himmlischen Wissenschaft" gefeiert und ihre Lehre gepredigt, von grossen Dichtern wie Manilius (bald nach dem Beginn unserer Zeitrechnung) und grossen Gelehrten, wie dem Astronomen, Geographen und Physiker Claudius Ptolemaeus (im 2. Jahrhundert n. Chr.)[2]). Es kann nicht daran gedacht werden, auch nur die erheblicheren Werke hier aufzuzählen. Für das Altertum sei nur noch das umfängliche Werk 'Mathesis'[3]) des Syrakusaners Julius Firmicus Maternus aus dem 4. Jahrhundert genannt, weil es in mancher Hinsicht besonderes Interesse bietet. Zwar beruht es durchaus nicht auf selbständiger Kenntnis, aber Firmicus trägt, was er zu sagen hat, mit einem so reichen Enthusiasmus vor, dass er bisweilen selbst die Sympathie des modernen Lesers gewinnt. Vor allem aber ist er dadurch merkwürdig, dass er, der begeisterte Anhänger der alten heidnischen Lehre, in einer zweiten Schrift mit fanatischer Erbitterung das Christentum gegen die „Irrtümer der profanen Religionen" verteidigt hat. Zwar liegen zwischen seinen beiden Werken 20 Jahre, aber man braucht darum durchaus nicht anzunehmen, dass Firmicus erst im Verlaufe dieser Zeit sich zum Christentum bekehrt hat. Denn so eifrig auch die Kirchenväter, am glänzendsten wohl Augustin, die Astrologie mit den alten akademischen Waffen bekämpften, es hat doch zu keiner Zeit an Leuten gefehlt, die eine begeisterte Hingabe an die Astrologie mit ihrem Christenglauben vereinbar fanden. Ich will nicht erst Beispiele dafür aus der byzantinischen Zeit anführen; es hat mehr Interesse, sich daraufhin die Jahrhunderte anzusehen, in denen die Astrologie wieder aufblüht, die ersten der Neuzeit.

Die Renaissance umfasste das ganze Altertum mit gleicher Begeisterung und übernahm auch das Minderwertige bereitwillig. Das Studium des Ptolemaeus und der anderen alten Astrologen verschafft ihrer Wissenschaft jetzt aufs neue eine grosse Anzahl Anhänger[4]); und auch unter den Reformatoren ist der eifrigste Humanist zugleich ein eifriger Astrologe. Melanchthon hat darüber manche Auseinandersetzung mit Luther gehabt[5]), und

---

[1]) Kroll a. a. O.

[2]) Oft hat man bezweifelt, dass das Vierbuch des Ptolemaeus, das die weiteste Verbreitung erlangt hat und in der Neuzeit viel kommentiert worden ist (z. B. von dem bekannten Arzt, Mathematiker und Plagiator Hier. Cardanus [† 1576]), wirklich echt sei; man glaubte dem berühmten Astronomen dergleichen nicht zutrauen zu dürfen. Jetzt ist von Boll a. a. O. die Echtheit aufs Sicherste nachgewiesen.

[3]) Eigentlich 'Lehre', dann speziell Astrologie, wie auch mathematici ein üblicher Name der Astrologen ist.

[4]) Burckhardt, Kultur der Renaissance, 6. Abschnitt, 4. Kapitel.

[5]) Man sehe das amüsante Gespräch der beiden, das Freytag, Bilder aus der deutschen Vergangenheit Bd. II Abt. 2, 9. Aufl., S. 110 abdruckt. Ueber Melanchthons Aberglauben im Allgemeinen Hartfelder, Histor. Taschenbuch VI (1889) 231 ff.

doch ist sein und seiner Schüler Sternenglaube nie ernsthaft erschüttert worden[1]. Auch fliessen Luthers Einwände mehr aus seinem gesunden Verstande als aus religiöser Ueberzeugung. Wenn man aber bei den Reformatoren zweifeln mag, ob sie sich je die Frage nach der Verträglichkeit von Christentum und Astrologie gestellt haben, so hat ein berühmter französischer Astrologe für sie eine überraschende und praktische Lösung gefunden. Jean Baptiste Morin, dessen Astrologia Gallica (Haag 1661), im wesentlichen auf Ptolemaeus beruhend, eine vielbewunderte Leistung war und ist, setzt seinem stattlichen Folioband voran eine Widmungsepistel an — den König der Könige und Herrscher der Herrscher Jesus Christus, unterzeichnet „Deiner übererhabener Majestät unterthänigster Diener J. B. M." Alles, sagt er hier, was in seinem Buche richtig sei, habe er nur durch Christi Hilfe gefunden; das Falsche möge Christus keinem Leser zum Schaden werden lassen.

Soeben ist gerade Morins Werk zum Teil wieder neu gedruckt worden (Paris 1902). Der Herausgeber Selva begründet das damit, dass es den täglich wieder zahlreicher werdenden Anhängern der Astrologie an einem praktischen Handbuch leider noch fehle. Ueberraschend kommt diese Begründung nicht; die letzten Jahre haben in Paris und Berlin astrologische Gesellschaften entstehen sehen, und die modernen Handbücher der praktischen Astrologie wie die von Meyer (Berlin 1891) und Formalhaut (Manuel d'a., Paris 1897) haben sich offenbar im Gebrauche nicht bewährt. Man sieht, dass Hertramph und seine Warmbrunner Bauern nicht etwa rückständige, sondern sehr moderne Menschen waren.

II.

Wir kennen jetzt wenigstens einige der wichtigsten Glieder aus der Familie, der auch das Buch des alten Hertramph angehörte. Und wir können uns jetzt schon eine gewisse Vorstellung davon machen, wie gross die Familienähnlichkeit ist: im wesentlichen tragen alle Glieder dieselben Züge wie einst das Werk des Nechepso und Petosiris. Wenn wir diese Züge jetzt zu zeichnen versuchen, so kann das nur in flüchtigem Umriss geschehen; das Gesamtsystem ist ausserordentlich kompliziert und in der hier nötigen Kürze nicht darzulegen. Besonderen Wert legen wir darauf, alle die Dinge anzuführen, die auch in unseren Heften sich finden. Ich lasse darum bei Seite jede Weissagung aus anderen Gestirnen als den sog. sieben Planeten und den Tierkreiszeichen; auch im Altertum sind diese anderen Systeme nicht gerade beliebt.

Die Weissagung aus jenen 19 aber hat schon bei den ältesten Astrologen ein doppeltes Ziel: Entweder man prophezeit das Lebensschicksal eines einzelnen aus seinem Horoskop, der Stellung der Sterne in der Geburtsstunde. Oder aber man holt sich Rat aus den Sternen, ehe man sich an eine bestimmte Unternehmung macht, also z. B. das Heiraten oder das Reisen; Invenal weiss sogar von Damen zu erzählen, die die Stunde zu Spazierfahrten und zum Essen in astrologischen Büchen nachzuschlagen

[1] Charakteristisch seine Vorrede zur Ptolemaeusübersetzung, Basel 1553, dann z. B. die Vorrede, mit der ihm sein Schüler Joachim Heller die Ausgabe des arabischen Astrologen Albohal (Nürnberg 1549) zueignet.

pflegen. Offenbar entsprechen diesen beiden Arten astrologischer Prophezeiung die beiden Arten der Hertramphschen Hefte[1]).

Aber wie ist es nun möglich Einzelheiten der einen oder anderen Art aus den Sternen zu erkunden? Es hat zunächst jeder Planet und jedes Tierzeichen seine eigentümliche Bedeutung. Die Planeten sind freundlich (Jupiter und Venus) oder feindlich (Mars und Saturn), die Sonne freundlich bei Tage, der Mond bei Nacht, Merkur indifferent und abhängig von der Art, wie die anderen Planeten sich zu ihm stellen, ihn anblicken; auf ihn würde also mit besserem Rechte der Ausdruck angewendet werden, den das Hertramphsche Buch von der Sonne gebraucht: „ein mittelmässig guter Planet, ganz abhängig von seinen Aspekten (d. h. der Stellung, den Blicken der übrigen Planeten), nach denen er sich in seinen guten und bösen Eigenschaften richtet".

Aber ausser diesen allgemeinen Eigenschaften haben die einzelnen Planeten noch eine viel speziellere Bedeutung. Mars z. B. bedeutet Krieg, militärische Laufbahn, dann aber auch in Uebereinstimmung mit seiner roten Farbe, Blutsturz und blutigen Tod überhaupt; Venus hingegen giebt Schönheit, Freude, eine gute Ehe, viel Kinder, Vermögen, Beliebtheit bei Fürsten; sie verleiht Berufe, die körperlicher Zier dienen, wie Parfümfabrikation, Weberei u. dgl. Ebenso hat auch jedes von den 12 Tierkreiszeichen seine eigentümliche Bedeutung. Z. B. werden die Fische angesehen als ein weibliches Zeichen, doppelt (daher sie eine weibliche oder eine Zwillingsgeburt bedeuten können), wässerig (daher sie Berufe verleihen, die mit dem Wasser zu thun haben, wie Fischerei u. dgl.), schuppig, fleckig, krumm, stumm, beweglich (was auf körperliche Eigenschaften des Geborenen schliessen lässt). Besondere Beachtung verdient hierbei, dass die Fische als wässeriges Zeichen angesehen werden. Ebenso nämlich werden auch die übrigen Tierzeichen (und ähnlich die Planeten) mit einem der vier Elemente verknüpft. So gelten Widder, Löwe und Schütze als feurig, aber auch die Sonne ist, um mit Hertramph zu reden, „vom Elemente des Feuers". Je nachdem nun in einem Horoskop sich feurige, wässerige, erdige oder luftige Zeichen und Sterne befinden, gestaltet sich die Natur der Geborenen; es treten in ihnen verschiedene Mischungen (griech. *κρᾶσις*, lat. temperamentum) der Elemente ein, und durch diese Mischung bestimmt sich ihr „Temperament"[2]). Gerade an dieser Lehre von der Bestimmung des Temperaments durch die Gestirne, die bei Hertramph einen so breiten Raum einnimmt, haben vielfach auch Männer festgehalten, die einer spezielleren Vorhersage aus den Sternen skeptisch gegenüber standen.

Eine andere Sonderbedeutung für die Planeten und Tierkreisbilder ergiebt sich dadurch, dass sie einerseits zu einzelnen Ländern, andererseits zu einzelnen Körperteilen in Beziehung gesetzt sind, wie wir das ebenfalls noch in den Hertramphschen Heften gefunden haben. So wird es möglich vorauszusagen, wohin eine Reise gehen, wo jemand ein Amt bekleiden,

[1]) Es sei daran erinnert, dass zur zweiten Art die sog. Aderlassbüchlein gehören, die noch jetzt auf den Märkten und bei Barbieren zum Kauf angeboten werden, und gewiss noch viel gekauft werden würden, wenn das Aderlassen selbst heute noch im gleichen Renommee stünde wie ehedem.

[2]) Siehe z. B. Catalogus codicum astrolog. Graecorum, herausgegeben von Boll Cumont Kroll u. s. w. Codices Florentini (Brüssel 1898) S. 146.

aber auch welche Teile seines Körpers besonders schön gebildet, oder aber schweren Krankheiten unterworfen sein werden.

Auch zeitlich hat jeder Planet ein Sonderrecht, und wenn auf die Bestimmung der Lebensdauer aus den Planeten hier ihrer Kompliciertheit wegen nicht eingegangen werden kann, so mag ihre Herrschaft über die einzelnen Tagesstunden in der Reihenfolge Saturn, Jupiter, Mars, Sonne, Venus, Mercur, Mond nicht nur darum hervorgehoben werden, weil sie sich genau so bei Hertramph wiederfindet, sondern auch weil aus ihr sich unsere Benennung der Wochentage erklärt [1]) — ein schlagendes Beispiel, wie tief einst die Astrologie in das Leben eingegriffen hat und wie tief sie heute noch in das der Ungläubigsten eingreift.

Bei alledem würde aber noch nicht klar sein, wie sich das Horoskop der einzelnen Menschen individuell verschieden gestalten kann. Das ist offenbar nur möglich, wenn in den einzelnen Horoskopen die Macht der einzelnen Tierzeichen und Planeten verschieden ist. Wie aber konnte man nun erkennen, welchen Tierzeichen, welchen Planeten im einzelnen Horoskop die grösste Bedeutung zukommt? Hier kommt es in allererster Reihe darauf an festzustellen, welches Zeichen des Tierkreises in der entscheidenden Stunde (also der der Geburt, des Reiseantritts u. s. w.) gerade über den östlichen Horizont emportritt. Dieses heisst ganz speziell das Horoskop und bildet durchaus die Grundlage der ganzen Weissagung. Neben diesem Horoskop (im engeren Sinne) kommen insbesondere noch die Zeichen an vierter, siebenter und zehnter Stelle in Betracht, die mit ihm durch den sog. Geviertschein, ferner die Zeichen an der fünften und neunten Stelle, die mit ihm durch den sog. Gedrittschein verbunden sind u. s. w. [2]). Nun hat man zu untersuchen, ob und was für Planeten das Horoskop (in engerem Sinne) selbst und die mit ihm in Verbindung stehenden Zeichen enthalten; durch gegenseitigen 'Aspekt' (Anblick), d. h. indem sie zu einander im Gedritt- oder Geviertschein stehen, können sich die Planeten gegenseitig in ihrer Bedeutung beeinflussen.

Endlich läuft neben der durch die Tierzeichen gegebenen Zwölfteilung des Himmelskreises noch eine andere nebenher, die ebenfalls mit dem

---

[1]) Teilen wir nämlich dem Saturn die erste Stunde des Sonnabends zu, so regiert Juppiter die zweite, Mars die dritte, Sonne die vierte, Venus die fünfte, Mercur die sechste, Mond die siebente Die achte fällt dann wieder dem Saturn zu, die neunte dem Juppiter und so fort. Es gehört demnach die 22. wieder dem Saturn, die 23. dem Juppiter, die 24. dem Mars und die folgende d. h. die erste Sonntagstunde der Sonne. Rechnet man in dieser Weise fort, so fällt die erste Montagstunde dem Monde, die erste Dienstagstunde dem Mars, die erste Mittwochstunde dem Mercur, die erste Donnerstagstunde dem Juppiter, die erste Freitagstunde der Venus zu. Wenn man sich nun der lateinischen und der diesen nachgebildeten modernen Wochentagsnamen erinnert (lat. Saturni dies, engl. Saturday; lat. Solis dies, engl. Sunday; lat. Lunae dies, frz. lundi, engl. Monday; lat. Martis dies, frz. mardi, engl. Tues day; lat. Mercurii dies, frz. mercredi, ital. Mercoledi; lat. Jovis dies, frz. jeudi, engl. Thursday; lat. Veneris dies, frz. vendredi, engl. Friday; im Germanischen sind statt der lateinischen die deutschen Götternamen eingetreten), so zeigt sich, dass die Wochentage nach den Planeten benannt sind, die ihre erste Stunde regieren.

[2]) Der „gevierte Schein" wird den Lesern aus Schillers Wallenstein bekannt sein. Dieser Name ebenso wie Gedrittschein erklärt sich, sowie man sich eine Kreisperipherie in zwölf gleiche Teile zerlegt und den 1., 4., 7. und 10. der Teilpunkte, sowie den 1., 5. und 9. durch gerade Linien verbunden denkt; es ergiebt sich im ersten Fall ein reguläres Viereck (Quadrat), im zweiten ein reguläres Dreieck.

östlichen Horizont anhebt. Es ist die Teilung in die sog. zwölf Orte, deren jedem seine eigene Bedeutung innewohnt: unter Berücksichtigung des an den einzelnen Orten stehenden Planeten erkundet man aus dem ersten Lebensführung und Lebensstellung, aus dem zweiten Besitztümer, aus dem dritten Geschwister, aus dem vierten die Eltern, aus dem fünften die Nachkommenschaft u. s. w. [1]).

Wir haben nur einen Teil der grundlegenden Sätze der Astrologie hier mitgeteilt, und doch dürfte schon klar sein, dass sich mit Hilfe eines solchen Systems sehr spezialisierte Voraussagen geben liessen, wie wir deren eine im dritten Abschnitt kennen lernen werden. Zugleich aber dürften auch Hertramphs Hefte erklärt sein bis auf jene Stelle gleich zu Anfang, wo absonderliche chemische Vorstellungen in die astrologischen hineinspielen. Auch hier liegt nicht etwa ein moderner Wirrwarr vor, sondern einer, der kaum weniger alt ist als die ganze Astrologie. Schon früh erscheinen die sieben Planeten in einer mystischen Verwandtschaft mit den Metallen, die Sonne mit dem Gold, Mars mit dem Eisen, Mercur mit dem Zinn oder Quecksilber u.s.w., und besonders eine andere alte Geheimwissenschaft, die Alchemie, ist voll von dieser Lehre; die Metalle werden in ihr geradezu mit denselben Zeichen geschrieben wie die Planeten in der Astrologie [2]). In den Hertramphschen Heften sehen wir umgekehrt eine Einwirkung der Alchemie auf die Astrologie; näher auf seine konfusen Angaben einzugehen würde nicht lohnen.

III.

Die Frage erhebt sich, wie dieser Wahn je werbende Kraft hat besitzen können. Je genauer eine astrologische Prophezeiung war, um so sicherer wurde sie ja durch die Ereignisse widerlegt. Aber es ging und geht in der Astrologie wie bei jedem Aberglauben. Dem Kurpfuscher führt ein scheinbar geheilter Fall mehr Patienten zu, als ihm zwanzig missglückte Heilungen abspenstig machen; die paar Fälle, in denen die Gebetsheilung wirklich wie eine geschickte hypnotische Suggestion gewirkt hat, werden eifrigst kolportiert und darüber Hunderte von Misserfolgen vergessen. Wie wir gleich sehen werden, hat auf Wallenstein das (noch dazu sehr ungenaue) Eintreffen zweier Einzelheiten aus dem ihm von Kepler gestellten Horoskop so stark gewirkt, dass er darüber alle Widersprüche und Irrungen vergass, die sich sowohl sonst in dem Keplerschen Horoskop, wie in anderen für ihn gefertigten fanden.

Der Astrolog aber hatte gegenüber Kurpfuschern, Gebetsheilern u. dgl. noch manche Entschuldigung voraus. Das gesamte System seiner Wissenschaft war so ausserordentlich umständlich, liess soviel verschiedene Möglichkeiten der Deutung offen, dass er, ohne sich weiter zu kompromittieren, ruhig einen Irrtum eingestehen konnte. Und was bewies es gegen die Wissenschaft, wenn ihr Jünger sich irrte? Vor allem aber

---

[1]) Mittelalterlicher Merkvers für die Bedeutung der 12 Orte:
Vita lucrum fratres genitor nati valetudo
Vxor mors pietas regnum benefactaque carcer.

[2]) Berthelot, Les origines de l'alchimie, Paris 1885, S. 48 f.; derselbe, Introduction à l'étude de la chimie des anciens, Paris 1889, S. 76 ff. Wünsch, Defixionum tabellae Atticae, Berlin 1897, S. III u. A.

blieb, wenigstens bei einer Nativität, immer die Ausrede: man habe dem Astrologen die Geburtsstunde (oder auch die Geburtsminute, denn auch auf die konnte es ankommen) nicht richtig angegeben; wer ist denn in der Lage, über diese wirklich zuverlässige Auskunft zu geben? Und so sehen wir auch Wallenstein, als Keplers Voraussage eben nur in jenen zwei Punkten ungefähr zutrifft, nicht etwa an Kepler oder der Astrologie zweifeln, sondern nur daran, ob er selbst seine Geburtsstunde richtig wisse.

So hat denn zeitweilig ein grosser Teil der Menschheit im Bann der Astrologie gestanden. Besonders von zwei Perioden gilt dies: der römischen Kaiserzeit und dem Jahrhundert der Renaissance mit den unmittelbar folgenden. Die römischen Kaiser erlassen Edikt auf Edikt gegen die Astrologen, verbannen sie und töten sie, aber nicht weil sie ihr Volk vor einem Irrglauben schützen wollten, sondern aus Furcht, dass die Kunst der Astrologen einer Gegenpartei dienen, ihnen Nebenbuhler erwecken könnte. Es sind Leute getötet worden, weil ein Astrolog in ihrer Genitur etwas Königliches gefunden hatte, andere wirklich zum Throne aufgestiegen, weil es ihnen der Mathematicus verheissen hatte. Und wie die Fürsten, so das Volk: was Juvenal von Damen seiner Zeit erzählt, ward oben erwähnt; der Parvenu im Romane des Petron setzt seinen Gästen als etwas Besonderes eine runde Schüssel vor, auf der die 12 Tierzeichen durch bezügliche Speisen (Fische u. s. w.) dargestellt sind und giebt dazu eine ebenso bewegliche wie konfuse astrologische Weisheit zum besten. Der Glaube hat sich festgesetzt, sagt Plinius, und Gebildete und Ungebildete stürzen sich gleichermassen darauf.

Wie sich dies an hunderten von weiteren uns bekannten Einzelzügen erhärten liesse[1]), so liessen sich aus der Zeit der Renaissance, der Reformation und des grossen Krieges ebenso zahlreiche und krasse Beispiele des Sternenglaubens beibringen. Wie Rudolf II. und wie Wallenstein an ihm hingen, ist in unsern beiden grössten historischen Dramen („Bruderzwist im Hause Habsburg" und „Wallenstein") vortrefflich geschildert, namentlich von Schiller auf Grund tiefergehender Studien. Er hätte seinen Helden gewiss sogar noch abhängiger vom Sternenlaufe dargestellt, wenn ihm schon die Quellen geflossen wären, die sich uns vor einiger Zeit eröffnet haben. Was wir aus ihnen über Wallenstein und Kepler entnehmen, ist so charakteristisch für die beiden Männer und ihre Zeit, dass es statt jedes anderen Beispiels hier kurz wiedergegeben sein mag[2]).

Kepler hat in seiner Jugend tief in dem astrologischen Wahn gesteckt. Aber gerade an dem, was er für Wallenstein gearbeitet hat, können wir erkennen, wie dieser klare und tiefe Geist sich allmählich ganz von den Fesseln freimacht. Etwa 1608 oder 1609 hat sich der damals 25jährige Wallenstein zum ersten Mal durch Vermittlung eines Dritten, ohne sich zu nennen, unter Angabe seiner Geburtsstunde mit der Bitte um ein Horoskop an den grossen Forscher gewendet; da Kepler also die Person, um die es sich handelte, nicht kannte, gestaltete sich die Prophezeiung für

[1]) Vieles bei Häbler a. a. O.

[2]) Die Quellen sind eröffnet und benutzt von Struve, Beitrag zur Feststellung des Verhältnisses zwischen W. und K., Mémoires de l'Acad. de St. Pétersbourg, VII, 2. Aus dieser Veröffentlichung hat kürzlich auch geschöpft W. Förster in dem populären Vortrag „Himmelskunde und Weissagung", Berlin 1901.

die schon abgelaufene Zeit zu einer entscheidenden Probe seiner Kunstfertigkeit. Auf Wallensteins 21. Jahr (1604) prophezeit er: „da soll er mit dem Leben gar kümmerlich davonkommen“, auf dass 33. (1616): „möcht ein gelegenheit geben zu einer stattlichen heurath. Die astrologen pflegen hinzuzusetzen, dass es ein wittib und nit schön, aber an herrschaften, gebäuen, vieh und baarem geld reich sein werde“. Wallensteins eigenhändige Randnoten zu diesem Horoskop, die noch erhalten sind, besagen zum ersten Punkte: „im 22. Jahr hab ich die ungrische Krankheit und die Pest gehabt“ und zum zweiten: „1609 hab ich diese heurat gethan mit einer wittib, wie daher ad vivum describirt wird“. Man erkennt an den letzten Worten, wie sehr Wallenstein das (in wesentlichen Dingen doch ganz verunglückte) Horoskop imponiert hat, und so ist es kaum noch verwunderlich, dass er 1624, abermals durch einen Mittelsmann, sich wieder an Kepler wendet. Er wünscht insbesondere seine Todesart zu erfahren: „die meisten mathematici sagen, ich sollt an apoplexia sterben“; man sieht, er hat viele gefragt, und ihre Meinungsverschiedenheiten haben ihm nicht das geringste Misstrauen gegen die Astrologie eingeflösst. Aber das wichtigste ist ihm der sonderbare, aber damals nicht ohne Gleichen dastehende Wunsch, Kepler solle nun auf Grund des korrigierten Krankheits- und Heiratsjahres die Geburtsstunde richtiger berechnen als Wallenstein sie ihm habe mitteilen können!

Keplers Antwortschreiben ist ein höchst ehrenvolles Zeugnis seiner Aufgeklärtheit und Gewissenhaftigkeit. Mit aller Energie hebt er hervor, das sein erstes Horoskop nichts wert sei; die zwei ungefähren Treffer seien reiner Zufall, insbesondere die Voraussage der Lebensgefahr doch viel zu allgemein gehalten, um gerade auf die ungrische Krankheit bezogen werden zu dürfen. Dann erweist er das Ansinnen, Wallensteins Geburtsstunde umzurechnen, als ganz unzulässig. Freilich lässt er sich schliesslich doch herbei, Wallenstein abermals seinen Willen zu thun. Nicht ohne Wahrscheinlichkeit hat man vermutet, dass gerade diese erneute Weissagung Wallensteins Verhängnis heraufbeschworen habe. Kepler sagt nämlich jetzt voraus: „im März 1634 macht Mars mit den andern Planeten ein wunderliches Creuz“; auf dieselbe Zeit sind „schröckliche Landesverwirrungen“ angedroht, die irgendwie mit des Anfragenden Schicksal zusammenhängen müssten. Was weiter hinaus liege, heisst es dann, könne für jetzt keine sonderliche Gemütsbewegung verursachen und wolle er also bei Seite lassen.

Mitten in einer Zeit unerklärlichen Zauderns ist Wallenstein vom Stahl des Mörders getroffen worden — am 25. Februar 1634. Energisches Handeln hätte das Netz, das sich um ihn spann, vielleicht zerreissen können; er hat sich anscheinend nur deshalb nicht dazu aufraffen mögen, weil die ihm von Kepler prophezeite verhängnisvolle Konstellation noch nicht vorüber war.

Ob der Astrologie nach den alten Blütenzeiten im 20. Jahrhundert eine neue beschieden sein wird? Manches, was darauf hinzudeuten scheint, habe ich schon oben erwähnt. Es sind gewiss nicht die niederen Volksschichten, die sich in den Pariser und Berliner Konventikeln treffen und die neuen Handbücher der Sterndeutung lesen. Wenn, wie mir von kundiger Seite mitgeteilt wird, E. v. Manteuffel, der ehemalige Statthalter von

Elsass-Lothringen, sich von dem damaligen Strassburger Astrologen Schur alles Ernstes das Horoskop stellen liess, sieht man, wie wenig Hindernisse die Aufklärung unserer Zeit der Astrologie in den Weg legen würde. Wer also unserer Gesellschaft freundlichst schlesische Dokumente der Astrologie zusendet, dient damit nicht bloss einem historischen, sondern auch einem aktuellen Interesse.

Breslau XIII, Elsasserstr. 13.

Zum Mickespiel.

Von **Dr. Wahner**, Gleiwitz O.-S.

Das beliebtetste und verbreitetste Knabenspiel im Grottkauer Oberkreise und in vielen andern Gegenden Schlesiens ist das auch von Drechsler, Mitteil. II, S. 51, und von Philo vom Walde (Schlesien in Sage und Brauch, S. 137) erwähnte, aber nicht in allen seinen Arten gewürdigte Mickespiel[1]) (Mückespielen in Ohlau nach Drechsler). Ausser dieser Bezeichnung kommt hier von den dort genannten nur noch, wenn auch seltener, der Ausdruck „Klippe“ vor.

In meinem Heimatsdorfe Lasswitz kannte man drei Arten des Spieles: Grüblamicke, die häufigste, aber schwierigste Art, auch Micke schlechtweg genannt, von Philo als „Klippe“ beschrieben, Kreesmicke und Pfardlamicke, letztere von Philo als „Ginke“ geschildert.

Das Hauptinstrument bei diesem Spiel ist die Micke oder Klippe (so wenigstens bei den beiden ersten Arten genannt), ein an beiden Enden zugespitztes Stück hartes Holz (Eiche, Hartriegel, Weissdorn oder Haselstrauch). Dieses wird bei Grüblamicke mit dem in ein längliches Grübchen (Tilke[2]), bei Philo: Tülkel) eingespickerten Mickestecken (Klippenscheit oder Klippensteckel bei Drechsler bezw. Philo) gehoben und möglichst weit fortgeschleudert. Dem Hinausschleudern folgt das nicht immer ungefährliche Auffangen der ansausenden Micke durch den Gegner mittels der blossen Hände oder der Mütze und das Hineinwerfen der nicht aufgefangenen nach dem quer über die Tilke gelegten Klippenscheit in der von Philo beschriebenen Weise und Zählung. Daran schliesst sich im Falle des Nichttreffens das Fortschlagen in der von Drechsler geschilderten Art.

Hiervon unterscheidet sich die meist von mehreren Knaben gespielte Kreesmicke nur dadurch, dass an Stelle der Tilke ein oder zwei zusammengelegte Steine treten, Titsche[3]) genannt, um die, in Entfernung von ein oder zwei Metern, ein Kreis gezogen wird. Das Hinausschleudern der Micke erfolgt durch Schlagen des Klippenscheites an die Mitte der mit der linken Hand gehaltenen Micke; beim Zurückwerfen der nicht aufgefangenen genügt es, in den Kreis zu treffen, um den Schläger aus-

---

[1]) Vgl. Weinhold, Die Verbreitung und die Herkunft der Deutschen in Schlesien, Stuttgart 1887, S. 209, und Deutsch. Wörterb. VI, 2170.

[2]) Weinhold, a. a. O. 221.

[3]) Das Wort hängt offenbar zusammen mit „titschen“ = schlagen, anwerfen. Vgl. Weinhold, a. a. O. S. 221.

zumachen. Das dreimalige Fortschlagen der nicht in den Kreis oder an die Titsche geflogenen Micke geschieht wie bei Grübelmicke gegebenenfalls mit Widerschlag, doch wird die schliessliche Entfernung nicht mit dem Mickestecken gemessen, wie dort, sondern nur nach dem Augenmass geschätzt und stets auf 5, 10, 15, 20 etc. abgerundet. Der Gegner kann indessen jederzeit Nachmessung verlangen.

Bei der dritten Art des Spieles hat die Micke eine andere Form. Die Hälfte des Holzes ist von dem einen Ende aus abgespalten bis auf einen zwei Finger breiten knorrigen Rand oder Kopf am andern, so dass sie an der Spitze eines schräg (nicht senkrecht, wie Philo will) in den Boden getriebenen Stockes hängen bleibt, wie ein Reiter am Rücken des Pferdes; daher der Name Pfardlamicke. Mit dem Klippenscheit wird nun am Mickestock (Pferderücken) kräftig hinaufgefahren oder geschlagen und die oben sitzende Micke im Bogen hinausgeschleudert. Der weitere Verlauf des Spieles deckt sich mit Philos Beschreibung.

Da hier das eine gewisse Geschicklichkeit erfordernde Fortschlagen der Micke, mit Ausnahme des sofortigen Parierens beim Zurückwurf, unterbleibt, so ist „Pfardlamicke“ leichter zu spielen als die vorher erwähnten Arten. Sie gewährt aber auch nicht die gleiche Abwechselung wie jene und wird deshalb und weil ihre Vorbereitung mehr Mühe, besonders im Schnitzen der Micke (des Rössels) verursacht, viel seltener gespielt. Die Leichtigkeit und Einförmigkeit dieser Spielart sucht man durch allerlei Sondervorschriften zu erschweren und zu beleben, so durch weiteres Hinausschieben der „Lure“, bis zu der die Micke mindestens geschleudert werden muss, durch seitliche Begrenzung des Spielplatzes und dergleichen.

Im allgemeinen gelten noch folgende Regeln:

Beim Hinausschleudern und Fortschlagen hat jeder drei Schläge frei. Wer beim dritten mal nicht trifft, muss hinaus. — Wer nicht bis an die „Lure“ trifft, muss hinaus. — „Fängerla“ (Auffangen mit Händen oder Mütze) gilt bei „Grüblamicke“ gewöhnlich 10, bei „Krees-“ und „Pfardlamicke“, wo das Holz mit grösserer Wucht einhersaust, 100. — Fliegt beim Zurückwurf die Micke an den Mickestecken, an die Titsche oder in den Kreis, so muss der Spieler hinaus. — Weniger Abstand von der Titsche oder dem Kreise als fünf bringt ebenfalls hinaus.

Der jüngste Tag.

Mitgeteilt von **O. Scholz.**

Vom Himmel fallen die Sternelein,
Es neigen sich die Bäumelein,
Es kommt der liebe Gott gezogen
Auf einem schönen Regenbogen.

Die Glöcklein klingen allezeit,
Der jüngste Tag ist nicht mehr weit,
Der Himmel fängt schon an zu krachen,
Der liebe Gott will Feierabend machen.

Da singen all' die Engelein
Die wunderschönsten Melodein.
Sie thun den lieben Herrgott preisen
Und wolln uns den Weg zum Himmel weisen.

Ihr Toten, ihr sollt all' aufstehn,
Ihr sollt vor Gottes Gerichte gehn,
Ihr sollt treten auf die Spitze,
Wo die lieben Englein sitzen.

Ihr sollt treten auf den Plan,
Der liebe Gott will euch alle han;
Vor Gottes Gericht zur rechten Hand
Wir werden alle Gottes Kinder genannt.

Aus Herzogswaldau, Kr. Jauer.

Literatur.

Johannes Jühling, Die Tiere in der deutschen Volksmedizin alter und neuer Zeit. Mit einem Anhange von Segen etc. Nach den in der Kgl. öffentlichen Bibliothek zu Dresden vorhandenen gedruckten und ungedruckten Quellen. Mit einem Geleitworte von Hofrat Dr. med. Höfler, Bad Tölz. Mittweida. Polytechnische Buchhandlung (R. Schulze). o. J. [1900] XII u. 355 S. Pr. 6,00 M.

Die Volksmedizin ist eins der wichtigsten Gebiete, nicht bloss der Volkskunde, sondern der allgemeinen Kulturgeschichte überhaupt. Das Bestreben, die Gesundheit des menschlichen Körpers zu erhalten oder ihn wieder gesund zu machen, wenn er von Krankheit befallen ist, ist so alt wie die Menschheit selbst. Die Wege, auf denen das geschehen kann, wurden zu allen Zeiten für so wichtig gehalten, dass alle Kulturvölker schriftliche Aufzeichnungen und Beschreibungen für vorteilhaft hielten. Auf diese Weise sind wir in den Stand gesetzt, auf Grund der erhaltenen Quellen die Geschichte dieser Versuche herzustellen. Und welches gewaltige Bild entrollt sich da vor uns. Wir sehen den Menschengeist die verschiedensten Anstrengungen machen, sich gegen die Macht der Natur, des Uebermenschlichen, aufzubäumen. Die Art, wie das gemacht wird, ist ausserordentlich bezeichnend für Kulturzustand und Bildung des betreffenden Volkes. Verstand und Unsinn, wissenschaftliche Forschung und Charlatanerie, Aberglaube und Zauberei, Bibel- und Teufelsglaube, Sternkunde und Alchimie, kurz alles, was der menschliche Geist zu leisten vermag, wird in Bewegung gesetzt, um jenen Zweck zu erreichen, alle Reiche der Natur werden ausgenutzt, um Hilfsmittel zu gewinnen. Das Tierreich hat in vergangenen Zeiten einen sehr beträchtlichen Prozentsatz solcher Mittel geliefert, während heute das Arzneibuch für das deutsche Reich nur dreizehn Heilmittel verzeichnet, die ihm entstammen. Die Kunde von jener alten, gegenwärtig nur noch verstreut im Volke lebenden Weisheit ist in einer Unzahl von Arznei-, Kräuter-, Rezept- und Wunderbüchern oder handschriftlichen Aufzeichnungen versteckt, die in annähernder Vollständigkeit dem einzelnen ungemein schwer zugänglich sind. So ist es denn eine sehr verdienstliche Arbeit, die der Verfasser des oben genannten Buches geleistet hat. Er hat sich jenes Sondergebiet der Tiermedizin herausgegriffen und auf Grund eines weitschichtigen Materials — darunter nicht weniger als vierzehn bisher so gut wie ganz unbekannte Handschriften — eine Zusammenstellung von Rezepten gegeben, in denen tierische Heilmittel verwendet werden. Der Uebersichtlichkeit dient es, dass die Anordnung alphabetisch nach den Namen der Tiere getroffen ist. Sehr nützlich und für das Verständnis notwendig ist auch eine Erklärung der in den Texten vorkommenden Krankheitsnamen.

Der Nutzen des Buches ist mancherlei Art. In erster Reihe liegt er natürlich auf dem Gebiete der Volksheilkunde und damit zugleich auf dem der Geschichte der Medizin. Wie bedeutsame Rückblicke solche Kenntnis auf die allgemeine Kulturgeschichte gestattet, wurde schon erwähnt. Auch in sprachlicher und lexikalischer Hinsicht liefert das Werk viel brauchbares Material, wenngleich es sich da nicht mit Höflers Krankheitsnamenbuch messen kann. Als Anhang bietet der Herausgeber noch ein paar zusammenhängende Proben aus einigen der von ihm benutzten Handschriften und spricht davon, dass vielleicht

noch manches andere aus ihnen der Veröffentlichung wert sei; dessen scheint nach den mitgeteilten Stücken eine ganze Menge zu sein. Vor allem möchten wir da auf eine Gattung von Heilmitteln aufmerksam machen, die sich sicherlich in diesen Handschriften zahlreich vertreten finden, das sind die, die der Mensch oder der menschliche Leichnam selbst stellt (vgl. H. L. Strack, Das Blut im Glauben und Aberglauben der Menschheit. 4. Aufl. 1900; Troels-Lund, Gesundheit und Krankheit in der Anschauung aller Zeiten. 1901 S. 151 ff.). Dass aber auch auf Gebieten etwas zu holen ist, wo man es am wenigsten erwartet, zeige ein Beispiel, das wir hier besonders hervorheben. Es ist die Volksdichtung. Denn nicht nur, dass sich eine ganze Anzahl gereimter Segen und Beschwörungen im bekannten Stile finden, wir begegnen in einem „Geschrieben Artzney-Buch“ (C 1b; Jühling S. 270—274) auch einem höchst interessanten Streitgedicht. Der Inhalt ist zwar nicht sehr fein, aber das 44 Strophen lange Denkmal zeugt von der ausserordentlichen Beliebtheit, dessen sich diese Form auch im 16./17. Jahrhundert erfreute. Als Probe setzen wir Ueberschrift und Anfang hierher: „Ein Kurtzweilig lied von einem Kue vnnd Bienen dreck, wie sie vmb das primat mit einander zancken vnnd ein ider das best wil sein, nicht weniger nutzlich als schimpflich, dann darinnen beyleuffig alles gemelt vnnd wor Zu sie in der artzney dienstlich. In dem tohn von Buchspärn vnnd Felbinger“. (Vgl. Uhland, Volkslieder Nr. 9, Buchsbaum und Felbinger, und meine Geschichte des deutschen Streitgedichtes S. 38, 41 f.).

„Nun wollet ihr horen newe mehr,
Wie ichs gehort an alles gefehr
vonn Zweyen drecken, die Zanckten sich
vnnd krigten miteinander,
wolt keiner weichen dem andern

Der Kuhedreck sprach, ich bin so fein,
mit Artzney thue ich hülfflich sein,
Wann sich eins brennet mit wasser, feur,
thut baldt mich warm auffstreichen,
der schmertz thut Zu Hand hin weichen.

Der Bienendreck sprach, ich bin so fein,
Wann einem der Hals thut offen sein,
der nem Honig vnnd brentt allein,
mit wein mus ers abrüren,
gegurglet, wird besserung spüren“. u. s. w.

Das Verzeichnis der 160 vom Verfasser benutzten Quellenschriften ist nicht ganz vollständig, doch scheint nichts sehr Wesentliches übersehen zu sein. Eine Reihe weiterer Belege enthalten noch die schon genannten Bücher von Strack (S. 58 ff. und die dort angeführten Quellen) und Troels-Lund a. a. O. Auch die kurze Anzeige E. Hoffmann-Krayers im Schweiz. Arch. f. Volkskunde V, 131 ist zu vergleichen. Hermann Jantzen.

Anzeigen.

Die Adresse des Vorsitzenden ist vom 25. März an: Universitätsprofessor Dr. Friedrich Vogt, Breslau IX, **Tiergartenstrasse 30.** Um Verwechselungen zu vermeiden, ist genaue und vollständige Angabe dieser Adresse auf allen Zusendungen erforderlich. — Der Schriftführer der Gesellschaft, Bibliothekar Dr. Hippe, wohnt Opitzstrasse 3, der Schatzmeister, Königl. Hofkunsthändler Bruno Richter, Schweidnitzerstrasse 8.

Die **auswärtigen Mitglieder** werden gebeten, ihren **Jahresbeitrag für 1902** im Betrage von 2 Mark an den Schatzmeister der Gesellschaft unter obiger Adresse einzusenden. Sollte die Zusendung bis zum **1. April** nicht erfolgt sein, so wird angenommen, dass Einziehung des Betrages durch **Postnachnahme** gewünscht wird. — Wohnungsveränderungen wolle man alsbald dem Herrn Schriftführer mitteilen.

Von den Veröffentlichungen der Gesellschaft sind durch den Herrn Schriftführer zu beziehen: O. Scholz, Der Spinnabend zu Herzogswaldau, zum Preise von 80 Pf. — Dr. O. Pautsch, Grammatik der Mundart von Kieslingswalde. Ein Beitrag zur Kenntnis des glätzischen Dialektes, zum Preise von 1 M. 30 Pf.

Nächste Sitzung: Freitag, den 14. März, abends 8 Uhr, im Hörsaal XIV der Universität. Vortrag des Oberlehrers Dr. Jantzen: Volkskunde und Psychologie.

Die nächste Nummer der Mitteilungen wird im Mai erscheinen.

Schluss der Redaktion: 10. März 1902.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen

der

Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde

herausgegeben

von

F. Vogt.

Jahrgang 1902. **Breslau.** Heft IX. № 4.

Die Feuermänner.

Von **Dr. Kühnau.**

1. Wer sind die Feuermänner?

Aus Zinkwitz, Kreis Münsterberg, wird berichtet:

De Feuermänner sein de âla Schoffer, die obgeschickt wân und nischte nimmeh tauga. Wenn die anôchan un de kumma vu der Welt weg und de hoan de Leute geteifelt genucke, de loafa danôcherte rimm uff a Grânza un macha de Leute wilde als Feuermoan. Vgl. hierzu Mitt. I, 1, S. 46, wo die geizigen Pauern, die in ihrem Leben nicht genug gekriegt haben, als Feuermänner nach ihrem Tode umgehen müssen. Desgleichen ein Glöckner, der beim Einsammeln mit dem Klingelbeutel nicht „Bezahl's Gott“ gesagt hat. Hiermit übereinstimmend erzählt die Köchin Anna Hannig aus Patschkau nach den Mitteilungen ihrer Mutter: Die Feuermänner, das sind die Glöckner, die aus dem Klingelbeutel Geld genommen haben — oder auch die Bauern, die mit dem Pfluge vom Raine einen Rand abgefahren haben, um sich unrechtmässig ihren Besitz zu vergrössern. Nun müssen sie auf dem Raine als Feuermänner umgehen. Die Kautzen, unsere Milchfrau, erzählt: In Lobedau bei Patschkau habe ein Bauer ein Kreuz mit dem Kruzifix abgesägt. Der musste nach seinem Tode als Feuermann umgehen.

2. Wie sieht der Feuermann aus?

Immer wieder wird gesagt, der Feuermann brenne wie eine Schütte Stroh[1]). Mitt. I, 2, S. 105 hat er einen langen weissen Bart. Eingehender beschreibt ihn die Kautzen, unsere Milchfrau: Er habe keinen Kopf; denn die Flamme schlage um ihn zusammen. Aus allen Rippen brenne es ihm und züngele nach oben, unten aber sehe man, wie er schreite. Auch die Köchin Anna Hannig sagt, er habe keinen Kopf.

---

[1]) oder „lichterloh“, Mitt. I, 2, S. 105. Wenn ma vu Potschke uff Punsdruf (Patschkau nach Pomsdorf) giht, dô siggt ma salber a Feuermoan, wie a hallerlichtaluhn briet (Mitteilung aus Zinkwitz).

3. Wo und wann erscheinen die Feuermänner?

Wenn überhaupt Ort und Zeit angegeben werden, so sind es Felder oder Gründe[1]), durch die der Weg führt; es ist Nacht, namentlich die Zeit des Advents[2]), wo die Leute schon in aller Frühe in die Rorate gehen. Da erscheint der Feuermann und gesellt sich zu ihnen. Schuhmacher Joseph Becker aus Ober-Gostitz sagt: Als er einmal in die Rorate ging, da war's erst ganz finster, dann wurde eben der Himmel hell, und plötzlich war es um ihn her auf der Erde feurig, wie ein Feuermann. Derselbe erzählt von einem anderen Falle: Einmal ging er in der Adventszeit in die Rorate, es war noch so zeitig, dass niemand vor ihm sein konnte. Da hörte er drei Männer vor sich hergehen und sah, dass der mittelste eine Laterne hatte, aber sonst konnte er nichts von ihnen sehen. Plötzlich stiegen drei Sterne vor ihm auf, und die Männer waren weg. Da sah er wieder drei Männer über die Wiese herüberkommen, der mittelste war ganz rot und bei jedem Schritte schüttelte er sich, dass die Funken rum flogen.

Häufig steht irgend ein christlicher Gegenstand (Kapelle, Kreuz am Wege) in Beziehung zum Feuermanne. Der Feuermann, der bei seinen Lebzeiten ein Kreuz am Wege abgesägt hatte (s. o.), ging immer im Advent hin und her bis zu der Stelle, wo das Kreuz stand, und wieder weg. Anna Hannig erzählt: Früher stand hinter Leyfers (das Leyfersche, jetzt Menthelsche Grundstück auf dem Neisser Berge in Patschkau) eine Kapelle mit einem Bilde darin. Da kam manchmal ein Feuermann vom „Golgesberge“ (der Galgenberg befand sich dort, wo jetzt der Schlachthofteich liegt und ist abgetragen — der Name ist jetzt kaum noch bekannt) her bis zu der Kapelle.

4. Charakter des Feuermanns.

Der Feuermann wünscht als schwerer Sünder erlöst zu werden. Er kann aber nur Ruhe finden, wenn er durch Dienste, die er den Menschen leistet, sich „Bezoahls-îch-Gotte“ erwirbt und zwar so viele, als er nötig hat, um erlöst zu werden. Dann verlischt er. Solange die Menschen, denen er seine Dienste als Leuchte in der Finsternis anbietet, ihm entgegenkommen und ihm den schuldigen Dank am Schlusse aussprechen, ist er harmlos. Wird ihm aber kein „Gott-bezahl's“ gesagt, so geht er nicht von der Stelle, bis er seinen Lohn empfangen hat, oder er zündet das Haus an. Er ist immer erregt, was schon durch sein unruhig flackerndes Licht angedeutet wird, wird bösartig, wenn man ihn neckt, verfolgt die Neckenden und rächt sich durch Anzünden des Gehöftes oder gar durch Ver-

[1]) Einmal ein Wald, Mitt. I, 1 S. 105.

[2]) Schuhmacher Joseph Becker aus Ober-Gostitz sagt allgemein von den Zeiten, wo „solche Undinge“ erscheinen: Ueberhaupt in der Fasching, in der Faste und im Advent, da sieht man immer was, besonders am Freitage. Dann ganz besonders vom Gründonnerstage zum Karfreitage in der Nacht. Wenn ein Mensch in der Advents- oder Faschingszeit an solche „unrêne ôrte“ kommt, gleich hat er damit zu thun. — Frau Meisel aus Woitz bei Ottmachau sagt: Jitz hôt's nischte meh, 's kimmt nischte meh vür. Aber früher! Ne, wos hôt's dô fer „unzeite Dinge“ gehôt. Doas woar, weil ma immer „zer Unzeit“ ûfwoar: im zwêe, im dreie sein mer doch schunt furtgemacht. Mit Unzeit meint sie also Nachtzeit, wo sonst die Menschen schlafen.

brennen des Menschen. Er schüttelt sich freudig oder auch unwillig, dass die Funken umherfliegen.

Aus Zinkwitz wird ganz allgemein berichtet: De Feuermänner silla, wenn se ên traffa, mît-êm gihn bis hêm, un wenn se sein mît bis hêm ganga, silla se asu lange ver der Thîre worta, bis ma sich bein-a bedanka thutt. Thutt ma sich nê bedanka, sust zinda se êm oan. Anna Hannig aus Patschkau beruft sich auf ihre Mutter, die viel von Feuermännern zu erzählen wusste. Es habe früher viel Feuermänner gegeben, sie hätten gern den Menschen geleuchtet, denn sie wollten, dass man sich bei ihnen bedanke mit den Worten: Bezoahl dersch Gott, lieber Feuermann, so viel moal, wie de's noch nötig hust. Dann war er erlöst. Sagte man aber bloss: Gott bezahl's, oder Gott bezahl's vielmal! — da war er nicht erlöst und musste weiter umgehn. So ist es Anna Hannigs Mutter auch einmal gegangen, wie sie jung war. Da hatte ihr der Feuermann bis nach Hause geleuchtet, und sie hatte bloss gesagt: Gott bezahl's! Da war der Feuermann fortwährend ums Haus herumgegangen, bis ihre Mutter sie wieder hinausschickte, zu sagen: Bezahl's Gott, lieber Feuermann, so viel mal, als du's noch nötig hast. (Vgl. auch Mitt. I, 1 S. 105.)

Häufig begnügt sich der Feuermann mit einem einfachen „Gott bezahl's". Ein junger Mann, so erzählt meine Schwiegermutter, geborene Münsterbergerin, hatte bei seiner nächtlichen Wanderung über Land schon von weitem einen Feuermann flackern gesehen. Ohne zu denken, dass er Ernst machen könne, hatte er ihn angerufen, er solle leuchten. Im Nu war der Feuermann da und flackerte immer vor ihm her. Vor dem Hause erhielt er sein „Gott bezahl's" von dem ängstlich Folgenden, und im Augenblick war er fort. — Wenn man aber nicht „Gott bezahl's" sage, so erklärt meine Schwiegermutter, dann schüttelt er sich, dass die Funken stieben, und der Mensch muss verbrennen.

Die Kautzen erzählt: Wenn die Leute in Lobedau nachts Wasser holen gingen, da leuchtete ihnen immer der Feuermann. Kamen sie dann nach Hause, so ging er mit, ging aber vor dem Hause immer auf und ab, bis sie sagten: Ich dank dir, Feuermann! — Da sagt Anna Hannig: Gott bezoahl dersch, lieber Feuermoan, so viel mal, als de's noch nötig host — so muss man sagen.

Besonders gern leuchtet der Feuermann Leuten, die eine Radwer fahren, das Rädchen zieht ihn an.

Anna Hannig erzählt: Der Vater meiner Mutter war aus Alt-Patschkau, und da musste er manchmal nach Patschkau zur Mühle fahren. Wenn er nun hinten herum fuhr (um nicht den Umweg durch die Stadt zu machen), früh morgens im Finstern, da kam manchmal ein Feuermann. Und wenn er ihn sah, da rief er ihm zu: Bîs gebâten, Feuermann, und leucht mer. Und da ging er immer vor ihm her und leuchtete, sich immer im Kreise drehend, vor dem Rädel her bis ans Thor vor der Mühle, dann blieb er zurück. Dann rief ihm der Grossvater zu: Bezoahl dersch Gôt, lieber Feuermann, so viel môl, wie de's noch nötig hust. Da schüttelte er sich (es musste vor Freude sein), dass die Funken flogen und verlosch. Er war erlöst. — Frau Meisel aus Woitz bei Ottmachau erzählt: Ihr Vater sei einmal nach der Mühle um Mehl gefahren, und weil der Müller für

viele zu mahlen hatte, so sei es spät geworden, ehe er von der Mühle heim kam. Es war um 12 Uhr. Und wie er so im Finstern dahinfährt, plötzlich erscheint der Feuermann vorn am Rade der Radwer. Der Vater erschrickt zwar, fasst sich aber bald und sagt: Bîs ock gebata, lieber Feuermann, und lŏcht mer. Und weil a-n nu gebâta hotte, dô ginge der Feuermoan vir-n hâr, immer beim Radla eim Krêse rim und lŏcht-n Voater bis eis Höfla. Ich woar a Madel vo 10 Joahrn und mer woarn mit der Mutter ufgeblîn, weil mer wullda ûf a Voater worta. Wie a nu koam, dô holf mer-n obloada, und underweile ginge der Feuermoan immer ver der Hausthire hî und hâr. Ich sah's nôch, wie a brannte, asu huch wie anne Schütte Struh. Wie mer nu olls reihotta, dô sahn mer bei a Fanstern immer noch a Feuermoan hî- und hârgihn. „Huste dich denn bedankt?" soagt de Mutter. „„Ne! Gih ock du naus und bedank dich, ich fercht mîch"". „Doas giht ni, du musst gihn, immer wâr-n gebâta hôt, mûss sîch bedanka — doas hilft nischt". Nu giht der Voater naus und soagt: Ich dank der ôch, lieber Feuermoan, doss d' mer gelŏcht hust. „Doas wullt' ich blûss", soagte der Feuermoan, ginge dreimôl eim Krêse rim un verschwond.

Necken macht den Feuermann böse. Auch Fortlaufen setzt ihn in Erregung. Die Kautzen erzählt: Sie war „fufzentholb Jôhre" alt und diente beim Pauer in Lobedau. Dort ging immer ein Feuermann um, der zu seinen Lebzeiten ein Kreuz am Wege, mit dem Kruzifix daran, abgesägt hatte und zur Strafe dafür nach seinem Tode umgehen musste. Da ist sie einmal mit dem Pauer und andern Leuten hinausgelaufen, wo der Feuermann immer hin- und herging, bis zu der Stelle, wo das Kreuz stand, und wieder weg. Es war im Advent. Er flammte immer auf und ab. Sie aber war voreilig und rief dem Feuermanne zu: Feuermann, zünd mer a Hindern an. Da bekam sie aber auch schon von ihrem Pauer eine Ohrfeige, dass sie nie mehr mit hinausgegangen ist. „Untersteh dich und soa noch amôl so wos", sagte der Bauer. Der Feuermann, meinte er, könnte hereinkommen bis auf den Hof und könnte immer ums Haus herumgehen. Wer würde da hinausgehen wollen?

Anna Hannig erzählt: Meine Mutter, wie sie noch jung war, diente sie beim Bauer in Baumgarten bei Frankenstein. Und wie sie einmal spät in der Nacht von Frankenstein nach Hause geht, da kommt sie bei den sog. „Schanzen" vorbei, das sind Erdwerke aus alter Zeit. Da sieht sie eine Laterne drüben immer hin- und hergehn, wie wenn jemand den Weg verloren hätte. Sie hebt die hohlen Hände an den Mund und schreit hinüber: Hier geht der Weg, ihr Leute, kommt ock rüber. Und da kommt das Licht immer näher und wird immer grösser, da warsch der Feuermann. Nu hat sie's mit der Angst gekriegt und ist fortgelaufen und hat dabei die Jacke und eine Butterschniete verloren. Und der Feuermann immer hinter ihr her, bis er zu einem Kreuze kam. Da ist das Licht plötzlich stehen geblieben und ist zusammengeschrumpft zu einem ganz kleinen Stümpel. Wie sie's nun zu Hause erzählt hat, da hat die Bauersfrau geschimpft, dass sie fortgelaufen ist. Sie hätte den Feuermann erlösen können.

Frau Meisel erzählt: Als sie einmal Sechswöchnern war, sei sie mit mehreren Frauen durch das Thal zwischen Glumpenau und

Woitz[1]) gegangen. Sie hatte einen Grünzeughandel und trug Ware bei sich. Es war schon spät geworden. Da sahen die Frauen den Feuermann wie eine grosse Schütte Stroh brennen. Sie erschrak um so mehr, weil sie Sechswöchnerin war und als solche jedem Spuk mehr als andere Menschen ausgesetzt war, aber die Frauen trösteten sie, sie solle nur in der Mitte des Weges gehen und sich auf dem „Deichselsta'gla“ halten. Auch kam er nicht über den Graben herüber, der am Wege entlang lief. Als aber der Feuermann in rascher Wanderung näher kam, fing sie an vor Angst zu laufen und verlor ihr ganzes Grünzeug, das ihr die Frauen wieder auflasen. Aber über den Graben konnte er nicht, und als endlich der Weg davon abbog, da blieb er stehen, schüttelte sich, dass die Funken stoben, ging dreimal im Kreise herum und erlosch.

Schon stark mit christlicher Anschauung durchtränkt ist eine Erzählung aus Langenbielau. Einst war der Vater in einer Familie gestorben, und nun erschien er den ersten Abend über und über brennend und sagte, er sei im Fegefeuer, man solle für ihn beten. Das geschah. Am zweiten Tage brannte er schon weniger und so fort, bis er durch Gebet von seinen Qualen erlöst war.

Aufsuchen eines Ertrunkenen durch schwimmendes Brot.

Zu dem Aufsatz von Dr. Kühnau über Wasserdämonen — in den letzten Mitteilungen S. 19 ff. — speziell zu dem Aufsuchen der Leiche durch Brote, bemerkt Herr Privatdocent Dr. Wünsch, dass Mark Twain dieselbe Sitte für die Ufer des Missisippi bezeugt. In der deutschen Uebersetzung seiner Werke (Stuttgart, Robert Lutz, 1892 ff.) heisst es Bd. I S. 127: „Sie nehmen auch grosse Brote und stecken Quecksilber hinein und lassen die schwimmen, und die schwimmen dann grad drauf los, wo ein Ertrunkener liegt, und halten da an, damit man ihn findet“. Bd. II S. 53: „Da fiel mir auf einmal ein, dass die Leute Quecksilber in einen Brotlaib zu stecken pflegen und den ins Wasser werfen, weil sie sagen, der treibe alsdann direkt auf den toten Körper zu“. Ob das wohl von deutschen Einwanderern dorthin mitgenommen ist? —

Volkslieder aus Ziegenhals.

Mitgeteilt von **Aug. Görlich**, Breslau.

Bruchstück eines Lügenmärchens.

1. Es hått a Weib rute Schuhe ån,
   Se håtte niemandan nischt zeläde gethon,

[1]) Es ist das eine der Stellen, die der Volksglaube als nicht geheuer bezeichnet. Meine Schwiegermutter hat einmal in diesem Grunde einen unheimlichen schwarzen Hund vor sich her laufen sehen, der erst verschwand, als sie sich Woitz näherte.

Zerträt äne stänene Brecke.
Die Mecke, die stusste a Rottorm ei,
Do geschog a gruss Ungelecke.

2. Es hått a Pauer a Schwein geschlacht,
A håtte de Därmer zu korz gemacht,
Se wollda halt går nie langa,
Dås äne, dås wår a entsetzlicher Dårm,
A langte femf mol em a Torm,
Ond sieba mol em a Manger.

3. Dr Bäckerschknecht ond die Fladermaus,
Die håtta mitnander änn grussa Strauss
Woll fier dam Ufaloche.
Die Fladermaus zug a Sabel raus,
Dr Bäckerschknecht hott sich verkrocha.

Wiegenlied.

1. Mä, Lammla, mä!
' s Lammla ging eis Hä.
Wärsch Lammla nie eis Hä geganga,
Do hätt's dr Wolf nie ufgefanga.
Mä, Lammla, mä!
's Lammla ging ei's Hä.

2. Mä, Lammla etc.
Es stisst sich ån a Helzla,
Wie wieh tutt ihm dås Pelzla.
Mä, Lammla etc.

3. Es stisst sich ån a Stöckla,
Wie wieh tutt ihm dås Köppla.

4. Es stisst sich ån a Stäula,
Wie wieh tutt ihm dås Bäula.

5. Es stisst sich ån a Streichla,
Wie wieh tutt ihm dås Beichla.

6. 's Lammla gieht ei's Kieferpeschla,
Lammla, låss dich nie drwescha! u. s. w.

Kinderlieder.

1. Punne, punne, pause!
De Kitsche is' nie ze Hause;
Se is amol zm Nopper ganga,
Se wiel-r risch a Meisla fanga.

2. Hellabänkla, Hellabänkla
Stieht nie weit vum Ufa.
Foll ich ronder, foll ich ronder,
Bien ich nech meh druba.

3. Henda-nemm ond vorna-nemm
Zu dam tomma Scholza.
A wår amol ei a Born gefålla,
Ma hort-a drenne gronza.

4. Wås gebbt mr mei Våtr,
Wenn ich heiråta thu?
A poor ale Ocksa
Ond äne schwårzbraune Kuh.

5. Schneidrmadla, Schneidrmadla,
Fleck mr meine Strempe!
Henda a Fleckla, vorna a Fleckla,
Metta-nei dås schinnste!

Scherzaufgaben und Rätsel.

1. Anderthålbes ond anderthålbes ond zwee ond dreie ond drettehålbes (schnell zu sprechen), wieviel ist dås?
2. Elf ale Weiber, drei Mandan ale Schneider, drei Ziega ond a Book, dås macht zesåmma — a Schook.
3. Es kom a Mån mit Wieta;
A hätte sieba Schlieta,
Jeder Schlieta sieba Fade,
Jedes Fad sieba Reiter,
Jeder Reiter sieba Weiber,
Jedes Weib sieba Kender,
Jedes Kend sieba Åmma.
Wieviel wårn-r dås zesåmma?
4. Welches is ei dr Kerche de kältste Stelle?
Antw.: Vu der Sackristei bis zm Altåre; denn do behällt dr Fårr 's Kappla of-m Koppe.
5. Welches Tier hat die gröbsten Eltern?
Antw.: Das Kalb; denn sein Vater ist ein Ochse und seine Mutter ein Rindvieh.
6. Warum baut man neue Häuser?
Antw.: Weil die alten keine Jungen haben; sonst würde man sich ein junges gross ziehen.

Spottreime auf Namen.

Franzla soss of-m Bratla
Ond fleckt-m seine Schuh:
Do kom a schwårzbraun Madla
Und sog-m emmer zu.
„Franzla, wellste heiråta,
Heiråt och miech.
Ich hå ju noch 6 Dreier,
Die ga ich hien fier Diech.
Drei mol drei is neine,
Franzla, du best meine“.

Hannes, Påt-Hanes,
Du picklicher Geier;
Wärschte nie picklich,
Ich nehm dich zm Freier.

Liesla, Liesla, Schlenkerbän,
Gieht die ganze Nacht nie häm.

Wiesla,
Koch Kliessla,
Koch 3 Steckla Fläsch!
Koche mir äs,
Koche dir äs,
Koche Hånsjärglan käs.

Gründonnerstaggebräuche in Gallenau, Kr. Frankenstein.

Von **P. Grosser**, Löwen i. Schl.

Bekanntlich verbietet die kath. Kirche das Läuten der Glocken in den letzten 3 Tagen der Karwoche, und zwar vom Gründonnerstage Vormittag bis Ostersonnabend Morgen (einschliesslich). An die Stelle des Glockengeläutes tritt das Geräusch der Klappern, welches den Ortsinsassen den Morgen, Mittag und Abend verkünden soll. Des Vorrecht, an den genannten Tageszeiten das Dorf durchziehen zu dürfen, um durch das Klappern den angegebenen Zweck zu verwirklichen, besitzen die erwachseneren Schulknaben, etwa vom 9. Jahre aufwärts.

Jedenfalls als Entschädigung für ihre Mühewaltung besteht nun bei uns und in den umliegenden Ortschaften die Sitte, dass die „Klopperjonga" am Gründonnerstage Vormittags einen Umgang bei den Wirtschaftsbesitzern halten und dabei diverse Gaben: Geld, Eier (rohe und gefärbte, sogenannte „Molâer") und „Bägel" (Schaumbägel und Wosserbägel) sammeln.

Nachdem schon Wochen vorher sich die Knaben über einen Anführer, gewöhnlich einen der ältesten Ministranten, einig geworden sind, beruft derselbe alle voraussichtlichen Teilnehmer an einem Sonntag Nachmittag in seine väterliche Behausung, um „das Grindornschtichlied zu üba"; diejenigen, welche „Bägelkärbe" und Eierkörbe (mit Siede oder Spreu gefüllt) zu stellen haben, werden vornotiert; auch eine verschliessbare Sparbüchse muss beschafft werden. Sind diese geschäftlichen Angelegenheiten erledigt (und das dauert gewöhnlich nicht lange, denn das Lied: „O Lamm Gottes unschuldig etc." kennt man vom Gottesdienste her), so belustigt sich der Knabenschwarm recht ausgiebig durch Jagdspiele im Garten, Verstecken in den leeren Bansen der Scheune u. s. w. Am Vormittage des Gründonnerstages begeben sich nun die Jungen nach beendigtem Gottesdienste, jeder Teilnehmer mit einer Klapper, manche mit einer Schnurre ausgerüstet, die bestellten Eier- und Begelkörbe zwei und zwei tragend, in die Schule. Dort wird auf die Ministranten gewartet, welche an diesen Tagen etwas länger Dienst haben; die Geldbüchse wird verschlossen, der

Schlüssel auf den Katheder des Lehrers gelegt, und sobald alle vollzählig beisammen sind, marschiert die Schar paarweise hintereinander gehend los. Ist man bei der ersten Wirtschaft angelangt, so begiebt man sich in den Hausflur des Wohnhauses und grüsst; „Gl'ob sa's Chrêst zom Grindornschtiche!“ Nach verklungenem Grusse beginnt der Chorus das genannte Lied: O Lamm Gottes etc. zu singen. Unterdessen haben die Hausbewohner gemerkt, dass die „Klopperjonga“ da sind. (Bettelnde andere Kinder werden zuweilen wegen der Unzahl, in der diese die Wirtschaften gerade an diesem Tage heimsuchen, abgewiesen.) Mit freundlicher Miene reicht die Hausfrau, oder der Hausherr, oder gar eines von den kleinen, noch nicht schulpflichtigen Kindern des Hauses den Wartenden die schon bereit gehaltenen Gaben: 2, 3 oder 4 Eier, ein oder mehrere Gebündel Begel, und einen kleinen Geldbetrag, vielleicht 10, 20 oder 30 Pf., bei ganz Wohlhabenden dürfte wohl gar ein Fünfziger abfallen. Berichterstatter erinnert sich noch heute mit vielem Vergnügen an die Ehre, dass er als 4-, 5- und 6jähriger Bengel den Klapperjungen ihre Geschenke überreichen durfte.

Was die Gaben im besondern anbetrifft, so ist folgendes darüber zu sagen:

Die Eier werden meist mit Zwiebelschalen, junger Saat, gekauftem Farbholze etc. gefärbt, vom tiefsten Schwarz bis zum schönsten Rot; auch rohe, also ungefärbte und ungekochte Eier kommen zur Verteilung. Die „Bâgel“ werden schon wochenlang vorher von hausierenden Bäckern und Semmelweibern feilgeboten. Sie sind aus Semmelteig hergestellt und zu Ringen von 6 bis 8 cm Durchmesser gebogen; im Geschmack gleichen sie den Salz- und Kümmelbretzeln, welche man zur Zeit auf den Stammtischen der Gasthäuser vorgesetzt bekommt; ein Gebündel zu 10 Pf. enthält gewöhnlich 24 Stück. [Dem Namen liegt das altdeutsche boug, Ring, zugrunde. V.]

Ist der Geldbetrag unter Aufsicht der Umstehenden wirklich in die Büchse gewandert, sind die Eier in die mit Siede gefüllten Körbe und die Begel auch in ihre bestimmten Körbe gethan worden, so verlässt die Knabenschar mit dem Grusse: „Bezôhl 'sa Gôt!“ die Wirtschaft, um beim Nachbar das Spiel von neuem zu beginnen. Merkwürdigerweise müssen die mitgebrachten Klappern in strengster Ruhe gehalten werden. Nur ausnahmsweise fordert mancher Besitzer die Jungen auf, nach Empfang der Geschenke auch einmal tüchtig zu klappern, welchem Begehren selbstverständlich mit dem grössten Eifer nachgekommen wird.

Es ist mittlerweile 11 Uhr geworden, und das Dorf ist abhausiert. Die jugendliche Gesellschaft begiebt sich wieder in das Schulzimmer, um die Verteilung des Gesammelten vorzunehmen. Der Lehrer wird gerufen, um die Geldbeträge selbst zu verteilen. Die übrigen Gaben werden aus den Körben auf die wagerecht gelegten grossen Wandtafeln ausgeschüttet und durch die ältesten Teilnehmer so verteilt, dass die kleineren weniger bekommen, als die älteren. Im allgemeinen empfängt ein kleiner Knabe wohl an 2 bis 4 Eier, 30 bis 40 Stück Begel und obendrein 20 oder 30 Pf. in barem Gelde. Die älteren Knaben bekamen zu meiner Zeit 5 bis 8 Eier, 40 bis 70 Begel und 40 bis 70 Pf., die Ministranten von jeder Sorte noch eine Kleinigkeit mehr. Uebrigens kam es den jüngsten weniger auf die Grösse ihres Anteils an, vielmehr wurde das Mitgehendürfen schon als hohe Ehre angesehen. Wer sich auf irgend eine Weise bei den An-

führern missliebig gemacht hatte, oder von dessen Eltern man wusste, dass sie nichts geben, der wurde vom „Grindornschtichgiehn" ausgeschlossen. Die Klapperjungen mussten dann auch auf ihrem Sammelgange jene Wirtschaft meiden, um nicht Schelte oder gar Thätlichkeiten einzuheimsen.

Auf dem Nachhausewege trieb man allerhand Neckereien, und so kam es denn hin und wieder vor, dass von den Eiern, die man in den Taschen oder in einem „Schnupptüchla" trug, ein ungekochtes einen Knix bekam und auslief. Da es unterdessen 12 Uhr geworden war, so benützte man den Heimweg, um noch „Mettich zo kloppan" (Mittag zu klappern). Dieses, sowie jegliches Klappern wurde durch geeignete Armbewegungen und Schwenken der Klapper taktmässig ausgeführt und klang: Eins, zwei, dreierlei; — eins, zwei dreierlei u. s. w.

Allmählich zerstreuten sich die Klapperjungen, indem jeder bei seiner Behausung vom ganzen Haufen abschwenkte. Das Niederdorf bekam auf diese Weise vom Mittagklappern nicht viel zu hören. Anders gestaltete sich das Abendklappern. Schon mit schwindendem Nachmittage fanden sich die „Grindornschtichjonga" an einem verabredeten Orte z. B. bei Mânda Brêcke, oder beim „Pohl'a Teiche", oder beim „Ruhrteiche" ein; auch solche Jungen, welche vormittags sich nicht am Umgange beteiligt hatten, konnten es sich nicht versagen, wenigstens beim Klappern dabei zu sein. Der Hauptzweck war nun neben dem Klappern, besonders wieder ein tolles Jagen, Fangen, Soldaten- und Kriegsspiel loszulassen. Mit beginnender Dunkelkeit endlich setzte sich die ganze Rotte in Bewegung und durchklapperte das Dorf vom Ober- bis zum Niederdorf auf dem Rhythmus: eins, zwei, dreierlei — eins, zwei, dreierlei. Ganz ähnlich verlief das Klappern am Karfreitag-Mittag und -Abend.

Bedeutend schwächer besucht war das „Ave-Klappern" am Freitag und Sonnabend früh; denn wegen der allzufrühen Zeit (5 oder ½6 Uhr morgens) waren die meisten noch in den Federn. Ja selbst der Anführer fehlte wohl manchmal, er wurde dann dadurch herauszutreiben versucht, dass sich die Erschienenen vor seiner Behausung aufstellten und ihn durch andauerndes Klappern zum Aufstehen bewegten.

In der geschilderten Weise wird das Gründonnerstaggehen und das Klappern noch heute gehandhabt. Zu meines Vaters Zeiten — vor 45 bis 50 Jahren — hatte man statt der Begelkörbe eine Bêgelschnur. Es war eine leicht zusammengebundene lange Schnur, welche von der ganzen Schar über die Schultern laufend getragen wurde. An sie wurden die erhaltenen Bêgel jedesmal aufgereiht.

In unserem Dorfe Gallenau — oder wie der Volksmund sagt: Gollnau — ist teilweise die Ansicht verbreitet, dass die Blumen „vôlle" d. h. gefüllt werden, wenn man sie in der ersten Frühjahrsvollmondnacht umsetzt. Ich habe selbst mehrmals als Junge meine Schneeglöckchen aus dem Garten ausgegraben und zur angegebenen Zeit an eine Stelle daneben umgepflanzt, in der Meinung, sie würden nächstes Jahr „vôlle" blühn, doch selbstverständlich vergebens; sogar das Umpflanzen an einem Frühjahrsvollmonde, welcher auf den Gründonnerstag traf, half nichts.

Der Gründonnerstag ist in Gallenau für die Kinder insofern noch ein bedeutungsvoller Tag, als er ihnen ein Geschenk vonseiten ihrer Paten in Aussicht stellt. Am genannten Orte besteht die Sitte, dass die Paten ihren heranwachsenden Täuflingen um Ostern den „Grindornschtich" bringen. Weil aber die Erwachsenen wegen der „Sotz't" (der Saatzeit) und wegen des grossen Frühjahrsreinemachens nicht Zeit haben am Gründonnerstage selbst zu kommen, so erscheint gewöhnlich am Nachmittage des ersten oder zweiten Feiertages, vielleicht auch erst am weissen Sonntage die „Luxapôte aus der Labnetz" (Laubnitz bei Camenz), die „Scholzpôte aus Mâberschdroff" (Maifritzdorf) und der „Amand-Vetter aus der Plohmz" (Plottnitz bei Reichenstein).

Jeder Pate ist versehen mit einem grossen Handkorbe, den er mit den Worten: „Ich brâng amol a Kindan ihrn Grindornschtich" den harrenden Kleinen übergiebt. Artig und wohlerzogen müssen diese erst „Bezohl's ich Gôt" (Bezahl's Gott) sagen, und dann kann das Auspacken beginnen.

Die Geschenke bestehen aus Bäckerwaren und sind so eingeteilt, dass auf jedes Patchen gleichviel kommt. Da giebt es zunächst für jedes eine 30 cm lange geflochtene Milchsemmel, je ein Gebündel Schaumbêgel und ein Gebündel Wasserbêgel; jedes erhält ein „Usterlammla" aus Kuchenteig in einer Form gebacken, mit Augen von Rosinen und Ohren von Mandeln; desgleichen kommt auf jedes Kind ein grosser brauner und ein grosser rotbemalter Pfeffermann, auch wohl je eine Pfefferkuchenuhr mit Papierzifferblatt; ferner ist nicht vergessen je ein grosses Pfefferkuchenherz und diverse kleine „Zockerfeschla" unter denen regelmässig ein Thaler aus gegossenem Zucker dabei ist.

Der Besuch wird bei dieser Gelegenheit mit Kaffee und Kuchen bewirtet. Der Viehstall wird eingehend besichtigt und viel „Gelêcke" dabei gewünscht. Nachdem man noch ein Stück auf dem Feldwege hinausgegangen ist, um die „Soota" anzusehn, begiebt sich der oder die Pate beizeiten auf den Heimweg, denn sie will noch zum „Verrêchta" (d. h. zum Vorrichten des Abendfutters für das Vieh) zu Hause sein.

Dar „Gesellschaftsball" aim Duhrf.

In oberschlesischer Mundart *) erzählt von **Helene** und **Anna von Rudzinski.**

De Mariehann [1] un de Anne sproachte mit dr Tahnt [2], diede off Besuch do wor. Un do säht de Mariehann: „Tahnt, wir taanze [3] hier a [4] viel aim Duhrf. Ei dam [5] Fasching wor schon viermol Muhsich [6]. Zuerscht a Hochst [7], un bei Kannewischers hotte de Gipshackern ihrn Gipsball, un bei Franzes unde, do wor Maurerball. 's hotter [8] hier gazer [9] viel Maurern, un se hon zujohr [10] eim Sommer ei der Fremt [11] verdinnt [12], un do hielde [13] se eim Fasching ihr Vergnieje".

„Da habt Ihr wohl auch schon fleissig getanzt?" frägt darauf die Tante.

---

*) aus Dirschel bei Katscher, Kreis Leobschütz.

[1] Marie-Johanna. — [2] Tante. — [3] tanzen. — [4] auch. — [5] diesem, dem. — [6] Musik, hier Ball. — [7] Hochzeit. — [8] Es hat. — [9] gar zu, gar sehr. — [10] voriges Jahr. — [11] Fremde. — [12] verdient. — [13] hielten.

„Ok[14] amol[15] bei Juranekes, dort wor de noble Muhsich. Dort wor 's erschtemol dar Gesellschaftsball, erscht jänn[16] Tahg, wr san hait noch mied dervon“[17].

„Ach das müsst Ihr mir ausführlich erzählen“, unterbricht da die Tante, „das interessiert mich“.

Die Mariehann will davon aber nichts wissen: „Ich ho dos Maulwerk nich derzu. Oder[18] Anne, derzahl[19] Du's ok dr Tahnt, du brattst[20] dos besser“.

Na de Anne ziert sich a wing un schahmt sich, oder dernochtern[21] derzahlt ses doch.

„'s wor om Montich[22], wr worn grod[23] ai[24] dr Käch[25], do kom dr Richli rai. Dar is a Maurer, oder wenn zun Feiertahg bei Juranekes viel Gäst sein, do macht'r dort a de Bedinnung.

Ar brocht a Schreiwe[26] mit, do stand geschriewe, doss off dar Mietewoch[27] an Gesellschaftsball is aim Kratschem[28] bei Juranekes. War de mithalde will, dar sell sich offschreiwe[29]. 's worn a schon viele Nome druff, a vom Richter[30], oder dam's Schreft wor a so zettrich[31] und de Mariehann sät[32] glei, dos glavt[33] se nich, doss har[34] dos salwerscht[35] geschriewe hot. Har schreivt gozer gut, drimm[36] hon sen etz gewiess a zum Amtsvorsteher genomme. Wir hon en dernochtern a bal gefräht[37], har säht oder, 's hot schon sei Rechtigkeit, har hot mimm Gehpel[38] gedrosche und derwail 'r hindera Fahrt[39] ganga is, hot 'r underschriewe, und do wurds hol ni besser.

Herres[40] hotte noch nich gezaicht[41], der Richli säht, dr Owerleutnant will erscht sahn, ob a de Liehrern[42] komme warn, doss sai zwe Madlen a waan zun taanze hätte, de ondre Monn die müsse doch zumaist mit ihre Weiwer[43] und Schwastern taanze. Pauerfrank[44] fahlt a noch, und baim taanze und arranschiern bratt dar's schon dam beste. Unsre Mutter säht oder, die warn schon komme, ihr Madlen, do wart'r holt a giehn. Ihr konnt Euch nochmittich die Klader[45] offbäjeln[46] und richte, se warn vo dar Kirmess[47] har wol noch rain sain. O nai[48], sähte wir oder[18], und de Mariehann maint, se müsst sich dan Krauserook dichtich[49] auswosche. Off dr Krmess wollte a poor junge Karlen[50] ihr amol schanke[51], wie's bei uns schon a so Mohd[52] is, und derbein hon se ihr an halwe Borschtel[53] Kirsch, gemischt met Stonsdorfer, droff gosse.

Dernochtern[21] hon wr ä ganze Tag vo nischt geradt, wie vom taanze. Dr Voter hot schon geschempft, und gesäht, erscht müsste wir fleissich Mist offlode[54], dar muss zevor[55] noch raus.

Om Dinstich[56] worn wr bein dr Fläscherin, und die hot derzahlt, 's

---

[14] nur. — [15] einmal. — [16] vorgestern. — [17] müde davon. — [18] oder wird sehr oft statt aber gebraucht. — [19] erzähle. — [20] breitest, kannst. — [21] nachher. — [22] Montag. — [23] gerade, eben. — [24] in. — [25] Küche. — [26] Schreiben, Kurrende. — [27] Mittwoch (auf der). — [28] Kretscham, Gasthaus. — [29] aufschreiben. — [30] Gemeindevorsteher. — [31] zittrig. — [32] sagt. — [33] glaubt. — [34] har, auch ar = er. — [35] selbst. — [36] darum. — [37] gefragt. — [38] Göpel. — [39] Pferden. — [40] Die vom Herrn. — [41] gezeichnet. — [42] Lehrer. — [43] Weiber. — [44] Bauer Frank. — [45] Kleider. — [46] aufbügeln. — [47] Kirchweihfest. — [48] nein. — [49] tüchtig. — [50] Kerls. — [51] schenken, Branntwein anbieten. — [52] Mode. — [53] vierkantige gläserne Schnapsflasche von 1 Liter. — [54] aufladen. — [55] zuvor, vorher. — [56] Dienstag.

warn virze Poor komme, de Juranekin hot fer zwanzig Lait Schnitzlen und a Broatwürschtlen beschtallt[57].

Off dr Mietewoch frieh, do kom dar Richli noch amol ohasse[58]. Ar säht a, de Zauchzer[59] Musikantern, die a so gut schpiele braite, sain a beschtallt. Dr Juranek hot off dr Post schon ain Aperat[60] rei geschproche, se selle sich glei[61] de naiche Inschtrementern mitbringe, dass se ok guht schpiele könne.

Underwahrenddam[62] hon wr fleissich genaht und gebäjelt, und off amol kom dr Owet[63]. Und um a sexe rimm, do giengte wir zwai niewer[64] zu Juranekes ain Soal[65]. Dort taanzte se schon, und do wurd's uns bal worm, denn ai dam viele Schnee worn unsre schaschere[66] Schuch noss gewurda und's wor uns schont kahlt. Dar Soal wor a sofil schieehn offgeputzt, off da Wändt worn Blumme und Fahndlen und Bildern vom Kaiser und saner Fraa[67], und vo dr Däck[68] hienkte[69] lauter grieene Kranz vo Fächteästlen[70] runder und a acht Laampe, die briehte[71] schon, und off dam erschte Teesch[72] owe[73] brieht a a[74] Kieerz[75], dort sellte dr Richter und de Liehrern sitze, und do koonte se sech dron de Cigarlen gut ohrachern[76].

Etz[77] kom a dr Scheeferdecker[78] mit ihr, Lerchetones und ihre Schwastern, und a Fräule vo Neinkärch, ihr Voter wor amol Adjevant[79] ai Duhrf, und Lisses aus em Owerdurf[80]; sie wor aso halv[81] herrschaftlich ohgezähn[82], se hot an keilich geschnitte Rook ohn[83], se is a vo Neinkärch; und Protzerandreses Sohn mit dr Schwaster. Se dinnt[84] schont lang, noch hinder Tropp[85]. Se wor gozer fain ohgezähn und hot a roote Parleschnur uma Hals.

Dr Richter kam a mit ihr, se gieeht a schtähtsch[86], weil se vo Lang'naa is, und se hot a schieene schworze Sommt-Dallije[87] und a grosses goldiges Kreizle. Dr Briefträhjer[88] vo Rieentz[89] wor a do mit dr dicke Feem[90], die ar heiern[91] will. Sie is a schieenes Madle und liehrt[92] an Kindern schtricke ai dr Mittelklass. Paurfrank wor a do und sie, wos Juranekes Tochter is, wor a schieehn ohgezähn.

Dernoochtern komte die Liehrern. Dr naie Schulmaaister hot an sette Nome, dan mr aim ganze Durf noch nich gehiehrt[93] hot. De Schulmaaistrin hot an schworze ganzsaidne Rook ohn und a bloee Dallije und a goldiges Keetle[94] üm. De Liehrern hote sette schieene Braitrichs[95] Onzeech[96] und waisse Schliepse und Hantschke[97]. Und a der junge Liehrer vo Lipte[98] kom. Dar hot oder gorni[99] getaanzt, har muss wohl nich braite.

Wir hotte schon a siewe[100] Schtäklen[101] getaanzt, do kom erscht

---

[57] bestellt. — [58] anheissen, auffordern. — [59] Zauchwitzer. — [60] Telephon. — [61] hier nicht gleich, sondern etwa: wie man hört, wie es sein soll, on dit, kommt öfter vor. — [62] Unterdessen, währenddessen, indessen. — [63] Abend. — [64] hinüber. — [65] Tanzsaal. — [66] schwarze Zeugschuhe. — [67] Frau. — [68] Decke. — [69] hingen. — [70] Fichtenäste. — [71] brannten. — [72] Tisch. — [73] oben. — [74] auch eine. — [75] Kerze im Leuchter. — [76] anrauchen, anzünden. — [77] Jetzt. — [78] Schieferdecker. — [79] Adjuvant, früher Lehrer. — [80] Oberdorf. — [81] halb. — [82] angezogen. — [83] an. — [84] dinnt = dient. — [85] Tropp = Troppau. — [86] städtisch gekleidet. — [87] Taille. — [88] Briefträger = Postbote. — [89] Rieentz = Rösnitz. — [90] Femi, Euphemia. — [91] heiraten. — [92] lehrt. — [93] gehört. — [94] Kette. [95] Bräutigams- [96] Anzug (Salon-Anzug). — [97] Handschuhe. — [98] Liptin. — [99] gar nicht. — [100] sieben. — [101] Stücke.

um a achte rimm unser Owerleutnant mit saner gnähdige Fraa und dan zwe Madlen. Wos die jingere, de Anschi, is, die is a so blaaich und die äldere is immer root wie a Kraawes[102] und se hot a noch sette roote Schtremp[103] ohgehot und a blassrosa Klaid mit sette remm geschtraite[104] Blumme und zweemol mit schworze Gimpe[105] benaht. Dos wär mr nich gefolle, 's is gozer asem[106]. Und die Anschi hot an lange Schlips hänge, wie de Maurern, die vo Duisburg komme, oder ar wor grieen und nech root. Der Richter hot die äldere glei derwischt[107], und die Anschi gieng[108] dos Schtäkle mit dam Liehrer vo dr Underklass.

De Zauchzer Musikantern hon sich oder mim[109] Schpiele gor nich ausgezaicht, wail se gorni vo Zauchze worn. Se worn ok vo hier, der Hampelfranz mit saner Kapell, und dr Madlekraus dar hot geblohse, doss mr docht[110], 's Bomberdon fleit[111] mitem ai de Luft. Der Gukuk Iërnst[112] wor a derbein[113].

Dernochtern brocht dr Richli an Teesch mitte ain Soal und Schtüel[114] und a a brieniche[115] Kieerz, und do satzte sich de Liehrern derzun und fungte[116] on zu gaije[117]. Der Liptner hot gar a sette dichtiche[118] Gaich. Har musst se off de Art[119] schtelle, se hett em sonst woll gor ze viel om Buhrt[120] gedrockt, und de Arm[121] hett ar sich a ausgereckt. Se hot a so gebrommt, wie de aalde Wächtergeidin. Dr Schulmaister säht a immer, wos vor a Schtäkle se schpiele warn, oder es ging droff nich zu taanze. Äis[122] wor a settes weldes[123], 's is[124] von am gewisse Schubert, har wor glei[61] a Zigainer.

Uns wurd's schon kahld derbei dam Gegaije und wr hon uns schon de wollerne Tächlen[125] gesucht, do hon se oder offgehiert und wr hon wieder getaanzt. 's hot sich gozer guht getaanzt, wail dr Soal liehr[126] wor, weil niemat[127] rai turft[128], darde nich gezaicht hot. Bei dan ahndere Muhsiche is dr halwe Soal immer voller Zuschauern, zumaaist Mäht[129], oder a ähldere Weiwesleut und a junge Bursche. Oder se därfe nich taanze, nur wenn ane gehollt wert. Oder noch dr Paus[130], do taanze maistetails[131] alle, do gieht's drunder und driewer[132], doss mer sech kaum bewäje kon[133]. Beim Gesellschaftsball turfte se oder nich rai. Oder aim Flur schtande se Koop an Koop und der Borlerichli hot bei dar offe Thiehr[134] beim Schankhäusle[135] Obacht gahn[136]. Und dausse[137] aim Hof und off dar[138] Schuschee[139] worn sofill Lait, bein Fanstern sooch[140] mer nischt wie Köpp, se müsse woll aner om andern gesasse hon[141]. Oder wo de Richterin, die Frankin, Owerleutnandes und de Liehrerin soosste[142], hot dr Juranek a Vorhängle offgehankt[143], 's fuhl[144] oder zuerscht glei nunder, und do hon se dausse geschrien und gelacht, weil se biees[145] worn, doss se nischt sahn[146] sellte. Doss se nich ohgefrohrn[147] sein! Oder

---

[102] Krebs. — [103] Strümpfe. — [104] Blumenmuster. — [105] Bändchen. — [106] einsam, hier garstig. — [107] erwischt, getanzt. — [108] tanzte das Stück. — [109] mit dem. — [110] dachte. — [111] fliegt. — [112] Ernst. — [113] dabei. — [114] Stühle. — [115] brennende. — [116] fingen. — [117] geigen. — [118] tüchtige = grosse. — [119] Erde = Fussboden. — [120] Kinn. — [121] Arme. — [122] Eines. — [123] wildes. — [124] es ist. — [125] Tücher. — [126] leer. — [127] niemand. — [128] herein durfte. — [129] Mägde. — [130] Pause. — [131] meistenteils. — [132] drunter und drüber. — [133] bewegen konnte. — [134] Thüre. — [135] Ausschank-Buffet des Gastwirtes. — [136] geben. — [137] draussen. — [138] der. — [139] Chaussee. — [140] sah man. — [141] gesessen haben. — [142] sassen. — [143] aufgehängt. — [144] fiel. — [145] böse. — [146] sehen. [147] angefroren.

wie de Muhsich geschpielt hot, do hon se dausse a getaanzt, der Schnee wor gor festgetrampelt. Bis uma älwe [148] rimm govte [149] die tumme Ludern ka Ruh und do worn nich ok junge Madlen und Knaacht [150], nai, 's worn a ahlde Weiwer und Monnskarlen [151] derbei. Doss enn nich gromt [152] hot ai dr Kält, dam naischierige [153] Volk dam? [154]

Off amol blose die Musikantern, oder se hierte [155] glei wieder off. Und der Hampelfranz schreit ain Soal nai, doss etz glei [61] Damenwahl sein soll. Do ho ich mai Wonder [156] gesahn. Die Madlen und de Weiwer, die de off der ane Sait aim Soal soosste [157], sprongte [158] off und rante [159] off de andere Sait zu dan Teesch, wo de Monn sosse. De feine [160] mochte vur ihne an sette Krotzer (Knix) und taanzte amol rimm. Wir hon oder onsere ok derwuscht [161] und taanzte a rimm, oder efter [162], und dernochtern a mit da andern Monn.

De Liehrern hon a wieder amol gegaicht, 's wor grod [163] a so schieen wie ai dar Kärch [164]. Wie se fiertich [165] worn, da hot dos Fräule vo Neikirch a schieenes Lied gesunge. Ich ho oder nich viel verschtande, oder die Monnsleut hon de Hänt zusomme geschlähn [166] und se hon gesunge, doss 's Fräule hochlawe [167] sell, und gor dreimol hon se's gesunge.

Dausse aim Flur do soss a ahldes Weiv vo Katscher, die hot Kuche und settes Zuckergezeig [168] zu verkaafe. Und do kom Neipauers [169] Sohn und dr Langer Willem rai mit aner Schachtel voll, und wolltes Juranekes Nichte, wos dos Fräule Anne vo Bleischwez is, verihre [170]. Oder aner schlug von unde droff, und do hon se dos ganze Zuckergebacknes [171] der Anne grod vor de Füss geschmisse [172]. Se hons oder wieder offgeklavt [173] und gasse [174], und a Sälter „mit“ [175] und a Glühwain derzun getronke.

Nokwers [176] zwe Siehn [177] worn a do. Dar äldere, dar de ai Breslau etz schon gor a so lang ai dr Landwirtschaft schtudiert, dar hot asovell [178] guht und neimohdsch [179] getaanzt und mit dan Orme ok a so rimmgeschmisse, roff und runder. Zu wos dar a schtudiert, waiss mer a nich, har sellt liewerscht [180] derhaim blein [181] und am Voter helfe, se hon etz an Haffe [182] Acker und a poor zwanzig Schtäklen Vieh aim Stoll [183], do mächt'r [184] a mehr bezwecke [185] ai dar Landwirtschaft.

Dar Owerleutnant hot dernochtern a Reet [186] geredtt, und hot de Liehrern a sofell [187] gelovt [188], doss gor [189] aus wor, har hot se de Pioniern vo dar Kultur gehasse [190], zu wos dos wieder wor, wass ich a nich, dos wird woll dos naie Regement sain, wo de Liehrern etz derzun aigezähn [191] warde [192]. Har hot a gesäht, weil mit dan Musekantern noch nich verakkerdiert [193] wor, doss die's ok billich mache solle, sonst warn wr liewerscht

---

[148] gegen 11 Uhr herum. — [149] gaben. — [150] Knechte, junge ledige Burschen. — [151] ältere Männer. — [152] gegramt. — [153] [154] dem neugierige Volk dem. — [155] hörten gleich. — [156] Wunder. — [157] sassen. — [158] sprangen. — [159] rannten. — [160] feinen, noblen. — [161] erwischt, beim Arm genommen. — [162] öfter. — [163] gerade, eben. — [164] Kirche. [165] fertig. — [166] geschlagen, applaudiert. — [167] hochleben. — [168] Zuckerzeug, Conditorwaren. — [169] Neubauer. — [170] verehren. — [171] Zuckerbäckereien. — [172] geworfen. — [173] aufgeklaubt. — [174] gegessen. — [175] mit Himbeersaft. — [176] [177] Nachbars Söhne. — [178] [179] so viel gut und neumodisch. — [180] [181] lieber zu Hause bleiben. — [182] Haufen, viel. — [183] Stall. — [184] [185] möchte er auch mehr bezwecken, erreichen. — [186] Rede gehalten. — [187] [188] soviel gelobt. — [189] gar. — [190] genannt. — [191] [192] eingezogen werden (zum Militär). — [193] akkordiert, Preis vereinbart.

de Liehrern zum Offschpiele[194] nahme, die braites eh viel besser. De Lait hon oder derzun gelacht.

Um a zwölwe rimm do wor de Pause, und do giengte[195] die maiste[196] aheim[197] zum Asse[198]. Dos is bei uns aso. Wir müsse uns doch wieder schtährke[199], doss wr wieder waiter taanze könne. Und die Madlen nahme die Fraiern[200] a mit und gan[201] ihne zu asse, doss se wieder dichtich taanze braite. De Mutter hott schon Guhdes[202] gekocht. Nudelsupp und Karbenatlen[203] mit Citronetonk und Kälwerbrätle[204] mit Flaume[205] und Klutscher[206] und dernochtern Kroppe[207] und guhder Kuorn[208] und a poor Fläschlen bairisch Bier. 's hot uns asovill guhd geschmackt, wir konte schon nimmi[209] asse.

Und dernochtern müsse sich die Madlen a de andern Klader ohziehn. Wir hon de waisse genomme und de rosa halbsaidene Schurz[210]; die Mutter säht oder, wr selle liewerscht die dreiviertelsaidene grieene nahme und de naie rotbliemiche Schalietächlen[211].

Die de durt gebliewe worn, Richters, Frankes, Owerleutnandes, die Liehrern und a Protzerandreses Tochter, die giengte[212] ai Juranekes Extraschtohw[213]. Dort hon se Schnitzlen und saure Gurke gasse und Kaffe getronke, und de Musekantern die kriechte de Broatwürschtlen[214].

Wie wr zu Juranekes zurück komte, worn die Maiste schon wieder do, und olle ai da waisse Kladern, as schieener wies ondre, und mit Schpitze und Krause und Gimpe benaht, und de saidne Schurz hon ok aso geschillert.

Do fung[215] dr Hampelfranz schon ohn zu schpiele und har säht, es wird Polnese[216] getaanzt. No docht ich mr, wos wird etz ok wieder wahrde[217], gatt[218] mr ok Ruh mit sette naimohdsche Taanz. Etz wusste se oder nich, ob dr Schulmaister oder dr Paurfrank arrauschiere sell und do hon se hin und har geredt, und dernochtern hots kaner gebrait. Zudererscht[219] gieng dr Schulmaister mit ihr aim Soal rimm und dernochtern dr Paurfrank mit ihr, und de ondre Monn mit ihre Weiwer atnoch[220]. Und amol giengte wr off die Sait und amol off jänne. Se sein oder nich üweraans[221] komme, amol san de Monnsbilder under unsre Orm durchkroche und dernochtern musste wir wieder um die Karles rumgieehn, amol rechts und amol links, und off amol schtande de Weiweslait off am Haffe beisomm[222] und wusste nich ei und nich aus. Do schpielte oder dar Hampelfranz schnell an Reinländer und do derwuscht a jeder seine, und do hon wr wieder dichtig getaanzt, orntlich wie sichs gehiert.

Noch dr Polnese stond der Richter off und säht, se wärn ahaim gieehn. Har muss an Faarde Futter schütte[223] und noch a wing schlofe[224], har muss schon uma sexse off Lischwitz[225] ais Landratsamt fohrn[226]. Har wird odern Gemahnschreiwer[227] fohrn lohn[228], dermit[229] 'r under-

---

[194] Aufspielen zum Tanz. — [195] [196] [197] gingen die meisten nach Hause. — [198] zum Essen, Abendbrot. — [199] stärken. — [200] Freier, Heiratskandidaten. — [201] geben. — [202] gutes Essen. — [203] Karbonaden, Klopse. — [204] [205] [206] Kalbsbraten mit Pflaumen und Kürbis. — [207] Krapfen, Pfannkuchen. — [208] Kornbranntwein. — [209] nicht mehr. — [210] Schürzen. — [211] dickes Brusttuch, übers Kreuz um Brust und Taille geschlungen. — [212] gingen. — [213] Extrastube. — [214] Bratwürstchen. — [215] fing. — [216] Polonaise. — [217] werden. — [218] gebt. — [219] Zuerst. — [220] hinterdrein. — [221] übereins. — [222] Haufen beisammen. — [223] den Pferden Hafer einschütten. — [224] wenig schlafen. — [225] Leobschütz. — [226] fahren. — [227] Gemeindeschreiber. — [228] fahren lassen. — [229] damit.

wages[230] a noch a wing schlofe kohn[231]. Owerleutnandes giengte a schon ahaim. Die müsse immer wos appartes hon, erscht komme se zu schpieet[232] und etz renne se weg eim beste Taanze.

Oder wir hon ok immer wätter[233] getaanzt, doss de Sohle vo da Schuhch breits runder giengte. 's wor oder schieehn gemittlich[234] und 's wor a ka Zocht[235] und se hon sich a nich geschlähn[236].

Wie wr ai dr fruh ahaim koomte[237], do säht de Mutter: „Inno[238] ihr Madlen, schaamt[239] er Euch nich, bis breits ain häller[240] lichter Tahg nei taanze, die Groole[241] gieeht schon ai de Kärch".

Do schmisse[242] wr ok de Klader nunder und zoochte[243] die ahlde Jack und Kitteln[244] oh[245] und gieengte glei ain Kischtel[246] verrichte[247] und malke[248]. De waisse Schtremp oder die hon wr erscht om Owet ausgezähn. A so, Tahnt, etz ho ich Dr olls derzahlt vo dam Gesellschaftsball, etz thut mer oder schon's Maul wieh[249] vom rede".

---

[230] unterwegs. — [231] kann. — [232] spät. — [233] weiter. — [234] gemütlich. — [235] Zucht, Geschrei. — [236] geschlagen, geprügelt. — [237] kamen. — [238] Nun, aber. — [239] schämt. — [240] hellen, lichten. — [241] Grossmutter. — [242] warfen. — [243] zogen. — [244] [245] Jacken und Röcke an. — [246] Kuhstall. — [247] [248] verrichten, herrichten, dem Vieh Futter geben, und melken. — [249] weh.

Literatur.

E. Hoffmann-Krayer, Die Volkskunde als Wissenschaft. Zürich, Kommissionsverlag von F. Amberger, 1902. 34 S. 8°. Pr.: (1 Franc) = 1 M.

Ausgehend von den noch immer schwankenden und unklaren Ansichten weiterer Kreise über Wesen und Wert der Volkskunde unternimmt der Verfasser, der Herausgeber des vortrefflichen „Schweizerischen Archivs für Volkskunde", den Versuch, von neuem diese Dinge in möglichst allgemeinverständlicher Form auseinander zu setzen, und wir können von vornherein feststellen, dass dieser Versuch sehr gut gelungen ist. Die Volkskunde hat nach ihm alle Lebensäusserungen zum Gegenstande, welche dem Volke (im social-civilisatorischen Sinne = vulgus, im Gegensatz zu populus im national-politischen Sinne) angehören: „Die primitiven Anschauungen und die volkstümlichen Ueberlieferungen: Sitte, Brauch, abergläubische Vorstellungen, Dichtung, bildende Kunst, Musik, Tanz, Sprechweise u. s. w. in ihren niederen, auf weite Schichten sich ausdehnenden Stufen". Im zweiten Abschnitt grenzt er die Volkskunde gegen ihre Nachbargebiete, Ethnographie und Kulturgeschichte, ab. Die erstere befasst sich nach ihm vorwiegend mit exotischen Völkerschaften, d. h. solchen, „die an oder ausserhalb der Peripherie unserer modernen Kulturstaaten liegen", während er in der letzteren die Geschichte aller derjenigen Faktoren sieht, „die eine Entwicklung nach dem Höheren erstreben. Für sie steht das individuell-civilisatorische Moment im Vordergrunde, für die Volkskunde dagegen das generell-stagnierende". Doch können ganz scharfe Grenzlinien zwischen den drei Disciplinen selbstverständlich nicht gezogen werden, da sie sich in vielen Punkten berühren und z. B. rein volksmässige Erscheinungen auf kulturelle Bestrebungen ebenso gut einwirken können wie umgekehrt. Weiterhin unterscheidet der Verfasser zwei Gattungen der Volkskunde, die aber in engster gegenseitiger Beziehung stehen und durchaus auf einander angewiesen sind, die stammheitliche Volkskunde, die „die primitiven Anschauungen und volkstümlichen Ueberlieferungen einer zusammengehörigen Gruppe darzustellen sucht", und die allgemeine Volkskunde, die sich mit den „Prinzipien und Grundgesetzen der volkstümlichen Anschauungen, mit den allgemeinen Agentien, die die Volksseele bewegen", beschäftigt. Die Ziele, die man auf diese Art erreichen kann, sind klar: „Das letzte Problem für die stammheitliche Volkskunde ist die Erforschung der spezifischen Eigenart eines Stammes oder Volkes", das der allgemeinen ist rein geistesgeschichtlicher, psychologischer Natur, die Erforschung und Erkenntnis jener oben genannten Grundlagen volkstümlicher Anschauungen. Für den Standpunkt des Verfassers, den wir vollkommen teilen, ist es beachtenswert, dass er diese Grundlagen eben in der menschlichen Psyche sucht,

während eine andere, naturwissenschaftliche Richtung zu deren Erklärung vorwiegend physiologische Vorgänge und Erscheinungen heranziehen will. Ueber diese Frage hat sich im Anschluss an Hoffmanns Schrift bereits eine kleine Debatte entsponnen, die man im „Korrespondenzbl. d. Vereins f. Siebenbürgische Landeskunde“ 1901 Nr. 12 und 1902 Nr. 1 nachlesen kann. Der Herausgeber dieses Blattes steht auch auf Hoffmanns Seite, der Verfechter der gegenteiligen Ansicht ist ein Arzt aus Mediasch.

In den vorstehenden Zeilen haben wir nur die leitenden Grundgedanken des Verfassers hervorgehoben. Für die Einzelheiten, die näheren Begründungen und die Beispiele, die zur Erläuterung beigegeben sind, verweisen wir unsere Leser auf die Schrift selbst, deren Lesung wir aufs wärmste empfehlen können. Denn sie hat den grossen Vorzug, alle für den Freund der Volkskunde wichtigen Punkte knapp und klar herauszustellen.

Hermann Jantzen.

Hessische Blätter für Volkskunde, herausgegeben im Auftrage der Vereinigung für hessische Volkskunde von Adolf Strack. Band I. Heft 1. Giessen 1902

Mit dem Erscheinen des vorliegenden schön ausgestatteten Heftes ist der hessische Volkskundeverein in ein neues Stadium seiner Entwicklung getreten. Infolge der erfreulichen Vermehrung seiner Mitgliederzahl hat er sich als selbständige Gesellschaft konstituiert und gedenkt nun in dieser Zeitschrift, welche an Stelle der „Blätter für hessische Volkskunde“ tritt, vom Boden hessischer Volksüberlieferungen aus, auch allgemeinere Fragen der Volkskunde wissenschaftlich zu verfolgen. Von den Leistungen des Vereins in dieser Richtung lässt sich besonders nach den Abhandlungen „Himmelsbriefe“ und „Hessische Vierzeiler“, die Albrecht Dieterich und Adolf Strack beigesteuert haben, Gutes erwarten. Sehr beherzigenswert für bestimmte Kreise, die in Schlesien mit wenigen, freilich um so rühmlicheren Ausnahmen der Volkskunde gleichgültig und verständnislos, wo nicht gar feindselig gegenüberstehen, sind die Worte, mit denen ein Theologe, Professor Drews, seinen Artikel „Religiöse Volkskunde“ beschliesst: „Wie sollen wir unser Volk nachhaltig und tief in seinem religiösen Leben beeinflussen, wenn wir nicht wissen, wie die Gedankenwelt ist, auf die es einzuwirken gilt? Ich gestehe es offen, nicht nur um bloss zu wissen, wie's um des Volkes Innenleben steht, treibe ich Volkskunde, sondern im Dienste meines Faches, meines Berufes. Wer aber wäre zur Arbeit auf dem Gebiete religiöser Volkskunde geeigneter als der Pfarrer, als der Lehrer? So klingt mein Wort in eine kurze Bitte gerade an diese aus: Kommt und helft uns!“

Nachrichten.

In der Hauptversammlung vom 9. Januar erstattete der Schatzmeister, Kgl. Hofkunsthändler Bruno Richter, folgenden Rechnungsbericht: Zahl der Mitglieder im Jahre 1901: 541; Einnahmen im Jahre 1901: 2927,77 M., Ausgaben im Jahre 1901: 1620,51 M., Saldo 1307,26 M., Effekten-Bestand 1300 M. Nachdem die erwählten Rechnungsprüfer, Prof. Appel und Prof. London, die vorschriftsmässige Revision vorgenommen hatten, wurde in der Februarsitzung dem Herrn Schatzmeister Entlastung erteilt und der Dank für seine Mühewaltung ausgesprochen.

In den Sitzungen der Gesellschaft sind im Jahre 1901 folgende Vorträge gehalten worden: Am 11. Januar Dr. Drechsler: Ueber Tiere und Bäume in deren Beziehungen zum Gemütsleben des schlesischen Volkes. — Am 8. Februar Prof. Dr. Sarrazin: Ueber altenglisches Volksleben. — Am 8. März Privatdocent Dr. Pillet: Ueber die Sage vom ewigen Juden. — Am 10. Mai Prof. Dr. Scholz: Ueber die Kynastsagen. — Am 23. Juni auf der Wanderversammlung in Striegau Archivar Dr. Nentwig aus Warmbrunn: Ueber die Johannisfeuer. — Am 15. November Prof. Dr. Vogt: Ueber Karl Weinhold und die schlesische Volkskunde. — Am 13. Dezember Privatdocent Dr. Wünsch: Ueber antikes Zaubergerät.

Nächste Sitzung: Freitag, den 9. Mai, abends 8 Uhr, im Auditorium XIV der Universität. Vortrag des Herrn Universitätsprofessors **Dr. Norden:** Ueber Jenseitsvorstellungen in antiker Poesie.

Schluss der Redaktion: 2. Mai 1902.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen

der

Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde

herausgegeben

von

F. Vogt.

Jahrgang 1902. **Breslau.** Heft IX. № 5.

Zur Wortzusammensetzung im Schlesischen.

Von **Dr. Paul Drechsler,** Zabrze.

I. Zusammensetzungen mit -mann.

Die Zusammensetzungen mit Mann sind bekanntlich zahllos. Auch der Schlesier gebraucht sie in freiester Weise. Ich stelle hier einige davon zusammen, die sonst weniger geläufig sind und zum Teil auch im Deutschen Wörterbuche (DWb.) keine Aufnahme gefunden haben.

Ackermann, Ackermännchen, Männchen, das ackert, in einem Teile Niederschlesiens (Sprottau) Bezeichnung der Bachstelze, die auch in Frankreich hin und wieder semeur, Säemann, heisst; ähnlich in Schweden. Die Volkssage verglich wohl die rührige Bewegung des Schwanzes bei diesem Vogel dem Ackern. DWb. I, 174. In andern Teilen Schlesiens heisst der Vogel Bachstilze, Bachstilske (Liebenthal, Neurode): Bachstieglitz.

Ackers-, im Volksmunde Ackerschmann, der ackernde Mann, Landmann. Es liegt nahe, Ackersmann als Ersatz für Ackerersmann zu erklären, Ackerer, wie Wandersmann für Wanderersmann.

Baumann, Bauherr, seltene Singularform (bei Lohenstein) zu Bauleute. DWb. I, 1190.

Bauersmann, Pauerschmann, alltäglich, wohl nicht, wie Grimm will, Zusammensetzung mit dem Neutrum bûr, Gehöft, sondern Weiterbildung zu Bauer: der als Bauer thätige Mann, seine Frau die Bauersfrau. Ebenso sind zu erklären Freiersmann, Gevattersmann, Schwägersmann, Webersmann u. v. a. Plural Bauers-, Pauerschleute.

Bettelmann, bâtlmû'n, 1) das Trittbrett des Spinnrads (Katscher); vgl. Germanist. Abhandlungen XII (1896) S. 15; 2) der kleine Holzpflock, der die Grengelkette des Pflugs mit dem Untergestelle der Räder verbindet.

Braumann, gewöhnlich Bräumann, seltenere Form für Brauer, Bräuer.

Brautmann, Bräutmann, bräutma (Oderwald), für Bräutigam, Broitjam, broitjum (Brendel S. 91), breitjam, ahd. brûtigomo, mit dem es

sich wörtlich deckt, da gomo = lat. homo = Mann. Brautleute bezeichnet das Brautpaar, den Bräutigam und die Braut. Im Kreise Leobschütz, z. B. in Sabschütz, lebt die Form Bräutiger, in Katscher Brautrich, brätrich.

Donnersmann, im Sinne von Teufelsmann (s. u.), Teufelskerl. Der Donnerschmo'n bei Jüttner, 1, 25; vgl. der Donnersbube ebd. 2, 46.

Freimann, Mann, der für einen andern freit, Freiwerber, ausser bei Opitz und Tscherning (DWb. IV, 1, 117) auch bei Lohenstein, Himmelsschlüssel 27: Gabriel, Mariae Freymann. — In der Oberschles. Monatsschrift I, 71 sind Freileute Alte, die im Auszuge leben.

Gardemann, der bei der Garde dient, Gardist, übertragen: ein grosser, strammer Bursche, doch auch von Frauen, z. B.:

De Muhme Schindlern ei Schiewâle (Schönwalde),
Doas woar a rêner Gardemoan. Lichter, Muttersprache S. 127.

Garnmann, Garnhändler: er tritt auf wie ein Garnmann, sicher, selbstbewusst (im Eulengebirge), sonst: wie ein Schweinmann, Schweinetreiber (um den Leib die geldstrotzende „Katze").

Gaukelmann, Gôkelmann, Gaukelmännel, erwähnt wegen der überaus geläufigen Redensart: jemanden zum Gaukelmännel machen, zum Narren machen, halten.

Geiers-, Geierschmann, Mann, der des Geiers (= Teufels ist), verwünschter, verfluchter Kerl, Jüttner 1, 29; Tschampel 173, geläufig; s. Teufelsmann.

Geigelmann, nd. gîgeler 1) Geigeler, Geiger, Fiedler, 2) zappelnder, zappliger Mensch, Zappelmann, der hin- und hergeigt (schles. für allerhand zuckende Bewegungen): der Leitnant woar, wie a Geigelman, su zapplich vur Nerviosität. Heinzel, lust. Bruder S. 147; Karlemann wünscht sich u. a. a'n Geigelmoan, der urndlich zappeln koan. Vägerle flieg aus S. 76.

Gelbmännel, Gâlmannl, gelber Pilz, allgemein; dafür auch Gelbschwamm, Gâlschwämml, Gâlschwappe. Gâ-lûschel, auch Kochmännel, zum Kochen. — Scherffer gebraucht scherzhaft gêle Männlein für Goldstücke; vgl. Verf., Wencel Scherffer S. 118.

Gemüllemann, sehr geläufig: der Mann, der das Gemülle wegschafft.

Gevatters-, Gevatterschmann, gevotterschmoan, die jüngere bevorzugte Form für das zuerst bei H. Sachs belegte Gevattermann, DWb. IV, 2, 4671.

Graumann, Grômännel 1) bekannte mythische Erscheinung, 2) Hundenamen, 3) Bezeichnung des grauen Gänserichs bei Heinzel, Vägerle S. 27.

Haarmann, Mann, der Haaröl verkauft, Zeh S. 83.

Hansemann 1) kosende Form zu Hans, vgl. Karlemann, 2) lächerlicher Mann, Zappelmann, Hanswurst: das ist der reine Hansemann!

Häuslermann, Hoislamoan (Tschampel), Häusler, der nur ein Haus, kein Feld dazu besitzt.

Hausinnemann, der bei jemand zu hausinne wohnt, eingemietet ist, gewöhnlich.

Helfersmann, Helfer, Gehilfe, Stoppe, Ged. S. 146: mei Halfersmoan.

Hobelmann, bei den schlesisichen Dialektdichtern für Tischler.

Hofemann, aulicus, geläufiger Singular zu Hofeleute, Hofhörige.

Hühnermann, der Hahn als Mann der Hühner, im DWb. IV, 2, 1881 aus Rost (1769) belegt, findet sich schon bei Scherffer wiederholt; vgl. Wencel Scherffer, Spr. S. 140.

Jungmann, Junggeselle: Ihm ein Jungmann hat gesucht
eine Braut aus gutter Zucht. Scherffer, Ged. 456.

Justizmann, Mann, der dem Volke in Sachen der Justiz rät, Volksanwalt, „Winkelkonsulent". Das verbrecherische Treiben eines solchen schildert meisterhaft Max Waldau in seinem Sittenroman Nach der Natur, Hamburg 1851.

Kadelmann, Kienrussmann, Mann, der mit Kadel = Kienruss handelt. Kadel erinnert an poln. kadić räuchern; vgl. Weinhold, Beitr. 39.

Karlemann, kosend für Karlchen:
Karlemann hat Hosen an
Und ein Dutzend Knöppe dran! Vgl. Hansemann.

Kundmann, verstärktes Kunde, DWb. V b, 2633; plur. Kundleute.

Laufmann, laufender, davon laufender Mann. Das bekannte Sprichwort: Kaufmann—Laufmann umschreibt richtig Rössler, Krieg und Frieden S. 122:
Der zwête Krause woar a Kôfmonn,
Und dos wiszt ir ju: „A Kôfmonn a Lôfmonn".
'S ihs schlimm, wenn der Mensch kê Glücke hoat, —
Där schluss de Bude, wurde pankroat
Und hoat sich ei 'ner finstern Nacht
Amol stockstille furtgemacht;
Nicht liess a wie de Schulden zuricke —
die laufen ni furt, sagt das Volk, sie sein kenne Hoasen! — Die Unsicherheit eines Kaufmanns kennzeichnet auch die geläufige Redensart: 'nen Kaufmann und ein fettes Schwein taxiert man erst nach dem Tode. — Anders erklärt das obige Sprichwort DWb. VI, 333.

Lautemann, in Sprottau (wo man, wie in Jauer, sagt: sie lauten aus, sie honn gelatt) für Glöckner.

Leierkastenmann, Leiermann, der die Drehorgel spielt.

Löffelmann, Löffler, verliebter Geck, verbuhlter Mensch, beides bei Scherffer und den andern Schlesiern.

Mannesmann, Mannsmann, überraschende Bildung, in Schlesien hier und da gäng und gäbe, in der Grafschaft: a Monnzm, plur. Moannzmr. Daneben findet sich a Monnsmensch (Oberglogau) Jüttner 1, 3; 2, 17, vgl. DWb. 6, 1582. Auch begegnet der Singular Mannsvolk für einen einzelnen Mann bei Günther S. 163, Jüttner und Tschampel.

Nachbarsmann, Nachbar, in mannigfaltigster Gestaltung: Nupperschmoan, Nockbersch-, Nuckwerschmûn, bei Jüttner 1, 74: Nupptber; Plur. Nupperschleute.

Ochsenmann, Uchsamoan, das mhd. ohsenære, das im bair.-österr. Sprachgebiet als Ochsner fortlebt; DWb. VII, 1139. Plur.: zuletzt koama de Uchsamonne, Lichter, Muttersprache S. 107, 112.

Odermann, Mann, der auf der Oder fährt.

Pfeffermann, Mann aus Pfefferkuchen, übertr. ein weichlicher, unmännlicher Mann: a su an Schmachtloppen willste mer zum Moanne gân, a su a Pfaffermanndl, wie ma uff'm Jurmerte fur'n Thoaler a

ganzes Schuck kriggt. Kretschmer, Uense Pauern S. 59; wêchgebacken wie a Pfeffermoan ei sitter Sache. Heinzel, lustiger Bruder S. 138.

Pôpelmann, ein vermummtes Wesen, mit dem man bei uns die Kinder schreckt. Unter ihm birgt sich der kopflose Wodan. Verf., Myth. Erscheinungen in Schlesien, 1902 S. 13. Dann bezeichnet es geradezu den Teufel: 's sôl ke Popelmoan 'woas sahn, Zeh S. 65; do ies der Popelmoan erscht lusz. Bertermann S. 174; huls der Popelmoan. Oderwald, Paperst. 53.

Quargmännel, Bezeichnung der Zwerge mit volksetymologischer Umdeutung, weil sie drei Quärge hoch seien. Zu Grunde liegt die Form Querk für mittelhochdeutsches twerc.

Quartiermann, der bei jemand im Quartiere liegt: das ist mein Quartiermann.

Rŏbotmann, Mann, der Robotdienste, Frondienste, verrichtet, so allgemein für Robat — DWb. VIII, 1087.

Reisemann, reisender Mann, Reisender, öfters bei Logau und Scherffer.

Schuldenmann, Schuldner, Scherffer Ged. 632, DWb. IX, 1898 nur aus Stieler belegt.

Schwägers-, Schwagerschmann, Schwager, üblich: ôch Theiner woar sein Schwägerschmoan. Heinzel, Vägerle S. 84.

Schwefelsmann, Schwâfelsmo'n, im Sinne von Teufelsmann (s. u.) Jüttner 1, 29.

Schwein-, Schweinemann, Mann, der mit Schweinen handelt, z. B. Lichter, Muttersprache S. 78; Schweinlamo'n bei Jüttner 1, 102.

Spielmann, der zum Tanz aufspielt: Geije, geije, Schpêlmoan, de Kend'r wella Brût hoan. Spruch in der Grafschaft Glatz.

Spillbuttenmann, der Spillen zum Spinnrad verkauft (Kortnitz bei Sprottau).

Stehaufmann, Stehufmännel (Holtei), Stiehufmannla, bekanntes Kinderspielzeug.

Steuermann, der die Steuern holen kommt, die Steuern einzieht.

Tadelmann, einer, der tadelt, Tadler, bei Scherffer.

Talermann, der Taler besitzt, verstärkt: Ehr Leute, is doas a Wêb vur'n Zwanzigtoasendtoalermoan? Kretschmer, Uense Pauern S. 90.

Tanzmann, der zum Tanze aufspielt: a Bäuchla wie Tanzmoan Roberts seine grusse Drummel. Lichter, Muttersprache S. 112.

Tapermann, tâpriger Alter, beliebt.

Teufelsmann, verwünschter, verfluchter Mann, der des Teufels ist, Deibelsmann, Teixelsmann, oft Ausdruck hoher Bewunderung; für Teufelsmann tritt Donners-, Geiers-, Schwefelsmann ein.

Traubenmann, der Trauben bringt, bei Scherffer, Ged. 43 Bezeichnung des Herbstes, wie Flockenmann des Winters.

Trödelmann, Trödler, Stoppe 2, 167.

Tropfenmann, Quacksalber, der mit „Tropfen, Troppa" handelt: doas liesz sich der Truppamoan nich zwêmôl hêsza. A boand sei Packsla uf, noahm a Flaschla raus, fruppte uf und liesz a Korle orscht amôl dichtig nei richa. Lichter, Durfpum'ranza S. 41.

Türmleinmann, Termlamoan heisst in der Grafschaft der Gendarm; Termla ist der Helm mit Spitze.

Uebermann, die schlesische Bezeichnung für das so viel besprochene Uebermensch, lange vor Nietzsche und seinem Anhang: dar spielt a Êwermoan, den Uebermenschen, er will sich nichts befehlen und gebieten lassen, bekannte Wendung. In der Grafschaft: A spielt dem B a Êwermonn, der untergebene A fügt sich dem vorgesetzten B nicht mehr, der A vollbringt bei der Arbeit mehr als B, ist ihm über. Klesse in Glatzer Vierteljahrsschr. 5, 120.

Wagenschmiermann; beliebt: a soag aus wie a Woanschmiermoan.

Windelmann, Scherffer, Ged. S. 370, das in Windeln liegende Kind.

Wirtsmann, oft für Gastwirt, z. B. im Hirschbergischen, dann für Hauswirt in Katscher, seine Frau: die Wirtsfrau; plur. Wirtsleute.

Wirtschaftsmann, Wirtschaftsbeamter.

Witwers-, Witwerschmann, ganz gebräuchlich.

Wurzelmann, der mit heilkräftigen Wurzeln, Gesundheitsthee u. s. w. handelt.

Der Schlesier bezeichnet jeden Träger einer Tätigkeit, einer Beschäftigung, besonders den Verkäufer und Händler mit -mann. So kennt er den Depeschenmann, den Kohlenmann, den Krautmann, den Grünzeugmann, den Gasmann, den Wassermann u. s. w.; ähnlich wird -Weib und -Frau gebraucht. Beliebt ist auch Mensch für weibliche, gew. ledige Person in solchen Zusammensetzungen: das Küchen- oder Kuchelmensch, das Kuhmensch, das Laufmensch, das Stallmensch, das Viehmensch u. s. f.

II. Zusammensetzungen mit -ding.

Es dient als letztes Kompositionsglied zur Bildung von Substantiven mit unpersönlicher Bedeutung und unbestimmtem Begriffsinhalt — sehr beliebte Bildung.

Blechding, Ding aus Blech, das man nicht näher bestimmen will oder kann: Doderzune bummerte a langlodiger Zigeuner uf a'm tättrigen Blechdinge rüm, a dicker Kerle tütte (tutete) uf anner Trumpete. Heinzel, lust. Bruder S. 122.

Fürchteding, fertading, Ding, das Furcht verursacht:

A schmesst die Axt aus vuller Macht
Nu nôch dam Fertadinge. Bertermann, Ged. S. 189.

Gelbmacheding, gâlemacheding, Saffran (Hirschberg), vgl. Rûtmachgâl im Eulengebirge.

Hagelsding = Teufelsding, verfluchtes Ding, wie Hagelsjunge = verwünschter Junge.

Klinkerding, klingendes Instrument, Klimperding, Scherffer, Ged. 582; Und a su a Klimperding — Pink-ber-pink. Heinzel, Vägerle S. 76.

Pfefferding, Ding aus Pfefferkuchenteig:

Und nu kêf ber noch em Jungen
Prätzeln und a Fäfferding. Schles. Provinzialbl. 1862, 371.

Pimperding, Instrument, auf dem man pimpert, Pimpanino f. Pianino, geläufig, — pimpern, einen hellen Ton hervorbringen, verächtlich von unfertigem Klavierspielen:

Sie sitzt dabei und pimpert ärut
Uf ihrem Klapperhulz a Stückel. Heinzel, Vägerle S. 67.

Scheuche-, Schaecheding, Ding, das scheucht, schaecht, Spukgestalt, Popanz, gewöhnlich.

Teufelsding, Teixelsding, verteufeltes, verwünschtes Ding.

Umgehding, ümgihding, das umgeht, Spukgestalt: mir huckt kê Uemgihdingel uf! Philo, Leutenot S. 21.

Wunderding, wunderbares Ding; in dem bekannten Weihnachtsliede:

O Frêda über Frêda! Ihr Nuppern kummt und hiert,
Wås mir durt auf dar Hêda für Wunderding påssiert.

Zuckerding, Figur von Zucker.

Das Neunkindermärchen in Schlesien.

Von **Dr. Arnold Meyer.**

Ludwig Bechstein erzählt in seinem Deutschen Sagenbuch ein Märchen „Neun Kinder auf einmal" (Nr. 417 der Ausgabe von 1853). Eine sächsische Gräfin gebar um das Jahr 1000 zu Querfurt neun Kinder auf einmal. Aus Furcht vor dem Unwillen ihres Gemahls befahl sie einer Dienerin, acht Kinder in einem Kessel zu ertränken. Doch der heilige Bruno begegnete der Frau, forschte, was sie trüge, und, von ihrer Antwort: „Welfiin"[1]) unbefriedigt, sah er selber nach, legte der Frau Schweigen auf, taufte die Kinder und sorgte für ihre Erziehung. Nach Jahren führte er die Kinder, lauter Knaben, alle gleich gekleidet, ihren Eltern wieder zu. Die Mutter, obwohl längst von Reue gequält, musste zur Strafe glühende Eisenschuhe anziehen.

Ein zweites Märchen, das im Jahre 1276 in Holland spielt, von Bechstein betitelt „Soviel Kinder als Tage im Jahre" (Nr. 145 des Sagenbuches), erzählt von einer Gräfin, die eine Mutter von Zwillingen schmähte, da eine Frau von einem Manne nicht mehr als ein Kind auf einmal empfangen könnte. Zur Strafe wurde die Gräfin von Gott mit 365 Kindern zugleich gesegnet, Knäblein und Mägdlein durcheinander, starb aber noch am Tauftage samt ihren Kindern.

Das erste Märchen von den neun Kindern findet sich, kaum verändert auch im Sagenkreise Böhmens wieder und wird von dem Chronisten Wenceslaus Hagecius unter dem Jahre 1081 erzählt[2]). Da die Knaben in einer Schachtel, böhmisch Krabicze, hatten vergraben werden sollen, wurden danach „etzliche die Krabiczen geheissen".

Deutet das Märchen hier den Namen eines Geschlechtes, so giebt es in einem andern Falle die Erklärung eines Wappens. Der polnische Chronist Simon Okolski[3]) erzählt dasselbe Märchen wie Hagecius, doch vertieft durch das Motiv des zu zweit genannten Bechsteinschen Märchens: Die Geburt von neun Knaben erscheint als Strafe für die Schmähung einer Mutter von Drillingen.

Die Kinder sollen als Junge von Jagdhunden ertränkt werden; ihr Retter, ein Müller, erhält zur Belohnung ein Wappen mit acht jungen Hunden „loco filiorum octo".

---

[1]) d. h. Junge von Tieren, namentlich Hunden.
[2]) In seiner Böhmischen Chronica, deutsch durch J. Sandel (Ausg. 1596, fol. 176b).
[3]) Orbis Polonus I, pag. 512 (Cracoviae 1641).

In wieder ein wenig anderer Fassung deutet das Märchen den Namen des Welfengeschlechtes. Diesmal spielt es im alamannischen Lande, auf den welfischen Stammgütern Altorf und Ravensburg, nördlich vom Bodensee. Karls des Grossen Schwester Irmentrudis schmäht ein Bettelweib, das Drillinge geboren, und wird zur Strafe mit zwölf Söhnen auf einmal gesegnet. Ihr Gemahl, Herr Isenbart, rettet selbst die elf, die als Welfe ertränkt werden sollen, lässt sie durch einen Müller aufziehen und führt sie nach sechs Jahren, „alle nach einer Mode gekleidet“, der reuigen Mutter wieder zu. Dem zwölften wird zur Erinnerung der Name Welf beigelegt. — Der Merseburger Gymnasialrektor [1]), der die Erzählung vor zweihundert Jahren niederschrieb, meint zum Schlusse: „So gut sich nun diese Erzehlung anhören läst, so wenig finden sich Leute, welche derselben Glauben zustellen“. —

Dieses weitverbreitete Märchen kehrt auch im schlesischen Sagenkreise wieder. Es wird überliefert durch eine Lokal-Chronik, die Ende des 16. und Anfang des 17. Jahrhunderts von den Schweidnitzer Bürgern Kaspar und Balthasar Usler (auch Isler genannt) verfasst worden ist [2]). Da die Chronik nur handschriftlich erhalten ist, scheint ihre Fassung des Märchens unbekannt geblieben zu sein. Der hier mitgeteilte Wortlaut ist dem Exemplar des Breslauer Staatsarchivs entnommen (Jauerische Mss. vol. XI, fol. 333, 334):

„Eodem (nämlich: anno 1510) im Schweidnitzer Weichbild in Schlesien hat eine Edelfrau 9 Knäblein gebohren, die man die Hunde genennet; denn alsz diese Edelfrau ausz Unbarmhertzigkeit und Kargheit einer armen Bäuerin, welche zwei Kinder gebohren und sie umb Speise und andres ansprechen lassen, alle Hülffe versagt und sie gescholten: sie hätte wie eine unzüchtige Hündin getragen, hat Gott die Edelfrau gesegnet und ihr in Abwesenheit ihres Herrn 9 Söhne bescheeret. Darüber sie hefftig erschrocken, solcher 8 alsz Hunde in ein Köberlein gethan und einer Fettel zu ersäufen befohlen und nur eins behalten. Aber im Hinausztragen der alten Fettel begegnet ihr der Herr, fragende, wasz sie trage? Sie sagte: „junge Hunde“. Letzlich, als sie lang wiedergehalten, dringet er scharff auf sie, bisz sie es bekennet. Der Herr schwieg still, verbot auch der alten Fettel zu schweigen, nahm die Söhne und liesz sie heimlich im Dorffe aufziehen. Wie sie erwachsen, fordert er die Söhne und des Weibes Freundschaft zu sich, bestellet die Knaben in einer Farb gekleidet und fraget: wasz eine Mutter, die ihr Kind umbbringet, werth sey? Darnach läst er die Kinder alle hereintretten, verklaget sie (d. h. die Mutter) nach Beschaffenheit der Sachen. Aber dasz Weib und die Freundschaft baten umb Gottes Willen umb Verzeihung. Ward zu Gnaden gewendet, die Kinder alle folgends erzogen und nachmahls bis auf diese Stunde das Geschlecht der Hunde genannt“.

Die zeitliche Festlegung der Geschichte mag dadurch veranlasst worden sein, dass zu dem Jahre 1510 noch von anderen Wundergeburten

---

[1]) Johann Hübner: Kurtze Fragen aus der Politischen Historia, VI. Theil, S. 152 ff. (Ausg. 1703).

[2]) Ueber die Chronisten siehe Zeitschrift für Geschichte und Altertum Schlesiens XII, S. 473.

zu berichten war (von einem zweiköpfigen und sechsfüssigen Kalbe, von vier Kälbern auf einen Wurf, und von einer Frau in Danzig, die fünf Knäblein und fünf Mägdlein auf einmal gebiert, ihre Kinder aber nicht lange am Leben sieht). Für die örtliche Festlegung auf das Schweidnitzer Weichbild wird kein anderer Grund vorliegen als die Herkunft der Chronisten. Denn das einzige schlesische Adelsgeschlecht, auf das die Sage sich beziehen kann, das Geschlecht der Hund von Altengrottkau, ist in Oberschlesien heimisch. Und in der That kehrt das Märchen in der Ueberlieferung dieses Hauses wieder, als Deuterin seines Namens und Wappens. In der Leichenpredigt, die der Pfarrer Gottfried Gerlach 1708 dem Ritter Wentzel Hildebrand von Hund und Altengrottkau gehalten hat, wird erzählt [1]), „dass die Herrn von Hund auss dem Uhr-Alten-Hochgräflichen Nieder-Sächsischen Geschlechte der Guelffen entsprossen, davon dero Stamm-Wappen mit dem Weissen Hunde im blauen Felde nebenst 9 Nägeln, welche die von einer Gräfin auf einmahl gebohrne 9 Junge Grafen bedeuten, nicht einen tuncklen Beweisthum giebet. Diese wurden von hochgemelder Gräfin, umb solche ungläubliche und Wunder-seltsame Geburth zu verbergen, einer Dienerin gegeben, mit Befehl, dass sie in dem nahe gelegenen Wasser solten ersäuffet werden. Es schicket sich aber durch Gottes Wunderbahre Fügung, dass Bischof Bruno dieses Weges reiset, welcher die Furchtsame Dienerin fragte, was sie so verborgen trüge? und als sie darauf antwortete: Es wären Guelffen, so war der Bischof begierig sie zu sehen, und nachdem er erkennet, dass es nicht Hunde, sondern Kinder waren, hat er solche 9 Junge Grafen ohne Verzug selbst bey diesem Wasser getauft, vor ihre künffige Erziehung fleissige Sorge getragen und zu einem ewigen Andencken Guelffen, oder wie wir sonst reden, Hunde genennet. Dahero kommet der Ursprung des vornehmen Geschlechtes derer von Hund, wie solches aus glaubwürdigen Historicis mediae Aetatis . . . zu sehen“.

Das Märchen ist also nach Schlesien verpflanzt worden durch Uebertragung einer welfischen Familiensage auf ein schlesisches Geschlecht.

Absonderliche Sitten, Gebräuche und Anschauungen des oberschlesischen Volkes

mit besonderer Berücksichtigung des Kreises Kreuzburg und seiner evang. Bewohner.

Von **H. Koelling**, Pastor prim. von Pitschen (†).

Was ich in dem nachfolgenden Aufsatz biete, das habe ich alles selbst gesammelt. Jede Darbietung ist insofern sicher und fest beglaubigt, als ich im Stande bin, den Gewährsmann oder meist wohl die Gewährsfrau zu nennen, der ich die Nachricht verdanke. Sehr vieles ist wie die Volkstrachten im Schwinden begriffen, und ist so nicht mehr vorhanden, wie es in der schriftlichen Darstellung erscheint. Indessen bin ich auch

---

[1]) Liegnitz bei Wätzoldt 1708, Seite 32.

da berechtigt, als von einer noch bestehenden Sitte und einer noch vorhandenen Anschauung zu reden, weil das im Schwinden begriffene noch nicht verschwunden und das erlöschende noch nicht erloschen ist. Ich habe geglaubt, von einer noch vorhandenen Sitte oder Anschauung reden zu dürfen, wenn mein Gewährsmann seinen Bericht schloss ungefähr mit den Worten: „meine gottselige Mutter hat uns das immer gesagt“ oder „das haben wir in unserer Jugend immer so gemacht oder machen müssen“. Manches wird deutschen Ursprunges sein und von den eingewanderten Deutschen mitgebracht worden sein. Vieles wiederum wird im polnischen Volke, das vordem schon im Lande wohnte, entstanden sein oder gar allgemein slavischen Ursprung verraten. Das Heidentum und das Christentum sind beide daran beteiligt. Vielleicht ist gar eine aus dem Heidentum stammende Sitte dadurch mit neuem Bürgerrecht versehen worden, dass man sie mit dem Kreuz oder der heiligen Dreieinigkeit in Verbindung brachte. Vieles endlich wird absonders oberschlesisch sein und zwar entweder polnisch oder deutsch, andres wiederum allgemein deutsch oder polnisch, oder gar germanisch oder slavisch. Um in der Darstellung übersichtlich zu sein, will ich zunächst alles das aufführen, was sich mit den grossen Kirchenfesten und durch sie mit den Jahreszeiten in Verbindung bringen lässt, dann aber alles das folgen lassen, was auf Familie und Haus seine Beziehung hat, und endlich drittens einige besondere Dinge besprechen.

I. Kirchenfeste.

Wir fangen also mit dem Weihnachtsfest an und dem, was drum und dran hängt. Vom 13. Dezember ab, vom Tage Luciae an, losen die Monate (miesiące łosują) d. h.: Am 13. Dezember, am Tage Luciae, ist Januar, am 14. Februar u. s. w., so dass am heiligen Weihnachtsabend der Dezember an die Reihe kommt. Von da ab geht's rückwärts, so dass am 25. Dezember wieder Dezember ist, am 26. November und so fort bis zum Epiphanias- oder Dreikönigstage, welcher wieder den Januar darstellt. Wie nun das Wetter an diesem betreffenden Tage sich darstellt, so stellt es sich dar in dem von diesem Tage zwei Mal repräsentierten Monat. Ist zum Beispiel der 18. Dezember, der den Juli darstellt, bis Mittag klar und heiter, so ist der Juli bis zur Mitte des Monats heiter und schön. Da sich nun jeder Monat zwei Mal in einem ihn vorstellenden Tage dem Beobachter darbietet, so giebt es für das Wetter des Monats allerlei Combinationen. Viele Bürger und Bauern schreiben sich genau das Wetter des betreffenden Tages als für den entsprechenden Monat massgebend auf, viele merken es sich, und die Geschichte vom „Losen der Monate“ ist so allgemein verbreitet, dass ich auf die Frage in den kritischen Tagen, die ich an irgend einen Bürger oder Bauern richtete: „was haben wir heute für einen Monat?“ immer die richtige Antwort erhielt: heute ist Mai oder September (je nachdem).

Der Tag Luciae spielt überhaupt eine wichtige Rolle. a) Schneidet man nämlich an diesem Tage einen Kirschenzweig mit Knospen ab, steckt ihn in ein Gefäss mit Wasser und stellt ihn auf den Ofen, so erblühen die Knospen am Weihnachtstage. b) Wird vom Tage Luciae ab an jedem Tage ein Holzscheit beiseite gelegt und daraus am heiligen Abend ein Feuer angemacht, so sind die Hexen gezwungen, vor diesem Feuer zu er-

scheinen, um sich daran zu wärmen. Auf diese Weise haben der Wirt und die Wirtin des Hauses es in ihrer Hand, diejenigen Weiber des Dorfes zu erkennen, vor deren schädlichem, hexenhaftem Einfluss sie sich zu schützen suchen sollen.

Weihnachten selbst. Der deutsche Christbaum hat sich längst Eingang verschafft in allen Bürgerhäusern und zieht mit den Kleinkinderschulen auch in die Dörfer und Kolonien ein. Mit ihm nimmt die Einbescherung am heiligen Abend immer mehr überhand, und die Einbescherung am Morgen des ersten Feiertages, die früher ganz allgemein hier üblich war, nimmt ab. Es wurde früher in Tellern oder Mützen einbeschert, und die Kinder fanden früh beim Erwachen ihre Geschenke. Erwachen aber mussten sie zeitig; denn sie wurden gern zur Christnachtsfeier in die Kirche mitgenommen, und dieser Gottesdienst war und ist noch ausserordentlich beliebt, wo er des Morgens früh gefeiert wird. Am heiligen Abend wurde auf den Dörfern folgendes gegessen: Hanfsuppe, Sauerkraut mit Erbsen, Heidegrütze mit Milch und Mohnklösse. Dieses festliche Essen war zwar aufs beste angerichtet, aber es trug den Charakter des Fasttages, an dem Fleisch fehlte. An der Freude des festlichen Mahles sollten auch die Haustiere teil nehmen; so wurde dem Rindvieh von jeder Speise etwas mit Gewalt ins Maul gethan, vielleicht auch der ihm des Salzgehaltes wegen sympathische Hering gereicht; Schweine und Hühner bekamen etwas Körner. Alles das geschah mit den Worten: dziś jes wiliö Bozego narodzeniö.

a) Vor dem Essen wurde unter dem Tisch sauberes Stroh gestreut und daraus nach dem Abendbrot kleine dünne Strohseile gedreht, mit denen die Stämme der Obstbäume im Garten umwunden wurden. Diese Strohseile sieht man noch heute vielfach an den Bäumen.

b) Das heiratsfähige Mädchen fegte am Weihnachtsabend die Stube verkehrt, d. h., von der Thüre beginnend nach dem Innern zu, nahm das Kehricht in ihre Schürze und schüttete es im Hofe aus mit den Worten: scekej, scekej pies, dzie mój miły jes! (etwa: Hündchen, Hündchen, belle hin nach meines Liebsten Stelle).

c) Die Mädchen machten sich auch von irgend welchem erreichbaren Grün kleine Kränzchen, welche sie unter den Tisch warfen. Nach dem Essen gingen sie mit den Kränzchen in den Garten und warfen sie auf Bäume. Es waren jedem Mädchen nur drei Würfe gestattet. Gelang es dem Mädchen, sein Kränzlein in einem dieser drei Würfe so auf den Baum zu werfen, dass es hängen blieb, dann konnte es sicher sein, im nächsten Jahre zu heiraten.

d) Am heiligen Abend wurde vor dem festlichen Mahl eine Zwiebel zerschnitten in zwölf Schalen, die sich in ihren Hälften bequem ablösten. diese zwölf Schalen wurden mit den Namen der zwölf Monate bezeichnet, in eine jede wurde Salz gestreut, und sie wurden bei Seite gesetzt. Nach dem Abendbrot wurden sie nachgesehen. Die Monatsschale, deren Salz bereits zerflossen war, bezeugte den entsprechenden Monat als einen feuchten.

Karfreitag. Der Karfreitag wird von sehr vielen städtischen und ländlichen Familien als Fasttag behandelt, d. h., es wird kein Fleisch gegessen, ohne dass dieser Brauch indessen mehr sein wollte als eine Sitte des Hauses.

a) Am Karfreitag früh vor Sonnenaufgang wurden die Felder begangen und mit Dreschflegeln geschlagen, damit sie vor Hagelschlag sollten bewahrt bleiben. b) Die jungen Leute gingen, wenn es nicht zu kalt war, zu einem kurzen Bade ins Wasser, um von Ausschlag und Flechten verschont zu bleiben. Selbstverständlich durfte auf beiden Gängen kein Wort gesprochen werden. c) Junge Mädchen (in den Städten meistens) holten am Karfreitag vor Sonnenaufgang sogenanntes stilles Wasser. Sie durften beim Ankleiden, auf dem Gange und beim Schöpfen kein Wort sprechen, wurden daher natürlich von jungen Leuten belauert und gestört, damit sie sprechen und sich des Segens des stillen Wassers verlustig machen sollten. Brachten sie das Wasser unangefochten, glücklich heim, so wuschen sie sich mit diesem, was natürlich sehr heilsam war und verschönte, und hoben wohl auch davon auf; denn dieses Wasser wurde natürlich nicht schlecht. d) In derselben Nacht wurde durch Schütteln und Rütteln das Frauenzimmer (die Magd) geweckt; denn weder zu ihr durfte gesprochen werden, noch durfte sie sprechen. Die Sahne wurde ins Butterfass gegossen, und die Magd butterte ohne ein Wort zu reden. Die fertige Butter wurde noch vor Sonnenaufgang gewaschen und für den gewöhnlichen Gebrauch fertig gemacht. Noch ehe sie gesalzen war, wurde ein Teil davon auf einen Teller gethan und als sogenannte Karfreitagsbutter, die nie schlecht wurde, als ein herrliches Heilmittel gegen Wunden etc. aufbewahrt.

Ostern. Hier hätte ich besonders des „dyngus“ Erwähnung zu thun. Es heisst dieser weitverbreitete slavische Brauch auch śmigust. Darnach erübrigt sich wohl jeder Versuch, das Wort „Schmeckoster“ oder „Schmackoster“ deutsch zu erklären; es ist wohl dieses Wort nichts weiter, als ein ins Deutsche verdrehtes „śmigust“. Während nun die Slaven bei ihrem śmigust oder dyngus das Wasser nicht schonten, sondern sich die Jugend weidlich begoss, natürlich die männliche Jugend meist das Subjekt, und die weibliche das arme Objekt darstellend, und es dabei auch nicht ohne Rohheiten abging, sondern manchmal die Knechte eine Magd an den Brunnen schleppten und sie dort mit dem vollen Eimer ohne Erbarmen übergossen, übte sich die deutsche schlesische Dorfjugend bei ihrem „Schmeckoster“ im Handhaben der mehr oder minder geputzten Rute oder Gerte und artete dabei ebenfalls nicht selten in Rohheit aus. Das Wesen des Dyngus liegt also im Begiessen aus Liebe und vielleicht um Lohn; denn es kommen mich noch heute am zweiten Osterfeiertage meine Armen vielfach begiessen (sie thun es natürlich gar sänftiglich und bescheiden) und verlangen dafür eine kleine Gabe. Dieses weltliche Treiben des Osterfestes hat sich selbstverständlich auf den zweiten Feiertag zurückgezogen, um den heiligen Tag nicht zu sehr zu entweihen. Wie das Wort dyngus zu erklären ist, ob es mit tingo (tunken) zusammenhängt und daran erinnert, wie die Slaven, die Urbewohner des Landes, in sicherlich sehr summarischer Weise getaucht, d. h., getauft wurden, das wage ich nicht zu behaupten, weil ich es nicht beweisen kann [1]). Wie zu Weihnachten städtische Knaben mit sogenannten Krippeln

[1]) Dyngus ist das deutsche Dingnuss. W. N.

singend und Gaben heischend herumzogen und noch ziehen, so zogen und ziehen in abgelegenen Winkeln noch heute ländliche Knaben mit einem sogenannten „Kokotek“ (= Hähnchen) umher. Das war eine Achse auf zwei Rädern, auf der sich eine Scheibe wagerecht schnell herumdrehte. Auf dieser Scheibe befand sich eine Anzahl von Puppen, die bei dem Umdrehen der Scheibe wie Tänzer aussahen, und in der Mitte stand ein plastisch dargestellter Hahn, daher der Name. Der Hahn sollte wohl den Warnungshahn des Petrus darstellen. Gesungen wurde dabei eine Beschreibung des Leidens Christi und seiner Auferstehung in Versen, in die sich auch Humor mischte, z. B. O ty święty Macku Chodzis po folwacku, a zglądōs zōgony, chtory piekniej zasiōny. Haleluja. Nach der Beendigung des Liedes und dem Empfange der Gaben folgte der in anderer Melodie gesungene Dank: dziękujemy za te dary, coście ną je darowali. Zebyście się do nieba dostali a w tem niebie wiecnie królowali, ze byście tă sto lōt zyli a kazdy dzień kafej pili.

Pfingsten. Die Linde dient ganz allgemein in Oberschlesien zum Ausputzen der Häuser, besonders an den Fenstern, Thüren, Zäunen etc. Mit diesen Lindenzweigen schmücken das heisst „mojić“, d. h., maien oder mit Maiengrün schmücken. Neben dem Lindengrün spielt der Kalmus eine grosse Rolle. Selbst unsere Kirche wird zu Pfingsten mit Kalmus geschmückt. Die Kalmusblätter sehen schmalen und einfachen Palmenzweigen sehr ähnlich. Man schmückte vielleicht Häuser und Kirchen mit ihnen im Andenken an die Palmenzweige, mit denen Israel den Herrn Jesum begrüsste; man thut es zu Pfingsten, weil es zu Ostern noch keine Lindenzweige mit Blättern und keine Kalmusblätter giebt. Da aber dieser Kalmus schlesisch tatōr (d. h. tatar der Tatar) heisst (wie von den Polen der Buchweizen tatarka, d. h., Tatarenkorn genannt wird, weil er mit dem edlen Roggen und dem noch edleren Weizen nicht verglichen werden kann und ein geringwertiges, ein Tatarenkorn nur ist), so ist eine Beziehung dieses Kalmus, den man zum Pfingstschmuck verwendete, um seines Namens willen auf die Tataren und irgend eine von ihnen erduldete Unbill, vielleicht eine Zuflucht in mit Kalmusstauden gefülltem Wasser, oder auf die an den endlich flüchtig gewordenen Tataren geübte Rache, vielleicht an ihr Ersäuftwerden in den mit Kalmus durchwachsenen Wassertümpeln, sehr wohl möglich. Auf Pfingsten folgt

Trinitatis. Zu Ehren der Dreieinigkeit wird der Sarg mit der Leiche drei Mal von der Erde aufgehoben und wieder niedergesetzt, ehe denn ihn die Träger auf die Schultern heben. Drei Mal rückt der Leichenwagen an, ehe er wirklich mit dem Sarge wegfährt. Drei Kreuze macht jeder, der am Grabe niedergekniet ist und dort betet, mit seiner rechten Hand über dem Grabe. Die Dreifaltigkeit wird laut oder still angerufen mit den Worten: „Im Namen des Vaters, des Sohnes und des heiligen Geistes“ von dem Kutscher, der es nie unterlässt, vor der Abfahrt mit der Peitsche vor den Pferden ein Kreuz auf der Erde zu bezeichnen. Jeder, der ein Brot anschneidet, macht mit dem Messer unter den nämlichen Gedanken auf der Unterseite des Brotes das Kreuzeszeichen. Dasselbe Zeichen macht die Wirtin auf die zum Ausdrücken in die Masse fertige Butter und auf die im letzten Mass ausgedrückte desgleichen. Der fertige Teig im Backschaff wurde ebenfalls also

bezeichnet. Dagegen wurde Brot, welches auf die Erde gefallen war, ehrerbietig aufgehoben und geküsst.

II. Familie und Haus.

a) Es wurde und wird noch heute das neugeborene Kind möglichst schnell zur Taufe gebracht. Vor der Taufe durfte das Kind auf keinen Fall die Stube oder gar das Haus verlassen. Die Mutter durfte vor dem Kirchgang nie die Stube verlassen. Besonders von Sonnenuntergang ab musste sie an der Wiege sitzen, und durch die ganzen sechs Wochen musste sie das Gesangbuch unter dem Kopfkissen bei sich haben. Musste sie sich vor dem Kirchgang durchaus am Ofen etwas zu schaffen machen, so setzte sie eine Männermütze auf, um ihr Geschlecht nicht zu verraten. Die Paten nahmen das Kind, wenn sie sich zum Taufakt rüsteten, mit den Worten auf: bierzemy poganina a przyniesiemy chrześcianina. Wenn sie den Täufling heimbrachten, legten sie ihn mit den Worten unter den Tisch: niesiemy chrześcianina a wzięliśmy poganina. Der Vater hob das Kind auf und reichte es der Mutter, welche ihm sofort die Brust gab. Dabei wurde dem Kinde mit dem aus den Patengeschenken entnommenen Gelde über dem Haupte geklingelt.

b) Hochzeit. Ein schöner Brautstand ist das, was dem oberschlesischen Volke vielfach fehlt; denn entweder ist er schön, dann darf aber über die Schönheit dieser Liebe, eines ἔρως, nicht gesprochen werden, oder er ist nicht schön, sondern sterbenslangweilig, dann ist darüber nichts zu sagen. Vor der Hochzeit tritt der Starosta, eine typische Figur einer oberschlesischen Landhochzeit, in seine Rechte. Der Starosta ist beim Hochzeitsmale der biblische Speisemeister, hier aber ist er viel mehr. Seine Thätigkeit im Hochzeitshause vor der Trauung vollzieht sich in althergebrachten Formen, die im einzelnen aufzuzählen über den Rahmen dieses Aufsatzes geht. Eine der alten mir bekannten Anweisungen für die Funktion des Starosta stammt vom alten Roschkowitzer Organisten Thorax. Ich habe selbst schon für mehrere Starosten solche Formulare verfasst. Die Braut wird vorgefordert, neben den Bräutigam gestellt, beide vor die Eltern der Braut geführt, um diesen zu danken und sie um den elterlichen Segen zu bitten. Alle diese Momente werden in möglichst feierlicher Sprache mit biblischer Begründung von dem Starosta hervorgehoben, welcher mit den Worten zu schliessen pflegt: und jetzt wollen wir ins Haus des Herrn, um von ihm unser Beginnen weihen zu lassen. Leider aber schwinden bei den immer moderner werdenden Hochzeiten auch diese schönen Sitten. Das Tischgebet, welches der Starosta in feierlichster Form sprach, und welches von Gesang eingeleitet und geschlossen wurde, spricht oft, da für den Starosta, einen alten Schriftgelehrten (piśmiennik) aus der Gemeinde, in der modernen Hochzeit mit Hühnerfricassee etc. kein Platz mehr ist, einer von den Musikanten, denen keine solche Achtung entgegengebracht wird, wie jenem, und ich muss sagen, dass ich jedes Mal mit Sehnsucht nach dem Starosta der alten Hochzeiten ausschaue. Die Hochzeitsgesellschaft rüstet sich zur Trauung. Die Braut sendet durch die sogenannte ältere Brautjungfer (starsō druchna, in Pless drużka) dem Bräutigam auf einem Teller das Myrtenbouquet an die Brust, das kleine Myrtenkränzlein aufs Haupt und ein Taschentuch. Dieser nimmt die Gaben mit Dank an

und wirft einen Thaler oder zwei auf den Teller. Das Geld thut die Braut (na scęście) in den rechten Schuh unter das Fussblatt und behält es dort während der Trauung und des ganzen Mahles, bis sie es dem Ertrage der für sie veranstalteten Haubensammlung, der ihr in den Schoss geschüttet wird, einverleibt. Kam der Hochzeitszug aus der Kirche, so ging die Braut zuerst allein in die Hochzeitsstube, ging drei Mal um den gedeckten Tisch herum, auf welchem ein unangefangen Brot lag, schnitt sich davon ein Ränftel ab, nahm es mit sich und hob es dann im neuen Hause zugleich mit dem Brautkranze auf. Dann erst durfte der Bräutigam auch herein kommen. Das Brautpaar sass bei Tisch immer nebeneinander über Eck; beide assen von einem Teller und wurden von den beiden ersten Brautjungfern bedient, es wurde ihnen sogar vorgelegt und vorgeschnitten. Nach dem Male wurde die Braut gehäubt, d. h., es wurde ihr die Frauenhaube aufgesetzt. Dabei gab es allerlei Vermummung, damit der Bräutigam die Braut nicht erkennen sollte. Gelang es ihm nicht, so musste er sich durch eine Gabe loskaufen. Oft gab ihm auch die Braut ein geheimes Zeichen, damit er sie sofort erkennen sollte. Eine ältere Frau setzte ihr, während alle um sie einen Kreis bildeten und alle Frauen und Mädchen sie in ihrem Reigen fest halten wollten, die Haube auf. Dabei gab es dann oft ein wildes Getümmel, wobei allerlei lustige, auch bedenkliche Schelmenlieder gesungen wurden. Gesammelt wurde für die Haube der Braut (das war die ansehnlichste Sammlung), für die Köchinnen und Aufwäscherinnen, für die Musikanten etc. Die Gäste mussten eine Menge grösserer und kleinerer Münzen in Bereitschaft halten, und jeder der Geld heischenden Sammler brachte auf dem Sammelteller ein Emblem seiner Thätigkeit mit. Auch diese Sammlungen schwinden mehr und mehr.

c) Begräbnis. Einem in der Agonie begriffenen Sterbenden soll man nicht durch lautes Wehklagen und ungeberdiges Schreien den Tod zerreissen. Wenn das geschieht, dann kann er oft lange nicht sterben. Ist er gestorben, und es ist alles das geschehen, was an letzten Liebesdiensten geleistet werden kann, so werden ihm in den Sarg ausser den Ueberresten der Stoffe zu seinem Anzuge, ausser dem Zwirn, mit dem der Anzug genäht, dem Kamm, mit dem er gekämmt worden ist, das Gesangbuch und ein Taschentuch mit in den Sarg gegeben; in die Hand aber werden ein paar (natürlich kleine) Münzen gedrückt mit den Worten: Das ist für deine Wirtschaft (To mös ofiarę za twoję robotę). Die Uhr bleibt stehen, der Spiegel wird verhängt, und über Nacht brennt in dem Zimmer, da der Tote ruht, Licht. Ist der Verstorbene der Wirt, so wird durch seinen Sohn oder seine Frau dem Vieh im Stalle zugerufen: Twój gospodörz umarł, już nie przyjdzie do ciebie. Die Bahre mit dem Toten wird, wie schon erwähnt wurde, drei Mal gehoben, mit dem Leichenwagen wird drei Mal angerückt. In der Zeit des Ausläutens, d. h., wenn die Glocken am Vormittag nach dem Tode der Gemeinde das Scheiden eines Gemeindegliedes verkündigen, versammelt sich die Familie um den Entschlafenen und betet um ihn herum knieend. Ist eine Mutter gestorben, welche einen Säugling an der Brust hatte, so kommt sie in der Nacht oft einmal zu ihrem Kinde, um nach ihm zu sehen und ihm die Brust zu reichen. In ihrem verlassenen Bette kann man am Morgen deutlich den Abdruck ihrer Gestalt sehen an der Stelle, wo sie gesessen hat. Die Irr-

lichter sind die Seelen von Kindern, welche gestorben sind, ehe sie getauft wurden.

d) Der Mensch und sein ländlicher Haushalt. a) Milch darf nie nach Sonnenuntergang verkauft werden. Soll es durchaus geschehen, dann werden in die Milch ein paar Körnlein Salz hineingethan. b) Wenn eine Kuh gekalbt hatte, so wurde in den ersten kritischen Tagen niemandem etwas gegeben, selbst wenn er Feuer aus dem Ofen verlangt hätte. Wurde die Kuh nach dem Kalben zum ersten Mal auf die Weide getrieben, musste sie Mistgabel und Besen, die vor der Schwelle lagen, überschreiten. Dabei wurde ihr gesagt: To jes twój wywód. c) Ein Vieh, das zum Markte aus dem Stalle hinausgeführt wurde, wurde in der Thür gesegnet, ihm dann drei Mal auf die Stirn gespuckt und die Stelle mit dem Hemde abgewischt. d) Junge Gänslein, die aus dem Ei gekrochen waren und zum ersten Mal aufs Gras gelassen werden sollten, mussten ihren Weg durch den Rockschlitz der Wirtin nehmen, bez przypor, zeby ich nikt nie oprzyrocył. e) Wenn ein Mann ein Stück Vieh zum Markte führte oder trieb, wollte er bei Leibe kein altes Weib begegnen (zejś się z babą); denn das brachte ihm Unglück. Nur einem Manne wollte er gern begegnen, sonst kehrte er lieber um. f) Kam der Hütejunge oder das Hütemädchen zum ersten Male von der Weide heim, so wurden sie mit Wasser begossen, vielleicht mit den Worten: zebyś nie spała, pasterko! Es wurden ihnen vielleicht auch ein paar Eier gekocht, damit die Kühe recht gelbe Butter erzeugen möchten. g) Ein Hund darf nicht heulen, sonst stirbt jemand in seiner Nachbarschaft. Ein Mädchen darf nicht pfeifen und eine Henne nicht krähen. Thut sie das, so wird sie bis zur Hausschwelle gemessen, d. h., genau einmal auf das andere hingelegt bis zur Schwelle. Was dann auf die Schwelle zu liegen kommt, das wird abgehackt, es sei der Kopf oder der Schwanz. h) Kommt man in einen Stall, so hat man zu sagen: α) Viel Glück! Dej Boze sceście! β) Tez tak wcora! Gestern auch so. (Eine Veränderung ist leider sehr oft eine Veränderung zum bösen, daher ist es ein sehr guter Wunsch, wenn man unveränderten Fortgang wünscht, wie er schon gestern war.) γ) Na psa urok, na kocie ocy, ze wōs nik nie oprzyrocy. i) Ein auf der Erde liegender Mensch (noch viel weniger ein Kind) darf nicht überschritten oder übersprungen werden, sonst hört er auf zu wachsen. k) In Gegenwart von Schweinen, in der Nähe von Dünger, oder wenn von diesen Dingen die Rede ist, darf man nie vergessen hinzuzufügen: Za uczciwością Jeich oder: Jak są poczciwi i cnotliwi. Im Deutschen wird dann meistens die Rede eingeleitet mit den Worten: Vor Respekt zu sagen. Wird dagegen am Tische, der mit Speisen bedeckt ist, oder auf welchem sich Brot befindet, von Schweinen und von Dünger gesprochen, so wird hinzugefügt: za uczciwością tego boskiego daru. Etwa: mit Verlaub dieser Gottesgabe. l) Einem arbeitenden Menschen pflegt man grüssend zuzurufen: Boze wą pomōgej! Ladet nun jemand Dünger auf oder ab, oder verstreut er ihn auf dem Felde, so kommt der diesem Begegnende in ein schweres Dilemma: Gott soll dem Dünger Ladendem helfen, das ist eine unlautere Vorstellung, und den schwer arbeitenden Menschen ohne Gruss wieder zu verlassen, das ist unhöflich. m) Wird in irgend einer Weise in der Rede der Mensch mit dem Tiere verglichen,

so ziemt es sich hinzuzufügen: nie przymierzając, nicht mit einander messend oder vergleichend, nämlich den Menschen mit dem unvernünftigen Vieh.

III. Einige absonderliche Dinge.

a) Die Mora. (sl. Wurzel mr; intransitiv: sterben, mrzeć; transitiv: schwächen, verderben, morzyć.) (wendisch: Marzana.) Entspricht dem deutschen Alb (das Albdrücken), Alp, Alf oder Elf, spielt aber eine viel bedeutendere Rolle, als der deutsche neutrale Alb = das Alb, ist vielmehr persönlich herausgebildet und ein Femininum. Die Sagen von der Mora sind ganz allgemein verbreitet. Die Vorstellung von ihr ist noch so lebendig, dass ich selbst noch jetzt eine Frau kenne, die als Mora gilt. Wie ein weibliches Wesen dazu kommt, eine Mora zu werden, das weiss ich nicht. Es können aber ebenso junge Mädchen und Frauen, wie auch alte Frauen den furchtbaren Fluch tragen, eine Mora zu sein. Eine Mora muss Gottes Geschöpfe im Schlafe ängsten, dadurch, dass sie sich auf sie legt und sie drückt und ihnen dabei, als richtige Mora, d. h., Verderberin, den Lebenssaft aussaugt. Wohl noch der, welche dieses Geschäft bei Menschenkindern ausübt; wehe der, welche Hasen und Wölfe, oder gar der, welche Dornbüsche und Bäume drücken muss. Ein Wanderbursche hatte in einem Kretscham übernachtet, neben der Schlafkammer der drei Töchter des Kretschmers geschlafen und ihre Gespräche, als sie des Morgens totmüde von ihren nächtlichen Morafahrten heimkamen, belauscht. Als die Mutter sie dann weckte und sich, da sie nicht aufstehen wollten, sehr wunderte, erzählte ihr der Wanderer seine Beobachtung. In der nächsten Nacht ging die Mutter in die Schlafkammer und fand zwar die Leiber ihrer Töchter in den Betten; denn nur die Seele macht die nächtlichen Fahrten durch in irgend einer beliebigen Gestalt als Kinderhand, als Strohhalm, als Katze, als altes Weib, als schönes junges Mädchen u. s. w. Diejenigen, welche Menschen drücken, saugen ihnen aus der Brust die Lebenskraft aus. Der Vater meiner Gewährsfrau in der Moraangelegenheit wurde auch von dem Alb geplagt, und die Sache wurde dadurch bewiesen, dass sich in seiner Brust, obgleich er ein Mann war, durch der Mora nächtliches Saugen veranlasst, Milch vorfand. Das einzige Mittel sich der Mora zu erwehren ist das, dass man ihr, falls man sie kennt und mit ihr verkehrt, jeden Wunsch, den sie in normalem Zustande äussert, erfüllt; dann kommt sie zu solchen Menschen in der Nacht nicht. Eine bekannte Bettelfrau, die noch lebt und allgemein als Mora angesehen wird, nützt diese Vorstellung in ihrem Interesse aus und sagt wohl selbst einmal: wy mi musicie dać, boch jes mora.

b) przyrok, urzecenie, verbal: oprzyrocyć = besprechen, behexen. Jede plötzliche, unerwartet eintretende Krankheit, jede aussergewöhnliche Erscheinung im Leben der Menschen und der Haustiere, für die man keine Erklärung weiss, jede ins Auge fallende Wirkung einer Ursache, die man nicht kennt, wird noch heute ganz allgemein zurückgeführt auf einen przyrok, auf ein urzecenie, auf ein Besprechen, Bereden, Bezaubern. Was das Wort urzecenie betrifft, so ist die Bedeutung klar. Es heisst „bereden, besprechen". Ebendasselbe bedeutet przyrok. Man denke nicht an rok das Jahr und urok die Interesse, obgleich auch in diesen beiden Worten derselbe slav. Stamm rk = reden, sprechen sicherlich

vorhanden ist in allerdings sehr modifizierter Bedeutung; sondern man denke an prorok der Prophet, der „Voraussager“, an „wyrok“ die Aussage, nämlich die feierliche Aussage Gottes. Also ist przyrok eine durch Worte hervorgebrachte zauberhafte Wirkung. Es befallen zum Beispiel einen Menschen, der nie daran litt, plötzlich heftige Krämpfe, es stellt sich beim andern ein rasender Kopfschmerz ein; es geschwillt ohne eine sichtbare Veranlassung ein Glied des menschlichen Körpers; es kann jemand, der sich gesund schlafen legte, früh nicht mehr aufstehen; es wird ein junges gesundes Pferd plötzlich von einer heftigen Kolik befallen, wirft sich in wütenden Schmerzen auf dem Stallboden hin und her — was kann die Ursache von allem solchen Elend sein? War da nicht kurz vorher, ehe sich das zutrug, ein unbekannter reisender Handwerksbursche mit einem finsteren Blick in der Hausthür und wurde vielleicht barsch abgewiesen? War da nicht kurz vorher eine alte Bettlerin da, die eine Gabe heischte? Hat nicht kurz vorher jemand das Pferd so sehr gelobt? Ja, das kann allein die Ursache sein. Das ist ein przyrok, ein urzecenie.

c) Gegen solche übernatürliche Einflüsse ist natürlich Medizin und ärztliche Hilfe machtlos. Dagegen kann nur ebensolcher übernatürlicher Einfluss aufgeboten werden, und das geschieht durch versegnen, zazegnać. Schon mit dem Hemde den betreffenden Menschen, der unter der Wirkung eines przyrok, eines urzecenie leidet, abwischen oder mit den umgekehrten Fingergliedern über den leidenden Körperteil fahren, dürfte eine kleine Linderung bieten. Wirklich wirksam ist nur „zazegnać“ versegnen. Befähigt dazu ist alt und jung, Mann und Frau. Natürlich wohnt keinem Menschen unbeschränkte Kraft des Versegnens inne, sondern es hat jeder Einzelne mehr oder minder beschränkte Gebiete, die seinem Einfluss unterthan sind. Wir wollen zunächst sehen, wogegen das Versegnen besonders als Hilfsmittel in Anspruch genommen wird. Eine sehr häufige Augenkrankheit ist łuska (die Schuppe), entsprechend dem deutschen „Blümchen“. Da giebt es mehr oder minder in jeder grösseren Gemeinde einen Mann und eine Frau, deren Versegnen bei dieser Augenkrankheit wirksam ist; denn ganz selbstverständlich kann bei jeglichem Versegnen ein Mann nur weiblichen Wesen helfen und umgekehrt. Ebenso wie natürlich die Kunst oder Kraft des Versegnens nur von einem Mann auf eine Frau verpflanzt werden kann und umgekehrt. Eine häufige Viehkrankheit ist der sogen. krok. Da steht das betreffende Tier, meist befällt die Krankheit Schweine, zitternd da, rührt keine Nahrung an, niemand weiss eine Ursache. Das ist nichts anders als der krok, und da ist ja auch nicht weit ein alter Mann, der den Krok versegnen kann. Die Gesichtsrose wird häufig versegnet, die Auszehrung bei kleinen Kindern, allerlei Gliederreissen und Schmerzen u. s. w. Wenn eine Feuersbrunst ausbricht, da ist es auch sehr erwünscht, dass jemand, dessen Versegnen das Feuer zu bannen imstande ist, erscheine und helfe. Die Menschen, welche die Gabe des Versegnens besitzen oder diese Kunst gelernt haben, wenden manchmal auch noch Heilmittel an; so badet eine mir bekannte alte Frau, welche bei der Auszehrung bei Kindern sehr oft in Anspruch genommen wird, diese Kinder in einem von ihr hergerichteten kräftigen Bade, aber die Hauptsache bleibt doch immer das Versegnen. So viel ich habe vernehmen können, sind die Versegnungsformeln Anrufungen Gottes, meist

des dreieinigen Gottes; oft werden auch eigentümliche Operationen mit den Zahlen vorgenommen, z. B. wird von 9—1 drei Mal rückwärts gezählt u. s. w.

d) Der Weichselzopf, kołtun, plica polonica. Ein früher in Oberschlesien sehr verbreitetes Leiden, welches jetzt in der Abnahme begriffen aber noch anzutreffen ist, ist der sogenannte Weichselzopf oder Wichselzopf. Die erste Schreibweise harmoniert mit der medizinischen Bezeichnung plica polonica; denn die Polen wohnen an der Weichsel; dort ist ihre plica zu Hause, und daher ist sie eine plica polonica. Die polnische Bezeichnung aber für das Behaftetsein mit diesem Leiden „zwiła jej się głowa“ = „der Kopf hat sich ihr verwickelt“ dürfte auch die Schreibweise: „Wichselzopf“ für berechtigt erklären. Blosser Schmutz und Vernachlässigung des Kopfes ist die Krankheit nicht, obgleich beide Dinge sicher daran beteiligt sind. Es sind damit am häufigsten Frauen behaftet, welche von der Krankheit vielleicht nach einem langen Wochenbett befallen wurden; indessen habe ich auch Männer gekannt, die daran litten, ja sogar kleine polnische Pferde von drüben haben diese Krankheit. Das Haar verfilzt zu einem unentwirrbaren, unappetitlichen Klumpen, der so aussieht, als ob er ein fester Körper wäre. Man soll ihn ja nicht abschneiden. Dagegen kann natürlich nur ein kräftiges Versegnen helfen.

e) Das Bettnässen und das Heilmittel dagegen. An der sehr unangenehmen Schwäche der Blase, welche das nächtliche Bettnässen verursacht, leiden bekanntlich viele Menschen. Schuld allein an dem Leiden des betreffenden Menschen war seine Pate, welche ihn als Kind zur Taufe trug und auf diesem Wege stehen blieb und ihr Bedürfnis befriedigte. Daher bitten natürlich viele Mütter die Pate, welche das Kind abholt, sie möchte auf keinen Fall mit dem Kinde auf dem Arme ihr Bedürfnis befriedigen, sondern entweder gar nicht stehen bleiben; oder wenigstens, wenn es gar nicht anders ginge, das Kind während dieser Unterbrechung einer andern Pate zum Halten geben. Es giebt übrigens ein ganz sicheres Mittel dagegen. Der betreffende Leidende warte ab, bis einmal ein offenes Grab eines Menschen des andern Geschlechts eine Nacht über vorhanden ist. Er gehe ohne ein Wort zu sprechen in der Nacht an dieses offene Grab, stelle sich davor, segne sich und spreche ein andächtig Vaterunser. Dann aber lasse er (hier wird die Rede unterbrochen durch ein „jak są poczciwi a cnotliwi, etwa: unbeschadet Ihrer Ehrenhaftigkeit“) sein Wasser in das offene Grab. Das Mittel hilft unfehlbar.

f) Podciepek (Unterschmeissel), der Wechselbalg. Ist ein Kind ganz merkwürdiger Weise leiblich aus der Art geschlagen, ist es ein elendes zartes Ding mit einem Gesicht vom Mondschein beleuchtet, während die sämtlichen übrigen Kinder stramme Knoten sind mit gebräunten, von Gesundheit strotzenden Gesichtern, so kann das unmöglich mit rechten Dingen zugehn. Da ist das rechte Kind weggenommen worden, weil nicht alles erfüllt wurde, was bei einem solchen kleinen Kinde erfüllt werden muss, und von derselben unheimlichen Macht, den Hexen oder gar dem Teufel, ist ein andres Kind hingeworfen oder hingeschmissen worden, daher podciepek von ciepnąć, ciepać (ganz entsprechend dem deutschen mundartlichen „schmeissen“), das „Unterschmeissel“, übrigens ganz dasselbe wie das deutsche „Wechselbalg“.

g) Der Ring von drei eisernen Sargnägeln. Es giebt ein bewährtes Mittel gegen Epilepsie. Eine Frau aus meiner Nähe litt lange Jahre an epileptischen Anfällen, gegen die nichts helfen wollte. Da wurde ihr geraten, von drei Nägeln, die aus verschiedenen Särgen, die in der Erde vermodert sind, stammen, sich einen Ring schmieden zu lassen und diesen Ring dann auf dem Ringfinger zu tragen. Es dauerte Jahre, bis es ihr gelang, beim Graben von Gräbern an alten längst verfallenen Grabstellen dreier alter Sargnägel von verschiedenen Särgen habhaft zu werden. Der Schmied schweisste ihr aus diesen drei Nägeln einen Ring — und die Krämpfe, so sagt sie noch heute jedem, „sind weggeblieben, als sie den Ring trug".

Bei meiner Sammlung bin ich sehr vorsichtig und nüchtern verfahren. Ich habe nicht aufgenommen und nicht aufgeführt, was vielleicht hier und da einmal ist ausgeübt worden oder welchem vielleicht dieser oder jener einmal seinem Beifall geschenkt oder zugestimmt hat. Hätte ich das aufgeführt, was manche wirkliche Hexenmeister oder manche alte Weiber thun und glauben, von Aberglauben und albernem Zeug, meine Sammlung wäre viel grösser geworden; aber sie würde nicht das bieten, was mein Aufsatz nach seiner Ueberschrift bieten will, nämlich eine kurze Uebersicht derjenigen besonderen Gebräuche und Anschauungen, welche Oberschlesien, beziehentlich dem Kreuzburger Kreise und seinen ev. Bewohnern eigentümlich sind. Was ich aufgeführt habe, das gehört alles insofern der Gegenwart an, als noch heute die Zahl der Anhänger des betreffenden Gebrauchs oder der Anschauung eine sehr grosse ist, wenn sie auch dank der immer mehr um sich greifenden Durchschnittsbildung der Massen und Germanisierung im Schwinden begriffen sind. Verschwunden und erloschen ist noch keiner der von mir geschilderten Bräuche, keine der von mir vorgetragenen Volksanschauungen. —

Ein Besuch vor 40 Jahren

bei den Grosseltern in einem Freibauergute des Deichsathales.

Von **Waldemar Walter.**

VI. Sympathie.

Dass auch der Aberglauben — Sympathie etc. — eine grosse Rolle in dem Hofe der Grosseltern spielte, konnte ich eines Tages gewahren, als sich Grossmutter einen neuen Wäscheschrank, natürlich zweithürig mit Kugelfüssen und hohem Aufsatz, zu den übrigen fünf breiten Schränken in der kleinen Oberkammer anthat. Tapeten oder sonst gemalte Wandmuster konnten infolgedessen erspart werden, da Schrank an Schrank eine ganze Wand einnahm, die andre aber mit himmelhoch getürmten Gast- und Ausstattungsbetten besetzt war. Als der Tischler den eichnen schweren Schrank in den Hausflur neben die Almer gestellt und auseinander genommen hatte, stellte es sich heraus, dass trotzdem die Hälfte des Schrankes nicht über die Treppe nach dem Oberstock getragen werden konnte. Für solche Zwecke wurde der „Schlag" geöffnet — es war dies eine Luke in der Bretterdecke des Hausflur's, durch welche Schränke,

Laden etc. an Strängen und Leinen in die Höhe gezogen wurden; so auch diesmal. —

Bei dieser Gelegenheit nun hiess es später, „dar Kleeknaicht hoot sich Schuada gethon“, weshalb er mittags „nischt ni nunger britte“. Borberruse war alsbald bei der Hand und schickte zur „ahla Ginthern“, die alles mit Sympathie kurierte. „O wie gutt is, doss ihr geschickt hott!“ — waren ihre Auftrittsworte — „a hoot die Verziährige“. Diese musste also vermessen werden, was die Ginthern mit Zwirnfaden, in die sie Knoten knüpfte, dreimal an verschiedenen Freitagen bei abnehmenden Monden that, wobei sie ihren Sympathieverspruch murmelte; jedesmal war die Verziährige zurückgegangen und die Knoten am Faden infolgedessen immer enger aneinander gerückt. — Dem Manne war geholfen!

Eines Tages klagte ich über Magendrücken, und da es grade Weihnachtszeit war, und mir die Mohnsemmel sehr gut gemundet hatte, konnte das Leiden wohl daher kommen, unmöglich vom Pfefferkuchen oder von sonstigen Süssigkeiten, da Grossmutter uns nie solches Genattsche, „wu die Zähne schwarz davon werden“, schenkte. Auch der allgemein Sitte gewordene Christbaum existierte nicht. Grossmutter hatte zu Weihnachten höchstens ein rotreinschnes Kopf- oder Haarband von ihren Eltern erhalten. — „Sittne Sachen“ waren bloss bei den „Grossen“ Mode. —

Nun war also nichts eiligeres zu thun, als die Ginthern zu holen, die denn auch sofort die Diagnose feststellte: „Ach Gott, dar orme Jung' hoot's Harzgespuan“. Drob Schreckensblicke und Zittern bei Grossmutter! Es half also alles nichts — auch ich musste über den Magen vermessen werden, wobei mir strengstens verboten wurde, ja nicht zu lachen, und dran zu glauben. Bei mir schien das Leiden hartnäckig zu sein, denn die Ginthern mass mich mit Kopfschütteln und bedenklicher Miene wohl acht mal, bis ich es satt hatte, da mir das Essen längst wieder mundete. Ob es der Würste und des Kleebruts wegen, welches Grossmutter jedesmal der Ginthern fürs Vermessen spendete, länger mit dem Besserwerden dauerte, weiss ich nicht, — kurz, sie liess sich vom Grossvater 9 Gerstenkörner geben, die sie in einen Blumentopf säte, — und als sie dann unter täglichem Begiessen mit Wasser und Hersagen des Sympathiespruches:

„Ihr sollt wachsen, keimen und gedeihn,
Wie das Leiden soohl vergiehn“,

wuchsen, war auch ich kuriert! Selbstredend wäre ich gestorben, wenn die Körner nicht wuchsen — wenigstens behauptete es die Ginthern.

Diese Frau konnte überhaupt alles: Rose versprechen, Hühnerwurzeln, Reissen auch beim Vieh versprechen; immer fing sie zu murmeln an: „Im Namen Gottes, des Vaters, des Sohnes und des heiligen Geistes befehle ich dir, wie du entstanden bist, wieder zu vergehen“. Dabei wurde der Faden, resp. der Knoten dreimal übers Kreuz gedrückt. — Auch hörte ich einmal die Formel: „Du sollst bleiben, bis Maria einen andern Sohn gebiert“. Das eine mal war die Ginthern in ein andres Gut bestellt worden, wo eine junge Kuh, die ihr erstes Kalb gehabt hatte, sich nicht melken liess. Nichts leichter als dieses Uebel zu heben! Sie kroch unter den Backofen, der in den meisten Bauernwohnhäusern hintenhinaus gebaut war, holte sich eine Ofenkrücke, setzte sich drauf und ritt wie auf einem Pferde dreimal um den Hof in den Stall, wo die Kuh stand, strich mit

dem Krückenstiel der Kuh unter den Bauch und goss später, nachdem sie die Kuh gemolken hatte, die Milch in die vier Winkel des Stalles. Was sie dabei sagte, bekam ich nicht zu hören, aber später liess sich die Kuh auch von andren Mägden melken! „Ja!“ sagte sie, „heute glaubt eben die Welt nichts mehr, darum hilft's auch nicht“. Als ich vorlaut sagte: „Ihr könnt hexen“, kam ich schön an: Sie sei keine Hexe, aber die Lehmknaatersch-Ruse sei eine Hexe. Erstens hätte die rote Augen, und zweitens besitze sie das 6. und 7. Buch Moses, worin sie rückwärts lesen könnte. Das einmal hätte sie es von vorn gelesen, da seien so viel Schwarzkrähen geflogen gekommen, dass die Wiese vor ihrem Hause schwarz gewesen sei; endlich habe sie ihren Fehler bemerkt und wieder von hinten gelesen, da seien die Krähen und Raben mit Ach und Weh übers Dorf geflogen. Sie aber — die Ginthern — habe kein Buch, sondern ihre Sympathiemittel habe sie schon von ihrer Grossmutter überliefert bekommen zum Heil der Menschen. Das alte Weibsbild aber, die Ruse, sei sogar so schlecht, dass sie das einemal in X., wo sie habe Paten stehn sollen, eine andre Frau, die sie als eine ihresgleichen erkannt, aufgefordert habe, mit ihr hinter den Hof zu gehen, wo sie dann gesagt habe: „Du! — wull'n mir duas Kind lussen a Albla (Alp), a Hexla oder a Balgla war'n?“ Sofort hätte die andre eingestimmt, und durch Besprechen der Patenbriefe mit Zaubersprüchen wäre auch richtig aus dem Kinde später ein Wechselbalg geworden, das ist ein Idiot.

Nebenbei bemerke ich, dass der Glauben an das 6. und 7. Buch Moses noch heute ganz gemein ist; nur soll es noch in so seltenen Exemplaren zu haben sein, dass in ganz Schlesien höchstens zwei echte Bücher zu finden sind. (Fortsetzung folgt.)

Zum Aufsuchen Ertrunkener durch Brot.

Zu den Ausführungen in Mitt. IX 21 ff. u. 53 sind weitere Belege bei F. Liebrecht, Zur Volkskunde S. 344 zu finden. Liebrecht verweist zunächst auf Wuttke S. 371, wo Belege aus der Oberpfalz (man wirft ein Brot, auf dem der Name des Ertrunkenen steht, ins Wasser) und aus Böhmen (neugebackenes Brot mit angezündeter geweihter Wachskerze) gegeben sind. Ferner citiert L. eine Stelle der Zimmerischen Chronik (2, 405): „darnach befand sich in der St. Georgenkirche zu Weiler eine hölzerne Scheibe, welche, an dem Orte wo jemand ertrunken war, in die Donau geworfen, bis an den Ort schwamm, wo sich der Leichnam befand, und dort stillstehend sich im Kreise herumdrehte; ‚man sagt auch, es sollen deren Scheiben noch mehr an der Tonau sein, die ain gleichförmige chraft haben, sonderlichen oder bei deren Kirchen, so in der des lieben hailigen ritters S. Jörgen seien geweiht‘“. — Die S. 53 aufgeworfene Frage, ob der von den Mississipi-Gegenden bezeugte Glaube durch deutsche Einwanderer hingebracht worden sei, entscheidet sich in negativem Sinne durch die ausserdeutschen Belege bei Liebrecht. Sowohl mit Quecksilber gefülltes Brot als auch Brot mit einem brennenden Licht werden zu gleichem Zwecke in England verwendet, letzteres auch in der Bretagne. Aus einem Aufsatze „Mode of discovering the bodies of the drowned“

(Frehlose, Choice Notes from Notes and Queries, London 1859) führt Liebrecht auch an, es sei Glaube der nordamerikanischen Indianer, wenn man einen Span Cedernholz ins Wasser werfe, so bleibe er über der Stelle, wo der Ertrunkene liegt, stehen und drehe sich herum. —

Als Parallele sei hier noch auf den norwegischen Glauben verwiesen (Liebrecht S. 332): „kann man die Leiche eines Ertrunkenen nicht auffinden, so rudert man mit einem Hahn im Kahne umher, der dann gerade über der Stelle, wo der Tote liegt, zu krähen anfängt". Jiriczek.

Zu den Bemerkungen über das Aufsuchen eines Ertrunkenen durch schwimmendes Brot (Mitt. IX, 21 und 53) sei noch auf folgende Quellen hingewiesen, die ebenfalls von diesem Brauch berichten: Am Urquell IV (1893) S. 53 bezeugt ihn aus Siebenbürgen, Der Urquell N. F. I (1897) S. 178 aus dem Berglande Mährens; Wuttke, Der deutsche Volksaberglaube, erwähnt verschiedene Formen davon unter Nr. 371 und 175, ebenso E. H. Meyer im Badischen Volksleben S. 507, wo auch Belege aus früheren Zeiten sich finden. Ein Zeugnis aus dem Aberglauben der Bretonen, das genau mit den deutschen Formen übereinstimmt — ausgehöhltes Schwarzbrot mit angezündeter Kerze —, bringt Mühlan in den „Beiträgen zur romanischen und englischen Philologie, dem X. deutschen Neuphilologentage überreicht von dem Verein akademisch gebildeter Lehrer der neueren Sprachen in Breslau" Breslau 1902 S. 83. Bemerkenswert ist dabei die christliche Schlusswendung: „Der Finger des barmherzigen Gottes wird das schwimmende Brot an die Stelle führen, wo der Leichnam liegt; man wird ihn auffinden und in hl. Erde begraben können". H. Jantzen.

Auch in der Schweiz herrscht der Aberglaube, dass Ertrunkene mit Hilfe von Brot aufgefunden werden können. Nur ist es hier nicht ein beliebiges, sondern das am Agathentage geweihte Brot (sog. „Agathenbrot"), welches diese Wirkung hervorbringt.

Im Jahre 1877 soll in Graubünden der Versuch gemacht und mit Erfolg gekrönt worden sein. Prof. Dr. E. Hoffmann-Krayer, Basel.

Robert Cogho †.

Am 22. Juni d. J. ist zu Warmbrunn ein Mann heimgegangen, dessen Scheiden für die Schlesische Gesellschaft für Volkskunde einen herben, im wahren Sinne des Wortes unersetzlichen Verlust bedeutet, der königliche Hauptmann a. D. Robert Cogho.

Wir entnehmen einer Rede, welche der Vorsitzende der Ortsgruppe Warmbrunn unserer Gesellschaft Herr Bibliothekar Dr. Nentwig bei Gelegenheit einer Gedächtnisfeier für den Verstorbenen gehalten und uns jetzt zur Verfügung gestellt hat, folgende Daten über den Lebensgang des Verewigten. Robert Cogho war am 16. Oktober 1835 zu Hermsdorf u. K. geboren, wo sein Vater, der Justizrat Cogho, als Patrimonialrichter in Gräflich Schaffgotsch'schen Diensten seines Amtes waltete. Zuerst durch die katholische Schule in Hermsdorf, später durch Hauslehrer vorgebildet, verriet Cogho schon in früher Jugendzeit die sinnige poetische Neigung und das kräftige Vaterlandsgefühl, die ihn bis zu seinem Tode ausge-

zeichnet haben. Von entscheidender Bedeutung für sein ganzes Leben wurde das Jahr 1848. Die politischen Vorgänge jener bewegten Zeit hatten das Herz des Knaben mächtig ergriffen, und von dem glühenden Wunsche beseelt, dereinst als Soldat das bedrohte Vaterland gegen innere und äussere Feinde schützen zu helfen, hatte er nach der Melodie „Ich bin ein Preusse“ ein Lied gedichtet, in welchem die Sehnsucht seiner wackeren Kinderseele überraschend kräftigen Ausdruck fand. Dieses Lied wurde dem Grafen Emmo Schaffgotsch und durch diesen dem König Friedrich Wilhelm IV. bekannt, der, der Neigung das jungen Dichters gemäss, dessen Aufnahme in die Ritterakademie zu Liegnitz befahl. Cogho wurde trotz seiner bürgerlichen Herkunft aufgenommen, durchlief die Klassen der Akademie und verliess 1854 die Anstalt, um als Offizier-Avantageur in das Garde-Pionierbataillon einzutreten. Später stand er als Offizier bei dem 5. Pionier-Bataillon in den Garnisonen Glogau, Neisse, Glatz und Pillau und nahm im Kriege von 1866 als Premierleutnant an den Schlachten bei Nachod, Skalitz und Königgrätz teil. Nachdem er während des französischen Krieges mit einer Pionier-Compagnie in Strassburg thätig gewesen war, kehrte er als Hauptmann und Fortificationsoffizier nach seiner Garnison Pillau zurück. Sein Gesundheitszustand, der durch die vielen Strapazen des Dienstes sehr gelitten hatte, nötigte Cogho, um seinen Abschied zu bitten. Er ging nach Glogau, wo er einige Jahre als unbesoldeter Stadtrat wirkte, und zog sich später nach Warmbrunn zurück, wo er die letzten zwanzig Jahre seines Lebens in der alten eine neue Heimat gefunden hat.

Cogho war ein Mann von vielseitigem Wissen, reicher Erfahrung und so grosser Begeisterung für alle guten und edlen Dinge, dass die ausserordentlich rege gemeinnützige Thätigkeit, die er in Warmbrunn entwickelt hat, jedem, der ihn kannte, selbstverständlich erschien. Eine ganze Reihe von Vereinen und Gesellschaften, in denen er selbstlos und fördernd, immer als der ersten einer, mitgearbeitet hat, klagen um ihn. Unter allen aber wird die Gesellschaft für Volkskunde ihn am schwersten vermissen. Cogho gehörte zu den wenigen, die bereits vor der Gründung der Gesellschaft auf dem Gebiete der schlesischen Volkskunde eifrig gesammelt und gearbeitet haben, und als die Gesellschaft im Sommer 1894 ins Leben trat, schloss er sich ihr sofort mit Begeisterung an und ist ihr treu geblieben bis zuletzt. Als treuer Sohn seiner Berge hatte er für das reich entwickelte Volkstum seiner Heimat in all seinen Gestaltungen nicht nur ein ungewöhnlich lebhaftes Interesse, sondern auch das tiefgehende Verständnis, das nur aus dem Gefühl der innigen Gemeinschaft mit seinen Heimatsgenossen hervorgehen kann. Darin liegt wohl auch das Geheimnis seines Erfolges. Coghos Bedeutung für die schlesische Volkskunde beruht auf seiner rastlosen und ungemein ertragreichen Thätigkeit als Sammler. Kaum irgend eine Seite der volkstümlichen Ueberlieferungen ist ihm dabei entgangen. Wie er Lieder und Sagen und andere wertvolle Traditionen der verschiedensten Art in grosser Zahl, was anderen nur schwer gelingt, unmittelbar aus dem Volksmunde zu sammeln verstand, so wusste er auch mit unerreichter Geschicklichkeit alte und neue volkstümliche Drucke, handschriftliche Sammlungen von poetischen oder prosaischen Volksüberlieferungen, die schon äusserlich die unverkennbaren Spuren eifrigen,

generationenlangen Gebrauches an sich tragen, bildliche Darstellungen und vieles andere aufzuspüren und vor dem drohenden Untergange zu retten. Ein grosser Teil dieser wertvollen Schätze, die sein Forschersinn und unermüdeter Fleiss zusammengebracht haben, ruht im Archiv unserer Gesellschaft und harrt hier der wissenschaftlichen Bearbeitung für die Bände von „Schlesiens volkstümlichen Ueberlieferungen"; ein anderer Teil gehört seinem Nachlasse an und wird, wie wir hoffen, der Wissenschaft gleichfalls erhalten werden. Nur selten entschloss sich Cogho dazu, einzelne wertvolle Stücke seiner Sammlungen selbst zu veröffentlichen; umso häufiger aber musste, wie ein Blick in unsere „Mitteilungen" lehrt, sein Name genannt werden, wenn es galt, über wichtige Eingänge zu unsern Sammlungen zu berichten oder manche Einzelgebiete der schlesischen Volkskunde zu behandeln, die erst durch seine Funde wirklich erschlossen wurden. Ganz besondere Verdienste hat Cogho sich um die Kenntnis und Wiederbelebung älterer schlesischer Volksbräuche erworben. Er ist der Schöpfer der „Hainer Spinnabende", die seit einer Reihe von Jahren allen Freunden volkstümlicher Sitte ein reizvolles Stück alten, absterbenden Volkslebens zur Darstellung gebracht haben.

Mit Cogho verliert die Gesellschaft für Schlesische Volkskunde einen Mitarbeiter und Mitforscher von einziger Art; aber auch als Mensch stand er uns und allen, die ihn kannten, nahe wie wenige. Und wie sein Name in der Geschichte der schlesischen Volkskunde, der er lange Jahre treuer, hingebender Arbeit gewidmet hat, niemals vergessen werden kann, so werden wir auch der Herzensgüte des bescheidenen und selbstlosen, immer liebenswürdigen und trotz aller Bitternisse, die das Leben ihm nicht erspart hatte, immer heiteren Freundes allzeit dankbar gedenken. M. Hippe.

Anzeigen.

Der Gründer unserer Gesellschaft, unser bisheriger Vorsitzender Herr Professor **Dr. Friedrich Vogt**, hat infolge seiner Berufung an die Universität Marburg i. H. sein Vorstandsamt niedergelegt. An seiner Statt hat der Vorstand in einer Sitzung am 21. Oktober mit Stimmeneinheit seinen Amtsnachfolger Herrn Universitäts-Professor **Dr. Theodor Siebs** zum Vorsitzenden gewählt.

Alle Beiträge zu den Sammlungen, sowie alle die Redaktion der „Mitteilungen" betreffenden Sendungen bitten wir daher künftig an Herrn Universitäts-Professor **Dr. Th. Siebs**, Breslau XIII, Hohenzollernstr. 53, zu richten.

Anmeldungen zur Mitgliedschaft wolle man an den Herrn Schatzmeister Kgl. Hofkunsthändler Bruno Richter, Breslau, Schweidnitzerstr. 8, richten; für die Einwohner von Breslau beträgt der Jahresbeitrag 3 Mark, für Auswärtige 2 Mark. Jedes Mitglied der Gesellschaft erhält die „Mitteilungen" nummerweise sogleich nach dem Erscheinen unentgeltlich zugesandt. Um eine regelmässige Zustellung zu ermöglichen, sind Adressenveränderungen sogleich dem Herrn Schriftführer Bibliothekar Dr. Hippe, Breslau, Opitzstr. 3, anzuzeigen.

Die **November**-Sitzung musste ausnahmsweise auf Freitag, den 21., anberaumt werden. Die Tagesordnung lautete: 1. Einführung des neuen Vorsitzenden. 2. Vortrag des Herrn Universitäts-Professors Dr. Siebs: Zur vergleichenden Betrachtung volkstümlichen Brauches.

Mit dieser Nummer schliesst der Jahrgang 1902 (Heft IX).

Schluss der Redaktion: 12. November 1902.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen

der

Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde

herausgegeben

von

Th. Siebs.

Jahrgang 1903. **Breslau.** Heft X. № 1 u. 2.

Zur vergleichenden Betrachtung volkstümlichen Brauches: der Kuss.

Vortrag bei Uebernahme des Vorsitzes der Gesellschaft.

Im Namen des Gesamtvorstandes unserer Gesellschaft haben Sie, hochgeehrter Herr Geheimrat Nehring, zur Einführung gütige und ermunternde Worte an mich gerichtet. Ihnen, dem wir so vieles danken als einer Autorität auf dem für uns sehr bedeutsamen Gebiete der slavischen Volkskunde, und zugleich den anderen Herren des Vorstandes, die Sie mich zum Vorsitzenden gewählt und mir damit den wichtigsten Teil der wissenschaftlichen Leitung anvertraut haben, gilt mein aufrichtiger Dank für das grosse Vertrauen, das Sie mir dadurch bekundet; ja Ihnen allen, die Sie mir als Mitglieder ein solches entgegenbringen, fühle ich mich verpflichtet. Ich kenne vom schlesischen Land und Volk bis jetzt wenig, und Sie setzen mich an die Stelle eines Mannes, der Jahre lang in aufopfernder Arbeit sein reiches Wissen und seinen grossen Fleiss der schlesischen Volkskunde geweiht hat. Ihm, dem Schöpfer und Förderer unserer Gesellschaft, der uns auch in der Ferne ein treuer Freund und Berater sein wird; ferner Ihnen, die Sie mir Ihr Vertrauen schenken; vor allem aber der wissenschaftlichen Sache der Volkskunde glaube ich es schuldig zu sein, dass ich meine Kraft an diese gute Aufgabe setze. Doch ich muss bitten, einstweilen Nachsicht mit mir zu üben. Was ich in den drei Jahren, die ich einst in Breslau gelebt, zur schlesischen Volkskunde gelernt habe, beschränkt sich auf die Mitteilungen Karl Weinholds in Vorlesungen und im persönlichen Verkehr; seitdem habe ich mich hauptsächlich durch die „Mitteilungen" unserer Gesellschaft, deren Mitglied ich von ihrem Bestehen an war, unterrichtet; und so ist alles, was ich Ihnen vorerst bieten kann, einige methodische und praktische Erfahrung in der volkskundlichen Arbeit, soweit ich sie in nordwestlichen Gebieten Deutschlands gewonnen habe, und der gute Wille und das Streben, diese Erfahrung für unsere Provinz Schlesien fruchtbar zu machen und zu erweitern.

Dass in der schlesischen Volkskunde noch viele Arbeit unser wartet, das wissen Sie und haben es wieder und wieder an dieser Stelle betonen hören. Manches zwar ist schon geschaffen worden, ich darf Sie nur auf die Sammlung der schlesischen Weihnachtspiele hinweisen, auf den soeben vollendeten ersten Teil schlesischer Sitten und Bräuche, auf mehrere kleinere grammatische Darstellungen schlesischer Mundarten. Aber weit grössere Arbeit steht noch bevor. Vor allem gilt es, reiche lexikalische Schätze zu heben, auf dass wir hinter anderen Gauen des Deutschen Reiches und hinter dem Auslande nicht zurückbleiben; das wertvolle mundartliche Material, das uns Weinhold hinterlassen hat, muss — durch andere Sammlungen vermehrt, durch eignes Zutun ergänzt und nachgeprüft — ein Wörterbuch der schlesischen Mundart ergeben, und darum sind wir für jede Mitteilung eigenartiger Worte und Wendungen dankbar. Die in Schlesien lebenden Märchen werden in nicht ferner Zeit in den „volkstümlichen Ueberlieferungen" erscheinen; die trefflichen Sammlungen von Volksliedern, die wir besitzen, harren der Bearbeitung; und was an Sagen und Sitten, an Sprichwörtern und Rätseln, an Namen und Redensarten und sonstigem noch zu sammeln und zu verarbeiten ist, darüber ist in unserer Gesellschaft oft gesprochen worden, und noch oft werden wir davon reden müssen. Nur wo viele eifrig beobachten und sich auch das Kleine, was ihnen auffällt, nicht so wertlos dünken lassen, dass es nicht mit vielem anderen zum Ganzen wirken könnte, erst da gewinnen wir den reichen sicheren Stoff, der beachtenswerte Erscheinungen des Volkslebens festzulegen und sie zeitlich und örtlich zu begrenzen erlaubt. Und so richte ich zu Beginn meiner Wirksamkeit nicht nur an Sie, die Sie aus unserer Stadt sich hier versammelt haben, sondern auch an unsere Freunde in der Provinz und darüber hinaus die dringende Bitte, unserer Sache durch werkfreudige Mitarbeit zu dienen, den von uns herausgegebenen „Mitteilungen" und anderen Veröffentlichungen gebende und empfangende Teilnahme zu beweisen. Ganz besonders aber bitten wir jeden der Herren Geistlichen und Lehrer, die doch mit gross und klein in Land und Stadt täglich den engsten Verkehr pflegen, auf alle Eigenart des Volkslebens ein wachsames Auge zu haben und sich es nicht der geringen Mühe verdriessen zu lassen, etwaige Besonderheiten aufzuzeichnen und uns mitzuteilen; die ausführlichen Fragebogen, die wir jetzt wieder versenden, werden die wichtigsten Dinge erwähnen, auf die es uns ankommt. Mögen alle in jeder Hinsicht mit mir dahin wirken, dass wir zu reichen und sicheren Ergebnissen gelangen, auf dass wir hier in Schlesien nicht zurückbleiben hinter den anderen Provinzen und Ländern, in denen die Pflege der Volkskunde wächst und blüht; dann wird unser Freund und Führer Vogt mit Freude aus dem eifrig strebenden Hessenlande auf sein Werk und unsere Arbeit schauen.

Diese unsere Tätigkeit nun kann eine zwiefache sein: einmal die Herbeischaffung volkskundlichen Stoffes, anderseits die wissenschaftliche Verarbeitung desselben. Die eine Art der Arbeit steht keineswegs der anderen an Bedeutung nach, vielmehr ist fleissiges Sammeln die Vorbedingung aller wissenschaftlichen Verwertung! Es will aber nicht nur eifrig, sondern auch systematisch betrieben sein, das heisst es genügt keineswegs immer, eine Erscheinung des Volkslebens hier und dort fest-

zustellen und etwaige Abweichungen zu beschreiben, sondern in vielen Fällen ist es wünschenswert oder gar notwendig, dass die betreffende Erscheinung vollständig durch ein grösseres geographisches Gebiet oder durch grössere zeitliche Perioden verfolgt werde. Aus solchem erschöpfenden Material vermag dann der wissenschaftliche Verarbeiter ein anschauliches Bild der Verbreitung und Entwicklung dieser Erscheinung zu gestalten. Gerade die vergleichende Betrachtung volkstümlichen Brauches, wie er sich mit mancherlei kleineren oder grösseren Abweichungen über viele und weite Gebiete, ja über die Welt erstreckt und durch Jahrhunderte oder Jahrtausende fortgepflanzt hat, kann bisweilen die besten kulturgeschichtlichen Stützen gewinnen durch ein vollständiges aus den Provinzen zusammengetragenes volkskundliches Material. Und zum Beweise hierfür möchte ich einen volkstümlichen Brauch vergleichend betrachten, der uns allen sehr vertraut und lieb und wertvoll ist: mit ihm werden wir beim Eintritt ins Licht der Welt begrüsst, wir üben ihn unendlich oft im Leben mit wechselndem Gefühl, und für manch einen wird er die letzte Gabe des Lebens — **der Kuss.** Sonderbarerweise ist dieser reiche, vielseitige und lockende Stoff meines Wissens in neuerer Zeit von niemand zusammenhängend und übersichtlich dargestellt worden [1]), bis im Jahre 1897 der bekannte dänische Gelehrte Kristoffer Nyrop eine geistvolle kulturgeschichtliche Skizze „kysset og dets historie“ herausgab. Leider ist mir dieser Titel spät und das Werk selbst trotz aller Bemühungen noch viel später — erst durch die Güte des Herrn Verfassers — zugängig geworden, als ich meine Arbeit fast abgeschlossen hatte; wenngleich ich nun sah, dass ich manche Mühe vergeblich aufgewandt hatte, und vieles getrost streichen konnte, so lagen doch meine wesentlichsten Betrachtungen auf ganz anderem Gebiete: Nyrop legt einerseits auf die allgemein-völkerkundliche, anderseits auf die literarisch-kulturgeschichtliche Betrachtung das Hauptgewicht, während ich in erster Linie eine Studie zur deutschen Volkskunde bieten will und das Fernerliegende nur in ihren Dienst stelle, wo es zur Vergleichung oder zur geschichtlichen Erklärung nötig ist.

Sicherlich ist der Kuss häufig genug, dass er eine liebevolle Behandlung verdient; aber ist er nicht vielleicht allzu häufig, zu selbstverständlich, als dass ihm die vergleichende Volkskunde noch etwas abgewinnen könnte? Die Bewegungen des Menschen, z. B. das Gehen oder Laufen, betrachten wir doch nicht volkskundlich, sondern höchstens physiologisch; und so könnte man den Kuss als eine Kontraktion der Lippenmuskeln oder — lautphysiologisch — als „bilabialen Reibelaut mit Inspiration“ bezeichnen [2]) und von aller psychologischen Betrachtung ab-

[1]) Aus älterer Zeit gibt es mancherlei Schriften, namentlich aus dem 17. Jahrhundert, z. B. Herrenschmid, osculologia 1630; verschiedene Arbeiten „de osculis“ u. a. m., vgl. unten S. 18.

[2]) Eine etwas andere Art des Kusses scheint gemeint zu sein, wenn ein neuerer Dichter in einer „Lautphysiologischen Studie“ singt:

„Die Lippen, Mädchen, wollst du längen
Und reichen mir dies Ansatzrohr;
Alsdann soll brechen aus dem engen
Ein explosiver Schall hervor.

Ich — wissenschaftlich dies zu deuten —
Nenn's Bilabialverschlusslaut, Schatz;
Doch leider heisst er bei den Leuten
Ganz oberflächlich meist ein Schmatz“.

Sk. Aus der Liedermappe eines Sprachvergleichers.

sehen, da das Küssen eine der Menschheit angeborene Tätigkeit sei. Das nahm Steele an, indem er sagte „nature was its author, and it began with the first courtship“; und wäre wirklich der Kuss mit dem ersten Liebeswerben da gewesen, so wäre daran nicht viel zu vergleichen. Aber die Sache liegt anders. Darwin hat eine Reihe von Zeugnissen dafür zusammengestellt, dass manche Völker den Kuss nicht kennen: die Feuerländer, die Neuseeländer, die Eingeborenen von Tahiti, die Papuas, die Somalis in Afrika, die Eskimos. Bei anderen Völkern wieder, z. B. bei gewissen finnischen Stämmen, gilt er für ungehörig; der bekannte E. B. Tylor erzählt, eine Familie habe ihn auf seine Aeusserung, dass in England Mann und Frau sich küssten, geantwortet, wenn ihr Mann das probierte, so würde er mindestens eine Woche darunter zu leiden haben [1]). Bisweilen wird auch aus dem Altertum ein Zeugnis dafür geltend gemacht, dass bei den Numidern das Küssen nicht üblich gewesen sei: Valerius Maximus erzählt als Merkwürdigkeit, dass die numidischen Könige nicht küssten; für das Volk aber ist hieraus gerade das Gegenteil zu schliessen [2]). Die Völker, die den Kuss nicht kennen, haben statt seiner zumeist andere Sitten, um mit der geliebten Person in nahe Berührung zu kommen: sie ersetzen den Kuss, indem sie die Nasen an einander reiben oder drücken — so die Neuseeländer und Lappländer, afrikanische Negerstämme und auch die Malayen, weswegen man das auch einen malayischen Kuss nennt; andere, indem sie die Arme, Brust oder Bauch klopfen und reiben; bei noch anderen Völkern streichelt man das eigne Gesicht mit den Händen oder den Füssen des andern, oder man pflegt zum Zeichen der Zuneigung auf verschiedene Teile des Körpers zu blasen. Inwieweit alle diese Bräuche es nur auf die körperliche Berührung absehen oder aber, wie das Nasenreiben und der Kuss, zugleich auf den Geruchsinn wirken, ist nicht zu sagen. Vielleicht ist beachtenswert, dass das arabische Wort für „küssen“ von einigen mit dem Worte für „riechen“ in etymologische Verbindung gebracht wird [3]), und dass wir einige germanische Ausdrücke für den Kuss kennen, die sehr eng mit dem Worte „schmecken“ zusammenhängen, das bekanntlich in älterer Zeit und (in grossen Gebieten, namentlich oberdeutschen) heute noch „riechen“ bedeutet [4]). Für das Beriechen als Lieb-

---

[1]) Darwin in seinem berühmten Werke „über die Gemütsempfindungen bei Menschen und Tieren“ S. 196 (Gesamtausg.) gibt weitere Literatur an, vor allem Steele, Lubbock, Tylor.

[2]) C. Sittl, Die Gebärden der Griechen und Römer. Leipzig 1890, S. 79.

[3]) Zu dieser Sache teilt mir Herr Kollege Brockelmann freundlichst folgendes mit: S. Fränkel hat die gegen die Lautgesetze verstossende Annahme Lagardes bekämpft, dass hebr. aram. nšq „küssen“ = arab. nšq „riechen“ sei (was Barth durch die gleichfalls lautlich unmögliche Gleichung arab. *šamma* = äthiop. *sa'ama* zu stützen suchte). Fränkel sagt, gegen die Bedeutungsentwicklung sei nichts einzuwenden, und vergleicht (Oesterr. Monatsber. f. d. Orient 1889 S. 145) arab. *faġame*, das „riechen“ und „küssen“ bedeutet. Bezeugt ist sicher die Bedeutung „stark duften“, und ferner weist das Part. pass. *mâfġûm* „wohlriechend“ auf eine aktive Bedeutung „riechen“ zurück. Nicht belegen lässt sich eine von dem weit späteren und weit weniger zuverlässigen Fîrûzâbâdî angegebene Bedeutung *faġama* „saugen“ (vom Böckchen); diese würde an *laþama* und *raffa* „saugen“ und „küssen“ ihre Analogie haben. Aber auch „saugen“ und „riechen“ werden in semasiologischem Zusammenhange stehen.

[4]) Herr Kollege Zacher macht mich auf die Stelle des entzückenden Liedes aufmerksam, wo Walther von der Vogelweide im Wortspiele die Geliebte bittet, sie möge ihn mit ihrem balsamduftenden (balsamschmeckenden) Küssen (cussinus = osculari) er-

kosung ist eine Stelle aus der Bibel (1. Mos. 27, 26) bezeichnend: „Und Isaak, sein Vater, sprach zu ihm: Komm her und küsse mich mein Sohn. Er trat hinzu und küssete ihn. Da roch er den Geruch seiner Kleider und segnete ihn und sprach: Siehe der Geruch meines Sohnes ist wie ein Geruch des Feldes, das der Herr gesegnet hat". Weit poetischer freilich erscheint uns heute eine griechische Erklärung des Kusses, die in einem platonischen Epigramm gegeben wird: wie die Seele ein Hauch ist, so fliessen in dem Hauche des Kusses die Seelen in einander — dieser Gedanke, der in der griechischen und römischen Dichtung öfters wiederholt wird, soll auffälligerweise bei den Malayen auch zur Deutung des Nasenkusses vorkommen [1]).

Mit mehreren dieser Betrachtungen haben wir unsere Kreise schon enger gezogen. Wir wollen hier in unserer Gesellschaft für Volkskunde nicht sowohl die mit dem Beischmack des Exotischen behaftete Völkerkunde als vielmehr näherliegende Interessen pflegen: so kommt es uns hier vor allem auf die indogermanischen Kulturvölker Europas an. Aber auch auf den jüdischen Brauch müssen wir grosses Gewicht legen, denn er ist von höchstem Einflusse auf das Abendland gewesen. Im alten Testamente finden wir fast alle die zahlreichen Verwendungen des Kusses, die für das Mittelalter und die Neuzeit beachtenswert sind; und auf die Gefahr pedantisch zu erscheinen, geben wir Zeugnisse für die verschiedenen Arten, um damit zugleich eine gute Uebersicht zu gewinnen (vgl. J. Hamburger, Realencyklopaedie des Judentums, Leipzig 1896, I, 685; auch verdanke ich mehrere Hinweise der Güte des Herrn Kollegen S. Fränkel). Der Kuss der Liebenden wird erwähnt, wenn es im Hohenlied Sal. 1, 2 heisst: „er küsse mich mit dem Kuss seines Mundes, denn deine Liebe ist lieblicher denn Wein"; auch im unzüchtigen Sinne als Kuss der Verführung in den Sprüchen Sal. 7, 13. Sehr oft ist vom Kusse zwischen Verwandten die Rede: Jakob küsst Rahel als seine Base (1. Mos. 29, 11. 13), Laban den Jakob zum Grusse als seinen Neffen; Jakob küsst seine Enkel, die Söhne Josephs, und Joseph küsst seinen toten Vater (1. Mos. 48, 10. 50, 1); mit Verneigung und Kuss grüsst Moses seinen Schwiegervater Jethro (2. Mos. 18, 17). Ein Symbol der Freundschaft ist der Kuss, den Jonathan und David einander geben (1. Sam. 20, 41); der erheuchelten Freundschaft, wenn Joab den Amasa beim Barte fasst, um ihn zu küssen — er tut es mit den Worten: „Friede sei mit Dir, mein Bruder" und stösst ihm das heimlich gehaltene Schwert in den Leib (2. Sam. 20, 9); auch der Kuss, den Judas dem Jesus gibt, ist wohl gedacht als Zeichen freundschaftlicher Begrüssung. Der zur Besieglung

---

freuen. Die Strophe ist auch deswegen beachtenswert, weil sie den hübschen scherzenden Gedanken von der Rückgabe des Kusses (vgl. unten S. 17) in reizender Form enthält:

Si hât ein küssen, daz ist rôt:
gewünne ich daz für mînen munt,
so stüende ich ûf ûz dirre nôt
und wære ouch iemer mê gesunt.
Dem si daz an sîn wengel legt,
der wonet dâ gerne nâhen bî:
ez smecket, sô manz iender regt,
alsam ez allez balsme sî.
daz sol si lîhen mir:
swie dicke sô siz wider wil, sô gibe ichz ir.

[1]) Vgl. Sittl a. a. O. S. 36. Plat. ep. 1 (Antholog. 5, 78). *τὴν ψυχήν, Ἀγάθωνα φιλῶν, ἐπὶ χείλεσιν εἶχον· ἦλθε γὰρ ἡ τλήμων ὡς διαβησομένη.* In ähnlichem Sinne bei Theokrit (36. Idyll) *αἴθ' αὐτὰν δύναμαν καὶ τὰν ψυχὰν ἐπιβάλλειν* „wenn ich doch die Seele selbst mit dazugeben könnte".

der Freundschaft gegebene Kuss wird zum Symbol des Friedens und der Versöhnung: Esau küsst den Jakob zum Zeichen des Friedens, und so auch David den Absalom (2. Sam. 14, 33). Der Freundschaftskuss kann auch ein Sinnbild der Herablassung sein, wie denn Absalom (2. Sam. 15, 5) alle die küsst, welche sich anbetend seinem Richterstuhle nähern. Aber auch als Zeichen der Verehrung wird der Kuss gegeben, freilich zumeist nicht wie sonst auf Angesicht, Hals, Augen oder Bart, sondern es werden Hand, Fuss oder Knie geküsst, auch wohl der Saum des Kleides oder gar die Erde, die der Fuss betrat. So heisst es Sirach 29, 5 „er küsset einem die Hand, dieweil man ihm leihet, und redet so demütig um des Nächsten Geld"; im Hause des Pharisäers küsst das Weib die Füsse Jesu; und Jesaia 49, 23 wird gesagt: „sie werden vor Dir niederfallen zur Erde auf das Angesicht und Deiner Füsse Staub lecken". Auch wird das Göttliche so verehrt, wie ja bei den Arabern der Kuss des Steines als Kulthandlung bezeugt ist. So heisst es vom Baaldienst (1. Kön. 19, 18): „alle Knie, die sich nicht gebeugt haben vor Baal, und allen Mund, der ihn nicht geküsst hat" und Hosea 13, 2 „wer die Kälber küssen will, der soll Menschen opfern". In Bezug auf diese Stelle ward später den Reformirten nachgesagt, dass sie die Katzen küssten; schon im 12. Jahrhundert ward den Ketzern schuld gegeben, sie küssten die Katzen, das Tier des Teufels, und das mag wieder in einer falschen Deutung des Wortes Ketzer = griech. *καϑαρός* seinen Grund haben. — Schwer ist es zu entscheiden, ob der Kuss, der den Königen nach der Salbung gegeben wird, als Zeichen der Verehrung und Huldigung aufzufassen ist, oder ob mit ihm der Salbende als Vertreter Gottes den König symbolisch in eine engere Gemeinschaft aufnehmen will. Nach 1. Sam. 10, 1 „nahm Samuel ein Oelglas und goss auf sein (Sauls) Haupt und küssete ihn und sprach: siehest Du, dass Dich der Herr zum Fürsten über sein Erbteil gesalbet hat?" Mir scheint hier eher die Verehrung und Huldigung beabsichtigt zu sein. Anderseits auch gibt der König seinen Untertanen den Gnadenkuss, wie David dem Barsillai (2. Sam. 19, 39).

Alle diese Arten, den Kuss der Liebenden, der Verwandten und Freunde, den Kuss des Friedens und der Versöhnung, der Verehrung und der Herablassung finden wir in den mannigfaltigsten Verwendungen auch bei den indogermanischen Kulturvölkern. So ist bei den Griechen der Kuss eine übliche Form der Begrüssung, und häufig wird darum *ἀσπάζεσϑαι* gesagt, das für den Gruss bei Begegnung und Abschied gilt. Das eigentliche Wort für „küssen" war *κυνεῖν*, es wird aber mehr und mehr durch das — auch im Neugriechischen herrschende — *φιλεῖν* „lieben" ersetzt; auch *καταφιλεῖν* „abküssen" wird gern dafür gebraucht, und das würde besonders gut passen für die verschiedenen Stellen, auf die geküsst wird: das Auge, „die Quelle der Liebe"; ferner Stirn, Haar, Nacken und Bart werden geküsst zur Liebkosung und durchaus nicht nur in sinnlicher Empfindung; auch Schultern, Kopf und Hände [1]). Das alles gilt von Liebenden und Verwandten, aber auch Freundschaft kennt den Kuss; ja Gegenstände der Liebe und Verehrung werden geküsst: die Gattin küsst den Wagen des scheidenden Mannes, man küsst den Brief von liebender Hand, Epaminondas

[1]) Vgl. Sittl a. a. O. In der Odyssee φ 224 heisst es *καὶ κύνεον ἀγαπαζόμενοι κεφαλήν τε καὶ ὤμους. ὣς δ' αὔτως Ὀδυσεὺς κεφαλὰς καὶ χεῖρας ἔκυσσεν.*

küsst — so erzählt Justinus — glückselig den Schild, den er in der Schlacht verloren geglaubt hatte und nun gerettet sieht; man küsst den heimatlichen Boden, den man verliess und wiederschaut, und bekannt ist ja die Erzählung, wie Brutus vom Orakel heimkehrend die Mutter Erde küsst. Als Begrüssung soll der Kuss, wie Herodot (I, 134) berichtet, von den Persern eingeführt sein: man gibt ihn je nach Rang und Stand auf den Mund oder auf die Wangen, der Untergebene aber leistet niederfallend die Proskynesis. Von hier aus sei er auch im griechischen Orient und in Aegypten gebräuchlich und dann auch nach Italien eingeführt worden; natürlich handelt es sich bei allen diesen Fragen nur um die zeremonielle Verwendung des Kusses, der intime Gebrauch wird als ursprünglich überall daneben bestanden haben. So werden uns z. B. bei den Griechen allerlei besondere und raffinierte Unterscheidungen des Liebeskusses bezeugt. Der zeremonielle Kuss aber hat, wohl nach orientalischem Vorbilde, in der Salutatio während der römischen Kaiserzeit reiche Verbreitung gefunden: es gab genaue Etikettenregeln, wer auf den kaiserlichen Kuss ein Anrecht habe und wer nicht; dem Nero und Domitian soll es sehr verdacht worden sein, dass sie sich beim Betreten und Verlassen der Stadt der Verpflichtung entzogen hätten, die Senatoren zu küssen; diese Sitten und Pflichten scheinen sehr mit dem Stande des Kaisertums gewechselt zu haben. — Auch der Kuss göttlicher Verehrung war bei den Römern üblich, man küsste die Statuen der Götter im Gebet — ein Gebrauch, der sich ja auch, im Orient wurzelnd, als kirchlicher Ritus bis heute bewahrt hat; ebenso war die leichtere Form der Kusshand, durch die das Unerreichbare gegrüsst wird und mit der man im Volke Israel die Gestirne verehrte, bei den Aegyptern und bei den Griechen häufig. Eine Kusshand warfen die Griechen den Toten zu, eine Gebärde der Verehrung des Höheren und Besseren; das ist auf attischen Lekythen dargestellt[1]. Auch in den römischen Usus ging die Kusshand über, der Bettler grüsste so den unerreichbaren Vornehmen, der Schauspieler das Publikum, der Kaiser das ferne Volk; als Zeichen religiöser Verehrung finden wir sie bei den Christen wieder, und bei der Heiligenverehrung ist sie, namentlich in Spanien, sehr lange im Gebrauch geblieben.

Bei den Römern nun war der Kuss insbesondere ein Symbol für den enggeschlossenen Familienkreis. In älterer Zeit freilich galt es nicht als anständig, vor anderen zu küssen, und Plutarch berichtet im Cato, dass es bestraft worden sei, als einer seine Frau in Gegenwart der Tochter geküsst habe; wie möchte der alte Cato gar über das reichliche Küssen verlobter Pärchen vor anderen geurteilt haben! Ja, es wäre ihnen wohl gar unter sich verboten gewesen, denn das eigentliche Kussrecht, das ius osculi, bestand darin, dass sich die Frauen mit ihren und ihres Mannes Kognaten bis zum Grade der consobrini küssen sollten; es war das eine der Frau von ihren Angehörigen gebrachte Ehrung, die freilich von antiken Erklärern wie Plutarch fälschlich durch das Verbot des Weintrinkens der Frauen gedeutet worden ist: man habe auf solche Weise erkennen wollen, ob die Frau des Weines genossen. Das ius osculi dehnte sich nur auf die engste Verwandtschaft aus, also genau soweit als die Ehe verboten war.

[1]) Sie gilt den Toten als den *βελτίονες καὶ κρείττονες,* vgl. E. Rohde Psyche[2] II, 346.

Dieser Verehrungskuss, der eine sittlich-rechtliche Grundlage hatte, wird als *osculum* (= Mündchen) bezeichnet, während der Kuss der liebenden Zuneigung mit *basium*, der Kuss der Lust mit *suavium* benannt wird, so dass Donat und Servius sagen, ein osculum werde zwischen Vater und Sohn gegeben, ein basium der Gattin, das suavium aber (eigentlich „ein Süsser") sei niedriger Art. Der Name *bāsium* ist in die Literatur erst durch Catull eingeführt worden und ist seitdem allgemein; dass dieser aus Verona im transpadanischen Gallien stammte, darf man als Stütze für die keltische Herkunft des Wortes betrachten. Seine Etymologie ist nicht ganz sicher. Keineswegs darf es von mittelirisch *bus* „Lippe" gaelisch *bus* „Schnauze, Mund" getrennt werden; auch wenn im Englischen die Formen *buss*, *boss* und *bass* für „Kuss" erscheinen, so möchte man letzteres sicherlich mit dem keltischen *bāsium* verbinden, während bei *buss* sowohl keltische als germanische Herkunft angenommen werden kann. Denn da entsprechende Formen im Deutschen genügend bezeugt sind (wie *busserl* u. s. w. vgl. unten S. 11, 12), und da auch andere indogermanische Sprachen verwandte Formen zeigen, so wird man mit gutem Rechte für das Indogermanische ein mit *bh* anlautendes Wort ansetzen können, das in verschiedenen Ablautstufen (*bhōs* : *bhus*) erschien [1]). Mag aber auch die Vorgeschichte des Wortes *bāsium* noch nicht aufgehellt sein, um so klarer übersehen wir seine Weiterentwicklung. Aus dem Vulgärlateinischen ist das Wort in alle romanischen Sprachen übergegangen, und zwar berührt sich hier die Bedeutung „Kuss" mit der (doch wohl ursprünglichen) „Lippe" aufs engste: so heisst span. *beso* „Kuss" *bezo* „Lippe", portug. *beijo* „Kuss" *beiço* „Lippe", italien. *bacio* (*bagio*) provenz. *bais* „Kuss" vgl. franz. *baiser*; inwiefern rumän. *buză* „Lippe" hiermit oder mit slavischen Worten zusammenhängt (vgl. unten S. 14), vermag ich nicht zu entscheiden, doch spricht span. *buz* „Handkuss" für ersteres. — Uebrigens kommt auch im Engl. *lip* für „Kuss" vor.

Eine sehr bedeutsame Rolle spielt der Kuss bei den Christen schon in der frühesten Zeit; man darf hier nicht an eine Uebernahme des römischen Symbols engster Verwandschaft denken, vielmehr ist der jüdische Kuss als Symbol des Friedens und der Versöhnung zu einer Kulthandlung in den ältesten Christengemeinden geworden. Das *φίλημα ἅγιον* oder osculum sanctum wird als Gruss der engen Gemeinschaft beim Kommen und Gehen üblich, zugleich als Ausdruck der engen familiären Gemeinschaft, der Freundschaft (Matth. 26, 48) und des Friedens (Lucas 15, 20), und in apostolischer Zeit geht er dann in den Gottesdienst über. So fordert Paulus die Christen auf „*ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ*" (I. Kor. 16, 20), in dem ersten Briefe des Petrus (5, 14) heisst es „*ἐν φιλήματι ἀγάπης*", womit der Kuss des Liebesmahls gemeint ist. Hierher gehört auch der aus der griechischen Kirche stammende Osterkuss: am Ostertage nach dem Morgengebet stellte sich der Priester vor die heilige Tür des Chores (*βῆμα*) und hielt das Evangelienbuch, mit dem silbernen Kreuze geschmückt, vor die Brust. Dann traten die Gläubigen hinzu und küssten die heiligen Bilder, das Bild des Evangelienbuches, und dann die

[1]) Demgemäss ist jede Vergleichung mit unserem Worte „Kuss" abzulehnen. Vielleicht aber ist altirisch *bél* „Mund" heranzuziehen, das aus *bhēslo-* entstanden sein könnte (bisher ward es meistens aus * *bello-* erklärt und zu got. *qiþan* gestellt).

beiden Schultern des Priesters mit den Worten „Χριστὸς ἀνέστη“, worauf er sie auf Wangen und Mund küsste mit den Worten „ἀληθῶς ἀνέστη“. Das ist in die russische Kirche übergegangen. Nachdem die Evangelien verlesen sind, tritt der vornehmste Geistliche aus der θύρα ἁγία, der Hauptpforte der Bilderwand, d. h. des Chor und Schiff trennenden Gerüstes, an dem die heiligen Bilder angebracht sind. Er hält in der Rechten das Kreuz, in der Linken brennende Kerze und Rauchfass, um ihn versammelt ist der Klerus; er ruft „Christos woskrese (Christ ist erstanden)“, und es ertönt Glockenläuten, Kanonendonner und Chorgesang; dem Priester wird geantwortet „woistin woskres (fürwahr, er ist erstanden)“, dann findet mit Fahnen, Kerzen und Gesang eine Prozession durch die Kirche statt, und darauf küssen die Gläubigen das Kreuz des Priesters, seine Hand und Wange und zuletzt sich untereinander [1]). Auch dieses ist das alte φίλημα ἅγιον, ein richtiger Kuss des Friedens; darum wird er griechisch auch εἰρήνη, lateinisch aber osculum pacis, pax (pacem) oder salutatio genannt. Diese Pax ward in apostolischer Zeit bereits in die Liturgie eingeführt und hatte (in Anlehnung an Matth. 5, 24) ihre Stelle ursprünglich vor der Consecratio und vor der Opferung, nach dem allgemeinen Gebet; später aber nach der Consecratio, in engerer Verbindung mit der Communion. Bis ins 13. Jahrhundert hinein hat der Friedenskuss allgemeine Geltung gehabt, gegen Ende des 13. Jahrhunderts erst kommt er ab, und es wird die Kusstafel, das osculatorium oder instrumentum pacis, eingeführt, eine Tafel mit einem Christusbilde, die zuerst von Erzbischof Walter von York angewendet sein soll. Bemerkenswert ist ein Zeugnis des Augustinermönches Johannes Bechofen aus Mittelfranken, der in seiner „quadruplex missalis expositio“ (erschienen Basel 1505) berichtet, der Friedenskuss sei zu seiner Zeit noch oft auch dem Laien gegeben, meist aber habe man zur Vermeidung von Ungehörigkeiten ein Pacificale mit dem Crucifixus oder ein gemaltes Kreuzbild oder Reliquien zum Kusse gereicht [2]). In den verschiedensten gottesdienstlichen Handlungen spielt der Friedenskuss eine Rolle: bei der Taufe ward er dem Neophyten gegeben, und noch heute ist das vade in pace am Ende der Taufe ein Rest davon; er ward auch wahrscheinlich bei der Absolution erteilt — das mag damit zusammenhängen, dass im Evangelium (Lucas 15, 20) der Vater den verlorenen Sohn küsst; bei der Consecratio des Bischofs und der Ordinatio des Priesters ward er gegeben und ist somit recht eigentlich ein Sinnbild der Weihe geworden; vor allem aber ward er bei den Sponsalien geübt: der Bräutigam reicht beim Verlöbnis zuerst der Braut den Ehering, den annulus pronubus, und darauf das osculum pacis. Damit setzt hier das ius osculi, das verwandtschaftliche Kussrecht, in seiner alten Rechtskraft ein, und Verlöbnisse mit osculum haben deshalb andere vermögensrechtliche Folgen, als diejenigen ohne Kuss. Während der Trauungsmesse bei der Pax trat der Bräutigam an den Altar, empfing vom Priester den Friedenskuss und gab ihn der Braut. Alles dieses ist späterhin von der

[1]) Man vergleiche die Encyklopaedie von Ersch und Gruber, unter „Osterfeier“.

[2]) Ad. Franz, die Messe, Freiburg 1902, S. 594. — Wie mir Herr Kollege Koch freundlichst mitteilt, ward noch in seiner Jugend bei den Benediktinermönchen im Kloster nach dem Hochamt unter den Mönchen der Kuss geübt. — Richard Wagner lässt im ersten Akte seines „Parsifal“ nach dem Liebesmahle die Ritter einander küssen.

katholischen Kirche aufgegeben worden. Luther hat die Pax in die „deutsche Messe" nicht aufgenommen. — Auf christliche Einflüsse auch scheint es zurückzuweisen, wenn im deutschen Rechte der Friede- und Sühnekuss erscheint. Zeugnisse für ihn sind häufig; es mag genügen, ein paar Stellen aus altwestfriesischen Rechtsquellen anzuführen, z. B.: *als thio seke sened and thi kos kessed is* (nachdem die Sache gesühnt und der Kuss geküsst ist), Rechtsqu.[3]) 387, 3; an verschiedenen Stellen ist die Wendung überliefert „*hwa so fiocht ur sette sone and ur kessed mund and ur sucrene ethan*" (wer da kämpft, nachdem die Sühne gesetzt und der Mund geküsst ist und die Eide geschworen sind), z. B. Rechtsqu. 423, 10; „*thera agen him elkerlik, ther him thine fretheth swerth, mith sine munde kessa, ende thermethe tha faithe to urtiane*" (und jeder von ihnen, der den Friedeeid schwört, hat mit seinem Munde zu küssen und damit die Fehde aufzugeben), Rechtsqu. 411, 35.

In dieser kurzen Uebersicht über die kulturgeschichtliche Bedeutung des Kusses haben wir schon mehrfach Gelegenheit gehabt, deutsche und fremde Benennungen zu erwähnen. Mancherlei weitere Aufklärung wird es uns gewähren, wenn wir die vielen verschiedenen Worte für den Kuss einmal genauer ansehen. Es sind ihrer sehr viele, das wollen wir wenigstens am deutschen Sprachgebiete zeigen, indem wir es durchwandern. Natürlich ist überall dank der Herrschaft der Schriftsprache das Wort „Kuss, küssen" bekannt und gebräuchlich; daneben aber finden wir mancherlei mundartliche Worte. Sie zu sammeln, hat grosse Mühe gemacht; wahrscheinlich bin ich nicht einmal ihrer aller habhaft geworden, und leider hat sich gar nicht feststellen lassen, ob und inwieweit mehrere neben einander im Gebrauche sind. Es ist mir dabei so recht der Mangel eines reichhaltigen schriftsprachlich-mundartlichen Wörterbuches fühlbar geworden, das für die vergleichende deutsche Volkskunde, Kulturgeschichte und Sprachgeschichte höchst wertvoll sein würde. In unseren Dialektwörterbüchern wird das mundartliche Wort durch das schriftsprachliche erklärt und übersetzt, z. B. im schweizerischen Idiotikon „Butsch" durch „Kuss"; in dem von mir gewünschten Werke aber würden dem Worte „Kuss" die in den deutschen Mundarten gebräuchlichen Benennungen geographisch geordnet gegenübergestellt werden. Ich wage einen schwachen Versuch, dieses Beispiel auszuführen.

In Ostpreussen, um Königsberg, und auch in Westpreussen gilt *possen*, auch ist es in der Lautform *pussen* im Brandenburgischen üblich. In Hinter- und Vorpommern herrscht *küssen* vor, doch auch *pussen* und *pîpen* wird verzeichnet, während für einen lauten Kuss gern *smats* gebraucht wird. Auch in Mecklenburg herrscht das hochdeutsche *küssen* vor. In Holstein und um Hamburg ist neben *küssen* bei feinerer Verwendung besonders *snûtern*, bei gröberer *slabben*, *flabben* und *smakken* üblich, dazu auch *afsnûdeln* „abküssen"; ausserdem wird *smukken* (*smukhand* „Kusshand") gebraucht und für ein besonders derbes Küssen *smatschen*; der Kuss heisst auch *snûtappel*. Aus der Bremer Gegend wird *smakken* genannt, ferner (das für Pommern verzeichnete) *pîpen* und

[3]) Altfriesische Rechtsquellen, herausg. von K. Frhr. v. Richthofen, Göttingen 1840.

endlich *flabben, flobben.* Für den Osten sei noch das im Posenschen vorkommende *musche* „Kuss“ und *muschen* „küssen“ nachgetragen.

Aeusserst zahlreich sind die mundartlichen Benennungen in den friesischen Gebieten. Das zu Schleswig gehörende Nordfriesland bietet im Süden *ăpkə* (*ă* ist kurzer, offener Laut, wie in bühnendeutsch „Männer, Welt“, *ə* ist das e in „Gabe“), in den nördlicheren Festlandsmundarten *măkə* und *măkə;* auf der Insel Amrum heisst „küssen“ bei Liebenden *klĕbĭ,* sonst *āpkĭ*; auf Sylt gilt *tōtjə.* Auf der ostfriesischen Insel Wangeroog ist *tûtîk* für „Kuss“ üblich, im ostfriesischen Saterlande *ōp* (langes offenes *o*, ähnlich wie in engl. *all*) und *pîp*, als Zeitwort *ōpjə* und *pîpjə* (auch *sündkjə* wird verzeichnet; ich habe dieses Wort nur als *sændkjə* sprechen, aber ausdrücklich als ein Fremdwort beurteilen hören, das wohl aus dem Niederländischen stammt). Dementsprechend sind auch im plattdeutschen Ostfriesland die Worte zahlreich: hier gilt für das Verbum teils *tûtjə* (*dûtjə*) bezw. *en dût* (*düke*, aus **dûtke* oder *dûk*), *dûtjə geven*, teils *kükken*, teils *sônen* oder *sôntjən*, teils *smukken* (Subst. *smŭk*); auch *flabben*, *flobben* (vgl. jeverländ. *flup* „Kuss“).

Jenseits der niederländischen Grenze gelten neben *kussen* die Worte *smokken*, *zoenen* (sprich *sûnən*) und *poenen* (sprich *pûnən*), z. B. in Drenthe, um Groningen *smokk* „Kuss“ und *smakken* „küssen“, im grössten Teil der Niederlande aber *zoenen* bezw. *en zoen geven* neben *kussen kustegen*, im Limburgischen *poenen*, in Ost- und Westvlandern und in Brabant zumeist *kussen*, *kissen*, vereinzelt aber in Ostvlandern auch *tuitjen geven*, in Westvlandern *pîper geven;* in französisch Vlandern gilt *ombrasseeren* = franz. *embrasser.* Als besonders beachtenswert sei noch erwähnt, dass in Westfriesland neben *tŷtšjə* „küssen“ auch *patšjə* (in Hindeloopen *pāikjə*) gilt; auf der Insel Urk ist *poesen* (sprich *pûsən*) üblich.

Ueberschreiten wir in den Rheingegenden wieder die Grenze, so finden wir im Niederrheinischen, um Köln und Düsseldorf *bütsen;* um Aachen wird *pützschen* verzeichnet; in Westfalen gilt neben herrschendem *küssen* auch *bussen*, *pîpen* und *pûpen*, aus dem Münsterlande wird auch *püsken* (vgl. Subst. *pütsch*) angegeben, vgl. Frommanns Mundarten, VI, 430. Weiter rheinaufwärts in Hessen und in der Wetterau ist neben *Schmatz* (Verbum *schmetzen*) das geläufige Wort für Kuss *Maul*, auch *Mäul*, wofür niederhessisch *mûl*, *mull*, *müll*, *mill* gelten; in Oberhessen kommt *münkel* vor; ein weit selteneres Wort ist in Hessen *munds* „Kuss“ und im Geisgrunde (sonst aber kaum erhört) das Verbum *mundsen.* Hiermit steht in engster Beziehung der siebenbürgische Gebrauch. Genauere Mitteilungen über ihn danke ich meinem Freunde Pfarrer Dr. Adolf Schullerus. Nach ihm gilt *kässn* (besonders in der Wendung *kässn də händ*) und *pussi* (Kuss) nur in gezierter städtischer Sprache und wird hier als Lehnwort aus dem Hochdeutschen empfunden; das übliche Wort für küssen ist *matsn* (Hermannstadt), *mọtsn* (in den Dorfsmundarten); „Kuss“ ist *matskn* (Hermannstadt), *mọtskn* (Dorfsmundarten); dies Wort gehört zu hessisch *mundsen*, österr. *mondsen*, *monsen*, althess. *mutz* (Mund) u. s. w.; das zu Grunde liegende Wort *mund* ist nicht mehr üblich, statt dessen vielmehr die Entsprechungen von „Maul“. Die Worte *maul*, *mäulchen* für Kuss sind auch in Ostmitteldeutschland gebräuchlich; der Frankfurter Goethe braucht es („sonst, ein leicht gestohlnes Mäulchen, o wie hat es mich entzückt!“),

aber auch der Sachse Gellert und der Schlesier Günther[1]). Freilich überwiegen in Sachsen und Schlesien andere Ausdrücke, vor allem neben „Kuss" das sehr verbreitete *schmatz;* ausserdem ist für Sachsen (um Hohendodeleben) bezeugt *gaf en 'ne nûtə* „gab ihm einen Kuss"; für das Königreich Sachsen das Zeitwort *heizen*; in Schlesien ist das übliche Wort *guschel* „Kuss" und *guscheln* „küssen". Daneben aber gilt auch schlesisch *pussen* (z. B. *pusse das patschel* „küsse das Händchen" bei Günther), das auch in Sachsen als *bussen, pussen* (Substantiv *bus, pus*) bezeugt ist, z. B. sagt Luther in seinen Briefen *„puszt mir den jungen Hansen von meinen wegen"* und an anderer Stelle *„grüsze mumen Lenen und gib ir einen bus"*; auch die Form *pusseln, püsseln, busseln* ist im Gebrauch[1]). Die grösste Verbreitung hat dieses Wort im bayrisch-österreichischen Sprachgebiet, wo *bussen* und als Hauptwort *busserl* üblich ist; auch wird *bus, busserle* für das Schwäbische verzeichnet. Als Einzelheiten mögen noch erwähnt sein, dass im Lesachtale in Kärnthen *puss'n* für „umarmen, küssen", *puss'l* für „Kuss" herrscht; letzteres findet sich auch um Pressburg; aus der Sprachinsel Gottschee wird *pusen* „küssen" angegeben (Frommanns Mundarten IV, 499, VI, 527). Wenn im Schweizerischen *butsch* genannt wird (Staub-Tobler, schweizerisches Idiotikon IV, 1934), so möchte ich auch darin kein rätoromanisches, sondern ein deutsches Wort sehen; dasselbe Wörterbuch gibt *mutschi* und *mutz(i)* als ein Wort der Kindersprache für „Kuss" an, aber auch *mutz, mutzi, mützili* als Synonyma von *schmutz* (IV, 605. 622). Dieses nämlich scheint das gebräuchlichste alemannische Wort für „Kuss" zu sein, wenigstens ist es (so teilt mir gütigst Herr Professor Martin mit) auch im Elsass das herrschende, während hier *bus* und ähnliche Worte gar nicht vorkommen und höchstens für das Unterelsass noch *krächerle*, für das Oberelsass *klöpferle* als Bezeichnungen derberer Küsse in Betracht kommen können. Uebrigens geht das Wort *schmütz* (Zeitwort *schmützen, schmützeln)* weit über die alemannische Grenze hinaus[1]), und man wird das schon in mittelhochdeutscher Zeit als *smuz* bezeugte Wort von mhd. *smuc* „Umarmung" und von den genannten niederdeutschen Formen *smukken* nicht völlig trennen wollen (über ihr Verhältnis zu mhd. *smaz* (*Schmatz*) und niederd. *smakken* vgl. S. 16). *Schmutz* ist ausser der Schweiz und dem Elsass für das Schwäbische (neben *schmatz* und *kuss*) bezeugt; in Bayern gilt *schmatz* und das Deminutiv *schmätzerla* — gegenüber dem altbayrischen *busserl* — ganz besonders für Franken (so teilt mir freundlichst Herr Kollege Brenner mit); in der fränkisch-hennebergischen Mundart gilt auch das Deminutiv *schmötzla* (Plur. *schmötzlich),* vgl. Frommanns Mundarten I, 285. *Schmützen* bedeutet auch „den Mund zum Lächeln verziehen"; man hat beides als eine Weiterbildung **smugezen* zu „schmiegen" erklärt.

Ein Wirrsal von vielen Worten, wie sie wohl mannigfaltiger im Deutschen für einen anderen Begriff kaum vorhanden sind! Die wenigsten wird der Laie ihrer Bedeutung nach verstehen, ja vielleicht werden ihm diese volksmässigen Ausdrücke zum Teil gewöhnlich und minderwertig dünken. Solche Auffassung ist alt, denn so schien es z. B. auch dem guten Chr. F. Picander (eigentlich Henrici), der um die Mitte des 18. Jahrhunderts

---

[1]) Deutsches Wörterbuch VI, 1800; VII, 2278; II, 570; IX 1135.

Steuereinnehmer zu Leipzig war und in seinen müssigen Versen Johann Christian Günther nachzuahmen strebte; er hat eine „Anweisung zu einer critique über das verliebte Küssen" gedichtet, und da heisst es[1]) in einem Hochzeitcarmen (I, 357 ff.):

„Der sechste Punkt verwirft das pöbelhafte Wesen
Und Reden, so wir noch in alten Schriften lesen.
Als: bossen; dieses Wort ist längstens ausgestört.
Kaum, dass man selbiges annoch bei Kindern hört!
Ein Guschel klingt zu thumm, die Menschen sind nicht Schweine[2]);
Ein Tunsch[3]), wie auch ein Maul läst eben gar nicht feine;
Ein Schmatz ist zum Gehör der Bauern eingericht".

Doch lässt sich in diese Fülle von mundartlichen Ausdrücken, die aus der deutschen und den verwandten Sprachen jedenfalls noch vermehrt werden könnten, ein gewisses System bringen, indem sie sich zu gewissen Gruppen zusammenschliessen. Um das zu zeigen, müssen wir vor allem die verwandten indogermanischen Sprachzweige heranziehen.

1) Die häufigste Bezeichnung ist die nach dem Munde oder den Lippen, die den Kuss geben. So bedeutet lateinisch *osculum* „Mänlchen, Mündchen". — Genau so ist zu beurteilen friesisch *tûtikə tötjə tÿtśjə* und ostfrs. plattdeutsch *tûtje,* denn sie alle sind von niederd. *tût* „Mund, Mündung (Rohr)" (man vergleiche hochd. *zute*) abgeleitet; ob die ostfrs.-plattd. Formen *dût dût dûtje dûke* dasselbe Wort sind, ihr *d* aber der Tatsache verdanken, dass sonst in vielen Fällen neufrs. anlautendes *t* (aus *þ* = *th*) einem plattd. *d* entspricht, oder ob sie mit niederd. *dutte* „Röhre" (vgl. Deutsches Wörterb. II, 1768), oder ob sie gar mit mhd. *duz* „Schall, Geräusch" zusammenzustellen sind, lasse ich unentschieden, vgl. unter 6. — So auch schlesisch *guschel,* das ein Verkleinerungswort zu *gusche gosche* „Mund" ist. — So *snûtern, snûdeln* u. s. w., das von plattd. *snûte* „Schnauze" gebildet ist; dieses Wort *snûte* aber scheint seine *s*-lose Nebenform in *nûte* „Kuss" zu haben; beachtenswert ist, dass das Wort „Schnauze" ebenfalls von einem Ausgussrohr gebraucht wird, vgl. *Zute.* — Ebenso ist *flabben flobben* von *flabbe* „Maul" abgeleitet. — Desgleichen gehört hierher *mundsen mondsen matsen münkel* u. s. w., vgl. engl. *to mouth.* — Ebenso stelle ich posensches *musche* zu dem lettischen Worte *mute* „Mund, Maul", es ist wahrscheinlich (wie das bezeugte *mutite*) eine Verkleinerung, etwa **mutuże.* — Auch *bāsium,* das keltische Lehnwort im Lateinischen, und seine Verwandten sowie seine romanischen Nachkommen hatten wir zu „Mund, Lippe" in Beziehung gesetzt, und somit auch engl. *bass* (es stammt direkt aus dem Keltischen, das französische *bais* würde im Englischen **beace* ergeben haben). Wir hatten (S. 8) eine mit *bh* anlautende indogermanische Wurzel *bhēs* : *bhōs* : *bhus* angenommen und werden hiervon die

[1]) Zu den hier und an späteren Stellen gegebenen Zitaten aus der neueren Literatur vgl. Deutsches Wörterbuch V, 2865 ff. Auch Kr. Nyrop a. a. O. hat manches Hübsche beigebracht, besonders aus den romanischen Literaturen.

[2]) *Kusch* ist Lockruf für Schweine.

[3]) Mit dem Worte „Tunsch" weiss ich wenig anzufangen; sollte es etwa dem plattdeutschen *duns* „dumpfes Geräusch" entsprechen und so der Bedeutung nach mit elsäss. *Krächerle* zu vergleichen sein? Oder ist es etwa für *tuusch* missverstanden und mit *dûtje, dütje* u. s. w. zusammenzustellen?

vielen deutschen Benennungen *bus bussen busserl* nicht trennen wollen. Auffällig ist freilich der häufig vorkommende Anlaut *p*, der sich keineswegs immer durch mundartliche Lautverhältnisse erklärt; nahe liegt es, diese *p* durch Aufgeben des Stimmtones nach vorangehenden stimmlosen Lauten zu erklären — freilich befriedigt mich das nicht völlig. Diese *p*-Formen liegen auch im schwedischen *puss* „Kuss" vor, welches Herr Kollege Prof. A. Noreen nach freundlicher Mitteilung (mit Rydquist) für ein deutsches Lehnwort hält[1]). Nicht minder auffällig sind die im Wortinnern statt des *s* erscheinenden *ts tš*, z. B. *bützen pütschen* u. s. w.; vielleicht handelt es sich hier um eine substantivische *t*-Bildung (wie sie im dialektischen engl. *bust* vorliegt) und weitere verbale *j*-Ableitungen von dieser, vgl. litauisch *buczkis* und (edler) *bucziãwimas* Subst. (*pa*)*bucziů̊ti* „küssen" (lettisch vgl. *butschofchana*), die sämtlich *t*-Bildungen voraussetzen. Alle diese Worte wird man ungern trennen einerseits von den slavischen (polnisch *buzia*[2]) eigentlich „Mund", dann übertragen „Kuss", im polnischen Litauen *busia*; mehr familiär *buziak*, im poln. Litauen *busiak*), anderseits von neupersisch *būzak* „Kuss"[3]). Sie alle lassen sich mit der genannten indogerm. Wurzel *bhēs* : *bhōs* : *bhus* vereinigen. — Die gleiche Bedeutungsentwicklung wird — so teilt mir A. Noreen mit — aus den schwedischen Dialekten bezeugt, denn im dalekarlischen ist *lihlmunn* „Kuss" (eigentlich kleiner Mund) oder bloss *lihle* „der kleine" = altisländ. *litle* zu *litell* üblich[4]). — Aber auch die slavischen Sprachen bieten noch verschiedene Beispiele. Im čechischen heisst *huba* „Mund", wozu die Koseform *hubička* „Mündchen" und „Kuss" — es wird zu neuslovenisch *gôbe* „Maul" gestellt (aus **gomba*); russisch *lobzanie* „Kuss", eigentlich „das Küssen" wird mit lat. *labium* altsächs. *lĕpur* „Lefze, Lippe" in Verbindung gebracht. — Ja selbst aus dem Rotwelsch, der Zigeunersprache, lassen sich Analogien beibringen: hier heisst *morf* und *murf* (daneben auch *sjmerf*) „der Mund", *murfen* aber „küssen". — Und so wage ich es auch, unser Wort „Kuss" entgegen den üblichen Ansichten[5]) mit dem Begriff „Mund" zu verbinden. Ahd. mhd. *kus*, altsächs. *cus cos* (gen. *cusses cosses*) altnord. *koss* altfries. *kos(s)* altengl. *coss* (dazu das Verbum altnord. *kyssa* altengl. *cyssan* afrs. *kessa* neuengl. *kiss*, dessen Form auf das Hauptwort übertragen ist, u. s. w.) werden von einigen mit irisch *bus* u. s. w. verglichen — das ist unhaltbar, zumal da man die deutschen und slavischen *b*-Formen wie *busserl* u. s. w.

[1]) Vgl. aber Johansson in Kuhns Zeitschr. f. vgl. Sprachforschg. XVI, 355. — In der Vermutung, dass es aus der Kindersprache stamme und für „Kuss" stehe, kann ich N. nicht beistimmen, denn bei diesem Worte spielt die Kindersprache sonst nirgends eine Rolle, auch wäre wohl *t* statt *p* zu erwarten. — Aus dem Schwed. stammt auch finn. *pusu* „küssen".

[2]) Die Mitteilungen aus den slavischen Sprachen verdanke ich der Güte des Herrn Geheimrat Nehring.

[3]) Herr Kollege Bartholomae in Giessen teilt mir auf meine Anfrage betreffs eines persischen *busek* „Küsschen", das ich in J. C. v. Schmids schwäbischem Wörterbuche (S. 109) erwähnt gefunden hatte, freundlichst Folgendes mit: „Ich kenne dieses Wort nicht, vermag es auch in den mir zu Gebote stehenden Wörterbüchern nicht zu finden; neupers. *b*- ist arisch *b*- *bh*- und *u̯*-; -*s*- hinter *u* ist schwerlich arisch -*s*-, ich erwartete *š*, höchstens *ts*. Vielleicht ist *busak* statt *būzak* geschrieben und dann mit dem Idg. Forsch. 9, 271 besprochenen Wort zusammengehörig".

[4]) De svenska landsmålen IV, 138 (IV Heft 2, S. 114).

[5]) J. Schmidt (Pluralbildungen S. 148) verbindet es mit skr. *sajṓshas* „vereint".

damit unberücksichtigt lässt; aus dem gleichen Grunde ist ganz unbefriedigend die Deutung mittelst einer indogerm. Wurzel *gu gus* „stopfen", die in griech. *βύω (βύνω) βῦσαι* vorliege und „Kuss" als ein Stopfen des Mundes benenne (Fick, vgl. Wörterb. I⁴ 408); mit griech. *κυνέω* „küsse" lässt sich „Kuss" lautlich nicht vereinen (Prellwitz, etym. Wörterb. der griech. Sprache S. 169 stellt zu *κυνέω* ein altind. *kusyati* „umarmt" und vergleicht ein kornisches Wort *cussin*). Ich meine, wir dürfen das Wort *Kuss küssen* unter keinen Umständen trennen von gotisch *kukjan* = ostfrs.-plattdeutsch *kükken* „küssen", dieses aber ist eine Verbalbildung zu dem Worte *kok(k)*, das im Altfriesischen wahrscheinlich „Sprecher" und „Mund" bedeutete[1]) und wahrscheinlich auch in dem altnord. *kok* „Kehle" vorliegt. Stellt man es zu got. *qiþan* „sprechen", so müsste man eine indogermanische substantivische *-go*-Bildung zur Stufe *gut* (der Wurzel *guet* vgl. germ. *qeþ*) ansetzen, sodass idg. **gut-go-* im germ. **kok(k)a-* ergeben hätte, vgl. Brugmann, Grundr. der vgl. Gramm. II, 260. Nimmt man zu ebenderselben Wurzelstufe eine indogerm. *-tu*-Bildung **gut-tú-s* an, so müsste diese germ. **kussus* ergeben, welches die Bedeutung „Mund" und weiterhin „Kuss" haben konnte. Von diesem Substantiv würde dann das Verbum **kussjan* „küssen" gerade so gebildet sein wie got. *kukjan* vom germ. **kok(k)a-*. Beachtenswert ist, dass im ostfrs. Plattdeutsch das Wort *küker* für „Mund" bezeugt ist. — Übrigens ist es eine nur allzu naheliegende Bedeutungsentwicklung, wenn der Kuss nach dem Munde benannt wird, denn der spielt nicht nur gebend, sondern auch empfangend die Hauptrolle beim Küssen; wie denn Logau das sehr hübsch in einem Epigramm gesagt hat:

„Wer küssen will, küss auf den Mund,
Das andre giebt nur halb Geniessen;
Gesichte nicht, nicht Hals, Hand, Brust,
Der Mund allein kann wieder küssen".

2) Eine zweite Gruppe von Benennungen bilden die Bezeichnungen des Süssen: so sagt man z. B. in den plattdeutschen Gebieten der Unterweser „gif mi 'n söten" im hochdeutsch „gieb mir 'nen Süssen" — das gleiche wie lateinisch suavium.

3) Eine dritte Gruppe bilden die Worte für „lieben, grüssen, Heil wünschen", z. B. griech. *φιλεῖν* „lieben" (S. 6); serbisch *poljubac* (von *ljubiti* „lieben") eigentlich „Liebeszeichen", vgl. čechisch *políbení* (hypokoristisch *políbeníčko*) zum Verbum *líbati* „lieben"[2]); hieher gehört griech. *ἀσπάζεσθαι*, lat. *salutatio* vgl. das Verbum span. *saludar* rumän. *saruta* (engl. *salutation*); ebenso altsloven. *čělovati* „küssen" vgl. *čělŭ* heil = lit. *kailùs* gotisch *hails*, dazu *pečěluy* „Begrüssung", poln. *pocałunek* kroat. *cjelov* „Kuss".

4) Die Worte für „umarmen", z. B. franz. *embrasser* franz. Vlandern *ombrasseeren;* hieher gehört das bisher unerklärte nordfriesiche Wort *klêb* „Kuss" (Verbum *klêbĭ*), das auf Amrum gebräuchlich ist: es entspricht einem neuengl. *to clip* altengl. *clyppan* umarmen (mit unserem „klauben" verwandt) = altfries. *kleppa;* bezeichnend ist eine Stelle der altfriesischen Rechtsquellen: *eftha thetma en wif kleppe and kesse* „oder wenn man ein Weib umarmt und küsst". Unsicher ist und bleibt, ob zu dieser Gruppe

[1]) Vgl. Verf. bei Heck, altfriesische Gerichtsverfassung. Weimar 1894. S. 163; über die Wurzel *guet* vgl. auch Verf. in Kuhns Ztschr. f. vgl. Sprachforschg. XXXVII, 316.

[2]) So auch altdän. altschwed. *minna* altisld. *minnask* „küssen", vgl. Kock, Ark. f. n. fil. 4, 170.

das Wort mhd. *smuc* niederländ. *smock* gehört, zu dem wir auch vielleicht *schmutz* (und seine *s*-lose Parallelform schweizerisch *mutz mutschi*) zu stellen haben: falls es mit *schmiegen* (vgl. engl. *to smug*) zu verbinden ist, kann es sehr wohl „Umarmung“ bedeuten, es kann aber auch im besonderen auf das Anschmiegen des Mundes bezogen werden, wie denn polnisch *smoktać* eigentlich „saugen“, dann auch übertragen „laut küssen“ bedeutet (für die Entwicklung saugen : küssen vgl. Seite 4 Anm. 3). Es wird sich aber anderseits schwer feststellen, ob alle diese Worte nicht zu

5) der onomatopoetischen Gruppe gehören und kurzerhand mit *schmacken* (engl. *smack*) *schmatzen* (aus *smackezen?*) als ablautende Formen zu vergleichen sind. Freilich sind ja auch diese Worte nicht alle kurzweg als schallnachahmende zu erweisen, weil für gewisse Fälle (vgl. S. 4 Anm. 4) Zusammenhang mit „schmecken“ bezw. riechen denkbar ist. Freilich spricht für die onomatopoetische Bedeutung, dass *s*-lose Parallelformen (vgl. nordfriesisch *makə mǟkə*, die auf **mikə* zurückweisen, wie auch hochd. *schmicken* „peitschen, schlagen, klatschen“, das mit *schmacken* bezw. *schmecken* und mit *schmuck* in Ablaut steht) ebenfalls „schlagen, klatschen“ bedeuten: um Altena *makke* „Handschlag“, vgl. dänisch *smäkke*. — Uebrigens sei noch daran erinnert, dass möglicherweise die Formen *bütz(sch)en butzen* u. s. w. nicht (vgl. unter 1) mit *busserl* zu verbinden, sondern onomatopoetische Bildungen mit der Bedeutung „schlagen“ sind. — Sicher sind als Schallworte *krächerle* und *klöpferle* zu beurteilen.

6) Einer sechsten Gruppe mögen einige unsichere Worte zugewiesen werden: onomatopoetisch scheint *pûpen* zu sein; ob auch das saterländische *pîpjə*, niederd. *pîpen* niederl. *pîpers geven*, bleibt zweifelhaft, denn es kann, wie bei *dútjə* u. s. w. (S. 13) erwähnt, auf das röhrenförmige Zuspitzen des Mundes gedeutet werden; gleichfalls unsicher ist das sächsische *heizen*, das als „liebkosen, streicheln, küssen“ erklärt und mit tirolisch *heien heideln* (einem unserer Bildung „*eien*“ vergleichbaren Worte) zusammengestellt wird[1]; ganz unklar ist mir saterl. *ōp* „Kuss“ *ōpjə* „küssen“ (offenes *ō*), nordfrs. *āpkĭ* und *ǣpkə*[2]); *pûnə* (ndl. *poene*) scheint wie im Niederdeutschen eigentlich „stechen, stossen“ zu bedeuten; ob *poesen poessen* (das nur auf Urk. vorhanden und durch Kilians Wörterbuch als *poesen* bezeugt ist) mit *pussen* u. s. w. vereinigt werden muss, oder ob es etwa „hauchen, blasen“ bedeutet, ist unsicher; als mir unverständlich nenne ich endlich noch das lettische Wort *ſkuhpstiſchana (ſkuhpstiht)* „küssen“.

7) Eine weitere, durch ihre Bedeutungsentwicklung besonders interessante Gruppe machen die im ganzen niederländischen und zum Teil im ostfriesischen Gebiet verbreiteten Formen *sône zoene zoentje* aus: das bedeutet „sühnen“, also hier ist der Begriff des Sühnekusses auf alle Küsse angewendet worden. Und das ist keine blosse Vermutung, sondern lässt sich historisch durch die ganze mittelniederdeutsche und mittelniederländische Literatur verfolgen; z. B. kommen da Wendungen vor wie *se kusseden ene vrüntlike sone, ene sone sonen.* Ähnlich sind

---

[1]) Deutsches Wörterbuch IV, 2, 929, 814.

[2]) Dass es zu niederd. *āpen* „äffen, Possen treiben“ gehören sollte, ist doch kaum glaublich; Herr Oberlehrer Prof. Oberdieck macht mich darauf aufmerksam, dass griech. *πίθηκος* „Affe“ und *πίθηξ* „Zwerg“ zu *πίθων* „Schmeichler“ gestellt werden, somit unser Wort vielleicht „schmeicheln, liebkosen“ bedeuten könne — auch das bleibt ein Notbehelf.

8) die Worte friesisch *patšə (pāikjə* Hindeloopen) „küssen“, *pāik* Subst. „Kuss“ zu beurteilen; es ist aus *pac* entstanden nnd nennt den Friedenskuss, dessen Name hier auf alle anderen Küsse ausgedehnt ist. Auch das lässt sich durch die ganze mittelalterliche Literatur verfolgen: mhd. *pace pæce* mnd. *dat* oder *de pace* oder auch *pese petze* wird gleichbedeutend mit mnd. *vredekus* „Friedenskuss“ (altnord. *fridarkoss*) gebraucht. Der *tš*-Laut im friesischen *patšə* ist ganz jung, erst im 15. Jahrhundert erfährt das *k* in solchen Fällen die Veränderung zu *ts*. Aus lat. *pacem* sollte eigentlich überall ein *ts*-Laut entwickelt sein; wenn trotzdem *k* erscheint, so wird sich das entweder durch sehr frühe Entlehnung (vor dem 7. Jahrh.) oder aus dem Einflusse des als kirchlicher Ausdruck gebrauchten Nominativs *pax* oder des Verbums *pacare* erklären. — Auch diese Uebertragung des Friedenskusses ist keineswegs bloss für die germanischen Sprachen bezeugt; im Altirischen kommt *pogaim* „ich küsse“, *poc* „Kuss“ häufig vor; es ist die lautgesetzliche Entwicklung des lateinischen *pāc-*.

Wir hatten, bevor wir uns der sprachlichen Betrachtung zuwandten, die verschiedenartige Anwendung des Kusses erörtert und hatten den Kuss der Liebe, der Verwandtschaft und Freundschaft, den der Versöhnung und des Friedens, den der Gnade und den der Verehrung, insbesondere des religiösen Kultus kennen gelernt. Es erübrigt, zur kulturgeschichtlichen Entwicklung noch einige wichtige Punkte hinzuzufügen. Der Liebeskuss hat nicht nur in der Praxis, sondern auch in der Phantasie von jeher eine grosse Rolle gespielt; und von den Troubadours und Minnesängern bis auf die Dichter unserer Tage ist er gar viel besungen worden; ganz besonders phantastische Auffassungen aber begegnen uns um die Mitte des 18. Jahrhunderts in der sogenannten anakreontischen Poesie, „wo Lauben und Büsche von Küssen rauschen“, wo das „Küsserauben“ zu einer viel geübten Tändelei und zu einem Pflichtbegriff für den Liebenden geworden ist — wir finden es ja von Goethe in den Liedern der Leipziger Zeit noch viel erwähnt. Eine hübsche Auffassung ist, dass, wer den Kuss geraubt, ihn auch zurückgeben müsse — der witzige Gedanke ist unzählige Male von Walther von der Vogelweide, dessen Worte wir mitgeteilt haben (Seite 5), bis auf unsere Tage benutzt worden. Es sei hier nur auf unseren schlesischen Dichter Karl von Holtei hingewiesen, der in seinem „Uben naus“ sagt (Schlesische Gedichte 20. Aufl. Breslau 1894, S. 97):

Wull ber nich a Brinkel singen,
Ehb der Sunneschein vergiht?
Lusst de gaalen Geegen klingen,
Sing ber ock a Schänscherlied:
„Hopsa, hopsa, rüber und nüber,
Gi'm mer a Guschel, ich ga dersch wieder,
Hopsasa!“

Ob dieses Küsserauben und der Anspruch auf die Rückgabe juristisch haltbar ist? Ueber solche Fragen hat ein gewissenhafter Jurist des 18. Jahrhunderts eine lange Abhandlung geschrieben: „Von dem Rechte des Frauenzimmers gegen eine Mannsperson, die es wider seinen Willen küsset“ [1]). Die Ansichten von derartigen Rechten und Pflichten des

[1]) Das erwähnt Nyrop a. a. O. S. 62, ohne den Verfasser zu nennen. — Da Nyrop

Küssens und Nichtküssens scheinen unter den Gelehrten sehr verschieden gewesen zu sein: so wendet sich der Gelehrte Thomas Lansius in seiner „commentatio de academiis" edit. Helmstad. 1666 gegen die Behauptung des Kornmannus (linea amoris von 1606, cap. IV), zu Tübingen gelte es als ein grande nefas, *„si juvenis ad puellam veniens ipsam non osculetur et amplexetur"*; auf des Lansius Standpunkt stellt sich auch Hekelius[1]), der in seinem gelehrten Discursus *„de quaestione, an licitum sit foeminis oscula admittere"* zu dem Resultate kommt, abgesehen von dem Falle, wo es sich um *benevolentiae argumenta* handle, *„non licet foeminis alicuius basia admittere, nisi eadem a viro, cui iunctae sunt matrimonio, ferant"*.

In der Poesie der neueren Zeit handelt es sich nun keineswegs nur um die „oscula corporalia atque oralia", wie sie von jenen Polyhistoren genannt werden, sondern sehr häufig wird der Kuss in einem übertragenen Sinne gebraucht. Namentlich die Romantiker lieben das: „es war als hätte der Himmel die Erde still geküsst", singt Eichendorff; der Mond küsst die Lotosblume mit seinem Licht (Heine); „es küsset in der Frühe das Morgenrot mich wach", heisst es in Geibels Mailiede.

Ganz besondere Wandlungen hat im Laufe der Zeiten der Kuss der Freundschaft erfahren. Er wird heute fast nur unter Frauen geübt, unter Männern bei uns nur in seltenen Fällen grösster Vertraulichkeit — freilich machen die souveränen Fürsten, die Kuss und Liebkosung unter sich tauschen, eine Ausnahme. In anderen Ländern, namentlich in den romanischen, herrschen andere Sitten, z. B. kann man in Italien zur Ankunft und zum Abschied überall ein reichliches Küssen beobachten, und wenn gar einer im Parlament eine längere Rede gehalten hat, so drängen sich die Parteifreunde zu Kuss und Umarmung eifrig heran. Hier wäre auch des in Russland üblichen Osterkusses zu gedenken, der ja freilich auf religiösen Ursprung zurückgeht (vgl. oben S. 8 ff.). In Deutschland war früher der Kuss der Freundschaft auch unter Männern sehr verbreitet; in seinem Gedichte „an die Freude" sagt Schiller: „Seid umschlungen Millionen! Diesen Kuss der ganzen Welt!" Weniger begeistert klingt es, wenn Klopstock an Gleim schreibt: „vergessen Sie nicht, zu mir auf einen Kaffee und auf einen Kuss zu kommen"; der Mann ist als Vermittler des Kusses der Damen gedacht, wenn Klopstock an anderer Stelle demselben Gleim schreibt: „schicken Sie mir . . . auch von den Damen und Demoisellen in Magdeburg einen gemeinschaftlichen anakreontischen Kuss" — der sollte auf eine vorgezeichnete Stelle gemalt werden, wie auch unsere Kinder wohl im Briefe, wenn sie Küsse senden, recht anschaulich die Stelle malen. Von Männern erscheint uns solch kindliches Treiben heute absonderlich.

Auch der Verehrungskuss hat seine besondere Entwicklung gehabt: als Kuss religiösen Kultes erscheint er, wenn der Altar oder die Reliquien geküsst werden, und ähnlich wohl ist es zu beurteilen, wenn — wie einst der Herculesstatue in Agrigent — heute noch dem heiligen Petrus in der Peterskirche zu Rom von allen Gläubigen, auch vom Papste,

in der kulturhistorisch-literarischen Betrachtung des Kusses reichhaltigen Stoff bringt, diese Dinge auch nicht zu meiner Aufgabe gehören, fasse ich mich im folgenden ganz kurz. Für meine Angaben verweise ich, ausser auf Nyrop, noch auf das „Deutsche Wörterbuch" V, 2865 ff.

[1]) Hekelius, I. F., De osculis (editio nova). Lipsiae 1689.

der Fuss geküsst wird; wenn wiederum die Kardinäle dem Papste das Knie oder den Fuss küssen, und wenn auch dem Kaiser solche, ursprünglich orientalischer Sitte entstammende Verehrung gezollt wird. Auch zwischen Papst und Kaiser ist der zeremonielle Kuss im Mittelalter üblich. Bei der Krönung Heinrichs VI. am 15. April 1191 in der Peterskirche küsst nach dem Zeremoniell der erwählte Kaiser mit seiner Gemahlin und allen seinen Baronen, geistlichen und weltlichen, dem Papst die Füsse. Nachher erhält der Kaiser auf Stirn und Kinn (rasiert muss er sein, wird hinzugesetzt), dann auf Wangen und Mund den Friedenskuss. Und nachdem er dann als Sohn der Kirche aufgenommen ist, küsst er dem Papst die Brust. Später folgen dann Salbung und Krönung und feierliches Mahl. Vielleicht hängt es damit zusammen, wenn zur Aufnahme in bestimmte Ritterschaften, z. B. in den Orden des goldenen Flieses, der Kuss als Zeremonie geübt wird; und auch der Doktorkuss, der früher an manchen Universitäten vom Dekan dem Promovierten gegeben ward und in der juristischen Fakultät unserer Breslauer Universität bis zum Jahre 1889 üblich war, ist ein Symbol solcher Rezeption. Desgleichen fand die Belehnung des Vasallen mit einem Kusse statt, sodass ein symbolischer Rechtsausdruck ist „jemand mit Hand und Mund belehnen“ — das Handreichen war ein Sinnbild des Aufhebens vom Fussfalle, der Kuss wohl ein Friedenskuss. Mochte es doch öfters geschehen sein, dass sich mächtige Vasallen sträubten, dem Lehnsherrn den Fussfall oder auch den vielfach bezeugten Hand- oder gar Fusskuss zu leisten; von dem stolzen Normannenhäuptling Rollo wird erzählt, dass er, um diesen auszuführen und sich doch nicht dabei zu beugen, Karls des Einfältigen Fuss ergriffen und zum Munde geführt habe; im „Roman de Rou“ wird das so erzählt[1]):

Quant baiser dut le pie, baisier ne le deigna,
La main tendi aual, le pie al rei leua,
A sa buche le traist e le rei enuersa;
Asez s'en ristrent tuit, e li reis se dreça.

Ein Verehrungskuss auch ist es wohl, der zur Abwendung des Zaubers gegeben wird. Schon aus dem Altertume hatten wir das Küssen der Erde kennen gelernt. Ein solches auch wird im Volke heute noch zum Schutze gegen das Gewitter geübt und ist vielleicht heidnisch: man bekreuzt sich in Mähren beim ersten Frühlingsgewitter dreimal (das ist selbstverständlich christlich) und küsst dann dreimal die Erde. Als Sühnekuss aber ist es wohl aufzufassen, wenn so oft die Geister und die Verzauberten durch den Kuss erlöst werden: der Gequälte, der zur Strafe für die Schuld, die er an den Menschen begangen, umgehen muss, findet Verzeihung und Sühne durch den Kuss. Auch in unserem Schlesien gibt es vielleicht manche Kusssagen, die dafür sprechen könnten. Freilich muss man bei der Deutung solchen Brauches sehr vorsichtig sein; denn da festgestellt ist, dass der Kuss überhaupt in der christlichen Kirche zum Symbol geworden war, ist damit die Möglichkeit gegeben, dass er als solches gegen alles heidnische Teuflische schützt, also auch gegen allen Zauber zu wirken vermag.

---

[1]) Nach Nyrop, a. a. O. S. 124.

Die Verwendungen wie die Benennungen des Kusses, die wir hier verfolgt haben, lassen sich sicherlich noch aus manchem Gebiete Deutschlands und anderer Länder vermehren, und die Wissenschaft der Volkskunde muss für einschlägige Mitteilungen sehr dankbar sein: in diesen wie in anderen Fällen gibt uns die Fülle zuverlässiger Berichte, auch scheinbar unwichtiger, erst die sichere Grundlage für die vergleichende volkskundliche Forschung.

Weiteres vom Wassermann aus Oberschlesien.

Mitgeteilt von **Dr. Wahner**, Gleiwitz O.-S.

Erster Teil: Aus Gleiwitz und Umgegend.

Der in ganz Oberschlesien verbreitete Glaube an den Wassermann (poln. utopłiec) ist besonders lebendig noch im wasserreichen Klodnitzthale. Arbeiter und Handwerker, Dienstboten und Schüler wissen viel davon zu erzählen.

I.

Geht man in Laband, erzählt der Schüler Mitschke von dort, abends an der Klodnitz oder am Klodnitzkanal entlang, so hört man ein fortwährendes Plätschern, und es hüpfen rote Enten umher; das sind Wassermänner.

II.

In der zu Laband gehörigen Waldkolonie Pschyschowka gingen einst nach der Erzählung der von dort stammenden Köchin Marie Schlifka eine Anzahl Kinder, Knaben und Mädchen, um die Mittagszeit baden. Badeplatz war ein Tümpel in einer ehemaligen Lehmschachtgrube. Ein Knabe, der nicht schwimmen konnte, ertrank. Die Kinder eilten sofort nach Hause und holten Leute herbei. Die brachten ein ausgehöhltes Brot, in das ein brennendes Licht (geweihte Kerze) gestellt wurde. Das Brot mitsamt dem „Lebenslichte“ setzte man auf das Wasser. An der Stelle, wo es halten blieb, lag die Leiche des Knaben. Ein Mann, der gut tauchen konnte, holte sie herauf. Den Knaben hatte der Wassermann, der rote Hosen trägt, geholt.

III.

In Gleiwitz bei der Goretzkymühle, wo ein beliebter Badeplatz, aber auch eine von Selbstmördern gern ausgesuchte tiefe Stelle in der Klodnitz ist, darf man mittags von 12—1 Uhr nicht baden. Denn da kommt der Wassermann in roten Hosen und roter Zipfelmütze. Zuerst klascht er in die Hände. Sieht man neugierig nach, so greift er mit den Händen zu und zieht hinunter. Er kann sich auch in einen Frosch, in eine Maus oder in einen Hasen verwandeln. Läuft man den Tieren nach, so ertrinkt man. (Erzählung des Schülers Liboschik und anderer.)

IV.

Ein Mann in Gleiwitz wollte sich in der Klodnitz ertränken. Schon hatte ihn der Teufel (oder der Wassermann) gepackt, um ihn hinabzuziehen, da warf ihm ein anderer ein Skapulier zu, und dadurch wurde er vor dem Tode bewahrt.

V.

Der alte Münzer, der frühere Besitzer einer Dampfmühle in Gleiwitz, soll seinen Tod im Klodnitzkanal gefunden haben, der dort vorbeigeht. Vor seinem Tode sah man an der Unglücksstelle einen Mann in roten Hosen. Das war der Wassermann.

VI.

An der über einen Seitenarm der Klodnitz führenden Brücke beim Gleiwitzer Schlachthaus sollen abends öfters bunte Bänder hängen. Nun kamen einmal dort Arbeiterinnen vorbei und wollten sich die Bänder, die ihnen ausserordentlich gefielen, nehmen. Wie sie sich aber darnach bückten, wurden sie von den Bändern ins Wasser gezogen.

(Mitteilung des Schülers Haber.)

VII.

Dem Tertianer Bergmann verdanke ich die beiden folgenden Sagen:

Ein Herr ging abends nach der Klodnitz Fische fangen. Er hatte einen ziemlich weiten Weg. Als er schon lange am Wasser sass und angelte, tauchte vor ihm im Wasser eine Gestalt auf. Er erschrak darüber, liess die bereits gefangenen Fische liegen und eilte hinweg. Die Gestalt aber folgte ihm und blieb stehen, sobald der Herr Halt machte und sich umdrehte. Als er nach der Stadt kam, ging er in das Haus eines Freundes. Da rief ihm die Gestalt noch nach: „Morgen bin ich bei dir!“ Am nächsten Tage aber war die Tochter des Herrn eine Leiche.

VIII.

Ein Mann erwartete für den Abend seinen Bruder aus Amerika. Zuvor ging er noch in den Wald, um Holz zu sammeln. Dazu nahm er einen grossen Sack mit. Als er denselben mit Holzspänen und Klötzen gefüllt hatte, nahm er ihn auf den Rücken und machte sich, immer in Gedanken an seinen Bruder, auf den Heimweg. Auf einmal hörte er aus dem Sack eine Stimme, die ihn mit Namen rief. Voll Schreck liess er den Sack fallen und lief fort. Als er sich von fern umsah, stand eine rote Gestalt am Sack, die in die Hände klaschte und sich freute ob des gelungenen Streiches. Als der Mann nach Hause kam, war sein Bruder bereits eingetroffen; aber auch das gesammelte Holz lag schon auf dem Tische.

IX.

Einstmals verkleideten sich Strolche in Gleiwitz, um die vom Wochenmarkte heimkehrenden Bauern zu überfallen. Sie zogen rote Kleider an und setzten sich rote Kappen auf und versteckten sich im hohen Korn. Als die Bauern vorüberkamen, nahmen sie ihnen das Geld ab. Die Bauern gaben es auch sofort her, ohne jemandem ein Wort von dem Ueberfall zu sagen, aus Scheu vor dem Wassermann.

(Erzählung des Schülers Löwy.)

X.

Ein verheirateter Pferdeknecht in Gleiwitz ritt einst, erzählt der Schüler Meyer, mit den Pferden in die Schwemme und nahm dazu auch seine Kinder mit. Als er die Pferde in der Klodnitz gewaschen hatte, liess er sie auf den Wiesen grasen. Dann badete er seine Kinder, und

schliesslich nahm er selbst ein Bad, während die Kinder am Ufer spielten. Da verschwand der Vater plötzlich vor den Augen dieser. Der Wassermann hatte ihn ertränkt. Andere Knechte fanden seine Leiche nahe am Ufer an einer ganz seichten Stelle.

XI.

An der jetzigen evangelischen Kirche in Gleiwitz war früher ganz sumpfiger Boden; die Leute, die zur Kirche gingen, mussten dort vorbei, da es keinen andern Weg gab. Nun sass da immer ein kleiner Mann und lächelte. Man fürchtete ihn allgemein als den Wassermann. Ein Mann der sich nicht vor ihm zu fürchten erklärte, wurde einst von dem Wassergeiste gefasst und zu Boden geschmettert. Seine Frau sprach eiligst einige Gebete und blieb verschont. Sie gelangte glücklich nach Hause, während der Mann erst viel später dort anlangte, noch ganz ausser Atem. (Erzählung der Frau Fleischermeister Liboschik.)

XII.

Auch die aus Ottmachau berichtete und von Kühnau Mitteil. IX, 2, S. 21 verzeichnete Sage kennt man hier in Gleiwitz in etwas verändeter Form, die mir der Schüler Simonides übermittelte. Darnach kam der Wassermann, nicht ein Wasserweib, zum Fleischer. Wo er stand, bildete sich immer eine kleine Lache, und Wasser floss ihm aus dem linken Ohre.

Die übrige Erzählung deckt sich mit dem Bericht bei Kühnau.

Derselbe Schüler teilte mir auch die drei folgenden Sagen mit:

XIII.

Geht man den schmalen Weg an der Ostropka nach der Neuen Welt (grosses Gartenlokal und Restaurant in der Vorstadt von Gleiwitz), so kommt man über eine schmale Brücke. Dort haust der Wassermann. Ein Mann aus Tryneck (ehemaliges Dorf, jetzt Stadtteil) rang dreimal mit ihm. Zweimal schadete es ihm nicht; beim drittenmal musste er sterben.

XIV.

Eine Waschfrau, die abends an derselben Stelle vorbeikam, sah dort den Wassermann liegen. Erst ging sie ruhig vorbei. Da er aber ihrem Manne sehr ähnlich sah, hielt sie ihn für diesen, kehrte um und rüttelte ihn, um ihn aufzuwecken. Nun erkannte sie den Wassermann und lief fort. Er verfolgte sie und hätte sie erreicht, wenn nicht ihr Haus in der Nähe gewesen wäre. Ihren Mann fand sie schon zu Bett.

XV.

Beim Städtchen Tost stand früher eine alte Mühle, bei der es nicht heimlich war. Vom Rade her hörte man nachts viele Stimmen und ein schreckliches Heulen. Da kam einst ein Spielmann zum Müller und erbot sich, den Wassermann zu vertreiben. Der Müller war einverstanden und versprach dem Spielmann eine ansehnliche Belohnung. Alle Bewohner der Mühle wollten der Vertreibung zusehen und versammelten sich in der Mühlstube.

Um Mitternacht kam der Wassermann, um den Spielmann ins Wasser zu ziehen. Der aber fing an, mit der linken Hand auf seinem Instrument

zu spielen. Dann machte er, wiederum mit der linken Hand, drei Kreuzzeichen, ergriff einen langen Strohhalm, machte abermals mit der linken Hand drei Knoten und band damit den Wassermann hinter dem Kachelofen an. Dann sagte er noch den Müllersleuten, sie sollten dem Gefesselten niemals auch nur einen Tropfen Wasser geben.

Eines Tages nun waren der Müller und seine Frau fortgegangen und das kleine Töchterchen des Müllers allein zu Hause. Beim Spielen kam das Kind in die Nähe des Ofens. Da bat es der dort angebundene Wassermann um eine Tasse Wasser. Das Mädchen brachte sie ihm bereitwillig. Als der Wassermann davon getrunken hatte, verschwand er und ward nicht wieder gesehen.

XVI.

Der Schüler Burger erfuhr von einer Frau folgendes Begegnis, bei dem sie selbst als Mädchen beteiligt gewesen zu sein versicherte:

Bei dem nordöstlich von Gleiwitz gelegenen Dorfe Zernik ist ein Teich, an dem Kinder öfters Kühe hüteten. Da sahen sie einst in dem Teiche einen grossen Fisch, den sie mit Steinen zu werfen begannen. Der Fisch aber verschwand. Nach einer halben Stunde kam ein kleiner Junge und sagte zu den Kindern, sie sollten doch in dem Teiche baden. Schon waren die Kinder im Begriff, dem Zureden zu folgen, als eine Frau hinzukam, die dem fremden Jungen zuschrie: „Mach' dass du fortkommst! du willst wohl die Kinder ertränken?“ Und zu den Kindern sagte sie: „Es ist der Wassermann; gestern stand er auch hier und wollte mich, als ich vorüberkam, ins Wasser ziehen“.

XVII.

Ueber einem Teiche bei Peiskretscham hängt bisweilen eine silberne Uhr an silberner Kette. Sie gehört dem Wassermann. Wer gerade an den Teich kommt, wenn dies der Fall ist, stürzt hinein, während die Uhr verschwindet. (Erzählung des Tertianers Schüller.)

XVIII.

Demselben Schüler erzählten bei einem Besuche in Tarnowitz seine dortigen Verwandten:

Tarnowitzer Frauen pflegten bei einem Ziehbrunnen Wasser zu holen. Als sie einstmals den Eimer mit Wasser gefüllt heraufgezogen, war derselbe sehr schwer, denn der Wassermann sass darin. Bei diesem Anblick stoben die Weiber entsetzt aus einander und liefen kreischend nach Haus. Der Eimer aber schwebte mit dem Wassermann ganz langsam wieder zum Wasserspiegel hinunter, obgleich ihn die Frauen mit aller Kraft abgestossen hatten.

XIX.

In Schwientochlowitz bei den Grubenteichen, berichtet der Tertianer Czech, ging abends ein Grubenarbeiter vorbei. Da sprang ihm unversehens etwas auf den Rücken. Der Arbeiter merkte, es sei der Wassermann. Und wirklich zog ihn der auch ins Wasser hinab, so dass er ertrank.

XX.

Aus Zabrze und Umgegend weiss der Ober-Sekundaner Dzivk folgende fünf Wassermannsagen zu berichten:

Ein Bergmann ging früh 4 Uhr zum Schacht. Dabei musste er auf einem nur aus zwei schmalen Brettern bestehenden Steg das Beuthener Wasser in Alt-Zabrze überschreiten. Wie er bis an die Brücke kam, suchte ihm ein kleines Männchen den Uebergang zu wehren und ihn ins Wasser zu ziehen. Als aber alle seine Anstrengungen vergebens waren, sprang es ins Wasser, klatschte in die Hände und rief: „Danke Gott, dass du ein Skapulier bei dir hast, das hat dich gerettet“.

XXI.

An einer andern Brücke, östlich von Zabrze, gegenüber der Konkordiengrube wehrte einst ein Pferd einem Bergmanne den Uebergang. Derselbe war evangelisch. Er hatte aber oft von seinen katholischen Mitarbeitern gehört, das Kreuzzeichen schütze gegen den Wassermann. Daran erinnerte er sich jetzt und machte eiligst das Kreuz. Sofort war das Pferd verschwunden.

XXII.

In der Nähe derselben Brücke ging einmal der Oheim des genannten Schülers spazieren; da erschien ihm ein Männchen in roter Kappe. Da er aber schon vom Wassermann erzählen gehört hatte, ergriff er schleunigst die Flucht. Darauf klatschte das Männchen in die Hände, dass es weithin schallte.

XXIII.

Ein Dienstmädchen aus Gwosdek bei Zabrze erzählte, jeden Abend sei ein Mann in schwarzer Kleidung in ein Haus des Ortes gekommen und habe Feuer für seine Pfeife verlangt. Dabei pflegte er, von seinen Kollegen zu erzählen, die viel kleiner als die Menschen wären. Dadurch stutzig gemacht, ging der Besitzer des Hauses dem Fremden eines Abends nach und sah, wie der Mann plötzlich ins Wasser sprang und nicht wieder hervorkam.

XXIV.

Bei Sosnitza, Kr. Zabrze, stehen an der Krümmung des Klodnitzkanals eine Menge Sträucher mit roten Knospen (soll heissen: Samenkapseln; gemeint ist offenbar das Pfaffenhütlein, das wirklich dort stark vertreten ist). Wenn man diese abreissen will, so erscheint ein Mann mit roter Kappe, der einen ins Wasser zu ziehen sucht.

XXV.

Im Zaborzer Walde ist ein grosser Teich. Dorthin ging ein Knabe fischen. Als er schon viel gefangen hatte, sah er einen Hasen herbeilaufen. Der Knabe liess sogleich die Angelrute fallen und jagte dem Hasen nach. Plötzlich sprang der ins Wasser. Der Knabe ihm nach. Da versank der Hase auf einmal, und an derselben Stelle auch der Knabe. Der Wassermann hatte ihn hinuntergezogen.

(Mitteilung des Schülers Ciupka.)

XXVI.

Dem oben genannten Schüler Liboschik teilte ein Fleischergesell mit, dass man in Myslowitz oft einen Jüngling am Wasser sitzen sah, der etwa achtzehnjährig zu sein schien. Er trug eine rote Mütze, sah

blass aus und hatte Pferdefüsse. Vom linken Rockzipfel tropfte ihm beständig Wasser. Als man ihn fragte, woher er wäre, und wie alt er sei, konnte er keine Antwort geben. Nun wollte man ihn erst nicht loslassen. Erst nach 2 Tagen that man es; da verschwand er und erschien seitdem wieder am Wasser.

XXVII.

Einen neuen Zug enthält noch die Mitteilung des Oberprimaners Konietzny:

Als unser Herrgott die bösen Engel aus dem Himmel warf, fiel ein Engel in die Hölle, in das Feuer, ein anderer ins Wasser. Der letztere war der Wassermann.

Wenn der Wassermann verschwindet, so lässt er ein höhnisches Hahaha hören.

Er soll auch Töchter haben, die ganz von seiner Art sind. Sie mischen sich z. B. im Wirtshause unter die Tanzenden, bezaubern alle und verschwinden plötzlich, ohne dass es jemand merkt. Junge Burschen folgten ihnen einst nach und sahen sie auf einmal im Flusse untertauchen.

Zweiter Teil: Aus dem Kreise Neustadt OS.

I.

In Neustadt OS. gibt es nach der Mitteilung des Schülers Mentzler, dessen Eltern früher dort wohnten, einen Brunnen, aus dem der Wassermann bei Nacht hervorkommt. Wen er trifft, den sucht er hineinzuziehen. Die Mütter machen den Kindern mit dem Wassermanne Angst und lassen sie nicht gern dort vorbeigehen.

II.

In der Nähe von Neustadt OS. liegt auf einem Hügel ein verzaubertes Schloss. Es gehört dem Wassermann. Nebenan wohnte ehemals in einem Häuschen eine arme Weberfamilie. Die Tochter der Webersleute pflegte das gesponnene Garn in die Fabrik zu tragen.

Als sie der Schule entwachsen war, kam sie aufs Dienst zu einer stolzen Frau. Diese musste sie öfters auf Spaziergängen nach dem Kapellenberge begleiten.

Einst aber ging sie allein denselben Weg. Da kam ein feingekleideter Herr, dem ihr sittiges Benehmen überaus gefiel. Er erkundigte sich eingehend nach ihren Verhältnissen.

Davon erfuhr die Herrin des Mädchens. Sie wurde darob ganz eifersüchtig und schickte das Mädchen, um eine weitere Begegnung zwischen ihm und dem Herrn zu verhindern, auf eine Reise.

Dann zog sich die Frau die Sachen des Mädchens an und ging täglich denselben Weg spazieren, auf dem ihre Bedienung die Begegnung gehabt hatte.

Eines Tages kam denn auch derselbe Herr, erkannte wegen der gleichen Kleider die Täuschung nicht und sprach die Frau an. Das geschah nun öfters, und zuletzt wollte er sie auch heiraten.

Der Hochzeitstag war schon festgesetzt, und die Braut schon festlich angekleidet. Da kehrte unerwartet das Dienstmädchen von der Reise zu-

rück. Sie trat dem Brautpaare auf dem Wege zur Kirche entgegen. Der Herr erkannte sie sofort, liess, ergrimmt über die arge Betrügerei, seine bisherige Braut stehen und führte das Mädchen zum Altar und als Gemahlin auf sein Schloss.

Die stolze Frau, die das Mädchen erst schlecht behandelt und sie um ihren Bräutigam hatte betrügen wollen, ward in einen Wachthund verwandelt, den der Wassermann später ertränkte.

(Erzählung desselben Schülers.)

III.

Bei Neustadt wurde einmal eine Treibjagd veranstaltet. Wie die Hasen von den Treibern herangescheucht wurden, bemerkten die Schützen einen Hasen von ungewöhnlicher Grösse darunter, der eine rote Blume hatte. Natürlich wollte den jeder erlegen. Es schossen auch alle Jäger auf ihn, aber keiner traf. Auf einmal lief der Hase aus der Schusslinie in den Wald zurück. Das wiederholte sich dreimal.

Endlich aber wurde der merkwürdige Hase doch gestellt, und nun lief er direkt auf die Schützen los. Einer derselben schoss eine Ladung gröberen Schrot auf ihn und traf auch.

Der Hase lief bis an einen Teich, schoss einen Purzelbaum in den Teich hinein und blieb verschwunden. Nun war aber der Teich über und über gefroren, und auf der ganzen Eisdecke war auch kein Loch zu sehen. Alle wunderten sich sehr darüber; und noch im folgenden Sommer, als der Teich ausgetrocknet war, suchte man nach dem Hasen; es war jedoch nichts zu finden.

IV.

Als der Vater des Schülers Simonides, teilt mir dieser mit, noch ein Knabe war, ging er einst im Garten seiner Eltern zu Gross-Müllmen, Kreis Neustadt, spazieren. Da sprang in dem Graben plötzlich ein schwarzes Kalb umher mit einem Pferdekopf und langen Ohren, dass das Wasser emporklatschte so hoch wie die Bäume. Er lief schreiend weg und konnte lange nicht sprechen. Als sein Grossvater sich das Wasser ansehen ging, war es ganz klar.

V.

Ein andermal ging derselbe Knabe (jetzt Barbier in Gleiwitz) mit einer alten Frau aus Gross-Müllmen nach Klee am Mühlteich vorüber. Aus diesem zweigt sich ein Graben ab und darüber führt ein schmaler Fusssteig. Hundert Schritt vor dieser Brücke sahen die Frau und der Knabe einen Jungen darauf sitzen, der mit den Füssen im Wasser herumschlug. Bekleidet war er mit blauer Hose, roter Jacke und grüner Mütze. Der Knabe hielt ihn für einen Spielkameraden und wollte zu ihm eilen; aber die Alte hielt ihn fest und sagte: „Das ist ein Wassermann!“ Dann betete sie einige Vaterunser. Als sie geendet hatte, lachte der Junge auf der Brücke laut auf, sprang in den Mühlgraben so, dass das Wasser hoch zu den Bäumen emporschlug und war verschwunden.

VI.

Am Mühlteiche in Gross-Müllmen, berichtet derselbe Erzähler, wohnte in einer elenden Hütte eine alte Frau. Eines Tages hatte sie

Gras geschnitten, um es den Kühen vorzulegen. Als sie das Gras zusammenrechen wollte, sprang ein kleiner Frosch immer neben ihr her, und sie hörte, wie eine Stimme immer ihren Namen rief, ganz laut und vernehmlich. Ebenso verstand sie deutlich die Worte: „Nächsten Sonntag kommst Du um 9 Uhr vormittags an den Teich. Da wirst Du drei Ruten finden. Diese sollst Du ausreissen und dreimal damit den Teich schlagen. Dann wird sich Dir ein Weg bilden, an dessen Ende Du ein Häuschen sehen wirst. In dieses gehst Du hinein und thust, was Dir die Frau dort sagen wird".

Die Alte ging darauf zu einem Priester und erzählte ihm das Begegnis.

Der riet ihr, sie solle tun, was ihr geheissen, und gab ihr geweihte Kreide, geweihtes Brot und geweihte Kerzen.

Sie ging nach Hause, und am nächsten Sonntag früh fand sie am Teiche alles so, wie es der Frosch gesagt hatte. Sie schlug mit den drei Ruten den Teich, und sofort bildete sich ein Weg, zu dessen beiden Seiten ein natürlicher Zaun war. Am Ende des Weges sah sie das einstöckige, ganz grün angestrichene Häuschen. Als sie eintrat, sagte die Frau drinnen: „Ach, Ihr seid schon da! Nehmt das Kind hier und geht mit mir in den Garten hinter das Haus!" Die Alte tat so; und als sie im Garten standen, nahm die Frau aus dem Häuschen eine Hand voll Sand und besprengte damit das Kind. Dann sagte sie jener: „Trage das Kind zurück und kehre die Stube aus!" Auch diesem Geheiss kam die Alte nach und nahm, der Weisung der Frau entsprechend, das Kehricht in der Schürze mit nach Hause.

Unterwegs hörte sie alle Verwandten und Freunde, die ihr begegneten, rufen, sie solle warten und sich umdrehen. Aber sie tat es nicht.

Als sie daheim ankam, sagte ihre Tochter: „Seid Ihr schon da? Was habt Ihr denn da in der Schürze?" Die alte entgegnete: „Ich habe das Kehricht wegzuwerfen vergessen". Wie die beiden nun nachsahen, war das Kehricht zu Gold geworden.

Um sich zu überzeugen, ob es richtiges Gold sei, fuhren sie am nächsten Tage in die Stadt zum Goldarbeiter, der es ihnen sofort abkaufte.

VII.

Dem Mühlteiche zu Gross-Müllmen, wo der Wassermann hausen soll, gegenüber steht ein Wirtshaus. In dieses kamen immer zum Tanze drei schöne Mädchen. Sie erschienen jedesmal um Punkt 9 Uhr und verschwanden ebenso regelmässig um $^3/_4$1 Uhr.

Eines Tages folgten ihnen bei ihrem Weggange einige Bauern, denen es aufgefallen war, dass die Mädchen immer so pünktlich kamen und sich entfernten. Die Männer sahen, dass sie hinter der Brücke, welche über den Mühlgraben führt, verschwanden. Sie gingen hin zu der Stelle und untersuchten die ganze Umgebung, ohne aber etwas zu entdecken. Da dachten sich die Bauern gleich, dass es die Töchter des Wassermanns gewesen seien.

Am nächsten Tanztage bestellten sie bei den Musikanten ein Stück, das von $^3/_4$1 Uhr bis $^1/_4$2 Uhr dauern sollte. — Wieder erschienen die Mädchen. Als sie aber um $^3/_4$1 Uhr, wie gewohnt, fort wollten, liessen

dies die Bauern nicht zu, sondern tanzten mit ihnen bis zum Schluss des Stückes.

Als endlich dieser Tanz beendet war, stürmten die Mädchen fort; die Bauern setzten ihnen nach und sahen gerade noch, wie jene hinter der Mühlgrabenbrücke ins Wasser sprangen. Hoch auf spritzte dieses, und als die Bauern bis hinkamen, war es mit blutigrotem Schaum bedeckt.

(Von demselben.)

Dritter Teil: Aus dem Kreise Pless.

Im Plesser Kreise, der mit seinen grossen Fischteichen und den Grenzflüssen Przemsa und Weichsel wohl der wasserreichste des polnischen Oberschlesiens ist, kennt man den Utopĺiec natürlich allerwärts.

I.

Bei Nicolai gab es früher viele Teiche, zwischen denen schmale Wege hinliefen. Einst kam ein Weib des Weges und sah, wie ein feiner, schwarzgekleideter Herr immerfort ins Wasser hineinsprang und wieder herauskam. Während die Frau noch dastand und nicht wusste, was das bedeuten sollte, wurde sie von einem herbeilaufenden Knaben gewarnt, sich ja nicht umzusehen; sonst sei sie verloren, denn jenes wäre der Wassermann. (Mitteilung des Schülers Simonides.)

II.

In Wôschütz bei Orzesche heisst es, in einem Teiche, aus dem Wasser über eine Schleusse rauscht, darf man nicht baden; denn dort wohne der Wassermann. Er haust in einer Höhlung (konski-do = Pferdeloch). Seine Farbe ist rot und schwarz. Fällt einem beim Baden etwas ins Auge, so darf man nicht weiter baden; denn dann kommt der Wassermann. Ertrunkene „hat der Wassermann geholt“.

(Vom Primaner Gerlatzek.)

III.

In Gross-Chelm ging eine Schar Kinder in einen Teich baden. Nach beendetem Bade verliessen alle den Teich bis auf einen Jungen. Dieser verschwand plötzlich unter der Oberfläche, und es kam den andern schon am Ufer befindlichen Kindern so vor, als wenn er von jemandem hinuntergezogen wurde und er sich heftig dagegen sträubte. Noch einmal kam er an die Oberfläche, um dann wieder zu verschwinden. Nun liefen ihm die andern zu Hilfe und zogen ihn besinnungslos unter grosser Anstrengung heraus.

Bald darauf gewahrten sie alle oben auf dem Wasser ein kleines Männchen in blutroter Kleidung, dessen Beine in einen Fischschwanz ausliefen. Es hatte verschiedene Spielsachen und Näschereien bei sich, wie Bänder, Malztafeln u. s. w., und lockte die Kinder damit. Diese aber liefen schleunigst weg, und auch der aus dem Wasser gezogene Knabe, der inzwischen die Besinnung wiedererlangt hatte, eilte ihnen nach. Das Männchen verfolgte ihn und rief ihm nach: „Kehre doch um, Kleiner, ich will dir viele schöne Sachen schenken“. Doch der Knabe liess sich nicht betören, sondern folgte seinen Altersgenossen, die ihm warnend zuschrieen: „Komm doch! Es ist der Utopĺiec!“ (Vom Primaner Radwański.)

IV.

Wenn man abends in der Prczemsa baden will, so muss man, heisst es in Gross-Chelm, zuvor das Kreuz machen, sonst kommt man nicht mehr heraus; der Wassermann holt einen. (Von demselben.)

V.

In Gollawitz bei Gross-Chelm ging ein Bauer, dessen Frau erkrankt war, abends nach Alt-Berun, um aus der dortigen Apotheke Arznei zu holen. Vor dem Rückweg trank er in einem Gasthaus noch einige Glas und schlug dann einen kürzeren Weg über die Wiesen ein. Dabei musste er auf einem schmalen Brettersteige einen Graben überschreiten.

Dort trat ihm ein kleines, weisses Männchen mit roter Kapuze entgegen und grüsste ihn. Der angetrunkene Bauer aber gab eine unfreundliche Antwort. Daraufhin packte ihn das Männchen bei der Gurgel und suchte ihn ins Wasser zu ziehen. Der Mann aber war kräftig und wehrte sich. Da fuhr ihm der Wassermann so arg im Gesicht herum, dass er ganz verkratzt zu Hause ankam. (Von demselben.)

VI.

Ein Postbeamter aus Alt-Berun ging eines Nachmittags nach Neu-Berun, um etwas zu besorgen. Nach Erledigung seiner Geschäfte machte er sich gegen Abend auf den Heimweg. Um diesen abzukürzen, schlug er einen Feldweg ein, der ihn über eine Wiese nahe an einem Teiche vorbeiführte. Von Ferne sah er am Rande des Teiches einen kleinen Jungen, der flott tanzte und dabei sang. Anfangs hielt er ihn für einen Hirten, wunderte sich aber, dass kein Vieh zu sehen war. Der Beamte setzte seinen Weg fort, und als er nur noch wenig entfernt war, erkannte er in jenem ein kleines Männchen, das sich gar nicht in seinem Tanze stören liess. Er näherte sich ihm immer mehr und musste, um ganz zu ihm zu gelangen, einen Abflussgraben des Teiches überschreiten. Ueber diesen führten zwei aneinandergelegte Bretter. Wie er sich nun daran machte, sie zu passieren, sah er plötzlich, dass das kleine Männchen sich vergrösserte und dass schliesslich eine Gruppe von gewaltigen Männern daraus entsand, und es schien ihm, als ob diese ihn am andern Ende des Brückensteges erwarteten. Erschrocken bekreuzte er sich, wandte den Rücken und eilte, so schnell ihn seine Beine tragen konnten, hinweg.

Nachdem der Beamte eine Strecke gelaufen war, blieb er stehen und schaute zurück. Im gleichen Augenblicke sah er, wie ein Feuerstrahl von der Stelle aus, wo die Gruppe der Männer stand, nach Art eines Blitzes im Bogen an ihm vorbei in den Teich sauste. Dann war alles verschwunden. Der Mann aber traf erst den nächsten Tag um die Mittagszeit zu Hause ein und beteuerte, dass die Erscheinung der Wassermann war. (Von demselben.)

Die Spillahulle.

Von Dr. Kühnau.

Lange Zeit war es mir unmöglich, etwas von der Spillahulle aus dem Volksmunde zu erfahren. Es schien fast, diese alte schlesische Spuk-

gestalt sei aus dem Volksbewusstsein geschwunden. Nun habe ich sie aber doch entdeckt.

Die 62 jährige schwerhörige Frau Meisel aus Woitz bei Ottmachau erzählt von ihr:

Mei Voater woar aus Kupperhommer. Und dô mussta de Kinder (in der Familie des Grossvaters) immer jeda Tâg de richtige Zoahle spinna. Nuppersch Kinder sponna ô, aber se wurda immer ni fertig. 'S sullda immer 50 Gebind a Tâg gespunna sein. — Nu hotta se bei a Nupperschleuta an Taller mit Holunderpappe uf-m Fanster stihn. Doas is anne schworze Pappe, die werd eis Kühle gestallt, und wenn se an Tâg gestanda hôt, dô werd se asu feste wie Gollerte. Doas êne Mâdla woar nu wieder amôl ni fertig gewurn, und dô spricht der Voater zur Mutter: Setz ock doas Ding ufs Fanster naus bei de Holunderpappe, dô koan se de Spillahulle mitnahma. Und dô hoan se se nausgesotzt. Wie se nu beim Obendassa sitza, spricht der Voater: Sieh ock amôl nôch, ich hür ju nischt meh vô dam Mâdla. Und wie se nochsahn, dô îs kê Mâdla meh dô und kêne Holunderpappe meh. Nu hoan se gesucht, überoalle nuppergleiche und eim ganza Durfe und hoan gefroat. Aber kê Mensch hotte woas vôn-er gesahn, se woar halt weg wie vô der Arde verschwunda. Und dô soata se: De Spillahulle hätt se werklich gehullt. De Aeldern aber hoan sich doas asu sihr zu Herze genumma, doss se sich hoan eigeläit und nôch sechs Wucha sein se olle bêde gesturba. Doas hôt mei Voater derzâhlt. Wie mer Kinder woarn, dô hiess ock immer: De Spillahulle giht im, und mer sellda fleissig sein, doss mer de Zoahle ûfbrächta. De Spillahulle sitt dorchs Fanster, und wenn ma ôbends no ni fertig îs, do spricht se:

Verzage nich, verzage nich!
Warum spinnst du die Zahl am Tage nich?

Se îs a verwünschtes Ding, a su a Bolg wie de Wossernixe, altfränksch, mit kurza Benn und Ôrma, halt a su a klênes verwünschtes Weibsbild.

Eine geborene Leobschützerin teilt mit, dass in Leobschütz die Spillagritte bekannt sei. Als sie noch Kind war, hat ein Dienstmädchen ihr und ihren Geschwistern immer von der Spillagritte erzählt, einem Wesen, das den noch abends arbeitenden Spinnerinnen durchs Fenster zuruft:

Verzage nicht, verzage nicht!
Was spinnst du die Zahl am Tage nicht?

Wenn der Wind im Feuer des Ofens heulte, da hiess es, die Spillagritte komme vom Ofen her in die Stube herein.

Kleine Mitteilungen.

Wie Herr Professor E. Hoffmann-Krayer in Basel uns freundlichst mitteilt, ist die in den „Mitteilungen" Heft IX S. 26 als unecht verdächtigte Sage sehr weit verbreitet, man vergleiche Lütolf, A., Sagen, Bräuche und Legenden aus den fünf Orten Luzern, Uri u. s. w. Luzern 1865, S. 324. Auch das S. 45 genannte Spiel ist, vielleicht etwas abweichend,

in der Schweiz bekannt: in Basel nennt man es Möpperle (substantivierter Infinitiv).

In Heft VIII Nr. 3 (S. 26) der „Mitteilungen" war angefragt worden, ob etwa für das Erntevergnügen, das in Kohlhöhe (Kreis Striegau) „Hafertanz", sonst auch „Erntevalet" und „Sichelbier" genannt wird, noch andere Bezeichnungen bekannt seien. Hierzu schreibt uns Fräulein Marie Röhlicke in Breslau folgendes: In Ruppendorf, Kreis Sagan, wie in mehreren Dörfern in der unmittelbaren Umgebung von Sorau NL., findet an einem Sonntag im Juli der „Lobtanz" statt. Ueber die Art dieser Erntefeier habe ich nicht viel mehr erfahren, als dass Kuchen gebacken wird und am Abend Tanz im Gasthause stattfindet. Der frühe Zeitpunkt dieses Erntefestes erklärt sich daraus, dass in der Gegend sehr wenig Getreidebau getrieben wird.

Zur Erinnerung an unser jüngst verstorbenes hochverdientes Mitglied Hauptmann R. Cogho zu Warmbrunn werden wir auf ein sinniges Gedicht des Kgl. Sanitätsrats Dr. Baer in Hirschberg aufmerksam gemacht, das bei einer Feier für Cogho am 16. Oktober 1895 gesungen ward. Es heisst „Der neue Rübezahl". Darin heisst es unter anderem, nachdem vom alten, bösen Rübezahl die Rede gewesen ist:

Doch einen neuen Rübezahl
Will ich heraufbeschwören;
Das ist ein Geist nach unsrer Wahl
Und wert der höchsten Ehren. . . .
Ihr habt ihn ja schon oft gesehn
In strammen Wadenstrümpfen,
Mit Schnürschuhn wie gemacht zum Gehn
Auf trocknen Hochmoorsümpfen,
Mit Wettermantel, Stock und Hut
Und runder Leibesfülle;
Aus buschgen Brauen schaun so gut
Die Augen durch die Brille.

So wandert er bergauf, bergab,
Und in den stillsten Gründen
Mit seinem goldnen Zauberstab
Weiss er den Schatz zu finden. . . .
Holzhacker hält er an im Wald,
Die müssen ihm berichten,
Was durch des Volkes Mund noch schallt
Von Sagen und Geschichten. . . .
So wandelt er durch Wald und Flur
Nun schon seit sechzig Jahren,
Und Segen spriesst auf seiner Spur,
Wir haben's all erfahren u. s. w.

Ss.

Literatur.

Carl Klimke, Das volkstümliche Paradiesspiel und seine mittelalterlichen Grundlagen. (Germanistische Abhandlungen, hrsg. von F. Vogt, XIX. Heft) Breslau, Verlag von M. & H. Marcus, 1902. VIII und 96 S. 8°. M. 3.—.

Unter den Resten mittelalterlicher dramatischer Volkspoesie, die sich bis in die volkstümlichen Ueberlieferungen der Gegenwart hinübergerettet haben, nehmen neben den Weihnachtsspielen die Paradiesspiele einen verhältnismässig breiten Raum ein. Es sind dies diejenigen, die die Geschichte des ersten Elternpaares, Adams und Evas, und des Sündenfalles zum Gegenstande haben. Ursprünglich bildete dieses Ereignis nur den ersten Akt in der Entwicklung des grossen christlichen Weltdramas, das nach mittelalterlicher Auffassung Anfang und Ende aller Dinge in sich schliesst. Dem entsprechend finden wir den Sündenfall im Mittelalter auch durchweg in den Rahmen der grossen Passions- und Fronleichnamsspiele als Eingangsscene eingefügt. Die Volksspiele der neueren Zeit haben dagegen die Geschichte selbständig ausgestaltet, wobei einmal eine Bearbeitung Hans Sachsens von 1548, dann „das grosse Leben Jesu Christi" des Kapuzinerpaters Martin Kochem von 1680 von grossem Einfluss gewesen ist. Von neueren Spielen die thatsächlich noch die alte Grundlage durchschimmern lassen, weiss unser Buch neun Fassungen anzuführen, die sich über das ganze deutsche Sprachgebiet vom Elsass bis nach Ungarn hin verteilen; auch ein schlesisches ist dabei. Klimke hat sich nun mit seiner Aufgabe, die Geschichte dieser Gattung zu verfolgen, recht hübsch abgefunden. Er betrachtet im ersten Teil seiner Arbeit die mittelalterlichen Dramatisierungen des Sündenfalles, indem er ihre Stellung innerhalb des gesamten geistlichen Dramas bestimmt, dann die einzelnen Fas-

sungen mit einander vergleicht, ihre Uebereinstimmungen und Verschiedenheiten feststellt, einen Ueberblick über die Entwicklung aus der lateinischen Grundlage giebt und schliesslich auf die Art der Aufführung eingeht, wobei aber auf R. Heinzels „Beschreibung des geistlichen Dramas im M.A." hätte Bezug genommen werden können. Den Uebergang zum nächsten Teile vermittelt der Schlussabschnitt dieses ersten, in dem die gegen Ende des Mittelalters hinzukommenden geistlich-gelehrten und tendenziösen Elemente erörtert werden. In ganz ähnlicher Weise wird auch der zweite Teil, der sich mit den Paradiesspielen der neueren Zeit befasst, durchgeführt. Es erfolgt zunächst ein kritischer Vergleich der neueren Spiele mit den mittelalterlichen, dann eine Vergleichung der neueren unter einander, wobei besonders das Verhältnis von Hans Sachsens Werk eingehend behandelt wird, das seinerseits übrigens auf dem lateinischen Stück „Protoplastus" von Hieronymus Ziegler (1545) beruht. Nachdem dann auch hier noch einiges über die sehr einfachen Aufführungen gesagt ist, schliesst die dankenswerte Arbeit mit einem zusammenfassenden Ueberblick über die Verbreitung dieser volkstümlichen Schauspiele. H. J.

Anzeigen.

Am 9. Januar fand die Hauptversammlung der Gesellschaft statt. Auf Vorschlag des Vorstandes ward unser Gründer und langjähriger Leiter Prof. Dr. Fr. Vogt in Marburg einstimmig zum Ehrenmitgliede erwählt. Sodann gab der Vorsitzende einen Überblick über die Tätigkeit der Gesellschaft im Jahre 1902 und gedachte der verstorbenen Mitglieder Hauptmann Cogho in Warmbrunn und Prof. Dr. Scholz in Breslau. Dann legte Herr Hofkunsthändler Bruno Richter als Schatzmeister Rechnung, und schliesslich fand die Wahl des Vorstandes statt.

Im Jahre 1902 wurden folgende Vorträge gehalten:

am 10. Januar Gymnasialdirektor Prof. Dr. Feit über „Breslauer Häusernamen";
am 14. Februar Univers.-Prof. Dr. Skutsch über „Sternglauben und Sterndeuterei";
am 14. März Oberlehrer Dr. Jantzen über „Volkskunde und Psychologie";
am 9. Mai Univers.-Prof. Dr. Norden über „Jenseitsvorstellungen in der antiken Poesie";
am 21. November Univers.-Prof. Dr. Siebs über „die vergleichende Betrachtung eines volkstümlichen Brauches: der Kuss";
am 12. Dezember Lehrer Reinelt (Philo vom Walde): „Streiflichter auf das schlesische Volksleben, nach seiner Dichtung ‚Leutenot'".

Ausserdem fand am 26. Januar das Winterfest der Gesellschaft statt, auf dem schlesische Volkslieder unter Prof. Dr. Bohns Leitung gesungen und altschlesische Bauerntänze getanzt wurden und „'s Julerle von Priezelte" zur Aufführung kam. Am 8. Juni ward das Stiftungsfest mit einem Ausfluge nach Patschkau gefeiert; es sprachen Prof. Vogt über die Ziele der Volkskunde und Prof. Skutsch über Sternglauben (Fortsetzung).

Beiträge für die „Mitteilungen" sind zu richten an den Herausgeber Univ.-Prof. Dr. Th. Siebs, Breslau XIII, Hohenzollernstrasse 53 II.

Anmeldungen zur Mitgliedschaft wolle man an den Herrn Schatzmeister Kgl. Hofkunsthändler Bruno Richter, Breslau, Schweidnitzerstr. 8, richten; für die Einwohner von Breslau beträgt der Jahresbeitrag 3 Mark, für Auswärtige 2 Mark. Jedes Mitglied der Gesellschaft erhält die „Mitteilungen" nummerweise sogleich nach dem Erscheinen unentgeltlich zugesandt. Um eine regelmässige Zustellung zu ermöglichen, sind Adressenveränderungen sogleich dem Herrn Schriftführer Bibliothekar Dr. Hippe, Breslau, Opitzstr. 3, anzuzeigen.

Am 9. Januar hielt Prof. Dr. K. Zacher einen Vortrag über „Rübezahl, sein Werden und Wesen"; am 13. Februar trug Dr. Karl Hauptmann aus Schreiberhau seine (noch nicht gedruckte) Erzählung aus dem schlesischen Volksleben „Die Bradlerkinder" vor; am 6. März sprach Museumsdirektor Dr. Seger über „Die Denkmäler der Vorzeit im Volksglauben".

In der nächsten Sitzung, die am 8. Mai stattfindet, wird Prof. Dr. O. Hoffmann einen Vortrag halten.

Schluss der Redaktion: 8. März 1903.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen
der
Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde
herausgegeben
von
Th. Siebs.

Jahrgang 1903. **Breslau.** Heft X. № 3 und 4.

Rübezahl und seine Verwandtschaft.

Von Prof. **Dr. K. Zacher.**

Mit dem Namen Rübezahl verbindet jeder Schlesier, ja fast jeder gebildete Deutsche, eine ganz bestimmte Vorstellung. Es tritt ihm sofort das Bild des mächtigen Berggeistes vor die Seele, des launischen Wetterherren, der auch mit Menschen freundlich und feindlich verkehrt, gern Schabernack spielt, aber doch im allgemeinen dem Ehrlichen und Braven gegenüber wohlwollend und hilfreich ist, während er die Schlechten bestraft.

Es ist nun aber ganz klar, dass dieser Rübezahl erst das Produkt einer dichterischen Tätigkeit, sei es einzelner, sei es des ganzen Volkes, ist. Die Vorstellung einer so mit konkreten individuellen Zügen ausgestatteten, plastisch herausgearbeiteten Persönlichkeit kann sich nur erst allmählich entwickelt haben. Da entsteht denn die natürliche Frage: was ist denn Rübezahl eigentlich von Haus aus und ursprünglich? Aus welchen älteren Elementen ist die heutige Vorstellung erwachsen?

Diese Frage ist merkwürdiger Weise erst seit einigen Dezennien ernsthaft aufgeworfen worden[1]) und hat zu sehr verschiedenen Beantwortungen geführt; völlig gelöst ist sie auch jetzt noch nicht, obwohl die Forschung schon eine Anzahl wichtiger Anhaltspunkte ergeben und den Weg, der zum Ziele zu führen verspricht, gewiesen hat.

[1]) Die Veranlassung dazu gab eine vom österreichischen Riesengebirgsverein Dec. 1882 ausgeschriebene Preisfrage „Rübezahl, seine Begründung in der deutschen Mythe, seine Idee und die ursprünglichen Rübezahlmärchen". Die dies Thema behandelnden Arbeiten von L. F. Richter, J. Böhm, Frhr. v. Schulenburg, E. Schranka sind in der Zeitschrift „Das Riesengebirge in Wort und Bild" 1883—1884 abgedruckt (auch in Buchform zusammen gedruckt, Hohenelbe 1884). Weiterhin hat sich besonders Prof. Dr. Regell um den Gegenstand verdient gemacht, in Aufsätzen in der Schlesischen Zeitung (vor allem d. Feuilleton „Zur Rübezahlsage" in Nr. 678, 681, 684 des Jahrg. 1894) und im „Wanderer im Riesengebirge", indem er namentlich auf die Notwendigkeit einer strengen methodischen Quellenkritik hinwies. Die Schrift von A. Lincke „Die neuesten Rübezahlforschungen", Dresden 1896, ist verdienstlich wegen der reichen Materialsammlung, aber unübersichtlich und unkritisch.

In der ersten Begeisterung griff man nach dem höchsten und glaubte in dem mächtigen Beherrscher des Gebirges, wie er uns vor der Seele steht, eine der Gottheiten sehen zu müssen, welche die Germanen einst auf den Höhen des Gebirges verehrten, und man hat in ihm bald Wodan, bald Donar, bald den Sonnengott finden wollen, oder gar eine Mischung aus allen Dreien.

Es ist ja nun richtig, dass unter dem, was von Rübezahl erzählt wird, sich manches findet, was mit dem Wesen, der Erscheinungsform und den Mythen jener Gottheiten übereinstimmt. Aber das sind doch immer nur vereinzelte Züge, oft recht nebensächliche (wie wenn von der Erzählung, dass Rübezahl sich einmal in ein Wagenrad verwandelt, auf seine Natur als Sonnengott geschlossen wird). Fassen wir sein Gesamtbild ins Auge, so ist nicht zu verkennen, dass er vielmehr zu denjenigen Wesen des Volksglaubens gehört, welche man seit Grimm elbische zu nennen gewohnt ist. Darunter sind verstanden alle die untergeordneten göttlichen und halbgöttlichen Wesen, welche nach dem Glauben des Volkes die Luft, Wald und Feld, das Innere der Erde und der Gewässer bevölkern, die Wald- und Feldgeister, Drachen und Kobolde, Riesen[1]) und Zwerge, Moosweiber und Nixen u. dgl. m. An sie glaubte das Volk in heidnischer Zeit neben den grossen Göttern, an sie glaubt es noch jetzt neben Gott und den Heiligen. Es sind das nicht etwa heruntergesunkene Gottheiten, sondern sie sind von jeher neben den Göttern dagewesen, ja sie sind vielleicht älter als diese. Denn sie sind das Erzeugnis einer niedrigeren Stufe mythischer Anschauung, welche die Naturobjekte selbst noch als empfindend und lebenbegabt auffasst. Es ist das Verdienst Mannhardts, durch vieljährigen, in grossartiger Weise systematisch betriebenen Sammelfleiss festgestellt zu haben, dass diese Vorstellungen sich im wesentlichen gleichartig bei den verschiedensten Völkern Europas finden, dass sie auch im klassischen Altertum schon vorhanden waren, ja sich auch in noch älterer Zeit noch nachweisen lassen. Seine Tätigkeit ist auch für die Rübezahlfrage fruchtbar gewesen, obwohl er sie selbst kaum streift, weil sich aus seinen Sammlungen zahlreiche Parallelen zum Rübezahl aus dem Volksglauben anderer Gegenden Deutschlands und anderer Völker entnehmen lassen.

Dass die Figur Rübezahls nicht aus einer im Riesengebirge einst verehrten germanischen Gottheit entstanden sein kann, geht auch aus der Betrachtung der geschichtlichen Verhältnisse hervor. Die jetzige deutsche Bevölkerung Schlesiens und Nordböhmens ist bekanntlich nicht uransässig, sondern erst seit dem 12. Jahrhundert eingewandert. Bis dahin war das Land slavisch. Allerdings hatten die Slaven selbst Germanen verdrängt, die früher einmal, bis ins 6. Jahrhundert, hier gesessen hatten, aber das war viele Jahrhunderte her, und dass von jenen Urgermanen noch irgend ein Rest etwa im Gebirge sich erhalten hätte, ist im höchsten Grade unwahrscheinlich. Wir wissen, dass die Slaven bis ans Gebirge heran und ins Gebirge hinein sassen. Slavisch sind die Namen der Bäche, die an der Koppe entspringen, der Lomnitz und Eglitz auf preussischer Seite, der Aupa auf böhmischer; slavisch ist der Name der höchst gelegenen Ansiedelung im Aupatale: Petzer Kretscham. Die einwandernden Deutschen

[1]) Im weiteren Sinne auch von den mit den eigentlichen Elben verwandten Wesen gesagt.

fanden also das Gebirge entweder unbewohnt oder von Slaven besiedelt. Wenn daher Rübezahl aus einer heidnischen im Gebirge verehrten Gottheit entstanden sein soll, so könnte das nur eine slavische sein, und aus dieser Erwägung heraus hat Donath[1]) die Behauptung aufgestellt: „Unser Berggeist ist ursprünglich ein slavischer, durch das in Schlesien eingedrungene christliche Germanentum erniedrigter Gott, wahrscheinlich der ‚Swantewit', und ‚Rübezahl' ist ein diesem von den christlichen Deutschen beigefügtes Schimpfwort und hat von Anfang an keine andere Bedeutung gehabt als ‚Rübenschwanz'." Gegen diese Annahme spricht dasselbe, was ich vorhin gegen eine Identifizierung Rübezahls mit Wodan oder einer anderen germanischen Gottheit einwandte; es sind nur einzelne Züge in denen das Wesen Rübezahls mit dem Swantewits sich berührt, noch dazu solche Züge, welche bei Rübezahl wahrscheinlich gar nicht ursprüngliche sind, oder wenn sie ursprünglich wären, seine Benennung unerklärlich sein liessen. Denn wenn Rübezahl den Swantewit wiederspiegelt als „den Herrscher der Welt, der die Guten belohnt und die Bösen bestraft, Krankheiten heilt und an menschlicher Freude und menschlichem Unglück teilnimmt", so ist es doch offenbar höchst unwahrscheinlich, dass man ein so gütiges Wesen mit einem Schimpfnamen bezeichnet hätte.

Wenn Rübezahl, was wir als das wahrscheinlichere erklärten, von Haus aus ein elbisches Wesen ist, so können ihn die Deutschen von den slavischen Bewohnern des Landes übernommen, oder sie können ihn mitgebracht haben. Jenes ist an sich durchaus nicht unmöglich. Durch die oben erwähnten Mannhardtschen Forschungen ist erwiesen, dass slavischer und germanischer Volksglaube sehr viel verwandtes haben, und wo Slaventum und Germanentum sich berühren, ist Glaube und Brauch beider Völker oft so vielfach durcheinander gemischt, dass sich die ursprünglichen Bestandteile schwer sondern lassen. Dass aber gerade die Gestalt des Rübezahl nicht slavisch, sondern germanisch ist, also von den einwandernden Deutschen mitgebracht, geht hervor aus dem Namen selbst und aus dem Umstande, dass sowohl der Name als verwandte Gestalten des Volksglaubens in echt deutschen Gegenden nachweisbar sind.

Der Name Rübezahl ist schon sehr früh Gegenstand mannigfacher Erklärungsversuche gewesen. Nicht nur Praetorius, der in seinem Satyrus etymologicus nicht weniger als 100, zum grossen Teil allerdings scherzhaft gemeinte, Etymologieen gibt, sondern auch andere Gelehrte des 17. Jahrhunderts haben den Namen auf die verschiedenste Art und aus den verschiedensten Sprachen ableiten wollen. Noch Grimm hielt ihn für slavisch[2]). Es ist aber jetzt festgestellt, dass die gewöhnliche Benennung des Geistes Rübezal (früher oft auch Rübenzal oder Riebenzal) entstanden ist aus der älteren Form Rübezagel (oder Rübenzagel), wie er in mehreren der frühsten Erwähnungen genannt wird. Dies bedeutet aber weiter nichts als Rübenschwanz. Denn Zagel ist ein altes,

[1]) Im „Wanderer im Riesengebirge", 16. Oktober 1882; schon vor ihm Grohmann, Sagenbuch v. Böhmen u. Mähren I, 321.

[2]) Nur der Kuriosität wegen sei der Deutung Veckenstedts gedacht, der (im I. Bd. der Ztschr. f. Volksk. 1889, S. 71) Rübezahl erklären will als den Fischkaiser, aus *ryba* und *czar*, was sprachlich unzulässig ist (s. Regell, Schl. Ztg. 1894 Nr. 678) und zu dem Wesen des schlesischen Gebirgsgeistes in keiner Weise passt.

dialektisch auch jetzt noch vorkommendes Wort für Schwanz und auch Zal ist in derselben Bedeutung noch heut in mitteldeutschen Dialekten, namentlich auch dem schlesischen, gebräuchlich. So sagt Andreas Gryphius mehrfach „wider Zōl noch Schwanz“ (z. B. Gedd. 56, 4), und noch heute redet man in Schlesien vom Zāl des Ochsen als dem Hinterviertel.

Dieses Wort Rübezagel nun ist uns aus dem Mittelalter mehrfach urkundlich als deutscher Personenname belegt. In einer Urkunde aus dem Jahre 1230 in einem Würzburger Kopialbuche lesen wir den Namen *Hermann Rubezagel*; ebenso erscheint ein *Hermannus Rubezagil* in einer Fuldaer Handschrift des 13. Jahrhunderts, und zu Salmansweil im Pfälzischen 1262 ein *Heinricus Rübezagel*[1]).

Also gerade in Mitteldeutschland, d. h. derjenigen Gegend Deutschlands, aus der sicher der grösste Teil der schlesischen und böhmischen Kolonisten stammte, findet sich gerade zu der Zeit, wo jene Einwanderung nach Schlesien stattfand, das Wort Rübezagel wiederholt als Eigenname. Es wäre geradezu unsinnig, wenn wir daraus nicht auf einen Zusammenhang mit dem schlesichen Berggeist Rübezagel schliessen wollten. Sondern wir werden annehmen müssen, dass eine Figur des Volksglaubens jener Gegenden so hiess, nach der einzelne Leute einen Beinamen erhielten, wie wir ähnliche Beinamen auch sonst finden. So ist uns urkundlich, auch aus dem 13. Jahrhundert, ein *Heinricus dictus Coboldus* belegt, und so finden wir auch *Sauzagil* als Personenname[2]). Sauzagel aber[3]) ist ursprünglich gleichfalls Benennung eines Geistes, nämlich des im Wirbelwinde sich betätigenden.

Eben das letztgenannte Wort Sauzagel gibt uns wahrscheinlich auch einen Anhalt zur Erklärung des Wortes Rübezagel als Bezeichnung eines Geistes. Denn der Wirbelwind heisst nicht nur Sauzagel, sondern auch Saukegel, Sauarsch, Saudreck, und geradezu Windsau[4]). Das zugesetzte „Zagel“ ist also nur eine Verstärkung (oder Verkleinerung) des ersten Hauptteils (wie wir ja auch noch scherzend sagen: „Du Affenschwanz“, statt „Affe“)[5]). So könnte auch Rübezagel nur als eine

---

[1]) Die Nachweise gibt E. H. Meyer in Grimms Mythol. III S. 139. Ebenda Belege für das Wort als Ortsname. Bei Nussloch ein Feld „Der Rübenzagel“, und in der Pfalz 20 Morgen Ackers „im Rübenzagil“.

Aus dem 15. u. 16. Jh. wird der Name in Obersachsen als Personenname nachgewiesen von Pfotenhauer in d. Ztschr. des Vereins f. Gesch. u. Altt. Schles. XIII S. 527. Unter den Censualen, welche ein aus der Zeit von 1402—1436 stammendes Zinsregister des Stifts zu S. Afra in Meissen namhaft macht, erscheint auch ein Valtin Rubeczale zu Seilitz; in den Protokollbüchern der Stadt Freiberg findet sich 1571 ein Mann namens Rubenzal oder Rübenzail. (Nach freundl. Mitteilung des Herrn Hugo Jaekel.)

[2]) Arnsburger Urk. 410, 426.

[3]) Schweinezahl bei Praetorius, Daemon. Rubinz. III, 120.

[4]) Grimm, Myth.[4] 236. III, 91. 180. Mannhardt, Wald- u. Feldkulte II, 99. E. H. Meyer, German. Mythol. S. 102.

[5]) Für die Verwendung eines angehängten *Zagel* oder *Zal* zur Bildung von Schimpfnamen oder Spottwörtern gibt schon Praetorius Belege. Wer am ersten Pfingstfeiertag am längsten geschlafen hat, wird Pfingstzahl gerufen (es wird ihm allerdings auch ein Schwanz angeheftet); der Personenname Lemmerzahl in Saalfeld kann nach Praetorius Meinung „anfänglich einem Manne ungezweiffelt aus Possen und Hohn zugeleget seyn“ (Daemon. Rub. III, 121 ff.). Als Nackzahl verhöhnt man ein nackendes Kind „umb Querfurt und Eger (da es zohl oder Zogel vorgebracht und pronunciiret wird)“. Satyrus S. 24. In Böhmen ist *Sauzål* Bezeichnung eines unflätigen Menschen. Böhm,

Modifikation eines einfachen „Rübe" gedacht sein. Und in der Tat findet sich Rübe als Name eines Geistes, und sogar eines Berggeistes. Den Taunus soll nach dem Volksglauben einst ein mächtiger Berggeist Riebe beherrscht haben, dessen Eigentum alle Schätze des Gebirges waren; nach ihm sei Ribhain unterhalb des Feldberges benannt[1]).

Und einen solchen Geist Riebe oder Rübe kann man vielleicht auch sonst noch in Ortsnamen oder Personennamen nachweisen. Zwar dass er in dem Ortsnamen Rübeland stecke, den man mit Rübezal hat in Verbindung bringen wollen, ist wenig wahrscheinlich. Dafür würde allerdings der Umstand sprechen, dass bei Rübeland die berühmte Baumannshöhle liegt, welche ihren Namen nicht, wie meist fälschlich erzählt wird, von einem Bergmann Namens Baumann hat, der sie 1670 zuerst durchkrochen habe (denn sie ist schon Mitte des 16. Jahrhunderts als Bumannsholl oder specus Bumanni bekannt), sondern von dem Bumann (= Buttmann, Butzemann, wilden Mann), d. h. dem Geist, der in ihr haust[2]). Aber die älteste bekannte Namensform des Ortes (im 15. Jahrhundert mehrfach urkundlich belegt) ist Röveland (d. i. Raubeland), latein. rapacum ager, die dort belegene Eisenhütte wird zum Rovelande oder tom rovenlande genannt, und ortskundige Forscher führen den Namen auf das einst in der Nähe gelegene Raubschloss Birkenfeld zurück[3]). Eher könnte man den Namen eines Daemons zu finden meinen in dem Riewenheiwet oder Riewenhaupt bei Niedersachswerfen in der Nähe von Nordhausen, einer vorhistorischen Begräbnisstätte, die dann als Dinggerichtsstätte diente, und an die sich die Sage knüpft, dass ein Riese den Hügel aus seinem Schuh geschüttet habe, weil ein paar Sandkörner ihn gedrückt hatten. Die Sandkörner sind die Steine gewesen die auf dem Hügel liegen[4]). In Zusammensetzung mit Au finden wir das Wort Rübe in Rübenau im Erzgebirge, in der Nähe der Bergstädte Annaberg und Marienberg; in Zusammensetzung mit aha in Rübenach bei Koblenz. In Otternhagen (Hannover) ist ein Rübenberg[5]), in Mecklenburg neben einem Berg, in dem eine verwunschene Prinzessin sitzt, ein Rübenteich (Röbendik)[6]). Im ersten Teil dieser Namen, und es wird ihrer sicherlich noch mehr geben, kann wohl der Name jenes Geistes stecken, wie wir ja auch sonst vielfach Ortsnamen von elbischen Wesen abgeleitet sehen, die nach dem Volksglauben dort ihr Wesen trieben[7]). Und auch in Personennamen mag er

a. a. O. S. 4. — Personennamen aus älterer Zeit: *Stritzagel,* Lang Reg. 5, 107 (a. 1166). *Hasinzal,* Arnsburger Urk. 416.

[1]) Jung, d. Regierungsbez. Wiesbaden. Wiesb. 1870 S. 14.

[2]) Proehle, Sagen des Unterharzes S. 216. G. Heyse in d. Ztschr. des Harzvereins III (1870) S. 711 ff.

[3]) Nach freundlicher Mitteilung des Herrn Archivrats Ed. Jacobs in Wernigerode.

[4]) Durch gütige Vermittlung des Herrn Archivrats Jacobs mir zugekommene Mitteilung des Herrn Lehrers Karl Meyer in Nordhausen.

[5]) U. Jahn, Opfergebräuche S. 181.

[6]) Bartsch, Sagen und Märchen aus Mecklenb. I Nr. 357.

[7]) Eine reiche Zusammenstellung aus spätmittelalterlichen Handschriften gibt Mone im Anzeig. f. Kde. d. dtsch. Vorz. VI, 1837 S. 227 ff. Da finden wir u. a.: Wettelbrunnen und Widelborn (für Wichtelbr.); Elbental, Elbatal, Trötschenbrunnen; Buttenberg Butzenthal, Puzzinberch; Schrottenweg, Schratenperg, Schrettlen Aecker, und vor allem sehr viel vom Teufel hergenommene Bezeichnungen: Teufelsloch, Teufelsacker, Tüffelswissen etc. etc. Auch heut aber ist bekanntlich noch viel dergleichen erhalten. In Süd-

ein Zeugnis seiner einstigen Existenz hinterlassen haben. Wie die Personennamen Schratt und Schrott von dem Waldschrat oder dem Hausschrätlein hergenommen sind, wie Butz oder Buttmann zum Familiennamen geworden ist, wie wir Leute finden, die Kobel oder Kobelt heissen oder Wicht oder Wichtel[1]), so mag z. B. der ziemlich verbreitete Name Riebeck oder Ribbeck nur ein Deminutivum von Riebe Rübe sein. Im Breslauer Adressbuch finde ich noch folgende Namen die solcher Abstammung sein könnten: Rübe, Riebe, von Rieben, Rive, Riebeth, Rübel, endlich Rübekeil und Rübarsch[2]), die sich zu Rübezagel verhalten würden wie Saukegel und Sauarsch zu Sauzagel.

Dass der Geist Rübe nach dem Pflanzengebilde genannt sei, ist wenig wahrscheinlich, denn es fehlt die Beziehung. Man hat daran gedacht, dass die Rübe als Symbol der raschen und üppigen Zeugungskraft der Natur aufgefasst sein möchte[3]), aber das wäre doch wohl eine zu allgemeine unbestimmte Vorstellung. Oder man hat daran erinnert, dass die Rübe als etwas gemeines, wertloses gilt, und das Wort „Rübe“ daher als Schimpfwort verwendet wird („dämliche Riebbe“, „alte Rübe“, „alte Runkel“)[4]). Man kann auch daran denken, dass zu den elbischen Geistern die Geldbringenden Alraune gehören, die in Gestalt menschenähnlicher Wurzeln gedacht werden[5]). Aber vielleicht hat der Name des Geistes ursprünglich mit der Rübe gar nichts zu tun, sondern ist erst später wegen des zufälligen Gleichklangs mit ihr zusammengebracht worden. Der Name Rübe, althochdeutsch *Rubio* oder *Rubo*, kann abgeleitet sein von derselben Wurzel, die im Griechischen *κρύπτω* steckt. Aus ursprachlichem *krubh* musste germanisch *hrub* werden; also *Hrubo*, der Versteckte, Verborgene[6]). Das wäre kein übler Name für einen Berggeist[7]). Die Weiterbildung Rübezagel setzt allerdings voraus, dass man später, als die Grundbedeutung vergessen war, bei dem Namen des Geistes an die Rübe dachte; vielleicht

deutschland z. B. Schrezheim, Schrozberg, Schrattenthal, Schrottenkogl; in Nordwestdeutschland Alfhausen, Alfstedt; in Preussen Kobbelgrube, Kobbelbude; Gibichenstein (Hübichenstein, Gawekenstein) im Harz, bei Halle a.S., bei Grund am Winterberge, beim Dorfe Stöckse, bei der Bergstadt Gmünd. In Schlesien der Herrleberg bei Langenbielau, und häufig Quarg- oder Querxlöcher oder -Steine, Popelberge, Popellöcher, Popelsteine (Weinhold, Verbreit. u. Herkunft d. Deutschen in Schl. S. 241); im Isergebirge Kobelwasser, Kobelhäuser, Kobelhütte.

[1]) Im Breslauer Adressbuch von 1903 sind verzeichnet: 1 Kobel, 1 Kobelt, 2 Kobelke, 5 Kobilke, 8 Graumann, 4 Butz, 4 Schruttke, 6 Riese, 3 Quarg, 1 Wicht, 1 Elfgen, 2 Elflein, 1 Teufel, 2 Teuffel, 84 Engel.

[2]) Dies kann, wie ich nicht verhehlen will, auch polnischer Herkunft sein, und „Fischer“ bedeuten, von *ryba* Fisch.

[3]) Lincke, S. 32—34, der auch Zagel als Phallus fassen möchte, S. 42.

[4]) Schulenburg S. 12. Auch in den Bauernnamen der Fastnachtspiele diente die Rübe solchem Zweck: Rübenschlund, Rübendunst u. dgl.

[5]) Die auch zum Teil als beseelte lebende Wesen aufgefasst werden, wie der Kobold (die Uraandl oder Tragerl in Niederösterreich, Vernaleken Mythen u. Gebr. d. Volkes in N.-Oest. S. 258), ja sogar in die Vorstellung des gespenstischen Waldgeistes übergehen (der dunkle Wald, wo das Alräunchen wohnt, bei Chur; Vernaleken, Alpensagen S. 60).

[6]) *Rubo* (allerdings immer ohne h) ist althochdeutsch als Personenname in Förstem. Namenbuch mehrfach belegt (vom 8.—11. Jahrh.), einmal *Ruabo* a. 926. Dazu Ortsnamen: *Rubenhus, Rubenlewa, Rubendorf.*

[7]) Es scheint mir jedenfalls anderen Ableitungen vorzuziehen, an die man denken könnte, etwa von ahd. *riub (ăriub)* = severus trux, oder nd. *riw* = freigebig.

verband man dann damit die Vorstellung von einer bestimmten äusseren Erscheinung desselben: ich erinnere an eine Stelle in Grimms Deutschen Sagen I, 397: „Da entblösste sich der Geist; sein Antlitz war kaum faustgross, verdorrt wie eine Rübe und gerunzelt als ein Schwamm“.

Doch wie dem auch sei, eins scheint nach dem bisher gesagten festzustehen: dass im christlichen Mittelalter in Mitteldeutschland mit dem Namen Rübe oder Rübezagel ein dämonisches Wesen bezeichnet wurde, das in bergigen Gegenden als Berggeist auftrat, und dass die Besiedler des Riesengebirges den Glauben an diesen Geist mitbrachten.

Damit ist aber freilich nicht gesagt, dass jener Geist dem heutigen Rübezahl in allen Stücken entsprochen habe. Es ist vielmehr an sich wahrscheinlich, dass sich die ursprüngliche Vorstellung unter den neuen Verhältnissen verschiedentlich modifiziert und entwickelt hat. Und das geht auch aus einer Betrachtung der Geschichte des schlesischen Rübezahl, soweit wir sie übersehen können, hervor.

Der Rübezahl, den wir kennen, ist der Rübezahl des literarisch ausgebildeten Märchens, ein Produkt längerer literarischer Entwickelung, und nicht unwesentlich verschieden von dem Rübezahl des Volksglaubens, wie er einst im Munde des Volkes lebte. Einst: — denn heutzutage lebt er im Volksmunde nicht oder kaum mehr; es ist eine durch die besten Kenner unseres Sagenschatzes und der mündlichen Ueberlieferung festgestellte Tatsache, dass das Volk, wenn es unter sich ist, nie vom Rübezahl spricht, ihn überhaupt entweder gar nicht oder nur aus Büchern kennt[1]). Es ist mit dem Rübezahl gegangen wie man es oft beobachten kann, dass ein Volksbrauch, eine Volkssage abzusterben pflegen, wenn sie allgemeiner bekannt werden. Freilich, einer der besten Kenner der Sache, Prof. Regell, meint jetzt, von einem Absterben könne hier nicht die Rede sein, da Rübezahl überhaupt nie eine volkstümliche Sagenfigur gewesen sei. Aber da treibt er wohl die Skepsis zu weit. Die Sache liegt folgendermassen.

Seit dem 15. Jahrhundert finden wir öfter Rübezahl erwähnt als ein Gespenst oder einen Geist, der im Gebirge hause; aber das sind entweder einfache Erwähnungen des als bekannt vorausgesetzten Geistes oder es ist von ihm mit wenig Worten die Rede und wird nur kurz sein Wesen oder seine äussere Erscheinung charakterisiert. Zum Gegenstande einer besonderen Schrift machte ihn der Leipziger Magister Johannes Praetorius, ein sehr gelehrter Mann, der aus der Zusammenstellung von allerhand

---

[1]) Cogho, „Wand. im Riesengeb.“ 1893 Nr. 134, S. 153; Regell, „Schl. Ztg.“ 1894 Nr. 684, der sich namentlich darauf beruft, dass Rübezal „in dem reichen Sagenschatze, den wir Professor Knothe verdanken, nur einmal. in der Sammlung von Patschovsky, die aus den ursprünglichsten Quellen geflossen ist, überhaupt nicht vorkommt“. Jedoch sind erst neuerdings von Weinhold in der Ztschr. des Vereins für Volkskunde XI (1901) S. 336 ff. sieben Rübezahlerzählungen veröffentlicht worden, welche Ulrich Jahn 1882 auf einer Fusswanderung im Isergebirge und seinen Vorbergen aus dem Munde der Erzähler (allerdings zumteil achtzig- oder neunzigjähriger) aufgeschrieben hat; und jetzt eben teilt mir Herr Lehrer Reinelt (Philo vom Walde) freundlichst mit, dass er vor Jahren in den Baberhäusern mit einem Holzfäller Bekanntschaft gemacht habe, der noch steif und fest an Rübezahl glaubte und von ihm zu erzählen wusste. — Schon in früheren Jahrhunderten erhielten Fragende öfter die Antwort, dass man von R. nicht gern spreche.

Kuriosa, wozu auch Aberglauben und Sagen gehören, ein einträgliches Geschäft machte. Er liess 1662 ein Buch erscheinen „Daemonologia Rubinzalii Silesii, Das ist, Ein ausführlicher Bericht, Von den wunderbarlichen, sehr Alten, und weit-beschrieenen Gespenste Dem Rübezahl; Welches sich, auf den Gebirgen in Schlesien und Böhmen, den Wandersleuten zum öfftern, in possirlicher und mannigfaltiger Gestalt, und mit seltzamen Verrichtungen, erzeiget: Nebenst vielen andern nachdencklichen Erzehlungen von Betröcknissen, und den fürnehmsten Schlesischen Raritäten: wie auch sonsten mehren kurtzweiligen Schosen: gäntzlich aus vielen Scribenten erstlich zusammen gezogen durch M. Johannem Praetorium, Zetlingensem, Poetam Coronatum Caes.". In demselben ist so ziemlich alles zusammengetragen, was bis dahin gelegentlich über Rübezahl gesagt worden war, und über Namen und Wesen des Geistes in sehr weitschweifiger Weise gehandelt, mit Hineinziehung von sehr viel ungehörigem, und in einem scherzhaft sein sollenden Tone, wie denn der Autor selbst in der Vorrede sich zu den „schnakischen Scribenten" rechnet. Aber Praetorius kannte sein Publikum; das Buch, zu dem bis 1665 noch zwei Teile hinzukamen, fand solchen Anklang, dass es 1668—1673 schon in 3. Auflage erschien; und dann behandelte Praetorius den Gegenstand noch einmal in dem „Satyrus Etymologicus, oder der Reformirende und Informirende Rüben-Zahl", 1672.

Schon in dem ersten Band der Daemonologia hatte Praetorius am Ende eine Anzahl Geschichten von Rübezahl erzählt: „Was Rübezahl für Thaten und Possen gemachet"; der zweite und dritte Band bestehen zum grössten Teil aus solchen Geschichten, und auch im Satyrus sind eine Anzahl mitgeteilt.

Diese Rübezahlgeschichten nun wurden populär und sind allmählich in die Literatur, besonders die Märchen- und Jugendliteratur übergegangen. Aus Praetorius schöpfen oder auf Praetorius gehen zurück alle die später von Rübezahl erzählt haben, soweit sie nicht den Stoff durch eigene Erfindung weitergebildet oder umgebildet oder überhaupt neues dazu gedichtet haben[1]). Das letztere gilt namentlich von Musaeus, dessen „Legenden von Rübezahl" besonders dazu beigetragen haben, den schlesischen Berggeist in ganz Deutschland und über dessen Grenzen hinaus berühmt zu machen. Denn wenn Musaeus auch für seine Märchen die Sagen verwendet hat, die ihm von einfachen Leuten aus dem Volke erzählt worden sind, so hat er doch auch literarische Quellen benutzt und mit dem gesamten Material sehr frei dichterisch geschaltet. Dass ihm gerade für die Rübezahlsagen mündliche Berichte vorgelegen hätten, ist sehr unwahrscheinlich und daher alles das, wofür seine literarische Quelle nicht nachzuweisen ist, mit dem grössten Misstrauen zu betrachten. Namentlich die erste Legende vom Raube der Fürstentochter Emma und von dem Rübenzählen ist zum grössten Teile sicher freie Dichtung.

---

[1]) So auch die Sammlung, die häufig als eine Quelle von eigenem Wert betrachtet wird, im Anhang des Buches „Vergnügte und Unvergnügte Reisen auf das Weltberuffene Schlesische Riesen-Gebirge . . . mit einigen bekannten und unbekannten Historien von dem abentheurlichen Rieben-Zahl vergesellschaftet". Hirschberg 1736. Gewöhnlich als Hirschberger Historien citiert.

Diese jüngeren Bearbeitungen der Rübezahlsage sind sehr interessant, indem sie zeigen, wie ein Sagenstoff in der dichterischen Literatur sich weiter entwickelt, sie sind aber keine Quelle zur Erkenntnis dessen, was das Volk selbst von Rübezahl erzählt oder erzählte. Sind denn aber die Erzählungen des Praetorius eine solche Quelle? Er behauptet zwar, sie seien ihm von glaubwürdigen Personen mitgeteilt worden, nennt auch wiederholt seine Gewährsmänner, wie den Liebenthalischen Boten (d. h. einen Mann, der zwischen Leipzig und dem Städtchen Hohenliebenthal im Vorgebirge, damals einem Hauptsitz des Leinwandhandels, Courierdienste versah), einen Apotheker in Hirschberg u. a. Aber in dem 3. Bande der Daemonologia und in dem Satyrus bekennt er ausdrücklich, viele Geschichten selbst erfunden zu haben. Das macht natürlich gegen seine Glaubwürdigkeit überhaupt misstrauisch, und neuerdings ist man in dem Misstrauen so weit gegangen, dass man ihn überhaupt nicht als Quelle gelten lassen will. Das heisst denn aber doch das Kind mit dem Bade ausschütten. Praetorius erzählt gelegentlich über Verhältnisse des Gebirges, das er selbst mit Augen nie gesehen hat, Dinge, welche genau den Zuständen entsprechen, wie sie heute sind (z. B. das über die Baudenwirtschaft, die Bezeichnung der Wege im Winter mit Stangen etc. gesagte), sodass man erkennt, dass er wirklich zuverlässige Auskunft von Gebirgsbewohnern erhielt. Und er erzählt uns gelegentlich aus anderen Gegenden Ueberlieferungen und Gebräuche, welche heut noch lebendig sind. Daher ist anzunehmen, dass er in der Tat eine Anzahl seiner Erzählungen aus dem Munde schlesischer Gewährsmänner erhielt; manchen sieht man die Echtheit geradezu an. Ueberdies hat er auch ausdrücklich angegeben, an welchem äusseren Zeichen man die nicht von ihm erfundenen Geschichten erkennen könne (nämlich aus der Schlussformel: „doch genug"). Wenn die Leute, welche vor Praetorius von Rübezahl gesprochen haben, von solchen Geschichten nichts mitteilen, so hat das seinen Grund, weil sie kein Interesse dafür hatten; sie erwähnen den Rübezahl gelegentlich aus sachlichen Gründen, oder als Kuriosum, als Gegenstand des Aberglaubens, gegen den sie wohl als Christen und Rationalisten polemisieren. So fühlt sich Caspar Schwenckfeldt in seiner „Hirschbergischen Warmen Bades Beschreibung", Hirschberg 1607, allerdings veranlasst, bei Gelegenheit der Schneekoppe auch den Rübezahl zu erwähnen (S. 157 ff.), als eine der Ursachen, um deren Willen „der Riesenberg weit vnd ferne beschrien sei": er gibt kurz an, was „die Beywohner von ihm fürgeben", bemerkt aber ausdrücklich, er selbst sei „viel mahl daroben gewesen und die Gebürge hin vnd wieder durchgangen, auch deß Nachtes daroben gelegen, aber dergleichen nichts spüren noch sehen mögen", und hält dann eine kräftige Philippica gegen die Leute, welche an böse Geister glauben. Ein solcher Mann hatte natürlich kein Interesse daran, die einzelnen „Thaten und Possen" Rübezahls kennen zu lernen oder gar zu verbreiten. Der erste, welcher an Rübezahl als solchem, als einem Produkt des Volksglaubens Interesse nimmt, ist eben Praetorius gewesen[1]).

[1]) Wie hoch die Gebrüder Grimm die Mitteilungen des Praetorius über Volkssage und Volksbrauch schätzten, geht aus den Worten hervor, die sie ihm in der Vorrede

Dass Rübezahl damals, also im 16. und 17. Jahrhundert, in der Tat eine lebendige Gestalt des Volksglaubens war, und dass die Vorstellung des Riesengebirges geradezu mit der von ihm verknüpft war, beweisen uns alle die gelegentlichen Erwähnungen. Dieselben lehren ihn uns auch von verschiedenen Seiten kennen; aus ihnen und denjenigen Erzählungen des Praetorius, welche als glaubhaft zu betrachten sind, haben wir uns das Bild des damaligen Rübezahl, des Rübezahl der eigentlichen Volkssage, zusammenzusetzen. Es ist von dem heutigen nicht unwesentlich verschieden.

In der ältesten Erwähnung tritt Rübezahl uns als eigentlicher Berggeist oder richtiger Bergwerkgeist entgegen. In einer Wiener Handschrift, welche aus dem 15. Jahrhundert stammt, aber nur in einer Abschrift vom J. 1680 vorliegt[1]), ist die Rede von Bergwerken am schwarzen Berge bei Johannisbad. Da heisst es: „Diese stöllen muss weit sein ausgearbeitet, da man bei nacht umb des Weckirchen oder Bergmönlins willen auffahren muss, und umb den trutz der Geister willen, besonders Riebenzahls". Auch Schwenckfeld sagt von ihm in seiner schon erwähnten Beschreibung des Hirschbergischen warmen Bades: „Dieser, geben sie für, sey ein Herr und Besitzer der Metallen und Schätze, so in diesen Gebürgen verborgen liegen, Derowegen biß anhero niemands derselben theilhafftig werden vnd geniessen können, weil sie der Riebenzahl besessen, ungern von sich lasse". So nennt ihn auch Opitz[2]) den „Birgmann Rübezahl", und so wird wiederholt angegeben, dass er in der Gestalt eines alten Bergmanns oder eines Mönchs erscheine.

Mönchsgestalt nehmen die unterirdischen Berggeister gern an. So sagt Grimm, Deutsche Sagen I S. 3: „Der Berg-Geist, Meister Hämmerling, gewöhnlich Berg-Mönch genannt, zeigt sich zuweilen in der Tiefe, gewöhnlich als ein Riese in einer schwarzen Mönchs-Kutte", und gibt Beispiele aus Graubünden, aus Schneeberg und dem Harz. Ueber den Bergmönch im Harz berichtet Proehle[3]) ausführlich. In Klausthal im Harz durchfährt der Bergmönch alle Stollen, durchspürt jeden Bau, geht auch am Tage (d. h. auf der Oberfläche der Erde) hin und her an solchen Stellen, unter denen Erzgänge liegen. Bisweilen setzt er sich auf die Kunstgänge, oder er hält sie auf, oder er drillt auch die Wasserräder, je nachdem seine Laune ist, oder je nachdem er den Schützer leiden mag. Er geht durch das feste Gestein, das sich hinter ihm schliesst. Wem er gut ist, dem tut er manchen Gefallen, führt ihn zu reichen Erzgängen und arbeitet für ihn. Wem er aber böse ist, dem versperrt er den Weg in Riesengestalt mit gellendem Gelächter und sucht ihm den Hals umzudrehen[4]).

---

zu ihren deutschen Sagen widmen: „Unter den geschriebenen Quellen waren uns die Arbeiten des Johannes Praetorius weit die bedeutendsten. Er schrieb in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts und verband mit geschmackloser aber scharfsichtiger Gelehrsamkeit Sinn für Sage und Aberglauben, der ihn antrieb, beide unmittelbar aus dem bürgerlichen Leben selbst zu schöpfen und ohne welchen, was er gewiss nicht ahnte, seine zahlreichen Schriften der Nachwelt unwert und unfruchtbar scheinen würden".

[1]) Mone, im Anzeiger f. Kunde d. dtsch. Vorzeit VII, 1838, S. 425.

[2]) In der Schäferey von d. Nymphen Hercinie.

[3]) Harzsagen S. 69 ff., 132 ff., 147, 262. Vgl. auch Kuhn, Nordd. Sagen Nr. 219.

[4]) Man hat auf die verschiedenste Weise versucht, die Mönchsgestalt zu erklären,

Von solch unterirdischem Treiben Rübezahls, wie es vielfach von Berggeistern, auch in den Alpen, erzählt wird, hören wir sonst nichts; vielleicht sind solche Erzählungen nur nicht zu den Ohren Praetorius' gekommen, da derselbe seine Erkundigungen nicht bei Bergleuten einzog, vielleicht aber hat das von Anfang an nicht in Rübezahls Wesen gelegen. In dem, was von ihm erzählt wird, erscheint er vielmehr als ein Geist, der auf der Oberwelt sich zeigend, von dem Zugang zu dem Berginneren abschrecken will[1]). So hat er namentlich die Schätze der Abendburg bei Schreiberhau gehütet, wie Schwenckfeld und ein von Praetorius (Vorr. zum Sat.) abgedrucktes Walenbuch von 1615 berichten. Schwenckf.: „Wie auff der Oberabendburg, am Flinsberge, im Riesengrunde vor Jahren geschehen, vnd nicht unlängest etlichen begegnet, welche statlich auffgezogen sind, gewisser Hoffnung vnd vertröstung grosse Schätze zu erlangen. Als sie aber auff das Gebürge kommen, den Circkel machen, vnd gleich am Wercke sind, erzeiget sich der Riebenzahl, aber mit einem so erschrecklichen Vngewitter, welches etliche Tage geweret, vnd ein grosser Schnee vnd erschreckliche Kälte erfolget sind, dass sie dadurch zerstrewet, kaum lebendig sind herab kommen. Ja etliche die Füsse darüber erfröret haben. Das ist ihre Ausbeute gewesen". In dem Walenbuch bei Praet. heisst es, nachdem der Weg zur Abendburg beschrieben: „Der leidige Satan aber der Rübe-Zahl thut manchen erschröcken, denn er läst sich erstlich sehen in Gestalt eines grossen grauen Münches, mit einer Lauten, schlagende, dass die Erde erbebet, reichende über alle Bäume, darnach wirfft er die Lauten nieder, wie ein grosser Donnerschlag, jetzt kombt er in eines grossen Bären Gestalt, dann in andere grausame Monstra verwandelet, dergleichen nie gesehen seyn, bald läst er ein gross Feuer von ihme scheinen, denn ein gross Feuerflott, gegen ihm weltzen, und dess Schröckens ist viel. Letztlich, wenn man zu der Burgk gehet, wirfft es Hagel, als messinge Büchsenkugel, es ist nur Blendwerck, kehre Dich nichts daran".

Man hat deshalb gemeint, Rübezahl sei eine Erfindung der Italiener, die sich im Riesengebirge wie in anderen Gebirgen nach Gold und Edelsteinen suchend aufhielten, und durch die Erzählung von solchen Spukerscheinungen andere von ähnlichen Nachgrabungen hätten abschrecken wollen. Aber was hier von Rübezahl erzählt wird, entspricht ganz seinem Auftreten auch bei anderen Gelegenheiten, wo es sich nicht um Schätze handelt. Seine Beziehung zum Bergbau tritt überhaupt sehr in den Hinter-

---

doch ohne überzeugenden Erfolg. Ich möchte zunächst darauf hinweisen, dass diese Gestalt nicht den Berggeistern allein zugeschrieben wird, sondern auch den Hauskobolden und Zwergen (Grimm, D. Sagen I, 97, Sommer, Thür. Sagen 35, Proehle, Sagen vom Unterharz 112), und dass der cucullus uraltes Narrenkleid ist, und möchte auf die schöne Behandlung aufmerksam machen, die Albr. Dieterich, Pulcinella S. 174 ff. diesem gewidmet hat, wobei er zeigt, dass der Kapuzenrock des heil. Franziskus ebenso eine Nachbildung des Bauernkleides ist, wie der des Spassmachers im Altertum, Mittelalter und Neuzeit.

[1]) Der Grund wird der gewesen sein, dass der eigentliche Bergbau auf edle Metalle (abgesehen von den Goldwäschereien) sich unergiebig zeigte und die Erwartungen täuschte. So sagt Schwenckfeldt (Hirschb. warm. B. 162): „Sonsten giebet es wol an vielen Orthen Anbrüche und Geschicke von Silber Ertzten, als zum Gyren in Zwittern, beyn der Kobergrube, im Mumelgrunde, sonderlich im Riesengrunde ist ein mächtiger Gang, aber in eim harten festen rauhen Kobalt, auff welchen viel mühe vnd grosser Vnkosten von frembden fürnehmen Herren ist gewendet worden, haben es aber nicht können zu gutte bringen, dieweil der Kobalt im Fewer alles geraubet vnd verzehret hat".

grund; ausgebildet ist er in der Sage hauptsächlich als Witterungsdämon, Waldgeist und Kobold.

Ich mache von vornherein darauf aufmerksam, dass dies nicht etwa drei gesonderte Eigenschaften sind, sodass etwa drei verschiedene Personen in Rübezahl verkörpert wären. Die Vorstellungen von den elbischen Wesen sind überaus flüssig und gehen in einander über. Die Waldgeister lassen sich gern im Sturm sehen, und sind dann von Windgeistern kaum zu unterscheiden, aber sie treten auch in Verkehr zu den Menschen und nehmen dann oft koboldhafte Züge an. Ebenso ist kein Wesensunterschied zwischen Riese und Zwerg[1]). Dasselbe Wesen kann in riesiger oder zwerghafter Gestalt erscheinen oder gedacht werden, erscheint auch wohl in mannigfacher Tiergestalt. Doch ist das örtlich sehr verschieden ausgebildet.

Als Herr der Witterung tritt uns Rübezahl schon entgegen 1576. Aus diesem Jahr berichtet Simon Hüttel in seiner Chronik von Trautenau von einem Gebirgshochwasser, welches im Aupathal grosse Verheerungen angerichtet, Häuser und Klausen weggerissen hatte. „Die kaiszrischen Holzknecht und Schwatzer sagten, Rübenzagel hab die Klaussen geschlagen und ihren Klaussemeister anch mith ertrenkt“. Wenn Regell hieraus schliessen will, dass diese tiroler Holzknechte den Glauben an Rübezahl aus ihrer Heimat mitgebracht hätten, so ist dies auf den ersten Blick sehr bestechend, aber wenn alle anderen Zeugnisse für den Glauben an Rübezahl in jener Zeit verhört werden, doch nicht wahrscheinlich; diese Holzknechte, welche sich ja jedenfalls jahrelang in der Gegend aufhielten, können den Glauben an Rübezahl ganz wohl von der Bevölkerung aufgenommen haben.

Von da ab bleibt es eine der charakteristischsten Eigenschaften des Rübezahl, dass er Unwetter erregt. Er tut das namentlich dann, wenn er gereizt wird, durch Spott und Hohn, oder durch Rufung seines Namens, den er nicht hören mag; er will „Beherrscher des Gebirges“ oder „Herr Johannes“ genannt werden. Wenn er nicht gereizt wird, ist er, nach ausdrücklichem Bericht Schwenckfeldts, harmlos; er lasse sich zwar in den mannigfaltigsten Gestalten sehen, als Mönch, als Bergmann, als Ross oder Esel oder Kuh oder Kröte oder Puhuy (Uhu), tue aber niemandem etwas zu leide. Da wissen nun freilich andere Berichte anderes zu sagen. Namentlich wird erzählt, dass er den Wanderer in die Irre führe, sich ihm etwa als Mönch freundlich geselle, ihn aber in Abgründe führe und dann lachend auf einen Baum springe. Dagegen erzeigt er sich auch freundlich und gütig, vor allem teilt er von den Heilkräutern mit, die auf dem Gebirge wachsen, daher ist er der Patron der Laboranten, der Wurzelmänner, und Opitz ruft ihn „du Riesen-Gott, du Arzt, du Berg-Gott, komm herfür“.

Darauf beschränken sich im wesentlichen die älteren Berichte. Dazu kommen nun die von Praetorius und seinen Nachfolgern erzählten Geschichten. In ihnen tritt Rübezahl vor allem als ein neckender, täuschender, aber im ganzen gutmütiger Geist auf. Zahlreich sind die

[1]) Unter Riesen verstehe ich hier natürlich nur die in Riesengestalt gedachten Geschöpfe unseres Volksglaubens, nicht die Kategorie von Wesen, welche in der germanischen Mythologie so bezeichnet zu werden pflegen.

Erzählungen, wie er ganz wertlose Dinge schenkt, welche der Beschenkte ganz oder teilweise wegwirft, die dann aber zu Gold werden; dem stehen andere Erzählungen gegenüber, wo er scheinbar wertvolle Dinge schenkt oder verkauft, die dann zu Stroh oder Mist oder dgl. werden; wo er auf dem Gebirge ein prächtiges Gasthaus vorzaubert, in dem die Wanderer herrlich aufgenommen sind, am anderen Tage aber sich in der Wildnis befinden [1]). Dazu kommen dann solche Stückchen, wie er als Drescher sich soviel ausbedingt, als er in einer Hucke wegtragen könne, dann aber die ganze Scheune mitnimmt, wie er als Metzgergeselle alle Würste aufisst, wie er das ganze Gebräu austrinkt, wie er mit seinem Beine Holz hackt; dann die unzähligen Verwandlungsgeschichten, wie er sich als Esel verkaufen lässt, in den Dreschflegeln steckt, mit denen die Bauern sich durchprügeln, in dem Baumklotz, auf den sich jemand setzt, oder in dem Stock, der den Boten durch die Luft trägt u. dgl. mehr. Dabei tritt häufig eine ethische Tendenz hervor, indem arme und ehrliche Leute belohnt, schlechte bestraft werden, und diese Tendenz ist in den modernen Bearbeitungen fast zur Hauptsache geworden. In vielen der ursprünglichen Erzählungen fehlt jedoch diese Tendenz ganz, und Rübezahl lässt sich ersichtlich nur von seiner Freude am Schabernack leiten; aber sie fehlt doch nicht in allen, sodass wir immerhin diesen Zug in das Charakterbild des alten Rübezahl einfügen dürfen, wenn auch nicht als einen wesentlichen [2]).

Viele von diesen Geschichten werden übrigens auch anderorts erzählt, wo der Held dann natürlich nicht Rübezahl ist. So kennen wir die Geschichte von dem Schustergesellen, dem Rübezahl silberne Löffel in den Ranzen praktiziert, um sich dann an seiner Stelle hängen zu lassen, auch aus dem Harz und den Alpen, wo der Teufel es ist, der dem Gesellen (einem Bergmann im Harz) so übel mitspielt. Von dem Teufel sind auch sonst manche Züge auf Rübezahl übertragen worden; gilt er doch dem 16. und 17. Jahrhundert geradezu als ein „teufflisches Gespenste“. Und so erscheint er in solcher Gestalt auch auf der ältesten schlesischen Landkarte Martin Helwigs 1561, mitten im Riesengebirge stehend, als ein phantastisches Ungeheuer mit Greifenkopf, Hirschgeweih, Bocksbeinen und langem Schweif, einen grossen Bergstock in den Händen haltend. Auch auf den Kupferstichillustrationen, welche einigen der Praetoriusschen Bücher beigegeben sind, ist er in Teufelsgestalt abgebildet. Der Teufels- und Hexenglaube der Zeit ist offenbar an der Ausgestaltung der Vorstellungen von Rübezahl stark beteiligt gewesen. Und da der Teufel bekanntlich vielfach an die Stelle alter heidnischer Gottheiten getreten ist, so sind auf diese Weise manche mythische Züge in das Bild Rübezahls hineingekommen. Doch nicht auf diese Weise allein. Auch sonst finden wir in den Geschichten von ihm allerhand, was sicher oder fast sicher auf alte mythologische Vorstellungen zurückgeht. Dahin gehören die Erzählungen von dem vorgezauberten Wirtshaus (d. sog. Nobiskrug), ferner diejenigen, wo Rübezahl Leute nötigt mit ihm zu kegeln und ihnen einen

---

[1]) Das auch aus anderen Gegenden Deutschlands bekannte Motiv des „Nobiskrugs“.

[2]) Finden wir doch auch sonst gelegentlich von elbischen Wesen berichtet, dass sie nur den Guten hold sind, den Ruchlosen aber Unsegen bringen, so von den Bergmännchen der Schweizer Alpen (Vernaleken, Alpensagen 178) und von den littauischen Kaukie (Laistner, Räts. d. Sphinx II, 350 f.).

Kegel schenkt, der dann zu Gold wird (von kegelspielenden Riesen oder Unterirdischen weiss die Sage an vielen Orten zu berichten, vgl. Richter a. a. O. S. 50, E. H. Meyer, Germ. Myth. S. 243), und die, in denen er sich mit dem Nachtjäger berührt, der in Schlesien an die Stelle des wilden Jägers (Wodan) getreten ist. Auf Züge derart haben sich diejenigen gestützt, welche in Rübezahl einen alten Gott sehen wollen; aber für die eigentliche Natur unseres Berggeistes beweisen sie eben deshalb nichts, weil sie nur einen geringen Teil seines Bildes ausmachen und auch anderwärts vielfach auftauchen. Auch sehen wir, dass auf Rübezahl noch allerhand andere Züge von anderen Figuren des Volksglaubens übertragen sind; es wird von ihm mancherlei berichtet, was sonst von dem Doktor Faust oder Till Eulenspiegel oder dem Rattenfänger erzählt wird. Rübezahl wurde eben eine Zeitlang so sehr die überwiegende Persönlichkeit des Volksglaubens in den Gebirgsgegenden und weit über diese hinaus, dass sich an ihn alles ankrystallisierte.

Daher dürfen wir die Erzählungen des Praetorius denn auch nur zur Ergänzung des Bildes vom Rübezahl verwerten, welches wir aus den älteren Erwähnungen gewinnen. Dies Bild aber stimmt, wie schon gesagt, in allem wesentlichen mit dem überein, was auch sonst in Deutschland und überhaupt dem nördlichen Europa von Gebirgs- und Waldgeistern erzählt und geglaubt wird. Natürlich ist die Auffassung dieser Geister nicht überall völlig gleich, sie wird modifiziert durch die Natur des Landes [1]).

Besonders furchtbar treten der Natur der Sache nach die Waldgeister in den wüsten wilden Waldungen Russlands und Skandinaviens auf. Der russische Ljeschi wird in Menschengestalt mit Bockshörnern, Bocksohren und Geissfüssen gedacht; die Finger enden in lange Klauen, Kopf und Körper werden von rauhen und zottigen Haaren bedeckt. Er kann aber mancherlei Gestalten annehmen und seine Grösse willkürlich verändern. Wirbelwind und Sturm sind das Element, in dem er seine Anwesenheit offenbart. Dann brüllt der Wald und die Bäume zittern. Oder der Ljeschi selbst ist es, der Lärm macht; er kreischt und lacht, wiehert wie ein Pferd, brüllt wie eine Kuh, bellt wie ein Hund. Oder er verleitet durch Rufen den Wanderer in die Wildnis und Irre, oder er gesellt sich dem Wanderer in Menschengestalt, verlockt ihn in den Sumpf, dann zeigt er sich mit lautem Hohnlachen in seiner eigenen Gestalt. Doch auch abgesehen von dieser Irreleitung der Wanderer macht sich der Ljeschi noch in mancherlei anderer Weise auf Kosten derselben lustig: er bläst ihnen Sand in die Augen, schlägt ihnen die Mütze vom Kopf, lässt ihre Schlitten am Boden festfrieren.

In Schweden (Schonen) heisst der Waldgeist Skogman, d. h. Waldmann. Er sieht aus wie ein Mann, stiert man ihn aber an, so wird er so hoch als der nächste Baumstamm. Er führt die Menschen im Walde irre, und wenn sie vor Furcht weinen, lacht er: ha, ha, ha! Er fährt im Sturm und Unwetter daher und kann jeden Baum niederwerfen. Im

[1]) Ich entnehme das folgende zum grössten Teil den reichen Sammlungen Mannhardts (namentlich in dem Werke „Wald- und Feldculte“ I und II), bediene mich dabei auch zum teil seiner eigenen Worte. Ausserdem sind namentlich Proehles Harzsagen und Vernalekens Alpensagen benutzt.

übrigen ist er sehr sinnlich und strebt gerne nach Verbindung mit christlichen Frauen (auch vom Ljeschi wird erzählt, dass er Frauen raube, und das wird auch anderswo den Waldmännern nachgesagt. Bei Rübezahl tritt dieser Zug zurück, fehlt aber nicht ganz: hierher gehört die von Praetorius erzählte Geschichte von der Offiziersfrau, die Rübezahl auf dem Gebirge zwingt, in seinen Palast zu kommen, und vielleicht der Kern der Musaeusschen Erzählung vom Raub der Fürstentochter Emma).

Freundlicher erscheinen die Waldleute in Deutschland. Im Harz hört man von Waldgeistern wenig, hier überwiegen die unterirdischen Zwerge und Berggeister, die aber zum Teil ähnlich wie sonst die Waldgeister auftreten. So erscheint der Bergmönch auch Fuhrleuten, die er vom Wege ablenkt; der Zwergenkönig Hibich spielt Possen, ist aber wohltätig, gibt heilende Kräuter und schenkt Tannenzapfen, die zu Silber werden. Hier finden wir auch Erzählungen von einem Geistermarkt. Was dort gekauft ist, wird zu Lumpen, oder verschwindet, und an seiner Stelle ist das Geld wieder in der Tasche, also ganz ähnlich, wie in manchen Erzählungen vom Rübezahl.

In anderer Weise erscheint als eine dem Rübezahl ähnliche Figur der Wilde Mann, der früher einmal in dem Volksglauben des Harzes eine grosse Rolle gespielt zu haben scheint. Von ihm hat die Wildemanngrube ihren Namen und das dabei gelegene Bergstädtchen Wildemann; sein Bild (das Bild eines nackten Riesen mit ausgerissenem Baumstamm als Keule) gab den Braunschweig-Lüneburger Wildemanns-Münzen den Namen, die seit 1539 aus dem in jener Grube gewonnenen Silber geprägt wurden [1].

---

[1]) Eine solche Häufung von Aehnlichkeiten zwischen dem Harzer Volksglauben und den Rübezahlsagen, wozu noch das oben über den Harzer Bergmönch und Rübezahls Auftreten als Mönch und über die Baumannshöhle bei Rübeland (der Bumann ist in Schlesien als Kinderschreck und Popanz volkstümlich) gesagte hinzuzuziehen ist, scheinen doch fast darauf hinzuweisen, dass Rübezahl eigentlich im Harz zu hause, und durch Harzer Bergleute ins Riesengebirge übertragen ist. Ob man sich dafür auch darauf berufen kann, dass, wie im Bodetal bei Quedlinburg, so im Elbtal alljährlich an einem bestimmten Tage schwarze Hähne in das Wasser geworfen wurden (Böhm S. 9), möchte ich dahingestellt sein lassen. Aber dass Rübezahl aus dem Harz stammt, wird ausdrücklich ausgesprochen schon 1619 in der Tirolischen Chronik des Matthias Burklechner. Darauf hat schon Schranka hingewiesen, S. 40, doch ist, was er davon mitteilt, so dürftig, dass sich daraus nichts entnehmen liess. Durch die Liberalität der Verwaltung des Ferdinandeums in Innsbruck, welcher hier dafür mein wärmster Dank ausgesprochen sei, bin ich in den Besitz einer Abschrift des betr. Abschnittes der Chronik gelangt, welche beweist, dass hier ein ganz merkwürdiges und vielleicht hochwichtiges Zeugnis für die Geschichte Rübezahls vorliegt. Der Verf. spricht in dem Kapitel 12 des zweiten, die Orographie Tirols behandelnden Buches über die Frage, „was von ihren Inwohnern zu halten, so man insgemein die Bergmänlen nennt“. Er bringt zuerst einiges allgemeine, aus Psellus de daemonibus und Agricola schöpfend, und dann fährt er fort: „Hierher kann auch gezogen werden die Histori von dem Geist Ruebzagel genannt, so sich vor Jaren bei dem Gossleberischen Perckwerch, unnd daselbst herumb am Harz, in dem Herzogthumb Praunschweig aufgehalten hat“. Er erzählt nun, wie dieser Geist in Goslar und Umgegend sich alle Samstag habe sehen lassen, auch mit den Leuten geredet und niemandem etwas getan habe. Er habe selbst ein Bergwerk im Ramsberg besessen und seine Arbeiter besser bezahlt als die in den anderen Bergwerken. Da seine Arbeiter deswegen von den anderen viel Anfechtungen zu erleiden hatten, habe er beschlossen, diese zu strafen. Einmal habe er seine Knappen vor der gewöhnlichen Zeit aus der Grube fahren heissen und zwar sich

In Hessen wohnen zwischen den Basaltfelsen an der Kinzig die riesenhaften wilden Leute. Sie sind am vergnügtesten, wenn der Sturmwind tobt und der Blitz aus den Wolken fährt. Dann gehen sie hoch oben über die Berge und rütteln an den Wipfeln der Bäume. Sie sind aber gegen die Menschen zutraulich, raten und helfen ihnen, wo sie nur können, auch bei der Feldarbeit. Die Kinder schützen sie beim Beerensuchen. Sie sind Kenner der heilsamen Kräuter.

In Thüringen, auch Böhmen und dem Riesengebirge glaubt das Volk an die Holzmännlein und namentlich Holzweiblein, Buschweibchen, Rüttelweiber, die im Walde wohnen, dem Menschen freundlich sind, grünes Laub schenken, das sich in Gold verwandelt. (Dies Schenken wertloser Dinge, die sich in Gold verwandeln, wird allen elbischen Wesen nachgesagt, sowohl den Waldgeistern als den Nixen und Berggeistern. Das Motiv ist also nicht etwa, wie man vermuten könnte, vom Bergbau hergenommen). In der Gegend von Saalfeld bildeten zu Praetorius Zeit Handwerker, besonders Drechsler, diese Wesen als Püppchen nach und boten sie feil; in Reichenbach soll man noch jetzt zu Weihnachten kleine Moosmänner auf den Tisch stellen. Das erinnert an die Rübezahlfiguren, die im Riesengebirge gefertigt werden und lässt darauf schliessen, dass diese Rübezahlindustrie nicht erst ganz modern ist.

In den Alpen treten die wilden Leute in ganz verschiedener Form auf, teils riesig, teils zwergenhaft, teils freundlich, teils bösartig. Riesenhaft sind sie in Tirol und Graubünden, Männer und Weiber (die letzteren heissen Fanggen); sind ganz behaart und führen in der Hand eine mit der Wurzel ausgerissene Tanne. Sie stehlen und fressen Kinder. Aber sie treten auch in den Dienst der Menschen, indem sie die Geisse und Kühe der Ortschaft hüten, sie werden dann Geisler genannt. Die Tiere werden vor den Ort getrieben und kommen abends wieder mit vollen Eutern. Damit ist zu vergleichen, dass nach Praetorius auch Rübezahl öfter Herden hütend auf dem Gebirge gesehen worden ist. Wie Rübezahl, sind auch die Tiroler wilden Leute Kenner heilsamer Pflanzen und verstehen sich auf die Heilkunst. Halb Zwerge, halb Kobolde sind die Norggen in Tirol, die sich meist von der neckischen Seite zeigen. Bösartig dagegen ist der ladinische Orco, der bald als Mensch, bald als Ross erscheint. Häufig zeigt er sich als Kugel oder als Knäuel; er ent-

---

zu beeilen. Da sei die Grube zugeschlagen, und habe dem letzten ausfahrenden Arbeiter ein Bein abgeschlagen („und haben die Pergleuth daselbsten noch heutiges tags das Sprichwort, wann sie ain Khnappen sechen, der da hinkht, oder nur ainen fuess hat, so sprechen sie, das ist auch des Ruebzagls seiner Arbaiter ainer gewesen“), alle übrigen in dem Berg arbeitenden Knappen aber seien umgekommen. Dann habe sich dieser Ruebzagel „in die Schlesj begeben, auf ain rinnghaltigs Khupffer Perckhwerch, haist das Risengepürg, so den Gözschen geherig“. Auch dort lasse er sich in Mönchsgestalt sehen, und zwar erscheine er den Bergleuten bei der Arbeit, rede mit ihnen und sage, sie sollen von der Arbeit abstehen, sie richten nichts aus, das Bergwerk sei sein, und der Mensch, dem es beschert, sei noch nicht geboren. Er tue niemandem etwas zu leide, habe aber bisweilen seine Kurzweil mit den Arbeitern oder mit den Leuten, die ins Gebirge gehen, indem er ihnen z. B. an Stelle ihres Proviants Kröten, Eidechsen und Ungeziefer oder Steine lege, „unnd wann sy nur khain beses Wort aussgeben, unnd achtens nit, so gibt er Innen alle sachen wider“. — Welcher Wert und welche Bedeutung dieser merkwürdigen Erzählung beizumessen ist, kann ich noch nicht sagen; diese Frage zu erledigen, wird es noch weiterer Nachforschungen, namentlich nach den Quellen des Autors, bedürfen.

führt Bauern, die ihm nachspotten, zwei Stunden weit durch die Luft fort. Als Tiergestalten, in denen er sich zeigt, werden Hund, Geiss, Lamm, Esel genannt; am liebsten aber erscheint er als Pferd mit feuersprühenden Hufen, als Kaufmann, der später plötzlich als weisses Ross dasteht, als weidendes Ross, das zum Besteigen einlädt. Wagt dies jemand, so verlängern sich die Beine des Gauls dergestalt, immer höher und höher, dass der erschreckte Reiter aus schwindelnder Höhe kaum mehr den Erdboden unter sich sieht, und dann geht's in sausendem Galopp in die grauseste Wildnis über Stock und Stein, bis der unglückliche herunterstürzt, und an Gesicht und Händen zerschunden sich aus dem Dornengestrüpp herauswindet.

In Wälschtirol und dem angrenzenden Oberitalien kennt man den Salvadeg oder Salvanel, der den Wanderer irre führt, halb tierisch gedacht, mit Schwanz, und menschenfresserisch. Auch am Schneeberg in Niederösterreich ist ein Berggeist, der mit der Stimme eines weinenden Kindes den Wanderer in Abgründe und Schlüchte führt, dann aber als Riese mit dem Fichtenstamm im Wege steht.

Wieder anderer Art sind in den Tiroler Alpen die Alpabütz oder Alber oder Kasermandl, welche während des Winters in den verlassenen Sennhütten hausen. Sie lassen sich aber auch im Sommer mit lautem Lärm hören, z. B. am Vorabend gefährlicher Gewitter, wo der Bargabutz heult wie das Sausen der Windsbraut. Sichtbar wird er als Mensch, grau von Kopf bis zu Fuss, wie wenn er ganz in Baumbast eingewickelt wäre, aber auch als Hund oder Katze oder Ross.

In der Schweiz gelten die Bergmännlein, Twirgi, Toggeli, Schrätteli, als gutmütige und wohltätige Wesen, die nur nicht vertragen können, dass man sie belauscht oder neckt. Sie hüten das Vieh und verrichten, ohne sich zu zeigen (wie in Deutschland die Hauskobolde oder Heinzelmännchen), oft häusliche Arbeiten. Ihre Winterwohnung ist tief im Berg; im Sommer werden sie öfter gesehen: da sorgen sie für das Vieh. Auch kennen sie die auserlesensten Kräuter und bringen sie den Menschen als Arznei für sie selbst oder die Herden. Im Berner Unterlande, wo Getreide ist, helfen sie auch Korn schneiden. An einem Morgen war einem Bauer auf dem Belpberg das halbe Feld geschnitten, obgleich die Aehren kaum reif waren; man wusste nicht von wem. Am anderen Morgen lag die andere Hälfte niedergemacht, und der Bauer führte am Abend alles getrocknet in die Scheuer. Den dritten Tag brach ein so schreckliches Hagelwetter über den Berg herein, dass nirgends mehr ein Hälmchen stehen blieb.

Eine ganz andere Gestalt ist der Bannhölzer im Canton Zug, angeblich der Geist eines Mannes, der einen falschen Eid geleistet hat und nun in einen bestimmten Bezirk gebannt ist, über den er nicht hinaus darf. Wenn er gerufen wird, erscheint er sofort in fürchterlicher Gestalt und zerreisst den, den er innerhalb seiner Banngrenzen antrifft.

Auch Rübezahl zeigt seinen Zorn und seine Macht bekanntlich dann, wenn er gerufen und namentlich höhnisch gerufen wird. Das können aber die Geister überhaupt nicht vertragen. Wenn die Nachtmahr bei ihrem wahren Namen (dem Namen der Person, welche drücken geht) gerufen wird, so steht sie in ihrer eigentlichen Gestalt da und hat ihre

Macht verloren [1]. Wer den durch die Luft fliegenden Alp ruft, wird von ihm mit Ungeziefer und Unrat überschüttet [2]. In Tirol glaubt das Volk an die Habergeiss (einen Naturdämon, der allerlei verschiedene Vorstellungen in sich vereinigt): wenn man ihren Pfiff nachahmt, kommt sie und frisst oder zum mindesten zerkratzt den Schreier [3]. In Böhmen glaubt man: wer die Irrlichter schimpft, den werfen sie zu Boden und treten an ihm, dass er sich mehrere Tage nicht rühren kann; wer auf sie pfeift, erhält eine Maulschelle, dass ihm die Wange aufschwillt [4]. Bei Rübezahl verquickt sich damit das Motiv von dem eigentlichen Geisternamen, das wir aus Märchen wie dem von Rumpelstilzchen und manchen Sagen kennen; ich will hier eine wälschtirolische erwähnen [5]. Ein Mann hatte ein wildes Weib gefangen, und sie willigte ein, seine Frau zu werden, wenn er sie nie „Geiss" nennen wolle. Sie gebar ihm Kinder und unter ihren Händen mehrte sich der Wohlstand des Hauses, bis nach 5 Jahren der Gatte sie bei einem Wortwechsel „Geiss" schalt. Da entstand im Zimmer ein Staubwirbel, in dem sie verschwand. Der Name Rübezahl wird eben als Schimpfname empfunden, wie er es auch wohl seiner ursprünglichen Bedeutung nach ist. Was es damit zu sagen hat, dass Rübezahl nach Aussage der Laboranten „Herr Johannes" angeredet sein wolle, ist noch nicht genügend festgestellt, doch mag hier darauf hingewiesen sein, dass angeblich im Glatzer Gebirge „Vogelhannes" ein Analogon des Rübezahl ist [6].

Das eigentümlichste bei Rübezahl ist, dass er seinen Zorn oder seine üble Laune in Erregung von Gewitter oder Unwetter äussert. Das habe ich in dieser Weise anderwärts nicht wieder gefunden [7]. Aber dass die Waldgeister vielfach im Sturm und Ungewitter ihr Wesen treiben, haben wir an verschiedenen Beispielen gesehen. Im Gewitter fährt der wilde Jäger, der mit Rübezahl viel Verwandtes hat [8]; im Gewitter waltet die Habergeiss. Die wilden Männer und Weiber der Alpen erscheinen

---

[1] Grohmann, Abergl. u. Gebr. aus Böhmen u. Mähr. S. 26; Wuttke, Deutsch. Volksabergl. [2] § 404; Roscher, Ephialtes S. 42.

[2] Laistner, Räts. d. Sph. II, 281.

[3] Laistner a. a. O. II, 219.

[4] Grohmann, Abergl. 20.

[5] Mannhardt, Wald- und Feldk. II, 127.

[6] Die Bezeichnung „Herr Johannes" ist vielleicht slavischen Ursprungs. Vgl. Richter, S. 52, Lincke, S. 41. Doch hängt sie jedenfalls zusammen mit der Johannisnacht und der Springwurzel. Rübezahl ist der Besitzer der unterirdischen Schätze und des Gartens, in dem die Springwurzel wächst. In der Johannisnacht kann diese gepflückt werden, und öffnen sich vor ihr die Schätze.

[7] Praetorius, Daemon. Rub. II 140, weist auf die Analogie des Pilatus bei Luzern hin, von dem die Sage gehe, dass stets ein schreckliches Ungewitter erfolge, wenn jemand einen Stein in den auf seiner Höhe befindlichen kleinen See werfe. Dasselbe wurde übrigens von dem grossen Teiche im Riesengebirge erzählt. J. T. Volkmar, Reisen nach dem Riesengebirge, Bunzlau 1777 S. 105.

[8] Der wilde Jäger heisst in Schlesien, wie schon gesagt, Nachtjäger. Derselbe ist im Volksglauben vielfach mit Rübezahl zusammengeflossen, sodass gelegentlich einer zu hören bekam: „Der Nachtjäger ist der Rübezahl" (Drescher, Globus V S. 240). Daher gehen die Ansichten auseinander, ob man beide Figuren direkt identifizieren dürfe oder nicht (Lincke S. 38). Meines Erachtens ist der Nachtjäger eine sehr viel einfachere und scharfumrissene Gestalt und von dem komplizierten Rübezahl seinem Wesen nach völlig verschieden. Vgl. die Zusammenstellungen der Nachtjägersagen in Nordböhmen von Knothe, D. Riesengebirge in Wort u. Bild 1884 S. 16ff.

häufig als Wetterpropheten, sagen Sturm und Unwetter an oder bringen es mit sich. Wenn in den Sagen von Rübezahl besonders auf das plötzliche Losbrechen von Unwetter Gewicht gelegt wird, das eine Aeusserung seines Zorns sei, so ist das offenbar eine durch die Natur der Heimat dieser Sagen verursachte Nuance, da bekanntlich gerade im Riesengebirge, als der höchsten Erhebung am Rande der grossen Tiefebene, die Witterung besonders starken Schwankungen ausgesetzt ist, und jähe Witterungswechsel, welche im ehemals wenig gebahnten Gebirge dem Wanderer verhängnisvoll werden konnten, weit häufiger sind als weit und breit in der Umgebung. Dass das plötzliche Losbrechen von Gewittern gerade Rübezahl zugeschrieben wird, mag aber auch mit seiner ursprünglichen Bedeutung als schätzehütender Dämon zusammenhängen. Wir finden auch sonst in der Volkssage den Zug, dass jemand, der einen Schatz heben will, durch heftiges Unwetter abgeschreckt wird [1]), und einige der ältesten Erzählungen von Rübezahl sind, wie wir gesehen haben, gerade der Art.

Eigenartig ist es ferner bei Rübezahl, dass sich mit der Waldgeistnatur die Koboldnatur in stärkerem Grade verbindet, als es sonst der Fall zu sein pflegt. Diese Seite seines Charakters ist von der Phantasie des Volkes — wir können auch sagen: der Erzähler — sichtlich mit besonderer Vorliebe ausgebildet worden. Aber an Analogieen aus anderen Gegenden fehlt es auch hierfür nicht: ich verweise auf Hibich im Harz, die Norggen in Tirol, den russischen Ljeschi; bei weiterem Suchen in der Folkloreliteratur würde sich sicherlich noch mehr finden [2]).

---

[1]) Laistner, Räts. d. Sph. I 335 f. „In Montgomeryshire befindet sich noch Odins Bett voll Schätze, wer sie aber heben will, den schreckt ein Ungewitter ab". Schulenburg S. 14.

[2]) Ich will hier nur auf Shakespeares Puck hinweisen, der zugleich einen Beleg gibt, wie Volksglaube und dichterische Phantasie in einander greifen, und dass man nicht in jedem einzelnen Zug gleich etwas altes und mythisch bedeutsames suchen muss. Puck ist der Geist,

Der auf dem Dorf die Dirnen zu erhaschen,
Zu necken pflegt, den Milchtopf zu benaschen;
Durch den der Brau missrät, und mit Verdruss
Die Hausfrau atemlos sich buttern muss;
Der oft bei Nacht den Wandrer irre leitet,
Dann schadenfroh mit Lachen ihn begleitet;
Doch wer ihn freundlich grüsst, ihm liebes tut,
Dem hilft er gern und dem gelingt es gut.

Oder wie er selbst seine Streiche schildert:

Oft lacht bei meinen Scherzen Oberon.
Ich locke wiehernd mit der Stute Ton
Den Hengst, den Haber kitzelt in der Nase;
Auch lausch' ich wohl in der Gevatt'rin Glase,
Wie ein gebrat'ner Apfel klein und rund,
Und wenn sie trinkt, fahr' ich ihr an den Mund!
Zuweilen hält, in Trauermär vertiefet,
Die weise Muhme für den Schemel mich;
Ich gleit' ihr weg, sie setzt zur Erde sich
Auf ihren Steiss und schreit Perdauz und hustet.

(Hierzu z. B. zu vergleichen die Rübezahlgeschichte von dem Glaser, der sich auf einen Baumstamm setzt, welcher plötzlich unter ihm verschwindet, sodass er mit seiner Glashucke zu Boden fällt und das Glas zerbricht.)

Die vorstehenden Zusammenstellungen, welche sich leicht vermehren liessen, werden zur Genüge gezeigt haben, dass die hauptsächlichsten Züge, welche den Charakter Rübezahls ausmachen, sich in dem Volksglauben anderer deutscher Gegenden und der Nachbarländer verstreut wiederfinden. Dass sie sich in ihm gerade so zusammengefügt haben, mag eine Folge äusserer Umstände sein, des Zusammenflusses von Leuten aus verschiedenen Gegenden (auch die bajuvarischen Holzarbeiter und die italienischen Goldsucher mögen immerhin etwas zu dem Bilde beigetragen haben), und der lokalen Naturbedingungen, welche für die ursprüngliche Vorstellung von ihm als Berggeist wenig Nährboden darboten und ihn in einen Waldgeist und Kobold übergehen liessen; dass aber daraus eine so plastische Figur geworden ist wie nirgend wieder in deutschen Landen, ist ein glänzendes Zeugnis für die poetische Beanlagung und Gestaltungskraft des schlesischen Volksstammes.

Anhang. Ich habe vorhin darauf hingewiesen, dass die Gebilde des Volksglaubens, zu denen Rübezahl gehört, sich auch im klassischen Altertum vielfach in wenig veränderter Gestalt wiederfinden. Auch für Rübezahl selbst liefert uns die griechische Mythologie allerlei Parallelen. Viel Aehnlichkeit mit ihm zeigt Pan, der Gott der arkadischen Bergwildnis. Wenn bei diesem mehr die Sorge für das Vieh, die Hirtennatur, hervortritt, so erklärt sich das aus der Natur der Gebirge und ihrer Bewohner. Wie Pan Meister der Syrinx ist, so vergnügt sich Rübezahl in den älteren Berichten mit der Laute. In der heissen Zeit des Mittags schläft Pan, da vermeiden es die Hirten auf der Syrinx zu blasen, um nicht seinen Zorn zu erwecken, denn er ist jähzornig und liebt es, plötzlichen Schrecken einzujagen (der daher panischer genannt wurde).

Wie Rübezahl bald als Pferd, bald als Esel oder Kuh oder in anderer tierischer Gestalt erscheint, so dachten sich die alten Griechen ihre Vegetationsdämonen in halbtierischer Gestalt, und zwar schrieben sie bockähnliche Körpergestalt dem Pan und den Satyrn zu, pferdeähnliche den Kentauren und Silenen. Als lustige, neckische, lüsterne Dämonen erscheinen die Satyrn und Silene; die wilde und rauhe Natur der Wald- und Sturmgeister repräsentieren die Kentauren, aber unter diesen nimmt einer eine ausgezeichnete Stellung ein, der weise Cheiron auf dem Peliongebirge, der Erzieher des Iason und Achilleus. Er war der Sage nach der erste, welcher die Heilkräuter kannte und anwandte und wird daher geradezu Arzt genannt, von ihm ist die Heilkunst dann anderen mitgeteilt worden, wie dem Asklepios und dem homerischen Machaon. Eine Familie in Demetrias am Fusse des Pelion war im Besitz wirksamer Geheimmittel aus der Wurzel und dem Kraut eines gewissen Strauches; sie rühmte sich der Abkunft von Cheiron und hielt es für Ehrensache, mit ihrem Wissen jedem Bedürftigen unentgeltlich zu dienen. Die Einsammler von Heilkräutern (die Rhizotomen, die den Laboranten des Riesengebirges entsprechen) übten auf dem Pelion den frommen Brauch, die Erstlinge ihrer Ausbeute dem Cheiron zu opfern. An die Heiltätigkeit des Kentauren Cheiron erinnert noch jetzt der manchen Heilpflanzen beigelegte Name Chironium oder Centaurea.

Nachträgliches zur Rübezahlforschung.

Im Vorhergehenden hat Zacher erörtert, dass die Auffassung des Namens *Rübezahl* als „Rübenschwanz", wenn auch sehr alt, so doch keine ursprüngliche ist; ob man nun jemals zu einer annähernd sicheren letzten Deutung gelangen wird und kann, ist mir zweifelhaft. Von vornherein möchte ich den sämtlichen Ortsnamen, die wegen ihres ersten Bestandteiles (*Rübe-*, *Riebe-* u. s. w.) zur Erklärung herangezogen werden, keinen Wert beimessen, auch ist bei manchen von ihnen die Herkunft dieses ersten Elementes nicht einmal sicher. Das Gleiche gilt von den Personennamen; unter ihnen sind höchstens diejenigen beachtenswert, in denen beide Teile des Namens Rübezahl enthalten sind, wie *Ruobezagel, Rubezagil* u. ä. Aber selbst hier bleibt es unsicher, inwieweit solche Namen sich mit dem des Geistes vereinen lassen, denn sowohl *-zagel* als auch *Rübenzagel* sind als Flurnamen bezeugt und konnten also auch zur Benennung von Personen dienen (vgl. Zacher, oben S. 36). Dass man aber auch dem bestechendsten Vergleiche auf solchem Gebiete mit grösster Skepsis begegnen muss, dessen ward ich mir vor kurzem durch folgende Sache wieder bewusst. In der Zeitschr. d. Vereins für Volksk. von 1901 S. 36 schrieb Karl Weinhold: „In dem Namen Rübenzāl (*ruobenzagel*) sei auf das siebenbürgisch-sächsische *Ropenzögel*, *Roppenzuogel* (J. C. Schuller, Beiträge zu einem Wörterbuche der siebenb.-sächs. Mundart, Prag 1865, S. 51) aufmerksam gemacht, womit jetzt ein verbutteter Mensch bezeichnet wird, das ursprünglich aber einen Zwerg oder Kobold benannt hat. Koboldsagen bilden einen grossen Teil der Rübezahlsagen". Adolf Schullerus, bei dem ich mich nun nach dem für uns sehr wichtigen Worte erkundigt habe, teilt mir freundlichst mit, dass *roppenzögel* freilich vorkomme und einen langsamen, trägen Menschen meine, aber eigentlich einen „Raupenschwanz" bedeutet und somit von Rübezahl vollkommen zu trennen ist.

Will man unter den bis jetzt vorhandenen Erklärungen eine bevorzugen, so ist — und damit stimme ich im wesentlichen Zacher bei — folgendes zu beachten: 1) dass *zāl* = *zagel* spätere Anfügung an den eigentlichen Namen des Geistes sein kann, und dass es in solcher Verwendung mehrfach als Bezeichnung des Wirbelwindes bezeugt ist; 2) dass *Riebe* als Name eines Geistes bezeugt ist. Und dieser Name dünkt mir für einen Geist nicht unwahrscheinlich, sei es, dass er mit dem niederdeutschen *rive*, *rīve* „freigebig, spendend" altengl. *rīf* gleichzustellen ist oder mit dem althochdeutschen *hriob* altnord. *hrjúfr* altengl. *hréof* verbunden werden muss und als *Hriobo* = neuhochd. *Riebe* „der Rauhe" bedeuten konnte.

Aber wie gesagt, mit solchen Etymologien ist wenig gewonnen; mehr schon damit, dass Rübezahl auch unter anderen Namen erscheint: z. B. als Johannes, was vielleicht auf einen Kobold oder Hausgeist deuten kann; oder sollte es als geistlicher Name zu jener früh bezeugten Sage in Beziehung stehen, wie *Rubical* im böhmischen Erzgebirge als Mönch (vgl. auch oben S. 42, 48) sich dem irrenden Wanderer zugesellt, ihn vom Wege abführt und dann auslacht — das wird schon von H. Žalansky in einem Buche über die bösen Engel und Teufel berichtet (Prag 1618), vgl. die Nachrichten in Český Lid und Zeitschr. d. Vereins f. Volksk. 1894, S. 468. Auch ist

der Name Geigenfriedel oder Fiedelfritz für Rübezahl zu beachten, wenn man sein Wesen feststellen will.

Um diese Aufgabe nämlich handelt es sich in erster Linie, und äusserst wichtig dafür kann die Erzählung der tirolischen Chronik werden, die Zacher S. 48 erwähnt. Praetorius hat alle möglichen Sagenerzählungen auf den einen Rübezahl gehäuft, und es wäre vor allem wünschenswert, dass dieses ganze Material kritisch gesichtet würde; so möchte sich vielleicht feststellen lassen, was dem Berggeiste, was dem wilden Jäger, was dem Kobolde zukommt, und was von fremdem Gute hinzugetan ist. Was Musaeus und späteren zu danken ist, lässt sich ja leicht ausscheiden. Es sei noch besonders auf Ulrich Jahns Aufsätze in der „Schlesischen Zeitung“ 1888 Nr. 463 und Nr. 475 hingewiesen; ferner auf Tilles Arbeiten im VII. Bande von Český Lid.

Th. Siebs.

Weiteres vom Wassermann aus Oberschlesien.

Mitgeteilt von **Dr. Wahner.**

Dritter Teil: Aus dem Kreise Pless. (Fortsetzung.)

VII.

Ein Gutsbesitzer aus Gross-Chelm war zu Wagen verreist. Auf der Rückfahrt traf er zufällig im Gasthause eines Nachbardorfes mehrere Freunde und sass mit ihnen bis spät in die Nacht hinein zusammen. Seiner Frau dauerte sein Ausbleiben allzu lange, und sie schickte zwei Mädchen von ihrem Gesinde nach jenem Dorfe, um nach dem Herrn zu fragen.

Die Mägde machten sich alsbald auf den Weg. Unterwegs mussten sie an einem Teiche vorbei. Da sahen sie schon von ferne an diesem eine schöne Equipage hin- und herfahren. Sie glaubten, dass dies das Gespann ihres Herrn sei und gingen näher hinzu. Sie merkten aber bald, dass sie sich getäuscht hatten und blieben stehen, stutzig darüber, dass so spät in der Nacht mitten im Felde ein Gespann auf- und abfuhr. Plötzlich verschwand vor ihren Augen der Kutscher samt dem Wagen im Chausseegraben.

Die Mädchen wunderten sich darüber und warteten, was daraus werden würde. Da bemerkten sie auf einmal, dass ein Ziegenbock aus dem Graben auf die Strasse sprang und ihnen entgegenlief. Voller Schrecken nahmen sie Reissaus quer durch die Felder, und der Ziegenbock verfolgte sie unter lautem Blöken (soll heissen: Gemecker) bis an eine Ziegelei, bei der sich mehrere Teiche befanden. Hier rannte das Tier unter grossem Krach an einen Baum und verschwand dann im Wasser.

Die Mädchen aber liefen eiligst nach Haus, erzählten dort ganz aufgeregt ihr Erlebnis und beteuerten fest, dass der Ziegenbock nichts anderes als der Utopłiec war. (Vom Primaner Radwański.)

Auch an den beiden Brücken vor dem Gross-Chelmer Bahnhof haust der Wassermann.

VIII.

Eine Frau aus Gross-Chelm geht in der Nacht auf den Bahnhof, um ihren Mann abzuholen. Wie sie gerade die erste Brücke überschreiten

will, sieht sie auf ihr eine schöne, blaue Decke mit goldenen Buchstaben ausgebreitet. Sie wundert sich, wer diese prächtige Decke dort hingelegt haben könne, und schickt sich an, die Schrift zu lesen. Von allen Seiten versucht sie es, bringt es aber nicht fertig, die Worte zu entziffern. Während sie noch voller Staunen darüber dasteht, erhält sie von einer unsichtbaren Hand von hinten unversehens einen kräftigen Backenstreich, und in demselben Augenblick verschwindet die Decke.

Erschrocken ergreift die Frau die Flucht und eilt nach Hause zurück. Noch heute glaubt sie, dass sich der Utopřiec mit ihr einen Schabernack erlaubt habe. (Von demselben.)

IX.

Eine andere Frau aus demselben Dorfe ging gleichfalls spät abends auf den Bahnhof. Wie sie die erste Brücke eben überschritten hatte, hörte sie hinter sich ein dumpfes Rollen. Sie drehte sich um und gewahrte, dass eine grosse Kugel hinter ihr herrollte. Manchmal kam diese sogar so nahe, dass sich die Frau an die Beine geschlagen fühlte. Angsterfüllt faltete sie die Hände und betete, wobei sie immer ruhig ihren Weg fortging. Und das war ihr Glück! Die Kugel rollte immer weiter hinter ihr her, und öfters glaubte die Frau, ein Geseufze zu hören. So kam sie an die zweite Brücke. Wie sie diese überschritt, vernahm sie einen dumpfen Fall ins Wasser und darnach einen Knall, wie wenn ein Gewehr losgegangen wäre. Sie lief schleunigst davon, und auch sie versichert noch immer, dass die Erscheinung nur der Wassermann gewesen sein könne. (Von demselben.)

X.

In Neu-Berun liegt ein nicht allzu tiefer Teich. Dort wohnt ein Wassermann. Der ging öfters ins Dorf Einkäufe machen, um mit den eingekauften Sachen die Leute zu necken. Man erkannte ihn daran, dass ihm Wasser aus dem linken Aermel tropfte. Als einst ein Mann im Wasser verunglückt war, wollten die Leute den Utopřiec festnehmen. Da verschwand der Wassermann und kam nicht wieder.

(Vom Primaner Schutz.)

XI.

Bei Sohrau kam ein Bauer zu Fuss spät abends aus dem Nachbardorfe nach Hause. Als es 12 Uhr schlug, trat er gerade ins Dorf ein. Plötzlich sah er auf einer Wiese am Anfang der Ortschaft ein Pferd grasen und glaubte darin sein eigenes zu erkennen. Aergerlich über seine Knechte, die das Pferd nicht in den Stall geführt, fing er es ein und schwang sich darauf, um nach Haus zu reiten.

Anfangs folgte das Tier willig dem Reiter. Auf einmal aber bog es vom Wege ab und rannte direkt in den Dorfteich, in dem es weiterschwamm. Der Bauer konnte in der Eile nicht abspringen.

In der Mitte des Teiches verschwand plötzlich das Pferd unter dem Bauer, der nun allein weiter zu schwimmen versuchte. Dabei fühlte er, dass ihn etwas unten an den Beinen in die Tiefe zog; es gelang ihm jedoch, eine seichte Stelle zu erreichen, wo er bis gegen Morgen bleiben musste. Von dort retteten ihn die Bauern am nächsten Tage.

(Von demselben.)

XII.

In Ozesche beim Kirchlein fliesst ein Bach vorüber. Dort hatte ein Mann täglich vorbeizugehen. Als er dies einst wieder tat, kam ein rot angezogenes Männchen zu ihm, das Feuer verlangte. Der Mann sagte, Feuer habe er zwar, aber keinen Tabak, und doch möchte er auch gern rauchen. Dann reichte er dem Kleinen Feuer. Dieser gab ihm dafür etwas Glimmendes in den Mund. Der Mann rauchte auch tüchtig damit; als er jedoch nach Hause kam, hatte er einen Stock im Munde.

(Vom Primaner Leschnik.)

Vierter Teil: Aus dem Kreise Rybnik.

Nächst dem Plesser hatte unter den Kreisen des polnischen Oberschlesiens der auch landschaftlich schöne Rybniker vordem die günstigsten Wasserverhältnisse aufzuweisen, wie ja schon Wappen und Name der Kreisstadt Rybnik (ryba = Fisch) darauf hindeuten [1]. Vom ehemaligen Cisterzienserstift Rauden, von dem die Kultivierung dieses Landstriches ausging, waren ringsum zahlreiche Fischteiche angelegt worden, die indes durch die Einfälle der Hussiten grösstenteils wieder zerstört wurden [2]. So erklärt sich zur Genüge, dass auch hier die Sage vom Wassermann besonders lebendig und weit verbreitet ist.

I.

Der schon erwähnte hiesige Barbier Simonides fuhr einst mit seinem Bruder von Gleiwitz nach Rybnik. Als sie unterwegs an einem Teiche vorüberkamen, bat sie auf einmal ein Mann, den sie bisher nicht gesehen, um Feuer für seine Cigarre. Wie der Fremde es erhalten hatte, sprang er in den Teich und war verschwunden, während die Cigarre sich in einen Besen verwandelt hatte. Der Unbekannte war der Wassermann gewesen.

II.

Auch in Kriewald bei Pilchowitz glaubt man an Wassermänner. Arbeiter der dortigen Pulvermühle erzählen, dass die Dämonen an den Schleusen in den Teichen daselbst wohnen.

(Vom Primaner Frhr. von Schleinitz.)

III.

Südöstlich von Kriewald, nahe an der Grenze der Kreise Gleiwitz und Pless, liegt das Dorf Gross-Dubensko. Dort befindet sich, erzählt die schon genannte Köchin Marie Schlifka, am Walde eine eingefallene Kohlengrube. Viele Menschen waren bei dem Einsturz verschüttet worden. Seitdem soll es daselbst spucken.

Einst ging eine Frau dorthin, um Kohlenreste zu sammeln. Es geschah ihr dabei nichts. Als sie aber zum zweiten Male hinkam, hörte sie's während des Sammelns nebenan im Wasser rauschen. Wie sie sich umschaute, sah sie einen nakten Mann vor sich, der die Arme immer über

[1]) Vgl. Knötel, Die Wappen der oberschles. Städte, in Oberschlesien, I. Jahrg. H. 10.
[2]) Vgl. Potthast, Geschichte des Cisterzienserstiftes Rauden.

dem Kopfe rollte. Dann verschwand er; an seiner Stelle aber stand ein Pferd da. Sie lief angstvoll weg; das Pferd immer wiehernd hinter ihr her bis an einen Kreuzweg. Dort verschwand es.

Auch andere Leute, die dahin nach Kohle gingen, hatten eine Erscheinung, und zwar erschien ihnen jedesmal etwas anderes, z. B. ein Hund mit feuriger Schnauze.

In einen grossen Hund verwandelt sich nämlich bisweilen der Utopliec. So in der ersten der drei folgenden mir vom Tertianer Czech aus Sohrau berichteten Wassermannsagen:

IV.

Fuhr da einst ein Eierhändler in Sohrau nachts am Kirchhoftümpel vorbei. Da sah er einen grossen Hund zwischen den Latten des Friedhofzaunes sich hindurchzwängen, so dass das dicke Tier dabei ganz schmal und lang wurde. Die Pferde scheuten davor, und der Wagen stürzte um. Nun lief der Hund herbei und frass die herabgeschütteten Eier auf.

V.

Ein Mann ging von Sohrau nach dem Kluszczower Teiche. Wie er mitten am Teichufer war, sprang ein Mann herbei, wollte ihn packen und ins Wasser ziehen. Der Angegriffene aber wusste, dass man den Wassermann durch Ohrfeigen mit der linken Hand vertreiben könne. Er vergass sich jedoch im Augenblick und ohrfeigte den Dämon mit der rechten Hand. Infolgedessen unterlag er und wurde vom Wassermann ins Wasser gezogen. Doch vermochte er sich zu retten.

Ein paar Tage später ging derselbe Mann abermals dort vorbei. Als der Utopliec wieder erschien und ihn packen wollte, ohrfeigte ihn der Mann, diesmal aber mit der linken Hand. Da unterlag der Wassermann und musste abziehen.

VI.

Czechs Urgrossmutter besass bei Sohrau die sogenannte Mittelmühle. Dort hauste auch der Wassermann. Er kam abends öfters in die Mühle und wärmte sich am Ofen. Auch zu essen bekam er und setzte zum Danke dafür bisweilen die Mühle in Bewegung. Dann mahlte sie in 1—2 Stunden so viel, als der Müller sonst in einer Woche fertig bekam.

Der Wassermann trank auch gern Milch und ging öfters in den Kuhstall der Müllersleute, wo er die Kühe molk.

Nun kam einst ein Bärenführer in die Mühle über Nacht. Dessen Bären wurden in den Kuhstall gesperrt, nachdem man die Kühe in einem andern Raum untergebracht hatte.

Nachts kam der Wassermann, um die Kühe zu melken. Da er von der Umstellung der Tiere nichts wusste, geriet er an die Bären, von denen er so zerkratzt wurde, dass er nicht mehr wiederkam.

Aus dem Wasserloche aber, wo er hauste, fragte er nach einigen Tagen die Leute aus der Mühle:

Menary, menary, są tu jeszcze ty kotary?
(Müller, Müller, sind die Katzen noch hier?),

worauf die Leute erwiderten:

Niema, niema, bo się prohocity
(Nein, nein, denn sie sind weggezogen).

VII.

In der Rudaniederung ist gleichfalls der Wassermann zu Hause. Als in Chwallentzitz bei Rauden einst mehrere Jagdfreunde — einer derselben, Oberlehrer Klinge von hier, erzählt mir den Vorfall — auf der Entenjagd sich der Niederung zuwandten, weigerte sich der Knabe, der ihnen bis dahin als Treiber gedient hatte, mit dorthinzugehen, aus Furcht vor dem Wassermann.

Aus Kokoschütz berichtet der Primaner Pluta folgende sechs Wassermannsagen:

VIII.

In einem Teiche in der Nähe des Dorfes wollten sich einige Schulknaben in der Mittagsstunde baden. Während sie noch an dem Teiche standen, erschien auf einmal unter ihnen ein unbekannter kleiner Junge, der ihnen zum Baden zuredete. Aber einige von den Knaben bemerkten, dass der Junge Hufe an den Füssen habe. Daraus schlossen sie, dass es bestimmt der Wassermann sei. Sofort ergriffen alle die Flucht, und der zurückgebliebene Wassermann soll ihnen nachgerufen haben: „Schlau habt ihr's gemacht, dass ihr nicht in dem Teiche gebadet habt! Ihr wäret nicht mehr herausgekommen". —

Als blosse Variante dieser Erzählung ist wohl die folgende anzusehen:

IX.

Zwei Knaben hüteten auf einer Wiese am Waldesrande Kühe. Drinnen im Gehölz befand sich an einer Lichtung ein Teich. Die Knaben hatten die Kühe bis Mittag gehütet und wollten schon nach Hause treiben. Da schlug der eine vor, sich vorher noch in dem Teiche zu baden. Als sie nun zu dem Wasser hinkamen, sahen sie einen Jungen mitten durch den Teich schwimmen. Er redete ihnen freundlich zu, sich schnell ins Wasser zu begeben.

Wie aber der kleine Schwimmer an den Rand des Teiches kam, bemerkten die beiden Knaben, dass er Pferdeohren und Pferdehufe habe. Und da sie schon früher gehört hatten, dass in dem Teiche der Wassermann sein Spiel treibe, flohen sie sofort, nahmen die Kühe und trieben sie schnell heimwärts. Der Junge aber schrie ihnen nach: „Euch hätte ich ganz gern in meine Hand bekommen!"

X.

Als einmal drei junge Burschen von 17 Jahren sich Sonntags um 1/2 1 Uhr drei Pferde nahmen und nach dem Walde ritten, um sie weiden zu lassen, versperrte ihnen plötzlich ein rot angezogener Knabe den Weg, wie sie gerade an einem Bache vorbeikamen.

Derselbe forderte sie auf, sofort umzukehren. Das taten sie denn auch. Sie sahen aber noch, wie der Rote im Wasser des Baches verschwand. Als die Burschen wieder im Dorfe anlangten, erzählten sie von dem Wassermann an jener Stelle, und viele Leute erklärten, ihn auch schon dort gesehen zu haben.

XI.

Einst gingen Grubenarbeiter gegen 11 Uhr abends nach Hause. Als sie von der Chaussee abbogen, kamen sie an einem grossen Teiche vorbei. Da hörten sie auf einmal ein Plätschern im Wasser, und während sie noch

die Vermutung austauschten, dass das vielleicht ein Wassermann sei, trat ihnen ein ganz kleiner Junge entgegen, der mit ihnen durchaus ringen wollte. Alle bekamen Angst und machten das Kreuzzeichen. Da verschwand der Junge sofort im Wasser.

XII.

Einige Schulknaben gingen um 11 Uhr vormittags nach einem nahegelegenen Walde, um dort im Bache Krebse zu fangen. Als sie am Bache ankamen, sahen sie einen rot angezogenen und ganz mit Glocken behangenen kleinen Knaben auf- und niedergehen. Sofort erkannten sie, dass es der Wassermann sei, denn sie hatten schon oft von ihm erzählen hören. Eiligst liefen sie nach Hause zurück.

XIII.

Mehrere Schulkinder und Erwachsene gingen am frühen Nachmittag in den Wald, um Blaubeeren zu pflücken.

Während sie so herumsuchten, kam zu ihnen ein fremder kleiner Junge, der einen schönen Strauss von Blaubeeren hatte. Die Kinder umringten ihn, und er verteilte unter sie die Beeren. Dann forderte er sie auf, ihm zu folgen, da ihm die Stellen bekannt wären, wo es viele Blaubeeren gebe. Die Kinder folgten ihm auch auf einem schmalen Wege.

Auf einmal nahm ein Knabe wahr, dass der fremde Junge Pferdehufe habe. Da merkten sie erst, dass es der Wassermann sei, und dass er sie ertränken wollte. Und wirklich waren sie schon ganz in der Nähe eines Teiches. Da kehrten sie um und liefen eiligst davon.

XIV.

In Sohrau und Warschowitz bei Sohrau hat man den Wassermann mit einer roten viereckigen Mütze gesehen; aus der einen Ecke floss beständig Wasser. Der Dämon hatte statt der Füsse Pferdehufe. Er hängt an den Sträuchern rote Bänder auf, um die Kinder daran ins Wasser zu ziehen. (Vom Obersekundaner Schuster.)

Versteckclas.

Von **Dr. Wahner**, Gleiwitz OS., jetzt Neisse.

Neben der „Klippe“ oder „Micke“, der Hauptbelustigung der Knaben auf dem Lande, spielt die Dorfjugend überhaupt (Knaben und Mädchen) wohl am öftesten und liebsten „Versteckclas“. Auch hiervon gibt es mehrere Arten, die bei Drechsler (Mitteil. II S. 52) gar nicht erwähnt werden und bei Philo vom Walde (Schlesien in Sage und Brauch S. 139) unvollständig bezw. ungenau geschildert sind.

Bei ihrer Beschreibung folge ich wieder der Erinnerung an meine eigenen Knabenjahre zu Lasswitz im Grottkauer Oberkreise, nicht jedoch, ohne anderwärts gemachte Beobachtungen dabei zu berücksichtigen.

Die einfachste, aber auch am wenigsten spannende Art des Spieles ist die von Philo wohl mit Unrecht als „Blindekuh“ oder „Plinzkuh“ bezeichnete. Der Unterschied dieses zumeist „Verstecken“ schlechthin genannten Spieles von ähnlichen beruht darauf, dass dabei alle Teilnehmer

freiwillig aus ihrem Hinterhalt hervorkommen müssen, sobald der Sucher einen derselben in seinem Versteck entdeckt hat. Die übrigen nicht aufgefundenen prahlen dabei mit der geschickten Wahl und der Unentdeckbarkeit ihres Ortes. Je schwerer dieser zu finden, je unerwarteter seine Lage ist, desto grösser der Ruhm. Darauf beginnt das Verstecken von neuem, wobei der Gefundene plinzen und suchen muss. Sind die Verstecke so gut gewählt, dass trotz langen Suchens keiner entdeckt wird, so kann der Sucher durch den Ruf: „Piep' a mol!" verlangen, dass die Verborgenen dreimal einen Laut von sich geben und so das Finden erleichtern.

Das „Plinzen" (blinzeln d. h. die Augen ganz oder teilweise schliessen), das bei jeder Art dieses Spieles dem Suchen vorangeht, hat Philo offenbar zu der Verwechselung mit einem andern allgemein „Blindekuh" genannten Spiele veranlasst, das darin besteht, dass einem Kinde die Augen verbunden werden, während die übrigen um dasselbe im Kreise mit gefassten Händen oder auch zerstreut herumspringen und sich bemühen, seinen tastenden und haschenden Händen zu entschlüpfen. „Blindekuh" ähnelt am meisten dem „Jakob, wo bist du?" genannten Spiele und ist wie dieses eine Verbindung von Verstecken und Fangen.

Dem einfachen Verstecken steht die bei weitem interessantere Art des „Belurens" gegenüber, auch im engeren Sinne als „Versteckl as" oder „Stecklas" bezeichnet. Wesentlich hierbei ist die Lûre[1]), der Ort (gewöhnlich eine Tür oder Holzwand), an welchem der Sucher zunächst plinzt und darauf mit einem Stecken den zuerst aufgefundenen Mitspieler unter lautem Ausruf seines Namens und Versteckes anschlägt (belurt). Der so zuerst entdeckte löst den Sucher ab, sobald dieser alle übrigen gefunden hat und von keinem selbst dabei „belurt" worden ist. Gelingt es nämlich einem der Versteckten, sobald er gesehen worden ist, eher an die Lure zu gelangen als jener und ihn hier anzumelden (zu beluren), so muss der Sucher noch einmal plinzen und suchen. In Oberschlesien wird die Lure „Das Frei" genannt.

Beim „Beluren", das somit als eine Verbindung des blossen Versteckens mit dem Wettlauf erscheint, kommt es sehr auf Schnelligkeit der Füsse an, woraus wieder folgt, dass die Versteckten unbemerkt der Lure sich möglichst zu nähern suchen und ihr Versteck auch wechseln, während dies beim einfachen Verstecken nicht der Fall ist. Bei der einen Art ist die schwere Auffindbarkeit der Verstecke, bei der andern ihre möglichste Nähe an der Lure von grösserer Bedeutung.

Jeder dieser beiden Arten des „Versteckl as" geht natürlich, wie auch anderen Spielen, z. B. dem Fangen, ein Abzählen oder Auszählen voraus, um denjenigen zu bestimmen, der „sein" muss, d. h. der zuerst plinzen und suchen muss.

Beim Beluren erfolgt das Plinzen gewöhnlich ebenfalls unter lautem Zählen seitens des Suchers. Es wird bis 50 oder 100 gezählt, oder man bedient sich der den Kettenreimen ähnlichen, allbekannten Verse (Mitteil. II, S. 53) 1 2 Polizei, 3 4 Offizier etc. Ist der Sucher damit fertig, so

[1]) Ein Rest des niederdeutschen Wortschatzes in Schlesien, wie Micke, vgl. Weinhold, die Verbreitung und die Herkunft der Deutschen in Schlesien. Stuttg. 1887 S. 209.

muss jeder Mitspieler sich versteckt haben, widrigenfalls er sofort belurt wird und „sein" muss.

Endlich zählt Philo das Knabenspiel „Ritter und Räuber" mit zum Versteckenspielen. Seine Schilderung davon deckt sich denn auch im wesentlichen mit unserer Beschreibung des einfachen Versteckens, nur dass dabei nicht einer, sondern wie der Name schon andeutet, mehrere Spieler (die Ritter) die andere Hälfte (die Räuber) in ihren Schlupfwinkeln suchen, um ihnen zu einer Tracht Schläge zu verhelfen. Diese Angabe mag immerhin für manche Gegenden stimmen; dasselbe wird mir z. B. für Gleiwitz berichtet. In meiner Heimat hatte dagegen das ebenfalls gepflegte „Ritter- und Räuberspiel" nichts vom Verstecken an sich. Vielmehr hauste die Partei der Räuber auf einer den Gegnern bekannten kleinen, vom Dorfbach gebildeten Landzunge, gedeckt durch junge Weidensträucher, deren Ruten als Schutzwehr miteinander verflochten wurden. Sache der Ritter war es nun, das Räubernest zu stürmen, was meist nicht ohne ernste Prügel und leichte Verletzungen vor sich ging. Es hatte diese Belustigung also mehr vom Soldaten- und Kriegsspiel an sich.

Kleine Mitteilungen.

Alte Münznamen.

Von Professor Dr. Edward Schröder in Marburg erhalten wir folgende Zuschrift:

Seit längerer Zeit mit einer Studie über die deutschen Münznamen beschäftigt habe ich die gedruckte Literatur ziemlich vollständig durchsucht und möchte nun gern feststellen, welche einst offiziellen und welche volkstümlichen Münzbezeichnungen bis in die neuere Zeit herab ein Dasein gefristet haben. Schlesien speziell hat, ehe es vor 80 und etlichen Jahren seine letzten numismatischen Besonderheiten einbüsste, eine reiche Münzgeschichte gehabt und einen ganzen Schatz volkstümlicher Benennungen erzeugt oder aus den Nachbarländern übernommen. Es wäre mir von Interesse, zu erfahren, wieweit Ausdrücke wie „Böhm", „Gröschel", „Kreuzer" auf neuere, gemeinpreussische oder gar reichsdeutsche Münzsorten übertragen fortgelebt haben oder noch fortleben. Weiter erführe ich gern, ob noch Erinnerungen an Münznamen der polnischen Zeit wie „Polchen", „Brummer", „Dreipölker" vorhanden sind. Und schliesslich sind mir alle scherzhaften Bezeichnungen für kleinste Kupfer- und Silbermünzen, so besonders für die jetzt wieder eingezogenen silbernen 20-Pfennigstücke erwünscht. Wie nannte man das preussische $2^1/_2$-Groschenstück? Weiss man noch etwas von „Fledermäusen" oder gar von „Molkendieben"?

Hierzu sei bemerkt, dass ja der „Böhm" (Bihm) für den Groschen gebraucht ward und bis heute für 10 Pfennige üblich ist; der halbe Böhm (heute 5 Pfennige) ist ein „Sechser", der viertel Böhm (früher 3 Pfennige) war ein „Dreier" oder „Dreiling". Das alte Achtgroschenstück war = 10 Böhm; das preussische $2^1/_2$-Groschenstück war „2 Groschen"; „Greschel" ward für den Dreier, „Zweigreschel" für 6 Pfennige gesagt, „Greschel" aber auch gern für Geld im Allgemeinen gebraucht; „Kreuzer" ward das alte

preussische Vierpfennigstück genannt. Von den Polichen (den polnischen Halbgroschen, die in Schlesien seit dem 14. Jahrhundert üblich waren) ist wohl nirgends mehr die Rede; „Brummer“ ist entweder der alte preussische Zweigröschler oder auch das alte dicke österreichische Vierkreuzerstück (Vierbremmer). „Molkendiebe“ (es ist der Name für Kohlweisslinge) wurden im 16. Jahrh. die glänzend weissen neuen Breslauer Groschen genannt; wo endlich sind noch Spuren des „Pultrag“ (1 Pultrag = 2 Gröschel)?

Direkte Mitteilungen wolle man auf einer Postkarte an Professor E. Schröder in Göttingen oder an den Unterzeichneten richten. Siebs.

Literatur.

Kinderlied und Kinderspiel im Kanton Bern. Nach mündlicher Ueberlieferung gesammelt von Gertrud Züricher. Zürich, Verlag der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde, 1902 (169 S.) [= Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde. Heft 2].

Die rührige und mit reichem Erfolge arbeitende Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde bietet in diesem zweiten Heft ihrer Schriften eine inhaltreiche und wertvolle Gabe. Kinderlied und Kinderspiel gehören nicht zu den am meisten gepflegten Gegenständen der Volkskunde. Umso dankbarer begrüssen wir das vorliegende Buch, in dem eine schweizerische Lehrerin, angeregt durch Prof. Singers Volkskundliche Uebungen an der Universität Bern, die Früchte ihres eifrigen und planvollen Sammelfleisses auf diesem Gebiete vorlegt. Obwohl Frl. Z. über weitergehendes Material verfügte, hat sie sich darauf beschränkt, das aus dem Kanton Bern stammende zu veröffentlichen. Dafür gibt sie uns aber die Versicherung, dass alles, was sie bietet, aus mündlicher Ueberlieferung geschöpft und wirklich dem Kinderleben entnommen ist. Wir erhalten auf diese Weise ein zuverlässiges, wenn auch selbstverständlich nicht erschöpfendes Bild von dem Stande der Kindertradition auf einem räumlich zwar kleinen, aber gut durchforschten Gebiet. Die Anordnung der einzelnen Stücke — rund 1100 Nummern — ergibt sich aus folgenden Gruppentiteln, die sich logisch bisweilen kreuzen, aber immerhin praktisch und zweckmässig gewählt sind: Wiegenlieder — Kindergebete, Besegnungen — Scherzliedchen — Fingerspiele — Kniereiterliedchen — Marsch- und Tanzliedchen — Regen- und Schneeliedchen — Glockensprachen — Neujahrs- und Fastnachtsbettellieder — Aus der Schule — Tierverschen — Ueber Nahrung und Kleidung — Gespräche, Neckmärchen, verkehrte Welt, Kinderpredigten — Kettenreime, Erzählungen — Anzählreime — Spottverse und Gassenrufe, Parodieen — Geheimsprachen, Verlegung der Betonung, Schnellsprechübungen — Verschen und Lieder der Erwachsenen in Kindermund — Spiele. Weitaus die Mehrheit der Stücke ist mundartlich; die hochdeutschen bilden nur einen kleinen Bruchteil. Eine geringe Anzahl von Stücken ist, obwohl nur deutsche Kinder als Kontribuenten herangezogen wurden, ganz oder teilweise französisch. Nicht alles, was die Sammlung bietet, ist natürlich neu. Für sehr viele Stücke sind bereits anderwärts mehr oder weniger übereinstimmende Fassungen beigebracht worden. In dankenswerter Weise hat Frl. Z. in solchen Fällen auf die wichtigeren Sammlungen, in denen Gleiches oder Aehnliches zu finden ist, hingewiesen. Auch an die Kindertraditionen knüpfen sich manche Fragen, die philologisch oder literarhistorisch, kultur- oder sittengeschichtlich von Interesse sind: das Alter, die Heimat, die Verbreitung, die Geschichte, der sachliche Inhalt, die Worterklärung einzelner Ueberlieferungen. Frl. Z. hat diese Fragen in ihrer knappen Einleitung nicht berührt, und wohl mit Recht. Die Zeit für ihre Lösung ist jetzt, wo wir noch so viel mit der Sammlung und Verzeichnung des Materials zn tun haben, noch kaum gekommen. Freuen wir uns, wenn so sorgsame und kundige Sammler wie die Herausgeberin dem künftigen Forscher, der einmal an jene wichtigen Fragen herantreten muss, seine Aufgaben durch ihre schlichte, gediegene Arbeit lösen helfen. M. H.

Die Mutter im Schollenstein. Nach einer alten Sage vom Schollenstein bei Landeck (Grafschaft Glatz) gedichtet von Robert Sabel. Als Manuskript gedruckt! Breslau. Beim Herausgeber. (24 S.) Pr.: 25 Pf.

S. hat in diesem Schriftchen eine sinnige, in das Gebiet der Schatzsagen gehörende Ueberlieferung, die an einem Burgrest in der Nähe von Landeck haftet (eine arme Witwe versucht in der Burg, die sich alljährlich nur auf eine Stunde in der Sylvesternacht öffnet,

Schätze zusammenzuraffen, vergisst aber in tödlicher Hast ihr Kind, das nun in dem Burgraum zurückbleibt; nach einem unseligen Jahre der Trennung von ihrem Liebling gelingt es ihr, in der nächsten Sylvesternacht ihr Kind wiederzuerlangen), in wohlgelungene Verse gebracht, in denen erzählende Partien mit lyrischen Einlagen geschickt abwechseln. Die kleine Dichtung ist von Robert Amft in Musik gesetzt worden. M. H.

Liederbüchel für gemittliche Leute. 100 Lieder aus der Schläsing, ausgewählt von Robert Sabel. 1. Heft. 100 Lieder mit Melodieenangabe. Striegau 1902, Verlag von A. Hoffmann. (80 S.) Pr.: 25 Pf.

Das vorliegende Heft will nicht nur eine Sammlung der Texte von „100 Liedern aus der Schläsing“ bieten; es will diese mundartlichen Lieder nach Art eines Kommersbuches in den Gesellschaftsgesang einführen. Zu diesem Zwecke ist bei jedem Liede eine zu dem Text stimmende bekannte Melodie notiert. Geht es dabei auch nicht immer ohne Gewaltsamkeit ab, so sind doch in den meisten Fällen die Melodieen passend gewählt. In einer Anzahl von Fällen ist statt einer entlehnten Melodie auf die Komposition Paul Mittmanns, des fleissigen und erfolgreichen Komponisten schlesischer Lieder, verwiesen. Die Lieder selbst entstammen, abgesehen von wenigen als Volkslieder bezeichneten Texten, folgenden schlesischen Dichtern: Bauch, Heinzel, Holtei, Klings, Lichter, Oberdieck, Philo, Rhainhard, Rössler, Schurich, Tschampel. Auch der Herausgeber hat einige Texte aus einer von ihm vorbereiteten Sammlung beigesteuert. Wir wünschen der kleinen Sammlung, dass sie an ihrem Teile dazu beitragen möchte, die Liebe zu unserer schlesischen Mundartdichtung in immer weitere Kreise zu tragen. M. H.

Nachrichten.

Wanderversammlung in Oels. Am 14. Juni beging die Gesellschaft ihr neuntes Stiftungsfest in üblicher Weise durch eine Fest- und Wanderversammlung. Unser Nachbarstädtchen Oels war das Ziel des Ausflugs. Nach dem Frühstück begab sich eine Abordnung des Vorstandes in das kronprinzliche Schloss und sprach dem Kgl. Baurat Weinbach den Dank der Gesellschaft dafür aus, dass wenigstens ein Teil des Schlosses und der Park besichtigt werden konnte. Darnach versammelten sich alle Mitglieder und auch eine Anzahl von Oelser Gästen in dem Saale des alten Gymnasiums zur Festsitzung. Nachdem der Vorsitzende, Professor Dr. Siebs, dieselbe eröffnet hatte, begrüsste Herr Bürgermeister Kallmann die Breslauer Gäste und hiess sie herzlich willkommen. Darauf hielt Professor Siebs einen kurzen einleitenden Vortrag über Inhalt und Aufgaben der Volkskunde. Sie sei die wichtigste Vorbedingung für die Kulturgeschichte, denn auf volkstümlicher Grundlage bauen sich alle Erscheinungen in Religion und Recht, Sitte, Lebensweise und Poesie auf. Diese Grundlagen habe die Volkskunde festzustellen und fremde Einflüsse von ihnen zu scheiden. Der Wert volkskundlicher Forschungen und Sammlungen liege auf nationalem, ästhetischem und wissenschaftlichem Gebiete, was unter anderem an der Sage vom wilden Jäger, die gerade auch aus Oels bezeugt ist, nachgewiesen wurde. An zweiter Stelle ergriff Professor Skutsch das Wort zu seinem Vortrage „Das Josephsfest in Rimini“. Nach einem kürzlichen Erlebnis schilderte er dies Fest, das am 19. und 20. März gefeiert wird. Die Hauptsache dabei ist die Aufstellung grosser weiblicher, buntgekleideter und maskierter Puppen vor den Häusern, die des Nachts dann entkleidet und am nächsten Morgen verspottet werden. Mit dieser Volksbelustigung, die man *seggar la vecchia* nennt, ist noch ein Kinderfest und ein feierliches Hochamt verbunden. Der Vortragende wies nach, dass es sich dabei um die Reste einer uralten Frühlingsfeier handelt, wie sie in anderer Weise bei uns in Schlesien auch noch im sogenannten Todaustreiben und noch anders im Sommersingen erhalten sind (der Vortrag wird demnächst in den „Mitteilungen“ veröffentlicht werden). — Darnach gab Pastor Feist aus Festenberg eine treffliche Uebersicht über den Stand der „geistigen Bildung in Oels zu Ende des 17. Jahrhunderts“. Er entwarf ein lebendiges Bild von dem Leben am Hofe Silvius Friedrichs, der zwar wegen der Verschwendungssucht seiner Gemahlin Eleonore Charlotte und deren ganzer Familie, die er mit unterhielt, Oels mit einer grossen Schuldenlast belud, jedoch durch seine regen geistigen Bestrebungen Kirche, Wissenschaft und Kunst förderte. Am meisten kam dies aber der Schule zu Gute. Er erliess eine wichtige Schulordnung für Stadt und Land und fügte der in Oels schon bestehenden fünfklassigen Lateinschule noch eine Selekta bei, um deren Schülern die Berechtigung zum Besuch der Universität zu ermöglichen. Freilich hat diese oberste Klasse nur fünf Jahre bestanden. Die eigentlichen Träger geistiger Bildung waren natürlich vor allem die

Geistlichen und Lehrer, unter denen die verdienten Superintendenten Textor und Weber, der vielseitige Magister Georg Wende und besonders der hochgelehrte Geschichtsschreiber Sinapius hervorgehoben wurden. — Zuletzt machte Gymnasialdirektor Professor Dr. Brock aus Oels noch eine Reihe schätzenswerter Mitteilungen über das „Schloss und die Schlosskirche in Oels". — Nachdem Professor Siebs den Rednern gedankt und die Sitzung geschlossen hatte, folgte nunmehr die Besichtigung der Schlosskirche und des Schlossparkes, und dann vereinigte man sich zum gemeinschaftlichen Festmahle. Den ersten Trinkspruch widmete Professor Siebs dem Kaiser und dem Kronprinzen, den zweiten der Stadt Oels und ihren Bewohnern. Professor Dr. Koch sprach in humorvoller Weise auf die vier Redner in der Festsitzung, Gymnasialdirektor Dr. Feit feierte die Frauen und Professor Dr. Appel wies auf die Verdienste des Schatzmeisters Herrn Bruno Richter hin, der bei seinem Danke den Wunsch äusserte, recht bald wirkliche Schätze verwalten zu dürfen. — Da sich unterdessen das ungünstige Wetter etwas aufgeklärt hatte, wurde die geplante Fahrt nach Sibyllenort unternommen, und dort konnte man sich noch eines herrlichen Nachmittags in den wohlgepflegten Gängen des Schlossparks und den in üppigem Grün prangenden Waldwegen nach Domatschine erfreuen. Nach dem gemeinsamen Abendessen in der Schlossbrauerei führte der Abendzug die Mitglieder wieder nach Breslau zurück, und in fröhlicher Stimmung fand dieses Stiftungsfest, das wieder alle Teilnehmer vollauf befriedigt und der Gesellschaft auch mehrere neue Mitglieder zugeführt hatte, seinen Abschluss. H. J.

Eingänge für die Sammlungen: Lieder, Bräuche, Erzählungen, von O. Scholz in Herzogswaldau; Sprichwörter und Redensarten, von Dr. W. Vogt in Breslau; Lieder und Sonstiges, von Dr. M. Klein in Rawitsch; Handwerkerlied, von Paul Jurczik in Rosdzin OS.; Soldatenlieder, von Dr. F. Pradel in Breslau; Kleinere Mitteilungen, von Ida Scupin in Cronendorf, Ida Häunke z. Z. in Landeck, Justine Müllendorff in Breslau. Für alle diese Beiträge sagen wir Dank. Ss.

In der Sitzung vom 8. Mai d. J. hielt Herr Univ.-Prof. Dr. O. Hoffmann einen Vortrag über „die heilige Zahl drei".

Der Vorstand der Gesellschaft besteht gegenwärtig aus folgenden Mitgliedern:
Vorsitzender: Universitätsprofessor Dr. Th. Siebs, Hohenzollernstrasse 53.
Stellvertreter: Geh. Reg.-Rat Universitätsprofessor Dr. W. Nehring, Sternstrasse 22.
Schriftführer: Bibliothekar Dr. M. Hippe, Opitzstrasse 3.
Stellvertreter: Direktor am Schlesischen Museum für Kunstgewerbe etc. Dr. H. Seger, Charlottenstrasse 9.
Schatzmeister: Kgl. Hofkunsthändler Bruno Richter, Schweidnitzerstrasse 8.
Stellvertreter: Verlagsbuchhändler Max Woywod, Klosterstrasse 3.
Bibliothekar: Oberlehrer Dr. H. Jantzen, Wilhelmsufer 1.
Professor Dr. Hulwa, Tauentzienstrasse 83.
Universitätsprofessor Dr. M. Koch, Museumsplatz 10.
Professor Dr. Körber, Palmstrasse 10.
Rechtsanwalt und Notar Pavel, Junkernstrasse 32.
Kgl. Gymnasialdirektor Professor Dr. Feit, Matthiasstrasse 117.

Beiträge für die „Mitteilungen" und die Sammlungen der Gesellschaft sind zu richten an den Herausgeber Univ.-Prof. Dr. Th. Siebs, Breslau XIII, Hohenzollernstr. 53 II.

Anmeldungen zur Mitgliedschaft wolle man an den Herrn Schatzmeister Kgl. Hofkunsthändler Bruno Richter, Breslau, Schweidnitzerstr. 8, richten; für die Einwohner von Breslau beträgt der Jahresbeitrag 3 Mark, für Auswärtige 2 Mark. Jedes Mitglied der Gesellschaft erhält die „Mitteilungen" nummerweise sogleich nach dem Erscheinen unentgeltlich zugesandt. Um eine regelmässige Zustellung zu ermöglichen, sind Adressenveränderungen sogleich dem Herrn Schriftführer Bibliothekar Dr. Hippe, Breslau, Opitzstr. 3, anzuzeigen.

Schluss der Redaktion: 21. Juli 1903.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schles.

Mitteilungen

der

Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde

herausgegeben

von

Th. Siebs.

Jahrgang 1903. **Breslau.** Heft X. № 5.

An unsere Mitglieder.

Mit dieser Nummer schliesst das zehnte Heft und der fünfte Band der „Mitteilungen". Als einen gewiss jedem willkommenen Abschluss geben wir ein Gesamtregister für alle fünf Bände, welches die Aufsätze und ihre Verfasser sowie die wichtigeren Worte und Sachen verzeichnet. Es ist die dankenswerte Arbeit von Dr. Josef Klapper in Breslau.

Um grössere wissenschaftliche Arbeiten ungeteilt bieten zu können, werden die „Mitteilungen" auf Beschluss des Vorstandes fortan in doppelter Stärke herausgegeben, und zwar wird sich die Zahl von etwa zehn bis zwölf Bogen auf zwei bis drei Hefte jährlich verteilen; sie sollen in gefälligerem Formate als bisher und in einem Umschlage erscheinen. Der Beitrag für die Mitgliedschaft bleibt einstweilen derselbe.

Die Sitzungen des Winterhalbjahres sind am Freitag, den 13. Nov., mit einem Vortrage des Geh. Justizrats Professor Dr. Felix Dahn über „Germanisches Heidentum im süddeutschen Volksleben der Gegenwart" eröffnet worden. Am Freitag, den 11. Dezember, wird Professor Dr. Körber über „Holtei als schlesischen Dichter" sprechen, am 8. Januar Universitätsprofessor Dr. Hintze über „Aberglauben bei den Steinen", am 12. Februar Universitätsprofessor Dr. Kampers über „die Legende vom Kreuzholze Christi", am 4. März Stadtbibliothekar Dr. Hippe über „einige Breslauer Sagen".

Das von der Gesellschaft herausgegebene Sammelwerk „Schlesiens volkstümliche Ueberlieferungen" weist bis jetzt zwei Bände auf:

I. Die schlesischen Weihnachtspiele. Von Friedrich Vogt. Mit Buchschmuck von M. Wislicenus. Leipzig 1901.

II. Sitte, Brauch und Volksglaube in Schlesien. Von Paul Drechsler. I. Mit Buchschmuck von M. Wislicenus. Leipzig 1903.

Den Mitgliedern werden diese Werke, auf Bestellung bei der Verlags-

buchhandlung B. G. Teubner in Leipzig, Poststrasse 3, zum Vorzugspreise von je M. 3,90 geb. M. 4,50 geliefert.

An sonstigen Veröffentlichungen sind erschienen:

Scholz, O., Der Spinnabend zu Herzogswaldau. M. 0,80.

Pautsch, Dr. O., Grammatik der Mundart von Kieslingswalde. Ein Beitrag zur Kenntnis des glätzischen Dialekts. 1901. M. 1,30.

Gössgen, Dr. Waldemar, Die Mundart von Dubraucke. Ein Beitrag zur Volkskunde der Lausitz. 1902. M. 1,30.

Um einzelne ältere Nummern oder Jahrgänge der „Mitteilungen" zu erhalten, wende man sich an den Schriftführer der Gesellschaft, Stadtbibliothekar Dr. Max Hippe, Breslau, Opitzstrasse 3 II.

Beiträge für die „Mitteilungen" und die Sammlungen der Gesellschaft sind zu richten an den Herausgeber Univ.-Prof. Dr. Th. Siebs, Breslau XIII, Hohenzollernstrasse 53 II.

Anmeldungen zur Mitgliedschaft wolle man an den Herrn Schatzmeister Kgl. Hofkunsthändler Bruno Richter, Breslau, Schweidnitzerstrasse 8, richten; für die Einwohner von Breslau beträgt der Jahresbeitrag 3 Mark, für Auswärtige 2 Mark. Jedes Mitglied der Gesellschaft erhält die „Mitteilungen" nummerweise sogleich nach dem Erscheinen unentgeltlich zugesandt. Um eine regelmässige Zustellung zu ermöglichen, sind Adressenveränderungen sogleich dem Herrn Schriftführer Bibliothekar Dr. Hippe, Breslau, Opitzstrasse 3, anzuzeigen.

Zugleich mit dieser Nummer wird ein neues Mitgliederverzeichnis der Gesellschaft versandt.

Gesamtregister zu Heft I bis X.

a) Verzeichnis der Aufsätze und ihrer Verfasser.

b) Wortregister.

deutsch.

Deutsche Mundarten.

schlesisch. (Die gesperrt gedruckten Wörter sind bereits für das schlesische Wörterbuch bearbeitet.)

Andere deutsche Mundarten.

c) Sachregister.

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schl.

Schlesische Gesellschaft für Volkskunde

Breslau.

Mitglieder-Verzeichnis.

(Nach dem Stande vom November 1903.)

Die Schlesische Gesellschaft für Volkskunde, gegründet im Jahre 1894, verfolgt den Zweck, das Interesse für volkstümliche Ueberlieferungen im allgemeinen zu beleben und zu pflegen, und will alles, was sich von solchen Ueberlieferungen in Schlesien erhalten hat, möglichst vollständig sammeln.

Der Eintritt in die Gesellschaft erfolgt durch Anmeldung bei dem Schatzmeister **Hofkunsthändler Bruno Richter,** Breslau, Schweidnitzerstrasse 8, oder bei dem Schriftführer **Bibliothekar Dr. M. Hippe,** Breslau, Opitzstrasse 3.

Der Jahresbeitrag beträgt für Einwohner von Breslau 3 Mark, für auswärtige Mitglieder 2 Mark. Jedes Mitglied der Gesellschaft erhält die „Mitteilungen der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde" nummerweise nach dem Erscheinen unentgeltlich zugesandt.

Die Gesellschaft hat bisher folgende Schriften veröffentlicht:

1. **Mitteilungen der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde.**

Band I	(= Heft I/II)	1894—1896	(Preis 6 Mark).
Band II	(= Heft III/IV)	1896—1897	(Preis 5 Mark).
Band III	(= Heft V/VI)	1898—1899	(Preis 5 Mark).
Band IV	(= Heft VII/VIII)	1900—1901	(Preis 5 Mark).
Band V	(= Heft IX/X)	1902—1903	(Preis 4 Mark).

Band I bis V, zusammen entnommen, kosten 20 Mark.
Band I bis IV, zusammen entnommen, kosten 17 Mark.
Band I bis III, zusammen entnommen, kosten 13 Mark.
Einzelne Nummern kosten pro Stück 50 Pf.

Die Preise gelten für Mitglieder, so lange der teilweise nur geringe Vorrat reicht.

2. **Beihefte zu den Mitteilungen der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde.**

   I. Beiheft: **Pautsch,** Oswald, Grammatik der Mundart von Kieslingswalde, Kreis Habelschwerdt. Ein Beitrag zur Kenntnis des glätzischen Dialektes. I. Teil: Lautlehre. 1901. (Preis 1,30 M.)

   II. Beiheft: **Goessgen,** Waldemar, Die Mundart von Dubraucke. Ein Beitrag zur Volkskunde der Lausitz. A. Grammatischer Teil. 1902. (Preis 1,30 M.)

3. **Scholz,** Oskar, Der Spinnabend zu Herzogswaldau im Winter 1899. 1901. (Preis 0,80 M.)

Alle vorgenannten Schriften sind durch den Schriftführer der Gesellschaft, Bibliothekar Dr. M. Hippe, Breslau, Opitzstr. 3, zu beziehen.

4. **Schlesiens volkstümliche Ueberlieferungen.** Sammlungen und Studien der Schlesischen Gesellschaft für Volkskunde. Leipzig, B. G. Teubner.

   Band I. Die Schlesischen Weihnachtspiele. Von **Friedrich Vogt.** Mit Buchschmuck von M. Wislicenus sowie vier Gruppenbildern der Batzdorfer Weihnachtspiele. 1901. (Preis für Mitglieder 3,90 M., geb. 4,50 M.)

   Band II. Sitte, Brauch und Volksglaube in Schlesien. Von **Paul Drechsler.** I. Teil. Mit Buchschmuck von M. Wislicenus. 1903. (Preis für Mitglieder 3,90 M., geb. 4,50 M.)

Diese Bände von „Schlesiens volkstümlichen Ueberlieferungen" erhalten die Mitglieder der Gesellschaft auf Bestellung bei der Verlagsbuchhandlung B. G. Teubner in Leipzig, Poststr. 3.

Vorstand.

Vorsitzender: Universitätsprofessor Dr. Theodor Siebs, Hohenzollernstr. 53, II.
Stellvertreter: Universitätsprofessor, Geh. Regierungsrat Dr. W. Nehring, Sternstrasse 22.
Schriftführer: Bibliothekar Dr. Max Hippe, Opitzstrasse 3.
Stellvertreter: Direktor am Schles. Museum für Kunstgewerbe und Altertümer Dr. H. Seger, Charlottenstrasse 9.
Schatzmeister: Kgl. Hof-Kunsthändler Bruno Richter, Schweidnitzerstr. 8.
Stellvertreter: Verlagsbuchhändler Max Woywod, Klosterstrasse 3.
Bibliothekar: Oberlehrer Dr. Hermann Jantzen, Rosenthalerstrasse 10a.
Professor Dr. Hulwa, Tauentzienstrasse 83.
Universitätsprofessor Dr. Max Koch, Museumsplatz 10.
Professor Dr. Körber, Palmstrasse 10.
Rechtsanwalt und Notar Pavel, Junkernstrasse 32.
Königl. Gymnasialdirektor Professor Dr. Feit, Matthiasstrasse 117.

Ehrenmitglied.

Universitätsprofessor Dr. Friedrich Vogt, Marburg a. L., Bismarckstrasse 7.

A. Breslauer Mitglieder.

1. Abegg, Dr. Universitätsprofessor, Kaiser Wilhelmstrasse 70.
2. Appel, Dr. Universitätsprofessor, Monhauptstrasse 3a, II.
3. Arnold, F., Dr. Universitätsprofessor, Ohlauer Stadtgraben 21, III.
4. Aust, Rudolf, Dr. Oberlehrer, Matthiasplatz 1.
5. Barasch, Buchhändler, Schmiedebrücke 17/18.
6. Bauch, Hermann, Rektor, Kreuzstrasse 51.
7. Becker, Amtsgerichtsrat, Gabitzstrasse 60.
8. Bender, Dr. Oberbürgermeister, Rosenthalerstrasse 14.
9. Berger, Heinrich, Dr. phil., Nicolaistadtgraben 26, III.
10. Beyerle, Conrad, Dr. Universitätsprofessor, Tiergartenstrasse 26.
11. Blümel, Referendar, Michaelisstrasse 80.

12. Bobertag, Felix, Dr. Professor, Sternstrasse 92, pt.
13. de Boor, Frau Professor, Vorderbleiche 8.
14. Bratke, Dr. Universitätsprofessor, Augustastrasse 45.
15. Brie, Maria, Dr. phil., Fräulein, Verlängerte Auenstrasse, Haus Brie.
16. Caro, J., Dr. Universitätsprofessor, Eichendorffstrasse 57, pt.
17. Cichorius, Dr. Universitätsprofessor, Gartenstrasse 45, pt.
18. Contenius, Dora, Fräulein, Garvestrasse 26, I.
19. Dahn, Felix, Dr. Geh. Justizrat, Universitätsprofessor, Schweidnitzer Stadtgraben 20, II.
20. Dittrich, Paul, Oberlehrer, Hirschstrasse 33.
21. Ebbinghaus, Frau Professor, Kaiser Wilhelmstrasse 84, III.
22. Eberhard, Margarete, Fräulein, Paulstrasse 9, I.
23. Eckhardt, W., Stadtrat, Salvatorplatz 8.
24. von Ehrenstein, Direktor, Trebnitzerstrasse 28.
25. Feit, Dr. Prof., Königl. Gymnasialdirektor, Matthiasstr. 117.
26. Fiedler, Paul, Mittelschullehrer, Sternstrasse 40.
27. Flassig, Kanonikus und Rektor des fürstbischöflichen Clerical-Seminars, Domstrasse 10.
28. Fränkel, G., Dr. phil., Friedrich-Wilhelmstrasse 9, III.
29. Fraenkel, S., Dr. Universitätsprofessor, Augustastrasse 81, I.
30. Friedenthal, Adolf, Kaufmann und Stadtverordneter, Salvatorplatz 8.
31. Gaertner, Dr. Professor, Monhauptstrasse 16.
32. Geisler, Dr. Oberlehrer, Kreuzstrasse 44 a.
33. Glatzer Gebirgsverein, Sektion Breslau, z. H. Herrn Rechtsanwalt Pavel, Junkernstrasse 32.
34. Göhring, Adolf, Kaufmann, Ohlauerstrasse 15.
35. Gombert, Dr. Professor, Augustastrasse 92.
36. Graebisch, Friedrich, Kaufmann, Vinzenzstrasse 11.
37. Grempler, W., Dr. Geh. Sanitätsrat, Gartenstrasse 46.
38. Grosche, Frau Rektor, Bohrauerstrasse 3, H. 1.
39. Grützner, Oberlandesgerichtsrat, Goethestrasse 11.
40. Grunwald, Gustav, Mittelschullehrer, Seidlitzstrasse 11.
41. Gusinde, Konrad, Dr. phil., Paulstrasse 37.
42. Gusinde, Joseph, stud. jur., Paulstrasse 37.
43. Gutsche, Dr. phil., Oberlehrer, Trebnitzerplatz 6.
44. Haase, Georg, Kommerzienrat, Königl. italienischer Konsul, Breitestr. 1.
45. Habricht, stud. phil., Brüderstrasse 2 f.
46. Hahn, Joh., Rektor, Reichstrasse 24.
47. Heckel, Robert, Kaufmann, Kaiser Wilhelmstrasse 33.
48. Heinsch, Professor Dr., Scheitnigerstrasse 4.
49. Heinze, Joseph, Dr. med., Breitestrasse 28.
50. Herz, Walter, Dr. Privatdozent, Grünstrasse 7.
51. Hillebrandt, A., Dr. Universitätsprofessor, Monhauptstrasse 14, II.
52. Hippe, M., Dr. Bibliothekar, Opitzstrasse 3.
53. Hirschfeld, Fanni, Fräulein, Augustastrasse 67.
54. Hoffmann, Adalbert, Amtsgerichtsrat, Monhauptstrasse 18.
55. Hoffmann, M., Lehrer, Kreuzstrasse 39 (Gartenhaus hpt.).
56. Hoffmann, Otto, Dr. Universitätsprofessor, Tiergartenstrasse 47a, III.
57. Holdefleiss, Dr. Universitätsprofessor, Rosenthalerstrasse 1d, I.

58. Hulwa, Professor Dr. phil., Tauentzienstrasse 83.
59. Hüsing, Dr. phil., Friedrichstrasse 81, II.
60. Jaekel, Hugo, Privatgelehrter, Adalbertstrasse 19.
61. Jantzen, Dr. phil., Oberlehrer, Rosenthalerstrasse 10a.
62. Jungnitz, Dr., Geistlicher Rat, Archiv-Direktor, Domstrasse 13b.
63. Kampers, Dr. Universitätsprofessor, Tiergartenstrasse 28.
64. Kern, Arthur, Dr., Monhauptstrasse 10.
65. Kessler, Dr. Professor, Uferstrasse 9.
66. Kirchner, Reinhold, stud. phil., Martinistrasse 3.
67. Klapper, Jos., Dr. phil., Scheitnigerstrasse 8.
68. Klug, Marie, Fräulein, Schulvorsteherin, Garvestrasse 27.
69. Knobloch, Heinrich, Dr. Oberlehrer, Hohenzollernstrasse.
70. Koch, M., Dr. Universitätsprofessor, Museumsplatz 10, III.
71. Kolker, Bruno, Kaufmann, Kaiser Wilhelmstrasse 14.
72. Körber, Professor Dr., Palmstrasse 10, I.
73. von Korn, H., Dr., Stadtältester, Schweidnitzerstrasse 47/48.
74. Kretschmer, Hugo, Schriftsteller, Kaiser Wilhelmstrasse 109.
75. Küster, E., Prokurist, Ring 33.
76. Landwirtschaftskammer für Schlesien, Matthiasplatz 6.
77. Leonhard, Dr. Geh. Justizrat, Universitätsprofessor, Lindenallee 6, I
78. Lesehalle, Städtische Nr. 2, Rosenthalerstrasse 1a.
79. Lewald, Frau Fabrikbesitzer, Schuhbrücke 34.
80. Liebich, Dr. Universitätsprofessor, Kaiser Wilhelmstrasse 53, I.
81. Lischke, Johanna, Frau Oberlehrer, Bismarckstrasse 2.
82. Löhr, Dr. Universitätsprofessor, Garvestrasse 1, III.
83. London, Dr. Universitätsprofessor, Kaiser Wilhelmstrasse 95, III.
84. Lorcke, Marie, Frau, Neue Schweidnitzerstrasse 2.
85. von Machui, Rentier, Lothringerstrasse 13.
86. Magistrat der Königl. Haupt- und Residenzstadt Breslau.
87. Malberg, Anna, Fräulein, Schulvorsteherin, Teichstrasse 22.
88. Marcus, Max, Verlagsbuchhändler, Kaiser Wilhelmstrasse 8.
89. Marx, Paul, Mittelschullehrer, Klosterstrasse 36.
90. Mende, Curt, Referendar, Lothringerstrasse 3.
91. Mertins, Dr. Oberlehrer, Alexanderstrasse 34.
92. Meyer, Arnold, Dr. phil., Göppertstrasse 1.
93. v. Mikulicz-Radecki, Dr. Geh. Medizinalrat, Universitätsprofessor, Auenstrasse 32.
94. Milisch, Rittergutsbesitzer, Kürassierstrasse 4.
95. Mittelhaus, stud. phil., Albrechtstrasse 12.
96. Nees von Esenbeck, Fräulein, Garvestrasse 28.
97. Nehring, W., Dr. Geh. Reg.-Rat, Universitätsprofessor, Sternstr. 22, pt.
98. Neuling, Herm., Sekretär a. D., Neue Schweidnitzerstrasse 11.
99. Nitsche, Dr. Sanitätsrat, Augustastrasse 65, pt.
100. Norden, E., Dr. Universitätsprofessor, Tiergartenstrasse 87, III.
101. Oberdieck, H., Professor, Ohlau-Ufer 42.
102. Olbrich, C., Dr. Oberlehrer, Martinistrasse 8.
103. Partsch, Carl, Dr. Universitätsprofessor, Gartenstrasse 103, II.
104. Partsch, J., Dr. Universitätsprofessor, Sternstrasse 22, I.
105. Pavel, Rechtsanwalt und Notar, Junkernstrasse 32.

106. Petschke, R., Oberlehrer, Viktoriastrasse 24.
107. Pillet, Alfr., Dr. Privatdocent, Kronprinzenstrasse 69, III.
108. Pinckernelle, Dr. med., prakt. Arzt, Gartenstrasse 57.
109. Polek, Dr. Geh. Reg.-Rat, Universitätsprofessor, Kaiser Wilhelmstr. 87, pt.
110. Ponfick, Dr. Geh. Med.-Rat, Universitätsprofessor, Novastrasse 3.
111. Porsch, Dr. Justizrat, Am Ohlau-Ufer 14.
112. Probst, O. F., Oberlehrer an der Kgl. Baugewerkschule, Breitestr. 6/7.
113. Proskauer, O., Referendar, Schuhbrücke 27.
114. Reinelt, Johann (Philo vom Walde), Lehrer, Michaelisstr. 62, II.
115. von Rentz, Freiherr, Redakteur, Matthiasstrasse 90.
116. Richter, Bruno, Kgl. Hofkunsthändler, Schweidnitzerstrasse 8.
117. Riesengebirgsverein, Ortsgruppe Breslau, z. H. Herrn Stadtschulinspektor Dr. Handloss, Klosterstrasse 69.
118. Riess, Eugen, Kaufmann, Ohlauerstadtgraben 26.
119. Röhlicke, Marie, Fräulein, Lehrerin, Königsplatz 5a.
120. Röse, O., Chefredakteur, Kaiser Wilhelmstrasse 63.
121. Roesler, Marie, Frau, Altscheitnig, Villa Roesler.
122. Rosenbaum, Frau Kommerzienrat, Kaiser Wilhelmstrasse 115.
123. Sabel, Robert, Lehrer, Monhauptstrasse 13.
124. Sannig, Rektor, Matthiasplatz 18.
125. Sarrazin, Dr. Universitätsprofessor, Kaiser Wilhelmstrasse 52, III.
126. Schindler, Fritz, Kaufmann, Neudorfstrasse 68, I.
127. Schlott, Helene, Fräulein, Schulvorsteherin, Kronprinzenstrasse 13.
128. Schmidt, Rudolf, Professor, Grosse Feldstrasse 11.
129. Schneider, Konrad, Expeditions-Vorsteher, Schuhbrücke 84.
130. Schultze, Elise, Fräulein, Ring 24.
131. Schulz, Herm., Rektor, Hirschstrasse 23.
132. Schwerdt, stud. jur., Margaretenstrasse 26.
133. Sdralek, Max, Dr. Domherr, Universitätsprofessor, Domstrasse 10.
134. Seger, H., Dr. Direktor, Charlottenstrasse 9.
135. Sellge, Julius, Dr. Oberlehrer, Am Brigittental 47, II.
136. Semrau, F., Oberlehrer, Höfchenstrasse 81.
137. Semrau, M., Dr. Universitätsprofessor, Kronprinzenstrasse 44.
138. Siebs, Theodor, Dr. Universitätsprofessor, Hohenzollernstrasse 53, II.
139. Sittenfeld, Ludwig, Schriftsteller, Grosse Feldstrasse 29.
140. Skutsch, Dr. Universitätsprofessor, Elsasserstrasse 13, II.
141. Slawisch-Philologisches Seminar der Kgl. Universität.
142. Speck, Herm., stud. phil., Matthiasplatz 9.
143. Stern, William, Dr. Privatdozent, Höfchenstrasse 101.
144. Stoeckel, Major a. D., Garvestrasse 30.
145. Toeplitz, Fritz, Dr. med., Neue Gasse 4.
146. Tunk, P., Dr. phil., Gneisenaustrasse 14, II.
147. Türk, Gustav, Dr. Bibliothekar, Matthiasplatz 16.
148. Unitas, kath. Studentenverein, Hôtel König v. Ungarn, Bischofstr. 13.
149. Unterlauff, Maximilian, Beneficiat und Archivar, Kleine Domstr. 4, I.
150. Vogt, H., Professor, Tiergartenstrasse 22.
151. Vogt, W. H., Dr. phil., Tiergartenstrasse 22.
152. von Wallenberg-Pachaly, Gotth., Consul, Rossmarkt.
153. Wawrczyk, Berth., Lehrer, Bartschstrasse 4.

154. Wendriner, R., Dr., Freiburgerstrasse 30.
155. Wendt, H., Dr., Bibliothekar, Neudorfstrasse 49.
156. Wiedemann, Dr. phil. Direktor, Nicolaistadtgraben 20.
157. Wiesenthal, Bernhard, Lehrer, Seidlitzstrasse 8.
158. Wilda, O., Dr. Redakteur, Moritzstrasse 25.
159. Winfridia, katholische Studenten-Verbindung, Seminargasse 15.
160. Wislicenus, Max, Professor, Ohlauufer 35.
161. Woywod, Verlagsbuchhändler, Klosterstrasse 3.
162. Wutke, Dr. Archivar, Kurfürstenstrasse 16, II.
163. Zacher, Dr. Universitätsprofessor, Gr. Feldstrasse 11 a.

B. Auswärtige Mitglieder

(mit Ausschluss der Ortsgruppe Warmbrunn).

1. Arndt, Bruno, Dr. phil., Kattowitz, Friedrichstrasse.
2. Arnoldische Buchhandlung, Dresden, Altmarkt.
3. Askevold, Ingolf, Düsseldorf, Gräfenberger Chaussee 113.
4. Aussner, L., Apotheker, Landeshut i. Schl.
5. Aydam, Oberlehrer, Leobschütz.
6. Bähnisch, Gymnasialdirektor, Kreuzburg O.-S.
7. Baer, Dr. Sanitätsrat, Hirschberg.
8. Baeumker, Dr. Universitätsprofessor, Strassburg i. E., Wenckerstr. 8.
9. Baldrich, Oberlehrer, Gleiwitz.
10. Bartsch, Adolf, Lehrer, Kattowitz, Mühlstrasse 37.
11. Bauch, Bruno, Dr., Charlottenburg, Schillerstrasse 98.
12. Baumert, Dr. Professor, Jauer.
13. Becker, Major, Sprottau.
14. Bednarz, Dr. Oberlehrer, Striegau.
15. Bedürftig, Landmesser, Aschersleben.
16. Behrendt, J., Professor, Patschkau.
17. Berndt, Rentier, Neisse.
18. Bernheim, E., Dr. Universitätsprofessor, Greifswald.
19. Beschorner, Oberlehrer, Neisse.
20. Beyer sen., Hôtelier, Salzbrunn, Hôtel zur Sonne.
21. Bibliothek, Reichsgräfl., auf Schloss Fürstenstein, z. H. Herrn Bibliothekar Endemann.
22. Bleisch, Joseph, Leiter der Stiftsschule, Juliusburg R.-B. Breslau.
23. Böhm, Joh., Professor, Budweis, Ottokarstrasse 8.
24. Böhnisch, Oberlehrer, Leobschütz.
25. Brock, Dr. Prof., Gymnasialdirektor, Oels.
26. Buchwald, Friedrich, Apotheker, Reichenbach i. Schl., Mohrenapotheke.
27. Büttner, H., Zabrze O.-S., Donnersmarckhütte, Beamtenh. II.
28. Chrząszcz, Joh., Dr. Pfarrer, Peiskretscham.
29. Classe, Max, Lehrer, Goldberg i. Schl.
30. Clemenz, Bruno, Lehrer, Liegnitz, Piastenstrasse 26.
31. Croce, Anton, Rechtsanwalt, Patschkau.
32. Dähnhardt, Dr. Oscar, Oberlehrer, Leipzig, Jacobstrasse 11.

33. Danigel, Hugo, Buchdruckereibesitzer, Prausnitz, Bez. Breslau.
34. Denk, Josef, Pfarrer, Straussdorf bei Grafing (Baiern).
35. Dieterich, Albrecht, Dr. Universitätsprofessor, Heidelberg.
36. Dobroschke, Referendar, z. Zt. Berlin SW., Teltowerstrasse 51, II.
37. Dobschall, Gertrud, Fräulein, Dr. phil., Leipzig, Lösnigerstrasse 16.
38. Dombek, Redakteur, Beuthen O.-Schl.
39. Dondorff, kommissar. Oberlehrer, Kattowitz O.-Schl.
40. Drechsler, Dr., Direktor des Progymnasiums in Zabrze O.-Schl.
41. Drzazdzynski, Professor, Leobschütz.
42. Eberlein, Lic. theol., Pastor, Gross-Strehlitz O.-Schl.
43. Eichner, A., Oberlehrer, Lauban.
44. Ellguther, Dr. Rabbiner, Neisse.
45. Elsner, Lehrer, Ludwigsdorf, Kreis Neurode.
46. Ender, Seminarlehrer, Ober-Glogau.
47. Eulengebirgsverein, Ortsgruppe Reichenbach i. Schl., z. H. Herrn Kreisschulinspektor Thamm.
48. Feilberg, H. F., Pastor em., Dr. phil., Askov bei Vejen, Dänemark.
49. Feist, Pastor, Festenberg i. Schl.
50. Fipper, Lehrer, Beuthen O.-Schl.
51. Fitzner, W., Fabrikbesitzer, Laurahütte.
52. Fleischer, Kreissekretär, Gross-Strehlitz O.-Schl.
53. Forche, Pfarrer, Hirschberg i. Schl.
54. Frank, Apotheker, Patschkau.
55. Franzkowski, J., Hauptlehrer und Cantor, Gross-Wartenberg.
56. Friedel, Ferdinand, k. k. Finanzwach-Oberrespicient, Katharein bei Troppau Oesterr.-Schl.
57. Friedrich, Pastor, Seichau, Kreis Jauer.
58. Frommhold, Dr. jur., Universitätsprofessor, Greifswald.
59. Gabriel, Pfarrer, Bralin, Kreis Gross-Wartenberg.
60. Gaidoz, Henri, Professor, Paris, Rue Servandoni 22.
61. Gauglitz, Lehrer, Münsterberg.
62. Gerstmann, Hugo, Leipzig, Goethestrasse 6.
63. Gierth, G., Seminarlehrer, Münsterberg.
64. Giesmann, Güter-Direktor, Neuhaus bei Patschkau.
65. Glamann, Direktor der Idioten-Anstalt Liegnitz.
66. Glatzer Gebirgsverein, z. H. Herrn Oberstleutn. z. D. Schauwecker, Glatz.
67. — Section Gleiwitz, z. H. Herrn Dr. C. Deventer.
68. — Section Landeck, z. H. Herrn Amtsgerichtsrat Seibt.
69. — Section Mittelwalde, z. H. Herrn Zilgert.
70. — Section Reinerz.
71. — Section Schlegel.
72. Glöckner, Stephan, Dr. phil., Beuthen O.-Schl., Gymnasialstrasse 12.
73. Golz, Dr. phil., Leipzig, Lampestrasse 11.
74. Gorges, Oberlehrer Dr., Cöthen, Anhalt, Langestrasse 49.
75. Görlich, Aloys, Lehrer, Liebau i. Schl.
76. Gössgen, Waldemar, Dr. Oberlehrer, Görlitz, Luisenstrasse 14.
77. Gregor, Jos., Pfarrer, Tworkau O.-Schl.
78. Gross, Gerichtsrat, Münsterberg i. Schl.
79. Grosser, Lehrer, Löwen i. Schl.

80. Grossherzogliche Hofbibliothek, Darmstadt.
81. Grossherzogliche Bibliothek, Weimar.
82. Growald, Apotheker, Posen, Wilhelmsplatz 13.
83. Grüttner, Max, Gerichtsassessor, Görlitz, Hospitalstrasse 5.
84. Grund, cand. med., Berlin NW., Carlsstrasse 46.
85. Gühmann, Bruno, Kaufmann, Zobten.
86. Güntzel, Oskar, Buchdruckereibesitzer und Buchhändler, Schweidnitz.
87. Gusinde, Oskar, Amtsrichter, Zabrze.
88. Gutmann, Schulleiter, Liebau i. Schl.
89. Hahn, Dr. Bürgermeister, Patschkau.
90. Hahn, Dr. Schulrat, Gross-Strehlitz O.-Schl.
91. Hahnel, Pfarrer, Schömberg, Kreis Landeshut.
92. Hallwig, Georg, Kaplan, Patschkau.
93. Hannig, Franz, Dr. phil., Strassberg, Kr. Lauban, Post Wigandsthal.
94. Hauptmann, Carl, Dr., Schreiberhau.
95. Hellmann, Stadt-Syndikus, Neisse.
96. Hellmich, M., Kgl. Landmesser, Glogau, Kleine Oderstrasse 4.
97. Henckel, Graf Guido, Fürst von Donnersmarck, Durchlaucht, Neudeck OS.
98. Herbarth, Paul, Obersekretär, Neisse.
99. von Heydebrand und der Lasa, Excellenz, Nassadel bei Namslau.
100. Heyn, Pastor, Mollwitz bei Brieg.
101. Hinke, Oskar, Lehrer, Ober-Leisersdorf, Post Adelsdorf i. Schl.
102. Hirsch, Garnisonverwalter, Sprottau.
103. Hitschfeld, Pfarrer und Kreisschulinspektor, Arnsdorf i. Rgb.
104. Hof- und Staatsbibliothek, München.
105. Hoffmann, Fed., Hauptlehrer, Heinrichswalde, Kreis Frankenstein.
106. Hoffmann, Oberlehrer, Habelschwerdt.
107. Hohaus, Dr. Stadtpfarrer, Habelschwerdt.
108. Holleck, Professor Dr. Gymnasialdirektor, Leobschütz.
109. Honika, Oberlehrer, Beuthen O.-Schl.
110. Hübner, Kgl. Bergwerks-Direktor, Paulusgrube b. Morgenroth O.-Schl.
111. Hüppauf, Alfred, Kreissekretär, Hoyerswerda.
112. Jäckel, Pfarrer, Hirschfeldau, Kreis Sagan.
113. Jacob, Dr. pract. Arzt, Friedeberg a. Queis.
114. Jahn, Oberlehrer, Beuthen O.-Schl.
115. Jäschke, Lehrer, Liebau i. Schl.
116. Jiriczek, Otto, Dr. Universitätsprofessor, Münster i. Westf.
117. Jonetz, Kreisschulinspektor, Pinne, Provinz Posen.
118. Jünschke, Kaplan, Schreckendorf bei Landeck i. Schl.
119. Jurczyk, Kontrolleur, Rosdzin O.-Schl.
120. Kalbeck, Max, Schriftsteller, Wien IX, Porzellangasse 48.
121. Kampe, Luitgard, Fräulein, Wölfelsgrund bei Habelschwerdt.
122. von Karnowski, Professor Dr., Leobschütz.
123. Kasper, Lehrer, Hain i. Riesengebirge.
124. Kirchner, Professor Dr., Brieg.
125. Klein, Martin, Dr. Gymnasial-Oberlehrer, Rawitsch.
126. Kleinwächter, Dr. Oberlehrer, Zabrze O.-Schl.
127. Klimas, Pfarrer, Tarnau, Kreis Oppeln.
128. Klimke, Karl, Dr. phil., Lauban.

129. Klings, Carl, Schöneberg-Berlin, Gesslerstrasse 16.
130. Knappe, Oberlehrer, Kattowitz.
131. Knoop, Otto, Oberlehrer, Rogasen i. Posen.
132. Knötel, J., Dr. Oberlehrer, Tarnowitz.
133. Köhler, Gustav, Lehrer, Striegau.
134. Köhler, Diaconus, Rankau.
135. Kolitschke, Bürgermeister, Tarnowitz.
136. Kolodziej, Peter, Steinbruchbesitzer, Siemianowitz bei Laurahütte O.-S.
137. Kopfstein, Dr. Rabbiner, Beuthen O.-Schl.
138. Kornke, Professor, Glatz.
139. Koschwitz, Oberlehrer, Schweidnitz, Peterstrasse 21.
140. Koziol, Dr. Stabsarzt, Beuthen O.-Schl.
141. Kratz, Landes- und Oberbergrat a. D., Gross-Lichterfelde, Ringstr.
142. Krauss, Hermann, pr. Apotheker, Dresden-Altstadt, Dürerstrasse 47.
143. Krögler, Dr. Professor, Salzburg, Faberstrasse 15.
144. Krohn, Dr. Direktor des Pädagogiums, Katscher O.-Schl.
145. Kroll, W., Dr. Universitätsprofessor, Greifswald.
146. Kühn, Rechtsanwalt, Jauer.
147. Kühnau, Dr. Gymnasialoberlehrer, Patschkau.
148. Kunick, Lehrer, Striegau, Ring 44.
149. Kupka, Seminarlehrer, Rosenberg O.-Schl.
150. Kurzidim, Oberlehrer, Sagan.
151. Lamprecht, Carl, Sprottau.
152. Landsberg, Rechtsanwalt, Oels.
153. Langer, Staatsanwalt, Oels.
154. Laska, Bruno, Pfarrer, Pschow, Kreis Rybnik, O.-Schl.
155. Latacz, Rektor, Kattowitz.
156. Latzel, Lehrer, Liebau.
157. Lehmann, Professor Dr., Leobschütz.
158. Lesehalle, Oeffentliche, Neisse (z. H. des Herrn Rechtsanwalt Grzimek).
159. Lessmann, Heinrich, Dr. Oberlehrer, Charlottenburg, Krummestr. 8.
160. Lichter, A., Lehrer, Gr.-Friedrichsfelde b. Leutmannsdorf, Kr. Schweidn.
161. Lillge, Friedrich, Dr. Oberlehrer, Bremen, am Wall 173.
162. Lissel, Landgerichtsrat, Liegnitz.
163. Łopaciński, Hieron., Gymnasiallehrer, Lublin (Polen), Krakowskie Przedmieście, dom. Zinkiewicza.
164. Loewy, A., Dr., Bunzlau.
165. Lucius, Robert, Oberlehrer, Coburg, Theaterplatz 11.
166. Lukaschik, Fabrikbesitzer, Tarnowitz.
167. Lux, Dr. prakt. Arzt, Patschkau.
168. Machule, Friedrich, Oberlehrer, Potsdam, Marienstrasse 15.
169. Magistrat Bolkenhain.
170. Magistrat Gleiwitz.
171. Magistrat Kattowitz.
172. Magistrat Oppeln.
173. Magistrat Ratibor.
174. Magistrat Schweidnitz.
175. Mahner, Paul, Lehrer, Beuthen O.-Schl.
176. Malende, Dr. Königl. Seminardirektor, Peiskretscham O.-Schl.

177. Maliske, Kaplan, Berlin N, Schönhauser Allee 182.
178. Mandel, Pfarrer, Löbnitz bei Bitterfeld.
179. Marmetschke, Pfarrer, Leuthen bei Breslau.
180. Märtin, P., Buchdruckereibes. (Firma Maretzke & Märtin), Trebnitz i. Schl.
181. Maske, Verlagsbuchhändler, Oppeln.
182. Mátyás, Karl Ritter von, Dr., Limanowa (Galizien).
183. Maurach, Polizeikommissar, Danzig.
184. Maychrzak, Dr. Oberlehrer, Kattowitz.
185. Maydorn, Dr. phil., Direktor der höheren Töchterschule, Thorn.
186. Mayn, Dr. Oberlehrer, Aschersleben.
187. Meier, Albert, Oberlehrer, Gleiwitz.
188. Meier, John, Dr. Universitätsprofessor, Basel (Schweiz).
189. Meissner, Regierungsbaumeister, Bolkenhain.
190. Mende, Apothekenbesitzer, Glatz.
191. Mende, Restaurateur, Beuthen O.-Schl.
192. Menne, Karl, Dr. phil., Halle a. S., Schimmelstrasse 17.
193. Mertens, Albert, Oberlehrer, Lauban, Aeussere Naumburgerstrasse 8.
194. Metzner, Franz, Pfarr-Administrator, Auras.
195. Metzner, K., Lehrer, Friedeberg a. Queis.
196. Meyer, A., Gymnasiallehrer, Gleiwitz.
197. Meyer, Gertrud, Fräulein, Lehrerin, Grünberg.
198. Michalski, J., Verbands-Sekretär, Ob.-Heiduck b. Schwientochlowitz O.-S.
199. Michalsky, Dr. Oberlehrer, Neisse, Marienstrasse 2.
200. Moch, Oberlehrer, Leobschütz.
201. Moecke, Oberlehrer, Glatz.
202. Mogk, Eugen, Dr. Universitätsprofessor, Leipzig, Färbergasse 15.
203. Moser, Pastor, Dietersdorf bei Rossla a. Harz.
204. Müller, Anton, Dr. Oberlehrer, Frankenstein i. Schl.
205. Müller, Paul, Oberlehrer, Myslowitz.
206. Müller, Pfarrvicar, Leobschütz.
207. Müller, Deichhauptmann, Bad Langenau.
208. Münzer, Lehrer, Kattowitz.
209. Napieralski, Redakteur, Beuthen O.-Schl.
210. Nerlich, Rob., prakt. Arzt, Kuttlau, Kreis Glogau.
211. Neugebauer, Pfarrer, Dittersbach, Kreis Sagan.
212. Neustadt, Dr. med., Wiesbaden, städtisches Krankenhaus.
213. Nischkowsky, Dr., Trachenberg.
214. Nitsche, Apotheker, Neisse.
215. Nobel, Max, Kantor, Landeck i. Schl.
216. Nolte, Oberlehrer, Beuthen O.-Schl.
217. Nonnast, Pfarrer, Wölfelsdorf bei Habelschwerdt.
218. Nowack, Alph., Religionslehrer, Neustadt O.-Schl.
219. Ochmann, Pet., Lehrer, Bogutschütz, Kreis Kattowitz.
220. Oelsner, Dr. Professor, Frankfurt a. M., Arndtstrasse 49.
221. Olbrich, Lehrer, Kattowitz.
222. Parker, James & Co., Oxford, 27 Broad Street, England.
223. Paschke, P., Dr. Pfarrer, Wahren bei Dyhernfurth.
224. Patschovsky, Hauptlehrer, Dittersbach bei Liebau i. Schl.
225. Patzak, Dr. phil., Liegnitz, Sophienstrasse.

226. Pautsch, Oswald, Dr. phil., Oppeln, Gymnasium.
227. Peters, Ignaz, Professor, Leitmeritz.
228. Petsch, R., Dr. Privatdocent, Würzburg, Mergentheimerstrasse 24.
229. Pfeiffer, Otto, Dr., Steinau a. O.
230. Philomathie Glatz, z. H. Herrn Professor Kornke.
231. Philomathie Oppeln, z. H. Herrn Oberlehrer Jung.
232. Philomathischer Verein, Goldberg.
233. Pietsch, P., Dr. Universitätsprofessor, Berlin W. 30, Motzstrasse 12.
234. Pietsch, Lehrer, Gleiwitz, Teuchertstrasse 33.
235. Pincus, Dr. Referendar, Grünberg i. Schl.
236. Pohludka, Oberlehrer, Hruschau, Oesterr.-Schl.
237. Pradel, F., Dr. phil., Brieg, Wagnerstrasse 7.
238. Prohasel, Professor, Königshütte.
239. Przywara, Michael, Pfarrer, Fürstl. Neudorf bei Bralin.
240. Quehl, Bürgermeister, Kattowitz.
241. Rauprich, Max, Dr. Kreisschulinspektor, Tarnowitz O.-Schl.
242. Rauschel, Lehrer, Schoppinitz O.-Schl.
243. Regell, Dr. Professor, Hirschberg.
244. Reiche, Rechtsanwalt, Sprottau.
245. Reiter, Dr. Privatdozent, Prag, Kgl. Weinberge 916.
246. Richter, Dr. phil., Neisse, Bahnhofstrasse 10.
247. Riesengebirgsverein, Hauptvorstand, Hirschberg (z. H. Oberst a. D. Bialonski).
248. — Ortsgruppe Berlin (z. H. Hrn. Professor Dr. Perlewitz, Berlin N., Friedenstrasse 11).
249. — Ortsgruppe Bunzlau (z. H. Hrn. Seminarlehrer Weitz, Feldstr. 7).
250. — Ortsgruppe Glogau (z. H. Hrn. Vorsitzenden Eichner).
251. — Ortsgruppe Görlitz.
252. — Ortsgruppe Greiffenberg (z. H. Hrn. Kaufmann Hörder).
253. — Ortsgruppe Hermsdorf (städt.) (z. H. Hrn. Schatzmeister Beier, Hermsdorf [städt.]).
254. — Ortsgruppe Leipzig (z. H. Hrn. Dr. med. Meissner, Rossstr. 12).
255. — Ortsgruppe Liebau (z. H. Hrn. Bürgermeister Springer).
256. — Ortsgruppe Petersdorf.
257. — Ortsgruppe Sagan (z. H. Hrn. Hermann Kirsch).
258. — Ortsgruppe Schönau a. Katzb. (z. H. Hrn. Amtsrichter Kleinwächter).
259. — Ortsgruppe Stettin (z. H. Hrn. Professor Ulich, Bismarckstr. 17).
260. — Ortsgruppe Striegau (z. H. Hrn. Oberlehrer Dr. Baumert).
261. — Ortsgruppe Wohlau (z. H. Hrn. Schriftführer Kettner).
262. Riesengebirgsverein, Oesterreichischer, Johannisbad, Böhmen.
263. Ritter, Dr. Professor, Oels.
264. Rittner, Lehrer, Wersingawe, Kreis Wohlau.
265. Ritzmann, Apothekenbesitzer, Kostenblut i. Schl.
266. Rose, Professor, Neisse.
267. Rose, Josef, Pfarrer, Reichenau, Kreis Glatz.
268. Rosteck, Dr. med., Ratibor.
269. von Rothkirch und Trach, E., Graf, Excellenz, Panthenau bei Arnsdorf.
270. Rupprecht, Dr. techn. Direktor, Reichenstein.
271. Scherman, Luc., Dr. Universitätsprofessor, München, Giselastrasse 8.

272. Schilling, Franz, Oberlehrer, Leobschütz.
273. Schitting, Amtsrichter, Zabrze.
274. Schmidt, Gymnasiallehrer, Kattowitz, Roonstrasse 9.
275. Schneege, Dr. Oberlehrer, Hirschberg.
276. Schneider, J., Dr. Oberlehrer, Neustadt O.-Schl.
277. Schnürer, Gustav, Dr. Universitätsprofessor, Freiburg i. d. Schweiz.
278. Scholz, Lotte, Frl., Klein-Tinz, Post Domslau, Kreis Breslau.
279. Scholz, Oscar, Rentner, Herzogswaldau bei Jauer.
280. Schönaich, Dr. Oberlehrer, Jauer i. Schl.
281. Schott, Pastor, Geischen bei Saborwitz.
282. Schroeder, Edward, Dr. Universitätsprofessor, Göttingen, Grüner Weg 2.
283. Schullehrer-Seminar, Kgl. evangel., Kreuzburg O.-Schl.
284. Schulte, Dr. Professor, Königl. Gymnasialdirektor, Glatz.
285. Schulte, Anton, Referendar, Berlin SW., Alte Jacobstrasse 10, I.
286. Schultze, Dr. Bürgermeister, Greifswald.
287. Schultze, Alfr., Dr. Universitätsprofessor, Jena, Grietgasse 11.
288. Schulz, H., Dr. phil., Bibliothekar, Leipzig, Sidonienstrasse 50.
289. Schulz, Paul, Hauptlehrer, Keula i. d. Lausitz.
290. Schwantag, C., cand. phil., Sprottau.
291. Seidel, Heinrich, Dr. Oberlehrer, Sagan.
292. Seidel, Dr. Oberlehrer, Boppard a. Rhein.
293. Siegert, Apothekenbesitzer, Reichenstein.
294. Sienawski, Professor, Glatz.
295. Simon, Professor, Glatz.
296. Skowronski, Dr. phil., Beuthen O.-Schl.
297. Skowronski, Pfarrer, Ellguth bei Zülz.
298. Skowronski, Alb., Buchhalter, Posen, Kopernikusstrasse 3.
299. Sobczik, Dr., Schuldirigent, Beuthen O.-Schl.
300. Soltmann, Dr. Professor Medizinalrat, Leipzig, Goethestrasse 9.
301. Sprotte, Gymnasialdirektor, Gross-Strehlitz O.-Schl.
302. Stanjek, Joh., Dr. Redakteur, Glogau.
303. Stäsche, Dr. Oberlehrer, Tarnowitz.
304. Stier, Georg, Pastor, Lorenzdorf bei Oberrosen, Kreis Strehlen.
305. Strachwitz, Graf, Kosel bei Patschkau.
306. Stromsky, Ober-Kaplan, Patschkau.
307. Sturm, L., Hauptlehrer, Goldberg i. Schl.
308. Süsse, Oberlehrer, Gleiwitz.
309. Swowoda, Fritz, Lehrer, Berlin.
310. Szaflik, J., Bankdirektor, Beuthen O.-Schl.
311. Thielscher, Hermann, Rentier, Blasewitz bei Dresden, Johannstrasse 2.
312. Tiffe, Oberlehrer, Gleiwitz.
313. Tippel, Chefredakteur, Schweidnitz.
314. Tippel, Frau Chefredakteur, Schweidnitz.
315. Trogisch, Amtsgerichtssekretär, Patschkau.
316. Troska, Ferd., Dr. phil., Schöneberg bei Berlin, Brünhildenstrasse 15.
317. Tschierschky, Stadtrat, Görlitz.
318. Universitätsbibliothek, Königl., Bonn.
319. Universitätsbibliothek, Königl., Marburg i. H.
320. Universitätsbibliothek, Königl., Tübingen.

321. Universitäts- und Landesbibliothek, Kaiserl., Strassburg i. Els.
322. Urban, Oberlehrer, Glatz.
323. Verein für Volkskunde Berlin (z. H. Herrn Prof. Dr. M. Roediger, Berlin SW. 48, Wilhelmstrasse 140).
324. Vieweger, Kataster-Kontrolleur, Rössel, Rgbz. Königsberg.
325. Vogt, O., Hauptlehrer, Wüstegiersdorf.
326. Volkmer, Dr. Schulrat, Königl. Seminar-Direktor, Habelschwerdt.
327. Volkmer, A., Oberlehrer, Gleiwitz.
328. Vordück, Oberlehrer, Neisse.
329. Wachler, Dr., Berlin W., Ansbacherstrasse 15.
330. Wagner, A., Dr. Königl. Seminardirektor, Rosenberg O.-Schl.
331. Wahner, Josef, Dr. Oberlehrer, Neisse.
332. Waldstein, Dr. Rechtsanwalt, Oels.
333. Walter, Oberlehrer, Patschkau.
334. Wannieck, Friedr., Fabrikbesitzer, Brünn, Dörnrössel 21.
335. Wannieck, Osc. Frd., Brünn, Dörnrössel 21.
336. Warmbrunn, Oberbürgermeister, Neisse.
337. Warnatsch, Dr. Oberlehrer, Glogau.
338. Waschow, Königl. Seminar-Direktor, Zülz.
339. Websky, Ernst, Oberleutnant d. R., Tannhausen i. Schl.
340. Weidner, Pfarrer, Herzogswaldau bei Sagan.
341. Weiss, Ed., stud. theol., Klausenburg i. Siebenbürgen.
342. Welzel, Uhrmacher, Wartha.
343. Wentzel, Julius, Fabrikbesitzer, Hundsfeld bei Breslau.
344. Weyrauch, M., Dr. phil., Pr.-Stargard.
345. Wilde, Dr. med., Stabsarzt, Peterswaldau.
346. Willner, Dr. phil., Stolberg bei Aachen, Zweifaller Strasse 53.
347. Wilpert, Dr. Oberlehrer, Oppeln.
348. Winkler, E., Prokurist, Hettstedt.
349. Wissenschaftlicher Verein, Striegau.
350. Woas, Königlicher Baurat, Brieg.
351. Wojciech, Pfarrer, Löwen i. Schl.
352. Wolf, Alfr., Amtsgerichtsrat, Bunzlau.
353. Wossidlo, R., Oberlehrer, Waren i. Mecklenburg.
354. Wotke, J., Oberlehrer, Zabrze, Kronprinzenstrasse 7.
355. Zdralek, Dr. Professor, Leobschütz.
356. Zimmermann, A., Dr., Kaiserl. Legationsrat, London, Deutsche Botschaft.
357. Zimmern, Dr. Universitätsprofessor, Leipzig.
358. Zivier, E., Dr. Fürstlicher Archivar, Pless O.-Schl.
359. Zobtener Gebirgsverein (z. H. Herrn Rechtsanwalt Jahr, Zobten a. B.).
360. Zwirzina, Pfarrer, Lohnau, Kreis Cosel O.-Schl.
361. Zymbal, Dr. Sanitätsrat, Neisse.

C. Ortsgruppe Warmbrunn.

Vorsitzender: Dr. Nentwig, Reichsgräfl. Archivar und Bibliothekar.
Schriftführer und Kassierer: Leipelt, Buchhändler.

1. Aulich, W., Kunstmaler, Schreiberhau.
2. Beyer, Hotelbesitzer, Warmbrunn.
3. Füllner, Kommerzienrat, Fabrikbesitzer, Herischdorf.
4. Hickmann, Leutnant, Herischdorf bei Warmbrunn.
5. Hoffmann, Dr., Reichsgräfl. Badearzt, Warmbrunn.
6. Jungfer, Lehrer, Herischdorf bei Warmbrunn.
7. Klosse, Domänenpächter, Hermsdorf u. K.
8. Lange, Conrad, Apotheker, Hermsdorf u. K.
9. Lange, Dr. Arzt, Warmbrunn.
10. Langer, Rechnungsrevisor, Warmbrunn.
11. Leipelt, Buchhändler, Warmbrunn.
12. Liedl, Reinhold, Kaufmann, Warmbrunn.
13. Linke, Rentier, Warmbrunn.
14. Lütke, Pastor, Kaiserswaldau.
15. Majoratsbibliothek, Warmbrunn.
16. Mitschke, Buchhalter, Hermsdorf u. K.
17. Moldenhawer, Frau, Rentiere, Warmbrunn.
18. Müller, Valeska, Rentiere, Warmbrunn.
19. Nentwig, Dr. Archivar, Warmbrunn.
20. Reissig, Carl, Fabrikbesitzer, Warmbrunn.
21. Reuter, Oberst, Herischdorf.
22. Riesengebirgsverein, Ortsgruppe Warmbrunn.
23. Ruppert, Wold., Fabrikbesitzer, Herischdorf.
24. Schmeidel, Fabrikbesitzer, Hermsdorf u. K.
25. Schönfeld, Lehrer, Warmbrunn.
26. Siebelt, Rentmeister, Hermsdorf u. K.
27. Stimm, Franz, Hôtelier, Warmbrunn.
28. Thienel, Lic., Geistl. Rat, Erzpriester, Warmbrunn.
29. Troche, Dr. Arzt, Warmbrunn.

D 4g

Buchdruckerei Maretzke & Märtin, Trebnitz i. Schl.

